叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 菲利斯(phyllis) 000001
2. 菲利斯(phyllis) 000002
3. 菲利斯(phyllis) 000003
4. 菲利斯(phyllis) 000004
5. 菲利斯(phyllis) 000005
6. 菲利斯(phyllis) 000006
7. 菲利斯(phyllis) 000007
8. 菲利斯(phyllis) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲利斯(Phyllis)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə]
E - text prepared by David Garcia
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]
from page images generously made available by the
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] /)
Kentuckiana Digital Library (http : / / kdl . kyvl . org /)
肯塔基州 数字的 图书馆 (http : / / kdl . - . 组织 /)

肯塔基州数字图书馆（http://kdl.kyvl.org/）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note : Images of the original pages are available through the Kentuckiana Digital
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 肯塔基州 数字的
['laɪbreri] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tekst] [kə'lekʃ(ə)n] .
Library Electronic Text Collection .
图书馆 电子的 文本 收藏 .

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆电子文本收藏获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? ;
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? ;
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? ;
page=simpleext
page=simpleext
page=simpleext

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?;page=simpleext

[daʊn] [ðæt] ['gɑːrdn] [pæθ] [aɪ] [fluː]
Down that garden path I flew
向下 那 花园 小路 我 飞翔

我沿着那条花园小径飞奔

['filis]
PHYLLIS
菲利斯

菲利斯

[baɪ]
By
经过

经过

[mə'riːə] ['tɔmpsn] ['deɪvis]
MARIA THOMPSON DAVIESS
玛丽亚 汤普森 戴维斯

玛丽亚·汤普森·戴维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɪndər] [bɑːks] , "

Author	of	"	The	Tinder	Box	,	"
作者	的	"	这	Tinder	盒子	,	"

《火绒盒》的作者

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Melting	of	Molly	,	"	Etc	.
"	这	融化	的	莫莉	,	"	ETC	.

《莫莉的融化》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]

With	Illustrations	by
和	插图	经过

插图作者：

['pəːsi] [diː] . ['dʒɑːnsən]

PERCY	D	.	JOHNSON
珀西	D	.	约翰逊

珀西·D·约翰逊

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -

THE	CENTURY	CO	.	1914
这	世纪	一氧化碳	.	-

世纪公司，1914年

[tuː; tə]

TO
到

到

[he'linər] [ruːθ] ['kɛtʃəm]

HELENA	RUTH	KETCHAM
海伦娜	露丝	凯彻姆

海伦娜·露丝·凯彻姆

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[daʊn] [ðæt] ['gɑːrdn] [pæθ] [aɪ] [fluː] ['frʌntɪspiːs]

Down	that	garden	path	I	flew	Frontispiece
向下	那	花园	小路	我	飞翔	卷首插图

我沿着那条花园小径飞翔 扉页

[ðen] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tə'geðər] -

Then	Roxanne	and	the	bottle	and	I	all	collapsed	on	the	grass	together	25
然后	罗克珊	和	这	瓶子	和	我	全部	倒塌	在	这	草	一起	-

然后，罗克珊、酒瓶和我一起瘫倒在草地上。25

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] -

He	stood	there	in	the	doorway	and	laughed	until	his	big	shoulders	shook	85
他	站立	那里	在	这	门口	和	笑了	直到	他的	大的	肩膀	摇晃	-

他站在门口，大笑起来，直到他宽阔的肩膀都颤抖起来。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [soʊ] ['lʌvli] -

I	never	saw	my	father's	face	so	lovely	107
我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	所以	迷人的	-

我从未见过父亲如此慈祥的容颜 107

['toʊni] . . . [noʊzd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] -

Tony	.	.	.	nosed	almost	every	inch	of	the	shed	135
托尼	.	.	.	鼻子	几乎	每一个	英寸	的	这	棚	-

托尼……几乎把135号棚屋的每一个角落都仔细检查了一遍。

[hiː; hi][dʒʌst] [moʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] -

He	just	moaned	he	was	making	an	explosion	169
他	只是	呻吟	他	曾是	制作	一个	爆炸	-

他呻吟着说他正在制造爆炸 169

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['med(ə)l] -

The	Colonel	handed	me	the	medal	243
这	上校	递交	我	这	勋章	-

上校把243号勋章递给了我。

" [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] " -

"	You	stand	right	here	and	tell	me	how	it	all	looks	"	273
"	你	站立	正确的	这里	和	告诉	我	如何	它	全部	看起来	"	-

“你就站在这儿，告诉我这一切看起来怎么样。” 273

['filis]

PHYLLIS

菲利斯

菲利斯

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['empti] [ðæt] [juː; jʊ]['ræt(ə)l]

The	country	is	so	much	larger	than	the	city	and	so	empty	that	you	rattle
这	国家	是	所以	很多	更大的	比	这	城市	和	所以	空的	那	你	嘎嘎作响

[əˈraʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [stʌk] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] ,

around	in	it	until	you	wonder	if	you	are	ever	going	to	get	stuck	to	any	place	,
大约	在	它	直到	你	想知道	如果	你	是	曾经	去	到	得到	卡住	到	任何	地方	,

这个国家比城市大得多，而且非常空旷，你四处游荡，直到你怀疑自己是否能在一个地方安顿下来。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [haʊs] ['nʌmbərd] ['eniwer] .

especially	if	there	isn't	a	house	numbered	anywhere	.
尤其	如果	那里	不是	一个	房子	编号	任何地方	.

尤其是当没有任何门牌号的时候。

['aʊər; ɑːr] [striːt] [ɪz] [neɪmd] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['bɜːrd]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Our	street	is	named	Providence	Road	and	the	house	Byrd	Mansion	and	I	am
我们的	街道	是	命名	普罗维登斯	路	和	这	房子	伯德	大厦	和	我	是

[əˈfreɪd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

afraid	I'll	never	be	at	home	there	as	long	as	I	live	.
害怕的	患病的	绝不	是	在	家	那里	作为	长的	作为	我	居住	.

我们这条街叫普罗维登斯路，那栋房子叫伯德大厦，恐怕我这辈子都无法在那里安家落户了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ,

But	the	doctor	says	Mother	has	to	live	in	the	country	for	always	,
但	这	医生	说道	母亲	有	到	居住	在	这	国家	为了	总是	,

但医生说母亲必须永远住在乡下。

[ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [kʌntriːɚ] [ðæn; ðən] - .

and	I'm	only	glad	it	isn't	any	countrier	than	Byrdsville	.
和	我是	仅有的	高兴的	它	不是	任何	国家	比	-	.

我只庆幸它没有比伯兹维尔更偏僻。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [aɪ]

The	worst	thing	about	it	to	me	is	that	this	house	I	live	in	and	the	town	I
这	最差	事物	关于	它	到	我	是	那	这	房子	我	居住	在	和	这	镇	我

[lɪv; laɪv][ɪn][ɑːr; ər] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] -

live	in	are	named	for	the	lovely	dark	-	eyed	girl	who	lives	down	in	the	old	-
居住	在	是	命名	为了	这	迷人的	黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	生活	向下	在	这	老的	-

['fæʃnd] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [bæks] [ʌp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

fashioned	cottage	that	backs	up	on	our	garden	.
造型	小屋	那	背部	向上	在	我们的	花园	.

对我来说，最糟糕的是，我住的这栋房子和我住的小镇都以住在我们花园后面那栋老式小屋里的可爱黑眼睛女孩的名字命名。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

She	moved	out	for	me	to	move	in	,	just	because	I	am	rich	and	she	is
她	已搬	出去	为了	我	到	移动	在	,	只是	因为	我	是	富有的	和	她	是

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

她为了让我搬进来而搬了出去，仅仅因为我有钱而她穷。

[aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [stænd]

I	can't	look	at	her	straight	,	but	I	love	her	so	that	I	can	hardly	stand
我	不能	看	在	她	直的	,	但	我	爱	她	所以	那	我	能	几乎	站立

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我不敢直视她，但我爱她爱到几乎无法忍受。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn] [skuːl] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] ,

All	the	other	girls	in	school	love	her	too	,
全部	这	其他	女孩们	在	学校	爱	她	也	,

学校里其他女生也都很喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	she	is	not	at	all	afraid	of	the	boys	,
和	她	是	不是	在	全部	害怕的	的	这	男孩们	,

她一点也不怕那些男孩。

[bʌt; bət] [triːts] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [lʌvd]

but	treats	them	just	as	if	they	were	human	beings	and	could	be	loved
但	款待	他们	只是	作为	如果	他们	是	人类	生物	和	可以	是	喜爱

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

但他对待他们就像对待人类一样，认为他们应该像人类一样被爱。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] - [legd] ['toʊni] [wɔːks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

That	awful	long	-	legged	Tony	walks	home	with	her	almost	every	day	and	they
那	可怕	长的	-	腿	托尼	散步	家	和	她	几乎	每一个	天	和	他们

[ɔːl] [læf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

all	laugh	and	have	a	good	time	.
全部	笑	和	有	一个	好的	时间	.

那个长腿的讨厌鬼托尼几乎每天都陪她一起回家，他们总是说说笑笑，玩得很开心。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	always	wait	until	everybody	has	gone	down	the	street	with	everybody
我	总是	等待	直到	大家	有	已消失	向下	这	街道	和	大家

[els] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

else	so	they	won't	see	how	lonesome	I	am	.
别的	所以	他们	惯于	看	如何	寂寞	我	是	.

我总是等到大家都和其他人一起走完街道后才独自离开，这样他们就不会看到我有多孤独。

['kraʊdɪd] ['loʊnsəmnəs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Crowded	**lonesomeness**	**is**	**the**	**worst**	**of**	**all**	**.**
挤	孤独	是	这	最差	的	全部	.

拥挤中的孤独是最糟糕的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ·ːlz][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] [hɪr] [ɪn] - ;

There	**are**	**many**	**nice**	**boys**	**and**	**girls**	**just**	**about**	**my**	**age**	**here**	**in**	**Byrdsville**	**;**
那里	是	许多	好的	男孩们	和	女孩们	只是	关于	我的	年龄	这里	在	-	;

在伯兹维尔，有很多和我年龄相仿的优秀男孩女孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [laɪk][ˌem 'iː] .

but	**they**	**can**	**never**	**like**	**me**	**.**
但	他们	能	绝不	喜欢	我	.

但他们永远不可能喜欢我。

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	**glad**	**I**	**found**	**it**	**out**	**before**	**I**	**tried**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**any**	**of**	**them**	**.**
我是	高兴的	我	成立	它	出去	前	我	尝试	到	是	朋友们	和	任何	的	他们	.

我很庆幸在试图和他们中的任何人交朋友之前就发现了这一点。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd] [ə'kædəmi] [aɪ] [hɜːrd] [bel] [tel] ['meimi] [suː] [haʊ] [tuː; tə]

The	**first**	**day**	**I**	**came**	**to**	**the**	**Byrd**	**Academy**	**I**	**heard**	**Belle**	**tell**	**Mamie**	**Sue**	**how**	**to**
这	第一的	天	我	来了	到	这	伯德	学院	我	听到	美女	告诉	玛米	起诉	如何	到

[triːt] [ˌem 'iː] ,

treat	**me**	**,**
对待	我	,

我来到伯德学院的第一天，就听到贝儿告诉玛米·苏该如何对待我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['setld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'loʊn] [steɪt] .

and	**that**	**is**	**what**	**settled**	**me**	**into**	**this**	**alone**	**state**	**.**
和	那	是	什么	定居	我	进入	这	独自的	状态	.

正是这件事让我彻底陷入了这种孤独的状态。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['meimi] [suː] , " [bel] [sed] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**be**	**polite**	**to**	**her**	**,**	**Mamie**	**Sue**	**,**	**"**	**Belle**	**said**	**,**
"	的	课程	,	是	有礼貌的	到	她	,	玛米	起诉	,	"	美女	说	,

“当然，玛米·苏，你要对她有礼貌，”贝尔说道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hæt] - [ræk] , ['pɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ][hæt] .

not	**knowing**	**that**	**I**	**was**	**behind**	**the**	**hat**	**-**	**rack**	**,**	**pinning**	**on**	**my**	**hat**	**.**
不是	会心	那	我	曾是	在后面	这	帽子	-	架子	,	钉住	在	我的	帽子	.

我当时并不知道自己正站在衣帽架后面，别着帽子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] ,

"	**But**	**there**	**never**	**was**	**a**	**millionaire**	**in**	**Byrdsville**	**before**	**,**
"	但	那里	绝不	曾是	一个	百万富翁	在	-	前	,

但在此之前，伯兹维尔从来没有过百万富翁。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [naɪs] .

and	**I**	**don't**	**see**	**how**	**a**	**girl**	**who**	**is**	**that**	**rich**	**can**	**be**	**really**	**nice**	**.**
和	我	不	看	如何	一个	女孩	WHO	是	那	富有的	能	是	真的	好的	.

我不明白一个那么有钱的女孩怎么可能人很好。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] [ðæn; ðən]

The	**Bible**	**says**	**that**	**it**	**is**	**harder**	**for**	**a**	**rich**	**man**	**to**	**get**	**to**	**heaven**	**than**
这	圣经	说道	那	它	是	更难	为了	一个	富有的	男人	到	得到	到	天堂	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

for	**a**	**knitting**	**-**	**needle**	**to**	**stick**	**into**	**a**	**camel**	**,**
为了	一个	针织	-	针	到	戳	进入	一个	骆驼	,

圣经上说，富人上天堂比毛衣针扎进骆驼体内还难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [blʌnt] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

because	**he**	**and**	**it**	**are**	**blunt**	**,**	**I**	**suppose**	**;**
因为	他	和	它	是	钝	,	我	认为	;

我想是因为他和它都很直率；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] .

and	**it**	**must**	**be**	**just**	**the**	**same**	**with**	**such**	**a**	**rich**	**girl**	**.**
和	它	必须	是	只是	这	相同的	和	这样的	一个	富有的	女孩	.

对于这样一个富家女来说，情况肯定也一样。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] . "

Poor	**child**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**;**	**but**	**we**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**.**	**"**
贫穷的	孩子	,	我	是	所以	对不起	为了	她	;	但	我们	必须	是	非常	小心	.	"

可怜的孩子，我真为她感到难过；但我们必须非常小心。

" [waɪ] , [bel] , " [sed] ['meimi] [suː] ,

"	**Why**	**,**	**Belle**	**,**	**"**	**said**	**Mamie**	**Sue**	**,**
"	为什么	,	美女	,	"	说	玛米	起诉	,

“为什么呢，贝尔？”玛米·苏说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naɪs] [ænd; ənd][fæt] ,

in	**a**	**voice**	**that**	**is**	**always**	**so**	**comfortable**	**because**	**she**	**is**	**nice**	**and**	**fat**	**,**
在	一个	嗓音	那	是	总是	所以	舒服的	因为	她	是	好的	和	胖的	,

她的声音总是那么舒服，因为她又胖又漂亮。

" ['rɔksi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] ,

"	**Roxy**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**like**	**her**	**a**	**lot**	**,**
"	罗克西	说	她	曾是	去	到	喜欢	她	一个	很多	,

罗克西说她会非常喜欢她，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt]['rɑːksiz] ['lʌvli] [haʊs] [waɪl] ['rɔksi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	**she's**	**got**	**Roxy's**	**lovely**	**house**	**while**	**Roxy**	**has**	**to**	**live**	**in**	**the**	**cottage**	**,**
和	她是	得到	罗克西的	迷人的	房子	尽管	罗克西	有	到	居住	在	这	小屋	,

她住进了罗克西漂亮的房子，而罗克西却只能住在小屋里。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ['æftər][ðə; ði]['bɜːrd]['mænʃ(ə)n] .

which	**is**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**moving**	**into**	**a**	**chicken**	**coop**	**after**	**the**	**Byrd**	**Mansion**	**.**
哪个	是	只是	作为	坏的	作为	移动	进入	一个	鸡	合作社	后	这	伯德	大厦	.

这简直比搬出伯德大厦后住进鸡舍还糟糕。

[ɪf] ['rɔksi] [laɪks] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [maɪt] .

If	**Roxy**	**likes**	**her**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**we**	**might**	**.**
如果	罗克西	点赞	她	,	它	似乎	到	我	我们	可能	.

如果罗克西喜欢她，我觉得我们或许也可以。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði]['ælmənæk] [sez] . "

She	**didn't**	**turn**	**us**	**out**	**of**	**house**	**and**	**home**	**,**	**as**	**the**	**almanac**	**says**	**.**	**"**
她	没有	转动	我们	出去	的	房子	和	家	,	作为	这	年鉴	说道	.	"

她并没有像年鉴上说的那样把我们赶出家门。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rɔksi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**Don't**	**you**	**see**	**that**	**Roxy**	**has**	**to**	**be**	**nice**	**to**	**her**	**,**
"	不	你	看	那	罗克西	有	到	是	好的	到	她	,

“难道你看不出来罗克西应该对她好一点吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spaɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

because	**if**	**she**	**isn't**	**we**	**will**	**think**	**it**	**is**	**spite**	**about**	**the**	**house**	**?**
因为	如果	她	不是	我们	将要	思考	它	是	尽管如此	关于	这	房子	?

因为如果她不是，我们会认为她是在故意报复房子?

['rɔksi] [kɑːnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [kæn; kən] .

Roxy	**can't**	**show**	**her**	**resentment**	**,**	**but**	**her**	**friends**	**can**	**.**
罗克西	不能	展示	她	怨恨	,	但	她	朋友们	能	.

罗克西不能表现出怨恨，但她的朋友们可以。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] .

I'm	a	friend	.
我是	一个	朋友	.

我是你的朋友。

" [bel] ['juːzɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

"	Belle	uses	words	and	talks	like	a	grown	person	in	a	really	wonderful	way	.
"	美女	用途	字	和	会谈	喜欢	一个	生长	人	在	一个	真的	精彩的	方式	.

“贝尔说话用词和表达方式都非常成熟，像个大人一样。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [klæs] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	is	the	smartest	girl	in	the	rhetoric	class	and	,	of	course	,
她	是	这	最聪明的	女孩	在	这	修辞	班级	和	,	的	课程	,

她是修辞课上最聪明的女生，当然，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meimi] [suː] ['riəlaiziz] [ðæt] .

she	knows	more	than	most	people	,	and	Mamie	Sue	realizes	that	.
她	知道	更多的	比	最多	人们	,	和	玛米	起诉	意识到	那	.

她比大多数人知道得多，玛米·苏也意识到了这一点。

[soʊ][duː][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	saw	just	how	they	all	felt	about	me	,
我	锯	只是	如何	他们	全部	毛毡	关于	我	,

我终于看清了他们对我的真实感受。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['evri] [taɪm] [rɔk'sæn] ['bɜːrd] [smaɪlz] [æt; ət]

and	I	don't	blame	them	—	but	I	just	wish	every	time	Roxanne	Byrd	smiles	at
和	我	不	责备	他们	—	但	我	只是	希望	每一个	时间	罗克珊	伯德	微笑	在

[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][stɑːp][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

me	that	I	didn't	have	to	make	myself	stop	and	remember	that	she	does	it
我	那	我	没有	有	到	制作	我	停止	和	记住	那	她	做	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] .

because	she	has	to	.
因为	她	有	到	.

我不怪他们——但我只是希望每次罗克珊·伯德对我微笑时，我都不必强迫自己停下来，记住她这样做是因为她不得不这样做。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['filis] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , " ['meimi] [suː] [sed] .

"	But	I	believe	Phyllis	is	a	nice	girl	,	"	Mamie	Sue	said	.
"	但	我	相信	菲利斯	是	一个	好的	女孩	,	"	玛米	起诉	说	.

“但我相信菲利斯是个好女孩，”玛米·苏说道。

['meimi] [suː] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] , [fæt] [mə'læsɪz] [drɑːp] ,

Mamie	Sue	reminds	me	of	a	nice	,	fat	molasses	drop	,
玛米	起诉	提醒	我	的	一个	好的	,	胖的	糖蜜	降低	,

玛米·苏让我想起一块香甜浓郁的糖蜜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [ɑːn] .

with	her	yellow	hair	and	always	a	brown	dress	on	.
和	她	黄色的	头发	和	总是	一个	棕色的	裙子	在	.

她有着金色的头发，总是穿着棕色的连衣裙。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [pleɪs] , ['meimi] [suː] ,

"	The	city	is	an	awful	wicked	place	,	Mamie	Sue	,
"	这	城市	是	一个	可怕	邪恶	地方	,	玛米	起诉	,

“这座城市真是个可怕的邪恶地方，玛米·苏。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

even	if	it	is	only	just	a	hundred	miles	away	.
甚至	如果	它	是	仅有的	只是	一个	百	英里	离开	.

即使它只有一百英里远。

[lets] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .

Let's	don't	think	about	the	poor	thing	.
我们来吧	不	思考	关于	这	贫穷的	事物	.

我们别去想那个可怜的人了。

" [bel] ['ænsər] ['pɑ:zətɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Belle	answered	positively	,	and	they	went	out	of	the	door	.
"	美女	回答	积极地	,	和	他们	去	出去	的	这	门	.

贝尔肯定地回答了，然后他们就出了门。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ['eni] [gɜ:rl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:]

I	wanted	to	sit	down	and	cry	as	I	feel	sure	any	girl	has	a	right	to	do
我	通缉	到	坐	向下	和	哭	作为	我	感觉	当然	任何	女孩	有	一个	正确的	到	做

;

;
;

我想坐下来哭一场，因为我觉得每个女孩都有权利这样做；

['oʊnli] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

only	I	never	have	learned	how	to	do	it	.
仅有的	我	绝不	有	学习	如何	到	做	它	.

只是我一直没学会怎么做。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ænd; ənd] [rɪ'pru:v] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [noʊ]

Crying	with	only	a	governess	to	listen	to	and	reprove	a	person	is	no
哭泣	和	仅有的	一个	家庭教师	到	听	到	和	责备	一个	人	是	不

[gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] ;

good	at	all	;
好的	在	全部	;

一个人哭诉，只有家庭教师听他倾诉并责备他，这根本没用；

['oʊnli] ['mʌðərz] [kæn; kən] [meɪk] ['kraɪɪŋ] ['eni] ['kʌmfərt] ,

only	mothers	can	make	crying	any	comfort	,
仅有的	母亲们	能	制作	哭泣	任何	舒适	,

只有母亲才能让哭泣带来安慰。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɪptoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜ:r; hər]

and	mine	is	too	feeble	to	let	me	do	anything	but	tiptoe	in	and	hold	her
和	矿	是	也	微弱	到	让	我	做	任何事物	但	脚尖	在	和	抓住	她

[hænd] [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['wɑ:tʃɪz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [aʊt] .

hand	while	the	nurse	watches	me	and	the	clock	to	send	me	out	.
手	尽管	这	护士	手表	我	和	这	钟	到	发送	我	出去	.

而我的身体太虚弱了，我只能蹑手蹑脚地走进去，握着她的手，护士看着我，等着我出院。

['fɑ:ðəz] [dʒʌst] ['stɪf(ə)n] ['gɜ:lz] - ['bækboʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wet] ['aɪlæʃɪz] — [æt; ət] [li:st]

Fathers	just	stiffen	girls	'	backbones	instead	of	encouraging	wet	eyelashes	—	at	least
父亲们	只是	变硬	女孩们	-	主干	反而	的	鼓励	湿的	睫毛	—	在	至少

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [maɪn] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'i:] .

that	is	the	way	mine	affects	me	.
那	是	这	方式	矿	影响	我	.

父亲只会让女孩子脊背僵硬，而不是让她们的睫毛湿润——至少我的父亲是这么影响我的。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɪn]

I	didn't	sit	down	and	cry	when	I	found	out	that	I	wasn't	to	have	any	friends	in
我	没有	坐	向下	和	哭	什么时候	我	成立	出去	那	我	不是	到	有	任何	朋友们	在

-

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪtʃ] ,

Byrdsville	for	the	just	cause	of	being	too	rich	,
-	为了	这	只是	原因	的	存在	也	富有的	,

当我得知仅仅因为我太有钱，就不能在伯兹维尔交朋友时，我并没有坐下来哭泣。

[bʌt; bət][aɪ] ['stɪfnd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['dɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə]

but	I	stiffened	my	mind	to	bear	it	as	a	rich	man's	daughter	ought	to
但	我	僵硬	我的	头脑	到	熊	它	作为	一个	富有的	男人的	女儿	应该	到

[ber] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [mɪ'steɪks] [ɪn] [kən'dʌkt] .

bear	her	father's	mistakes	in	conduct	.
熊	她	父亲的	错误	在	执行	.

但我咬紧牙关，像一个富家女应该承受父亲行为不端那样，默默承受这一切。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

What	made	me	know	that	the	girls	had	the	right	view	of	the	question	was
什么	制成	我	知道	那	这	女孩们	有	这	正确的	看法	的	这	问题	曾是

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðɪs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['mægəzinz]

what	I	had	found	out	about	it	for	myself	this	spring	from	reading	magazines
什么	我	有	成立	出去	关于	它	为了	我	这	春天	从	阅读	杂志

,

,

,

让我确信女孩们对这个问题的看法是正确的，是我今年春天通过阅读杂志了解到的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['evər] [sɪns] .

and	I	have	been	distressed	and	uneasy	about	Father	ever	since	.
和	我	有	到过	苦恼	和	不安	关于	父亲	曾经	自从	.

从那以后，我一直为父亲的事情感到忧虑和不安。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , ['gɪlmɔr] ['luːɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,

His	own	cousin	,	Gilmore	Lewis	,	who	is	a	fine	man	,
他的	自己的	表哥	,	吉尔摩	刘易斯	,	WHO	是	一个	美好的	男人	,

他自己的表弟吉尔摩·刘易斯，是个很不错的人。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['pʌblɪʃt] ,

as	everybody	knows	and	as	is	often	published	,
作为	大家	知道	和	作为	是	经常	已发布	,

正如大家所知，也正如许多出版物所报道的那样，

[rʌnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wiːkli] ['mægəzinz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

runs	one	of	the	greatest	weekly	magazines	in	New	York	,
跑步	一	的	这	最	每周	杂志	在	新的	约克	,

经营着纽约最优秀的周刊之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]

and	he	put	a	piece	in	it	that	would	have	proved	to	a	child	in	the
和	他	放	一个	片	在	它	那	会	有	已证实	到	一个	孩子	在	这

['sekənd] ['riːdər] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪljə'ner] [men] .

second	reader	how	wicked	it	is	to	be	millionaire	men	.
第二	读者	如何	邪恶	它	是	到	是	百万富翁	男人	.

他在书中加入了一段话，这段话本可以向第二位读者的孩子证明，成为百万富翁是多么邪恶。

['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - [wɜːr; wər] ,

Father's	name	was	not	mentioned	,	but	many	of	his	friends	'	were	,
父亲的	姓名	曾是	不是	提及	,	但	许多	的	他的	朋友们	-	是	,

父亲的名字没有被提及，但他的许多朋友的名字都被提及了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔr]

and	of	course	I	knew	that	it	was	just	courtesy	of	his	Cousin	Gilmore
和	的	课程	我	知道	那	它	曾是	只是	礼貌	的	他的	表哥	吉尔摩

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	leave	it	out	.
到	离开	它	出去	.

当然，我知道这只是他表弟吉尔摩的礼貌，所以才没提这件事。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri]

I	know	it	is	all	wrong	,	with	so	many	poor	people	and	starvation	at	every
我	知道	它	是	全部	错误的	,	和	所以	许多	贫穷的	人们	和	饥饿	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

我知道这一切都是错的，到处都是穷人，到处都是饥饿。

[aɪ] [siː] [ðæt] !

I	see	that	!
我	看	那	!

我明白了！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [maɪ]

But	in	spite	of	his	terrible	habit	of	making	money	I	love	and	trust	my
但	在	尽管如此	的	他的	糟糕的	习惯	的	制作	钱	我	爱	和	相信	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

father	and	expect	to	keep	on	doing	it	.
父亲	和	预计	到	保持	在	正在做	它	.

尽管我父亲有赚钱的坏习惯，但我爱他、信任他，并且希望继续这样做。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

He	understands	me	as	well	as	a	man	can	understand	a	girl	,
他	明白	我	作为	出色地	作为	一个	男人	能	理解	一个	女孩	,

他很了解我，就像男人能了解女孩一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][rɪ'gɑːdful, rɪː-][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

and	he	is	regardful	for	me	always	.
和	他	是	敬	为了	我	总是	.

他一直都很关心我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [daʊn]

He	looked	at	me	for	a	long	time	one	night	a	week	before	he	moved	down
他	看起来	在	我	为了	一个	长的	时间	一	夜晚	一个	星期	前	他	已搬	向下

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

here	in	this	Harpeth	Valley	,
这里	在	这	哈珀斯	谷	,

在他搬到哈珀斯山谷前一周的一个晚上，他盯着我看了很久。

[wer] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ʃiːz] [hɪr]

where	the	air	is	to	keep	Mother	a	little	longer	for	us	to	know	she's	here
在哪里	这	空气	是	到	保持	母亲	一个	小的	更长	为了	我们	到	知道	她是	这里

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

even	if	we	can't	always	see	her	every	day	,
甚至	如果	我们	不能	总是	看	她	每一个	天	,

空气中弥漫着一种气息，仿佛是为了让母亲多陪伴我们一会儿，让我们知道她一直都在，即使我们不能每天都见到她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" [fɪl] , [oʊld][gɜːrl] ,
" Phil , old girl ,
" 菲尔 , 老的 女孩 ,

“菲尔，老伙计，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['rɔdʒəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɑːlәteri][brænd]
I'm not going to take Miss Rogers with us to go on with your solitary brand
我是 不是 去 到 拿 错过 罗杰斯 和 我们 到 去 在 和 你的 孤 品牌
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of education .
的 教育 .

我不会带罗杰斯小姐一起去继续你们那套孤立的教育方式。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːrs] [skuːl] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['bɜːrd] [ə'kædəmi] ,
There is a little one - horse school in Byrdsville that they call the Byrd Academy ,
那里 是 一个 小的 一 - 马 学校 在 - 那 他们 称呼 这 伯德 学院 ,

在伯兹维尔有一所规模很小的学校，名叫伯兹学院，只有一所学校。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['riːəl]['hjuːmən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][goʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði]
and I watched a bunch of real human boys and girls go in the gate the
和 我 观看 一个 束 的 真实的 人类 男孩们 和 女孩们 去 在 这 门 这
['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
morning I got there .
早晨 我 得到 那里 .

我到达那里的那天早上，亲眼看到一群真正的男孩女孩走进了大门。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I think you will have to be one of them .
我 思考 你 将要 有 到 是 一 的 他们 .

我想你肯定会成为他们中的一员。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsiːd] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][jʊr; jər] ['veri] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] .
I want to see a few hayseeds sprinkled over your very polished surface .
我 想 到 看 一个 很少 干草种子 撒上 超过 你的 非常 抛光 表面 .

我想看看你光洁的表面上撒些干草籽。

" [aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I laughed with him .
" 我 笑了 和 他 .

我和他一起笑了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] : [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
That is the good thing about Father : you can always laugh with him ,
那 是 这 好的 事物 关于 父亲 : 你 能 总是 笑 和 他 ,

这就是父亲的好处：你总能和他一起开怀大笑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] .
even if you are not sure what you are laughing about .
甚至 如果 你 是 不是 当然 什么 你 是 笑 关于 .

即使你不确定自己在笑什么。

['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ruːd] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Laughing at a person is just as rude as eating an apple right in his face .
笑 在 一个 人 是 只是 作为 粗鲁的 作为 吃 一个 苹果 正确的 在 他的 脸 .

嘲笑别人和当着别人的面吃苹果一样粗鲁无礼。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [di'vaidz] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] .
Father always divides his apple .
父亲 总是 分割 他的 苹果 .

父亲总是把苹果分成两半。

[ðoʊ] [rɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l][mæn] .

Though	rich	,	he	is	a	really	noble	man	.
尽管	富有的	,	他	是	一个	真的	高贵	男人	.

虽然富有，但他确实是一位高尚的人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [bel] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['ækʃ(ə)n]

But	although	I	didn't	cry	when	I	heard	Belle	talking	a	course	of	righteous	action
但	虽然	我	没有	哭	什么时候	我	听到	美女	说	一个	课程	的	正义	行动

['ɪntuː][fæt] ['meimi] [suː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

into	fat	Mamie	Sue	about	me	,
进入	胖的	玛米	起诉	关于	我	,

但是，尽管我听到贝尔对胖玛米·苏说教，指责她对我采取正义行动时，我并没有哭，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

I	made	up	my	mind	that	I	would	have	to	have	some	sort	of	person	to
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	有	到	有	一些	种类	的	人	到

[tɔːk] [tuː; tə] ,

talk	to	,
讲话	到	,

我下定决心，我必须找个人倾诉。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [bʊk] .

so	I	bought	this	book	.
所以	我	买	这	书	.

所以我买了这本书。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['luːɪs] " [ænd; ənd][duː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stʌnt] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ]

I	am	going	to	call	it	"	Louise	"	and	do	as	good	a	stunt	of	pretending
我	是	去	到	称呼	它	"	路易丝	"	和	做	作为	好的	一个	特技	的	假装

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

that	it	has	got	brown	hair	and	blue	eyes	and	a	real	heart	as	I	can
那	它	有	得到	棕色的	头发	和	蓝色的	眼睛	和	一个	真实的	心	作为	我	能

.

:
.

我打算给它取名叫“路易丝”，然后尽我所能地假装它有棕色的头发、蓝色的眼睛和一颗真正的心。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['luːɪs] .

All	I	have	written	up	to	now	has	just	been	introducing	myself	to	Louise	.
全部	我	有	书面	向上	到	现在	有	只是	到过	介绍	我	到	路易丝	.

我之前写的所有内容都只是向路易丝自我介绍而已。

['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

Our	real	adventures	and	conversations	will	come	later	.
我们的	真实的	冒险	和	对话	将要	来	之后	.

我们真正的冒险和对话将在以后发生。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt][ʌv; əv]

Before	I	have	gone	to	bed	all	this	week	I	have	been	taking	a	peep	out	of
前	我	有	已消失	到	床	全部	这	星期	我	有	到过	采取	一个	窥视	出去	的

[maɪ] ['wɪndoʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [rɔk'sæn] ['bɜ·ːdz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

my	window	down	over	the	back	garden	to	Roxanne	Byrd's	cottage	and	asking
我的	窗户	向下	超过	这	后退	花园	到	罗克珊	伯德的	小屋	和	问

[hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

her	in	my	heart	to	forgive	me	for	taking	her	home	,
她	在	我的	心	到	原谅	我	为了	采取	她	家	,

这周每天晚上睡觉前，我都会从窗户往下看，越过后花园，看到罗克珊·伯德的小屋，并在心里请求她原谅我把她带回家。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][let]

and	asking	God	to	make	her	love	the	cottage	as	I	would	like	to	be	let
和	问	上帝	到	制作	她	爱	这	小屋	作为	我	会	喜欢	到	是	让

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

to	love	her	.
到	爱	她	.

并祈求上帝让她爱上这间小屋，就像我希望被允许去爱她一样。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænd,məðɚz] [fɔːr] - ['poʊstər][bed]

To	think	that	I	have	to	sleep	in	her	great	-	grandmother's	four	-	poster	bed
到	思考	那	我	有	到	睡觉	在	她	伟大的	-	祖母的	四	-	海报	床

[ðæt] [rɔk'sæn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn] !

that	Roxanne	has	always	slept	in	!
那	罗克珊	有	总是	睡着了	在	!

想想我竟然要睡在她曾祖母的四柱床上，那张床罗克珊一直睡在那儿！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	have	to	pray	hard	to	be	forgiven	for	it	and	to	be	able	to
我	有	到	祈祷	难的	到	是	已原谅	为了	它	和	到	是	有能力的	到

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

endure	the	doing	of	it	.
忍受	这	正在做	的	它	.

我必须虔诚祈祷，祈求得到宽恕，并能够承受做这件事的后果。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] , ['luːɪs] ,

This	has	been	a	very	curious	and	happy	kind	of	day	,	Louise	,
这	有	到过	一个	非常	好奇的	和	快乐的	种类	的	天	,	路易丝	,

路易丝，今天真是既奇妙又快乐的一天。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪr] .

and	I	feel	excited	and	queer	.
和	我	感觉	兴奋的	和	酷儿	.

我感到既兴奋又有点怪异。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɔk'sæn] ['bɜːrd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [fens] ,

I	have	had	a	long	talk	with	Roxanne	Byrd	over	our	garden	fence	,
我	有	有	一个	长的	讲话	和	罗克珊	伯德	超过	我们的	花园	栅栏	,

我和罗克珊·伯德在花园的篱笆边进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

and	she	is	just	as	wonderful	as	I	thought	she	was	going	to	be	.
和	她	是	只是	作为	精彩的	作为	我	想法	她	曾是	去	到	是	.

她果然和我预想的一样出色。

[ə; eɪ] ['pɜːsənz] [driːm] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪsfɪt] ,

A	person's	dream	about	another	person	is	so	apt	to	be	a	kind	of	misfit	,
一个	人的	梦	关于	其他	人	是	所以	易于	到	是	一个	种类	的	格格不入	,

一个人梦见另一个人，往往是一种不协调的现象。

[bʌt; bət] [rɔk'sæn] [slɪpt] ['ɪntuː] [maɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

but	Roxanne	slipped	into	mine	about	her	just	as	if	it	had	been	made
但	罗克珊	滑倒了	进入	矿	关于	她	只是	作为	如果	它	有	到过	制成

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但罗克珊穿上我的那件衣服，就像是为她量身定做的一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrd] [bɔɪ] [ɪz] [neɪmd] ['lʌvleis] ['peitən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['grændˌfɑːðəz] ,

The	little	Byrd	boy	is	named	Lovelace	Peyton	for	his	two	grandfathers	,
这	小的	伯德	男生	是	命名	洛夫莱斯	佩顿	为了	他的	二	祖父们	,

小伯德家的男孩名叫洛夫莱斯·佩顿，是为了纪念他的两位祖父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	he	looks	and	sounds	just	like	he	had	come	out	of	a	beautiful
和	他	看起来	和	声音	只是	喜欢	他	有	来	出去	的	一个	美丽的

[bʊk] ;

book	;
书	;

他的外貌和声音就像是从一本精美的书中走出来的一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

but	he	doesn't	act	accordingly	.
但	他	不	行为	因此	.

但他并没有采取相应的行动。

[hiː; hi][ɪz][slɪm][ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd] ['dɪmpli] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] [dʒʌst] ['mɑːpt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	is	slim	and	rosy	and	dimply	,	with	yellow	curls	just	mopped	all	over	his
他	是	苗条的	和	红润	和	酒窝	,	和	黄色的	卷发	只是	拖把	全部	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他身材偏瘦，脸色红润，有酒窝，一头黄色的卷发随意地披散在头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['hɑːrdli] ['evər] ;

and	he	has	blue	eyes	the	color	that	the	sky	is	hardly	ever	;
和	他	有	蓝色的	眼睛	这	颜色	那	这	天空	是	几乎	曾经	;

他有一双蓝色的眼睛，这种颜色几乎从未出现在天空中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [rɔk'sæn] [sez] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə]

but	from	what	Roxanne	says	about	him	I	hardly	see	how	he	will	live	to
但	从	什么	罗克珊	说道	关于	他	我	几乎	看	如何	他	将要	居住	到

[groʊ] [ʌp] .

grow	up	.
生长	向上	.

但从罗克珊对他的描述来看，我很难想象他能活到成年。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][ænd; ənd][sɪts][ɪn][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [iːts] [θɪŋz]

He	falls	in	and	sits	in	and	down	and	on	and	breaks	and	eats	things
他	瀑布	在	和	坐着	在	和	向下	和	在	和	休息	和	吃	事物

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

in	the	most	terrible	fashion	,
在	这	最多	糟糕的	时尚	,

他跌跌撞撞地倒在地上，坐在地上，又趴又爬，以极其糟糕的方式打碎和吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kriːps] [ænd; ənd] [krɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	has	all	sorts	of	creeps	and	crawls	in	his	pocket	all	of	the
和	他	有	全部	排序	的	令人毛骨悚然	和	爬行	在	他的	口袋	全部	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他口袋里总是装着各种各样的小虫子和爬虫。

[hiː; hi] [pulz] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ;

He	pulls	bugs	and	worms	apart	and	tries	to	put	them	together	again	;
他	拉	漏洞	和	蠕虫	除	和	尝试	到	放	他们	一起	再次	;

他把虫子和蠕虫拆开，然后试图把它们重新组装起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['ruːstər] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	he	choked	the	old	rooster	nearly	to	death	trying	to	poke	down	his
和	他	窒息	这	老的	公鸡	几乎	到	死亡	尝试	到	戳	向下	他的

[θroʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mʌd] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [pɪlz] .

throat	some	bread	and	mud	made	up	into	pills	.
喉	一些	面包	和	泥	制成	向上	进入	药片	.

他试图把一些面包和泥巴混合成的药丸塞进那只老公鸡的喉咙里，结果差点把它掐死。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ræn][tuː; tə] [help] [rɔk'sæn] [ə'baʊt] ,

That	is	what	I	ran	to	help	Roxanne	about	,
那	是	什么	我	跑	到	帮助	罗克珊	关于	,

这就是我跑去帮罗克珊解决的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['terəbli] .

and	the	poor	old	chicken	was	gaping	and	gasping	terribly	.
和	这	贫穷的	老的	鸡	曾是	张开的	和	喘息	可怕	.

那只可怜的老鸡张着嘴，喘着粗气。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lʌvleis] ['peitən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]

I	held	him	while	she	made	Lovelace	Peyton	put	his	finger	down	in	the	bill	and
我	握住	他	尽管	她	制成	洛夫莱斯	佩顿	放	他的	手指	向下	在	这	账单	和

[pʊl] [ʌp] [ðə; ði][wɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] .

pull	up	the	wad	he	had	been	trying	to	push	down	.
拉	向上	这	瓦德	他	有	到过	尝试	到	推	向下	.

我按住他，让她让洛夫莱斯·佩顿把手指伸进钞票里，把他一直试图塞下去的钞票钱团拉出来。

" [ðæt] [oʊld] ['ruːstər] [hæv; həv][gɑːt] ['rʊmətɪz] , ['rɔksi] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] [daɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [pɪl]

"	That	old	rooster	have	got	rheumatiz	,	Roxy	,	and	now	he'll	die	with	no	pill
"	那	老的	公鸡	有	得到	风湿病	,	罗克西	,	和	现在	地狱	死	和	不	丸

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“那只老公鸡得了风湿病，罗克西，现在它没药吃了，就要死了。”

" [sed] ['lʌvleis] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

"	said	Lovelace	,	as	he	worked	his	dirty	little	finger	down	after	the	mud	and
"	说	洛夫莱斯	,	作为	他	工作	他的	肮脏的	小的	手指	向下	后	这	泥	和

[bred] ;

bread	;
面包	;

洛夫莱斯一边说着，一边用他脏兮兮的小指抠着泥土和面包屑；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['tʃɪkɪn] [hɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz]

but	he	got	it	out	and	the	poor	old	chicken	hopped	off	with	all	his
但	他	得到	它	出去	和	这	贫穷的	老的	鸡	跳跃	离开	和	全部	他的

['fɛðɚz] ['rʌfld] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

feathers	ruffled	up	and	stretching	his	neck	as	if	to	try	it	.
羽毛	褶皱的	向上	和	伸展	他的	脖子	作为	如果	到	尝试	它	.

但他还是把它弄了出来，可怜的老鸡羽毛蓬乱地跳了起来，伸长脖子好像要试一试。

" [oʊ] , ['lʌvi] , [pliːz] [dəunt] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , " [rɔk'sæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl]

"	Oh	,	Lovey	,	please	don't	kill	the	chickens	,	"	Roxanne	said	in	a	tone	of	real
"	哦	,	亲爱的	,	请	不	杀	这	鸡	,	"	罗克珊	说	在	一个	语气	的	真实的

['pliːdɪŋ] .

pleading	.
恳求	.

“哦，洛维，请不要杀鸡，”罗克珊用恳求的语气说道。

" [aɪ][dəunt]['nevər] [kɪl] ['nʌθɪŋ] , ['rɔksi] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	don't	never	kill	nothing	,	Roxy	,	"	he	answered	indignantly	.
"	我	不	绝不	杀	没有什么	,	罗克西	,	"	他	回答	愤慨地	.

“我从来不杀生，罗克西，”他愤愤不平地回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt] [get] [wel] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ˈdɑːktərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [daɪz] - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts]

"	If	a	thing	can't	get	well	from	me	doctoring	it	,	it	dies	'	cause	it	wants
"	如果	一个	事物	不能	得到	出色地	从	我	医生	它	,	它	死亡	-	原因	它	想要

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“如果一个东西经不了我的治疗都无法痊愈，那它就会死去，因为它自己想死。”

[sɪns] [ˈʌŋk(ə)l] [pɑːmp] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [brɪk] [dʌst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuː]

Since	Uncle	Pomp	let	me	put	that	mixtry	of	nice	mud	and	brick	dust	on	his	shoe
自从	叔叔	盛大场面	让	我	放	那	混合	的	好的	泥	和	砖	灰尘	在	他的	鞋

[hiː; hi] [dəunt] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frɔːst] - [bɪt] [hiːl] [noʊ] [mɔːr] .

he	don't	suffer	with	his	frost	-	bit	heel	no	more	.
他	不	遭受	和	他的	霜	-	少量	脚跟	不	更多的	.

自从庞普叔叔让我把那团泥巴和砖粉的混合物涂在他的鞋子上之后，他就再也没有受过冻伤的脚后跟的折磨了。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈlɪmpɪŋ] [nekst] [wiːk] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈevri] [deɪ] .

He's	going	to	stop	limping	next	week	if	I	put	it	on	every	day	.
他是	去	到	停止	跛行	下一个	星期	如果	我	放	它	在	每一个	天	.

如果我每天都给他戴上，他下周就不会再跛行了。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] [raɪt] [naʊ] ,

I'm	going	to	pound	another	piece	of	brick	right	now	,
我是	去	到	磅	其他	片	的	砖	正确的	现在	,

我现在要再敲一块砖。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [loʊp] ,

"	and	he	went	around	the	house	with	the	darlingest	little	lope	,
"	和	他	去	大约	这	房子	和	这	最亲爱的	小的	洛珀	,

他迈着可爱的小步绕着房子走了一圈。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [raɪdz] [ə; eɪ] [stɪk] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [prænsiz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

because	he	always	rides	a	stick	horse	,	which	prances	most	of	the	time	.
因为	他	总是	骑行	一个	戳	马	,	哪个	轻快地	最多	的	这	时间	.

因为他总是骑着一匹玩具马，而这匹马大部分时间都在欢快地跳跃。

" [oʊ] , [ˈiznt] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)l] ? " [sed] [rɔkˈsæn] ;

"	Oh	,	isn't	he	awful	?	"	said	Roxanne	;
"	哦	,	不是	他	可怕	?	"	说	罗克珊	;

“哦，他真是太糟糕了！”罗克珊说；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʊk] [ɪn]

but	there	was	the	kind	of	pride	in	her	voice	and	the	kind	of	look	in
但	那里	曾是	这	种类	的	自豪	在	她	嗓音	和	这	种类	的	看	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [laɪk] [ðæt] ,

her	eyes	that	I	would	have	if	I	had	a	little	brother	like	that	,
她	眼睛	那	我	会	有	如果	我	有	一个	小的	兄弟	喜欢	那	,

但是，她语气中的自豪和眼神中的骄傲，如果我有一个像她那样的弟弟，我也会有同样的感觉。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɜːrti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændəld] [wɪð; wɪθ] [tɑːŋz] .

even	if	he	was	so	dirty	that	he	would	have	to	be	handled	with	tongs	.
甚至	如果	他	曾是	所以	肮脏的	那	他	会	有	到	是	处理	和	钳	.

即使他脏到需要用钳子夹着来拿。

" [ˈhiːz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪn] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] .

"	He's	so	awful	I	wish	he	was	mine	,	"	I	answered	,	and	then	we	both	laughed	.
"	他是	所以	可怕	我	希望	他	曾是	矿	,	"	我	回答	,	和	然后	我们	两个都	笑了	.

“他太糟糕了，我真希望他是我的，”我回答道，然后我们俩都笑了。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] , ['leðər] ['lu:ɪs] ,

I	had	never	thought	,	leather	Louise	,
我	有	绝不	想法	,	皮革	路易丝	,

我从未想过，皮衣路易丝，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [læf] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tri:tɪŋ]

that	I	would	have	a	nice	laugh	like	that	with	a	girl	who	was	only	treating
那	我	会	有	一个	好的	笑	喜欢	那	和	一个	女孩	WHO	曾是	仅有的	治疗

[ˌem 'i:]['kaɪndli][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [spaɪt] .

me	kindly	to	keep	from	the	sin	of	spite	.
我	亲切地	到	保持	从	这	罪	的	尽管如此	.

我竟然会和一个只是为了避免犯下怨恨之罪而对我友善的女孩开怀大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɔk'sæn] ['dɪdnt] ['ri:əli] [laɪk] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə]

It	was	hard	to	believe	that	Roxanne	didn't	really	like	me	when	she	went	on	to
它	曾是	难的	到	相信	那	罗克珊	没有	真的	喜欢	我	什么时候	她	去	在	到

[tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fʌni] [θɪŋz] ['lʌvleis] ['peitən] [dʌz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] .

tell	me	some	of	the	dreadful	funny	things	Lovelace	Peyton	does	almost	every	hour	.
告诉	我	一些	的	这	可怕	有趣的	事物	洛夫莱斯	佩顿	做	几乎	每一个	小时	.

罗克珊接着告诉我洛夫莱斯·佩顿几乎每小时都会做的那些可怕又滑稽的事情，这让我很难相信她其实并不喜欢我。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn]

I	forgot	about	her	feeling	for	me	and	was	laughing	at	her	description
我	忘了	关于	她	感觉	为了	我	和	曾是	笑	在	她	描述

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skju:l] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ,

of	how	she	came	home	from	school	one	day	and	found	old	Uncle	Pompey	,
的	如何	她	来了	家	从	学校	一	天	和	成立	老的	叔叔	庞贝	,

我忘记了她对我的感情，反而被她描述的有一天放学回家发现老庞贝叔叔的情景逗笑了。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]

who	is	as	black	and	old	as	a	human	being	can	be	and	is	all	the
WHO	是	作为	黑色的	和	老的	作为	一个	人类	存在	能	是	和	是	全部	这

['sɜ:rvənt] [rɔk'sæn] [hæz; həz][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,

servant	Roxanne	has	to	help	her	,
仆人	罗克珊	有	到	帮助	她	,

他肤色黝黑，年纪也大得惊人，是仆人罗克珊唯一能帮上忙的人。

['kʊkɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['peɪstɪd][ɪn] [strɪps] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

cooking	dinner	with	a	piece	of	newspaper	pasted	in	strips	all	over	his	face	,
烹饪	晚餐	和	一个	片	的	报纸	粘贴	在	条状物	全部	超过	他的	脸	,

他脸上贴满了报纸条，一边做饭一边往脸上抹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌvleis] ['peɪtənz] ['remədi] [fɔ:r; fər] [nʊ'rældʒə] .

which	was	Lovelace	Peyton's	remedy	for	neuralgia	.
哪个	曾是	洛夫莱斯	佩顿的	补救	为了	神经痛	.

这是洛夫莱斯·佩顿治疗神经痛的良方。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [aɪ] [sɔ:]

But	just	as	I	was	enjoying	myself	so	as	to	be	almost	unconscious	I	saw
但	只是	作为	我	曾是	享受	我	所以	作为	到	是	几乎	无意识	我	锯

[bel] [ænd; ənd] ['meimi] [su:] [ænd; ənd]['toʊni] ['lʌtrəl] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]

Belle	and	Mamie	Sue	and	Tony	Luttrell	coming	around	the	corner	of	the	street
美女	和	玛米	起诉	和	托尼	卢特雷尔	未来	大约	这	角落	的	这	街道

[pæst][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv]['bɜ:rd]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

past	the	front	gate	of	Byrd	Mansion	and	down	toward	the	cottage	.
过去的	这	正面	门	的	伯德	大厦	和	向下	朝向	这	小屋	.

但就在我玩得不亦乐乎，几乎失去意识的时候，我看到贝尔、玛米·苏和托尼·卢特雷尔从街角经过伯德大厦的前门，朝小屋走来。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['evri] [naɪs]['bɑːdi][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [peɪs]

Nobody	knows	how	hard	it	is	for	me	to	see	every	nice	body	my	own	age	pass
无人	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	看	每一个	好的	身体	我的	自己的	年龄	经过

[raɪt] [baɪ][maɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [rɔk'sæn] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ,

right	by	my	gate	in	a	procession	to	see	Roxanne	when	I	can't	go	,
正确的	经过	我的	门	在	一个	游行	到	看	罗克珊	什么时候	我	不能	去	,

没有人知道，当我无法前往时，看到所有与我年龄相仿的优秀人才列队从我家门口经过，去看望罗克珊，我有多么难过。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['toʊni] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] ,

Tony	didn't	see	me	standing	by	the	garden	fence	,
托尼	没有	看	我	常设	经过	这	花园	栅栏	,

托尼没看到我站在花园的栅栏边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	gave	the	funny	little	whistle	that	he	calls	the	Raccoon	whistle	for	the
和	他	给予	这	有趣的	小的	哨	那	他	呼叫	这	狸	哨	为了	这

['peɪlˌfeɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hwislz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Palefaces	and	which	he	always	whistles	when	he	wants	to	signal	something	to
苍白面孔	和	哪个	他	总是	哨声	什么时候	他	想要	到	信号	某物	到

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

one	of	the	girls	.
一	的	这	女孩们	.

他还吹了一声滑稽的小口哨，他称之为“浣熊口哨”，这是给“苍白脸”们的，每当他想向某个女孩发出信号时，他都会吹这个口哨。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Then	suddenly	they	all	saw	me	,
然后	突然	他们	全部	锯	我	,

突然间，他们都看到了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'laɪtli] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [ɔːl] [θriː] ['feɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

and	that	politely	enduring	look	came	over	all	three	faces	at	once	,
和	那	礼貌地	持久	看	来了	超过	全部	三	面孔	在	一次	,

三人脸上同时浮现出那种礼貌而坚定的表情。

[ðoʊ] ['meimi] [suːz] [feɪs] [ɪz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

though	Mamie	Sue's	face	is	so	jolly	and	round	by	nature	that	it	is	very	hard	to
尽管	玛米	苏的	脸	是	所以	快乐的	和	圆形的	经过	自然	那	它	是	非常	难的	到

[prɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,

prim	it	down	suddenly	,
原始	它	向下	突然	,

虽然玛米·苏的脸天生就那么快乐圆润，很难突然让她收敛起严肃的神态，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	don't	believe	she	would	always	trouble	to	put	it	on	for	me	,
和	我	不	相信	她	会	总是	麻烦	到	放	它	在	为了	我	,

而且我不认为她总会费心为我穿上它。

['oʊnli] [bel] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts]

only	Belle	seems	to	demand	it	of	her	as	an	echo	of	her	sentiments
仅有的	美女	似乎	到	要求	它	的	她	作为	一个	回声	的	她	情感

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

只有贝尔似乎这样要求她，以此来表达她对我的感情。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

Some	people	can't	seem	to	be	sure	of	themselves	unless	they	can	get
一些	人们	不能	似乎	到	是	当然	的	他们自己	除非	他们	能	得到

['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə]['ekoʊ][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [bel] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p]

somebody	else	to	echo	them	and	I	think	that	is	why	Belle	has	to	keep
某人	别的	到	回声	他们	和	我	思考	那	是	为什么	美女	有	到	保持

[pʊr] ['meimi] [su:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

poor	Mamie	Sue	at	her	elbow	all	the	time	.
贫穷的	玛米	起诉	在	她	弯头	全部	这	时间	.

有些人似乎只有得到别人的附和才能对自己有信心，我想这就是为什么贝尔不得不一直让可怜的玛米·苏待在她身边的原因。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] ['plæstər] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ɔ:l][ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

But	when	I	saw	the	politeness	plaster	spread	itself	over	all	their	faces	at	the
但	什么时候	我	锯	这	礼貌	石膏	传播	本身	超过	全部	他们的	面孔	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,

sight	of	me	enjoying	myself	like	any	other	girl	,
视线	的	我	享受	我	喜欢	任何	其他	女孩	,

但是，当我看到我像其他女孩一样玩得开心时，他们脸上立刻浮现出礼貌的表情，

[aɪ][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['wɪrəli] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [oʊn] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,

I	just	turned	away	wearily	and	started	back	along	my	own	garden	path	,
我	只是	转向	离开	疲劳	和	开始	后退	沿着	我的	自己的	花园	小路	,

我疲惫地转身，沿着自家花园的小路往回走去。

[bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

back	to	my	own	house	which	I	felt	that	I	ought	not	to	be	living	in	.
后退	到	我的	自己的	房子	哪个	我	毛毡	那	我	应该	不是	到	是	活的	在	.

回到我自己的房子，我觉得自己不应该住在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [naɪs]

But	something	sweet	happened	to	me	before	I	left	that	makes	me	feel	nice
但	某物	甜的	发生	到	我	前	我	左边	那	制作	我	感觉	好的

[ænd; ənd][wɔ:rm]['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	warm	even	now	to	think	about	.
和	温暖的	甚至	现在	到	思考	关于	.

但在离开之前，我发生了一件甜蜜的事，即使现在想起，仍然让我感到温暖和幸福。

" [pli:z] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['filis] , " [sed] [rɔk'sæn] ,

"	Please	don't	go	away	,	Phyllis	,	"	said	Roxanne	,
"	请	不	去	离开	,	菲利斯	,	"	说	罗克珊	,

“菲利斯，请不要走，”罗克珊说。

['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

looking	right	into	my	face	with	such	a	lovely	look	in	her	own	eyes	that	it
寻找	正确的	进入	我的	脸	和	这样的	一个	迷人的	看	在	她	自己的	眼睛	那	它

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

was	almost	impossible	,
曾是	几乎	不可能的	,

她直视着我的脸，眼神如此美丽，几乎让人无法移开视线。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃærəti] .

for	an	instant	,	for	me	to	believe	it	was	charity	.
为了	一个	立即的	,	为了	我	到	相信	它	曾是	慈善机构	.

那一瞬间，我竟然相信那是慈善行为。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][steɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɪd] ; [bʌt; bət][ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

For	a	moment	I	wanted	to	stay	,	and	almost	did	;	but	if	she	could	be
为了	一个	片刻	我	通缉	到	停留	,	和	几乎	做过	;	但	如果	她	可以	是

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

我曾一度想留下，几乎就真的留下了；但如果她能慷慨一些，

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fʌn] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

so	could	I	,	and	I	didn't	intend	to	spoil	their	fun	for	even	a	minute	,
所以	可以	我	,	和	我	没有	打算	到	剧透	他们的	乐趣	为了	甚至	一个	分钟	,

我也可以这么做，我一分钟都不想破坏他们的兴致。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

so	I	just	smiled	at	her	and	bowed	to	them	as	I	walked	away	.
所以	我	只是	微笑	在	她	和	鞠躬	到	他们	作为	我	步行	离开	.

于是我朝她笑了笑，向他们鞠了一躬，然后走开了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkæst] !

Nobody	knows	how	it	does	hurt	me	to	be	this	kind	of	an	outcast	!
无人	知道	如何	它	做	伤害	我	到	是	这	种类	的	一个	被排斥者	!

没有人知道，被这样排斥对我有多痛苦！

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]

I	have	lived	fifteen	years	with	a	sick	mother	,	and	a	governess	and
我	有	居住地	十五	年	和	一个	生病的	母亲	,	和	一个	家庭教师	和

[treɪnd] ['nɜːrsɪz] ,

trained	nurses	,
受过训练	护士	,

我与生病的母亲、一位家庭教师和几位训练有素的护士一起生活了十五年。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [frendz] ;

and	never	a	chance	of	having	friends	;
和	绝不	一个	机会	的	拥有	朋友们	;

而且永远没有机会交朋友；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æt; ət][maɪ] [bæk] [dɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['juːsləs]

and	now	that	one	is	just	at	my	back	door	I	can't	have	her	because	useless
和	现在	那	一	是	只是	在	我的	后退	门	我	不能	有	她	因为	无用

[welθ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

wealth	is	between	us	.
财富	是	之间	我们	.

现在她就在我家后门，我却得不到她，因为我们之间隔着无用的财富。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən][tɜːrn] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] ?

Is	there	no	way	the	rich	can	turn	poor	without	disgrace	?
是	那里	不	方式	这	富有的	能	转动	贫穷的	没有	耻辱	?

富人难道就没有办法在不丢脸的情况下变穷吗?

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [smaɪl] [frʌm; frəm] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	I've	got	that	smile	from	Roxanne	and	I'm	going	to	believe	it	was
但	我已经	得到	那	微笑	从	罗克珊	和	我是	去	到	相信	它	曾是

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] .

meant	for	the	real	me	.
意思是	为了	这	真实的	我	.

但我从罗克珊那里得到了那种笑容，我会相信那是属于真正的我的。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[aɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sker] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs]

I'm	so	full	of	happiness	and	scare	and	a	secret	that	if	I	didn't	have	this
我是	所以	满的	的	幸福	和	吓	和	一个	秘密	那	如果	我	没有	有	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [spɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

little	book	to	spill	some	of	it	out	to	I	don't	know	what	I	would	do	.
小的	书	到	洒	一些	的	它	出去	到	我	不	知道	什么	我	会	做	.

我心中充满了喜悦、恐惧和秘密，如果没有这本小册子让我倾诉，我真不知道该怎么办。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl] [fiːl] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

A	secret	sometimes	makes	a	girl	feel	like	she	would	explode	worse	than	a	bottle
一个	秘密	有时	制作	一个	女孩	感觉	喜欢	她	会	爆炸	更糟	比	一个	瓶子

[ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ,

of	nitroglycerin	,
的	硝酸甘油	,

秘密有时会让女孩感觉自己比一瓶硝化甘油还要容易爆炸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]

though	it	makes	me	nervous	even	to	write	the	word	when	I	think	of	what
尽管	它	制作	我	紧张的	甚至	到	写	这	单词	什么时候	我	思考	的	什么

[maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˈlʌvleis] ['peitən] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] [kuːl]

might	have	happened	to	Lovelace	Peyton	if	I	hadn't	had	a	father	who	is	cool
可能	有	发生	到	洛夫莱斯	佩顿	如果	我	之前没有	有	一个	父亲	WHO	是	凉爽的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðæt] ['kwɑːləti] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

enough	to	keep	his	head	at	all	times	and	handed	that	quality	down	to	me	.
足够的	到	保持	他的	头	在	全部	时代	和	递交	那	质量	向下	到	我	.

即便只是写下这个词，我也会感到紧张，因为想到如果我没有一个始终保持冷静、沉着冷静的父亲，并且没有把这种品质传给我，洛夫莱斯·佩顿可能会遭遇什么。

['toʊni] ['lʌtrəl] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'kuːn] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

Tony	Luttrell	is	the	leader	of	the	Raccoon	Patrol	of	the	Boy	Scouts	,
托尼	卢特雷尔	是	这	领导者	的	这	狸	巡逻	的	这	男生	童子军	,

托尼·卢特雷尔是童子军浣熊巡逻队的队长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [pɪŋk] ['tʃæˌdwɛl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl]

and	he	has	a	star	for	pulling	Pink	Chadwell	out	of	the	swimming	-	pool
和	他	有	一个	星星	为了	拉	粉色的	查德威尔	出去	的	这	游泳	-	水池

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [wen] [pɪŋk] [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] ['meni] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

one	day	last	summer	when	Pink	had	eaten	too	many	green	apples	and	the	cold
一	天	最后的	夏天	什么时候	粉色的	有	吃	也	许多	绿色的	苹果	和	这	寒冷的

['wɔːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][kræmps] .

water	gave	him	cramps	.
水	给予	他	痉挛	.

他因去年夏天有一天把 Pink Chadwell 从游泳池里拉出来而获得一颗星，当时 Pink Chadwell 吃了太多青苹果，冷水让他抽筋了。

['toʊni][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Tony	had	to	hit	him	on	the	head	to	keep	them	both	from	being
托尼	有	到	打	他	在	这	头	到	保持	他们	两个都	从	存在

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

为了防止他们俩都被淹死，托尼不得不击打他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

It	was	a	grand	thing	for	him	to	do	,
它	曾是	一个	盛大	事物	为了	他	到	做	,

对他来说，这是一件了不起的事。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [lʊks] [ʌp][tuː; tə]['toʊni][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	everybody	in	this	town	looks	up	to	Tony	as	a	hero	.
和	大家	在	这	镇	看起来	向上	到	托尼	作为	一个	英雄	.

镇上所有人都把托尼视为英雄。

[rɔk'sæn] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrts] [hɜːr; hər] [moʊst] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Roxanne	says	the	thing	that	hurts	her	most	is	that	she	can't	tell	all	the	boys	and
罗克珊	说道	这	事物	那	疼痛	她	最多	是	那	她	不能	告诉	全部	这	男孩们	和

['gɜːlz] [haʊ] [breɪv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen]

girls	how	brave	I	am	because	of	the	secret	which	I	had	to	find	out	when
女孩们	如何	勇敢的	我	是	因为	的	这	秘密	哪个	我	有	到	寻找	出去	什么时候

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌvleis] ['peitən] .

I	saved	the	life	of	Lovelace	Peyton	.
我	已保存	这	生活	的	洛夫莱斯	佩顿	.

罗克珊说，最让她痛苦的是，她不能告诉所有的男孩女孩她有多勇敢，因为她救了洛夫莱斯·佩顿的命后，不得不发现了一个秘密。

" [oʊ] , ['filis] ,

"	Oh	,	Phyllis	,
"	哦	,	菲利斯	,

“哦，菲利斯，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ,

to	think	they	can't	all	know	what	a	noble	girl	you	are	to	risk	your	life	,
到	思考	他们	不能	全部	知道	什么	一个	高贵	女孩	你	是	到	风险	你的	生活	,

想想看，他们不可能都知道你是一个多么高尚的女孩，为了她甘愿冒生命危险。

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] ['lʌvi] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [rɔk'sæn] [sed] ,

when	you	knew	it	,	to	get	Lovey	out	for	me	,	"	Roxanne	said	,
什么时候	你	知道	它	,	到	得到	亲爱的	出去	为了	我	,	"	罗克珊	说	,

“你知道的时候，就去帮我把洛维救出来，”罗克珊说。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔkt] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] ['lʌvleis] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ]

after	we	had	locked	things	up	and	got	Lovelace	to	promise	never	to	go
后	我们	有	已锁定	事物	向上	和	得到	洛夫莱斯	到	承诺	绝不	到	去

[nɪr] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

near	that	window	again	and	were	sitting	on	the	little	back	porch	of	the	cottage
靠近	那	窗户	再次	和	是	坐着	在	这	小的	后退	门廊	的	这	小屋

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

trembling	with	fear	and	being	very	happy	together	.
发抖	和	害怕	和	存在	非常	快乐的	一起	.

我们锁好门窗，让洛夫莱斯保证以后再也不靠近那扇窗户，然后我们坐在小屋的小后廊上，既害怕又非常开心。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [rɔk'sæn] ,

"	I	don't	care	what	they	think	about	me	,	Roxanne	,
"	我	不	关心	什么	他们	思考	关于	我	,	罗克珊	,

“我不在乎他们怎么看我，罗克珊。”

[dʒʌst] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [frend] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['praɪvət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'raʊnd]

just	so	you	will	be	my	friend	sometimes	in	private	when	the	others	are	not	around
只是	所以	你	将要	是	我的	朋友	有时	在	私人的	什么时候	这	其他的	是	不是	大约

,

,

,

只是希望在其他人不在场的时候，你能私下里做我的朋友。

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	,	in	a	voice	that	wanted	to	tremble	,	but	I	wouldn't	let	it	.
"	我	说	,	在	一个	嗓音	那	通缉	到	颤抖	,	但	我	不会	让	它	.

“我说，声音颤抖着，但我强忍住了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['filis] — [biː; bi][ə; eɪ]['gɝːlz] [frend] [ɪn] ['praɪvət]
" **Do you think I would do a thing like that , Phyllis — be a girl's friend in private**
" 做 你 思考 我 会 做 一个 事物 喜欢 那 , 菲利斯 — 是 一个 女孩们 朋友 在 私人的
?
?
?

“菲利斯，你觉得我会做那样的事吗——私下里和女孩做朋友？”

" [rɔk'sæn] [æskt] ,
" **Roxanne asked ,**
" 罗克珊 问 ,

罗克珊问道：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [went] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [poʊz] [laɪk] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her head went up into a stiff - necked pose like that portrait of her
和 她 头 去 向上 进入 一个 僵硬的 - 颈部 姿势 喜欢 那 肖像 的 她
[greɪt] - ['grænmʌðər] ['bɜːrd] [ðæt] [lʊks] [soʊ] ['hɔːtɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
great - grandmother Byrd that looks so haughtily out of place hanging over the
伟大的 - 祖母 伯德 那 看起来 所以 傲慢地 出去 的 地方 绞刑 超过 这
['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] ,
fireplace in the living hall in the little old cottage ,
壁炉 在 这 活的 大厅 在 这 小的 老的 小屋 ,

她的头抬起来，摆出一副僵硬的脖子姿势，就像她曾祖母伯德的那幅画像一样，那幅画像傲慢地挂在老旧小屋客厅的壁炉上方，显得格格不入。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks]
in spite of the room full of old mahogany furniture and silver candlesticks
在 尽管如此 的 这 房间 满的 的 老的 桃花心木 家具 和 银 烛台
[brɔːt] [frʌm; frəm]['bɜːrd]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
brought from Byrd Mansion to keep her company .
带来 从 伯德 大厦 到 保持 她 公司 .

尽管房间里摆满了从伯德庄园搬来的老式红木家具和银烛台陪伴着她。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] -
" **I'm going to be your friend all the time , and it is none of the others '**
" 我是 去 到 是 你的 朋友 全部 这 时间 , 和 它 是 没有任何 的 这 其他的 -
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我会一直做你的朋友，这与其他人无关。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I have always wanted to be , but you were so stiff with me ;
我 有 总是 通缉 到 是 , 但 你 是 所以 僵硬的 和 我 ;

我一直都想成为那样的人，但你对我却很冷淡；

[ænd; ənd] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and Belle said she felt that you had so many friends out in the world ,
和 美女 说 她 毛毡 那 你 有 所以 许多 朋友们 出去 在 这 世界 ,

贝尔说她觉得你在世界上有很多朋友。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es] .
where you have traveled , that you wouldn't want us .
在哪里 你 有 旅行 , 那 你 不会 想 我们 .

在你去过的地方，你不会想要我们。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [bel] ['kɝːbi] ,
" **If I had answered what I wanted to about Belle Kirby ,**
" 如果 我 有 回答 什么 我 通缉 到 关于 美女 柯比 ,

“如果我回答了我想回答的关于贝尔·柯比的问题，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	should	have	been	very	much	ashamed	by	this	time	.
我	应该	有	到过	非常	很多	羞愧	经过	这	时间	.

到了这个时候，我应该感到非常羞愧才对。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['biːɪŋ]

Like	a	flash	it	came	over	me	that	it	would	be	a	poor	way	to	begin	being
喜欢	一个	闪光	它	来了	超过	我	那	它	会	是	一个	贫穷的	方式	到	开始	存在

[frendz] [wɪð; wɪθ] [rɔk'sæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [friːk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best]

friends	with	Roxanne	to	make	her	see	what	a	freak	one	of	her	best
朋友们	和	罗克珊	到	制作	她	看	什么	一个	怪物	一	的	她	最好的

[frendz] [wʌz; wəz] ,

friends	was	,
朋友们	曾是	,

我突然意识到，如果一开始就让罗克珊看到她最好的朋友之一是个怪胎，那将是和她成为朋友的一个糟糕的开始。

[soʊ] [aɪ] [held] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bæk] .

so	I	held	the	explosion	back	.
所以	我	握住	这	爆炸	后退	.

所以我阻止了爆炸。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [rɔk'sæn] , " [aɪ] [sed] ;

"	She	was	mistaken	,	Roxanne	,	"	I	said	;
"	她	曾是	错误	,	罗克珊	,	"	我	说	;

“她搞错了，罗克珊，”我说；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	I	couldn't	help	being	a	little	sad	as	I	spoke	the	truth	out	to	her	,
和	我	不能	帮助	存在	一个	小的	伤心	作为	我	辐	这	真相	出去	到	她	,

当我把真相告诉她时，我不禁感到有些难过。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

for	I	am	fifteen	years	old	,	and	fifteen	are	a	good	many	years	to	live
为了	我	是	十五	年	老的	,	和	十五	是	一个	好的	许多	年	到	居住

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

因为我已经十五岁了，十五年是孤独终老的好日子。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	I	haven't	any	friends	in	all	the	world	.
"	我	还没有	任何	朋友们	在	全部	这	世界	.

“我在这世上一个朋友都没有。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['trævld] ['evriwer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mʌðər] [wel] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [noʊ]

We	have	traveled	everywhere	trying	to	get	mother	well	,	but	I've	had	no
我们	有	旅行	到处	尝试	到	得到	母亲	出色地	,	但	我已经	有	不

[tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

chance	to	make	friends	.
机会	到	制作	朋友们	.

为了治好母亲的病，我们走遍了各地，但我却一直没有机会交朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['evər] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

This	is	the	first	time	a	girl	ever	talked	to	me	in	my	life	,
这	是	这	第一的	时间	一个	女孩	曾经	谈话	到	我	在	我的	生活	,

这是我人生中第一次有女生跟我说话。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

and	I	never	did	talk	to	a	boy	—	and	I	never	want	to	.	"
和	我	绝不	做过	讲话	到	一个	男生	—	和	我	绝不	想	到	.	"

我从来没跟男生说过话——而且我也永远不想说。

" [oʊ] , ['filis] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] [rɔk'sæn] ;

"	Oh	,	Phyllis	,	how	dreadful	!	"	said	Roxanne	;
"	哦	,	菲利斯	,	如何	可怕	!	"	说	罗克珊	;

“哦，菲利斯，太可怕了！”罗克珊说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] ['ɔ:fli] ,

and	she	gave	me	such	a	hug	around	the	neck	that	it	hurt	awfully	,
和	她	给予	我	这样的	一个	拥抱	大约	这	脖子	那	它	伤害	非常	,

她紧紧地搂住我的脖子，疼得我浑身难受。

['oʊnli] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

only	I	liked	it	.
仅有的	我	喜欢	它	.

只有我喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [fi:l] ['fʌni] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] ['snɪfɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'genst] [jʊr; jər]

It	did	feel	funny	to	have	somebody	sniffing	tears	of	sympathy	against	your
它	做过	感觉	有趣的	到	有	某人	嗅闻	眼泪	的	同情	反对	你的

[tʃi:k] ,

cheek	,
脸颊	,

被人用鼻子蹭着脸颊嗅着同情的泪水，感觉确实有点滑稽。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	I	didn't	know	exactly	what	to	do	.
和	我	没有	知道	确切地	什么	到	做	.

我当时不知道该怎么办。

['petɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]

Petting	has	to	be	learned	by	degrees	and	you	can't	come	to	it	suddenly
抚摸	有	到	是	学习	经过	学位	和	你	不能	来	到	它	突然

.

:
.

抚摸宠物需要循序渐进地学习，不能突然就学会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	I	was	happy	.
但	我	曾是	快乐的	.

但我很开心。

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi:ɚ] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] , ['oʊnli] [stɪl] [skerd] [kwaɪt]

And	I'm	happier	to	-	night	than	I	ever	was	in	my	life	,	only	still	scared	quite
和	我是	更快乐	到	-	夜晚	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,	仅有的	仍然	害怕的	相当

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

今晚我比以往任何时候都更快乐，只是还有点害怕。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] [rɑ:k'sænz] ['bi:ɪŋ] [frendz]

I	wonder	how	the	boys	and	girls	are	going	to	like	Roxanne's	being	friends
我	想知道	如何	这	男孩们	和	女孩们	是	去	到	喜欢	罗克珊的	存在	朋友们

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

我想知道男生女生们会怎么看待罗克珊和我做朋友这件事。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

How	can	they	hate	me	if	I	haven't	ever	done	anything	to	them	?
如何	能	他们	恨	我	如果	我	还没有	曾经	完毕	任何事物	到	他们	?

我又没做过任何对不起他们的事，他们怎么会恨我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	makes	me	nervous	to	think	about	it	,
它	制作	我	紧张的	到	思考	关于	它	,

想到这件事我就感到紧张。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə]

and	that	combined	with	the	secret	and	the	accident	that	didn't	happen	to
和	那	合并	和	这	秘密	和	这	事故	那	没有	发生	到

['lʌvleis] ['peitən] [meɪk] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['ʃeɪki] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lovelace	Peyton	make	my	writing	so	shaky	that	I	may	never	be	able	to	read	it	.
洛夫莱斯	佩顿	制作	我的	写作	所以	摇晃	那	我	可能	绝不	是	有能力的	到	读	它	.

再加上洛夫莱斯·佩顿身上发生的秘密和那场并未发生的意外，使得我的写作如此不稳定，以至于我可能永远都无法阅读自己写的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] .

This	is	the	accident	and	the	secret	.
这	是	这	事故	和	这	秘密	.

这就是意外，也是秘密。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

I	knew	that	there	never	was	such	a	glorious	person	born	in	the	world	as
我	知道	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	辉煌	人	出生	在	这	世界	作为

[rɑːk'sænz] [groʊn] ['brʌðər] ,

Roxanne's	grown	brother	,
罗克珊的	生长	兄弟	,

我知道，世界上再也找不到像罗克珊的哥哥那样优秀的人了。

['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Mr	.	Douglass	Byrd	,	but	I	didn't	know	what	kind	of	a	genius	he	was	.
先生	.	道格拉斯	伯德	,	但	我	没有	知道	什么	种类	的	一个	天才	他	曾是	.

我认识道格拉斯·伯德先生，但我不知道他是一位多么杰出的天才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

It	was	something	of	a	shock	to	find	out	,
它	曾是	某物	的	一个	震惊	到	寻找	出去	,

得知此事，我感到有些震惊。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

for	I	felt	sure	he	was	a	wonderful	poet	that	the	world	was	waiting	to
为了	我	毛毡	当然	他	曾是	一个	精彩的	诗人	那	这	世界	曾是	等待	到

[hɪr] [sɪŋ] [fɔːrθ] .

hear	sing	forth	.
听到	唱歌	前进	.

因为我确信他是一位才华横溢的诗人，全世界都在等待聆听他的歌声。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .

That	is	what	he	looks	like	.
那	是	什么	他	看起来	喜欢	.

他长得就是这样。

['hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] ['fɑːðɚz]

He's	tall	and	slim	except	his	shoulders	,	which	are	almost	as	broad	as	father's
他是	高的	和	苗条的	除了	他的	肩膀	,	哪个	是	几乎	作为	广阔	作为	父亲的

,

,

,

他身材高挑纤瘦，只是肩膀宽阔，几乎和父亲一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [naɪt] - [skaɪ] [kaɪnd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt]

and	his	eyes	are	the	night	-	sky	kind	that	seem	to	shine	because	they	can't
和	他的	眼睛	是	这	夜晚	-	天空	种类	那	似乎	到	闪耀	因为	他们	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

他的眼睛就像夜空一样，似乎天生就会闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [rɑːk'sænz] , ['oʊnli] [ðə; ði] [sædist] [aɪ] ['evər] [sɔː] ;

His	smile	is	as	sweet	as	Roxanne's	,	only	the	saddest	I	ever	saw	;
他的	微笑	是	作为	甜的	作为	罗克珊的	,	仅有的	这	最悲伤的	我	曾经	锯	;

他的笑容和罗克珊的笑容一样甜美，只是我见过的最悲伤的笑容；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [mɑːps] [ɪn] [kəːlz] [laɪk] ['lʌvleis] ['peɪtənz] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] ,

and	his	hair	mops	in	curls	like	Lovelace	Peyton's	,	only	it	is	black	,
和	他的	头发	拖把	在	卷发	喜欢	洛夫莱斯	佩顿的	,	仅有的	它	是	黑色的	,

他的头发像洛夫莱斯·佩顿那样卷曲，只是颜色是黑色的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	won't	let	it	.
和	他	惯于	让	它	.

他不会让这种事发生的。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [fɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːrətər] ,

This	description	could	fit	a	great	artist	or	a	novelist	or	an	orator	,
这	描述	可以	合身	一个	伟大的	艺术家	或者	一个	小说家	或者	一个	演说者	,

这段描述既可以用来形容伟大的艺术家，也可以用来形容小说家或演说家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ; ['hiːz] [æn; ən] [ɪn'ventər] .

but	he	isn't	even	any	of	these	;	he's	an	inventor	.
但	他	不是	甚至	任何	的	这些	;	他是	一个	发明者	.

但他甚至都不是这些类型中的任何一种；他是一位发明家。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪg] ['aɪərn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

The	invention	has	something	to	do	with	the	pig	iron	out	at	the	Cumberland
这	发明	有	某物	到	做	和	这	猪	铁	出去	在	这	坎伯兰

['aɪərn] ['fəːnisiz] [ðæt] ['fɑːðər] [oʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

Iron	Furnaces	that	father	owns	in	the	Harpeth	Valley	,
铁	熔炉	那	父亲	拥有	在	这	哈珀斯	谷	,

这项发明与我父亲在哈珀斯山谷拥有的坎伯兰炼铁炉的生铁有关。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Douglass	works	for	him	.
和	先生	.	道格拉斯	作品	为了	他	.

道格拉斯先生为他工作。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [stiːl] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [hæz; həz] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə]

It	turns	it	into	steel	sooner	than	anybody	else	has	ever	discovered	how	to
它	转弯	它	进入	钢	很快	比	任何人	别的	有	曾经	发现	如何	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

do	it	before	,
做	它	前	,

它能比以往任何人发现的方法更快地将其转化为钢铁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	it	is	such	a	wonderful	invention	that	it	will	make	so	much	money	for
和	它	是	这样的	一个	精彩的	发明	那	它	将要	制作	所以	很多	钱	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

him	and	his	family	that	they	won't	know	what	to	do	with	it	.
他	和	他的	家庭	那	他们	惯于	知道	什么	到	做	和	它	.

这是一项如此伟大的发明，它将为他和他的家人带来巨额财富，以至于他们都不知道该如何支配这些钱。

[rɔk'sæn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Roxanne	is	going	to	tell	me	more	about	it	to	-	morrow	.
罗克珊	是	去	到	告诉	我	更多的	关于	它	到	-	明天	.

罗克珊明天会跟我详细说说这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [rɔk'sæn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðər]

I	didn't	say	anything	to	keep	Roxanne	from	being	happy	over	her	brother
我	没有	说	任何事物	到	保持	罗克珊	从	存在	快乐的	超过	她	兄弟

['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ,

getting	all	that	money	,
获得	全部	那	钱	,

我没说什么，免得罗克珊因为她哥哥得到那么多钱而高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] .

but	it	made	me	sad	.
但	它	制成	我	伤心	.

但这让我很难过。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [les] ['hæpinəs] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

The	more	money	you	get	the	less	happiness	there	seems	to	be	on	the	market
这	更多的	钱	你	得到	这	较少的	幸福	那里	似乎	到	是	在	这	市场

[tuː; tə] [bai] .

to	buy	.
到	买	.

你拥有的钱越多，市场上似乎就越难买到幸福。

[ɔːl] ['fɑːðɚz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kudnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

All	Father's	dollars	couldn't	have	bought	me	even	one	of	those	hugs	around	the
全部	父亲的	美元	不能	有	买	我	甚至	一	的	那些	拥抱	大约	这

[nek] [frʌm; frəm] [rɔk'sæn] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

neck	from	Roxanne	—	I	had	to	risk	my	life	to	get	them	.
脖子	从	罗克珊	—	我	有	到	风险	我的	生活	到	得到	他们	.

就算我父亲倾尽所有，也买不到罗克珊给我一个拥抱——我必须冒着生命危险才能得到它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ˈlʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bædnəs] [kʌm] [ɪn] .

And	that's	where	Lovelace	Peyton	and	his	badness	come	in	.
和	那就是	在哪里	洛夫莱斯	佩顿	和	他的	坏	来	在	.

这就是洛夫莱斯·佩顿和他的恶行出场的地方。

[aɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [breθ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	catching	my	breath	as	I	think	about	it	.
我是	捕捉	我的	气息	作为	我	思考	关于	它	.

我一边想着这件事一边喘不过气来。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [bɑːkst] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk]

Mr	.	Douglass	has	a	little	shed	down	in	the	cottage	garden	boxed	off	to	make
先生	.	道格拉斯	有	一个	小的	棚	向下	在	这	小屋	花园	盒装	离开	到	制作

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] .

his	experiments	in	.
他的	实验	在	.

道格拉斯先生在小屋花园里搭了个小棚子，用来做实验。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] ,

He	keeps	it	locked	up	with	a	padlock	,
他	保持	它	已锁定	向上	和	一个	挂锁	,

他用挂锁把它锁了起来。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['iːv(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	has	commanded	that	nobody	is	to	go	even	near	the	door	.
和	有	命令	那	无人	是	到	去	甚至	靠近	这	门	.

并下令任何人不得靠近这扇门。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [bɪg] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

There	is	one	big	bottle	that	has	some	kind	of	nitroglycerin	mixture	in	it	that
那里	是	一	大的	瓶子	那	有	一些	种类	的	硝酸甘油	混合物	在	它	那

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] ['ɪntuː] [stiːl] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːt] ,

is	going	to	blow	the	iron	into	steel	while	it	is	hot	,
是	去	到	吹	这	铁	进入	钢	尽管	它	是	热的	,

有一个大瓶子，里面装着某种硝化甘油混合物，它会在铁还很热的时候将其炸成钢。

[hiː; hi] [hoʊps] .

he	hopes	.
他	希望	.

他希望如此。

[rɔk'sæn] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Roxanne	knows	it	because	he	showed	it	to	her	,
罗克珊	知道	它	因为	他	显示	它	到	她	,

罗克珊知道是因为他给她看过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['evər] [gɑːt] [ɑːn] ['faɪər] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	told	her	if	the	cottage	ever	got	on	fire	to	run	and	get	it
和	他	讲述	她	如果	这	小屋	曾经	得到	在	火	到	跑步	和	得到	它

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	carry	it	carefully	away	first	before	it	could	blow	up	the	town	.
和	携带	它	小心	离开	第一的	前	它	可以	吹	向上	这	镇	.

他还告诉她，如果小屋着火了，要赶紧跑去把它小心地搬走，以免爆炸引燃整个城镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [dʒəultid] [ɪn] ['eni] [wei] .

It	must	never	be	jolted	in	any	way	.
它	必须	绝不	是	猛然一震	在	任何	方式	.

它绝对不能受到任何震动。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːrdz] ['seɪkrɪdli] .

She	has	a	key	to	the	shed	that	she	guards	sacredly	.
她	有	一个	钥匙	到	这	棚	那	她	守卫	神圣地	.

她有一把棚子的钥匙，她视若珍宝。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] ['wɒnts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

If	there	is	one	thing	in	the	world	that	Lovelace	Peyton	wants	worse	than	any	other	,
如果	那里	是	一	事物	在	这	世界	那	洛夫莱斯	佩顿	想要	更糟	比	任何	其他	,

如果说洛夫莱斯·佩顿在这个世界上最渴望的是什么，那就是

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['bɔtlz] .

it	is	bottles	.
它	是	瓶子	.

是瓶子。

[hiː; hi] [teɪks] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [begz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

He	takes	every	one	he	can	find	and	just	begs	for	more	.
他	需要	每一个	一	他	能	寻找	和	只是	乞求	为了	更多的	.

他把能找到的都拿走，然后还不停地乞求更多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,

He	has	a	place	down	by	the	garden	wall	,	behind	a	chicken	coop	,
他	有	一个	地方	向下	经过	这	花园	墙	,	在后面	一个	鸡	合作社	,

他在花园墙边，鸡舍后面，有个地方待着。

[wer] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] .

where	he	makes	his	mixtures	and	keeps	all	the	bottles	.
在哪里	他	制作	他的	混合物	和	保持	全部	这	瓶子	.

他在这里调制各种混合物，并存放所有的瓶子。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd]['dɑːktər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

He's	going	to	be	a	famous	surgeon	and	doctor	some	day	if	he	lives	,
他是	去	到	是	一个	著名的	外科医生	和	医生	一些	天	如果	他	生活	,

如果他能活下去，将来一定会成为一名著名的外科医生和内科医生。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

which	I	now	think	is	doubtful	.
哪个	我	现在	思考	是	疑	.

我现在对此表示怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['pɪkɪŋ]

I	was	down	in	my	garden	on	the	other	side	of	the	wall	from	him	picking
我	曾是	向下	在	我的	花园	在	这	其他	边	的	这	墙	从	他	挑选

[sʌm; səm] [liːvz] [ɔːf] [ðə; ði] ['lævəndər] [bʊʃɪz] [rɑːk'sænz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [pla:ntid] [ɪn]

some	leaves	off	the	lavender	bushes	Roxanne's	great	-	grandmother	had	planted	in
一些	树叶	离开	这	薰衣草	灌木丛	罗克珊的	伟大的	-	祖母	有	已种植	在

[ðæt] ['lʌvli] [oʊld] ['gɑːrdn] ,

that	lovely	old	garden	,
那	迷人的	老的	花园	,

我当时在他家花园的另一边，隔着墙，正在摘薰衣草丛的叶子。这些薰衣草是罗克珊的曾祖母种在那座美丽的古老花园里的。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɑːk'sænz] [æn'sestrəl] ['flaʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]

which	is	so	full	of	Roxanne's	ancestral	flowers	that	it	grieves	me	to	think	I
哪个	是	所以	满的	的	罗克珊的	祖先的	花朵	那	它	悲伤	我	到	思考	我

[hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

have	to	own	them	instead	of	her	.
有	到	自己的	他们	反而	的	她	.

里面种满了罗克珊的祖传花卉，想到这些花卉最终要由我而不是她来拥有，我就感到难过。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['letɪŋ] [maɪ'self][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] ,

I	haven't	been	letting	myself	go	down	there	often	,
我	还没有	到过	出租	我	去	向下	那里	经常	,

我很少让自己下去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

because	I	was	afraid	she	would	suspect	how	much	I	wanted	her	to	come	out
因为	我	曾是	害怕的	她	会	怀疑	如何	很多	我	通缉	她	到	来	出去

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['lʌvleis] ['peɪtənz] ['ruːstər] [ɪk'saɪtmənt] ;

and	talk	to	me	like	she	did	the	day	of	Lovelace	Peyton's	rooster	excitement	;
和	讲话	到	我	喜欢	她	做过	这	天	的	洛夫莱斯	佩顿的	公鸡	激动	;

因为我害怕她会察觉到我多么希望她能像洛夫莱斯·佩顿兴奋地迎接公鸡的那天那样出来和我说话；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['dɪgnəti] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	sometimes	I	think	my	dignity	ought	to	let	me	go	and	pick	just	a	little
但	有时	我	思考	我的	尊严	应该	到	让	我	去	和	挑选	只是	一个	小的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lævəndər] ,

of	the	lavender	,
的	这	薰衣草	,

但有时我觉得，我的尊严应该允许我去摘一点薰衣草。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] .

and	I	go	.
和	我	去	.

然后我就走了。

[aɪ] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [rɔk'sæn] .

I	went	this	afternoon	,	and	I	believe	God	sent	me	and	so	does	Roxanne	.
我	去	这	下午	,	和	我	相信	上帝	发送	我	和	所以	做	罗克珊	.

我今天下午去了，我相信是上帝派我来的，罗克珊也这么认为。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɪkɪŋ] ,

Suddenly	,	as	I	bent	over	the	bushes	picking	,
突然	,	作为	我	弯曲	超过	这	灌木丛	挑选	,

突然，当我弯腰在灌木丛中采摘时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [rɑːk'sænz] [swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [kwɪk] .

I	heard	a	wail	in	Roxanne's	sweet	voice	and	I	looked	up	quick	.
我	听到	一个	哀号	在	罗克珊的	甜的	嗓音	和	我	看起来	向上	快的	.

我听到罗克珊甜美的声音中传来一声呜咽，我赶紧抬起头。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

There	she	stood	in	the	back	door	,	as	white	as	a	pocket	handkerchief	,
那里	她	站立	在	这	后退	门	,	作为	白色的	作为	一个	口袋	手帕	,

她站在后门，脸色白得像块手帕。

['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

shuddering	and	pointing	to	me	to	look	down	at	the	end	of	the	garden
颤抖	和	指向	到	我	到	看	向下	在	这	结尾	的	这	花园

[raɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] .

right	near	me	.
正确的	靠近	我	.

她浑身颤抖，指着我让我往下看，就在我附近的花园尽头。

" [oʊ] , ['filis] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [tiːθ] [dʒʌst][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	Phyllis	,	"	she	chattered	through	her	shaking	teeth	just	so	I	could	hear	it	,
"	哦	,	菲利斯	,	"	她	喋喋不休	通过	她	摇晃	牙齿	只是	所以	我	可以	听到	它	,

“哦，菲利斯，”她咬牙切齿地说，故意让我能听到。

" [ɪf] [hiː; hi][drɑːps] [ðæt] [bɪg]['bɑːt(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	if	he	drops	that	big	bottle	,	the	whole	town	will	be	blown	to	pieces	.
"	如果	他	滴	那	大的	瓶子	,	这	所有的	镇	将要	是	吹	到	件	.

“如果他把那个大瓶子掉下来，整个镇子都会被炸成碎片。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?

How	can	we	save	it	and	him	?
如何	能	我们	节省	它	和	他	?

我们该如何救它和它?

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['lʌvleis] ['peitən] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌdər] [tuː] .

"	And	when	I	looked	and	saw	Lovelace	Peyton	,	I	began	to	shudder	too	.
"	和	什么时候	我	看起来	和	锯	洛夫莱斯	佩顿	,	我	开始	到	不寒而栗	也	.

“当我看到洛夫莱斯·佩顿时，我也开始颤抖起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hæf] [ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed]

He	was	hanging	half	in	and	half	out	of	a	little	window	high	up	in	the	shed
他	曾是	绞刑	一半	在	和	一半	出去	的	一个	小的	窗户	高的	向上	在	这	棚

[laɪk] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,

like	a	skylight	,
喜欢	一个	天窗	,

他半个身子探进棚子高处的小窗户里，半个身子探出窗外，就像探出天窗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] ['iːðər] [ɪn][ɔːr]

and	the	big	bottle	was	slowly	slipping	as	he	tried	to	wriggle	either	in	or
和	这	大的	瓶子	曾是	缓慢地	滑倒	作为	他	尝试	到	扭动	任何一个	在	或者

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他试图钻进去或钻出来时，那个大瓶子慢慢地滑了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lædər] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [nɪr] [tɔːl] [ɪ'nʌf]

There	was	no	ladder	in	sight	,	and	neither	of	us	was	near	tall	enough
那里	曾是	不	梯子	在	视线	,	和	两者都不	的	我们	曾是	靠近	高的	足够的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	reach	him	.
到	抵达	他	.

周围没有梯子，我们俩个子也不够高，够不着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmpər] [ænd; ənd][biː; bi] [skerd] [hɪm'self] ,

He	was	beginning	to	whimper	and	be	scared	himself	,
他	曾是	开始	到	呜咽	和	是	害怕的	他自己	,

他开始呜咽，自己也感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːt(ə)l][stɑːrt][tuː; tə][slɪp]['fæstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	I	could	see	the	heavy	bottle	start	to	slip	faster	from	his	arm	.
和	我	可以	看	这	重的	瓶子	开始	到	滑	快点	从	他的	手臂	.

我看到那沉重的瓶子开始从他手臂上快速滑落。

[wiː; wi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

We	had	less	than	a	second	to	lose	.
我们	有	较少的	比	一个	第二	到	失去	.

我们只有不到一秒钟的缓冲时间。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	thought	and	prayed	both	at	the	same	time	,
我	想法	和	祈祷	两个都	在	这	相同的	时间	,

我一边思考一边祈祷，

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

which	I	find	is	a	good	thing	to	do	in	such	times	of	danger	.
哪个	我	寻找	是	一个	好的	事物	到	做	在	这样的	时代	的	危险	.

我认为在这样的危险时刻，这样做是件好事。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['seprətli] .

You	haven't	got	time	to	do	them	separately	.
你	还没有	得到	时间	到	做	他们	分别地	.

你没有时间把它们分开做。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] !

The	idea	came	!
这	主意	来了	!

灵感来了！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] ['dɪfrənt] [dʒɪm'neɪziəm] ['tiːtʃərz] [wer'evər] [wiː; wi]

I	have	had	lots	of	teaching	by	different	gymnasium	teachers	wherever	we
我	有	有	很多	的	教学	经过	不同的	健身房	教师	无论	我们

['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

happened	to	live	for	a	few	months	,
发生	到	居住	为了	一个	很少	几个月	,

我们每到一个地方住几个月，我都会接受不同体育老师的指导。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] .

and	I'm	as	strong	as	most	boys	.
和	我是	作为	强的	作为	最多	男孩们	.

我的体格和大多数男孩一样强壮。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [laɪk] [bɔɪz] [duː] .

I	know	how	to	do	things	with	myself	like	boys	do	.
我	知道	如何	到	做	事物	和	我	喜欢	男孩们	做	.

我知道该如何像男生那样对待自己。

" [hoʊld][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] [taɪt] , ['lʌvleis] ['peitən] ; [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ;

"	Hold	your	bottle	tight	,	Lovelace	Peyton	;	don't	let	it	fall	;
"	抓住	你的	瓶子	紧的	,	洛夫莱斯	佩顿	;	不	让	它	落下	;

“洛夫莱斯·佩顿，抓紧你的瓶子；别让它掉下来；

['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [luːs] ,

it'll	be	good	for	mixing	in	and	I	can	get	you	loose	,
它将	是	好的	为了	混合	在	和	我	能	得到	你	松动的	,

它很适合融入其中，我可以让你放松下来。

" [aɪ] [kɔːld] [æz; əz][aɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][met] [rɔk'sæn] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	I	called	as	I	scrambled	over	the	wall	and	met	Roxanne	just	under	the	window
"	我	称为	作为	我	打乱	超过	这	墙	和	遇见	罗克珊	只是	在下面	这	窗户

.

:
.

我一边喊着，一边翻过墙，在窗户底下遇到了罗克珊。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hʌg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [skwɜːrmɪŋ] .

I	saw	him	hug	it	up	tight	again	as	he	stopped	squirming	.
我	锯	他	拥抱	它	向上	紧的	再次	作为	他	停止	蠕蠕	.

我看到他停止挣扎后，又紧紧地抱住了它。

" [kwɪk] , [rɔk'sæn] , [step][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ;

"	Quick	,	Roxanne	,	step	on	my	shoulder	,	"	I	told	her	;
"	快的	,	罗克珊	,	步	在	我的	肩膀	,	"	我	讲述	她	;

“快，罗克珊，踩到我的肩膀上，”我告诉她；

[ænd; ənd][aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	bent	down	and	held	up	my	hand	to	her	.
和	我	弯曲	向下	和	握住	向上	我的	手	到	她	.

我弯下腰，向她伸出手。

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] , ['filis] ?

"	Oh	,	can	you	hold	me	up	,	Phyllis	?
"	哦	,	能	你	抓住	我	向上	,	菲利斯	?

“哦，菲利斯，你能扶我起来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	she	gasped	;	but	she	put	her	foot	on	my	right	shoulder	and	,	leaning	against	the	wall	,
"	她	倒吸一口气	;	但	她	放	她	脚	在	我的	正确的	肩膀	和	,	倾斜	反对	这	墙	,

她倒吸了一口气；但她把一只脚放在我的右肩上，然后靠在墙上，

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self][ʌp] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	pulled	myself	up	little	by	little	,
我	拉	我	向上	小的	经过	小的	,

我一点一点地振作起来，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr'self] .

holding	her	hand	while	she	clung	to	the	wall	to	balance	herself	.
保持	她	手	尽管	她	紧紧抓住	到	这	墙	到	平衡	她自己	.

她紧紧抓住墙面保持平衡，我则握着她的手。

" [kiːp] [stɪl] , ['lʌvi] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	Keep	still	,	Lovey	,	just	a	minute	longer	,	"	she	said	shakily	.
"	保持	仍然	,	亲爱的	,	只是	一个	分钟	更长	,	"	她	说	摇摇晃晃地	.

“别动，洛维，再坚持一分钟，”她颤抖着说。

" [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] , ['filis] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

"	Just	an	inch	more	,	Phyllis	,	"	she	whispered	to	me	;	and	,
"	只是	一个	英寸	更多的	,	菲利斯	,	"	她	低声说道	到	我	;	和	,

“再往前一英寸就好，菲利斯，”她低声对我说；然后，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [streɪnd] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ] [stretʃt] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] .

though	I	was	almost	strained	to	death	,	I	stretched	another	inch	.
尽管	我	曾是	几乎	紧张	到	死亡	,	我	拉伸	其他	英寸	.

虽然我几乎累得要死，但我还是又伸展了一英寸。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Then	I	heard	her	give	a	sob	and	I	knew	she	had	the	bottle	.
然后	我	听到	她	给	一个	哭泣	和	我	知道	她	有	这	瓶子	.

然后我听到她抽泣了一声，我知道她手里拿着酒瓶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	even	if	she	did	have	the	bottle	we	had	to	get	it	down	without	a
但	甚至	如果	她	做过	有	这	瓶子	我们	有	到	得到	它	向下	没有	一个

[dʒɑːr] ,

jar	,
罐	,

但即使她有奶瓶，我们也得不用罐子把奶喝下去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɪn] ['evri] [boʊn] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] .

and	I	was	giving	way	in	every	bone	in	my	body	.
和	我	曾是	给予	方式	在	每一个	骨	在	我的	身体	.

我感觉浑身骨头都快散架了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . [liː] [ænd; ənd] [breɪst]

But	I	thought	of	Napoleon	Bonaparte	and	Gen	.	Robert	E	.	Lee	and	braced
但	我	想法	的	拿破仑	波拿巴	和	Gen	.	罗伯特	E	.	李	和	支撑

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][æz; əz] [rɔk'sæn] [klaɪmd] [daʊn] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['bɑːt(ə)l][ɪn]

a	minute	longer	as	Roxanne	climbed	down	over	me	with	that	horrible	bottle	in
一个	分钟	更长	作为	罗克珊	攀登	向下	超过	我	和	那	可怕	瓶子	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

但我想起了拿破仑·波拿巴和罗伯特·E·李将军，于是又坚持了一分钟，罗克珊抱着那可怕的瓶子从我身上爬了下来。

[ðen] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tə'geðər]

Then	Roxanne	and	the	bottle	and	I	all	collapsed	on	the	grass	together
然后	罗克珊	和	这	瓶子	和	我	全部	倒塌	在	这	草	一起

然后，罗克珊、酒瓶还有我，都瘫倒在草地上。

[ðen] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tə'geðər] ;

Then	Roxanne	and	the	bottle	and	I	all	collapsed	on	the	grass	together	;
然后	罗克珊	和	这	瓶子	和	我	全部	倒塌	在	这	草	一起	;

然后，罗克珊、酒瓶和我一起倒在了草地上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ,

and	if	we	had	known	how	,
和	如果	我们	有	已知	如何	,

如果我们知道该怎么做的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][poʊ'etɪk] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

I	think	the	poetic	thing	for	us	to	have	done	was	to	have	fainted	.
我	思考	这	诗意的	事物	为了	我们	到	有	完毕	曾是	到	有	昏厥	.

我认为我们当时最有诗意的做法就是晕倒。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	we	did	know	how	to	giggle	and	shake	at	the	same	time	,
但	我们	做过	知道	如何	到	傻笑	和	摇	在	这	相同的	时间	,

但我们确实知道如何同时咯咯笑和颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [ʌn'tɪl] ['lʌvleis] ['peitən] [hauld] [soʊ] [laʊd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

and	that	is	what	we	did	until	Lovelace	Peyton	howled	so	loud	we	had	to
和	那	是	什么	我们	做过	直到	洛夫莱斯	佩顿	嚎叫	所以	大声	我们	有	到

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

begin	to	get	him	down	.
开始	到	得到	他	向下	.

于是我们就这么做了，直到洛夫莱斯·佩顿嚎啕大哭，我们不得不把他哄下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

And	the	getting	him	loose	took	us	a	nice	long	time	that	was	very	good
和	这	获得	他	松动的	采取	我们	一个	好的	长的	时间	那	曾是	非常	好的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我们花了很长时间才把他弄出来，这对他是件好事。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

We	had	to	get	the	key	and	unlock	the	shed	and	get	a	table	and
我们	有	到	得到	这	钥匙	和	开锁	这	棚	和	得到	一个	桌子	和

[ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

a	chair	on	both	the	inside	and	outside	,
一个	椅子	在	两个都	这	里面	和	外部	,

我们得去拿钥匙打开棚子，然后在里面和外面都搬来一张桌子和一把椅子。

[ænd; ənd] [rɔk'sæn] [pʊʃt] [waɪl] [aɪ] [pʊld] .

and	Roxanne	pushed	while	I	pulled	.
和	罗克珊	推动	尽管	我	拉	.

罗克珊推，我拉。

[wiː; wi] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi]['lændɪd]

We	tore	him	and	his	clothes	both	a	great	deal	,	but	at	last	we	landed
我们	撕裂	他	和	他的	衣服	两个都	一个	伟大的	交易	,	但	在	最后的	我们	登陆

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们把他和他的衣服都撕得粉碎，但最终还是把他制服了。

[ðen] [rɔk'sæn] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [dres]

Then	Roxanne	put	him	to	bed	to	punish	him	and	to	mend	his	dress
然后	罗克珊	放	他	到	床	到	惩治	他	和	到	修补	他的	裙子

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

然后罗克珊把他放到床上，既是为了惩罚他，也是为了同时帮他缝补衣服。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ,

That	was	when	she	told	me	the	great	secret	that	it	is	hurting	me	to	keep	,
那	曾是	什么时候	她	讲述	我	这	伟大的	秘密	那	它	是	受伤	我	到	保持	,

就在那时，她告诉我了一个让我痛苦不堪的秘密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][maɪ] ['fɑːðər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [laɪk]

because	it	has	got	my	Father	mixed	up	in	it	in	a	sort	of	conspiracy	like
因为	它	有	得到	我的	父亲	混合	向上	在	它	在	一个	种类	的	阴谋	喜欢

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] .

you	read	about	in	books	.
你	读	关于	在	图书	.

因为它牵连到了我父亲，让他卷入了一场就像你在书里读到的那种阴谋之中。

[aɪ][dəunt] [der] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðər] ['luːɪs] .

I	don't	dare	write	it	even	to	you	,	leather	Louise	.
我	不	敢	写	它	甚至	到	你	,	皮革	路易丝	.

就算是写给你，我都不敢写，皮衣路易丝。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['werɪŋ] [nuː] [ʃuːz] [ðæt] [dəunt]

Changing	a	lifelong	principle	is	almost	as	difficult	as	wearing	new	shoes	that	don't
变化	一个	终身	原则	是	几乎	作为	难的	作为	穿着	新的	鞋	那	不

[ɪg'zæktli] [fɪt] [juː; jʊ] ,

exactly	fit	you	,
确切地	合身	你	,

改变一生奉行的原则几乎和穿一双不合脚的新鞋一样难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [lɪmp] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃuːz]

and	it	makes	you	feel	just	as	awkward	and	limp	in	mind	as	the	shoes
和	它	制作	你	感觉	只是	作为	尴尬的	和	跛行	在	头脑	作为	这	鞋

[duː][ɪn] [fiːt] .

do	in	feet	.
做	在	脚	.

它让你感觉就像鞋子穿在脚上一样，精神上也感到尴尬和无力。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'dɒpt] [nuː] [aɪ'diːəz] .

Still	I	believe	in	adopting	new	ideas	.
仍然	我	相信	在	收养	新的	想法	.

但我仍然相信应该接受新思想。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

I	have	never	liked	the	appearance	of	boys	,
我	有	绝不	喜欢	这	外貌	的	男孩们	,

我从来都不喜欢男孩的长相。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	I	never	supposed	that	when	you	knew	one	it	would	be	a	pleasant
和	我	绝不	据称	那	什么时候	你	知道	一	它	会	是	一个	令人愉快的

[ɪk'spɪrɪəns] ;

experience	;
经验	;

我从未想过，认识一个人会是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['toʊni] ['lʌtrəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	in	the	case	of	Tony	Luttrell	it	is	,
但	在	这	案件	的	托尼	卢特雷尔	它	是	,

但托尼·卢特雷尔的情况却并非如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['tʃæˌdwɛl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][soʊ] .

and	in	the	case	of	Pink	Chadwell	it	is	almost	so	.
和	在	这	案件	的	粉色的	查德威尔	它	是	几乎	所以	.

而对于 Pink Chadwell 来说，情况几乎就是如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [rɔk'sæn] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

I	don't	know	what	Roxanne	said	to	them	all	to	explain	her	relations	of
我	不	知道	什么	罗克珊	说	到	他们	全部	到	解释	她	关系	的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:ðn] — [maɪ'self] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ]

friendship	with	the	heathen	—	myself	—	but	it	was	funny	to	see	how	they
友谊	和	这	异教徒	—	我	—	但	它	曾是	有趣的	到	看	如何	他们

[traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][baɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

tried	to	please	her	by	seeming	to	like	me	,
尝试	到	请	她	经过	似乎	到	喜欢	我	,

我不知道罗克珊跟他们说了些什么来解释她和异教徒（也就是我）之间的友谊关系，但看到他们为了讨好她而装作喜欢我的样子，真是滑稽。

['oʊnli]['toʊni] ['dɪdnt] [si:m] .

only	Tony	didn't	seem	.
仅有的	托尼	没有	似乎	.

只有托尼似乎没有。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [baɪts] [aɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [teɪk]

He	offered	me	himself	as	a	friend	along	with	all	the	bites	I	cared	to	take
他	提供	我	他自己	作为	一个	朋友	沿着	和	全部	这	咬	我	关心	到	拿

[ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['æp(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] .

off	the	other	side	of	a	huge	apple	he	was	eating	.
离开	这	其他	边	的	一个	巨大的	苹果	他	曾是	吃	.

他把自己当作朋友，还让我随意地从他正在吃的大苹果的另一边咬上几口。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [baɪts] [ænd; ənd]['toʊni][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

I	took	the	bites	and	Tony	at	the	same	time	with	fear	and	trembling	,
我	采取	这	咬	和	托尼	在	这	相同的	时间	和	害怕	和	发抖	,

我吓得浑身颤抖，同时承受着被咬的痛苦和托尼的攻击。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [grəuz] ['evri] [deɪ] .

but	my	confidence	in	him	grows	every	day	.
但	我的	信心	在	他	生长	每一个	天	.

但我对他的信心与日俱增。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɪn] [pɪŋk] , ['ɔ:lsoʊ] , ['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sloʊli] .

It	grows	in	Pink	,	also	,	only	much	more	slowly	.
它	生长	在	粉色的	,	还	,	仅有的	很多	更多的	缓慢地	.

它在 Pink 也有生长，只是速度慢得多。

['toʊni][ɪz] [lɔ:ŋ] - [legd] [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] ,

Tony	is	long	-	legged	and	colty	looking	,
托尼	是	长的	-	腿	和	-	寻找	,

托尼腿很长，看起来像匹小马驹。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][jʊr; jər]

with	such	a	wide	mouth	and	laughing	kind	of	eyes	that	the	corners	of	your
和	这样的	一个	宽的	嘴	和	笑	种类	的	眼睛	那	这	角落	的	你的

[oʊn] [maʊθ] [goʊ][ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

own	mouth	go	up	when	you	look	at	him	,
自己的	嘴	去	向上	什么时候	你	看	在	他	,

他有着一张宽阔的嘴和一双会笑的眼睛，当你看着他时，你的嘴角也会不由自主地上扬起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd][baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fler] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	he	raises	a	giggle	in	your	inside	by	just	a	funny	kind	of	flare	his	eyes
和	他	提高	一个	傻笑	在	你的	里面	经过	只是	一个	有趣的	种类	的	耀斑	他的	眼睛

[hæv; həv][gɑ:t] ;

have	got	;
有	得到	;

他眼神中闪过一丝滑稽的光芒，就足以让你忍俊不禁；

[bʌt; bət] [pɪŋk] ['tʃæˌdwɛl] [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	Pink	Chadwell	is	different	.
但	粉色的	查德威尔	是	不同的	.

但平克·查德威尔的情况不同。

[pʊr] [pɪŋk] [ɪz] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Pink	is	so	handsome	that	he	is	pitiful	about	it	.
贫穷的	粉色的	是	所以	英俊的	那	他	是	可怜	关于	它	.

可怜的Pink长得太帅了，为此他感到很惋惜。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

He	carries	a	bottle	of	water	in	his	pocket	to	keep	the	curl	of	his	front
他	携带	一个	瓶子	的	水	在	他的	口袋	到	保持	这	卷曲	的	他的	正面

[her] [sɑːpt] [aʊt] ,

hair	sopped	out	,
头发	湿透了	出去	,

他口袋里装着一瓶水，用来保持前面卷曲的头发湿润。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [skɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [pɪŋk] [tʃiːks] .

but	he	can't	keep	his	lovely	skin	from	having	those	pink	cheeks	.
但	他	不能	保持	他的	迷人的	皮肤	从	拥有	那些	粉色的	脸颊	.

但他那漂亮的皮肤还是无法避免泛红的双颊。

['toʊni] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] " ['roʊzbʌd] " [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ]

Tony	calls	him	"	Rosebud	"	when	he	sees	that	he	has	got	used	to	hearing
托尼	呼叫	他	"	玫瑰花蕾	"	什么时候	他	看到	那	他	有	得到	用过的	到	听力

[hɪm'self] [kɔːld] " ['pɪŋki] " [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] .

himself	called	"	Pinkie	"	and	is	a	little	happy	.
他自己	称为	"	粉红	"	和	是	一个	小的	快乐的	.

托尼看到他已经习惯了别人叫他“粉红”，并且有点高兴，就叫他“玫瑰花蕾”。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

The	surprise	to	me	was	that	the	boys	were	so	much	nicer	to	me	than
这	惊喜	到	我	曾是	那	这	男孩们	是	所以	很多	更漂亮	到	我	比

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wen] [rɔk'sæn] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] ;

the	girls	when	Roxanne	adopted	me	;
这	女孩们	什么时候	罗克珊	已采用	我	;

令我惊讶的是，罗克珊收养我之后，男孩们对我比女孩们好得多；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	then	it	didn't	make	so	much	difference	to	them	.
但	然后	它	没有	制作	所以	很多	不同之处	到	他们	.

但对他们来说，这并没有造成多大影响。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

The	girls	are	always	together	in	all	of	the	important	things	of	their	lives	,
这	女孩们	是	总是	一起	在	全部	的	这	重要的	事物	的	他们的	生活	,

女孩们在生活中所有重要的事情上总是形影不离。

[waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

while	most	of	the	time	the	boys	just	forget	all	about	us	,
尽管	最多	的	这	时间	这	男孩们	只是	忘记	全部	关于	我们	,

虽然大多数时候男生们都把我们忘得一干二净，

[ən'les] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [wiː; wi] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [klæs] .

unless	they	need	us	for	something	or	we	get	ahead	of	them	in	class	.
除非	他们	需要	我们	为了	某物	或者	我们	得到	前方	的	他们	在	班级	.

除非他们需要我们帮忙，或者我们在课堂上领先于他们。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] -

"	I'm	so	glad	that	you	are	going	to	stay	and	have	lunch	with	us	to	-
"	我是	所以	高兴的	那	你	是	去	到	停留	和	有	午餐	和	我们	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我很高兴你今天能留下来和我们一起吃午饭。”

" [bel] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [let] [rɔk'sæn] [beg] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ]

"	Belle	said	to	me	the	first	time	I	let	Roxanne	beg	me	into	bringing	my	lunch
"	美女	说	到	我	这	第一的	时间	我	让	罗克珊	求	我	进入	带来	我的	午餐

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	going	home	for	it	,
反而	的	去	家	为了	它	,

“贝尔第一次对我说，当时我让罗克珊求我带午饭而不是回家吃，结果她就这么跟我说了。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ə'loʊn] ,

as	I	had	been	doing	every	day	to	keep	from	seeming	to	be	so	alone	,
作为	我	有	到过	正在做	每一个	天	到	保持	从	似乎	到	是	所以	独自的	,

为了不让自己显得那么孤独，我每天都这样做。

['iːtɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ðerz] [ɔːl] [tə'geðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ]

eating	all	by	myself	while	they	had	spread	theirs	all	together	out	on	the	side	porch
吃	全部	经过	我	尽管	他们	有	传播	他们的	全部	一起	出去	在	这	边	门廊

[ɔːr]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [flæt] [stoʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

or	even	out	on	the	big	flat	stone	when	it	was	warm	enough	.
或者	甚至	出去	在	这	大的	平坦的	石头	什么时候	它	曾是	温暖的	足够的	.

我一个人吃，而他们则一起在侧廊上，或者天气暖和的时候，甚至在大平石头上一起吃。

" [wen] ['rɔksi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] .

"	When	Roxy	wanted	to	invite	you	,	I	felt	sure	you	wouldn't	come	.
"	什么时候	罗克西	通缉	到	邀请	你	,	我	毛毡	当然	你	不会	来	.

“当罗克西想邀请你的时候，我觉得你肯定不会来。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

"	Some	people	have	a	way	of	freezing	up	all	the	pleasure	that	they	can	get
"	一些	人们	有	一个	方式	的	冷冻	向上	全部	这	乐趣	那	他们	能	得到

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .

close	enough	to	talk	over	.
关闭	足够的	到	讲话	超过	.

“有些人有办法把所有能接近的快乐都冻结起来，以至于无法好好交谈。”

[bel] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] .

Belle	is	that	kind	.
美女	是	那	种类	.

贝儿就是这样的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['friːzɪŋ] [ɑːn][maɪ]

She	made	me	so	uncomfortable	that	I	was	about	to	do	some	freezing	on	my
她	制成	我	所以	不舒服	那	我	曾是	关于	到	做	一些	冷冻	在	我的

[oʊn] [ə'kaʊnt] [wen] ['meimi] [suː] ['lʌmbərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ,

own	account	when	Mamie	Sue	lumbered	into	the	conversation	in	such	a	nice	,
自己的	帐户	什么时候	玛米	起诉	笨重的	进入	这	对话	在	这样的	一个	好的	,

她让我很不自在，我正要故意让自己僵住不动的时候，玛米·苏笨拙地加入了谈话，语气非常友好。

['frendli] [wei] [ðæt] [aɪ] [læft] [ɪn'sted] .

friendly	way	that	I	laughed	instead	.
友好的	方式	那	我	笑了	反而	.

我笑了，但笑声却很友好。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːd] , [fɔːr; fər] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] , "
" I hope you brought a lot of food , for I'm good and hungry to - day , "
" 我 希望 你 带来 一个 很多 的 食物 , 为了 我是 好的 和 饥饿的 到 - 天 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我希望你带了很多吃的，因为我今天很饿，”她说。

" [aɪ] [eɪt] [soʊ] ['meni] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ'self] ['oʊnli] [faɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːr; fər]
" I ate so many biscuits for breakfast that I left myself only five to bring for
" 我 吃 所以 许多 饼干 为了 早餐 那 我 左边 我 仅有的 五 到 带来 为了
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

“我早餐吃了太多饼干，结果只剩下五块带去当午餐了。”

['aʊər; ɑːr] [kʊk] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [siː] - [sɔː] [maɪ] [lʌntʃ]
Our cook makes the same number every day and I just see - saw my lunch
我们的 厨师 制作 这 相同的 数字 每一个 天 和 我 只是 看 - 锯 我的 午餐
[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .
and breakfast in a very uncomfortable way .
和 早餐 在 一个 非常 不舒服 方式 .

我们的厨师每天都做同样数量的菜，我的午餐和早餐吃得非常不均衡，很不舒服。

[soʊ] ['meni] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [soʊ] [fjuː] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] !
So many biscuits for breakfast , so few for lunch !
所以 许多 饼干 为了 早餐 , 所以 很少 为了 午餐 !

早餐吃了很多饼干，午餐却吃得很少！

" [ðæt] ['dʒɑːli] ,
" That jolly ,
" 那 快乐的 ,

“那快乐的，

[plʌmp] [læf] [ʌv; əv] ['meimi] [suːz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
plump laugh of Mamie Sue's is going to save some kind of a serious situation
丰满 笑 的 玛米 苏的 是 去 到 节省 一些 种类 的 一个 严肃的 情况
[jet] ,
yet ,
然而 ,

玛米·苏那爽朗的笑声或许能化解某种严峻的局面。

[frend] ['leðər] ['luːɪs] .
friend leather Louise .
朋友 皮革 路易丝 .

朋友 Louise 皮衣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [dʌm] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [frendz] ,
If you are the kind of person that has dumb love for your friends ,
如果 你 是 这 种类 的 人 那 有 哑的 爱 为了 你的 朋友们 ,

如果你是那种对朋友怀有盲目之爱的人，

[juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [foʊks] [huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
you see more about them than folks who can express themselves on the sacred
你 看 更多的 关于 他们 比 各位 WHO 能 表达 他们自己 在 这 神圣
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

你对他们的了解比那些能够就神圣话题发表自己看法的人要多得多。

[ðæt] [lʌntʃ] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faɪv]['dʒɑːli]['gɝːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd]

That	lunch	party	with	those	five	jolly	girls	out	in	the	side	yard	of	the	Byrd
那	午餐	派对	和	那些	五	快乐的	女孩们	出去	在	这	边	院子	的	这	伯德

[ə'kædəmi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ,

Academy	gave	me	a	funny	,
学院	给予	我	一个	有趣的	,

那次和那五个快乐的女孩在伯德学院侧院举行的午餐聚会，让我想起了一件有趣的事。

[ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

uneasy	feeling	,	and	I	now	know	the	reason	.
不安	感觉	,	和	我	现在	知道	这	原因	.

那种不安的感觉，我现在知道原因了。

[rɔk'sæn] ['bɜːrd] [brɔːt] [wʌn] [smɔːl] ['æp(ə)l] , [tuː] ['veri] [θɪn] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [krækt]

Roxanne	Byrd	brought	one	small	apple	,	two	very	thin	biscuits	,	and	some	cracked
罗克珊	伯德	带来	一	小的	苹果	,	二	非常	薄的	饼干	,	和	一些	裂纹

['hɪkəri] [nʌts] .

hickory	nuts	.
山胡桃木	坚果	.

罗克珊·伯德带来了一个小苹果、两块很薄的饼干和一些碎山核桃。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [eɪt] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [brɔːt] .

She	carefully	ate	less	than	she	brought	.
她	小心	吃	较少的	比	她	带来	.

她小心翼翼地吃得比带来的量少。

['sʌmθɪŋ] [tʊk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [iːt] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

Something	took	my	appetite	when	I	saw	her	eat	so	little	,
某物	采取	我的	食欲	什么时候	我	锯	她	吃	所以	小的	,

看到她吃得那么少，我也没什么胃口了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [left] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kən'suːm] ,

and	there	was	a	quantity	of	food	left	for	somebody	to	consume	,
和	那里	曾是	一个	数量	的	食物	左边	为了	某人	到	消耗	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌŋgri] .

and	she	hungry	.
和	她	饥饿的	.

还剩下一些食物，足够别人吃，但她却饿了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['meimi] [suː] ['æftər][ʃiː; ʃi]

I	was	afraid	we'd	have	to	send	for	a	doctor	for	Mamie	Sue	after	she
我	曾是	害怕的	我们会	有	到	发送	为了	一个	医生	为了	玛米	起诉	后	她

[hæd; həd] [klɪrd] [maɪ][lɑːrdʒ]['næpkɪn][wiː; wi] [spred] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] .

had	cleared	my	large	napkin	we	spread	to	put	it	all	on	.
有	已清除	我的	大的	餐巾	我们	传播	到	放	它	全部	在	.

我担心，在玛米·苏把我们铺开的大餐巾纸都擦干净之后，我们可能得请医生来给她看病了。

[ðə; ði]['dʒeɪmɪsən] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plʌmp] ['pætərn] [ðæt] ['meimi] [suː] [ɪz][ænd; ənd][ɔːl]

The	Jamison	biscuits	are	cut	on	the	same	plump	pattern	that	Mamie	Sue	is	and	all
这	杰米森	饼干	是	切	在	这	相同的	丰满	图案	那	玛米	起诉	是	和	全部

[maɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [θɪk] .

my	sandwiches	were	good	and	thick	.
我的	三明治	是	好的	和	厚的	.

Jamison 饼干的切法和 Mamie Sue 饼干一样饱满圆润，我做的所有三明治都很好吃，而且很厚实。

[bʌt; bət] [wen] [rɔk'sæn] ['dɪdnt] [iːt] [aɪ] ['sʌfərd] .

But	when	Roxanne	didn't	eat	I	suffered	.
但	什么时候	罗克珊	没有	吃	我	遭受	.

但罗克珊不吃饭的时候，我就很难受。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [biː; bi]

One	of	the	most	awful	situations	in	life	is	to	have	one	of	your	friends	be
一	的	这	最多	可怕	情况	在	生活	是	到	有	一	的	你的	朋友们	是

[ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['fæməli]

the	sort	of	girl	that	has	a	town	named	after	her	and	wonderful	family
这	种类	的	女孩	那	有	一个	镇	命名	后	她	和	精彩的	家庭

['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪnti] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] ['ʃæbi] [ʃuːz] [dəunt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] ,

portraits	and	such	dainty	hands	and	feet	that	shabby	shoes	don't	even	count	,
肖像	和	这样的	纤巧	双手	和	脚	那	破旧	鞋	不	甚至	数数	,

人生中最糟糕的情况之一，就是你的朋友是那种拥有以她名字命名的城镇、拥有精美全家福照片、手脚纤细到即使穿破旧鞋子也毫不在意的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [pʊr]

and	then	to	know	that	she	is	hungry	most	of	the	time	from	being	too	poor
和	然后	到	知道	那	她	是	饥饿的	最多	的	这	时间	从	存在	也	贫穷的

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fuːd] .

to	get	enough	food	.
到	得到	足够的	食物	.

然后得知她因为太穷而吃不饱饭，大部分时间都处于饥饿状态。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [rɔk'sæn] ['bɜːrd][tuː; tə] [meɪk]

For	two	days	I	have	had	to	keep	my	mind	off	Roxanne	Byrd	to	make
为了	二	天	我	有	有	到	保持	我的	头脑	离开	罗克珊	伯德	到	制作

[maɪ'self] ['swɑːloʊ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

myself	swallow	one	single	morsel	of	anything	to	eat	.
我	吞	一	单身的	小块	的	任何事物	到	吃	.

两天来，我不得不努力不去想罗克珊·伯德，才能让自己吃下一口东西。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [lʌntʃ] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	suspected	it	at	the	school	lunch	but	I	was	certain	of	it	from	the
我	怀疑	它	在	这	学校	午餐	但	我	曾是	肯定	的	它	从	这

[wei] ['lʌvleis] ['peitən] [kən'sʊmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʊki] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

way	Lovelace	Peyton	consumed	the	first	cooky	I	offered	him	over	the	fence	.
方式	洛夫莱斯	佩顿	消耗	这	第一的	饼干	我	提供	他	超过	这	栅栏	.

我在学校午餐时就有所怀疑，但从洛夫莱斯·佩顿吃掉我隔着栅栏递给他的第一块饼干的方式来看，我更加确信了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fæməli] [praɪd] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Thank	goodness	,	he	has	no	family	pride	located	in	his	stomach	,
感谢	善良	,	他	有	不	家庭	自豪	位于	在	他的	胃	,

谢天谢地，他没有把家族荣誉感放在心上。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlet] .

and	when	my	feelings	overcome	me	he	is	the	outlet	.
和	什么时候	我的	情怀	克服	我	他	是	这	出路	.

当我情绪失控时，他就是我的宣泄口。

[aɪ][kæn; kən] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

I	can	feed	him	anything	at	all	hours	and	he	is	always	ready	for	more	.
我	能	喂养	他	任何事物	在	全部	小时	和	他	是	总是	准备好	为了	更多的	.

我无论什么时候喂他任何东西，他都总是吃不够。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]

It	may	be	wrong	to	keep	it	from	his	sister	when	I	know	how	she	feels
它	可能	是	错误的	到	保持	它	从	他的	姐姐	什么时候	我	知道	如何	她	感觉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我知道他妹妹对这件事的感受，所以瞒着她或许是不对的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .

but	I	can't	help	that	.
但	我	不能	帮助	那	.

但我对此无能为力。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	have	to	fill	him	up	.
我	有	到	充满	他	向上	.

我得把他灌满。

[hɪz; ɪz][legz] [lʊk] [tu:] ['empti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

His	legs	look	too	empty	for	me	.
他的	腿	看	也	空的	为了	我	.

他的双腿看起来空荡荡的，让我感觉不太舒服。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][du:] ['lʌvleis] ['peitən] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] ,

But	,	to	do	Lovelace	Peyton	justice	,	he	has	got	his	own	kind	of	pride	,
但	,	到	做	洛夫莱斯	佩顿	正义	,	他	有	得到	他的	自己的	种类	的	自豪	,

但是，客观来说，洛夫莱斯·佩顿也有他自己独特的骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [rɑ:k'sænz] .

and	I	understand	it	better	than	I	do	Roxanne's	.
和	我	理解	它	更好的	比	我	做	罗克珊的	.

而且我比理解罗克珊的更理解她。

" [fɔ:r; fər] [ði:z] [naɪs] ['i:tɪŋ] ,

"	For	these	nice	eatings	,
"	为了	这些	好的	饮食	,

“为了这些美味的食物，

[aɪl] [kʌt][ə; eɪ][kæt]['oʊpən][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] [ˌɪn'saɪd] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

I'll	cut	a	cat	open	for	nothing	and	let	you	see	inside	what	makes	him	go	,
患病的	切	一个	猫	打开	为了	没有什么	和	让	你	看	里面	什么	制作	他	去	,

我愿意免费剖开一只猫，让你看看它体内是什么在驱使它前进。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][kæt] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ,

if	you	get	the	cat	,	"	he	offered	,
如果	你	得到	这	猫	,	"	他	提供	,

“如果你能得到那只猫的话，”他提议道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [tu:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

after	he	had	eaten	two	slices	of	buttered	bread	and	the	breast	of	half	a
后	他	有	吃	二	切片	的	涂黄油的	面包	和	这	胸部	的	一半	一个

['tʃɪkɪn] [aʊt][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['gɑ:rdn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪn] .

chicken	out	behind	one	of	the	lilac	bushes	in	his	ancestral	garden	that	is	now	mine	.
鸡	出去	在后面	一	的	这	紫丁香	灌木丛	在	他的	祖先的	花园	那	是	现在	矿	.

他在祖传花园（现在是我的花园）里的一丛紫丁香树后面，吃完了两片涂了黄油的面包和半只鸡的胸肉。

[naʊ] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Now	,	I	call	that	a	fair	proposition	,	considering	the	circumstances	,
现在	,	我	称呼	那	一个	公平的	主张	,	考虑	这	情况	,

考虑到目前的情况，我认为这算是一个合理的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [rɔk'sæn] [bi:; bi][æz; əz]['sensəb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] .

and	I	wish	I	could	make	Roxanne	be	as	sensible	in	spirit	.
和	我	希望	我	可以	制作	罗克珊	是	作为	明智的	在	精神	.

我希望罗克珊在精神上也能像她一样通情达理。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

['fæməli] [praɪd] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk] ['luːnəsi] [ɔːr] [hɪ'sterɪks] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [gets] [ˌaɪ 'tiː][bæd]

Family	**pride**	**is**	**a**	**terrible**	**thing**	**,**	**like**	**lunacy**	**or**	**hysterics**	**when**	**a**	**person**	**gets**	**it**	**bad**
家庭	自豪	是	一个	糟糕的	事物	,	喜欢	疯狂	或者	癔症	什么时候	一个	人	获得	它	坏的

.

:

.

家庭荣誉感是一种可怕的东西，当一个人深受其害时，就会出现精神错乱或歇斯底里等症状。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [rɔk'sæn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

However	**,**	**I**	**decided**	**to**	**talk**	**to**	**Roxanne**	**about**	**her**	**financial**	**situation**	**,**
然而	,	我	决定	到	讲话	到	罗克珊	关于	她	金融的	情况	,

然而，我决定和罗克珊谈谈她的财务状况。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

and	**I**	**began**	**as**	**far**	**off**	**from**	**the**	**subject**	**as**	**I**	**could**	**,**
和	我	开始	作为	远的	离开	从	这	主题	作为	我	可以	,

我一开始就尽量避开这个话题，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

so	**as**	**to**	**approach**	**it**	**with**	**caution**	**.**
所以	作为	到	方法	它	和	警告	.

因此要谨慎对待。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

I	**made**	**a**	**start**	**with**	**a**	**compliment**	**.**
我	制成	一个	开始	和	一个	赞扬	.

我以一句赞美作为开场白。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['kɑːmplɪmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

A	**sincere**	**compliment**	**is**	**a**	**good**	**way**	**to**	**start**	**being**	**disagreeable**	**to**	**a**	**person**
一个	真诚	赞扬	是	一个	好的	方式	到	开始	存在	令人不快的	到	一个	人

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['benɪfɪt] .

for	**her**	**own**	**benefit**	**.**
为了	她	自己的	益处	.

一句真诚的赞美，其实是开始对她产生反感的好方法，而这种反感往往是为了她自身的利益。

" [rɔk'sæn] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpælpə'teɪʃən] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

"	**Roxanne**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**with**	**decided**	**palpitation**	**in**	**my**	**heart**	**that**	**I**	**kept**	**out**	**of**	**my**
"	罗克珊	,	"	我	说	,	和	决定	心悸	在	我的	心	那	我	保留	出去	的	我的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

“罗克珊，”我说，心里怦怦直跳，但我努力不让声音里流露出来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['wʌndər] ,

"	**you**	**didn't**	**know**	**,**	**did**	**you**	**,**	**that**	**you**	**are**	**one**	**fifteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**wonder**	**,**
"	你	没有	知道	,	做过	你	,	那	你	是	一	十五	-	年	-	老的	想知道	,

你不知道吗？你可是个十五岁的天才少年啊！

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['femənɪn] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪz] ?

done	**up**	**in**	**a**	**feminine**	**edition**	**with**	**curls**	**and**	**dark**	**eyes**	**?**
完毕	向上	在	一个	女性	版	和	卷发	和	黑暗的	眼睛	?

以女性化的造型出现，配上卷发和深色眼睛?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? "

How	**do**	**you**	**manage**	**it**	**all**	**?**	**"**
如何	做	你	管理	它	全部	?	"

你是如何兼顾这一切的?

" [aɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ,

"	**I'm**	**not**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**,**
"	我是	不是	,	和	我	不	,

我不是，我也不

" ['ænsər] [rɔk'sæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mæməθ]
" answered Roxanne with a laugh as she drew a long needle across a mammoth
" 回答 罗克珊 和 一个 笑 作为 她 画 一个 长的 针 穿过 一个 长毛象
[dɑːrn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [smɔːl]
darn she was making on the knee of a stocking which was quite as small
该死 她 曾是 制作 在 这 膝盖 的 一个 袜 哪个 曾是 相当 作为 小的
[æz; əz][ðə; ði][dɑːrn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
as the darn was large .
作为 这 该死 曾是 大的 .

“罗克珊笑着回答道，她正用一根长针在一只袜子的膝盖上缝一个巨大的补丁，而这只袜子和这个补丁一样大。”

" [aɪ][dəunt] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
" I don't manage at all ; everybody will tell you so .
" 我 不 管理 在 全部 ; 大家 将要 告诉 你 所以 .

“我根本就管理不好；每个人都会这么说。”

[mɪs] ['prɪsi] ['tɔːlbət; 'tælbət] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-]
Miss Prissy Talbot says she can't get to sleep at night until twelve o'clock
错过 普里西 塔尔博特 说道 她 不能 得到 到 睡觉 在 夜晚 直到 十二 点钟
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es]
because she has to pray about so many things that might happen to us
因为 她 有 到 祈祷 关于 所以 许多 事物 那 可能 发生 到 我们
[pʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
poor forlorns if she didn't .
贫穷的 孤独的 如果 她 没有 .

普里西·塔尔博特小姐说，她晚上不到十二点就睡不着觉，因为她要祈祷，如果她不祈祷，我们这些可怜的人可能会遭遇很多不幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [mʌtʃ] .
I am mighty thankful to her , for I don't have time to pray much .
我 是 强大的 感恩 到 她 , 为了 我 不 有 时间 到 祈祷 很多 .

我非常感谢她，因为我没有太多时间祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
I am so tired when I go to bed .
我 是 所以 疲劳的 什么时候 我 去 到 床 .

我上床睡觉时非常疲惫。

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] - [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I just say ' God , you know , ' and go to sleep .
我 只是 说 - 上帝 , 你 知道 , - 和 去 到 睡觉 .

我只会说“上帝啊，你知道的”，然后就去睡觉了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , - [kɔːz] [mɪs] ['prɪsi] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] . "
He understands , ' cause Miss Prissy has told him all about it beforehand . "
他 明白 , - 原因 错过 普里西 有 讲述 他 全部 关于 它 预先 . "

他明白，因为普里西小姐事先已经把事情都告诉他了。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [hiː; hi] [dʌz] — [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['tælbəts] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ,
" I just guess He does — without Miss Talbot's telling Him either ,
" 我 只是 猜测 他 做 — 没有 错过 塔尔博特 讲述 他 任何一个 ,

“我猜他确实知道——即使塔尔博特小姐没有告诉他。”

" [aɪ] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [bɪ'saɪd] [rɔk'sæn] .
" I answered as I came and sat on the front steps beside Roxanne .
" 我 回答 作为 我 来了 和 卫星 在 这 正面 步骤 旁 罗克珊 .

我边走边回答，然后坐在罗克珊旁边的前台阶上。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [rɔk'sæn] — [aɪ] — [ɜːr; ər] ,
" And another thing , Roxanne — I — er ,
" 和 其他 事物 , 罗克珊 — 我 — 呃 ,

“还有一件事，罗克珊——我——呃，

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæt]

I	don't	quite	know	how	to	say	it	—	but	you	—	you	talk	like	you	are	—	that
我	不	相当	知道	如何	到	说	它	—	但	你	—	你	讲话	喜欢	你	是	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

我不太知道该怎么说——但是你——你说话的语气就像——也就是说，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['toʊni] ['lʌtrəl] [ænd; ənd]

you	seem	to	be	friends	with	God	just	like	you	are	with	Tony	Luttrell	and
你	似乎	到	是	朋友们	和	上帝	只是	喜欢	你	是	和	托尼	卢特雷尔	和

[bel] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Belle	and	Miss	Prissy	and	the	Colonel	—	and	me	,
美女	和	错过	普里西	和	这	上校	—	和	我	,

你似乎和上帝是朋友，就像你和托尼·卢特雷尔、贝尔、普里西小姐、上校以及我一样。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	I	continued	with	embarrassment	.
"	我	持续	和	尴尬	.

我尴尬地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [rɔk'sæn] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːzətɪvnəs] .

"	I	am	,	"	answered	Roxanne	,	with	beautiful	positiveness	.
"	我	是	,	"	回答	罗克珊	,	和	美丽的	积极性	.

“是的，”罗克珊用一种美好的自信回答道。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] - [moʊst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['æftər]

"	I	decided	to	have	Him	for	one	of	my	friends	'	most	two	years	ago	after
"	我	决定	到	有	他	为了	一	的	我的	朋友们	-	最多	二	年	前	后

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

Father	and	Mother	died	almost	together	.
父亲	和	母亲	死亡	几乎	一起	.

“两年前，我的一位朋友的父母几乎同时去世后，我决定为他祈祷。”

[wen] ['dʌgləs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['bɜːrd]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːv]

When	Douglass	told	me	that	we	would	have	to	sell	Byrd	Mansion	and	move
什么时候	道格拉斯	讲述	我	那	我们	会	有	到	卖	伯德	大厦	和	移动

[daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['gɑːrdənɚz]

down	here	in	this	old	cottage	that	had	been	great	-	grandfather's	gardener's
向下	这里	在	这	老的	小屋	那	有	到过	伟大的	-	祖父的	园丁的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当道格拉斯告诉我，我们必须卖掉伯德大厦，搬到这里，住进这间曾祖父园丁住过的老房子里时，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

with	only	Uncle	Pompey	to	help	me	take	care	of	it	and	him	and
和	仅有的	叔叔	庞贝	到	帮助	我	拿	关心	的	它	和	他	和

['lʌvleis] ['peitən] ,

Lovelace	Peyton	,
洛夫莱斯	佩顿	,

只有庞贝叔叔帮我照看它，还有洛夫莱斯·佩顿，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [stænd][baɪ] .

he	asked	me	if	I	couldn't	stand	by	.
他	问	我	如果	我	不能	站立	经过	.

他问我能不能待在旁边。

[aɪ] [held] [maɪ] [hed] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['bɜːrd] [dʌz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət]

I	held	my	head	up	just	as	high	as	great	-	grandmother	Byrd	does	in	her	portrait
我	握住	我的	头	向上	只是	作为	高的	作为	伟大的	-	祖母	伯德	做	在	她	肖像

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

我像伯德曾祖母画像中那样昂首挺胸，说道：

- [jes] ！ - -

'	Yes	!	'	'
-	是的	！	-	-

'是的！ ' '

[ðen] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Then	God	help	you	,	'	he	said	,	and	he	hugged	me	up	under	his	chin	.
然后	上帝	帮助	你	,	-	他	说	,	和	他	拥抱	我	向上	在下面	他的	下巴	.

“那就让上帝保佑你吧，”他说着，把我抱到他的下巴底下。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [muːvd] ; [ænd; ənd] [gɑːd] [hæz; həz] [helpt] . "

Then	we	all	moved	;	and	God	has	helped	.	"
然后	我们	全部	已搬	;	和	上帝	有	帮助	.	"

然后我们都搬家了；感谢上帝。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , " [aɪ] ['ænsər] [dɪ'vaʊtli] , ['miːnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	He	must	have	,	"	I	answered	devoutly	,	meaning	what	I	said	.
"	他	必须	有	,	"	我	回答	虔诚地	,	意义	什么	我	说	.

“他一定有，”我虔诚地回答，我说的就是这个意思。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

And	as	I	spoke	something	in	me	was	loosened	and	I	felt	a	wonderful
和	作为	我	辐	某物	在	我	曾是	松动	和	我	毛毡	一个	精彩的

['dɪfrəns] [ə'baʊt] [gɑːd] .

difference	about	God	.
不同之处	关于	上帝	.

当我说话的时候，我内心深处的某种东西被释放了出来，我对上帝有了奇妙的不同感受。

[ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪk'spleɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]

The	God	that	a	governess	explains	out	of	a	book	to	you	and	the	One	that
这	上帝	那	一个	家庭教师	解释	出去	的	一个	书	到	你	和	这	一	那

['riːəli] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frend] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

really	comes	down	and	helps	a	girl	friend	so	that	she	can	speak	of	Him
真的	来	向下	和	帮助	一个	女孩	朋友	所以	那	她	能	说话	的	他

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,

with	confidence	as	a	friend	,
和	信心	作为	一个	朋友	,

家庭教师从书本上向你解释的上帝，和真正降临到女孩身上帮助她，让她能像朋友一样自信地谈论祂的上帝，

[ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['piːp(ə)l] .

are	two	distinct	people	.
是	二	清楚的	人们	.

是两个截然不同的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [rɔk'sæn] [dʌz] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen]

I	am	going	to	feel	about	Him	as	Roxanne	does	and	speak	of	Him	when
我	是	去	到	感觉	关于	他	作为	罗克珊	做	和	说话	的	他	什么时候

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	want	to	and	write	about	Him	to	you	,
我	想	到	和	写	关于	他	到	你	,

我会像罗克珊那样感受祂，想谈祂的时候就谈祂，想写祂的事也会写给你们。

['luːɪs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - .

Louise	,	just	as	I	do	about	all	of	the	other	interesting	inhabitants	of	Byrdsville	.
路易丝	,	只是	作为	我	做	关于	全部	的	这	其他	有趣的	居民	的	-	.

就像我对伯兹维尔所有其他有趣的居民一样，我对路易丝也是如此。

" [oʊ] , " [læft] [rɔk'sæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːs] - [stɪtʃ]

"	Oh	,	"	laughed	Roxanne	,	as	she	snipped	a	thread	and	began	to	cross	-	stitch
"	哦	,	"	笑了	罗克珊	,	作为	她	剪掉	一个	线	和	开始	到	叉	-	缝

[ðə; ði] ['mæməθ] ['kævərn] ,

the	mammoth	cavern	,
这	长毛象	洞穴	,

“哦，”罗克珊笑着说，一边剪断线头，一边开始十字绣这个巨大的洞穴。

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [rɪ'zɑːlv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

never	dreaming	of	the	momentous	resolve	she	was	interrupting	in	my	heart	,
绝不	做梦	的	这	意义重大	解决	她	曾是	打断	在	我的	心	,

她做梦也没想到，她打断的竟是我心中一个意义重大的决心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] [ðɪs] [jɪr] ,

"	it	is	not	so	bad	this	year	,
"	它	是	不是	所以	坏的	这	年	,

今年情况还不算太糟，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌvi] [hæz; həz][gɑːt][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [pʊt]

because	Lovey	has	got	so	nice	and	steady	on	his	feet	and	doesn't	put
因为	亲爱的	有	得到	所以	好的	和	稳定的	在	他的	脚	和	不	放

[θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['eni] [mɔːr] .

things	in	his	mouth	any	more	.
事物	在	他的	嘴	任何	更多的	.

因为 Lovey 现在走路很稳，而且不再把东西放进嘴里了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːktərɪŋ] [hɪz; ɪz] - [skwɜːmz] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

Now	he	is	so	busy	hunting	and	doctoring	his	'	squirms	'	as	he	calls	them	,
现在	他	是	所以	忙碌的	打猎	和	医生	他的	-	蠕动	-	作为	他	呼叫	他们	,

现在他忙着猎捕和治疗他所谓的“蠕虫”们，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [friː] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [ænd; ənd][dɑːrn][ænd; ənd] [wɜːrk] .

that	I	have	lots	of	free	time	to	mend	and	darn	and	work	.
那	我	有	很多	的	自由的	时间	到	修补	和	该死	和	工作	.

我有很多空闲时间可以缝补、修补和工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

it	is	hard	to	have	him	keep	them	in	his	apron	pocket	and	always
它	是	难的	到	有	他	保持	他们	在	他的	围裙	口袋	和	总是

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [smelz] [bæd][tuː; tə] ['kæri] .

carrying	them	in	his	hand	when	he	hasn't	a	bottle	that	smells	bad	to	carry	.
携带	他们	在	他的	手	什么时候	他	还没有	一个	瓶子	那	气味	坏的	到	携带	.

很难让他把它们放在围裙口袋里，或者总是拿在手里，尤其是在他没有一瓶气味难闻的药水要拿的时候。

[dʒʌst] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] — [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]

Just	yesterday	he	brought	a	queer	kind	of	—	Oh	,	what	do	you	suppose	he
只是	昨天	他	带来	一个	酷儿	种类	的	—	哦	,	什么	做	你	认为	他

[hæz; həz] [faʊnd] [naʊ] ?

has	found	now	?
有	成立	现在	?

就在昨天，他带来了一种奇怪的——哦，你猜他现在又发现了什么？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['trembliŋ] [ðæt] [ɔ:l]['gɝ:lz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l]

"	And	with	the	fear	and	trembling	that	all	girls	have	the	right	to	feel
"	和	和	这	害怕	和	发抖	那	全部	女孩们	有	这	正确的	到	感觉

[ʌv; əv] " [skwɜ:mz] " [bəuθ] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['petrɪfaɪd] [waɪl] ['lʌvleis] ['peitən] [keɪm] [ə'raʊnd]

of	"	squirms	"	both	Roxanne	and	I	sat	petrified	while	Lovelace	Peyton	came	around
的	"	蠕动	"	两个都	罗克珊	和	我	卫星	石化	尽管	洛夫莱斯	佩顿	来了	大约

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:k] .

the	house	at	full	gallop	and	drew	up	in	front	of	us	on	the	brick	walk	.
这	房子	在	满的	驰骋	和	画	向上	在	正面	的	我们	在	这	砖	走	.

“带着所有女孩都有权利感受到的恐惧和颤抖，我和罗克珊吓得魂飞魄散，洛夫莱斯·佩顿全速绕着房子跑来，停在我们面前的砖砌小路上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

His	face	was	streaked	with	mud	,
他的	脸	曾是	条纹	和	泥	,

他脸上沾满了泥浆。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] [held] [æn; ən][oʊld][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]

and	in	one	hand	he	held	an	old	tomato	can	and	in	another	a
和	在	一	手	他	握住	一个	老的	番茄	能	和	在	其他	一个

['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] .

dangerous	-	looking	pointed	stick	.
危险的	-	寻找	尖	戳	.

他一手拿着一个旧番茄罐头，另一手拿着一根看起来很危险的尖头棍子。

['lʌvleis] ['peitən] [ɪz] ['frekld] [ænd; ənd] [snʌb] - [noʊzd] [ænd; ənd] [pætʃt] [ɪn] ['veriəs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Lovelace	Peyton	is	freckled	and	snub	-	nosed	and	patched	in	various	unexpected
洛夫莱斯	佩顿	是	雀斑	和	冷落	-	鼻子	和	已修补	在	各种各样的	意外

['pleɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [swi:t] [laɪk] [rɑ:k'sænz] [æz; əz] [ðeɪ] [flerd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

places	and	his	eyes	were	sweet	like	Roxanne's	as	they	flared	with	excitement
地方	和	他的	眼睛	是	甜的	喜欢	罗克珊的	作为	他们	喇叭口	和	激动

[wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər]

when	he	paused	for	breath	before	he	unfolded	his	tale	of	the	adventure
什么时候	他	暂停	为了	气息	前	他	展开	他的	故事	的	这	冒险

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

from	which	he	had	just	arrived	.
从	哪个	他	有	只是	到达的	.

洛夫莱斯·佩顿满脸雀斑，鼻子有点塌，脸上还打着各种意想不到的补丁。他的眼睛像罗克珊一样甜美，当他停下来喘口气，准备讲述他刚刚经历的冒险故事时，他的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [ges] [wʌt] [krɔ:l] [aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [naʊ] , ['rɔksi] ?

"	Guess	what	crawl	I	have	founded	now	,	Roxy	?
"	猜测	什么	爬行	我	有	创立	现在	,	罗克西	?

“猜猜我现在发现了什么爬行动物，罗克西？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	he	demanded	with	confidence	that	sympathy	would	be	extended	him	over	his
"	他	要求	和	信心	那	同情	会	是	扩展	他	超过	他的

[gʊd] - ['fɔ:rtʃən] .

good	-	fortune	.
好的	-	财富	.

他自信地要求人们同情他的好运。

" [aɪ][kɑ:nt] [ges] , ['lʌvi] , [bʌt; bət] [pli:z] [dəunt][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

"	I	can't	guess	,	Lovey	,	but	please	don't	let	it	out	,
"	我	不能	猜测	,	亲爱的	,	但	请	不	让	它	出去	,

“我猜不出来，亲爱的，但请不要说出去。”

" ['ænsər] [rɔk'sæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪmpəθi] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tri:ti] [ɪn]
" answered Roxanne with the expected sympathy slightly tinged with entreaty in
" 回答 罗克珊 和 这 预期的 同情 轻微地 带点色调 和 恳求 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

罗克珊回答道，语气中带着意料之中的同情，又夹杂着一丝恳求。

[aɪ] [mu:vd] [daʊn] [wʌn] [step] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kæptʃər] ,
I moved down one step so as to be nearer the capture ,
我 已搬 向下 一 步 所以 作为 到 是 更近 这 捕获 ,

我往下走了一级台阶，以便更靠近拍摄对象。

[fɔ:r; fər] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
for Lovelace Peyton's enthusiasm was contagious .
为了 洛夫莱斯 佩顿的 热情 曾是 传染性 .

洛夫莱斯·佩顿的热情极具感染力。

" [its] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ˌɛs 'keɪ] - [sneɪk] , " [hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['praʊdli] ;
" It's a chicken sk - snake , " he proclaimed proudly ;
" 它是 一个 鸡 sk - 蛇 , " 他 宣布 自豪地 ;

“这是一条鸡蛇，”他自豪地宣称；

[ænd; ənd] [waɪl] [bəuθ] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ] [tʌkt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ʌp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][skə:ts][ænd; ənd]
and while both Roxanne and I tucked our feet up under our skirts and
和 尽管 两个都 罗克珊 和 我 塞进去 我们的 脚 向上 在下面 我们的 裙子 和
[skwi:ld] ,
squealed ,
尖叫 ,

我和罗克珊都把脚缩到裙子底下，发出尖叫声。

[hi:; hi] [dru:] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] , [red] ['fɪʃɪŋ] - [wɜ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd]
he drew with triumph a very fat , red fishing - worm out of the can and
他 画 和 胜利 一个 非常 胖的 , 红色的 钓鱼 - 蠕虫 出去 的 这 能 和
[dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
displayed it ,
显示 它 ,

他得意洋洋地从罐子里掏出一条又粗又红的蚯蚓，展示出来。

['hæŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] .
hanging across one of his chubby fingers .
绞刑 穿过 一 的 他的 胖乎乎的 手指 .

挂在他胖乎乎的一根手指上。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃɪkɪn] - ['i:tɪŋ] [ˌɛs 'keɪ] - [sneɪk] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" It's a lovely chicken - eating sk - snake , " he said with breathless admiration .
" 它是 一个 迷人的 鸡 - 吃 sk - 蛇 , " 他 说 和 喘不过气 钦佩 .

“这是一条可爱的吃鸡的蛇，”他气喘吁吁地赞叹道。

" [waɪ] - [i:] - [es] , " [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] .
" Y - e - s , " I said doubtfully .
" 是 - e - s , " 我 说 怀疑地 .

“是的，”我犹豫地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [i:t] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['veri] [wel] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] , ['lʌvleis] ['peitən] ?
" But it couldn't eat a chicken very well , could it , Lovelace Peyton ?
" 但 它 不能 吃 一个 鸡 非常 出色地 , 可以 它 , 洛夫莱斯 佩顿 ?

“但是它吃鸡吃得不太好，对吧，洛夫莱斯·佩顿？”

" [aɪ] [æskt] [pə'laɪtli] ,
" I asked politely ,
" 我 问 礼貌地 ,

我礼貌地询问道：

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [red] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wel] ['ʌndər][kən'troʊl]

with	my	doubts	of	the	helpless	red	string	hanging	on	his	finger	well	under	control
和	我的	疑虑	的	这	无助	红色的	细绳	绞刑	在	他的	手指	出色地	在下面	控制

.

:

.

我很好地控制住了自己对那根无助的红绳挂在他手指上的疑虑。

[rɔk'sæn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər]

Roxanne	had	gone	back	to	her	darning	with	relief	plainly	written	all	over
罗克珊	有	已消失	后退	到	她	织补	和	宽慰	显然	书面	全部	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

罗克珊脸上明显写满了如释重负，又回去继续缝补衣服了。

" [ðɪs] [ˌɛs 'keɪ] - [sneɪk] [kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [faɪv] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] ['meɪbi] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] ,

"	This	sk	-	snake	could	eat	up	five	chickens	or	maybe	more	if	you	give	him	time	,
"	这	sk	-	蛇	可以	吃	向上	五	鸡	或者	或许	更多的	如果	你	给	他	时间	,

“这条蛇能吃掉五只鸡，如果给它时间，也许能吃掉更多。”

" [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz]['kæptər] ['wɔːrmli] .

"	defended	his	captor	warmly	.
"	辩护	他的	俘虏者	热情地	.

他热情地维护了他的俘虏。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sævɪdʒ] , ['lʌvi] ,

"	It	—	it	looks	rather	small	to	be	so	savage	,	Lovey	,
"	它	—	它	看起来	相当	小的	到	是	所以	野蛮的	,	亲爱的	,

“它——它看起来个头有点小，却如此凶猛，洛维。”

" ['ɑːrgjuːd] [rɔk'sæn] ['maɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] .

"	argued	Roxanne	mildly	as	she	went	on	darning	.
"	争论	罗克珊	轻微地	作为	她	去	在	织补	.

“罗克珊一边继续缝补衣服，一边温和地争辩道。”

" [its] [sɪk] [sʌm; səm] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pepər] [tiː] ,

"	It's	sick	some	—	wait	till	I	put	it	in	pepper	tea	,
"	它是	生病的	一些	—	等待	直到	我	放	它	在	胡椒	茶	,

“这东西有点恶心——等我把它放进胡椒茶里再说吧。”

" [sed] ['lʌvleis] ['peitən] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][wɜːrm] .

"	said	Lovelace	Peyton	as	he	lifted	the	worm	.
"	说	洛夫莱斯	佩顿	作为	他	抬起	这	蠕虫	.

“洛夫莱斯·佩顿一边说着，一边举起了那条虫子。”

" [æsk]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [əd'vaɪzd] [rɔk'sæn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ask	Uncle	Pomp	what	he	thinks	,	"	advised	Roxanne	,	hoping	to	get	rid	of	the
"	问	叔叔	盛大场面	什么	他	思考	,	"	建议	罗克珊	,	希望	到	得到	摆脱	的	这

[skwɜːrm] .

squirm	.
蠕动	.

“问问庞普叔叔的意见吧，”罗克珊建议道，希望能摆脱这个烦人的小家伙。

" [aɪ][bet]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp] [wɪl] [biː; bi] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	bet	Uncle	Pomp	will	be	skeered	to	death	of	him	,
"	我	赌注	叔叔	盛大场面	将要	是	惊恐	到	死亡	的	他	,

我敢打赌，庞普叔叔肯定会把他吓得魂飞魄散。

" ['ænsər] [ðə; ði] [praʊd] ['hʌntər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	answered	the	proud	hunter	as	he	took	his	departure	around	the	house	.
"	回答	这	自豪的	猎人	作为	他	采取	他的	离开	大约	这	房子	.

“骄傲的猎人一边回答，一边绕着房子离开了。”

" [oʊ] , " [said] ['rɔksi] ,
" Oh , " sighed Roxy ,
" 哦 , " 叹了口气 罗克西 ,

“哦，”罗克西叹了口气。

" [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['riːəl] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ? "
" some day he will find a real snake and then what will I do ? "
" 一些 天 他 将要 寻找 一个 真实的 蛇 和 然后 什么 将要 我 做 ? "

“总有一天他会遇到一条真蛇，到时候我该怎么办？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [rɔk'sæn] , " [aɪ] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
" That is just what I was talking about , Roxanne , " I said , returning to my
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“这正是我要说的，罗克珊，”我说道，然后又回到了我的话题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [sloʊ] ,
which is the way my slow ,
哪个 是 这 方式 我的 慢的 ,

这就是我缓慢的方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第2/8页

[mə'θɑ:dɪkl] [maɪnd] [wɜ:rks] [ɪn] [də'rekt] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [rɑ:k'sænz] [wei] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [wʌn] [θɪŋ]
methodical **mind** **works** **in** **direct** **contrast** **to** **Roxanne's** **way** **of** **forgetting** **one** **thing**
有条不紊 头脑 作品 在 直接的 对比 到 罗克珊的 方式 的 遗忘 一 事物
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
because **of** **enthusiastic** **interest** **in** **the** **next** **.**
因为 的 热情的 兴趣 在 这 下一个 .

有条不紊的思维方式与罗克珊截然不同，她总是因为对下一件事充满热情而忘记一件事。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" I don't see how you attend to all of this ,
" 我 不 看 如何 你 出席 到 全部 的 这 ,

我不明白你是如何兼顾所有这些事情的。

[ðɪs] — " [aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [rɑ:k'sænz] [tu:'mʌltʃuəs] ['haʊshoʊld] .
this — " I paused to find a name for Roxanne's tumultuous household .
这 — " 我 暂停 到 寻找 一个 姓名 为了 罗克珊的 动荡的 家庭 .

“这——”我停顿了一下，想找个词来形容罗克珊那动荡不安的家庭。

" [mə'nædʒəri] , " [rɔk'sæn] [sə'dʒestɪd] ,
" Menagerie , " Roxanne suggested ,
" 动物园 , " 罗克珊 建议 ,

“动物园，”罗克珊建议道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['floʊtɪd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['rægɪd] [red] [kri'sænθəməmz] [æz; əz]
with a laugh that floated out over the bed of ragged red chrysanthemums as
和 一个 笑 那 漂浮 出去 超过 这 床 的 破烂不堪 红色的 菊花 作为
[swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [elm] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
sweet and clear as the note of the cardinal in the tall elm by the gate .
甜的 和 清除 作为 这 笔记 的 这 红衣主教 在 这 高的 榆树 经过 这 门 .

一阵笑声飘荡在一片凌乱的红色菊花丛中，如同大门旁高大榆树上红雀的鸣叫般甜美清澈。

" [its] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [steɪ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] [aɪ] [dəunt]
" It's how you get your lessons and stay high up in your class I don't
" 它是 如何 你 得到 你的 课程 和 停留 高的 向上 在 你的 班级 我 不
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“我不明白你是怎么拿到课程成绩并在班级里保持优异名次的。”

" [aɪ] ['ænsər] , [stɪl] ['ju:zɪŋ] [maɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ['tæktɪks] .
" I answered , still using my compliment tactics .
" 我 回答 , 仍然 使用 我的 赞扬 策略 .

我回答道，仍然使用赞美的策略。

" [aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [ju:; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" I've only known you less than a month ,
" 我已经 仅有的 已知 你 较少的 比 一个 月 ,

我认识你还不到一个月，

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [fɜ:rst] ['menʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kærəktər] [sketʃ]
so it might be just luck that you got first mention for your character sketch
所以 它 可能 是 只是 运气 那 你 得到 第一的 提到 为了 你的 特点 草图
[ʌv; əv] ['hɔθɔrn] [ɪn] [ðə; ði] ['retərɪk] [klæs] ;
of Hawthorne in the rhetoric class ;
的 霍桑 在 这 修辞 班级 ;

所以，你在修辞课上对霍桑的人物素描第一个被提及，可能只是运气好；

[bʌt; bət]['toʊni] [sez] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Tony	says	you	always	get	it	.
但	托尼	说道	你	总是	得到	它	.

但托尼说你总会得到它。

[juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [jʊr; jər]['dʒɜːrmən]['poʊəmz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ,

You	recite	your	German	poems	like	they	were	English	,
你	背诵	你的	德语	诗歌	喜欢	他们	是	英语	,

你朗诵德语诗歌就像朗诵英语诗歌一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] - .

and	you	feel	them	as	much	as	you	do	Cassabianca	.
和	你	感觉	他们	作为	很多	作为	你	做	-	.

你对他们的感受就像对卡萨比安卡乐队一样强烈。

[wen] [duː][juː; jʊ] ['stʌdi] ? "

When	do	you	study	?	"
什么时候	做	你	学习	?	"

你什么时候学习?

" ['nevər] , " ['ænsər] ['rɔksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʊθfəl] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] , ['filis] , [ɪn] [skuːl] [aɪ]['lɪs(ə)n] .

"	Never	,	"	answered	Roxy	with	a	ruthful	smile	;	"	but	,	Phyllis	,	in	school	I	listen	.
"	绝不	,	"	回答	罗克西	和	一个	冷酷无情	微笑	;	"	但	,	菲利斯	,	在	学校	我	听	.

“绝不,”罗克西带着一丝无情的微笑回答道;“但是,菲利斯,在学校里我会听话。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

I	have	to	.
我	有	到	.

我必须。

[dʒʌst] [skuːl] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

Just	school	hours	are	all	I	have	;	but	I	learn	lessons	while	they	are	being
只是	学校	小时	是	全部	我	有	;	但	我	学习	课程	尽管	他们	是	存在

[ri'saitid] ,

recited	,
背诵	,

我只有上学的时间;但我会在老师朗读课文的时候学习。

[ænd; ənd] [raɪt] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [friː] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	write	exercises	and	things	in	that	one	free	hour	I	have	at	ten	o'clock	.
和	写	练习	和	事物	在	那	一	自由的	小时	我	有	在	十	点钟	.

我利用每天十点钟那一个小时的空闲时间写练习题和其他东西。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [mʌmps] [ɔːr]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ['hæpənz] [tuː; tə] ['lʌvi] [ðɪs] ['wɪntər] [ɔːr][nekst] ,

If	nothing	like	mumps	or	whooping	-	cough	happens	to	Lovey	this	winter	or	next	,
如果	没有什么	喜欢	腮腺炎	或者	欢呼	-	咳嗽	发生	到	亲爱的	这	冬天	或者	下一个	,

如果洛维今年冬天或明年冬天没有得腮腺炎或百日咳之类的疾病,

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd]

I	believe	I	will	be	ready	to	go	to	college	with	you	and	Belle	and
我	相信	我	将要	是	准备好	到	去	到	大学	和	你	和	美女	和

['meimi] [suː] [ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd] [pɪŋk] .

Mamie	Sue	and	Tony	and	Pink	.
玛米	起诉	和	托尼	和	粉色的	.

我相信我能够和你们,还有贝尔、玛米·苏、托尼和粉红一起上大学。

[aɪv] [æskt] [mɪs] ['prɪsi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [preɪ] [ə'weɪ] [ðoʊz] [mʌmps] [ænd; ənd]

I've	asked	Miss	Prissy	to	be	sure	and	pray	away	those	mumps	and
我已经	问	错过	普里西	到	是	当然	和	祈祷	离开	那些	腮腺炎	和

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

whooping	-	cough	.
欢呼	-	咳嗽	.

我已经嘱咐普里西小姐一定要祈祷能治好腮腺炎和百日咳。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['miːz(ə)lz] . "

I	could	manage	measles	.	"
我	可以	管理	麻疹	.	"

我可以应付麻疹。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][gɜːrl] , [rɔk'sæn] ,

"	But	you	are	just	one	girl	,	Roxanne	,
"	但	你	是	只是	一	女孩	,	罗克珊	,

但你只是一个女孩，罗克珊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed]

with	the	usual	number	of	hands	and	feet	and	eyes	and	things	,	"	I	said
和	这	通常	数字	的	双手	和	脚	和	眼睛	和	事物	,	"	我	说

,

,

,

“它拥有通常数量的手、脚、眼睛等等，”我说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ]

with	an	intention	of	bringing	things	to	the	point	of	the	embarrassing
和	一个	意图	的	带来	事物	到	这	观点	的	这	尴尬的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

目的是要把事情发展到令人尴尬的饥饿程度。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [rɔk'sæn] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ]

But	my	point	was	reached	in	the	conversation	by	Roxanne	herself	without	my	being
但	我的	观点	曾是	达到	在	这	对话	经过	罗克珊	她自己	没有	我的	存在

[kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

quite	ready	for	it	.
相当	准备好	为了	它	.

但罗克珊在谈话中已经替我表达了我的观点，而我当时并没有完全做好准备。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ,

"	Yes	,	I	know	that	,	but	for	a	little	while	I	have	got	to	be	several	,
"	是的	,	我	知道	那	,	但	为了	一个	小的	尽管	我	有	得到	到	是	一些	,

“是的，我知道，但暂时我必须身兼数职。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	she	answered	with	a	laugh	.
"	她	回答	和	一个	笑	.

她笑着回答。

" ['dʌgləs] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

"	Douglass	has	succeeded	in	the	experiments
"	道格拉斯	有	成功了	在	这	实验

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

out	there	in	the	back	yard	,
出去	那里	在	这	后退	院子	,

“道格拉斯在后院进行的实验取得了成功，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌv(ə)n]

but	he	can't	be	certain	of	the	process	until	he	tries	it	on	a	whole	oven
但	他	不能	是	肯定	的	这	过程	直到	他	尝试	它	在	一个	所有的	烤箱

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔːr] [sʌm; səm] [naɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

full	of	ore	some	night	out	at	the	furnaces	.
满的	的	矿石	一些	夜晚	出去	在	这	熔炉	.

但他只有在某个晚上到熔炉边用一整炉矿石进行试验后，才能确定该过程是否有效。

[hiː; hi][dʒʌst][wɜːrks] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [ɔːl] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

He	just	works	every	minute	he	can	get	,	all	night	sometimes	,
他	只是	作品	每一个	分钟	他	能	得到	,	全部	夜晚	有时	,

他只要有空就工作，有时甚至通宵工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mend] [ænd; ənd][dɑːrn][ænd; ənd] [seɪv] [ænd; ənd] [seɪv] — [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][soʊ]

and	that	is	why	I	mend	and	darn	and	save	and	save	—	it	costs	so
和	那	是	为什么	我	修补	和	该死	和	节省	和	节省	—	它	成本	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

much	for	him	to	get	the	things	he	needs	out	in	his	shop	.
很多	为了	他	到	得到	这	事物	他	需求	出去	在	他的	店铺	.

所以，我才拼命缝补、省吃俭用——他要花很多钱才能买到店里需要的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['nevər] [let] ['lʌvi] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp][get] ['riːəli] ['hʌŋgri] ,

Of	course	,	I	never	let	Lovey	or	Uncle	Pomp	get	really	hungry	,
的	课程	,	我	绝不	让	亲爱的	或者	叔叔	盛大场面	得到	真的	饥饿的	,

当然，我从不让洛维或庞普叔叔真的饿着肚子。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ][duː] — [ðæt] [ɪz] — " [rɔk'sæn] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [wʊd]

but	Douglass	and	I	do	—	that	is	—	"	Roxanne	stopped	,	for	the	pain	would
但	道格拉斯	和	我	做	—	那	是	—	"	罗克珊	停止	,	为了	这	疼痛	会

[kʌm] [aʊt][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

come	out	on	my	face	.
来	出去	在	我的	脸	.

但是道格拉斯和我的确——也就是说——”罗克珊停了下来，因为痛苦会流露出来。

" [oʊ] , ['filis] , [nɑːt] ['riːəli] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɜːrsɪfəli] , " [bʌt; bət][dʒʌst]['taɪərd][ʌv; əv][kɔːrn] -

"	Oh	,	Phyllis	,	not	really	hungry	,	"	she	said	mercifully	,	"	but	just	tired	of	corn	-
"	哦	,	菲利斯	,	不是	真的	饥饿的	,	"	她	说	仁慈地	,	"	但	只是	疲劳的	的	玉米	-

[bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

bread	and	molasses	.
面包	和	糖蜜	.

“哦，菲利斯，我其实并不饿，”她仁慈地说，“只是吃腻了玉米面包和糖蜜。”

['dʌgləs] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

Douglass	kisses	me	and	I	kiss	him	good	-	by	in	the	morning	and	we
道格拉斯	吻	我	和	我	吻	他	好的	-	经过	在	这	早晨	和	我们

[prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bred] ,

pretend	it	is	butter	on	his	bread	,
假装	它	是	黄油	在	他的	面包	,

早上道格拉斯吻了我，我也吻了他道别，我们假装那是他面包上的黄油。

[laɪk] [ðə; ði]['poʊət] [sed] .

like	the	poet	said	.
喜欢	这	诗人	说	.

正如诗人所说。

[pliːz] [dəunt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['filis] .

Please	don't	feel	bad	about	it	,	Phyllis	.
请	不	感觉	坏的	关于	它	,	菲利斯	.

菲利斯，别为此感到难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

It	was	cruel	for	me	to	tell	it	when	I	am	as	happy	as	I	can
它	曾是	残忍的	为了	我	到	告诉	它	什么时候	我	是	作为	快乐的	作为	我	能

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

在我如此幸福的时候说出这件事，对我来说太残忍了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juːl] ['nevər] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] - [toʊt] - [fuːd]
you'll never be hungry again while I have two feet and hands to ' tote ' food
你会 绝不 是 饥饿的 再次 尽管 我 有 二 脚 和 双手 到 - 手提袋 - 食物
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

只要我还有双手双脚，就能继续给你送食物，你再也不会挨饿了。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Uncle Pompey calls it ,
作为 叔叔 庞贝 呼叫 它 ,

正如庞贝叔叔所说，

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ðæt] [aɪ]
" I answered with a masterly control of that troublesome lump in my throat that I
" 我 回答 和 一个 精湛 控制 的 那 麻烦的 块 在 我的 喉 那 我
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [rɔk'sæn] ['bɜːrd] .
had discovered for the first time since I began to love Roxanne Byrd .
有 发现 为了 这 第一的 时间 自从 我 开始 到 爱 罗克珊 伯德 .

“我强忍着喉咙里那股难以抑制的哽咽回答道，自从我开始爱上罗克珊·伯德以来，我第一次发现了这种感觉。

" [aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ][duː] [ðæt] — [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] , ['filis] , " [sed] [rɔk'sæn] ['dʒentli] ;
" I couldn't let you do that — bring me food , Phyllis , " said Roxanne gently ;
" 我 不能 让 你 做 那 — 带来 我 食物 , 菲利斯 , " 说 罗克珊 轻轻地 ;

“我不能让你那样做——给我拿吃的来，菲利斯，”罗克珊温柔地说；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪv(ə)n] [blæk] ,
and her little head with its raven black ,
和 她 小的 头 和 它是 乌鸦 黑色的 ,

还有她那乌黑的小脑袋，

['hevi] [kəːlz] [ə'gen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
heavy curls again rose to the stately pose of the Byrd great - grandmother .
重的 卷发 再次 玫瑰 到 这 庄严 姿势 的 这 伯德 伟大的 - 祖母 .

浓密的卷发再次高高竖起，展现出伯德曾祖母那庄严的姿态。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] ['blʌntli] .
" I don't see why not , " I answered bluntly .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 我 回答 直截了当地 .

“我不明白为什么不行，”我直截了当地回答。

" ['teɪkɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
" Taking food and clothes would be charity , and I couldn't do that .
" 采取 食物 和 衣服 会 是 慈善机构 , 和 我 不能 做 那 .

“接受食物和衣服就等同于行善，但我做不到。”

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][let] [mɪs] ['prɪsi] [gɪv] ['lʌvleis] ['peitən] ['eni] ['eiprənz] ,
I couldn't even let Miss Prissy give Lovelace Peyton any aprons ,
我 不能 甚至 让 错过 普里西 给 洛夫莱斯 佩顿 任何 围裙 ,

我甚至都不让普里西小姐送给洛夫莱斯·佩顿任何围裙，

['oʊnli][aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪŋk] ['gɪŋəm] [dres] [tuː; tə] [piːs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
only I did take some scraps of her pink gingham dress to piece him with
仅有的 我 做过 拿 一些 碎屑 的 她 粉色的 格子布 裙子 到 片 他 和
— [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪŋk][ɑːn] [bluː] .
— that's why he looks like such a rainbow with his pink on blue .
— 那就是 为什么 他 看起来 喜欢 这样的 一个 彩虹 和 他的 粉色的 在 蓝色的 .

我只是用了她粉色格子连衣裙的一些碎布来给他缝制衣服——这就是为什么他粉色和蓝色搭配起来看起来像一道彩虹。

[pliːz] [dəunt][biː; bi][mæd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['filis] .

Please	**don't**	**be**	**mad**	**with**	**me**	**,**	**Phyllis**	**.**
请	不	是	疯狂的	和	我	,	菲利斯	.

菲利斯，请不要生我的气。

[aɪ][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [grænd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

I	**don't**	**mind**	**at**	**all**	**doing**	**without**	**grand**	**things**	**to**	**eat**	**,**
我	不	头脑	在	全部	正在做	没有	盛大	事物	到	吃	,

我一点也不介意没有好吃的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] — [kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [lʌv] , " [ænd; ənd] [rɔk'sæn] [hɪd][hɜːr; hər] [hed]

but	**I**	**can't**	**—**	**can't**	**do**	**without**	**your**	**—**	**your**	**love**	**,**	**"**	**and**	**Roxanne**	**hid**	**her**	**head**
但	我	不能	—	不能	做	没有	你的	—	你的	爱	,	"	和	罗克珊	隐藏	她	头

[ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

on	**my**	**shoulder**	**,**
在	我的	肩膀	,

但我不能——我不能没有你的——你的爱，"罗克珊说着，把头埋在我的肩膀上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] .

much	**to**	**my**	**surprise**	**.**
很多	到	我的	惊喜	.

令我非常惊讶。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv][maɪ] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ,

"	**You'd**	**better**	**have**	**my**	**cookies**	**and**	**roast**	**chicken**	**,**
"	你会	更好的	有	我的	曲奇饼	和	烤	鸡	,

“你最好把我的饼干和烤鸡给你。”

" [aɪ] ['mʌtəd] [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ə'gen] .

"	**I**	**muttered**	**as**	**I**	**shook**	**her**	**back**	**into**	**her**	**own**	**place**	**again**	**.**
"	我	低声说道	作为	我	摇晃	她	后退	进入	她	自己的	地方	再次	.

我一边嘟囔着，一边把她摇回原位。

" [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [lʌv] ['læsts] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] ,

"	**The**	**taste**	**of**	**love**	**lasts**	**longer**	**than**	**any**	**kind**	**of**	**cake**	**,**
"	这	品尝	的	爱	持续时间	更长	比	任何	种类	的	蛋糕	,

“爱情的滋味比任何蛋糕都更持久。”

" ['ænsər] [rɔk'sæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfətid] [læf] .

"	**answered**	**Roxanne**	**with**	**a**	**comforted**	**laugh**	**.**
"	回答	罗克珊	和	一个	安慰	笑	.

罗克珊笑着安慰道。

" [ænd; ənd] ['truːli] , ['filis] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**truly**	**,**	**Phyllis**	**,**	**it**	**has**	**been**	**a**	**comfort**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	和	真的	,	菲利斯	,	它	有	到过	一个	舒适	到	告诉	你	全部	关于	它	.

“菲利斯，说真的，能跟你倾诉这一切，我感到很欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [skɪmp] [laɪk] [aɪ][duː]

It	**is**	**hard**	**to**	**have**	**to**	**skimp**	**like**	**I**	**do**
它	是	难的	到	有	到	吝啬	喜欢	我	做

像我这样节衣缩食真的很难受。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	it	makes	a	girl	nervous	to	have	to	keep	looking	down	at	her
和	它	制作	一个	女孩	紧张的	到	有	到	保持	寻找	向下	在	她

[fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][toʊ] [ˈiznt] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

feet	to	be	sure	that	a	toe	isn't	poking	out	of	the	shoe	since	the	last	time	she
脚	到	是	当然	那	一个	脚趾	不是	戳	出去	的	这	鞋	自从	这	最后的	时间	她

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

这会让女孩感到紧张，因为她不得不时不时低头看看自己的脚，以确保自从上次看鞋以来，没有哪个脚趾头从鞋子里露出来。

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hem] [ɪz] [let] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

also	to	know	that	the	last	inch	of	hem	is	let	out	of	her	dress	and	her
还	到	知道	那	这	最后的	英寸	的	她们	是	让	出去	的	她	裙子	和	她

[legz] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .

legs	are	growing	while	she	sleeps	.
腿	是	生长	尽管	她	睡觉	.

还要知道，她睡着的时候，裙子的最后一寸裙摆已经被放长了，她的腿也在变长。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈdʌgləsɪz] [oʊld] [ˈʃɝːts] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɜːrt] [weists] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['eiprənz]

I	can	take	Douglass's	old	shirts	and	make	shirt	waists	for	me	and	aprons
我	能	拿	道格拉斯的	老的	衬衫	和	制作	衬衫	腰部	为了	我	和	围裙

[ʌv; əv][ðə; ði][skræps][fɔːr; fər] [ˈlʌvi] ,

of	the	scraps	for	Lovey	,
的	这	碎屑	为了	亲爱的	,

我可以把道格拉斯的旧衬衫拆下来，给自己做衬衫下摆，再用剩下的碎布给洛维做围裙。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈlʌvi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['traʊzərz] ,

and	lots	of	things	for	Lovey	out	of	his	old	trousers	,
和	很多	的	事物	为了	亲爱的	出去	的	他的	老的	裤子	,

还有好多东西是从洛维的旧裤子里掏出来的，

['oʊnli][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

only	he	says	that	he	has	to	wear	them	himself	until	he	feels	ashamed	of
仅有的	他	说道	那	他	有	到	穿	他们	他自己	直到	他	感觉	羞愧	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wen'evər] [hiː; hi] [miːts] ['enibɑːdi] ;

his	appearance	whenever	he	meets	anybody	;
他的	外貌	每当	他	满足	任何人	;

他只是说他必须自己戴上它们，直到每次见到别人都为自己的装扮感到羞耻为止；

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [skəːts][ɑːr; ər] [wʌt] [siːm] [ðə; ði] [læst] [strɔː] ,

but	my	own	skirts	are	what	seem	the	last	straw	,
但	我的	自己的	裙子	是	什么	似乎	这	最后的	稻草	,

但我自己的裙子似乎成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] .

or	rather	the	bricks	that	I	haven't	any	straw	to	make	.
或者	相当	这	砖块	那	我	还没有	任何	稻草	到	制作	.

或者更确切地说，是我没有稻草来制作的砖块。

[ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['sʌmbɑːdi] ['bɜːdz] [blæk] [kæʃmɪr] [ʃɔːl] ,

The	last	one	was	made	out	of	some	dead	Somebody	Byrd's	black	cashmere	shawl	,
这	最后的	一	曾是	制成	出去	的	一些	死的	某人	伯德的	黑色的	羊绒	披肩	,

最后一个是用某个已故的伯德的黑色羊绒披肩做的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][nekst]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃər] . "

I	don't	know	whose	,	but	I	can't	see	the	next	even	in	the	dim	future	.	"
我	不	知道	谁	,	但	我	不能	看	这	下一个	甚至	在	这	暗淡	未来	.	"

我不知道是谁的，但我甚至看不到遥远的未来。

" [aɪ] [hɜːrd] [bel] ['kɝːbi] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['staɪlɪʃ] [dres] [ɪn] [bɝːdvɪl] ,

"	I	heard	Belle	Kirby	say	that	your	white	linen	is	the	most	stylish	dress	in	Byrdville	,
"	我	听到	美女	柯比	说	那	你的	白色的	亚麻布	是	这	最多	时髦的	裙子	在	伯德维尔	,

“我听贝尔·柯比说，你的白色亚麻连衣裙是伯德维尔最时尚的连衣裙。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðæt] [truːθ] ['ɔːlweɪz]

and	I	agreed	with	her	,	"	I	said	,	with	the	emphasis	that	truth	always
和	我	同意	和	她	,	"	我	说	,	和	这	强调	那	真相	总是

[meɪks] ['pɑːsəb(ə)l] .

makes	possible	.
制作	可能的	.

我同意她的观点，”我说，并强调真理总是能带来可能性。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	In	fact	,	you	always	look	different	from	other	people	,
"	在	事实	,	你	总是	看	不同的	从	其他	人们	,

事实上，你看起来总是和别人不一样。

[rɔk'sæn] — [laɪk] — [laɪk][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Roxanne	—	like	—	like	the	town	was	named	for	you	—	as	it	is	.	"
罗克珊	—	喜欢	—	喜欢	这	镇	曾是	命名	为了	你	—	作为	它	是	.	"

罗克珊——就像——就像这座小镇是以你的名字命名的——就像它本来就是这样。

" [oʊ] , [ðæt] ['lɪnɪn] [dres] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [læft] [rɔk'sæn] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	that	linen	dress	is	really	a	wonder	,	considering	,	"	laughed	Roxanne	with
"	哦	,	那	亚麻布	裙子	是	真的	一个	想知道	,	考虑	,	"	笑了	罗克珊	和

[pliːzd] [dɪ'laɪt] .

pleased	delight	.
高兴	喜	.

“哦，考虑到种种因素，那件亚麻连衣裙真是个奇迹，”罗克珊高兴地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grændˌməðɝz]

"	It	is	made	out	of	a	linen	sheet	that	came	off	one	of	my	great	-	grandmother's
"	它	是	制成	出去	的	一个	亚麻布	床单	那	来了	离开	一	的	我的	伟大的	-	祖母的

[luːmz] ,

looms	,
织布机	,

“它是用我曾祖母织布机上取下的一块亚麻布制成的。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] .

and	I	found	it	in	an	old	trunk	.
和	我	成立	它	在	一个	老的	树干	.

我是在一个旧箱子里找到的。

[mɪs] ['prɪsi] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] ['lʌvi]

Miss	Prissy	embroidered	it	and	helped	me	make	it	and	a	suit	for	Lovey
错过	普里西	绣花	它	和	帮助	我	制作	它	和	一个	套装	为了	亲爱的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] ['dʌgləs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

and	a	shirt	for	Douglass	out	of	the	other	one	of	the	pair	.
和	一个	衬衫	为了	道格拉斯	出去	的	这	其他	一	的	这	一对	.

Prissy小姐用那对布料中的另一块绣了花纹，还帮我做了这件衣服、一套给Lovey穿的西装和一件给Douglass穿的衬衫。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] ['sætərdeɪ] .

Uncle	Pompey	helps	me	wash	and	iron	all	three	of	them	every	Saturday	.
叔叔	庞贝	帮助	我	洗	和	铁	全部	三	的	他们	每一个	周六	.

庞贝叔叔每个星期六都会帮我洗熨这三件衣服。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɔːf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,

He	has	a	necktie	off	of	them	,	too	,
他	有	一个	领带	离开	的	他们	,	也	,

他还从他们那里拿走了一条领带。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] - , [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

and	Sunday	we	all	go	to	church	'	of	a	piece	'	,	he	calls	it	.
和	星期日	我们	全部	去	到	教会	-	的	一个	片	-	,	他	呼叫	它	.

他称之为“一起”的星期天，我们全家都会去教堂。

['dʌgləs] [sez] ,

Douglass	says	,
道格拉斯	说道	,

道格拉斯说：

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [in'vaits] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]

when	the	Emperor	of	Germany	invites	the	great	inventor	and	his	family	to
什么时候	这	皇帝	的	德国	邀请	这	伟大的	发明者	和	他的	家庭	到

[kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts]

come	to	court	to	meet	the	royal	family	we	are	all	going	to	wear	our	parts
来	到	法庭	到	见面	这	皇家	家庭	我们	是	全部	去	到	穿	我们的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃiːts] ,

of	the	family	sheets	,
的	这	家庭	纸张	,

当德国皇帝邀请这位伟大的发明家及其家人到宫廷觐见皇室成员时，我们所有人都要穿上我们家族的床单。

[ɪf] ['oʊnli]['foʊldɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [laɪk] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] .

if	only	folded	in	our	pockets	like	handkerchiefs	.
如果	仅有的	折叠	在	我们的	口袋	喜欢	手帕	.

如果能像手帕一样折叠起来放在口袋里就好了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Sometimes	in	the	middle	of	the	night	,	when	something	goes	right	in	the	shop	,
有时	在	这	中间	的	这	夜晚	,	什么时候	某物	去	正确的	在	这	店铺	,

有时候在半夜，店里会发生一些意想不到的好事情，

['dʌgləs] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [weiks] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Douglass	comes	in	and	wakes	me	up	.
道格拉斯	来	在	和	醒来	我	向上	.

道格拉斯进来把我叫醒了。

[aɪ] [dres] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] [dres] ,

I	dress	up	in	a	blanket	for	a	court	dress	,
我	裙子	向上	在	一个	毯子	为了	一个	法庭	裙子	,

我披着毯子扮作宫廷礼服，

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪk] [ʌp] ['lʌvi] [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] .

and	we	wake	up	Lovey	and	play	our	royal	visit	.
和	我们	唤醒	向上	亲爱的	和	玩	我们的	皇家	访问	.

然后我们叫醒Lovey，播放我们皇室来访的场景。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['maɪndɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

Do	you	blame	me	for	not	minding	washing	and	ironing	and	cooking	and
做	你	责备	我	为了	不是	介意	洗涤	和	熨烫	和	烹饪	和

[toʊ] - [poʊkɪŋ] [ɔːr] [dres] - ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][æn; ən]['aɪdl] [laɪk] [ðæt] ? "

toe	-	poking	or	dress	-	shrinking	with	a	brother	who	is	an	idol	like	that	?	"
脚趾	-	戳	或者	裙子	-	收缩	和	一个	兄弟	WHO	是	一个	偶像	喜欢	那	?	"

你难道怪我不介意和那样一位偶像哥哥一起洗衣服、熨衣服、做饭、扎脚趾头或者弄缩水衣服吗?

" [noʊ] , [rɔk'sæn] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	No	,	Roxanne	,	I	don't	blame	you	.
"	不	,	罗克珊	,	我	不	责备	你	.

“不，罗克珊，我不怪你。”

[hiː; hi] — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊld]

He	—	er	—	Mr	.	Douglass	is	worth	it	all	,	"	I	answered	with	controlled
他	—	呃	—	先生	.	道格拉斯	是	值得	它	全部	,	"	我	回答	和	受控

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“他——呃——道格拉斯先生值得这一切，”我强忍着情绪回答道。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['aɪdl] " [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

I	thereupon	adopted	the	word	"	Idol	"	to	use	for	him	in	private	between	you
我	于是	已采用	这	单词	"	偶像	"	到	使用	为了	他	在	私人的	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

于是，我在你我私下里就用“偶像”这个词来称呼他。

[gʊd] ['luːɪs] .

good	Louise	.
好的	路易丝	.

好路易丝。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	deserves	it	.
他	值得	它	.

他当之无愧。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [ðæt] [aɪ] [step] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [toʊz] [wen'evər] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	He	is	so	perfectly	grand	that	I	step	on	my	own	toes	whenever	I	see	from	a
"	他	是	所以	完美	盛大	那	我	步	在	我的	自己的	脚趾	每当	我	看	从	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

long	way	off	that	I	must	meet	him	on	the	street	,
长的	方式	离开	那	我	必须	见面	他	在	这	街道	,

“他气度非凡，以至于每次我远远地看到他，意识到要在街上遇到他时，我都会不由自主地踩到自己的脚趾。”

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

我继续说道。

" [aɪ][tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	turn	a	corner	rather	than	speak	to	him	.
"	我	转动	一个	角落	相当	比	说话	到	他	.

“我宁愿绕道而行，也不愿和他说话。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] .

I	never	intend	to	.
我	绝不	打算	到	.

我从未打算那样做。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ægəni] .

The	sight	of	him	makes	me	so	shy	that	it	is	agony	.
这	视线	的	他	制作	我	所以	害羞的	那	它	是	痛苦	.

看到他，我就羞得难受。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [kən'fesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɔk'sæn] ,

"	I	didn't	in	the	least	mind	confessing	such	a	feeling	to	Roxanne	,
"	我	没有	在	这	至少	头脑	坦白	这样的	一个	感觉	到	罗克珊	,

“我一点也不介意向罗克珊坦白这种感觉。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] " ['aɪdlz] " — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] ['rɪt(ə)n] — ['sɪstər][ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

because	she	is	the	"	Idol's	"	—	it	looks	nice	written	—	sister	and	will	understand
因为	她	是	这	"	偶像的	"	—	它	看起来	好的	书面	—	姐姐	和	将要	理解

.

:

.

因为她是"偶像"的妹妹——这样写起来真好看——她会理解的。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]

"	And	all	the	time	he	is	afraid	that	he	will	have	to	back	up	against	a
"	和	全部	这	时间	他	是	害怕的	那	他	将要	有	到	后退	向上	反对	一个

[fens] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

fence	sometime	to	hide	his	patches	from	you	,
栅栏	有时	到	隐藏	他的	补丁	从	你	,

"他一直害怕有一天不得不背靠着栅栏，才能把他的斑块藏起来不让你看到。"

" [læft] [rɔk'sæn] [ɪn] [sʌtʃ] ['merɪmənt] [ðæt] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər]

"	laughed	Roxanne	in	such	merriment	that	anybody	with	any	sense	of	pleasant	humor
"	笑了	罗克珊	在	这样的	欢乐	那	任何人	和	任何	感觉	的	令人愉快的	幽默

[wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]

would	have	joined	her	at	the	thought	of	the	Idol	and	me	dancing	a
会	有	加入	她	在	这	想法	的	这	偶像	和	我	跳舞	一个

[ˌmɪnju'et][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] .

minuet	to	keep	out	of	each	other's	way	.
小步舞曲	到	保持	出去	的	每个	其他的	方式	.

"罗克珊笑得如此开心，任何有幽默感的人一想到我和偶像跳小步舞来避免互相妨碍，都会和她一起开怀大笑。"

[ðə; ði] [wei] [rɔk'sæn] [fiːlz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n]['æftər]

The	way	Roxanne	feels	about	her	brother	is	the	way	I	feel	about	Father	even	after
这	方式	罗克珊	感觉	关于	她	兄弟	是	这	方式	我	感觉	关于	父亲	甚至	后

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .

I	saw	that	article	in	the	magazine	.
我	锯	那	文章	在	这	杂志	.

即使在杂志上看到那篇文章之后，我对父亲的感情也和罗克珊对她哥哥的感情一样。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz] ['hoʊlli] [bæd] .

He	is	my	father	and	nobody	is	wholly	bad	.
他	是	我的	父亲	和	无人	是	完全	坏的	.

他是我的父亲，没有人是完全坏的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɔrəuz] .

I	always	will	love	him	devotedly	and	go	to	him	with	my	sorrows	.
我	总是	将要	爱	他	虔诚地	和	去	到	他	和	我的	悲伤	.

我将永远深爱他，并将我的悲伤倾诉给他。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɑːk'sænz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

At	night	in	the	study	of	Roxanne's	forefathers	,
在	夜晚	在	这	学习	的	罗克珊的	祖先	,

夜里，在罗克珊祖先的书房里，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːg]['faɪər] [wer] [ðə; ði] [fɪfθ] [oʊld]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrd] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['ændruː] ['dʒæksən]

before	the	log	fire	where	the	fifth	old	Colonel	Byrd	used	to	entertain	Andrew	Jackson
前	这	日志	火	在哪里	这	第五	老的	上校	伯德	用过的	到	招待	安德鲁	杰克逊

,

,

,

在第五代老伯德上校曾经招待安德鲁·杰克逊的那堆篝火前

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	told	him	all	about	that	terrible	starving	that	is	going	on	down	at	the	little
我	讲述	他	全部	关于	那	糟糕的	饥饿	那	是	去	在	向下	在	这	小的

['kɑːtɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

cottage	beyond	the	garden	.
小屋	超过	这	花园	.

我把花园尽头那间小屋里发生的可怕的饥荒都告诉了他。

" [wel] , " [sed] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	"	said	Father	,
"	出色地	,	"	说	父亲	,

“嗯，”父亲说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] ,

in	the	voice	I	still	think	so	noble	and	good	and	that	still	comforts	me	,
在	这	嗓音	我	仍然	思考	所以	高贵	和	好的	和	那	仍然	舒适	我	,

我仍然觉得他的声音如此高尚善良，这仍然让我感到安慰。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .

"	we'll	have	to	see	to	all	that	.
"	出色地	有	到	看	到	全部	那	.

“我们得好好处理这一切。”

[wen] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['bɜːrd] ,

When	I	bought	this	place	from	young	Byrd	,
什么时候	我	买	这	地方	从	年轻的	伯德	,

当我从年轻的伯德手中买下这地方时，

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['jʌŋstər] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	liked	him	better	than	any	youngster	I	had	met	in	a	long	time	,
我	喜欢	他	更好的	比	任何	青少年	我	有	遇见	在	一个	长的	时间	,

我非常喜欢他，比我很久以来遇到的任何年轻人都喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] .

and	I	offered	him	a	better	place	out	at	the	furnaces	than	he	could	fill	.
和	我	提供	他	一个	更好的	地方	出去	在	这	熔炉	比	他	可以	充满	.

我给他提供了一个比他能胜任的更好的工作地点，就在熔炉那边。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əd'vænst] [twaɪs] ,

I	have	tried	to	have	him	advanced	twice	,
我	有	尝试	到	有	他	先进的	两次	,

我曾两次尝试让他晋升，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['stɪfnɛk] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [əːnz] .

but	the	young	stiffneck	says	he	won't	have	more	than	he	earns	.
但	这	年轻的	落枕	说道	他	惯于	有	更多的	比	他	收入	.

但这个顽固的年轻人说，他不会拥有超过他收入的东西。

[stɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [taɪt] [daʊn]

Still	he	gets	a	hundred	a	month	and	things	ought	not	to	be	so	tight	down
仍然	他	获得	一个	百	一个	月	和	事物	应该	不是	到	是	所以	紧的	向下

[æt; ət][ðə; ði]['bɜːrd] [nest] .

at	the	Byrd	nest	.
在	这	伯德	巢	.

但他每月仍能拿到一百块钱，伯德家的生活不应该这么拮据。

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?

Wonder	what	he	does	with	the	money	?
想知道	什么	他	做	和	这	钱	?

不知道他把钱都花在哪儿了？

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['geɪmər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

He's	not	a	gamer	,	I	take	it	.	"
他是	不是	一个	游戏玩家	,	我	拿	它	.	"

看来他不是游戏玩家。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [noʊ] !

"	Oh	,	Father	,	no	!
"	哦	,	父亲	,	不	!

“哦，父亲，不！”

" [aɪ] ['ænsər] , [ʃɑːkt] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

"	I	answered	,	shocked	that	anybody	should	think	that	of	the	Idol	.
"	我	回答	,	震惊	那	任何人	应该	思考	那	的	这	偶像	.

“我回答道，震惊于竟然有人会那样看待这位偶像。”

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] .

"	It's	for	the	experiments	that	all	the	money	goes	.
"	它是	为了	这	实验	那	全部	这	钱	去	.

“所有的钱都用于实验。”

[rɑːk'sænz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Roxanne's	so	proud	of	him	for	the	wonderful	thing	he	has	discovered	that
罗克珊的	所以	自豪的	的	他	为了	这	精彩的	事物	他	有	发现	那

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːrv] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ,

she	will	starve	herself	to	death	,
她	将要	饿死	她自己	到	死亡	,

罗克珊为他发现的这项奇妙事物感到无比自豪，她甚至愿意为此饿死自己。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

and	him	too	,	before	all	the	world	hears	about	it	,	even	the	Emperor	of
和	他	也	,	前	全部	这	世界	听到	关于	它	,	甚至	这	皇帝	的

['dʒɜːrməni] . "

Germany	.	"
德国	.	"

甚至在全世界，包括德国皇帝在内，都知道了这件事。

" [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

"	Experiments	?
"	实验	?

“实验？”

" ['fɑːðər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wen] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [θɪŋz]

"	Father	asked	,	with	a	quick	look	that	he	has	when	business	and	things
"	父亲	问	,	和	一个	快的	看	那	他	有	什么时候	商业	和	事物

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

interest	him	very	much	.
兴趣	他	非常	很多	.

“父亲问道，眼神中带着一丝他非常感兴趣时才会有的神情。”

" [wʌt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ? "

"	What	experiments	?	"
"	什么	实验	?	"

“什么实验？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər]

"	I	can't	tell	you	that	,	for	you're	the	very	person	not	to	know	,	"	I	answered
"	我	不能	告诉	你	那	,	为了	你是	这	非常	人	不是	到	知道	,	"	我	回答

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“我不能告诉你，因为你是最不应该知道的人，”我迅速回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] .
a little bit scared .
一个 小的 少量 害怕的 .

有点害怕。

" [ðen] [dəunt] , " ['ænsər] ['fɑːðər] ,
" Then don't , " answered Father ,
" 然后 不 , " 回答 父亲 ,

“那就别做了，”父亲回答道。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['mægəziːn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
looking me square in the face in a way that I wished that magazine could have
寻找 我 正方形 在 这 脸 在 一个 方式 那 我 希望 那 杂志 可以 有
[siːn] .
seen .
已见 .

他直勾勾地盯着我的眼睛，我真希望那家杂志能看到这一幕。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [dəunt]['evər]['iːv(ə)n][hɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] . "
" And if you have a secret of importance , don't ever even hint it , Phil . "
" 和 如果 你 有 一个 秘密 的 重要性 , 不 曾经 甚至 暗示 它 , 菲尔 . "

“如果你有什么重要的秘密，千万别透露出来，菲尔。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I won't , " I answered ,
" 我 惯于 , " 我 回答 ,

“我不会，”我回答道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
glad to see that he wasn't going to ask any more about it all .
高兴的 到 看 那 他 不是 去 到 问 任何 更多的 关于 它 全部 .

很高兴他不再追问这件事了。

" [ænd; ənd] , [fɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And , Phil , " he continued ,
" 和 , 菲尔 , " 他 持续 ,

“还有，菲尔，”他继续说道，

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]['eni] ['fɑːðər][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
speaking slowly and looking at me as lovingly as any father could look at
请讲 缓慢地 和 寻找 在 我 作为 深情地 作为 任何 父亲 可以 看 在
[ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
a daughter ,
一个 女儿 ,

说话很慢，看着我的眼神充满爱意，就像一位父亲看着女儿一样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , " [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ]
even a poor one , " you go right ahead filling up the youngster and standing by
甚至 一个 贫穷的 一 , " 你 去 正确的 前方 填充 向上 这 青少年 和 常设 经过
[ðə; ði][bɜːrdz] .
the Byrds .
这 伯兹 .

即使是贫穷的年轻人，“你也要继续支持年轻人，站在飞鸟乐队一边。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] — ['stændɪŋ] - [baɪ] - [nəs] .
That's what I want you to learn — standing - by - ness .
那就是 什么 我 想 你 到 学习 — 常设 - 经过 - 内斯 .

这就是我想让你学会的——随时待命。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] - [pʊr] [bʌt; bət] [praʊdz] - [θɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] ?
Have the other ' poor but prouds ' thawed to you to any extent ?
有 这 其他 - 贫穷的 但 骄傲 - 解冻 到 你 到 任何 程度 ?

其他那些“贫穷但骄傲”的人对你的态度有所缓和吗?

" [aɪ][hæd; həd][toʊld] ['fɑːðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['triːtɪd]

"	I	had	told	Father	some	of	the	ways	Belle	and	the	others	had	treated
"	我	有	讲述	父亲	一些	的	这	方式	美女	和	这	其他的	有	治疗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我曾告诉过父亲贝尔和其他人是如何对待我的，

['oʊnli][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	not	so	as	to	hurt	his	feelings	about	his	money	being	the	cause	of	it	.
仅有的	不是	所以	作为	到	伤害	他的	情怀	关于	他的	钱	存在	这	原因	的	它	.

只是不能让他因为钱的问题而伤心。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,

"	Some	of	them	have	and	the	others	are	going	to	,	I	think	,	"	I	said	,
"	一些	的	他们	有	和	这	其他的	是	去	到	,	我	思考	,	"	我	说	,

“我想，他们当中有些人已经这么做了，其他人也即将这么做，”我说。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hoʊpfəli] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	more	hopefully	than	I	really	felt	about	it	.
甚至	更多的	希望	比	我	真的	毛毡	关于	它	.

甚至比我实际感受到的还要充满希望。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , " [sed] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [læf] .

"	Here's	hoping	,	"	said	Father	,	and	this	time	he	did	laugh	.
"	这里是	希望	,	"	说	父亲	,	和	这	时间	他	做过	笑	.

“但愿如此，”父亲说，这一次他真的笑了。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [sɪns] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

A	great	resolve	has	come	into	my	mind	since	this	talk	with	Father	.
一个	伟大的	解决	有	来	进入	我的	头脑	自从	这	讲话	和	父亲	.

自从和父亲谈话后，我心中萌生了一个坚定的决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	am	going	to	reform	him	about	money	-	making	if	it	takes	me	all	my	life	.
我	是	去	到	改革	他	关于	钱	-	制作	如果	它	需要	我	全部	我的	生活	.

就算要花我一辈子时间，我也要让他改掉赚钱的坏习惯。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][gɑːd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['hevə(ə)n] .

He	is	too	good	a	man	for	God	not	to	have	in	heaven	.
他	是	也	好的	一个	男人	为了	上帝	不是	到	有	在	天堂	.

他是如此善良的人，上帝怎能不让他进入天堂呢?

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

His	honor	must	be	saved	.
他的	荣誉	必须	是	已保存	.

必须维护他的名誉。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɪs] [pri'silə] ['tɔːlbət; 'tælbət] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][oʊld][meɪd] ,

Miss	Priscilla	Talbot	might	by	some	people	be	called	an	old	maid	,
错过	普里西拉	塔尔博特	可能	经过	一些	人们	是	称为	一个	老的	女佣	,

有些人可能会称普里西拉·塔尔博特小姐为老处女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ;

as	she	must	be	either	a	little	before	or	after	fifty	years	old	;
作为	她	必须	是	任何一个	一个	小的	前	或者	后	五十	年	老的	;

因为她的年龄应该在五十岁前后。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [self] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	I	had	to	invent	just	one	word	to	describe	her	darling	self	it
但	如果	我	有	到	发明	只是	一	单词	到	描述	她	亲爱的	自己	它

[wʊd] [biː; bi] " ['preʃəs] .

would	be	"	precious	.
会	是	"	宝贵的	.

但如果我必须用一个词来形容她可爱的模样，那就是"珍贵"。

" ['toʊni] ['lʌtrəl] [kɔːlz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] " ['bʌblz] ,

"	Tony	Luttrell	calls	all	of	the	girls	collectively	and	singly	"	bubbles	,
"	托尼	卢特雷尔	呼叫	全部	的	这	女孩们	集体	和	单独	"	气泡	,

托尼·卢特雷尔把所有女孩统称为"泡泡"，无论是单独称呼还是集体称呼。

" [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	which	is	both	disrespectful	and	funny	at	the	same	time	.
"	哪个	是	两个都	不尊重	和	有趣的	在	这	相同的	时间	.

"这既不尊重人，又很滑稽。"

[bʌt; bət]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['wɪkɪd] —

But	real	affection	in	any	disrespect	can	keep	it	from	being	at	all	wicked	—
但	真实的	感情	在	任何	不尊重	能	保持	它	从	存在	在	全部	邪恶	—

[ænd; ənd]['toʊniːz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə'fekʃənət] ,

and	Tony's	always	is	affectionate	,
和	托尼的	总是	是	亲热	,

但是，即使带着真挚的感情，任何不敬之举都不会显得邪恶——而托尼的不敬总是充满感情的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [mɪs] [pri'silə] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪs] ['bʌblz] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

especially	when	he	insults	Miss	Priscilla	by	calling	her	Miss	Bubbles	right	to	her
尤其	什么时候	他	侮辱	错过	普里西拉	经过	呼叫	她	错过	气泡	正确的	到	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

尤其是当他当面辱骂普里西拉小姐，称她为"泡泡小姐"的时候。

['noʊbɑːdi] [els] [dɛəz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	dares	to	do	it	,	but	she	likes	it	.
无人	别的	敢于	到	做	它	,	但	她	点赞	它	.

别人都不敢这么做，但她喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [jʌŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][oʊld] ,

It	is	a	good	thing	that	she	is	fifty	years	young	instead	of	old	,
它	是	一个	好的	事物	那	她	是	五十	年	年轻的	反而	的	老的	,

幸好她才五十岁，还年轻，而不是老态龙钟。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] [ænd; ənd] [skaʊts] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt]

for	if	she	wasn't	I	don't	know	what	the	Palefaces	and	Scouts	would	do	without
为了	如果	她	不是	我	不	知道	什么	这	苍白面孔	和	童子军	会	做	没有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果没有她，我不知道白人帮和童子军会怎么办。

[ʃiː; ʃi] [lets] ['toʊni][beg][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][soʊ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

She	lets	Tony	beg	her	into	doing	everything	with	us	so	the	grown	-	up	people	,
她	让我们	托尼	求	她	进入	正在做	一切	和	我们	所以	这	生长	-	向上	人们	,

她任由托尼求她和我们一起做所有事，这样大人们.....

[laɪk] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [wɪl] [biː; bi] [diˈsiːvd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

like	mothers	and	fathers	,	will	be	deceived	into	thinking	that	we	are	being	taken
喜欢	母亲们	和	父亲们	,	将要	是	受骗	进入	思维	那	我们	是	存在	已采取

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

就像父母一样，我们会被蒙蔽，误以为有人在照顾我们。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['prɪsi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

while	the	truth	is	that	Miss	Prissy	is	just	as	much	trouble	for	us	to	look	after
尽管	这	真相	是	那	错过	普里西	是	只是	作为	很多	麻烦	为了	我们	到	看	后

[æz; əz] ['lʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

as	Lovelace	Peyton	and	we	love	her	in	exactly	the	same	way	.
作为	洛夫莱斯	佩顿	和	我们	爱	她	在	确切地	这	相同的	方式	.

但事实是，照顾普里西小姐和照顾洛夫莱斯·佩顿小姐一样让我们头疼，我们对她的爱也和对洛夫莱斯·佩顿小姐一样深沉。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

We	also	love	the	Colonel	a	great	deal	for	her	sake	,
我们	还	爱	这	上校	一个	伟大的	交易	为了	她	清酒	,

我们也因为她而非常喜欢上校。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm; ɪm] .

and	to	make	up	for	the	way	she	treats	him	.
和	到	制作	向上	为了	这	方式	她	款待	他	.

为了弥补她对待他的方式。

[mɪs] ['prɪsi] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst][nekst][tuː; tə] [rɔk'sæn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

Miss	Prissy	lives	just	next	to	Roxanne	,	on	the	other	side	,
错过	普里西	生活	只是	下一个	到	罗克珊	,	在	这	其他	边	,

普里西小姐就住在罗克珊隔壁，在房子的另一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ædɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

and	she	is	such	a	comfort	to	her	,	though	a	great	added	responsibility	.
和	她	是	这样的	一个	舒适	到	她	,	尽管	一个	伟大的	额外	责任	.

她对她来说是一种安慰，但也给她带来了很大的额外责任。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [soʊ]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɔk'sæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [rɑːk'sænz]

She	worries	so	over	everything	that	Roxanne	doesn't	have	that	it	gets	on	Roxanne's
她	担忧	所以	超过	一切	那	罗克珊	不	有	那	它	获得	在	罗克珊的

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

她总是担心罗克珊没有的一切，这让罗克珊很烦躁。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [θɪŋz] [meɪk] [ðem; ðəm] [krɔːs] .

as	the	people	say	when	things	make	them	cross	.
作为	这	人们	说	什么时候	事物	制作	他们	叉	.

正如人们在生气时常说的那样。

[nɑːt] [ðæt] [rɔk'sæn] ['evər] [ɪz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['prɪsi] .

Not	that	Roxanne	ever	is	cross	with	Miss	Prissy	.
不是	那	罗克珊	曾经	是	叉	和	错过	普里西	.

罗克珊从来不会对普里西小姐生气。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [rɪ'mɑːnstrəns] [ðæt] [ɪf] [rɔk'sæn] ['bɜːrd][hæd; həd]

But	I	made	up	my	mind	after	that	first	remonstrance	that	if	Roxanne	Byrd	had
但	我	制成	向上	我的	头脑	后	那	第一的	抗议	那	如果	罗克珊	伯德	有

[ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][let][hɜːr'self][goʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [praʊd]

the	pluck	to	let	herself	go	hungry	and	cold	and	ragged	for	a	great	proud
这	采摘	到	让	她自己	去	饥饿的	和	寒冷的	和	破烂不堪	为了	一个	伟大的	自豪的

[kɔːz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

cause	like	an	inventor	in	the	family	,
原因	喜欢	一个	发明者	在	这	家庭	,

但是，在第一次劝阻之后，我下定决心，如果罗克珊·伯德有勇气为了像家族发明家这样伟大而光荣的事业，甘愿忍受饥寒交迫、衣衫褴褛，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][get][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][nɑːt]

I	was	going	to	let	her	get	all	the	fun	out	of	it	she	could	and	not
我	曾是	去	到	让	她	得到	全部	这	乐趣	出去	的	它	她	可以	和	不是

[moʊp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

mope	over	it	.
忧郁	超过	它	.

我本来打算让她尽情享受其中的乐趣，而不是为此闷闷不乐。

[aɪ] [stɪl] [fɪl] [ʌp] ['lʌvleis] ['peitən] [soʊ] ['regjələrli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][fæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

I	still	fill	up	Lovelace	Peyton	so	regularly	that	he	is	getting	so	fat	I	am	afraid
我	仍然	充满	向上	洛夫莱斯	佩顿	所以	经常	那	他	是	获得	所以	胖的	我	是	害怕的

[rɔk'sæn] [wɪl] ['noʊtɪs][ænd; ənd][sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

Roxanne	will	notice	and	suspect	something	.
罗克珊	将要	注意	和	怀疑	某物	.

我仍然经常给洛夫莱斯·佩顿喂食，以至于他越来越胖，我担心罗克珊会注意到并起疑心。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['daɪət][hɪm; ɪm] [suːn] .

I	may	have	to	diet	him	soon	.
我	可能	有	到	饮食	他	很快	.

我可能很快就得让他减肥了。

[rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] [aʊt]

Roxanne	and	I	were	just	talking	about	Miss	Prissy	and	the	poor	Colonel	out
罗克珊	和	我	是	只是	说	关于	错过	普里西	和	这	贫穷的	上校	出去

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['moʊmənts]

on	the	front	steps	of	the	cottage	when	there	came	one	of	the	proud	moments
在	这	正面	步骤	的	这	小屋	什么时候	那里	来了	一	的	这	自豪的	时刻

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

我和罗克珊正站在小屋前的台阶上谈论普里西小姐和可怜的上校，这时，我人生中最自豪的时刻之一到来了。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [rɑːk'sænz] [ɪn'θuːziæzəm][kæn; kən] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['oʊvər][hɜːr; hər]

It's	wonderful	how	Roxanne's	enthusiasm	can	throw	such	a	magic	over	her
它是	精彩的	如何	罗克珊的	热情	能	扔	这样的	一个	魔法	超过	她

['ʃæbi] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

shabby	shoes	and	the	little	cottage	with	the	young	green	vines	running	over	the
破旧	鞋	和	这	小的	小屋	和	这	年轻的	绿色的	藤蔓	跑步	超过	这

[iːvz] [ænd; ənd][oʊld]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['stɑːkɪŋz] ,

eaves	and	old	Uncle	Pomp	and	a	darning	bag	full	of	ragged	stockings	,
檐	和	老的	叔叔	盛大场面	和	一个	织补	包	满的	的	破烂不堪	长筒袜	,

罗克珊的热情真是神奇，它能给那双破旧的鞋子、屋檐上爬满嫩绿藤蔓的小屋、老庞普叔叔和装满破旧袜子的补衣袋都赋予如此美好的感觉。

[ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

that	you	want	to	stay	feeling	it	forever	and	ever	.
那	你	想	到	停留	感觉	它	永远	和	曾经	.

你想永远永远地保持这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði]['roʊzi][hjuː] [ɔːf][ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lʌvleis] ['peitən] .

It	doesn't	even	take	the	rosy	hue	off	the	dream	to	talk	about	Lovelace	Peyton	.
它	不	甚至	拿	这	红润	色调	离开	这	梦	到	讲话	关于	洛夫莱斯	佩顿	.

谈论洛夫莱斯·佩顿并不会破坏梦想的美好色彩。

" [oʊ] , ['lʌvi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , " [rɔk'sæn] [sed] ,

"	Oh	,	Lovey	will	be	a	famous	surgeon	some	day	,	I	feel	sure	,	"	Roxanne	said	,
"	哦	,	亲爱的	将要	是	一个	著名的	外科医生	一些	天	,	我	感觉	当然	,	"	罗克珊	说	,

“哦，我确信，洛维将来一定会成为一名著名的外科医生，”罗克珊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋ] - ['pætʃɪŋ] .

as	she	began	on	another	interminable	job	of	stocking	-	patching	.
作为	她	开始	在	其他	没完没了	工作	的	袜	-	修补	.

她又开始了另一项没完没了的修补袜子的工作。

" [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [su'priːm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [waɪl] [aɪ]

"	And	Douglass	is	going	to	be	a	Supreme	Judge	of	the	United	States	while	I
"	和	道格拉斯	是	去	到	是	一个	最高	法官	的	这	团结的	各州	尽管	我

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

“道格拉斯将成为美国最高法院大法官，而我将协助他。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌvi] , ['dʌgləs]

Just	as	soon	as	the	money	comes	we	shall	all	go	to	college	,	Lovey	,	Douglass
只是	作为	很快	作为	这	钱	来	我们	将	全部	去	到	大学	,	亲爱的	,	道格拉斯

,

,
,

等钱一到，我们全家就去上大学，洛维，道格拉斯。

['ʌŋk(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf] [wɜːrk] . "

Uncle	Pomp	and	I	,	to	get	ready	for	our	life	work	.	"
叔叔	盛大场面	和	我	,	到	得到	准备好	为了	我们的	生活	工作	.	"

我和庞普叔叔要为我们的人生事业做好准备。

" [wʌt] [kɔːrs] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [teɪk] ?

"	What	course	will	Uncle	Pompey	take	?
"	什么	课程	将要	叔叔	庞贝	拿	?

“庞贝叔叔会采取什么策略？”

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['æskɪŋ] ,

"	I	couldn't	help	asking	,
"	我	不能	帮助	问	,

我忍不住问，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ɪz][soʊ][oʊld][hiː; hi] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə][tɜːrn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

because	Uncle	Pompey	is	so	old	he	couldn't	learn	to	turn	one	of	his	own
因为	叔叔	庞贝	是	所以	老的	他	不能	学习	到	转动	一	的	他的	自己的

['bætər] [keɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] .

batter	cakes	the	wrong	way	around	.
连击	蛋糕	这	错误的	方式	大约	.

因为庞贝叔叔年纪太大了，连把自己做的蛋糕翻过来都做不好。

" [də'mestɪk] ['saɪəns] , " [rɔk'sæn] [læft] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [self] ;

"	Domestic	Science	,	"	Roxanne	laughed	back	at	her	own	self	;
"	国内的	科学	,	"	罗克珊	笑了	后退	在	她	自己的	自己	;

“家政学，”罗克珊自嘲地笑了笑；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['toʊni] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

and	just	then	Tony	came	in	with	his	pie	catastrophe	that	caused	so	much	trouble
和	只是	然后	托尼	来了	在	和	他的	馅饼	灾难	那	导致	所以	很多	麻烦

.

:

.

就在这时，托尼带着他那场造成很多麻烦的馅饼灾难进来了。

" [juː; jʊ] [tuː] ['hʌbiz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [siːz]

"	You	two	hubbies	,	you	had	better	lay	aside	the	darning	-	needle	and	seize
"	你	二	老公们	,	你	有	更好的	躺	旁边	这	织补	-	针	和	抢占

[ðə; ðɪ][paɪ] [pleɪt] ,

the	pie	plate	,
这	馅饼	盘子	,

“你们两个老公，最好放下缝衣针，拿起馅饼盘来。”

" [hiː; hi] [sed] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɑːk'sænz] ['sɪzərz] .

"	he	said	,	fanning	himself	with	Roxanne's	scissors	.
"	他	说	,	扇形	他自己	和	罗克珊的	剪刀	.

“他一边说着，一边用罗克珊的剪刀给自己扇风。”

" [wiːv] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪlˌfeɪsɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrpɛθ]

"	We've	just	decided	in	Scout	Council	to	take	the	Palefaces	out	to	the	Harpeth
"	我们已经	只是	决定	在	侦察	理事会	到	拿	这	苍白面孔	出去	到	这	哈珀斯

[rɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [sprɪŋ] [ʃuːts] [ænd; ənd] [ruːts] ,

ridge	to	hunt	spring	shoots	and	roots	,
岭	到	打猎	春天	芽	和	根	,

“我们童子军理事会刚刚决定，带白人童子军去哈珀斯山脊寻找春天的嫩芽和根茎。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][paɪz] , ['rɔksi] , ['stɑːkɪŋ] - ['dɑːrnər] . "

and	we	always	count	on	you	for	pies	,	Roxy	,	Stocking	-	darner	.	"
和	我们	总是	数数	在	你	为了	馅饼	,	罗克西	,	袜	-	达纳	.	"

“我们总是指望你做馅饼，罗克西，长袜达纳。”

" [haʊ] ['lʌvli] , ['toʊni] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔk'sæn] ,

"	How	lovely	,	Tony	!	"	exclaimed	Roxanne	,
"	如何	迷人的	,	托尼	!	"	惊呼	罗克珊	,

“托尼，真可爱！”罗克珊惊叹道。

['raɪzɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][paɪz] [wɪtʃ] [sæŋk][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [liːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ]

rising	right	above	the	pies	which	sank	my	heart	like	lead	to	think	of	her	having
上升	正确的	多于	这	馅饼	哪个	沉没	我的	心	喜欢	带领	到	思考	的	她	拥有

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ;

to	furnish	;
到	提供	;

就在那些馅饼上方，想到她还要负责准备这些馅饼，我的心就像被铅沉了一样沉重；

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðem; ðəm] ?

and	where	would	she	get	them	?
和	在哪里	会	她	得到	他们	?

她从哪里能弄到这些东西?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'meɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ,

I	was	so	dismayed	that	I	never	thought	of	being	embarrassed	about	being	left	out	,
我	曾是	所以	沮丧	那	我	绝不	想法	的	存在	尴尬的	关于	存在	左边	出去	,

我当时非常沮丧，根本没想过会被排除在外而感到尴尬。

[æz; əz][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;

as	I	,	of	course	expected	to	be	;
作为	我	,	的	课程	预期的	到	是	;

正如我预料的那样；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [sər'praɪz] [wen] ['toʊni] [æskt] [ˌem 'iː] ,

and	so	it	came	as	a	proud	surprise	when	Tony	asked	me	,
和	所以	它	来了	作为	一个	自豪的	惊喜	什么时候	托尼	问	我	,

所以当托尼问我时，我既感到自豪又感到意外。

[ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [wei] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	the	nicest	way	a	boy	could	think	of	,	to	go	with	them	.
在	这	最友善的	方式	一个	男生	可以	思考	的	,	到	去	和	他们	.

用一个男孩能想到的最美好的方式，和他们一起去。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] ,

That	is	,	he	didn't	ask	me	,
那	是	,	他	没有	问	我	,

也就是说，他没有问我。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ræ'kuːn] ['aʊtɪŋ]

but	ordered	me	what	to	bring	like	I	had	been	going	on	the	Raccoon	outings
但	订购	我	什么	到	带来	喜欢	我	有	到过	去	在	这	狸	郊游

[sɪns] ['ɪnfənsi] .

since	infancy	.
自从	婴儿期	.

但他却命令我带什么东西，好像我从婴儿时期就开始参加浣熊探险活动一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['snoʊstɔːrm] , ['sɪti] ['bʌblz]

"	You	are	to	bring	a	white	mountain	cake	in	a	cocoanut	snowstorm	,	City	Bubbles
"	你	是	到	带来	一个	白色的	山	蛋糕	在	一个	椰子	暴风雪	,	城市	气泡

, " [hiː; hi] [sed] ,

,	"	he	said	,
,	"	他	说	,

“城市泡泡，你要在椰子雪暴中带来一座白色的山形蛋糕。”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] [fler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['weðər] [aɪ]

with	that	funny	flare	of	his	eyes	that	always	sets	me	laughing	inside	whether	I
和	那	有趣的	耀斑	的	他的	眼睛	那	总是	套	我	笑	里面	无论	我

[wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

want	to	or	not	.
想	到	或者	不是	.

他那双滑稽的眼睛总是让我忍不住发笑，不管我愿不愿意。

" [bel] [ɪz] ['bruːɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['meimi] [suː] [ɪz] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	Belle	is	brewing	sandwiches	and	Mamie	Sue	is	croquetting	with	some
"	美女	是	酿造	三明治	和	玛米	起诉	是	-	和	一些

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

“贝尔正在做三明治，玛米·苏正在用鸡肉做炸肉丸。”

[dəunt] [tel] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] ,

Don't	tell	the	dumpling	,
不	告诉	这	饺子	,

不要告诉饺子。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌb][ˌæsə'fetədə][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	we	are	going	to	rub	asafetida	on	her	shoes	and	leave	her	to
但	我们	是	去	到	擦	阿魏	在	她	鞋	和	离开	她	到

[rest][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][hɜːr; hər][baɪ] [smelɪŋ]

rest	on	a	stone	so	as	to	lose	her	good	and	then	find	her	by	smelling
休息	在	一个	石头	所以	作为	到	失去	她	好的	和	然后	寻找	她	经过	闻起来

[hɜːr; hər] [træk] [laɪk] [truː] [skaʊts] .

her	track	like	true	Scouts	.
她	追踪	喜欢	真的	童子军	.

但我们会在她的鞋子上涂抹阿魏，让她躺在石头上休息，这样她就会失去踪迹，然后像真正的童子军一样，通过嗅闻她的足迹找到她。

[naʊ] , [dəunt][spɔɪl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪ] , ['rɔksi] ; [wiːl] [niːd] [ɔːl][sɪks] . "

Now	,	don't	spoil	a	single	pie	,	Roxy	;	we'll	need	all	six	.	"
现在	,	不	剧透	一个	单身的	馅饼	,	罗克西	;	出色地	需要	全部	六	.	"

罗克西，别把一个馅饼弄坏了，我们六个馅饼都用得着。

" [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , " ['ænsər] [rɔk'sæn] ;

"	I	won't	,	I	won't	,	"	answered	Roxanne	;
"	我	惯于	,	我	惯于	,	"	回答	罗克珊	;

“我不会，我不会，”罗克珊回答道；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['grænmʌðər] [poʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

and	I	saw	that	grandmother	pose	begin	to	come	to	her	head	and	I	knew
和	我	锯	那	祖母	姿势	开始	到	来	到	她	头	和	我	知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [sɪks][paɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['empti] ['lɑːrdər] [laɪk] [ðə; ði]

that	it	meant	that	she	would	shake	six	pies	out	of	that	empty	larder	like	the
那	它	意思是	那	她	会	摇	六	馅饼	出去	的	那	空的	食品储藏室	喜欢	这

['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dɪd][ðə; ði] [miːl] .

widow	in	the	Bible	did	the	meal	.
寡妇	在	这	圣经	做过	这	一顿饭	.

我看到她开始摆出祖母的姿势，我知道这意味着她会像圣经中的寡妇一样，从空空如也的食品储藏室里变出六个馅饼来。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk] [mɪs] ['prɪsi] , ['toʊni] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Did	you	ask	Miss	Prissy	,	Tony	?	"	she	asked	,
"	做过	你	问	错过	普里西	,	托尼	?	"	她	问	,

“托尼，你问过普里西小姐了吗？”她问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'liːf] .

as	if	to	change	the	subject	for	an	instant's	relief	.
作为	如果	到	改变	这	主题	为了	一个	即时	宽慰	.

仿佛是为了转移话题，以获得片刻的喘息。

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['toʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	I	did	,	"	answered	Tony	with	a	laugh	;
"	我	做过	,	"	回答	托尼	和	一个	笑	;

“我做了，”托尼笑着回答；

" [ænd; ənd] [mɪs] ['bʌblz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [stʌft] [egz]

"	and	Miss	Bubbles	said	she	would	go	accompanied	by	a	basket	of	stuffed	eggs
"	和	错过	气泡	说	她	会	去	伴随	经过	一个	篮子	的	填充	鸡蛋

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stʌft] [skaʊts] .

to	return	accompanied	by	a	bunch	of	stuffed	Scouts	.
到	返回	伴随	经过	一个	束	的	填充	童子军	.

“泡泡小姐说她会带着一篮毛绒彩蛋去，回来时会带着一群毛绒童子军。”

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ək'septəns]

We	also	asked	the	Colonel	,	and	he	made	us	a	speech	of	acceptance
我们	还	问	这	上校	,	和	他	制成	我们	一个	演讲	的	验收

['twenti] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] ,

twenty	minutes	long	,
二十	分钟	长的	,

我们还询问了上校，他发表了长达二十分钟的接受演讲。

[pɪŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Pink	and	me	.
粉色的	和	我	.

Pink和我。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['meimi] [suː] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

But	I	must	hurry	along	and	encourage	Mamie	Sue	not	to	eat	all	the	chicken
但	我	必须	匆忙	沿着	和	鼓励	玛米	起诉	不是	到	吃	全部	这	鸡

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] .

tasties	as	she	makes	them	.
美味	作为	她	制作	他们	.

但我必须赶紧去劝劝苏妈咪不要把她做的鸡肉小吃全吃光。

[duː][juː; jʊ] [tuː] ['peɪlˌfeɪsɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] ? "

Do	you	two	Palefaces	promise	to	rustle	around	as	soon	as	I	go	?	"
做	你	二	苍白面孔	承诺	到	沙沙	大约	作为	很快	作为	我	去	?	"

你们两个白脸保证我一走就赶紧溜出去吗?

" [wiː; wi][duː] , " [wiː; wi][bəuθ] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	We	do	,	"	we	both	answered	as	he	went	out	of	the	gate	.
"	我们	做	,	"	我们	两个都	回答	作为	他	去	出去	的	这	门	.

“是的，”他走出大门时，我们俩异口同声地回答道。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [stɪl] , ['perəlaɪzd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['rʌslɪŋ] .

Then	we	sat	still	,	paralyzed	,	instead	of	the	promised	rustling	.
然后	我们	卫星	仍然	,	瘫痪	,	反而	的	这	承诺	沙沙声	.

然后，我们没有听到承诺的沙沙声，而是呆呆地坐着，动弹不得。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌʌp'set] .

Only	I	was	the	most	upset	.
仅有的	我	曾是	这	最多	沮丧的	.

只有我最难过。

[rɔk'sæn] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [get] [daʊn]

Roxanne	always	brings	out	the	rainbow	and	shakes	it	when	the	clouds	get	down
罗克珊	总是	带来	出去	这	彩虹	和	奶昔	它	什么时候	这	云	得到	向下

['veri] [loʊ] .

very	low	.
非常	低的	.

当乌云密布、阴云密布时，罗克珊总能带来彩虹，并把它摇晃起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪz] ?

"	What	are	you	going	to	do	about	the	pies	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	这	馅饼	?

“你们打算怎么处理那些馅饼？”

" [aɪ] [æskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

[fə'getiŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ['nevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [rɔk'sæn] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

forgetting	my	promise	to	myself	never	to	force	Roxanne	to	look	any	kind	of
遗忘	我的	承诺	到	我	绝不	到	力量	罗克珊	到	看	任何	种类	的

['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

problem	in	the	face	as	long	as	she	could	keep	her	back	to	it	.
问题	在	这	脸	作为	长的	作为	她	可以	保持	她	后退	到	它	.

我忘记了自己曾向自己承诺，只要罗克珊能够逃避问题，就绝不强迫她面对任何问题。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [soʊ] ['plæsɪdli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	Well	,	"	she	answered	so	placidly	that	I	felt	ashamed	of	myself	,
"	出色地	,	"	她	回答	所以	平静地	那	我	毛毡	羞愧	的	我	,

“嗯，”她平静地回答道，这让我感到羞愧。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðoʊz] ['æplz] [ʌp] .

"	I	have	just	been	thinking	those	apples	up	.
"	我	有	只是	到过	思维	那些	苹果	向上	.

我一直在想那些苹果的事。

[aɪ][kæn; kən] [stɑːrv] ['lʌvi] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌst] ,

I	can	starve	Lovey	and	myself	enough	to	get	the	things	for	the	crust	,
我	能	饿死	亲爱的	和	我	足够的	到	得到	这	事物	为了	这	地壳	,

我可以让自己和洛维挨饿到足以买到做饼皮的材料，

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

but	where	are	the	apples	to	come	from	?
但	在哪里	是	这	苹果	到	来	从	?

但是，这些苹果从哪里来呢?

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [æn; ən]['æp(ə)l]

Won't	it	be	fun	to	look	back	from	richness	and	remember	when	an	apple
惯于	它	是	乐趣	到	看	后退	从	丰富	和	记住	什么时候	一个	苹果

[lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] [hɪlz] ? "

looked	as	big	as	one	of	the	Harpeth	Hills	?	"
看起来	作为	大的	作为	一	的	这	哈珀斯	丘陵	?	"

身处富裕之中，回首往事，想起曾经一个苹果都像哈珀斯山那么大，岂不是很有趣吗?

" [bʌt; bət] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni]['æp(ə)l][plæn][æt; ət][ɔːl] ?

"	But	,	haven't	you	got	any	apple	plan	at	all	?
"	但	,	还没有	你	得到	任何	苹果	计划	在	全部	?

“但是，你难道没有任何苹果套餐吗？”

" [aɪ] [ə'gen] [fər'gɑːt][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [æskt] .

"	I	again	forgot	my	resolve	and	asked	.
"	我	再次	忘了	我的	解决	和	问	.

我又一次忘记了自己的决心，然后问道。

[aɪm]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['præktɪk(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help]

I'm	often	ashamed	of	myself	for	being	so	practical	about	things	,	but	I	can't	help
我是	经常	羞愧	的	我	为了	存在	所以	实际的	关于	事物	,	但	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我常常为自己做事过于务实而感到羞愧，但我控制不住自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðoʊz] [paɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

and	I	couldn't	see	those	pies	coming	down	on	a	rainbow	.
和	我	不能	看	那些	馅饼	未来	向下	在	一个	彩虹	.

我怎么也看不到那些馅饼会沿着彩虹飘下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['fæməli] [praɪd] ,

She	had	to	have	the	apples	to	save	her	family	pride	,
她	有	到	有	这	苹果	到	节省	她	家庭	自豪	,

她必须得到那些苹果才能保住家族的荣誉。

[ænd; ənd] ['æplz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [driːm] [triːz] .

and	apples	don't	grow	on	dream	trees	.
和	苹果	不	生长	在	梦	树木	.

梦树上可不会长出苹果。

" [nɑːt][ə; eɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

"	Not	a	plan	,	"	she	answered	,	snipping	a	thread	with	a	steady	hand	.
"	不是	一个	计划	,	"	她	回答	,	剪断	一个	线	和	一个	稳定的	手	.

“这不是计划，”她回答道，同时稳稳地剪断了一根线头。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] .

"	But	they'll	come	from	some	place	.
"	但	他们会	来	从	一些	地方	.

但它们总会从某个地方来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌvi] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

I've	got	to	think	up	stories	to	make	Lovey	forget	that	he	wants	anything	but
我已经	得到	到	思考	向上	故事	到	制作	亲爱的	忘记	那	他	想要	任何事物	但

[sʌm; səm][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

some	corn	-	bread	and	buttermilk	for	supper	.
一些	玉米	-	面包	和	酪乳	为了	晚餐	.

我得想些故事，让洛维忘记他晚饭除了玉米面包和酪乳之外还想吃别的。

['ðætəl] [seɪv] [ðə; ði] ['bætər] - [keɪk] ['flaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] - [krʌst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd]

That'll	save	the	batter	-	cake	flour	for	the	pie	-	crust	and	some	of	the	lard
那将	节省	这	连击	-	蛋糕	面粉	为了	这	馅饼	-	地壳	和	一些	的	这	猪油

[ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː] .

and	butter	too	.
和	黄油	也	.

这样就能省下做馅饼皮用的蛋糕粉，还能省下一些猪油和黄油。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][pæst] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][kɔːrn] [miːl] [mʌʃ] ,

If	I	can	amuse	him	past	breakfast	with	just	corn	meal	mush	,
如果	我	能	娱乐	他	过去的	早餐	和	只是	玉米	一顿饭	糊状物	,

如果我能用玉米糊让他开心到吃完早饭，

[aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

I'll	have	enough	flour	for	them	all	.
患病的	有	足够的	面粉	为了	他们	全部	.

我会准备足够的面粉给他们所有人。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv][spaɪs][ænd; ənd] [θɪŋz] , [soʊ] ['itl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['æplz] .

Uncle	Pompey	has	lots	of	spice	and	things	,	so	it'll	only	be	the	apples	.
叔叔	庞贝	有	很多	的	香料	和	事物	,	所以	它将	仅有的	是	这	苹果	.

庞贝叔叔有很多香料之类的东西，所以最后只有苹果了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] — "

Maybe	I	can	—	"
或许	我	能	—	"

也许我可以——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] !

"	Wait	a	minute	,	I've	got	a	plan	!
"	等待	一个	分钟	,	我已经	得到	一个	计划	!

等等，我有个计划!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rɑːk'sænz] [frend] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk]
" I exclaimed quickly ; for being Roxanne's friend often makes me need to think
" 我 惊呼 迅速地 ; 为了 存在 罗克珊的 朋友 经常 制作 我 需要 到 思考
['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] .
very quickly indeed .
非常 迅速地 的确 .

“我赶紧说道；因为和罗克珊做朋友常常让我需要非常迅速地思考。”

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪl] [kʌm] ,
" You go on believing they'll come ,
" 你 去 在 相信 他们会 来 ,

你继续相信他们会来，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][plæn] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
and your believing and my plan will be almost sure to get them .
和 你的 相信 和 我的 计划 将要 是 几乎 当然 到 得到 他们 .

你的信念加上我的计划，几乎肯定能让他们得逞。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [raɪt] [naʊ] . "
I'll have to go home right now . "
患病的 有 到 去 家 正确的 现在 . "

我现在得回家了。

" [jʊr; jər][plæn][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Your plan won't make me have to — to let anybody give them to me ,
" 你的 计划 惯于 制作 我 有 到 — 到 让 任何人 给 他们 到 我 ,
[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['filis] ?
will it , Phyllis ?
将要 它 , 菲利斯 ?

“你的计划不会让我——让任何人把它们给我，对吧，菲利斯？”

" [ænd; ənd] [rɑːk'sænz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][sɔːft][wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [sper] [ðæt] ['fæməli] [praɪd] [ðæt]
" And Roxanne's eyes were so soft with entreaty to spare that family pride that
" 和 罗克珊的 眼睛 是 所以 柔软的 和 恳求 到 空闲的 那 家庭 自豪 那
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ə'gen] .
I had to swallow the inconvenient lump in my throat again .
我 有 到 吞 这 不方便 块 在 我的 喉 再次 .

“罗克珊的眼神如此温柔，恳求我不要顾及家族的尊严，以至于我不得不再次强忍住喉咙里那令人难受的哽咽。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [aɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][mɪst][wɪð; wɪθ] [terz] [laɪk][ə; eɪ]['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ɪn'sted]
I wish my eyes knew how to mist with tears like a girl's ought to do instead
我 希望 我的 眼睛 知道 如何 到 薄雾 和 眼泪 喜欢 一个 女孩们 应该 到 做 反而
[ʌv; əv][maɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
of my choking up like a boy .
的 我的 窒息 向上 喜欢 一个 男生 .

我希望我的眼睛能像女孩一样泛起泪光，而不是像男孩一样哽咽。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [vɔɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑːt] ['ɑːpəzɪt] ['fɑːðər] [ə'krɔːs]
But I had my voice good and steady by the time I got opposite Father across
但 我 有 我的 嗓音 好的 和 稳定的 经过 这 时间 我 得到 对面的 父亲 穿过
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] .
his office table .
他的 办公室 桌子 .

但当我坐在父亲办公室桌子对面时，我的声音已经变得非常稳定清晰了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And so , " he said ,
" 和 所以 , " 他 说 ,

“于是，”他说，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [fi:l] [ɑ:n][maɪ'self] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

as	he	looked	at	me	with	an	expression	I	feel	on	myself	when	I	am
作为	他	看起来	在	我	和	一个	表达	我	感觉	在	我	什么时候	我	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ts] [ɪn] [rɑ:k'sænz] [ə'ferz] ,

going	to	take	hold	of	some	of	the	knots	in	Roxanne's	affairs	,
去	到	拿	抓住	的	一些	的	这	绳结	在	罗克珊的	事务	,

他看着我的眼神，让我想起了自己即将着手处理罗克珊事务时的一些棘手问题时的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bai] [tu:] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][goʊld]

"	I	am	to	buy	two	barrels	of	apples	here	in	the	spring	when	they	are	gold
"	我	是	到	买	二	桶	的	苹果	这里	在	这	春天	什么时候	他们	是	金子

['nʌgɪts] ,

nuggets	,
鸡块	,

“我打算春天的时候在这里买两桶苹果，那时候苹果就像金块一样。”

[ænd; ənd][help][ju:; jʊ] [pæk] [ʌp] [ten] ['bæskəts][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði]

and	help	you	pack	up	ten	baskets	of	them	for	me	to	send	to	the
和	帮助	你	盒	向上	十	篮子	的	他们	为了	我	到	发送	到	这

['fɜ:rnɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:znəbl] ['kɑ:mplɪmənt] ,

furnace	office	force	as	a	seasonable	compliment	,
炉	办公室	力量	作为	一个	及时	赞扬	,

并帮你打包十篮，以便我送给锅炉房工作人员作为应季的礼物。

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [stɪf] - [nekt] [jʌŋ] ['bɜ:rd][kæn; kən] ['kæri] [hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

just	so	that	stiff	-	necked	young	Byrd	can	carry	his	family	pride	along	home	in	the
只是	所以	那	僵硬的	-	颈部	年轻的	伯德	能	携带	他的	家庭	自豪	沿着	家	在	这

['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æplz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][paɪz] .

basket	with	the	apples	for	the	making	of	six	pies	.
篮子	和	这	苹果	为了	这	制作	的	六	馅饼	.

这样，固执的年轻伯德就可以带着他的家族荣誉，和用来做六个馅饼的苹果一起装在篮子里带回家。

[raɪt] [ɪk'spensɪv] [paɪz] , [ðoʊz] ! "

Right	expensive	pies	,	those	!	"
正确的	昂贵的	馅饼	,	那些	!	"

这些馅饼可真贵啊！

" [jes] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [aɪ] ['ænsər] ['fɜ:rmli][bʌt; bət] [pə'θetɪkli] .

"	Yes	,	Father	,	I	know	they	are	,	"	I	answered	firmly	but	pathetically	.
"	是的	,	父亲	,	我	知道	他们	是	,	"	我	回答	牢牢	但	可悲地	.

“是的，父亲，我知道他们是，”我坚定但又可怜兮兮地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['lʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd] [rɔk'sæn] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [krʌst]

"	But	I	told	you	Lovelace	Peyton	and	Roxanne	are	starving	to	save	the	crust
"	但	我	讲述	你	洛夫莱斯	佩顿	和	罗克珊	是	饥饿	到	节省	这	地壳

;

;
;

“但我告诉过你，洛夫莱斯·佩顿和罗克珊为了保住面包皮都快饿死了；

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] - ['trʌblz] [ɑ:r; ər][maɪn] .

and	my	friends	'	troubles	are	mine	.
和	我的	朋友们	-	麻烦	是	矿	.

朋友的烦恼就是我的烦恼。

[wen] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [sti:l] [ɪk'sploʊʒn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bai] [ðə; ði]

When	he	gets	the	chance	to	prove	that	steel	explosion	thing	and	people	buy	the
什么时候	他	获得	这	机会	到	证明	那	钢	爆炸	事物	和	人们	买	这

['prɑ:ses] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

process	from	him	,
过程	从	他	,

当他有机会证明钢铁爆炸的原理，并且人们也购买了他的工艺时，

[ðeɪ] [wəʊnt] [niːd] [frendz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] ,

they	won't	need	friends	,	or	rather	they	will	need	friends	more	than	they	ever	did	,
他们	惯于	需要	朋友们	,	或者	相当	他们	将要	需要	朋友们	更多的	比	他们	曾经	做过	,

他们不再需要朋友，或者说，他们比以往任何时候都更需要朋友。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [niːd] ['æplz] .

with	all	that	money	,	but	they	won't	need	apples	.
和	全部	那	钱	,	但	他们	惯于	需要	苹果	.

有了那么多钱，他们就不需要苹果了。

[aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] ,

I'm	sorry	it	is	being	such	an	expensive	thing	for	me	to	have	a	friend	,
我是	对不起	它	是	存在	这样的	一个	昂贵的	事物	为了	我	到	有	一个	朋友	,

很抱歉，对我来说，交个朋友竟然这么贵。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "

but	I	must	stand	by	her	now	if	you	will	let	me	.	"
但	我	必须	站立	经过	她	现在	如果	你	将要	让	我	.	"

但如果你允许的话，我现在必须站在她这边。

" [stiːl] ! " [sed] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['ɪntuː] ['nærəʊ] [slɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ,

"	Steel	!	"	said	Father	,	and	his	eyes	went	into	narrow	slits	in	a	way	I	don't	like	,
"	钢	!	"	说	父亲	,	和	他的	眼睛	去	进入	狭窄的	缝隙	在	一个	方式	我	不	喜欢	,

“钢铁！”父亲说道，他的眼睛眯成了一条缝，我不喜欢他这种眼神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fə'gets] [aɪm] ['lɪvɪŋ] .

because	he	forgets	I'm	living	.
因为	他	忘记了	我是	活的	.

因为他忘了我还活着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

And	he	was	in	one	of	those	spells	of	turning	himself	inside	himself	to
和	他	曾是	在	一	的	那些	咒语	的	转弯	他自己	里面	他自己	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他当时正处于那种沉思冥想的状态，把自己封闭起来，陷入自我反思。

[wen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['rɔdʒəz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

when	I	glanced	at	Rogers	,	his	foreman	at	the	furnaces	,
什么时候	我	瞥了一眼	在	罗杰斯	,	他的	领班	在	这	熔炉	,

当我瞥了一眼罗杰斯，他是熔炉的工头时，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['pepərz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [desk] .

who	was	going	over	some	papers	at	another	desk	.
WHO	曾是	去	超过	一些	文件	在	其他	桌子	.

他当时正在另一张桌子上翻阅文件。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

And	as	I	glanced	at	him	Father	came	out	of	his	inside	and	looked
和	作为	我	瞥了一眼	在	他	父亲	来了	出去	的	他的	里面	和	看起来

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː] .

at	him	too	.
在	他	也	.

当我瞥向他时，父亲从他体内显现出来，也看着他。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

I	never	did	like	Mr	.	Rogers	.
我	绝不	做过	喜欢	先生	.	罗杰斯	.

我从来都不喜欢罗杰斯先生。

" ['rɔdʒəz] , " [sed] ['fɑːðər] ['brɪskli] ,
" Rogers , " said Father briskly ,
" 罗杰斯 , " 说 父亲 轻快地 ,

“罗杰斯，”父亲干脆利落地说道。

" [goʊ] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['groʊsəri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ten] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['æplz]
" go telephone the Hill Grocery Company to pack up ten large baskets of apples
" 去 电话 这 爬坡道 杂货店 公司 到 盒 向上 十 大的 篮子 的 苹果
[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and send them over to the office .
和 发送 他们 超过 到 这 办公室 .

“打电话给希尔杂货公司，让他们打包十大篮苹果送到办公室。”

[juː; jʊ] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] [træk]
You go over and give them to the boys and cover up Miss Phyllis's track
你 去 超过 和 给 他们 到 这 男孩们 和 覆盖 向上 错过 菲利斯的 追踪
[ɪ'fektʃuəli] [baɪ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
effectually by a speech of presentation .
有效地 经过 一个 演讲 的 推介会 .

你走过去把它们交给男孩们，然后通过一番演讲有效地掩盖菲利斯小姐的罪行。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['rɔdʒəz] ,
And remember , Rogers ,
和 记住 , 罗杰斯 ,

记住，罗杰斯，

[ðæt] [wət'evər] [mɪs] ['filis] [sez] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
that whatever Miss Phyllis says in my office is strictly business and is to be
那 任何 错过 菲利斯 说道 在 我的 办公室 是 严格 商业 和 是 到 是
[əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
observed as absolutely confidential .
观察到 作为 绝对地 机密的 .

无论菲利斯小姐在我办公室里说什么，都严格属于公事，必须绝对保密。

" [æz; əz] ['rɔdʒəz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,
" As Rogers went out of the door I felt my heart sink in a queer way ,
" 作为 罗杰斯 去 出去 的 这 门 我 毛毡 我的 心 下沉 在 一个 酷儿 方式 ,

“罗杰斯出门时，我感到一阵莫名的难受，心头一沉。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stɜːrnli] .
and I turned to find Father looking at me sternly .
和 我 转向 到 寻找 父亲 寻找 在 我 严厉地 .

我转过身，发现父亲正严厉地看着我。

" [fɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Phil , " he said ,
" 菲尔 , " 他 说 ,

“菲尔，”他说。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['fɑːðəz] [juːz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['erənt] [sʌnz] ,
in the tone of voice I feel sure fathers use to their errant sons ,
在 这 语气 的 嗓音 我 感觉 当然 父亲们 使用 到 他们的 错误的 儿子们 ,

语气中带着我确信父亲们用来训斥他们不听话的儿子的那种意味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɜːrsənz] ['siːkrət] [tuː; tə] [gɑːrd] ,
" if you have another person's secret to guard ,
" 如果 你 有 其他 人的 秘密 到 警卫 ,

如果你要保守另一个人的秘密，

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪk] [juː; jʊ][let]

do	it	carefully	and	do	not	let	the	excitement	of	the	moment	make	you	let
做	它	小心	和	做	不是	让	这	激动	的	这	片刻	制作	你	让

[ˌaɪ 'tiː][slɪp] . "

it	slip	.	"
它	滑	.	"

务必小心谨慎，不要因为一时的兴奋而失手。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ferli] [gɑːspt] ,

"	Oh	,	Father	,	"	I	fairly	gasped	,
"	哦	,	父亲	,	"	我	相当	倒吸一口气	,

“哦，父亲，”我几乎是倒吸了一口气。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] ['siːkrət] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] ? "

"	did	I	tell	you	anything	about	Mr	.	Douglass's	secret	that	I	ought	not	?	"
"	做过	我	告诉	你	任何事物	关于	先生	.	道格拉斯的	秘密	那	我	应该	不是	?	"

“我有没有跟你说过什么关于道格拉斯先生的秘密，而我不应该说的？”

" [juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɔːtər] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf]

"	You	told	about	all	you	know	,	daughter	;	but	fortunately	you	didn't	know	enough
"	你	讲述	关于	全部	你	知道	,	女儿	;	但	幸运的是	你	没有	知道	足够的

[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

to	do	much	damage	.
到	做	很多	损害	.

“女儿，你把你知道的一切都说了出来；但幸运的是，你知道的还不够多，所以没造成多大的伤害。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['rɔdʒəz][æz; əz][maɪ'self] .

I	happen	to	know	I	can	trust	Rogers	as	myself	.
我	发生	到	知道	我	能	相信	罗杰斯	作为	我	.

我知道我可以像信任自己一样信任罗杰斯。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][paɪ] ['fɪksɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .

Now	,	go	to	your	pie	fixings	,	for	I'm	unusually	busy	.
现在	,	去	到	你的	馅饼	固定装置	,	为了	我是	异常地	忙碌的	.

现在，去准备你的馅饼配料吧，因为我异常忙碌。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]

"	I	turned	to	the	door	with	a	queer	sinking	feeling	coming	up	in	me	when	he
"	我	转向	到	这	门	和	一个	酷儿	下沉	感觉	未来	向上	在	我	什么时候	他

[kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .

called	me	back	again	.
称为	我	后退	再次	.

“我转身走向门口，心中涌起一种奇怪的不祥之感，这时他又叫住了我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪl] ,

"	Of	course	,	Phil	,
"	的	课程	,	菲尔	,

当然，菲尔，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃaʊər] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði]

you	know	what	a	pleasure	it	is	to	me	for	you	to	shower	apples	on	the
你	知道	什么	一个	乐趣	它	是	到	我	为了	你	到	淋浴	苹果	在	这

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Byrds	and	others	,
伯兹	和	其他的	,

你知道你向伯兹乐队和其他人撒苹果让我多么高兴吗？

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	want	to	speak	to	you	about	a	little	matter	that	is	troubling	me
和	我	想	到	说话	到	你	关于	一个	小的	事情	那	是	令人不安的	我

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər][help] .

and	ask	your	help	.
和	问	你的	帮助	.

我想跟你谈谈一件困扰我的小事，并请你帮帮忙。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help]

We	have	got	to	spend	some	money	in	Byrdsville	,	and	you	must	help
我们	有	得到	到	花费	一些	钱	在	-	,	和	你	必须	帮助

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

me	to	do	it	.
我	到	做	它	.

我们必须去伯兹维尔花点钱，你一定要帮我。

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪr] ,

I	can't	get	Henri	to	buy	his	supplies	for	the	kitchen	here	,
我	不能	得到	亨利	到	买	他的	补给品	为了	这	厨房	这里	,

我没办法让亨利在这里买厨房用品。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['ʃəuldəz] , ['gɪvz] [ˌem 'iː] [tuː] [ʌn'iːtəbl]

under	any	circumstances	—	he	shrugs	his	French	shoulders	,	gives	me	two	uneatable
在下面	任何	情况	—	他	耸肩	他的	法语	肩膀	,	给予	我	二	不能吃的

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

无论如何——他耸了耸肩，给了我两顿难以下咽的饭菜。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	orders	from	New	York	as	usual	.
和	订单	从	新的	约克	作为	通常	.

纽约的订单照常发出。

[aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [wer] - [kloʊðz] [maɪ'self] ,

I	can't	very	well	wear	Byrdsville	clothes	myself	,
我	不能	非常	出色地	穿	-	衣服	我	,

我本人不太适合穿伯兹维尔的衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][drɑːp] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]

and	there	seems	no	way	to	drop	cash	in	the	town	unless	you	can	find
和	那里	似乎	不	方式	到	降低	现金	在	这	镇	除非	你	能	寻找

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

除非你能找到某种方法，否则似乎没有其他途径可以在镇上花钱。

[bai] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Buy	things	at	all	the	stores	and	charge	them	to	me	.
买	事物	在	全部	这	商店	和	收费	他们	到	我	.

在所有商店买东西，然后记在我的账上。

[gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juːz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [bai] .

Give	away	and	use	what	you	can	,	but	buy	.
给	离开	和	使用	什么	你	能	,	但	买	.

能送人或能用的都送人或用掉，但要买新的。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	owe	it	to	the	town	and	we	must	do	it	.
我们	欠	它	到	这	镇	和	我们	必须	做	它	.

我们对这座小镇负有责任，我们必须这样做。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Can	you	promise	to	take	part	of	the	job	for	me	?	"
能	你	承诺	到	拿	部分	的	这	工作	为了	我	?	"

你能答应帮我分担一部分工作吗?

" [aɪl] [traɪ] , ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ænsər] ['daʊtfəli] .

"	I'll	try	,	Father	,	"	I	answered	doubtfully	.
"	患病的	尝试	,	父亲	,	"	我	回答	怀疑地	.

“我会试试的，父亲。”我犹豫地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðə; ði]['gɝːlz] [wer] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [get] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] ,

"	I	like	the	kind	of	clothes	the	girls	wear	,	so	I	will	get	mine	in	the	stores	,
"	我	喜欢	这	种类	的	衣服	这	女孩们	穿	,	所以	我	将要	得到	矿	在	这	商店	,

“我喜欢女孩们穿的衣服，所以我会去商店买。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	can	give	presents	to	all	who	will	allow	it	.	"
和	我	能	给	礼物	到	全部	WHO	将要	允许	它	.	"

我可以给所有愿意接受的人送礼物。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['prez(ə)nts] — ['prez(ə)nts][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , " [sed] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn]

"	That's	it	—	presents	—	presents	to	your	friends	,	"	said	Father	in	a	relieved	tone
"	那就是	它	—	礼物	—	礼物	到	你的	朋友们	,	"	说	父亲	在	一个	松了口气	语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] ,

of	voice	,
的	嗓音	,

“好了，礼物——送给朋友们的礼物，”父亲如释重负地说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn]

and	I	could	see	that	he	had	no	idea	of	the	burden	he	had	put	on
和	我	可以	看	那	他	有	不	主意	的	这	负担	他	有	放	在

[maɪ] ['ʃəuldəz] .

my	shoulders	.
我的	肩膀	.

我看得出来，他完全没有意识到他给我带来了多大的负担。

" [naʊ] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] , ['kɪdi] .

"	Now	fade	away	,	and	let	me	work	,	kiddie	.
"	现在	褪色	离开	,	和	让	我	工作	,	小孩	.

“现在消失吧，让我工作，孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !

You	are	all	to	the	good	!
你	是	全部	到	这	好的	!

你们都很好!

" [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [daʊn] [ɪn][maɪ][toʊz] [ðæt] [maɪ] [fiːt]

"	As	I	walked	along	home	my	heart	was	so	heavy	down	in	my	toes	that	my	feet
"	作为	我	步行	沿着	家	我的	心	曾是	所以	重的	向下	在	我的	脚趾	那	我的	脚

['ɔːlmoʊst] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] — [nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

almost	stuck	to	the	pavement	—	not	only	about	the	task	of	spending	the	money	,
几乎	卡住	到	这	路面	—	不是	仅有的	关于	这	任务	的	开支	这	钱	,

“我走在回家的路上，感觉心头沉甸甸的，仿佛脚趾都粘在了人行道上——不仅仅是因为要花钱这件事，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .

but	about	the	secret	.
但	关于	这	秘密	.

但关于秘密。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [brest] [ə'gen] .

However	,	I	reasoned	it	up	into	my	breast	again	.
然而	,	我	有理智的	它	向上	进入	我的	胸部	再次	.

然而，我又把它塞回了我的胸膛。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['mægəzinz] [raɪt] [ə'genst] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ]

If	my	father	is	one	of	the	men	that	magazines	write	against	and	say	is	too	rich
如果	我的	父亲	是	一	的	这	男人	那	杂志	写	反对	和	说	是	也	富有的

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

to	be	good	,
到	是	好的	,

如果我的父亲是杂志抨击的那种人，说他太有钱了，所以不可能是好人，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ;

he	has	always	told	me	the	truth	;
他	有	总是	讲述	我	这	真相	;

他一直都跟我说真话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ['eni] ['dæmɪdʒ] [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	said	I	hadn't	done	the	great	secret	any	damage	I	believed	him	.
和	什么时候	他	说	我	之前没有	完毕	这	伟大的	秘密	任何	损害	我	相信	他	.

当他说我没有对这个伟大的秘密造成任何损害时，我相信他。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [trʌst] ['rɔdʒəz] [æz; əz] [hɪm'self] , [aɪ] [kæn; kən] , [tuː] .

If	he	can	trust	Rogers	as	himself	,	I	can	,	too	.
如果	他	能	相信	罗杰斯	作为	他自己	,	我	能	,	也	.

如果他能信任罗杰斯本人，我也能。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] ,

But	after	this	,
但	后	这	,

但在此之后，

[wen] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['hɔːrsher]

when	I	know	anything	that	all	the	world	can't	know	I'm	going	to	wear	a	horsehair
什么时候	我	知道	任何事物	那	全部	这	世界	不能	知道	我是	去	到	穿	一个	马鬃

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

当我知道一些全世界都不能知道的事情时，我就会戴上一枚马鬃戒指。

[laɪk] [bel] [meɪks] ['meimi] [suː] [duː] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [tel] .

like	Belle	makes	Mamie	Sue	do	,	to	remind	me	not	to	forget	and	tell	.
喜欢	美女	制作	玛米	起诉	做	,	到	提醒	我	不是	到	忘记	和	告诉	.

就像贝儿让玛米·苏做的那样，提醒我不要忘记并告诉别人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] - ['maɪndɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [aɪm] [nɑːt] .

I	thought	I	was	stronger	-	minded	than	that	,	but	I	see	I'm	not	.
我	想法	我	曾是	更强	-	有思想	比	那	,	但	我	看	我是	不是	.

我原以为自己意志更坚定，但看来我并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , ['leðər] ['luːɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['eni] [gɜːrl] ;

You	see	,	leather	Louise	,	I	must	be	more	trustworthy	than	just	any	girl	;
你	看	,	皮革	路易丝	,	我	必须	是	更多的	值得信赖的	比	只是	任何	女孩	;

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm] [ʌn'trʌstwɜːrði] ,

for	if	I'm	untrustworthy	,
为了	如果	我是	不可信赖的	,

你看，皮衣路易丝，我必须比任何女孩都更值得信赖；因为如果我不值得信赖，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

then	it	will	be	a	tragedy	,
然后	它	将要	是	一个	悲剧	,

那将是一场悲剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ə'genst]

because	it	will	prove	that	I	inherited	it	and	so	be	an	evidence	against
因为	它	将要	证明	那	我	遗传	它	和	所以	是	一个	证据	反对

['fɑːðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [tuː] .

Father	in	my	own	mind	and	the	world's	too	.
父亲	在	我的	自己的	头脑	和	这	世界的	也	.

因为这将证明我继承了它，从而在我自己和世人心中成为指控父亲的证据。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [rɔk'sæn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Since	I	have	been	with	Roxanne	so	much	,
自从	我	有	到过	和	罗克珊	所以	很多	,

因为我和罗克珊在一起的时间很长，

[ænd; ənd] [siːn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɜːr; hər] ,

and	seen	so	many	things	which	prove	that	God	is	looking	directly	after	her	,
和	已见	所以	许多	事物	哪个	证明	那	上帝	是	寻找	直接地	后	她	,

我看到了许多事情，这些事情都证明上帝一直在关注着她。

[æz; əz][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][plæn] [ʃoʊz] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	my	getting	the	apple	plan	shows	,	I	feel	so	much	nearer	to	Him	.
作为	我的	获得	这	苹果	计划	演出	,	我	感觉	所以	很多	更近	到	他	.

正如我接受苹果计划所表明的那样，我感觉自己与祂更加亲近了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['fɑːðər] ,

I	am	going	to	pray	to	Him	to	help	me	to	help	Father	,
我	是	去	到	祈祷	到	他	到	帮助	我	到	帮助	父亲	,

我要向祂祈祷，求祂帮助我帮助父亲。

[ænd; ənd] [teɪk] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['ɔnəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

and	take	both	our	honors	in	His	keeping	.
和	拿	两个都	我们的	荣誉	在	他的	保持	.

愿祂保佑我们所有人的荣耀。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[ˌgʊd'naɪt] !

Goodnight	!
晚安	!

晚安!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [kiːps] ['sprɪŋɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Of	course	,	the	whole	spring	keeps	springing	wonderful	days	on	a	person	,
的	课程	,	这	所有的	春天	保持	弹簧	精彩的	天	在	一个	人	,

当然，整个春天都会给人们带来美好的日子。

[iːtʃ] [wʌn] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər][oʊld]

each	one	lovelier	than	the	last	;	but	the	one	that	came	down	from	over	Old
每个	一	更可爱	比	这	最后的	;	但	这	一	那	来了	向下	从	超过	老的

['hɑːrpɛθ] ,

Harpeth	,
哈珀斯	,

一个比一个可爱；但从老哈珀斯山上下来的那一个，

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] ,

as	the	tallest	hump	on	the	ridge	is	called	,
作为	这	最高	驼峰	在	这	岭	是	称为	,

山脊上最高的隆起被称为.....

[wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

was	so	lovely	that	it	was	hard	to	believe	that	I	was	not	just	seeing	it
曾是	所以	迷人的	那	它	曾是	难的	到	相信	那	我	曾是	不是	只是	看到	它

[wɪð; wɪθ] [rɑːk'sænz] [aɪz] .

with	Roxanne's	eyes	.
和	罗克珊的	眼睛	.

景色如此美丽，我简直不敢相信自己看到的不是罗克珊的眼睛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	it	was	so	beautiful	,
如果	它	曾是	所以	美丽的	,

如果它真的那么美丽，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːrtʃərd] [smelz] [ænd; ənd] [bluːmz] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][sɔːft]['lɪt(ə)l]

with	its	orchard	smells	and	blooms	and	buzzing	of	bees	and	soft	little
和	它是	果园	气味	和	花朵	和	嗡嗡声	的	蜜蜂	和	柔软的	小的

['waɪndz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

winds	,	to	me	,
风	,	到	我	,

对我来说，这里有果园的芬芳、盛开的花朵、蜜蜂的嗡嗡声和轻柔的微风。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	wonder	what	it	did	look	like	to	her	.
我	想知道	什么	它	做过	看	喜欢	到	她	.

我想知道在她眼里它是什么样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɔk'sæn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-]

And	to	think	that	Roxanne	was	almost	in	tears	before	it	was	nine	o'clock
和	到	思考	那	罗克珊	曾是	几乎	在	眼泪	前	它	曾是	九	点钟

.

:
.

想想看，不到九点钟，罗克珊就几乎要哭了。

[ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] - [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]

The	interurban	that	runs	by	Byrdsville	and	out	over	the	ridge	to	the	city	has
这	市际	那	跑步	经过	-	和	出去	超过	这	岭	到	这	城市	有

[kɑːrz]['oʊnli] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

cars	only	every	two	hours	,
汽车	仅有的	每一个	二	小时	,

途经伯兹维尔并翻过山脊开往市区的城际列车，每两小时才有一班车。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] - [ten] [wʌn] , [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ten] - [ten] ,

so	if	we	didn't	catch	the	eight	-	ten	one	,	we	couldn't	go	until	the	ten	-	ten	,
所以	如果	我们	没有	抓住	这	八	-	十	一	,	我们	不能	去	直到	这	十	-	十	,

所以如果我们没赶上八点十分那班车，我们就得等到十点十分才能出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz]

and	that	would	make	it	very	late	for	the	Scouts	to	go	through	all	the	kinds
和	那	会	制作	它	非常	晚的	为了	这	童子军	到	去	通过	全部	这	种类

[ʌv; əv] [drɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] .

of	drills	they	had	planned	for	.
的	演习	他们	有	计划	为了	.

这样一来，童子军们就来不及完成他们计划的所有训练项目了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [spreɪn] ['æŋklz] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə][step][ɑːn] [sneɪks] ,

Some	of	us	had	to	sprain	ankles	and	make	believe	to	step	on	snakes	,
一些	的	我们	有	到	扭伤	脚踝	和	制作	相信	到	步	在	蛇	,

我们当中有些人不得不扭伤脚踝，假装踩到蛇。

[ænd; ənd] [ðen] ['meimi] [su:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ænd; ənd] [treɪst] , ['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	then	Mamie	Sue	had	to	be	lost	and	traced	,	only	she	didn't	know	it
和	然后	玛米	起诉	有	到	是	丢失的	和	追踪	,	仅有的	她	没有	知道	它

[jet] ;

yet	;
然而	;

然后，玛米·苏走失了，又被找到了，只是她自己还不知道而已；

[soʊ]['toʊni] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] ['veri] ['ɜ:rli] .

so	Tony	said	that	we	would	have	to	start	very	early	.
所以	托尼	说	那	我们	会	有	到	开始	非常	早期的	.

所以托尼说我们必须很早就开始。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][pæst]['sev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

It	was	about	half	past	seven	when	he	came	for	me	while	all	the	rest	of
它	曾是	关于	一半	过去的	七	什么时候	他	来了	为了	我	尽管	全部	这	休息	的

[ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

them	waited	at	the	corner	for	us	.
他们	等待	在	这	角落	为了	我们	.

大约七点半的时候，他来接我，而其他人都在街角等着我们。

[wi:; wi] [ðen] ['tru:pt] [daʊn] [tu:; tə] [get] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən] ; [bʌt; bət][dɪ'zæstər] [met]

We	then	trooped	down	to	get	Roxanne	and	Lovelace	Peyton	;	but	disaster	met
我们	然后	成群结队	向下	到	得到	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿	;	但	灾难	遇见

[ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

us	at	the	door	.
我们	在	这	门	.

然后我们下楼去接罗克珊和洛夫莱斯·佩顿；但灾难却在门口等着我们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvleis] ['peitən] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [waɪl] [rɔk'sæn]

It	was	Lovelace	Peyton	dancing	and	yelling	like	a	wild	Indian	while	Roxanne
它	曾是	洛夫莱斯	佩顿	跳舞	和	大喊	喜欢	一个	荒野	印度	尽管	罗克珊

[traɪd] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] [dres] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

tried	to	quiet	him	and	unbutton	his	white	linen	dress	-	up	at	the	same	time
尝试	到	安静的	他	和	解开	他的	白色的	亚麻布	裙子	-	向上	在	这	相同的	时间

.

:
.

洛夫莱斯·佩顿像个野蛮的印第安人一样又唱又跳，而罗克珊一边试图让他安静下来，一边解开他白色亚麻连衣裙的扣子。

" [pli:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][goʊ][ɑ:n] .

"	Please	everybody	go	on	.
"	请	大家	去	在	.

请大家继续。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [kʌm] , " [rɔk'sæn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

We	can't	come	,	"	Roxanne	called	to	us	at	the	gate	.
我们	不能	来	,	"	罗克珊	称为	到	我们	在	这	门	.

“我们不能来，”罗克珊在门口喊道。

" ['lʌvi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][paɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][pɑ:mp][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Lovey	sat	down	on	one	of	the	hot	pies	that	Uncle	Pomp	had	just	taken	out	of
"	亲爱的	卫星	向下	在	一	的	这	热的	馅饼	那	叔叔	盛大场面	有	只是	已采取	出去	的

[ðə; ði] [stoʊv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	stove	for	me	to	put	in	the	basket	,
这	火炉	为了	我	到	放	在	这	篮子	,

“洛维坐在庞普叔叔刚从炉子上拿下来让我放进篮子里的热馅饼上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [blaʊs] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	it	burned	him	through	his	trousers	and	blouse	and	all	.
和	它	烧伤	他	通过	他的	裤子	和	女式衬衫	和	全部	.

火焰灼烧了他的裤子、衬衫，连裤子和衬衫都烧穿了。

[ˈʌŋk(ə)l][pɑːmp][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] [ˈæzmə] ,

Uncle	Pomp	has	got	a	dreadful	fit	of	asthma	,
叔叔	盛大场面	有	得到	一个	可怕	合身	的	哮喘	,

庞普叔叔哮喘病发作得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [wer] [ˈlʌvi] [ræn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .

and	the	pie	is	all	over	everything	where	Lovey	ran	around	and	around	.
和	这	馅饼	是	全部	超过	一切	在哪里	亲爱的	跑	大约	和	大约	.

洛维跑来跑去的地方，到处都是馅饼。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [skrʌb] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

I've	got	to	scrub	him	and	the	whole	house	.
我已经	得到	到	擦洗	他	和	这	所有的	房子	.

我得把他和整栋房子都彻底打扫一遍。

[pliːz] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

Please	go	on	and	don't	be	late	for	the	train	.
请	去	在	和	不	是	晚的	为了	这	火车	.

请继续前进，不要错过火车。

" [ænd; ənd][æz; əz] [rɔkˈsæn] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][juː ˈes]['oʊvər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ˈlʌvleis] ['peitən] [ðæt]

"	And	as	Roxanne	looked	out	at	us	over	the	dancing	Lovelace	Peyton	that
"	和	作为	罗克珊	看起来	出去	在	我们	超过	这	跳舞	洛夫莱斯	佩顿	那

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ɪts]['dɪmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][left]

was	the	first	time	I	had	ever	seen	her	face	without	its	dimple	on	the	left
曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	她	脸	没有	它是	酒窝	在	这	左边

[saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

side	of	her	chin	,
边	的	她	下巴	,

“当罗克珊越过跳舞的洛夫莱斯·佩顿看向我们时，那是我第一次看到她脸上没有左下巴酒窝的脸。”

[ɔːr][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [klaʊd] .

or	her	head	down	out	of	the	rosy	cloud	.
或者	她	头	向下	出去	的	这	红润	云	.

或者她低下头，从那片玫瑰色的云雾中挣脱出来。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ['rɔksi] , " [sed] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	It	always	happens	just	this	way	,	Roxy	,	"	said	Belle	in	a	reproving	tone	of	voice	.
"	它	总是	发生	只是	这	方式	,	罗克西	,	"	说	美女	在	一个	责备	语气	的	嗓音	.

“总是这样，罗克西，”贝尔用责备的语气说道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['redi] [læst] [naɪt] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['eniθɪŋ]

"	You	promised	to	begin	to	get	ready	last	night	,	so	as	not	to	delay	anything
"	你	承诺	到	开始	到	得到	准备好	最后的	夜晚	,	所以	作为	不是	到	延迟	任何事物

[ɔːr] ['enibɑːdi] .

or	anybody	.
或者	任何人	.

“你昨晚承诺开始做准备，以免耽误任何事情或任何人。

[wɪə(r)] [dʒʌst][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] ! "

We're	just	not	going	to	wait	!	"
是	只是	不是	去	到	等待	!	"

我们绝不会再等了！

" [aɪ][dɪd][traɪ] , [bel] , " ['ænsər] [rɔkˈsæn] ,

"	I	did	try	,	Belle	,	"	answered	Roxanne	,
"	我	做过	尝试	,	美女	,	"	回答	罗克珊	,

“我试过了，贝尔，”罗克珊回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [bəuθ]['toʊni][ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ]

with	a	little	sob	coming	into	her	voice	that	made	both	Tony	and	me	so
和	一个	小的	哭泣	未来	进入	她	嗓音	那	制成	两个都	托尼	和	我	所以

[mæd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bəuθ] [ɪk'sploʊd] [tə'geðər] .

mad	at	one	time	that	it	is	a	wonder	that	we	didn't	both	explode	together	.
疯狂的	在	一	时间	那	它	是	一个	想知道	那	我们	没有	两个都	爆炸	一起	.

她声音里带着一丝抽泣，这让托尼和我当时都非常生气，我们俩竟然没有同时爆发，真是个奇迹。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['bʌblz] , " [sed] ['toʊni] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Here	,	you	bubbles	,	"	said	Tony	,	jumping	the	gate	as	I	went	through	it	,
"	这里	,	你	气泡	,	"	说	托尼	,	跳	这	门	作为	我	去	通过	它	,

“来，你们这些小泡泡，”托尼说着，在我穿过栅栏门时跳过了它。

" [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	get	busy	with	this	situation	.
"	得到	忙碌的	和	这	情况	.

赶紧处理这件事。

[wiːv] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [soʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

We've	got	almost	a	half	-	hour	,	so	be	doing	something	,	everybody	.
我们已经	得到	几乎	一个	一半	-	小时	,	所以	是	正在做	某物	,	大家	.

我们还剩将近半个小时，所以大家都赶紧做点什么吧。

[bel] ,

Belle	,
美女	,

美女，

[juː; jʊ] [help] ['rɔksi] [skɪn] [ðæt] [kɪd] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kliːn] [kloʊðz] [waɪl] [aɪ][swɑːb][ʌp]

you	help	Roxy	skin	that	kid	and	get	him	into	clean	clothes	while	I	swab	up
你	帮助	罗克西	皮肤	那	孩子	和	得到	他	进入	干净的	衣服	尽管	我	拭子	向上

[ænd; ənd] [laɪt] [oʊld] - ['dʒɪmsən] - [wiːd] [paɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

and	light	old	Pomp's	jimson	-	weed	pipe	for	him	?
和	光	老的	-	吉姆森	-	杂草	管道	为了	他	?

你帮罗克西把那孩子剥皮，给他换上干净衣服，我则帮老庞普把曼陀罗烟斗拿出来点燃?

" [ænd; ənd][æz; əz]['toʊni] [spoʊk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	as	Tony	spoke	he	started	to	the	rear	of	the	house	.
"	和	作为	托尼	辐	他	开始	到	这	后部	的	这	房子	.

“托尼一边说着，一边朝房子后面走去。”

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪm] ['hɜːrtɪd] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let] ['enibɑːdi]

I'm	hurted	bad	,	and	I	won't	let	anybody
我是	受伤了	坏的	,	和	我	惯于	让	任何人

我伤得很重，我不会让任何人伤害我

[bʌt; bət] ['filis] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

but	Phyllis	touch	me	.
但	菲利斯	触碰	我	.

但菲利斯碰了我。

[aɪl] [aʊt] [ɔːf] [bɛlz] [ɑːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naɪ] [ˌem 'iː] ,

I'll	out	off	Belle's	arm	if	she	comes	nigh	me	,
患病的	出去	离开	贝儿的	手臂	如果	她	来	夜	我	,

如果贝儿靠近我，我就甩掉她的胳膊。

" [sed] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] [vɔɪs] ;
" said Lovelace Peyton in the rudest voice ;
" 说 洛夫莱斯 佩顿 在 这 最粗鲁 嗓音 ;

“洛夫莱斯·佩顿用最粗鲁的声音说道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [piːl] [hɪm; ɪm] [waɪl]
but it did me good to get hold of him and begin to peel him while
但 它 做过 我 好的 到 得到 抓住 的 他 和 开始 到 果皮 他 尽管
[rɔk'sæn] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [kə'læmitiz] ['ɑːntə][ðə; ði][kɑːr]
Roxanne stood petrified at the idea of hurrying all her calamities onto the car
罗克珊 站立 石化 在 这 主意 的 匆忙 全部 她 灾难 到 这 车
[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
in twenty minutes .
在 二十 分钟 .

但对我来说，抓住他并开始剥他的皮是件好事，而罗克珊则吓得魂不附体，因为她一想到要在二十分钟内把她所有的灾难都赶到车上就害怕极了。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [pækt] [ænd; ənd] — " [bɪ'gæn] [rɔk'sæn] ,
" Oh , I'm not dressed and the pies are not packed and — " began Roxanne ,
" 哦 , 我是 不是 穿着 和 这 馅饼 是 不是 包装 和 — " 开始 罗克珊 ,

“哦，我还没穿衣服，馅饼也没打包，而且——”罗克珊开口说道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪmp(ə)l]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but the dimple also began to play at the same time .
但 这 酒窝 还 开始 到 玩 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，酒窝也开始玩耍起来。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] [dres] , [rɔk'sæn] , " [sed] [bel] ['miːkli] ;
" I'll help you dress , Roxanne , " said Belle meekly ;
" 患病的 帮助 你 裙子 , 罗克珊 , " 说 美女 温顺地 ;

“我来帮你穿衣服吧，罗克珊，”贝儿温顺地说；

[fɔːr; fər] [bel] [ɪz] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv]['toʊniːz] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
for Belle is more afraid of Tony's explosions than of anything else on earth ,
为了 美女 是 更多的 害怕的 的 托尼的 爆炸 比 的 任何事物 别的 在 地球 ,

因为贝尔最害怕的莫过于托尼的爆炸，而不是世上任何其他事物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and he had looked at her with a stern expression as she had
和 他 有 看起来 在 她 和 一个 船尾 表达 作为 她 有
[fʌst] [æt; ət][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [rɔk'sæn] .
fussed at and threatened to leave Roxanne .
烦躁不安 在 和 威胁 到 离开 罗克珊 .

当她对罗克珊大吵大闹，甚至威胁要离开她时，他用严厉的表情看着她。

" [aɪl] [pæk] [ðə; ði][paɪz] , " [sed] ['meimi] [suː] , [wɪð; wɪθ][pleɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
" I'll pack the pies , " said Mamie Sue , with plain delight at the prospect .
" 患病的 盒 这 馅饼 , " 说 玛米 起诉 , 和 清楚的 喜 在 这 前景 .

“我来打包馅饼吧，”玛米·苏说道，一想到这件事，她就欣喜不已。

" [wel] , ['hɜːri] , ['dʌmplɪŋ] ,
" Well , hurry , Dumpling ,
" 出色地 , 匆忙 , 饺子 ,

“好了，快点，饺子。”

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðoʊz] [paɪz] ,
and don't take a bite out of a stray corner of more than half those pies ,
和 不 拿 一个 咬 出去 的 一个 流浪 角落 的 更多的 比 一半 那些 馅饼 ,

而且，超过一半的馅饼，你连边角都别咬一口。

" ['toʊni] ['ænsər] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

"	Tony	answered	her	as	he	rolled	up	his	shirt	sleeves	and	started	toward
"	托尼	回答	她	作为	他	滚动	向上	他的	衬衫	袖子	和	开始	朝向

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

托尼一边回答她，一边卷起衬衫袖子，朝厨房走去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] [pə'troʊl][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞ːlz][æt; ət]

All	the	other	members	of	the	Raccoon	Patrol	were	with	the	other	girls	at
全部	这	其他	成员	的	这	狸	巡逻	是	和	这	其他	女孩们	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

浣熊巡逻队的其他成员都和那几个女孩一起待在警局里。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['toʊni] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt]

and	nobody	could	go	without	Tony	,	who	had	bought	the	combination	ticket
和	无人	可以	去	没有	托尼	,	WHO	有	买	这	组合	票

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

for	everybody	,	at	a	bargain	.
为了	大家	,	在	一个	便宜货	.

而且谁也不能不带托尼，因为托尼以优惠的价格为大家买了联票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [heɪst] [meɪks] [weɪst] ,

It	is	all	very	well	to	say	that	"	haste	makes	waste	,
它	是	全部	非常	出色地	到	说	那	"	匆忙	制作	浪费	,

说"欲速则不达"固然没错，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɜːri] [ðæt] [gets] [θɪŋz] [dʌn] ,

"	but	there	is	a	kind	of	hurry	that	gets	things	done	,
"	但	那里	是	一个	种类	的	匆忙	那	获得	事物	完毕	,

但有一种紧迫感能把事情做好。

[ænd; ənd]['toʊni] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [kaɪnd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	Tony	knows	how	to	put	that	kind	into	action	.
和	托尼	知道	如何	到	放	那	种类	进入	行动	.

托尼知道如何将这种理念付诸实践。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['meimi] [suː] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

He	and	Mamie	Sue	kept	to	the	kitchen	as	their	scene	of	operations	,
他	和	玛米	起诉	保留	到	这	厨房	作为	他们的	场景	的	运营	,

他和玛米·苏一直把厨房当作他们的行动场所。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][oʊld]['ʌŋk(ə)l][pɑːmp][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪp]

and	before	we	knew	it	old	Uncle	Pomp	was	seated	humped	over	his	pipe
和	前	我们	知道	它	老的	叔叔	盛大场面	曾是	坐着	驼背	超过	他的	管道

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['iːzi] .

and	beginning	to	breathe	easy	.
和	开始	到	呼吸	简单的	.

还没等我们反应过来，老庞普叔叔就弓着背坐在烟斗旁，开始轻松地呼吸起来。

['meimi] [suː] [hæd; həd] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɜːrlz][ʌv; əv]['toʊniːz][mɑːp] [waɪl]

Mamie	Sue	had	hopped	around	to	keep	out	of	the	swirls	of	Tony's	mop	while
玛米	起诉	有	跳跃	大约	到	保持	出去	的	这	漩涡	的	托尼的	拖把	尽管

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðoʊz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bʌt; bət] ['preʃəs] [paɪz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

she	packed	those	ill	-	fated	but	precious	pies	in	the	basket	,
她	包装	那些	患病的	-	命中注定	但	宝贵的	馅饼	在	这	篮子	,

玛米·苏一边跳来跳去，一边躲避托尼甩出的拖把，同时把那些命运多舛但又无比珍贵的馅饼装进篮子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] .

and	she	was	breathing	almost	as	hard	as	Uncle	Pompey	.
和	她	曾是	呼吸	几乎	作为	难的	作为	叔叔	庞贝	.

她的呼吸几乎和庞贝叔叔一样急促。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] ,

I	did	the	best	I	could	with	Lovelace	Peyton	,
我	做过	这	最好的	我	可以	和	洛夫莱斯	佩顿	,

我尽了全力帮助洛夫莱斯·佩顿，

[ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [blu:] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][pɪŋk] ['pætʃɪz] [wʌz; wəz] [hoʊl] [ænd; ənd] [kli:n]

though	only	the	blue	apron	with	the	largest	pink	patches	was	whole	and	clean
尽管	仅有的	这	蓝色的	围裙	和	这	最大	粉色的	补丁	曾是	所有的	和	干净的

;

;

;

但只有那件粉色斑点最大的蓝色围裙是完好无损的；

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ðæt] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [hɜ:rt] [rɔk'sæn] ,

so	he	had	to	go	that	way	,	which	I	know	hurt	Roxanne	,
所以	他	有	到	去	那	方式	,	哪个	我	知道	伤害	罗克珊	,

所以他不得不走那条路，我知道这伤害了罗克珊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɝz]

for	he	had	been	so	lovely	to	look	at	in	his	part	of	the	grandmother's
为了	他	有	到过	所以	迷人的	到	看	在	在	他的	部分	的	这	祖母的

[ʃi:t] .

sheet	.
床单	.

因为他躺在祖母的床单上，看起来非常可爱。

[bel] [wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [rɑ:k'sænz] ['festɪv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [æz; əz]['toʊni] [keɪm] [daʊn]

Belle	was	buttoning	Roxanne's	festive	white	linen	up	the	back	as	Tony	came	down
美女	曾是	扣纽扣	罗克珊的	节日	白色的	亚麻布	向上	这	后退	作为	托尼	来了	向下

[ðə; ði][hɔ:l] [ʃu:ɪŋ] ['pæntɪŋ] ['meimi] [su:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	hall	shooing	panting	Mamie	Sue	with	the	basket	in	front	of	him	,
这	大厅	射杀	喘息	玛米	起诉	和	这	篮子	在	正面	的	他	,

贝尔正在帮罗克珊系上节日白色亚麻连衣裙背后的扣子，这时托尼提着篮子，气喘吁吁地从走廊走过来，催促着玛米·苏。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ju: 'es][ɔ:l] .

and	collected	us	all	.
和	集	我们	全部	.

把我们都聚集到了一起。

[aɪ] [græbd] [rɑ:k'sænz] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [swʌŋ] ['lʌvleis] ['peitən]

I	grabbed	Roxanne's	hat	from	the	closet	for	her	and	swung	Lovelace	Peyton
我	抓住	罗克珊的	帽子	从	这	壁橱	为了	她	和	摇摆	洛夫莱斯	佩顿

[ʌp][ɑ:n]['toʊni:z] ['ʃoʊldər] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn][ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	on	Tony's	shoulder	so	he	could	run	on	ahead	with	him	.
向上	在	托尼的	肩膀	所以	他	可以	跑步	在	前方	和	他	.

我从衣橱里拿出罗克珊的帽子给她，然后把洛夫莱斯·佩顿抱到托尼的肩膀上，这样他就可以带着她先跑了。

[bel] ['fɑ:loʊd] [rɔk'sæn] , ['bʌtniŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Belle	followed	Roxanne	,	buttoning	her	up	all	the	way	to	the	front	gate	,
美女	随后	罗克珊	,	扣纽扣	她	向上	全部	这	方式	到	这	正面	门	,

贝尔跟着罗克珊，一路帮她扣好扣子，直到大门口。

[waɪl] ['meimi] [su:] ['trʌndld] [ə'lɔ:ŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['bæskəts] .

while	Mamie	Sue	trundled	along	steadily	with	the	two	baskets	.
尽管	玛米	起诉	隆隆地	沿着	稳步	和	这	二	篮子	.

玛米·苏提着两个篮子，稳步向前走去。

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ikˈsaɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

I've	heard	about	the	excitements	of	the	city	and	the	quiet	of	the	country	,
我已经	听到	关于	这	兴奋	的	这	城市	和	这	安静的	的	这	国家	,

我听说过城市的繁华和乡村的宁静，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] [mɪkst] .

but	I	have	the	opinion	that	the	terms	in	this	case	are	mixed	.
但	我	有	这	观点	那	这	条款	在	这	案件	是	混合	.

但我认为，在这种情况下，这些术语是混淆的。

[wiː; wi] [ɔːl] [fel] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kɑːr] [hæf] [ded] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

We	all	fell	aboard	the	car	half	dead	,	but	we	caught	it	!
我们	全部	跌倒	船上	这	车	一半	死的	,	但	我们	捕捉	它	!

我们几个都奄奄一息地上了车，但我们还是抓住了它！

[aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [skaʊt] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈleðər] - [baʊnd]

I'm	not	going	to	describe	this	Scout	outing	in	detail	to	you	,	my	leather	-	bound
我是	不是	去	到	描述	这	侦察	外出	在	细节	到	你	,	我的	皮革	-	边界

[ˈluːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

我不会向你详细描述这次童子军郊游的经历，我的皮面露易丝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] .

because	it	would	take	all	night	.
因为	它	会	拿	全部	夜晚	.

因为那会花掉一整夜的时间。

[aɪm] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌæftərˈnuːn] ,

I'm	so	tired	that	I	doubt	if	I	get	up	in	the	morning	until	it	is	afternoon	,
我是	所以	疲劳的	那	我	怀疑	如果	我	得到	向上	在	这	早晨	直到	它	是	下午	,

我太累了，怀疑早上能不能起床，直到下午才能睡着。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [laɪts] [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə]

but	there	are	a	few	high	lights	I	will	mention	because	I	never	want	to
但	那里	是	一个	很少	高的	灯	我	将要	提到	因为	我	绝不	想	到

[fərˈget] [ðem; ðəm] .

forget	them	.
忘记	他们	.

但有一些亮点我想特别提一下，因为我永远不想忘记它们。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˈɔːlweɪz]

A	girl	wants	to	keep	the	details	of	the	first	happiest	day	of	her	life	always
一个	女孩	想要	到	保持	这	细节	的	这	第一的	最快乐	天	的	她	生活	总是

,

,

,

一个女孩想永远保留她生命中最幸福的第一个日子里的所有细节。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

even	if	she	has	many	others	.
甚至	如果	她	有	许多	其他的	.

即使她还有很多其他孩子。

[ˈmeimi] [suː] [gɑːt] [lɔːst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɛlz] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ]

Mamie	Sue	got	lost	satisfactorily	,	but	they	forgot	she	had	Belle's	basket	with
玛米	起诉	得到	丢失的	令人满意地	,	但	他们	忘了	她	有	贝儿的	篮子	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

玛米·苏迷路了，一切都很顺利，但他们忘了她还带着贝儿的篮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər][lɔːst] [fər'evər] ;

and	when	they	found	her	some	of	the	sandwiches	were	lost	forever	;
和	什么时候	他们	成立	她	一些	的	这	三明治	是	丢失的	永远	;

[bʌt; bət] ['meɪmi] [suː] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

but	Mamie	Sue	was	happy	.
但	玛米	起诉	曾是	快乐的	.

当他们找到她时，有些三明治已经永远丢失了；但玛米·苏很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [pɪŋk] [trækt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌæsə'fetədə] .

It	was	wonderful	the	way	Pink	tracked	her	shoes	by	the	asafetida	.
它	曾是	精彩的	这	方式	粉色的	已追踪	她	鞋	经过	这	阿魏	.

Pink用阿魏来追踪她的鞋子，这种方式真是太棒了。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [skaʊts] [kɑːnt] [smoʊk] :

That	is	one	of	the	reasons	Scouts	can't	smoke	:
那	是	一	的	这	原因	童子军	不能	抽烟	:

这就是童子军不能吸烟的原因之一：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [tuː; tə] [træk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .

they	must	keep	their	sense	of	smell	to	track	things	with	.
他们	必须	保持	他们的	感觉	的	闻	到	追踪	事物	和	.

它们必须保留嗅觉才能追踪事物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪlɪs] ['gɝːlz][let][sæm] [heɪz] [triːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sneɪk] - [baɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːlz]

One	of	the	Willis	girls	let	Sam	Hayes	treat	her	for	snake	-	bite	by	the	rules
一	的	这	威利斯	女孩们	让	山姆	海耶斯	对待	她	为了	蛇	-	咬	经过	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

of	the	book	and	never	said	a	word	;
的	这	书	和	绝不	说	一个	单词	;

威利斯家的一个女儿让萨姆·海耶斯按照正规程序为她治疗蛇咬伤，而且一句话也没说；

[bʌt; bət] [ðen] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪlɪs] ['gɝːlz]['evər] [sez] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	then	neither	one	of	those	Willis	girls	ever	says	anything	except	what	they	have
但	然后	两者都不	一	的	那些	威利斯	女孩们	曾经	说道	任何事物	除了	什么	他们	有

[tuː; tə][ɪn] ['klæsruːm] ,

to	in	classroom	,
到	在	课堂	,

但是，威利斯家的那两个女孩除了在课堂上必须说的话之外，从来不说其他话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

and	we	like	them	immensely	.
和	我们	喜欢	他们	非常	.

我们非常喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['toʊniːz][fɜːrst] ['kʌznz] [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv] - .

They	are	Tony's	first	cousins	and	both	are	of	the	first	families	of	Byrdsville	.
他们	是	托尼的	第一的	表兄弟姐妹	和	两个都	是	的	这	第一的	家庭	的	-	.

他们是托尼的堂兄弟，而且都来自伯兹维尔的名门望族。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wen] ['toʊni] ['riːəli] [fel] [ænd; ənd] [skɪnd] [hɪz; ɪz]

But	the	sensation	of	the	day	was	when	Tony	really	fell	and	skinned	his
但	这	感觉	的	这	天	曾是	什么时候	托尼	真的	跌倒	和	去皮	他的

[ɑːrm][bæd] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

arm	bad	—	and	what	do	you	think	he	did	?
手臂	坏的	—	和	什么	做	你	思考	他	做过	?

但当天最令人震惊的是托尼摔倒了，手臂严重擦伤——你猜他做了什么？

[hiː; hi] [let] [ˈlʌvleis] [ˈpeitən] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]

He	let	Lovelace	Peyton	do	all	the	things	to	it	that	he	showed	him	how	to
他	让	洛夫莱斯	佩顿	做	全部	这	事物	到	它	那	他	显示	他	如何	到

[duː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

do	out	of	the	book	.
做	出去	的	这	书	.

他让洛夫莱斯·佩顿按照书上的方法，对它做了所有他教他做的事情。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ,

I	never	saw	any	human	being	in	my	life	so	happy	as	that	little	patched	boy	was	,
我	绝不	锯	任何	人类	存在	在	我的	生活	所以	快乐的	作为	那	小的	已修补	男生	曾是	,

我这辈子都没见过像那个身上有补丁的小男孩那样快乐的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [ˈtoʊni] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	was	marvelous	how	he	understood	just	what	Tony	said	and	did	it
和	它	曾是	奇妙	如何	他	理解	只是	什么	托尼	说	和	做过	它

[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] .

quicker	than	any	of	us	could	.
更快	比	任何	的	我们	可以	.

更令人惊叹的是，他完全理解了托尼说的话，而且执行得比我们任何人都快。

[hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ˈʌps] .

His	slender	little	fingers	worked	like	a	grown	-	up's	.
他的	苗条	小的	手指	工作	喜欢	一个	生长	-	UPS	.

他那纤细的小手指却像大人一样灵活自如。

" [oʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	if	his	father	,	the	doctor	,	could	have	just	seen	him	,
"	哦	,	如果	他的	父亲	,	这	医生	,	可以	有	只是	已见	他	,

“哦，如果他父亲，也就是那位医生，能够看到他该多好啊。”

" [sed] [mɪs] [ˈprɪsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswiːtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	said	Miss	Prissy	in	such	a	sweetly	sympathetic	voice	that	the	Colonel	blew	his	nose	.
"	说	错过	普里西	在	这样的	一个	甜蜜地	交感神经	嗓音	那	这	上校	吹	他的	鼻子	.

“普里西小姐用如此甜美而富有同情心的声音说道，上校都忍不住擤了擤鼻子。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɑːk'sænz] ['fɑːðɝz] [best] [frend] ,

He	was	Roxanne's	father's	best	friend	,
他	曾是	罗克珊的	父亲的	最好的	朋友	,

他是罗克珊父亲最好的朋友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld]

and	had	watched	him	cut	up	what	was	left	of	people	on	the	battle	-	field
和	有	观看	他	切	向上	什么	曾是	左边	的	人们	在	这	战斗	-	场地

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

in	the	Civil	War	.
在	这	民用	战争	.

他曾亲眼目睹他在内战战场上肢解残存的尸体。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	us	all	about	it	.
他	讲述	我们	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ˈlʌvleis] ['peitən] ,

I	feel	that	we	must	take	better	care	of	Lovelace	Peyton	,
我	感觉	那	我们	必须	拿	更好的	关心	的	洛夫莱斯	佩顿	,

我觉得我们必须更好地照顾洛夫莱斯·佩顿。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [rɔk'sæn] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['dʒiːnjəsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə]

but	I	am	sorry	for	Roxanne	to	have	two	geniuses	in	her	family	to
但	我	是	对不起	为了	罗克珊	到	有	二	天才	在	她	家庭	到

[wɑːtʃ] ['oʊvər] .

watch	over	.
手表	超过	.

但我很同情罗克珊，她要照顾家里的两个天才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [help] .

It	is	such	a	responsibility	and	requires	even	more	of	my	help	.
它	是	这样的	一个	责任	和	需要	甚至	更多的	的	我的	帮助	.

这是一项重大的责任，需要我付出更多的努力。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	luncheon	was	a	success	.
这	午餐	曾是	一个	成功	.

午餐会非常成功。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [eɪt] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] ['meimi] [suː] .

Everybody	ate	everything	,	especially	the	great	surgeon	and	Mamie	Sue	.
大家	吃	一切	,	尤其	这	伟大的	外科医生	和	玛米	起诉	.

大家都把所有东西都吃光了，尤其是那位伟大的外科医生和玛米·苏。

[ðə; ði] [draɪd] [stɪks] [meɪd] [ðə; ði][spɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər] [pɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd]

The	dried	sticks	made	the	sparks	on	the	leaves	for	Pink	so	much	to	his	pride
这	干燥	棍子	制成	这	火花	在	这	树叶	为了	粉色的	所以	很多	到	他的	自豪

[ðæt] ['toʊni][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['roʊzbʌd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kuːl] ,

that	Tony	had	to	call	him	Rosebud	to	keep	him	cool	,
那	托尼	有	到	称呼	他	玫瑰花蕾	到	保持	他	凉爽的	,

干枯的树枝在树叶上燃起火花，这让Pink非常自豪，以至于Tony不得不叫他Rosebud来让他冷静下来。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ænd; ənd] ['sæmz] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrkt] [stɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] [best]

and	Sam's	kettle	hung	on	the	forked	sticks	the	first	time	and	boiled	the	best
和	山姆的	壶	悬挂	在	这	分叉	棍子	这	第一的	时间	和	煮沸	这	最好的

[pə'tetoz] [aɪ]['evər] ['teɪstɪd] .

potatoes	I	ever	tasted	.
土豆	我	曾经	尝过	.

山姆的烧水壶第一次挂在叉子上，煮出了我吃过的最好吃的土豆。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

The	boys	signaled	to	the	Colonel	by	the	Scout	language	and	he	got	the
这	男孩们	发出信号	到	这	上校	经过	这	侦察	语言	和	他	得到	这

['signəlz] ['pɜːrfɪktli] .

signals	perfectly	.
信号	完美	.

男孩们用童子军语言向指挥官发出信号，指挥官完全理解了这些信号。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][wɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] .

Then	he	told	them	war	tales	until	time	to	start	home	.
然后	他	讲述	他们	战争	故事	直到	时间	到	开始	家	.

然后他给他们讲战争故事，直到该回家的时候。

[hiː; hi] ['kærid] [ˈlʌvleis] ['peitən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	carried	Lovelace	Peyton	,	who	had	gone	to	sleep	on	the	car	,	home	in	his
他	携带	洛夫莱斯	佩顿	,	WHO	有	已消失	到	睡觉	在	这	车	,	家	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他把在车上睡着的洛夫莱斯·佩顿抱回了家。

[waɪl] [mɪs] ['prɪsi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɔk'sæn] .

while	Miss	Prissy	walked	behind	him	with	Roxanne	.
尽管	错过	普里西	步行	在后面	他	和	罗克珊	.

普里西小姐和罗克珊跟在他身后。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [mɪs] ['prɪsi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][mæn][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

I	wonder	why	Miss	Prissy	doesn't	want	to	marry	such	a	grand	man	as	the	Colonel
我	想知道	为什么	错过	普里西	不	想	到	结婚	这样的	一个	盛大	男人	作为	这	上校

[ɪz] ?

is	?
是	?

我不明白为什么普里西小姐不愿意嫁给像上校这样一位风度翩翩的绅士?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['toʊni][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]

But	a	strange	thing	happened	to	Tony	and	me	as	we	came	by	the	side
但	一个	奇怪的	事物	发生	到	托尼	和	我	作为	我们	来了	经过	这	边

[wɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪlɪsɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi]

wall	of	our	garden	after	we	had	taken	the	quiet	Willises	home	and	he
墙	的	我们的	花园	后	我们	有	已采取	这	安静的	威利斯	家	和	他

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [geɪt] .

was	bringing	me	to	my	front	gate	.
曾是	带来	我	到	我的	正面	门	.

但是，当我们把安静的威利斯一家送回家后，托尼带着我走到花园侧墙边时，我和托尼之间发生了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	nervous	to	think	about	it	.
它	制作	我	紧张的	到	思考	关于	它	.

想到这件事我就感到紧张。

[ðæt] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [rɔk'sæn] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

That	secret	about	the	steel	,	which	is	going	to	keep	Roxanne	from	living	in	such
那	秘密	关于	这	钢	,	哪个	是	去	到	保持	罗克珊	从	活的	在	这样的

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

关于钢铁的那个秘密，将使罗克珊摆脱贫困的生活。

[weɪz] [ɑːn][maɪ][maɪnd][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

weighs	on	my	mind	so	that	I	never	forget	it	.
重量	在	我的	头脑	所以	那	我	绝不	忘记	它	.

这件事一直萦绕在我心头，让我永生难忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['preʃəs]

It	is	right	out	there	in	the	little	shed	and	it	is	both	dangerous	and	precious
它	是	正确的	出去	那里	在	这	小的	棚	和	它	是	两个都	危险的	和	宝贵的

.

:

.

它就在外面的小棚子里，既危险又珍贵。

['sʌd(ə)nli] ['toʊni] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊt] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]

Suddenly	Tony	stopped	me	right	opposite	the	shed	and	gave	the	Scout	signal	of
突然	托尼	停止	我	正确的	对面的	这	棚	和	给予	这	侦察	信号	的

['wɔ:rnɪŋ] .

warning	.
警告	.

突然，托尼在棚屋对面拦住了我，并打出了童子军的警告信号。

" [tɪp] - [hɪst] - [toʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Tip	-	hist	-	toe	,	"	he	said	under	his	breath	.
"	提示	-	历史	-	脚趾	,	"	他	说	在下面	他的	气息	.

“踮起脚尖，”他低声说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɑ:dʒ] [bɪ'haɪnd] ['rɑ:ksiz] ['kɑ:tɪdʒ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , ['filis] ?

"	Did	you	see	a	shadow	dodge	behind	Roxy's	cottage	just	a	minute	ago	,	Phyllis	?
"	做过	你	看	一个	阴影	躲闪	在后面	罗克西的	小屋	只是	一个	分钟	前	,	菲利斯	?

“菲利斯，你刚才有没有看到罗克西的小屋后面有个黑影闪过？”

" [hi:; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['gɜ:lz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [ɪn] [hɜ:r; hər]

in	a	whisper	that	was	enough	to	make	almost	any	girl's	blood	run	cold	in	her
在	一个	耳语	那	曾是	足够的	到	制作	几乎	任何	女孩们	血	跑步	寒冷的	在	她

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

低声说道，那声音足以让几乎所有女孩感到不寒而栗。

" [aɪ] [dɪd] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	I	did	,	"	I	answered	him	in	just	as	blood	-	curdling	a	whisper	,
"	我	做过	,	"	我	回答	他	在	只是	作为	血	-	凝固	一个	耳语	,

“我做了，”我用同样令人毛骨悚然的低语回答他。

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ['æftər] [hɪz; ɪz] [henz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [naɪt]

"	but	Uncle	Pompey	goes	out	to	see	after	his	hens	just	about	this	time	every	night
"	但	叔叔	庞贝	去	出去	到	看	后	他的	母鸡	只是	关于	这	时间	每一个	夜晚

.

:
.

“但是庞贝叔叔几乎每天晚上这个时候都会出去照看他的母鸡。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] . "

I	think	that	was	the	shadow	.	"
我	思考	那	曾是	这	阴影	.	"

我想那就是影子。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['toʊni] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Of	course	,	"	Tony	laughed	in	a	human	voice	again	.
"	的	课程	,	"	托尼	笑了	在	一个	人类	嗓音	再次	.

“当然，”托尼再次用人类的声音笑了。

" [seɪ] ['filis] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [brɪk] , [ə; eɪ] [jɑ:rd] [waɪd] , [ɔ:l] [wʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

"	Say	Phyllis	,	you	are	one	brick	,	a	yard	wide	,	all	wool	,	and	a	foot	thick	.
"	说	菲利斯	,	你	是	一	砖	,	一个	院子	宽的	,	全部	羊毛	,	和	一个	脚	厚的	.

“菲利斯，你说你是一块砖，一码宽，全是羊毛，一英尺厚。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['bʌb(ə)l] [skwi:lz] [ɪn] [ju:; jʊ] .

There	are	not	the	usual	bubble	squeals	in	you	.
那里	是	不是	这	通常	气泡	尖叫	在	你	.

你没有发出平时那种尖叫的泡泡声。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'fju:zd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

"	I	never	was	so	confused	in	all	my	life	.
"	我	绝不	曾是	所以	使困惑	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么困惑过。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

I	don't	know	how	to	answer	people	when	they	express	a	liking	for	me	,
我	不	知道	如何	到	回答	人们	什么时候	他们	表达	一个	喜欢	为了	我	,

当别人表达对我的好感时，我不知道该如何回应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] [pæst] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

because	I	have	never	had	many	compliments	passed	on	me	.
因为	我	有	绝不	有	许多	赞美	通过了	在	我	.

因为我很少收到别人的称赞。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['toʊni] , " [aɪ] [sed] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz] [aɪ] [felt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

"	Thank	you	,	Tony	,	"	I	said	,	just	as	humbly	as	I	felt	,	which	was	very
"	感谢	你	,	托尼	,	"	我	说	,	只是	作为	谦卑地	作为	我	毛毡	,	哪个	曾是	非常

['hʌmb(ə)l] [ɪn'di:d] .

humble	indeed	.
谦逊的	的确	.

“谢谢你，托尼，”我谦卑地说，语气和我内心的感受一样谦卑，而我的内心确实非常谦卑。

" [naʊ] , ['filis] , [aɪ] ['wɔznt] ['pætɪŋ] ['eni] ['faɪdoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , " ['toʊni] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni]

"	Now	,	Phyllis	,	I	wasn't	patting	any	Fido	on	the	head	,	"	Tony	laughed	in	a	funny
"	现在	,	菲利斯	,	我	不是	轻拍	任何	菲多	在	这	头	,	"	托尼	笑了	在	一个	有趣的

[wei] ;

way	;
方式	;

“菲利斯，我可没摸任何狗狗的头，”托尼滑稽地笑着说；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [hæd; həd] [ti:zd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] .

for	what	I	said	had	teased	him	,	though	I	don't	know	just	why	.
为了	什么	我	说	有	戏弄	他	,	尽管	我	不	知道	只是	为什么	.

因为我说的话逗弄了他，虽然我不知道为什么。

" [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [jelp] [wen] [aɪ] [skerd] [ʌp]

"	And	also	I	didn't	say	that	to	you	because	you	didn't	yelp	when	I	scared	up
"	和	还	我	没有	说	那	到	你	因为	你	没有	喊叫	什么时候	我	害怕的	向上

[ə; eɪ] ['boʊgi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

a	bogie	for	you	,
一个	转向架	为了	你	,

“而且我没跟你说这些，是因为我为你吓出一头鼻涕虫的时候你也没叫。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['rɑ:ksiz] [kə'tæstrəfi] [ðɪs]

but	because	I	saw	how	you	came	near	beating	me	to	Roxy's	catastrophes	this
但	因为	我	锯	如何	你	来了	靠近	殴打	我	到	罗克西的	灾难	这

['mɔ:rnɪŋ] [wen] [bel] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [goʊ] - [baɪ] .

morning	when	Belle	wanted	to	give	her	the	jolly	go	-	by	.
早晨	什么时候	美女	通缉	到	给	她	这	快乐的	去	-	经过	.

但因为我看到今天早上贝尔想轻松离开罗克西的时候，你差点就抢在我前面去处理罗克西的灾难了。

[oʊld] - [hæz; həz] [sʌm; səm] [rʌf] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

Old	Roxanny	has	some	rough	going	at	times	,
老的	-	有	一些	粗糙的	去	在	时代	,

老罗克珊妮有时日子不好过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][stænd][baɪ]

and	it	is	good	to	know	that	she	has	got	a	bubble	next	door	to	stand	by
和	它	是	好的	到	知道	那	她	有	得到	一个	气泡	下一个	门	到	站立	经过

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] - ['dɑːrnɪŋ] [weɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] .

her	in	a	stocking	-	darning	way	a	fellow	can't	.
她	在	一个	袜	-	织补	方式	一个	同伴	不能	.

令人欣慰的是，她隔壁有个像泡泡一样的人在她身边，像缝补袜子一样帮她。这是男人做不到的。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" ['toʊni] ['lʌtrəl] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [jet] ,

"	Tony	Luttrell	is	an	honorable	gentleman	,	if	he	is	just	in	short	trousers	yet	,
"	托尼	卢特雷尔	是	一个	光荣的	绅士	,	如果	他	是	只是	在	短的	裤子	然而	,

“托尼·卢特雷尔是一位正直的绅士，即便他现在还穿着短裤。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	I	appreciate	his	friendship	.
和	我	欣赏	他的	友谊	.

我很珍惜他的友谊。

[ðæt] ['ʃædoʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

That	shadow	will	make	me	uneasy	.
那	阴影	将要	制作	我	不安	.

那片阴影会让我感到不安。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [krɔːs] , ['nɜːrvəs] [waɪt] [hen] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] ,

I	feel	like	that	cross	,	nervous	white	hen	of	Uncle	Pompey's	,
我	感觉	喜欢	那	叉	,	紧张的	白色的	母鸡	的	叔叔	庞贝的	,

我感觉自己就像庞贝叔叔家那只紧张兮兮的杂交白母鸡。

['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['daɪnəmaɪt] ['bɔtlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [egz] .

only	as	if	I	were	sitting	on	dynamite	bottles	instead	of	eggs	.
仅有的	作为	如果	我	是	坐着	在	炸药	瓶子	反而	的	鸡蛋	.

感觉就像我坐在炸药瓶上而不是鸡蛋上一样。

[aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][duː] [trʌst] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌst] ['rɔdʒəz] ?

I	will	and	do	trust	my	father	,	but	can	I	trust	him	to	trust	Rogers	?
我	将要	和	做	相信	我的	父亲	,	但	能	我	相信	他	到	相信	罗杰斯	?

我信任我的父亲，也确实信任他，但我能相信他会信任罗杰斯吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['præktɪs] , [laɪk] ['toʊniːz] ['fɑːðər] ,

Oh	,	I	wish	he	was	just	a	lawyer	with	almost	no	practice	,	like	Tony's	father	,
哦	,	我	希望	他	曾是	只是	一个	律师	和	几乎	不	实践	,	喜欢	托尼的	父亲	,

哦，我真希望他只是个像托尼父亲那样几乎没有业务的律师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wer] [aɪ] [nuː] [hiː; hi]

and	was	sitting	in	the	office	all	day	long	doing	nothing	,	where	I	knew	he
和	曾是	坐着	在	这	办公室	全部	天	长的	正在做	没有什么	,	在哪里	我	知道	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我知道他整天都坐在办公室里无所事事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [ðæt] [hæv; həv]

instead	of	going	back	and	forth	from	the	city	with	other	men	that	have
反而	的	去	后退	和	前进	从	这	城市	和	其他	男人	那	有

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] !

more	money	than	it	is	right	to	have	!
更多的	钱	比	它	是	正确的	到	有	!

而不是和那些钱多得不合时宜的男人一起往返于城市和家之间!

[aɪd]['iːv(ə)n][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn]

I'd	even	be	willing	to	have	him	keep	the	grocery	store	even	if	it	did	mean
ID	甚至	是	愿意的	到	有	他	保持	这	杂货店	店铺	甚至	如果	它	做过	意思是

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz][fɜːrst] - ['fæməli][æz; əz] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .

that	he	wasn't	quite	as	first	-	family	as	Judge	Luttrell	and	the	Byrds	.
那	他	不是	相当	作为	第一的	-	家庭	作为	法官	卢特雷尔	和	这	伯兹	.

即使这意味着他不像卢特雷尔法官和伯兹家族那样是第一家族，我也愿意让他继续经营杂货店。

[oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] — [aɪ][duː] — [aɪ][duː] !

Oh	,	I	do	love	my	father	—	I	do	—	I	do	!
哦	,	我	做	爱	我的	父亲	—	我	做	—	我	做	!

哦，我真的很爱我的父亲——我真的——我真的爱他！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɑːnt] [pʊt] [æn; ən] ['aɪdl] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd]

It	does	seem	a	pity	that	a	person	can't	put	an	Idol	on	a	pedestal	and
它	做	似乎	一个	遗憾	那	一个	人	不能	放	一个	偶像	在	一个	座	和

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

keep	it	here	without	having	it	come	down	and	bother	around	the	house	.
保持	它	这里	没有	拥有	它	来	向下	和	打扰	大约	这	房子	.

真可惜，一个人不能把偶像放在神坛上供奉起来，而不用担心它会掉下来在房子里到处乱跑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

The	idea	of	being	introduced	to	Mr	.	Douglass	Byrd	and	having	to	speak
这	主意	的	存在	介绍	到	先生	.	道格拉斯	伯德	和	拥有	到	说话

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ]

directly	to	him	with	my	own	voice	has	kept	me	miserable	all	this	month
直接地	到	他	和	我的	自己的	嗓音	有	保留	我	悲惨的	全部	这	月

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['biːɪŋ] [rɑːk'sænz] [frend] [ænd; ənd]

in	which	I	have	been	so	perfectly	happy	being	Roxanne's	friend	and
在	哪个	我	有	到过	所以	完美	快乐的	存在	罗克珊的	朋友	和

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

confidante	,
知己	,

一想到要被介绍给道格拉斯·伯德先生，还要用自己的声音直接和他说话，我就感到无比痛苦。而在这个月里，我一直很享受做罗克珊的朋友和知己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['traɪɪŋ]

but	it	has	happened	and	I'm	glad	it's	over	,	though	it	was	under	trying
但	它	有	发生	和	我是	高兴的	它是	超过	,	尽管	它	曾是	在下面	尝试

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但事情已经发生了，我很高兴它结束了，尽管过程很艰难。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

These	are	they	.
这些	是	他们	.

就是他们。

[maɪ] [fɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [mʌnθ] ['lʌvleis] ['peitən] [hæz; həz]

My	fears	have	come	to	pass	and	in	this	eventful	month	Lovelace	Peyton	has
我的	恐惧	有	来	到	经过	和	在	这	多事	月	洛夫莱斯	佩顿	有

[groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər] ,

grown	from	a	slender	,
生长	从	一个	苗条	,

我的担忧变成了现实，在这个多事之秋的一个月里，洛夫莱斯·佩顿从一个纤细的女孩成长为一个健康强壮的女孩。

[freɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑ:li][æz; əz] ['meimi] [su:] ,

frail	little	boy	into	almost	as	much	of	a	roly	-	poly	as	Mamie	Sue	,
脆弱	小的	男生	进入	几乎	作为	很多	的	一个	罗利	-	聚合物	作为	玛米	起诉	,

一个瘦弱的小男孩变得几乎和玛米·苏一样圆滚滚的，

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [laɪk] [rɔk'sæn] .

and	looks	more	like	her	than	he	does	like	Roxanne	.
和	看起来	更多的	喜欢	她	比	他	做	喜欢	罗克珊	.

他看起来更像她，而不是像罗克珊。

[aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə] ,

I	try	not	to	feed	him	more	than	four	times	a	day	extra	,
我	尝试	不是	到	喂养	他	更多的	比	四	时代	一个	天	额外的	,

我尽量每天只额外喂他四次，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	is	stern	with	me	about	it	.
但	他	是	船尾	和	我	关于	它	.

但他对此事态度很严厉。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [treɪd] [ðə; ði] [keɪk] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]

Sometimes	he	will	trade	the	cake	I	give	him	about	four	o'clock	for	a	new
有时	他	将要	贸易	这	蛋糕	我	给	他	关于	四	点钟	为了	一个	新的

[ʃeɪpt] ['bɑ:t(ə)l] ,

shaped	bottle	,
形状	瓶子	,

有时他会用我下午四点左右给他的蛋糕去换一个新造型的瓶子。

[bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [bəuθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

but	lots	of	times	he	gets	the	bottle	and	the	cake	both	away	from	me	.
但	很多	的	时代	他	获得	这	瓶子	和	这	蛋糕	两个都	离开	从	我	.

但很多时候他都能从我手里把酒瓶和蛋糕都抢走。

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][bi:; bi] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] ,

I	just	can't	be	strong	-	minded	with	Lovelace	Peyton	,
我	只是	不能	是	强的	-	有思想	和	洛夫莱斯	佩顿	,

我就是无法对洛夫莱斯·佩顿表现出强硬的态度。

[laɪk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [rɔk'sæn] [fə'gets] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]

like	I	ought	to	be	to	make	up	for	the	way	Roxanne	forgets	to	see	him
喜欢	我	应该	到	是	到	制作	向上	为了	这	方式	罗克珊	忘记了	到	看	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi] [klaʊd] .

from	the	rosy	cloud	.
从	这	红润	云	.

我应该这样做，以弥补罗克珊沉浸在美好幻想中而忽略他的过错。

" [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [maʊθ] - [kɪs] , ['filis] ;

"	If	you'll	give	me	a	bottle	,	I'll	give	you	one	mouth	-	kiss	,	Phyllis	;
"	如果	你会	给	我	一个	瓶子	,	患病的	给	你	一	嘴	-	吻	,	菲利斯	;

“如果你给我一瓶酒，我就给你一个吻，菲利斯；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [tu:] , [aɪ][kæn; kən] ['meɪbi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

but	for	cake	and	bottles	too	,	I	can	maybe	make	it	two	,
但	为了	蛋糕	和	瓶子	也	,	我	能	或许	制作	它	二	,

但如果蛋糕和酒水也算在内，我或许可以做两份。

" [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	is	the	way	he	bargains	with	me	.
"	是	这	方式	他	特价商品	和	我	.

这是他和我讨价还价的方式。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [lʌv] ,

Fifteen	**years**	**is**	**a**	**long**	**time**	**to**	**starve**	**for**	**a**	**little**	**brother**	**to**	**love**	**,**
十五	年	是	一个	长的	时间	到	饿死	为了	一个	小的	兄弟	到	爱	,

十五年，为了疼爱弟弟而挨饿，这时间太长了。

[soʊ] ['lʌvleis] ['peitən] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [gets] [bəuθ][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɔtlz] .

so	**Lovelace**	**Peyton**	**almost**	**always**	**gets**	**both**	**the**	**cake**	**and**	**bottles**	**.**
所以	洛夫莱斯	佩顿	几乎	总是	获得	两个都	这	蛋糕	和	瓶子	.

所以洛夫莱斯·佩顿几乎总是能同时得到蛋糕和酒水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第3/8页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fæt][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd]

But	his	fat	has	begun	to	burst	out	of	all	the	clothes	he	has	and
但	他的	胖的	有	开始	到	爆裂	出去	的	全部	这	衣服	他	有	和

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [nu:] [wʌnz] .

somebody	has	got	to	get	him	new	ones	.
某人	有	得到	到	得到	他	新的	一个	.

但是他身上的肥肉已经撑破了他所有的衣服，得有人给他买新衣服了。

[rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju: 'es] [ðɪs]

Roxanne	and	I	were	managing	it	when	Mr	.	Douglass	interrupted	us	this
罗克珊	和	我	是	管理	它	什么时候	先生	.	道格拉斯	中断	我们	这

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

今天早上，我和罗克珊正在处理这件事，这时道格拉斯先生打断了我们；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['stu:pɪdɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]

and	I'm	glad	a	man	is	so	much	stupider	than	a	woman	or	maybe	his
和	我是	高兴的	一个	男人	是	所以	很多	更愚蠢	比	一个	女士	或者	或许	他的

['fi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][hɜ:rt][ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:rgju:][hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ]

feelings	would	have	got	hurt	and	I'd	have	had	to	argue	him	into	my
情怀	会	有	得到	伤害	和	ID	有	有	到	争论	他	进入	我的

[plæn][laɪk][aɪ][dɪd] [rɔk'sæn] .

plan	like	I	did	Roxanne	.
计划	喜欢	我	做过	罗克珊	.

我很高兴男人比女人愚蠢得多，否则他的自尊心可能会受到伤害，而我可能就得像对付罗克珊那样，费尽口舌才能让他接受我的计划。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	feel	sure	I	would	have	failed	with	him	.
我	感觉	当然	我	会	有	失败的	和	他	.

我觉得如果跟他合作，我肯定会失败。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['aɪdl][aɪ]['evər][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nu:] [æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] ['i:ðər] [frendz]

He	is	the	first	Idol	I	ever	had	and	I	am	new	at	managing	either	friends
他	是	这	第一的	偶像	我	曾经	有	和	我	是	新的	在	管理	任何一个	朋友们

[ɔ:r]['aɪdəlz] .

or	idols	.
或者	偶像	.

他是我第一个偶像，而我管理朋友或偶像方面都是新手。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [rɔk'sæn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɜ:rdʒəntli]

However	,	I	have	got	so	I	can	get	the	best	of	Roxanne	when	it	is	urgently
然而	,	我	有	得到	所以	我	能	得到	这	最好的	的	罗克珊	什么时候	它	是	紧急

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但是，我已经学会了在紧急情况下如何发挥罗克珊的最佳状态。

" [its] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['filis] , " [rɔk'sæn] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] ,

"	It's	the	funniest	thing	to	me	,	Phyllis	,	"	Roxanne	said	the	other	afternoon	,
"	它是	这	最搞笑	事物	到	我	,	菲利斯	,	"	罗克珊	说	这	其他	下午	,

“我觉得这太好笑了，菲利斯，”罗克珊那天下午说。

[æz; əz][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ] ['retərɪk] ['les(ə)n] , " [bʌt; bət] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

as	I	went	over	to	see	her	about	my	rhetoric	lesson	,	"	but	rich	as	you
作为	我	去	超过	到	看	她	关于	我的	修辞	课	,	"	但	富有的	作为	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

当我过去和她谈我的修辞课时，她说："但是，尽管你很富有，

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl][maɪnd][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [maɪ] [skrɪmps] [laɪk] [aɪ][duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

I	don't	at	all	mind	your	seeing	my	scrimps	like	I	do	the	other	girls	,
我	不	在	全部	头脑	你的	看到	我的	零钱	喜欢	我	做	这	其他	女孩们	,

我一点也不介意你像我看其他女孩那样看我的小肚腩。

['iːv(ə)n] ['meimi] [suː] .

even	Mamie	Sue	.
甚至	玛米	起诉	.

甚至包括玛米·苏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['grænd,məðɝz] ['θɪmbl] [ðæt] [fɪts] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][ænd; ənd][ɪz] [pjʊr]

You	are	like	finding	a	grandmother's	thimble	that	fits	you	exactly	and	is	pure
你	是	喜欢	寻找	一个	祖母的	顶针	那	适合	你	确切地	和	是	纯的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

你就像找到了奶奶用过的、大小正好合适、而且是纯金的顶针。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [seɪ] ['lʌvli] [θɪŋz] [laɪk] [rɔk'sæn] ,

"	Oh	,	I	wish	I	could	learn	to	be	gracious	and	say	lovely	things	like	Roxanne	,
"	哦	,	我	希望	我	可以	学习	到	是	亲切	和	说	迷人的	事物	喜欢	罗克珊	,

"哦，我真希望我能学会像罗克珊那样优雅地说些好听的话。"

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['stɑːpər] [aʊt] .

but	I'm	just	a	corked	bottle	and	I	can't	get	the	stopper	out	.
但	我是	只是	一个	软木塞	瓶子	和	我	不能	得到	这	塞子	出去	.

但我只是个被软木塞堵住的瓶子，拔不出塞子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [skwiːz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

"	I	asked	her	instead	of	giving	her	a	squeeze	and	saying	,
"	我	问	她	反而	的	给予	她	一个	挤	和	说	,

我问她，而不是拥抱她，然后说，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɔk'sæn] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]

"	You	are	the	dearest	thing	on	earth	to	me	,	Roxanne	,	"	which	was	what	I
"	你	是	这	亲爱的	事物	在	地球	到	我	,	罗克珊	,	"	哪个	曾是	什么	我

['riːəli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

"罗克珊，你是我在这个世界上最珍贵的人，"这正是我内心真实的感受。

" [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [oʊld] [dres] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	I'm	sitting	here	before	this	old	dress	I	found	in	the	trunk	in	the	attic	and	trying
"	我是	坐着	这里	前	这	老的	裙子	我	成立	在	这	树干	在	这	阁楼	和	尝试

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['lʌvi] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərd] ['eiprənz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv]

to	think	how	I	could	make	Lovey	wear	the	flowered	aprons	I	can	make	out	of
到	思考	如何	我	可以	制作	亲爱的	穿	这	开花的	围裙	我	能	制作	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我坐在这里，面前摆着我在阁楼箱子里找到的这件旧裙子，我正在想怎样才能让洛维穿上我用它做的花围裙。”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [noʊ] [hi:; hi][wəʊnt] ,

I	almost	know	he	won't	,
我	几乎	知道	他	惯于	,

我几乎可以肯定他不会。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] - [lʊks] [bɔɪ] - [ænd; ənd] [wʌt] - [lʊks] [gɜ:rl] . -

for	he	has	begun	to	say	what	'	looks	boy	'	and	what	'	looks	girl	.	'
为了	他	有	开始	到	说	什么	-	看起来	男生	-	和	什么	-	看起来	女孩	.	-

因为他已经开始说什么是“看起来像男孩的”，什么是“看起来像女孩的”。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət] [li:st] .

I	did	hope	I	could	keep	him	ignorant	of	the	difference	this	summer	at	least	.
我	做过	希望	我	可以	保持	他	无知	的	这	不同之处	这	夏天	在	至少	.

我希望至少今年夏天能让他对其中的区别一无所知。

[wʊd] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['eiprənz][ɔ:r] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] ?

Would	you	ask	him	before	you	make	the	aprons	or	trust	to	his	not	noticing	?
会	你	问	他	前	你	制作	这	围裙	或者	相信	到	他的	不是	注意到	?

你会在制作围裙之前询问他，还是相信他不会注意到?

" [ðə; ði][oʊld] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [skɜ:rt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	The	old	dress	was	the	full	skirt	of	fifty	years	ago	,
"	这	老的	裙子	曾是	这	满的	裙子	的	五十	年	前	,

那件旧裙子是五十年前流行的蓬蓬裙款式。

[wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [red] ['roʊziz][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['dɑ:tɪd] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

with	huge	red	roses	on	a	white	-	and	-	green	dotted	background	,	and	,	as
和	巨大的	红色的	玫瑰	在	一个	白色的	-	和	-	绿色的	虚线	背景	,	和	,	作为

['eiprənz] ,

aprons	,
围裙	,

以白色和绿色圆点为背景，饰以巨大的红色玫瑰图案，并可制成围裙。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ['dɑ:ktər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['sɜ:rkəs] .

would	have	made	the	snake	doctor	look	like	a	very	young	circus	.
会	有	制成	这	蛇	医生	看	喜欢	一个	非常	年轻的	马戏团	.

会让那个蛇医看起来像个很年轻的马戏团演员。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [kræŋkt] [maɪ][maɪnd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]

I	couldn't	stand	the	thought	and	cranked	my	mind	as	hard	as	I	could	for
我	不能	站立	这	想法	和	曲柄	我的	头脑	作为	难的	作为	我	可以	为了

[ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] .

a	half	minute	.
一个	一半	分钟	.

我无法忍受这种想法，于是拼命地思考了半分钟。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] ,

The	idea	came	,
这	主意	来了	,

这个想法出现了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	it	is	a	good	thing	to	be	perfectly	straight	in	the	treatment	of	your
和	它	是	一个	好的	事物	到	是	完美	直的	在	这	治疗	的	你的

[frendz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

friends	at	all	times	,
朋友们	在	全部	时代	,

始终坦诚待人是件好事。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [kʌmz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

so	that	when	a	crisis	comes	they	will	depend	on	you	.
所以	那	什么时候	一个	危机	来	他们	将要	依赖	在	你	.

这样，当危机来临时，他们就会依赖你。

" [rɔk'sæn] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Roxanne	,	"	I	said	,	looking	determinedly	and	sternly	into	her	face	with
"	罗克珊	,	"	我	说	,	寻找	坚定地	和	严厉地	进入	她	脸	和

['fɑːðɝz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Father's	own	expression	,
父亲的	自己的	表达	,

“罗克珊，”我说道，目光坚定而严厉地盯着她的脸，表情和父亲如出一辙。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	have	I	ever	offered	you	a	single	thing	to	eat	except	when	you	were
"	有	我	曾经	提供	你	一个	单身的	事物	到	吃	除了	什么时候	你	是

['kʌmpəni] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

company	like	the	other	girls	,
公司	喜欢	这	其他	女孩们	,

除了像其他女孩一样陪伴你的时候，我有没有给你提供过任何食物?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði]['bɜːrd][praɪd] ? "

or	anything	else	that	would	hurt	the	Byrd	pride	?	"
或者	任何事物	别的	那	会	伤害	这	伯德	自豪	?	"

或者还有什么其他事情会伤害伯德家族的自尊心?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , ['filis] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ɔːr] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [siː]

"	No	,	you	haven't	,	Phyllis	,	and	that's	why	I	don't	mind	telling	or	letting	you	see
"	不	,	你	还没有	,	菲利斯	,	和	那就是	为什么	我	不	头脑	讲述	或者	出租	你	看

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不，你还没有，菲利斯，所以我不介意告诉你一些事情或者让你看到一些事情。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

You	understand	that	it	is	for	the	cause	,
你	理解	那	它	是	为了	这	原因	,

你明白这是为了这个目标，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt] — [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	I	don't	have	to	be	afraid	that	you	will	hurt	—	hurt	my	feelings	.
和	我	不	有	到	是	害怕的	那	你	将要	伤害	—	伤害	我的	情怀	.

我不必担心你会伤害我——伤害我的感情。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk]

"	I	never	thought	it	would	be	possible	for	a	girl	to	look	at	me	like
"	我	绝不	想法	它	会	是	可能的	为了	一个	女孩	到	看	在	我	喜欢

[rɔk'sæn] ['bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['eiprənz][ænd; ənd][oʊld]

Roxanne	Byrd	looked	at	me	across	the	pile	of	ragged	little	aprons	and	old
罗克珊	伯德	看起来	在	我	穿过	这	桩	的	破烂不堪	小的	围裙	和	老的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“我从未想过会有一个女孩像罗克珊·伯德那样看着我，她隔着一堆破旧的小围裙和旧裙子看着我。”

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

I	thank	God	for	it	!
我	感谢	上帝	为了	它	!

我为此感谢上帝!

" [wel] , " [aɪ] [sed] ,

"	Well	,	"	I	said	,
"	出色地	,	"	我	说	,

“嗯,”我说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [dres] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [bluː] ['gɪŋəm] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə]

"	for	that	dress	I	want	to	trade	you	this	blue	gingham	I	have	got	on	to
"	为了	那	裙子	我	想	到	贸易	你	这	蓝色的	格子布	我	有	得到	在	到

[meɪk] [ðə; ði]['eiprənz] [aʊt] [ʌv; əv] .

make	the	aprons	out	of	.
制作	这	围裙	出去	的	.

“我想用我手头这块蓝色格子布跟你换那件裙子，我打算用这块布做围裙。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θriː] [ɪf] [ðə; ði] [tʌks] [ɑːr; ər] [rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .

It	will	make	three	if	the	tucks	are	ripped	out	of	the	skirt	.
它	将要	制作	三	如果	这	褶皱	是	撕裂	出去	的	这	裙子	.

如果把裙子上的褶裥撕掉，就会变成三条。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld] ['flaʊərd] [skɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ɪn]

I	want	the	old	flowered	skirt	to	make	some	cushions	for	the	window	seat	in
我	想	这	老的	开花的	裙子	到	制作	一些	靠垫	为了	这	窗户	座位	在

[ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [sliːp] [ɪn] ,

the	room	I	sleep	in	,
这	房间	我	睡觉	在	,

我想用那条旧碎花裙做几个靠垫，放在我睡觉的房间的窗边座椅上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mə'hɑːgəni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

for	it	will	be	just	the	thing	to	go	with	the	old	mahogany	of	your
为了	它	将要	是	只是	这	事物	到	去	和	这	老的	桃花心木	的	你的

['grænd,məðɚz] .

grandmother's	.
祖母的	.

因为它正好可以搭配你祖母家的老式红木家具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɪnts] [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	is	real	old	-	fashioned	chintz	and	is	worth	just	about	ten	times	as	much	as
它	是	真实的	老的	-	造型	印花棉布	和	是	值得	只是	关于	十	时代	作为	很多	作为

[ðɪs] [dres] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ,

this	dress	I	have	got	on	,
这	裙子	我	有	得到	在	,

这是非常老式的印花棉布，价值大约是我身上这件裙子的十倍。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət]['mɪstər] . ['hædliːz] ,

which	you	know	I	bought	at	Mr	.	Hadley's	,
哪个	你	知道	我	买	在	先生	.	哈德利	,

你知道那是我在哈德利先生那里买的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌz(ə)n] [wʌnz] [ðæt] [mɪs] [griːn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

with	the	other	dozen	ones	that	Miss	Green	is	making	for	me	,	at	twenty	-	five
和	这	其他	打	一个	那	错过	绿色的	是	制作	为了	我	,	在	二十	-	五

[sents] [ə; eɪ][jɑːrd] .

cents	a	yard	.
分	一个	院子	.

还有格林小姐为我做的其他十二件，每码二十五美分。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

" [rɔk'sæn] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['spendɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ˌem 'iː]
" **Roxanne** **doesn't** **know** **about** **that** **awful** **spending** **burden** **I** **have** **had** **laid** **on** **me**
" 罗克珊 不 知道 关于 那 可怕 开支 负担 我 有 有 铺设 在 我

罗克珊并不知道我肩负着多么沉重的开支负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [maɪ'self] -
and **she** **is** **just** **as** **interested** **in** **helping** **me** **go** **and** **buy** **myself** **Byrdsville**
和 她 是 只是 作为 感兴趣的 在 帮助 我 去 和 买 我 -
[kloʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðɚz] ['pleʒər] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
clothes **as** **a** **friend** **can** **be** **in** **another's** **pleasure** **—** **not** **knowing** **it** **to** **be**
衣服 作为 一个 朋友 能 是 在 另一个的 乐趣 — 不是 会心 它 到 是
['peɪnf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
painful **responsibility** **.**
痛苦 责任 .

她非常热衷于帮我去伯兹维尔买衣服，就像朋友乐于见到别人快乐一样——却不知道这是一种痛苦的责任。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]
I **locked** **the** **box** **that** **came** **from** **New** **York** **with** **all** **my** **spring** **and** **summer**
我 已锁定 这 盒子 那 来了 从 新的 约克 和 全部 我的 春天 和 夏天
[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
things **in** **it** **,**
事物 在 它 ,

我把从纽约寄来的装有我所有春夏衣物的箱子锁了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [kruːd] ,
in **a** **closet** **the** **day** **it** **came** **,** **and** **while** **these** **things** **are** **,** **of** **course** **crude** **,**
在 一个 壁橱 这 天 它 来了 , 和 尽管 这些 事物 是 , 的 课程 原油 ,

它到货当天就被放在壁橱里了，虽然这些东西当然很粗糙，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kloʊðz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
I **like** **to** **be** **in** **clothes** **like** **the** **other** **girls** **.**
我 喜欢 到 是 在 衣服 喜欢 这 其他 女孩们 .

我喜欢穿和其他女孩一样的衣服。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] ['betər] .
I **seem** **to** **fit** **in** **better** **.**
我 似乎 到 合身 在 更好的 .

我感觉自己更能融入其中了。

[aɪ] [spent] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət] [ðæt] [stɔːr] [baɪ][hɑːrd] ['efərt] ,
I **spent** **seventy** **-** **five** **dollars** **at** **that** **store** **by** **hard** **effort** **,**
我 花费 七十 - 五 美元 在 那 店铺 经过 难的 努力 ,

我在那家店里辛苦花了七十五美元。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['mɪstər] . ['hædliːz] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
and **I** **think** **won** **Mr** **.** **Hadley's** **good** **will** **for** **life** **for** **both** **Father** **and** **me**
和 我 思考 韩元 先生 . 哈德利 好的 将要 为了 生活 为了 两个都 父亲 和 我
.
:
.

我认为，我和父亲都因此赢得了哈德利先生终生的好感。

['ɔːlsoʊ] [mɪs] ['griːnz] [tʃek] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋli] [lɑːrdʒ][bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Also **Miss** **Green's** **check** **was** **gratifyingly** **large** **both** **to** **her** **and** **me** **.**
还 错过 青菜 查看 曾是 令人欣慰的是 大的 两个都 到 她 和 我 .

此外，格林小姐的支票金额也相当可观，这让她和我都很满意。

" [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] , [rɔk'sæn] ?
" Will you trade , Roxanne ?
" 将要 你 贸易 , 罗克珊 ?

罗克珊，你愿意交换吗?

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðɝz] [stɜːrn] [wɪl] .
" I asked again , keeping the eagerness out of my voice with my father's stern will .
" 我 问 再次 , 保持 这 渴望 出去 的 我的 嗓音 和 我的 父亲的 船尾 将要 .

我再次问道，语气中没有流露出急切，像父亲一样严厉。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
" Oh , I don't think I ought .
" 哦 , 我 不 思考 我 应该 .

“哦，我想我不应该。”

" [rɔk'sæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəunt] — [ðæt] [ɪz] ,
" Roxanne hesitated and then said : " Are you sure you don't — that is ,
[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
are you sure ? "
是 你 当然 ? "

罗克珊犹豫了一下，然后说：“你确定你不——我是说，你确定吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [aɪ] ['ænsər] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [toʊn] .
" I am , " I answered briskly , and in a business like tone .
" 我 是 , " 我 回答 轻快地 , 和 在 一个 商业 喜欢 语气 .

“是的，”我干脆利落地回答，语气也很公事公办。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] ['lʌvli] [oʊld] [stʌf] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['kuʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [ruːm]
" You can't say that lovely old stuff won't make the very cushions for that very room
" 你 不能 说 那 迷人的 老的 东西 惯于 制作 这 非常 靠垫 为了 那 非常 房间
, [rɔk'sæn] . "
, Roxanne . "
, 罗克珊 . "

“你不能说那些漂亮的旧物不能用来做那间房间的完美靠垫，罗克珊。”

" [ðeɪ] ['truːli] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ['filis] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪŋəm] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər]
" They truly will be lovely , Phyllis , and that gingham will solve the problem for
" 他们 真的 将要 是 迷人的 , 菲利斯 , 和 那 格子布 将要 解决 这 问题 为了
- [hoʊl] ['sʌmər] .
Lovey's whole summer .
- 所有的 夏天 .

“它们一定会很可爱，菲利斯，而且那块格子布将解决洛维整个夏天的穿衣问题。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] — "
To - morrow we will — "
到 - 明天 我们 将要 — "

明天我们将——

" [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]
" Not to - morrow ; right now , and I'll help you rip and cut out from
" 不是 到 - 明天 ; 正确的 现在 , 和 患病的 帮助 你 撕裂 和 切 出去 从
[ðə; ði] [skɜːrt] ,
the skirt ,
这 裙子 ,

“不是明天，就是现在，我帮你把裙子撕下来剪掉。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [maɪ] [belt] .
" I said , and began to undo my belt .
" 我 说 , 和 开始 到 撤销 我的 腰带 .

“我说着，开始解开我的皮带。”

[aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let] [ðæt] ['fæməli] [praɪd] [get][tuː; tə] ['sɪmərɪŋ] [ɪn] [rɔk'sæn] [ɪn][ðə; ði]

I	knew	better	than	to	let	that	family	pride	get	to	simmering	in	Roxanne	in	the
我	知道	更好的	比	到	让	那	家庭	自豪	得到	到	煨煮	在	罗克珊	在	这

[wiː] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

wee	small	hours	of	the	night	.
哇	小的	小时	的	这	夜晚	.

我深知，在深夜，不该让罗克珊心中的那份家族荣誉感愈演愈烈。

" [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

"	A	trade	is	a	trade	,	as	soon	as	it	is	made	.
"	一个	贸易	是	一个	贸易	,	作为	很快	作为	它	是	制成	.

“交易一旦达成，就是交易。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dres] . "

Give	me	my	dress	.	"
给	我	我的	裙子	.	"

把我的裙子给我。

" [oʊ] , ['filis] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	Phyllis	,	there	never	was	anybody	like	you	,
"	哦	,	菲利斯	,	那里	绝不	曾是	任何人	喜欢	你	,

“哦，菲利斯，世上再也找不到像你这样的人了。”

" [læft] [rɔk'sæn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt]

"	laughed	Roxanne	in	a	voice	that	is	like	music	to	a	person	who	understands	what
"	笑了	罗克珊	在	一个	嗓音	那	是	喜欢	音乐	到	一个	人	WHO	明白	什么

['frendʃɪp] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] .

friendship	really	is	and	hasn't	had	very	much	.
友谊	真的	是	和	还没有	有	非常	很多	.

罗克珊笑着说，她的声音对于真正懂得友谊是什么，却又很少拥有友谊的人来说，就像音乐一样动听。

[wiː; wi][bəuθ] [læft] [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [dres] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtnd]

We	both	laughed	as	I	slipped	the	quaint	old	dress	over	my	head	and	buttoned
我们	两个都	笑了	作为	我	滑倒了	这	古雅	老的	裙子	超过	我的	头	和	纽扣

[ðə; ði] [loʊ] - [nekt] [weɪst] ,

the	low	-	necked	waist	,
这	低的	-	颈部	腰部	,

我把那件古色古香的旧裙子套在头上，扣上低领口的扣子，我们俩都笑了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] ['pʌfi] - [sliːvz] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

with	its	short	puffy	-	sleeves	,	straight	down	the	front	.
和	它是	短的	蓬松	-	袖子	,	直的	向下	这	正面	.

它有着短而蓬松的袖子，正面是直筒的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [præns]

It	had	such	a	style	of	its	own	and	fitted	me	so	that	I	began	to	prance
它	有	这样的	一个	风格	的	它是	自己的	和	适配	我	所以	那	我	开始	到	轻快地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

in	front	of	the	long	mirror	in	the	living	room	,
在	正面	的	这	长的	镜子	在	这	活的	房间	,

它有着自己独特的风格，而且非常适合我，所以我开始在客厅的长镜子前翩翩起舞。

[wɪtʃ] [ɪz][gɪlt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

which	is	gilt	,	a	hundred	years	old	,
哪个	是	镀金	,	一个	百	年	老的	,

它是镀金的，已有百年历史，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] ['grænmʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]

and	belonged	to	the	stiff	grandmother	over	the	mantel	who	had	probably
和	属于	到	这	僵硬的	祖母	超过	这	壁炉架	WHO	有	大概

[p'rɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

pranced	in	the	same	gown	in	the	same	way	fifty	years	ago	,
轻快地	在	这	相同的	袍	在	这	相同的	方式	五十	年	前	,

这件衣服属于摆放在壁炉架上那位一本正经的祖母，她可能五十年前就穿着同样的裙子以同样的方式走过。

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [maɪn] .

if	her	heart	was	as	young	and	happy	as	mine	.
如果	她	心	曾是	作为	年轻的	和	快乐的	作为	矿	.

如果她的心也像我的一样年轻快乐就好了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][met][ðə; ði]['aɪdl] .

And	those	were	the	trying	circumstances	under	which	I	met	the	Idol	.
和	那些	是	这	尝试	情况	在下面	哪个	我	遇见	这	偶像	.

正是在这样艰难的环境下，我遇到了偶像。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] ,

He	stood	there	in	the	doorway	and	laughed	until	his	big	shoulders	shook	,
他	站立	那里	在	这	门口	和	笑了	直到	他的	大的	肩膀	摇晃	,

他站在门口，大笑起来，直到宽阔的肩膀都颤抖起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [dɑːnst] [laɪk] [spɑːrks] .

and	his	wonderful	eyes	danced	like	sparks	.
和	他的	精彩的	眼睛	跳舞	喜欢	火花	.

他那双迷人的眼睛像火花一样闪烁。

[aɪ] [blʌʃt] [soʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['miːz(ə)lz] ;

I	blushed	so	painfully	that	it	felt	like	measles	;
我	脸红了	所以	痛苦地	那	它	毛毡	喜欢	麻疹	;

我脸红得厉害，感觉像得了麻疹一样；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [breɪk] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

but	when	he	saw	my	embarrassment	break	out	on	me	like	that	,
但	什么时候	他	锯	我的	尴尬	休息	出去	在	我	喜欢	那	,

但当他看到我那样尴尬地露出表情时，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sæd] ['kaɪndnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

a	wonderful	sad	kindness	came	into	his	eyes	and	he	stopped	laughing	.
一个	精彩的	伤心	仁慈	来了	进入	他的	眼睛	和	他	停止	笑	.

他的眼中闪过一丝淡淡的忧伤和善意，他停止了笑声。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [ʃʊk]

He	stood	there	in	the	doorway	and	laughed	until	his	big	shoulders	shook
他	站立	那里	在	这	门口	和	笑了	直到	他的	大的	肩膀	摇晃

他站在门口，大笑起来，直到他宽阔的肩膀都颤抖起来。

" [its] [mɪs] ['filis] ['fɔrsaɪð] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	Miss	Phyllis	Forsythe	,	isn't	it	,
"	它是	错过	菲利斯	福赛斯	,	不是	它	,

“是菲利斯·福赛斯小姐，对吧？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['grænmʌðər] ?

that	I	have	come	home	to	find	masquerading	as	my	own	grandmother	?
那	我	有	来	家	到	寻找	伪装	作为	我的	自己的	祖母	?

我回家后发现她竟然冒充我的祖母?

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [vɔɪs] [soʊ][laɪk] [rɑːk'sænz] [ðæt][ðə; ðɪ][ˌskɑːrlə'tiːnə][ɑːn][maɪ] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd]

in	a	warm	voice	so	like	Roxanne's	that	the	scarlatina	on	my	face	began	to	subside
在	一个	温暖的	嗓音	所以	喜欢	罗克珊的	那	这	猩红热	在	我的	脸	开始	到	塌陷

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] .

and	my	knees	stopped	trembling	.
和	我的	膝盖	停止	发抖	.

她用一种像罗克珊一样温暖的声音说道，以至于我脸上的猩红热病开始消退，我的膝盖也不再颤抖了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] ['rɔksi]

"	You	don't	know	how	indebted	to	you	I	am	for	coming	over	to	make	Roxy
"	你	不	知道	如何	负债累累	到	你	我	是	为了	未来	超过	到	制作	罗克西

[teɪk] [ə; eɪ] ['pleɪtaɪm] .

take	a	playtime	.
拿	一个	游戏时间	.

“你不知道我有多感激你过来陪罗克西玩耍。”

" ['pleɪtaɪm] ,

"	Playtime	,
"	游戏时间	,

游戏时间，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['pætərn] [ænd; ənd] [dɑːrnd] ['eiprənz][ænd; ənd][maɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn]

with	all	that	pattern	and	darned	aprons	and	my	gingham	dress	in	a	pile	on
和	全部	那	图案	和	该死的	围裙	和	我的	格子布	裙子	在	一个	桩	在

[ðə; ðɪ] [æn'sestrəl] ['soʊfə][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred]

the	ancestral	sofa	in	the	corner	with	the	scissors	and	needle	and	thread
这	祖先的	沙发	在	这	角落	和	这	剪刀	和	针	和	线

['geɪpɪŋ] [æt; ət] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] !

gaping	at	Roxanne	and	me	from	the	table	!
张开的	在	罗克珊	和	我	从	这	桌子	!

那些花边、缝补过的围裙，还有我的格子连衣裙，全都堆在角落里祖传的沙发上，剪刀、针线就摆在桌子上，对着我和罗克珊！

['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [æt; ət] [taɪmz] [fɔːr; fər][menz] [stuː'pɪdəti] .

Women	ought	to	be	very	thankful	at	times	for	men's	stupidity	.
女性	应该	到	是	非常	感恩	在	时代	为了	男士	愚蠢	.

女人有时应该对男人的愚蠢感到非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [tuː; tə]

It	was	all	very	well	for	the	red	on	my	face	to	pale	and	my	breath	to
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	这	红色的	在	我的	脸	到	苍白	和	我的	气息	到

[kʌm] ['iziə] [ə'gen] ;

come	easier	again	;
来	更轻松	再次	;

脸上的红晕渐渐消退，呼吸也变得顺畅了，这真是太好了；

[bʌt; bət][noʊ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl][hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	no	fifteen	-	year	-	old	girl	has	an	answer	ready	for	a	remark	of	a
但	不	十五	-	年	-	老的	女孩	有	一个	回答	准备好	为了	一个	评论	的	一个

[mæn] [huː] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪməs] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd][ɪz]

man	who	is	as	great	and	wonderful	and	famous	as	Mr	.	Douglass	Byrd	is
男人	WHO	是	作为	伟大的	和	精彩的	和	著名的	作为	先生	.	道格拉斯	伯德	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [suːn] .

going	to	be	soon	.
去	到	是	很快	.

但是，对于像道格拉斯·伯德先生这样伟大、杰出、即将成名的男士的评价，没有哪个十五岁的女孩能给出恰当的回答。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [soʊ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][frʌm; frəm][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd]

I	was	just	getting	so	loose	-	jointed	from	mortification	that	my	mind	had
我	曾是	只是	获得	所以	松动的	-	关节	从	屈辱	那	我的	头脑	有

['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fainted	away	at	the	very	time	I	needed	it	,
昏厥	离开	在	这	非常	时间	我	需要	它	,

我当时羞愧得浑身僵硬，以至于在最需要清醒的时候，我的大脑却一片空白。

[wen] ['toʊni][ænd; ənd] [pɪŋk] ['tʃæˌdwɛl] [keɪm] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	Tony	and	Pink	Chadwell	came	and	broke	into	the	situation	with	the
什么时候	托尼	和	粉色的	查德威尔	来了	和	打破	进入	这	情况	和	这

[ræ'kuːn] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪlˌfeɪsɪz] .

Raccoon	whistle	for	the	palefaces	.
狸	哨	为了	这	苍白面孔	.

托尼和皮克·查德威尔来了，用浣熊哨子对付那些白人，打断了局面。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [tɪp] - [hɪst] - [toʊ] " ['sɪgnəl] [ðæt]

They	also	broke	through	the	side	window	with	their	"	Tip	-	hist	-	toe	"	signal	that
他们	还	打破	通过	这	边	窗户	和	他们的	"	提示	-	历史	-	脚趾	"	信号	那

['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ðə; ði]['gɜːlz][koʊld] [kriːps] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪtaɪm] .

always	gives	the	girls	cold	creeps	even	in	daytime	.
总是	给予	这	女孩们	寒冷的	令人毛骨悚然	甚至	在	白天	.

他们还用"踮脚尖"的手势敲碎了侧窗，即使在白天，这个手势也总是让女孩们感到毛骨悚然。

['meɪmi] [suː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [guːs] - [fleʃ] [ænd; ənd]['toʊni] [rɪ'pruːvz] [bel] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

Mamie	Sue	calls	it	goose	-	flesh	and	Tony	reproves	Belle	for	telling	her	that
玛米	起诉	呼叫	它	鹅	-	肉	和	托尼	责备	美女	为了	讲述	她	那

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

was	what	she	had	all	the	time	.
曾是	什么	她	有	全部	这	时间	.

Mamie Sue称之为鸡皮疙瘩，Tony责备Belle告诉她自己一直都有这种感觉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [bel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['toʊniːz] ['paʊərf(ə)l]

I	don't	know	what	we	would	do	with	Belle	if	it	wasn't	for	Tony's	powerful
我	不	知道	什么	我们	会	做	和	美女	如果	它	不是	为了	托尼的	强大的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

如果不是托尼的强势性格，我真不知道我们会怎么处置贝尔。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

And	one	thing	I	am	sure	of	,
和	一	事物	我	是	当然	的	,

有一件事我可以肯定，

['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [sʌtʃ] [grænd] [bɔɪz] [æz; əz] ['æntəni] [weɪn] ['lʌtrəl] [ænd; ənd]

never	were	there	in	this	world	such	grand	boys	as	Anthony	Wayne	Luttrell	and
绝不	是	那里	在	这	世界	这样的	盛大	男孩们	作为	安东尼	韦恩	卢特雷尔	和

['mæθjuː] ['fɑːstər] ['tʃæˌdwɛl] — [ðæts] [pɪŋks] [hoʊl] [neɪm] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['eni] [mɔːr] ['noʊtɪs]

Matthew	Foster	Chadwell	—	that's	Pink's	whole	name	—	for	they	didn't	any	more	notice
马修	促进	查德威尔	—	那就是	粉色的	所有的	姓名	—	为了	他们	没有	任何	更多的	注意

[ðæt] [oʊld] ['flaʊərd] [dres] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] ,

that	old	flowered	dress	than	if	it	had	been	the	blue	gingham	,
那	老的	开花的	裙子	比	如果	它	有	到过	这	蓝色的	格子布	,

世界上从来没有像安东尼·韦恩·卢特雷尔和马修·福斯特·查德威尔（这是Pink的全名）这样优秀的男孩，因为他们对那件旧碎花连衣裙的注意程度，和对那件蓝色格子连衣裙的注意程度一样。

[ɔːr] ['iːðər] [rɔk'sæn] [ɔːr][ˌem 'iː] ,

or	either	Roxanne	or	me	,
或者	任何一个	罗克珊	或者	我	,

或者罗克珊或者我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊt] - ['mæstər] [sə'luːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər]

but	they	gave	the	scout	-	master	salute	to	Mr	.	Douglass	and	began	their
但	他们	给予	这	侦察	-	掌握	礼炮	到	先生	.	道格拉斯	和	开始	他们的

['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] .

business	right	away	.
商业	正确的	离开	.

但他们向道格拉斯先生行了童子军礼，然后立即开始工作。

" [ræ'kuːn] [tʃiːf] , " [sed] ['toʊni] , " [ðə; ði][pə'troʊl] [ə'weits] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] , [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] .

"	Raccoon	Chief	,	"	said	Tony	,	"	the	patrol	awaits	you	in	the	Crotch	,	at	your	call	.
"	狸	首席	,	"	说	托尼	,	"	这	巡逻	等待	你	在	这	裆	,	在	你的	称呼	.

"

"
"

“浣熊队长，”托尼说，“巡逻队在胯部等着您，听候您的召唤。”

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

"	On	my	way	,
"	在	我的	方式	,

“我在途中，

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] [æz; əz]['toʊni][hæd; həd][ɪn]

"	answered	Mr	.	Douglass	with	just	as	much	seriousness	as	Tony	had	in
"	回答	先生	.	道格拉斯	和	只是	作为	很多	严肃	作为	托尼	有	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“道格拉斯先生用和托尼一样严肃的语气回答道。”

['toʊni][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [ræ'kuːn] [pə'troʊl]

Tony	had	told	me	how	Mr	.	Douglass	had	organized	the	Raccoon	Patrol
托尼	有	讲述	我	如何	先生	.	道格拉斯	有	组织	这	狸	巡逻

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

and	taught	it	all	it	knows	and	was	just	the	guiding	star	of	all	their
和	教授	它	全部	它	知道	和	曾是	只是	这	指导	星星	的	全部	他们的

[jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

young	lives	,
年轻的	生活	,

托尼曾告诉我，道格拉斯先生是如何组织浣熊巡逻队，教会了他们所有知识，并且是他们所有年轻人的指路明灯。

['oʊnli]['toʊni] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] " ['dʒɑːli][oʊld] [piːs] - ['meɪkər] .

only	Tony	didn't	put	it	that	way	;	he	called	him	their	"	jolly	old	peace	-	maker	.
仅有的	托尼	没有	放	它	那	方式	;	他	称为	他	他们的	"	快乐的	老的	和平	-	制造商	.

但托尼并没有那样说；他称他为他们的“快乐的老和平缔造者”。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rə'kuːnz] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ]

"	That	means	that	all	the	Raccoons	look	up	to	him	and	adore	him	and	try
"	那	方法	那	全部	这	浣熊	看	向上	到	他	和	崇拜	他	和	尝试

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

to	be	exactly	like	him	.
到	是	确切地	喜欢	他	.

“这意味着所有的浣熊都仰慕他、崇拜他，并努力成为像他一样的人。”

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪf] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['dʒɑːnəθən] ,

In	the	Bible	if	David	had	been	eight	years	older	than	Jonathan	,
在	这	圣经	如果	大卫	有	到过	八	年	老	比	乔纳森	,

在圣经中，如果大卫比约拿单年长八岁，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ɪn] - , [ˌtenə'siː]

there	would	have	been	the	same	situation	in	Jerusalem	as	in	Byrdsville	,	Tennessee
那里	会	有	到过	这	相同的	情况	在	耶路撒冷	作为	在	-	,	田纳西州

.

:

.

耶路撒冷的情况与田纳西州伯兹维尔的情况相同。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] , " [sed] [rɔk'sæn] ,

"	I	wonder	what	is	the	matter	with	the	Scouts	,	"	said	Roxanne	,
"	我	想知道	什么	是	这	事情	和	这	童子军	,	"	说	罗克珊	,

“我真想知道童子军们到底怎么了，”罗克珊说道。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ɑːn][ðə; ði] [dres] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][kʌt][ðə; ði]

as	we	both	began	to	rip	on	the	dress	so	I	could	help	her	cut	the
作为	我们	两个都	开始	到	撕裂	在	这	裙子	所以	我	可以	帮助	她	切	这

['eiprənz] .

aprons	.
围裙	.

我们俩开始撕扯裙子，这样我就可以帮她剪围裙了。

" ['dʌgləs] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

"	Douglass	didn't	say	what	he	came	home	for	in	the	middle	of	the	afternoon
"	道格拉斯	没有	说	什么	他	来了	家	为了	在	这	中间	的	这	下午

[ænd; ənd]['toʊni][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	Tony	was	so	serious	that	I	hardly	knew	him	.
和	托尼	曾是	所以	严肃的	那	我	几乎	知道	他	.

“道格拉斯没有说他下午回家是为了什么，而托尼非常严肃，我几乎认不出他了。”

[pɪŋk][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

Pink	was	speechless	from	excitement	.
粉色的	曾是	无言	从	激动	.

Pink激动得说不出话来。

[ðeɪ] [ɔːl]['æktɪd] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [huː] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

They	all	acted	that	way	when	they	found	out	about	the	queer	man	who	hung	around
他们	全部	行动	那	方式	什么时候	他们	成立	出去	关于	这	酷儿	男人	WHO	悬挂	大约

['selɪŋ] ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ,

selling	patent	medicine	,
销售	专利	药品	,

当他们发现有个同性恋男子在附近兜售专利药品时，他们的反应都一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [mɪs] ['prɪsi] [kept] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ['eməræld] ['nekləs] [ðæt] [keɪm]

trying	to	find	out	where	Miss	Prissy	kept	the	Talbot	emerald	necklace	that	came
尝试	到	寻找	出去	在哪里	错过	普里西	保留	这	塔尔博特	翠	项链	那	来了

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

from	England	before	the	Revolution	.
从	英格兰	前	这	革命	.

试图找出普里西小姐把那条革命前从英国带来的塔尔博特祖母绿项链藏在哪里了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['prɪsi] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'kuːnz] [tuː; tə]

"	Because	Miss	Prissy	lives	alone	it	is	the	duty	of	all	of	the	Raccoons	to
"	因为	错过	普里西	生活	独自的	它	是	这	责任	的	全部	的	这	浣熊	到

[pə'troʊl][hɜːr; hər]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

patrol	her	ever	so	many	times	in	the	day	,
巡逻	她	曾经	所以	许多	时代	在	这	天	,

“因为普里西小姐独自居住，所以每天巡逻她家若干次是所有浣熊的责任。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [lets] ['toʊni] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]

and	Judge	Luttrell	lets	Tony	go	out	the	last	thing	before	he	goes	to	bed	and
和	法官	卢特雷尔	让我们	托尼	去	出去	这	最后的	事物	前	他	去	到	床	和

[gɪv] [mɪs] ['prɪsi] [ðæt] ['sɪgnəl] [wiː; wi] [hɪr] ['evri] [naɪt] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [naɪn] .

give	Miss	Prissy	that	signal	we	hear	every	night	about	half	past	nine	.
给	错过	普里西	那	信号	我们	听到	每一个	夜晚	关于	一半	过去的	九	.

卢特雷尔法官允许托尼在睡觉前最后一件事出去，并向普里西小姐发出我们每晚九点半左右都能听到的那个信号。

[mɪs] ['prɪsi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

Miss	Prissy	says	it	makes	her	comfortable	the	whole	night	,
错过	普里西	说道	它	制作	她	舒服的	这	所有的	夜晚	,

普里西小姐说这让她整晚都感觉很舒服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [rə'kuːnz] [ðer; ðər] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] " [naɪts]

and	the	Colonel	gave	the	Raccoons	their	wireless	outfit	for	being	such	"	Knights
和	这	上校	给予	这	浣熊	他们的	无线的	全套服装	为了	存在	这样的	"	骑士

[ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [mɪs] ['prɪsi] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['teɪbl] ,

of	the	Round	Miss	Prissy	"	instead	of	the	"	Table	,
的	这	圆形的	错过	普里西	"	反而	的	这	"	桌子	,

上校把无线电装置送给了浣熊们，因为他们像“圆桌骑士”一样矫揉造作，而不是“圆桌骑士”。

" [pɪŋk] [sed] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['prɪsi] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

"	Pink	said	;	though	the	Colonel	never	mentioned	Miss	Prissy	in	the	speech	of
"	粉色的	说	;	尽管	这	上校	绝不	提及	错过	普里西	在	这	演讲	的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,

presentation	at	all	,
推介会	在	全部	,

“Pink说道；尽管上校在演讲中根本没提到Prissy小姐，

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪbl] .

but	called	it	Table	.
但	称为	它	桌子	.

但它却把它叫做桌子。

[aɪm] [nɑːt] [roʊ'mæntɪk] [maɪ'self] ,

I'm	not	romantic	myself	,
我是	不是	浪漫的	我	,

我本人并不浪漫。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [triːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['prɪsi]

but	I	could	never	treat	a	man	with	the	lack	of	heart	with	which	Miss	Prissy
但	我	可以	绝不	对待	一个	男人	和	这	缺少	的	心	和	哪个	错过	普里西

[triːts] ['kɜːrn(ə)l] [stɑːkəl] .

treats	Colonel	Stockell	.
款待	上校	斯托克尔	.

但我绝不会像普里西小姐对待斯托克尔上校那样冷酷无情地对待一个男人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

She	makes	herself	as	beautiful	as	possible	and	sits	on	the	front	porch	with
她	制作	她自己	作为	美丽的	作为	可能的	和	坐着	在	这	正面	门廊	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她精心打扮，尽可能地让自己看起来漂亮，然后和他一起坐在前廊上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

and	I	would	call	that	an	honorable	cause	for	marriage	,
和	我	会	称呼	那	一个	光荣的	原因	为了	婚姻	,

我认为这是促成婚姻的一个光荣理由。

[bʌt; bət] [rɔk'sæn] [sez] [ðæt] [ɪn] - [noʊ] [taɪ] [baɪndz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

but	Roxanne	says	that	in	Byrdsville	no	tie	binds	a	lady	to	marry	a	gentleman
但	罗克珊	说道	那	在	-	不	领带	结合	一个	女士	到	结婚	一个	绅士

[ʌn'tɪl] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

until	after	it	is	done	.
直到	后	它	是	完毕	.

但罗克珊说，在伯兹维尔，在婚礼完成之前，没有任何契约能约束一位女士必须嫁给一位男士。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌt] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [skwer] [diːl] " ;

Such	treatment	does	not	look	to	me	like	what	father	calls	a	"	square	deal	"	;
这样的	治疗	做	不是	看	到	我	喜欢	什么	父亲	呼叫	一个	"	正方形	交易	"	;

在我看来，这种待遇并不像父亲所说的“公平对待”；

[bʌt; bət] [mɪs] [priˈsilə] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['skwɛəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

but	Miss	Priscilla	may	have	some	way	of	squaring	it	to	her	conscience	,
但	错过	普里西拉	可能	有	一些	方式	的	平方	它	到	她	良心	,

但普里西拉小姐或许有办法让自己的良心得到慰藉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

as	she	is	very	religious	and	charitable	.
作为	她	是	非常	宗教	和	慈善	.

因为她非常虔诚且乐善好施。

" [aɪm] [glæd] ['dʌgləs] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['dresɪz] , ['filis] , " [sed]

"	I'm	glad	Douglass	doesn't	have	to	know	that	we	traded	dresses	,	Phyllis	,	"	said
"	我是	高兴的	道格拉斯	不	有	到	知道	那	我们	交易	连衣裙	,	菲利斯	,	"	说

[rɔk'sæn] ,

Roxanne	,
罗克珊	,

“我很高兴道格拉斯不必知道我们交换过裙子，菲利斯，”罗克珊说。

[æz; əz] [wiː; wi] [bəuθ] [snɪpt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːmz] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['toʊni]

as	we	both	snipped	away	on	the	long	seams	,	after	he	had	gone	with	Tony
作为	我们	两个都	剪掉	离开	在	这	长的	接缝	,	后	他	有	已消失	和	托尼

[ænd; ənd] [pɪŋk] .

and	Pink	.
和	粉色的	.

在他和托尼、平克离开后，我们俩开始剪长缝线。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] ,

Why	it	is	so	much	more	fun	to	rip	things	than	to	sew	them	,
为什么	它	是	所以	很多	更多的	乐趣	到	撕裂	事物	比	到	缝	他们	,

为什么撕东西比缝东西有趣得多？

[ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['leðər] ['luːɪs] .

is	a	question	I	put	to	you	,	leather	Louise	.
是	一个	问题	我	放	到	你	,	皮革	路易丝	.

这是我向你提出的问题，皮衣路易丝。

" [dʒʌst] [læst] [naɪt] , " [rɔk'sæn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Just	last	night	,	"	Roxanne	continued	,
"	只是	最后的	夜晚	,	"	罗克珊	持续	,

“就在昨晚，”罗克珊继续说道，“

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]

"	he	made	me	sit	out	here	on	the	porch	with	him	and	he	told	me	it
"	他	制成	我	坐	出去	这里	在	这	门廊	和	他	和	他	讲述	我	它

[maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['sʌmər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz]

might	be	all	summer	that	he	will	have	to	use	his	wages	to	get	the	things
可能	是	全部	夏天	那	他	将要	有	到	使用	他的	工资	到	得到	这	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

for	the	experiments	.
为了	这	实验	.

“他让我和他一起坐在门廊上，他告诉我，他可能整个夏天都要用自己的工资来购买实验所需的物品。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][hæz; həz]['æktɪd] ['kwɪrli] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [aʊt][æt; ət]

Mr	.	Rogers	has	acted	queerly	and	he	is	afraid	to	try	anything	out	at
先生	.	罗杰斯	有	行动	奇怪地	和	他	是	害怕的	到	尝试	任何事物	出去	在

[ðiːz] ['fəːnisiz] ,

these	furnaces	,
这些	熔炉	,

罗杰斯先生的行为很奇怪，他不敢在这些熔炉旁尝试任何事情。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [kən'tʌki] [tuː; tə]

so	we	have	to	save	up	enough	for	him	to	go	up	to	Kentucky	to
所以	我们	有	到	节省	向上	足够的	为了	他	到	去	向上	到	肯塔基州	到

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fəːnisiz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

some	little	furnaces	there	and	make	the	experiment	.
一些	小的	熔炉	那里	和	制作	这	实验	.

所以我们必须攒够钱，让他去肯塔基州的一些小型熔炉做实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ,

It	will	cost	a	lot	for	the	trip	and	the	things	,
它	将要	成本	一个	很多	为了	这	旅行	和	这	事物	,

这次旅行和买东西要花很多钱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	we	can	do	it	.
但	我	思考	我们	能	做	它	.

但我认为我们能做到。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][laɪf] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

This	simple	life	agrees	with	us	all	.
这	简单的	生活	同意	和	我们	全部	.

这种简单的生活方式很适合我们所有人。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fæt] ['lʌvi] [ɪz] ['getɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd][kɔːrn] -

Just	look	how	fat	Lovey	is	getting	with	hardly	anything	but	buttermilk	and	corn	-
只是	看	如何	胖的	亲爱的	是	获得	和	几乎	任何事物	但	酪乳	和	玉米	-

[bred] .

bread	.
面包	.

看看洛维，她除了酪乳和玉米面包之外几乎什么都不吃，都胖成什么样了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	makes	me	happy	to	look	at	him	.
它	制作	我	快乐的	到	看	在	他	.

看到他我就很开心。

" [ðə; ðiˈ]['gɪg(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['smʌðər] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [gʊd]

"	The	giggle	that	I	had	to	smother	down	in	my	heart	was	one	of	the	good
"	这	傻笑	那	我	有	到	窒息	向下	在	我的	心	曾是	一	的	这	好的

[θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [laɪf][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [fɔːr; fər]

things	that	come	in	a	person's	life	and	leave	a	mark	on	their	natures	for
事物	那	来	在	一个	人的	生活	和	离开	一个	标记	在	他们的	自然	为了

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

“我强忍住内心的笑声，是人生中美好的事情之一，它会在人的性格中留下永恒的印记。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]

I	think	it	is	a	fine	plan	to	save	little	happinesses	and	put	them	up	on	a
我	思考	它	是	一个	美好的	计划	到	节省	小的	幸福	和	放	他们	向上	在	一个

['spɪrɪt] [ʃelf] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər] [ri'membəz] [ɑːn][ɪn] [deɪz] [wen] ['pleʒərz] [ɑːr; ər]

spirit	shelf	to	take	down	to	feed	your	remembers	on	in	days	when	pleasures	are
精神	架子	到	拿	向下	到	喂养	你的	记得	在	在	天	什么时候	快乐	是

[skers] .

scarce	.
稀少	.

我认为这是一个很好的想法，把生活中的小确幸保存下来，放在记忆的架子上，在快乐匮乏的日子里拿出来，用来滋养你的回忆。

[aɪ] [kɑːnt] [biˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	can't	believe	that	this	life	of	being	with	and	of	other	people	is	going	to
我	不能	相信	那	这	生活	的	存在	和	和	的	其他	人们	是	去	到

[læst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

last	for	me	;
最后的	为了	我	;

我简直不敢相信，这种与他人相处的生活将会一直持续下去；

[soʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['loʊnlinəs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər]

so	if	I	have	to	go	back	into	loneliness	I	will	have	had	it	to	remember
所以	如果	我	有	到	去	后退	进入	孤独	我	将要	有	有	它	到	记住

.

:
.

所以，如果我注定要再次陷入孤独，至少我曾经拥有过这段回忆。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['siːkrət] [ænd; ənd]['rɔdʒəz][ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz]

Any	mention	of	that	dynamite	secret	and	Rogers	in	the	same	conversation	always
任何	提到	的	那	炸药	秘密	和	罗杰斯	在	这	相同的	对话	总是

[meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['loʊnlinəs] [θɔːts] .

makes	me	uneasy	and	that	is	why	I	had	loneliness	thoughts	.
制作	我	不安	和	那	是	为什么	我	有	孤独	想法	.

只要把那个惊天秘密和罗杰斯放在一起谈，我就会感到不安，这就是我感到孤独的原因。

" [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ðiˈ] ['siːkrət] ?

"	What	has	Mr	.	Rogers	done	to	make	your	brother	uneasy	about	the	secret	?
"	什么	有	先生	.	罗杰斯	完毕	到	制作	你的	兄弟	不安	关于	这	秘密	?

“罗杰斯先生做了什么让你的弟弟对这个秘密感到不安？”

" [aɪ] [æskt] [rɔk'sæn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [maɪ'self] , [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

"	I	asked	Roxanne	in	a	voice	that	I	could	see	,	myself	,	was	worried	.
"	我	问	罗克珊	在	一个	嗓音	那	我	可以	看	,	我	,	曾是	担心	.

“我问罗克珊，我听得出她的声音里充满了担忧。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [læft] [rɔk'sæn] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

"	Nothing	at	all	,	"	laughed	Roxanne	;	"	but	we	are	all	just	as	superstitious
"	没有什么	在	全部	,	"	笑了	罗克珊	;	"	但	我们	是	全部	只是	作为	迷信的

[æz; əz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ,

as	old	Uncle	Pompey	,
作为	老的	叔叔	庞贝	,

“什么也没有，”罗克珊笑着说；“但我们都和老庞贝叔叔一样迷信。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʌgləs] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['fi:lɪŋ] - [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]

and	because	Douglass	has	a	'	feeling	'	about	Mr	.	Rogers	,	we	all	have
和	因为	道格拉斯	有	一个	-	感觉	-	关于	先生	.	罗杰斯	,	我们	全部	有

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

to	have	it	,	too	.
到	有	它	,	也	.

因为道格拉斯对罗杰斯先生有“感觉”，所以我们也都应该有这种感觉。

[wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] - [fi:l] - [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][bəuθ] ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ]

We	make	it	a	point	to	'	feel	'	with	each	other	as	both	Douglass	and	I
我们	制作	它	一个	观点	到	-	感觉	-	和	每个	其他	作为	两个都	道格拉斯	和	我

[dɪd] [wen] [wi:; wi][dʒʌst] [nu:] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['ru:stər] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm]

did	when	we	just	knew	with	Uncle	Pompey	that	the	white	rooster	would	die	from
做过	什么时候	我们	只是	知道	和	叔叔	庞贝	那	这	白色的	公鸡	会	死	从

[ðə; ði] [laɪ] [soʊp] [ðæt] ['lʌvi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] .

the	lye	soap	that	Lovey	made	him	take	in	a	pill	.
这	碱液	肥皂	那	亲爱的	制成	他	拿	在	一个	丸	.

我们特意要彼此“感受”，就像我和道格拉斯一样，我们当时就知道庞贝叔叔那只白公鸡会因为洛维让他吞下的碱性肥皂药丸而死。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [tu:; tə] [get] ['lʌvi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər]

It	took	Douglass	and	me	two	whole	days	to	get	Lovey	to	go	on	his	honor
它	采取	道格拉斯	和	我	二	所有的	天	到	得到	亲爱的	到	去	在	他的	荣誉

[ə'baʊt] ['dɑ:ktərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

about	doctoring	the	chicken	,
关于	医生	这	鸡	,

我和道格拉斯花了整整两天时间才让洛维相信他没有给鸡做手脚。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'gri:d] ,

but	he	finally	agreed	,
但	他	最后	同意	,

但他最终还是同意了。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wen'evər] [hi:; hi]

if	we	would	promise	to	let	him	do	things	to	all	of	us	whenever	he
如果	我们	会	承诺	到	让	他	做	事物	到	全部	的	我们	每当	他

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

如果我们答应让他随时随地对我们所有人为所欲为。

['dʌgləs] [lets] [hɪm; ɪm] [tri:t] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] ,

Douglass	lets	him	treat	his	head	with	cold	water	,
道格拉斯	让我们	他	对待	他的	头	和	寒冷的	水	,

道格拉斯让他用冷水冲洗头部。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][hɑ:rd] ['rʌbɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

which	is	just	hard	rubbing	that	he	likes	better	than	anything	,	every	night	before
哪个	是	只是	难的	擦	那	他	点赞	更好的	比	任何事物	,	每一个	夜晚	前

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

那是他最喜欢的，每天晚上晚饭前都要进行的用力摩擦。

[aɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] .

I'm	wearing	a	yarn	string	around	my	ankle	now	for	rheumatism	that	I	haven't	got	.
我是	穿着	一个	纱	细绳	大约	我的	踝	现在	为了	风湿病	那	我	还没有	得到	.

我现在脚踝上缠着一根毛线，说是能预防风湿病，但我其实并没有风湿病。

[ɪn][fækt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] - [ɑːn] ['ɑːnər] - [wɪð; wɪθ] ['lʌvi] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

In	fact	we	are	all	'	on	honor	'	with	Lovey	,	to	save	the	'	live	stock	,
在	事实	我们	是	全部	-	在	荣誉	-	和	亲爱的	,	到	节省	这	-	居住	库存	,

事实上，我们都对洛维“信守承诺”，要拯救“牲畜”。

- [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

'	as	Uncle	Pompey	calls	himself	and	the	chickens	.
-	作为	叔叔	庞贝	呼叫	他自己	和	这	鸡	.

正如庞贝叔叔对自己和鸡群的称呼一样。

" ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	Never	having	had	any	experience	with	little	boys	,
"	绝不	拥有	有	任何	经验	和	小的	男孩们	,

“由于从未有过和小男孩相处的经验，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

I	can't	say	positively	that	Lovelace	Peyton	is	a	wonder	,
我	不能	说	积极地	那	洛夫莱斯	佩顿	是	一个	想知道	,

我不能肯定地说洛夫莱斯·佩顿是个奇才，

[bʌt; bət][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [groʊn] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

but	I	firmly	believe	it	and	his	honor	is	entirely	grown	up	while	he	is	not
但	我	牢牢	相信	它	和	他的	荣誉	是	完全	生长	向上	尽管	他	是	不是

[kwaɪt] [faɪv] .

quite	five	.
相当	五	.

但我坚信这一点，他的荣誉感在他不到五岁的时候就已经完全成熟了。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

I've	seen	it	work	.
我已经	已见	它	工作	.

我亲眼见过它奏效。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt] , [hiː; hi][ækts] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

If	he	says	he	will	or	he	won't	,	he	acts	accordingly	,
如果	他	说道	他	将要	或者	他	惯于	,	他	行为	因此	,

如果他说他会做或者不会做，他就会按照他说的去做。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

no	matter	what	happens	to	him	or	anybody	else	.
不	事情	什么	发生	到	他	或者	任何人	别的	.

无论他或其他人发生什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [hɪm'self] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]

But	he	is	careful	how	he	promises	and	he	leaves	himself	plenty	of	room
但	他	是	小心	如何	他	承诺	和	他	树叶	他自己	很多	的	房间

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

to	carry	on	what	he	calls	his	practice	,
到	携带	在	什么	他	呼叫	他的	实践	,

但他承诺时非常谨慎，并给自己留出了足够的空间来继续他所谓的“实践”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] .

to	the	uneasiness	of	himself	and	all	the	neighbors	.
到	这	不安	的	他自己	和	全部	这	邻居	.

这让他自己和所有邻居都感到不安。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [mɪs] [ˈprɪsi] [ten] [ˈbɔtlz] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [red] [peɪnt] ,

It	cost	Miss	Prissy	ten	bottles	,	a	pint	of	red	paint	,
它	成本	错过	普里西	十	瓶子	,	一个	品脱	的	红色的	画	,

普里西小姐花了十瓶酒和一品脱红色油漆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [kæt][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr]

and	a	package	of	sulphur	to	buy	the	life	of	her	gray	cat	for	this	year
和	一个	包裹	的	硫	到	买	这	生活	的	她	灰色的	猫	为了	这	年

,

,

,

还有一包硫磺，用来保住她那只灰猫今年的性命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ʌnˈiːzinis] [əˈbaʊt] [tæb] [æt; ət] [ɔːl] .

but	now	she	has	no	uneasiness	about	Tab	at	all	.
但	现在	她	有	不	不安	关于	标签页	在	全部	.

但现在她对塔布完全没有疑虑了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [rɔkˈsæn] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wʌn] [mʌnθ] [streɪt] [θruː]

I	suppose	if	Roxanne	and	I	sat	down	and	talked	one	month	straight	through
我	认为	如果	罗克珊	和	我	卫星	向下	和	谈话	一	月	直的	通过

[wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [aʊt]

without	eating	and	sleeping	we	might	make	up	all	the	time	we	have	lost	out
没有	吃	和	睡眠	我们	可能	制作	向上全部		这	时间	我们	有	丢失的	出去

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈkʌmpəni] ,

of	each	other's	company	,
的	每个	其他的	公司	,

我想，如果我和罗克珊坐下来，不吃不睡地连续聊一个月，我们或许就能弥补所有失去的相处时光。

[æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ɔːf] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [wiːl] [ˈnevər] [get] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

at	least	just	skim	the	cream	off	each	other's	lives	,	but	we'll	never	get	to	it
在	至少	只是	撇去	这	奶油	离开	每个	其他的	生活	,	但	出色地	绝不	得到	到	它

.

.

.

至少可以互相掠夺对方生活中的精华，但我们永远也得不到。

[tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [rɔkˈsæn] [bɪˈsaɪdz] [ˌem ˈiː] ,

Too	many	people	want	Roxanne	besides	me	,
也	许多	人们	想	罗克珊	除了	我	,

除了我以外，太多人想要罗克珊了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] .

and	I'm	grateful	to	be	allowed	to	be	in	the	things	she	is	in	.
和	我是	感激的	到	是	允许	到	是	在	这	事物	她	是	在	.

我很感激能够参与到她参与的项目中。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

I	try	to	keep	the	other	girls	from	feeling	that	I	am	in	the	way	,
我	尝试	到	保持	这	其他	女孩们	从	感觉	那	我	是	在	这	方式	,

我尽量不让其他女孩觉得我碍事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [bel] [ˈdɪdnt] [stɪl] [kiːp] [ˈprɑːdɪŋ]

and	I	don't	believe	they	would	feel	that	way	at	all	if	Belle	didn't	still	keep	prodding
和	我	不	相信	他们	会	感觉	那	方式	在	全部	如果	美女	没有	仍然	保持	催促

[ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .

them	up	with	her	distrust	of	my	money	.
他们	向上	和	她	怀疑	的	我的	钱	.

如果不是贝尔一直用她对我的钱的不信任来刺激他们，我相信他们根本不会这么想。

[aɪ] [wɪʃ] [bel] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ]

I	wish	Belle	just	had	a	little	wealth	and	would	find	out	that	it	isn't	anything
我	希望	美女	只是	有	一个	小的	财富	和	会	寻找	出去	那	它	不是	任何事物

[æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [fər'gɑːtn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

at	all	and	can	be	forgotten	without	the	least	trouble	.
在	全部	和	能	是	被遗忘的	没有	这	至少	麻烦	.

我希望贝儿能拥有一点财富，然后发现那根本算不上什么，而且可以毫不费力地忘记。

['meimi] [suː] ['wɒnts] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['saɪlənt] [wɪlɪsɪz] [duː] , ['ɔːlsoʊ] ,

Mamie	Sue	wants	to	like	me	and	the	two	silent	Willises	do	,	also	,
玛米	起诉	想要	到	喜欢	我	和	这	二	沉默的	威利斯	做	,	还	,

玛米·苏想喜欢我，那两个沉默寡言的威利斯也想喜欢我。

[bʌt; bət] [bel] [dʌsts] [maɪ][goʊld]['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [blɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr]

but	Belle	dusts	my	gold	into	their	eyes	so	they	can	just	blink	at	me	so	far
但	美女	灰尘	我的	金子	进入	他们的	眼睛	所以	他们	能	只是	眨	在	我	所以	远的

.

:
.

但贝儿把我的金粉撒到他们的眼睛里，这样他们就只能眨眨眼看着我了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɪŋks] [get] ['frɛndliːɚ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [wɪl] [meɪk]

But	the	blinks	get	friendlier	every	day	and	I	hope	some	shock	will	make
但	这	眨眼	得到	更友善	每一个	天	和	我	希望	一些	震惊	将要	制作

[ðem; ðəm]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['kɪtnz] [duː][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

them	open	their	eyes	to	me	like	kittens	do	on	the	ninth	day	—	and	their
他们	打开	他们的	眼睛	到	我	喜欢	小猫	做	在	这	第九	天	—	和	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

但是，它们眨眼的样子一天比一天友善，我希望某种冲击能让它们像小猫在第九天那样睁开眼睛看我——并敞开心扉。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['wɪlɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['piːəni] [ðæt] [bluːmd] [ɑːn][ðer; ðər] [bʊʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

The	tallest	Willis	gave	me	the	first	peony	that	bloomed	on	their	bush	to	take	to
这	最高	威利斯	给予	我	这	第一的	牡丹	那	盛开	在	他们的	衬套	到	拿	到

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

威利斯家个子最高的那位给了我一朵他们家灌木丛上第一朵盛开的牡丹花，让我带去给我妈妈。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

and	I	caught	a	sight	of	her	awkward	heart	that	did	me	good	.
和	我	捕捉	一个	视线	的	她	尴尬的	心	那	做过	我	好的	.

我瞥见了她那颗笨拙的心，这让我感到欣慰。

[aɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

I	defied	the	nurse	and	told	the	white	,	white	little	thing	on	the	pillow	,
我	违抗	这	护士	和	讲述	这	白色的	,	白色的	小的	事物	在	这	枕头	,

我违抗了护士的命令，告诉了枕头上那个白色的小东西：

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	is	all	the	mother	I	ever	had	,	that	one	of	my	friends	sent	it	to	her	,
那	是	全部	这	母亲	我	曾经	有	,	那	一	的	我的	朋友们	发送	它	到	她	,

这就是我所知道的全部母亲，是我的一位朋友寄给她的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	I	got	a	flash	of	a	smile	,	such	as	I	had	never	had	before	.
和	我	得到	一个	闪光	的	一个	微笑	,	这样的	作为	我	有	绝不	有	前	.

我脸上闪过一丝笑容，那是我从未有过的笑容。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] ,

The	nurse	said	just	that	little	bit	of	excitement	made	her	worse	,
这	护士	说	只是	那	小的	少量	的	激动	制成	她	更糟	,

护士说，仅仅是那一点点兴奋就让她病情加重了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['deɪli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	I've	promised	never	to	do	anything	but	take	my	daily	look	at	her
和	我已经	承诺	绝不	到	做	任何事物	但	拿	我的	日常的	看	在	她

[ə'gen] — [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,

again	—	but	—	she	is	my	mother	,
再次	—	但	—	她	是	我的	母亲	,

我已承诺以后除了每天看她一眼之外，什么都不会做——但是——她毕竟是我的母亲。

['iːv(ə)n] [ɪf] —

even	if	—
甚至	如果	—

即使-

[wel] , ['eniweɪ] , ['luːɪs] [ʌv; əv] ['leðər] ,

Well	,	anyway	,	Louise	of	leather	,
出色地	,	反正	,	路易丝	的	皮革	,

总之，皮衣路易丝，

[dʒʌst][æz; əz] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][skɜːrt] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn]

just	as	Roxanne	and	I	had	got	the	skirt	ripped	up	and	the	pattern
只是	作为	罗克珊	和	我	有	得到	这	裙子	撕裂	向上	和	这	图案

['streɪtnd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

就在我和罗克珊把裙子撕开、把图案整理好之后，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] ,

we	saw	all	the	girls	coming	,
我们	锯	全部	这	女孩们	未来	,

我们看到所有女孩都来了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz]

and	from	the	way	they	were	talking	we	saw	something	interesting	was
和	从	这	方式	他们	是	说	我们	锯	某物	有趣的	曾是

['ʃʊrli] ['hæpənɪŋ] , [hæd; həd] ['hæpənd] ,

surely	happening	,	had	happened	,
一定	发生	,	有	发生	,

从他们的谈话方式来看，我们就知道肯定发生了一些有趣的事情，或者已经发生了一些有趣的事情。

[ɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

or	was	going	to	happen	.
或者	曾是	去	到	发生	.

或者原本会发生。

" [haɪd][ðə; ði] ['gɪŋəm] , [rɔk'sæn] , [waɪl] [aɪ][slɪp]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ,

"	Hide	the	gingham	,	Roxanne	,	while	I	slip	over	the	wall	and	change	my	dress	,
"	隐藏	这	格子布	,	罗克珊	,	尽管	我	滑	超过	这	墙	和	改变	我的	裙子	,

“罗克珊，把格子布藏起来，我翻过墙去换件衣服。”

" [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	said	quickly	.
"	我	说	迅速地	.

我赶紧说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] . "

"	Our	business	arrangements	are	nobody	else's	business	.	"
"	我们的	商业	安排	是	无人	其他人的	商业	.	"

“我们的商业安排与他人无关。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] ?

"	Will	you	come	right	back	?
"	将要	你	来	正确的	后退	?

你马上回来吗?

" [æskt] [rɔk'sæn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːri] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	asked	Roxanne	in	a	way	that	made	me	know	she	would	worry	if	I	didn't	.
"	问	罗克珊	在	一个	方式	那	制成	我	知道	她	会	担心	如果	我	没有	.

罗克珊问道，语气让我觉得如果我不这么做，她会担心。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['vɪzɪt]

I	would	rather	have	stayed	at	home	until	the	girls	had	had	their	visit
我	会	相当	有	入住	在	家	直到	这	女孩们	有	有	他们的	访问

[ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ,

and	gone	home	,
和	已消失	家	,

我宁愿待在家里，等女孩们来访结束后再回家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] [ə'baʊt] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	I	have	thought	out	just	how	I	ought	to	act	about	Roxanne	and	her
但	我	有	想法	出去	只是	如何	我	应该	到	行为	关于	罗克珊	和	她

[frendz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

friends	and	me	.
朋友们	和	我	.

但我已经想好了我应该如何对待罗克珊和她的朋友们以及我自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] ,

It	is	only	fair	to	pay	no	attention	to	how	they	feel	,
它	是	仅有的	公平的	到	支付	不	注意力	到	如何	他们	感觉	,

完全不去在意他们的感受才是公平的。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [wʌt] [meɪks] [rɔk'sæn] ['hæpi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	to	do	what	makes	Roxanne	happy	in	case	of	the	mix	-	up	of	us	all	.
但	到	做	什么	制作	罗克珊	快乐的	在	案件	的	这	混合	-	向上	的	我们	全部	.

但为了避免大家之间发生混乱，还是要做让罗克珊开心的事吧。

[maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [rɑːk'sænz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

My	pride	and	Roxanne's	are	different	.
我的	自豪	和	罗克珊的	是	不同的	.

我的自尊心和罗克珊的自尊心不一样。

[hɜːrz][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Hers	has	been	handed	down	for	generations	and	she	can	act	on	it
她的	有	到过	递交	向下	为了	几代人	和	她	能	行为	在	它

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

without	argument	with	herself	,
没有	争论	和	她自己	,

她的信念代代相传，她可以毫不犹豫地遵循它。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][maɪ] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd]['oʊnli][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	mine	is	my	own	kind	and	only	I	understand	it	.
但	矿	是	我的	自己的	种类	和	仅有的	我	理解	它	.

但我的这种想法只有我自己才能理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	new	and	I	have	to	plan	it	out	by	thinking	.
它	是	新的	和	我	有	到	计划	它	出去	经过	思维	.

这是全新的事物，我需要好好思考并制定计划。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɔ:l] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['faɪnər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

The	girls	all	think	that	because	I	have	finer	clothes	and	travel	and	am
这	女孩们	全部	思考	那	因为	我	有	更精细	衣服	和	旅行	和	是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

女孩们都认为，因为我穿得漂亮，经常旅行，而且很有钱，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	I	think	I	am	better	than	they	are	and	am	proud	of	it	.
那	我	思考	我	是	更好的	比	他们	是	和	是	自豪的	的	它	.

我认为我比他们强，我为此感到自豪。

['rɪtʃnəs] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌntʃt] [bæk] [wʊd] [bi:; bi] ,

Richness	is	not	my	fault	,	any	more	than	a	hunched	back	would	be	,
丰富	是	不是	我的	过错	,	任何	更多的	比	一个	弓着背	后退	会	是	,

富有并非我的错，就像驼背也不是我的错一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ['weðər] [ðeɪ] [du:][ɔ:r][nɑ:t] .

and	it	is	my	duty	to	forget	it	whether	they	do	or	not	.
和	它	是	我的	责任	到	忘记	它	无论	他们	做	或者	不是	.

无论他们是否忘记，我都有义务忘记这件事。

[aɪ][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

I	act	accordingly	.
我	行为	因此	.

我将采取相应行动。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] :

Another	thing	:
其他	事物	:

还有一件事：

[aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

I	believe	something	is	making	my	father	see	the	error	of	his	ways	and	I	hope
我	相信	某物	是	制作	我的	父亲	看	这	错误	的	他的	方式	和	我	希望

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['setld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn][dʒʌst] [laɪk]

that	some	day	I	will	see	him	settled	into	being	a	good	and	great	man	just	like
那	一些	天	我	将要	看	他	定居	进入	存在	一个	好的	和	伟大的	男人	只是	喜欢

[dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [rɑ:k'sænz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] .

Judge	Luttrell	and	the	Colonel	are	and	Roxanne's	father	was	.
法官	卢特雷尔	和	这	上校	是	和	罗克珊的	父亲	曾是	.

我相信有些事情正在让我的父亲意识到自己的错误，我希望有一天我能看到他像卢特雷尔法官、上校和罗克珊的父亲一样，成为一个善良伟大的人。

[hi:; hi][hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [dʒʌst] ['leɪtli] .

He	has	acted	in	a	peculiar	way	just	lately	.
他	有	行动	在	一个	奇特	方式	只是	最近	.

他最近的行为举止有些反常。

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [dru:] [ˌem 'i:] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Last	night	he	drew	me	up	close	to	him	and	stood	by	the	window	a	long
最后的	夜晚	他	画	我	向上	关闭	到	他	和	站立	经过	这	窗户	一个	长的

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

time	without	speaking	.
时间	没有	请讲	.

昨晚他把我拉到他身边，在窗边站了很久，一句话也没说。

" [fɪl] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

"	Phil	,	"	he	finally	said	,
"	菲尔	,	"	他	最后	说	,

“菲尔，”他最后说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['juːzɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn]

not	in	the	voice	he	generally	uses	as	if	he	were	speaking	to	his	only	son
不是	在	这	嗓音	他	一般来说	用途	作为	如果	他	是	请讲	到	他的	仅有的	儿子

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [toʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɪn] - ,

—	but	with	a	daughter	tone	in	it	—	"	you	have	made	good	in	Byrdsville	,
—	但	和	一个	女儿	语气	在	它	—	"	你	有	制成	好的	在	-	,

他没有用平时那种仿佛在跟自己的独子说话的语气，而是用一种女儿般的语气说："你在伯兹维尔做得很好，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	want	to	tell	you	that	I'm	proud	of	you	.
和	我	想	到	告诉	你	那	我是	自豪的	的	你	.

我想告诉你，我为你感到骄傲。

[aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	doubted	whether	you	could	do	it	.
我	怀疑	无论	你	可以	做	它	.

我怀疑你是否能做到。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['jʌŋstəz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

A	bunch	of	such	youngsters	as	you	have	made	friends	with	would	be	a
一个	束	的	这样的	年轻人	作为	你	有	制成	朋友们	和	会	是	一个

[test] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ,

test	for	any	man	,
测试	为了	任何	男人	,

和你结交的这群年轻人相处，对任何一个男人来说都是一种考验。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

much	less	a	young	woman	.
很多	较少的	一个	年轻的	女士	.

更何况是一位年轻女性。

[aɪm][ðer; ðər] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ,

I'm	their	friend	because	they	are	yours	,
我是	他们的	朋友	因为	他们	是	你的	,

我之所以是他们的朋友，是因为他们是你的朋友。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːlz] [ðæt] [ɔːl]

and	pretty	soon	I	am	going	to	prove	it	—	like	the	sentimental	fools	that	all
和	漂亮的	很快	我	是	去	到	证明	它	—	喜欢	这	感伤的	傻瓜	那	全部

['fɑːðəz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] - [groʊn] ['dɔtɜ-z] [get][tuː; tə][biː; bi] .

fathers	of	almost	-	grown	daughters	get	to	be	.
父亲们	的	几乎	-	生长	女儿们	得到	到	是	.

很快我就会证明这一点——就像所有女儿即将成年的父亲都会变成的那种多愁善感的傻瓜一样。

[goʊ][tuː; tə][bed] , ['kɪdi] , [ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

Go	to	bed	,	kiddie	,	and	say	an	extra	one	for	Father	.
去	到	床	,	小孩	,	和	说	一个	额外的	一	为了	父亲	.

孩子，去睡觉吧，替爸爸再说一声。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['oʊvər]

"	Now	all	this	is	directly	connected	with	the	state	I	found	the	girls	in	over
"	现在	全部	这	是	直接地	连接	和	这	状态	我	成立	这	女孩们	在	超过

[æt; ət][ðə; ði]['bɜːrd] ['kɑːtɪdʒ] ,

at	the	Byrd	cottage	,
在	这	伯德	小屋	,

"现在这一切都与我在伯德小屋发现女孩们时的状况直接相关，"

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [drest] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ə'gen] ,

when	I	finally	dressed	and	got	back	again	,
什么时候	我	最后	穿着	和	得到	后退	再次	,

当我终于穿好衣服回到住处时，

['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ə'klɔk, əu-]

after	stopping	to	bargain	with	Lovelace	Peyton	to	go	without	the	four	-	o'clock
后	停止	到	便宜货	和	洛夫莱斯	佩顿	到	去	没有	这	四	-	点钟

['kʊkiz] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] [tu:θ] - [peɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər]

cookies	for	half	a	tube	of	perfectly	harmless	tooth	-	paste	that	he	wanted	for
曲奇饼	为了	一半	一个	管子	的	完美	无害	齿	-	粘贴	那	他	通缉	为了

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['plæstər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:mpiz] [hi:l] ,

some	kind	of	plaster	to	put	on	Uncle	Pompey's	heel	,
一些	种类	的	石膏	到	放	在	叔叔	庞贝的	脚跟	,

他停下来和洛夫莱斯·佩顿讨价还价，用半管完全无害的牙膏换取四点钟的饼干，因为他想用牙膏做些创可贴，贴在庞贝叔叔的脚后跟上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - ['dɑ:ktɜ-z] [taɪm] .

which	is	always	painful	enough	to	occupy	most	of	the	snake	-	doctor's	time	.
哪个	是	总是	痛苦	足够的	到	占据	最多	的	这	蛇	-	医生的	时间	.

这总是非常痛苦，足以占据蛇医的大部分时间。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] ['filis] ['evri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə]

I	don't	see	why	we	should	always	tell	Phyllis	every	interesting	thing	that	happens	to
我	不	看	为什么	我们	应该	总是	告诉	菲利斯	每一个	有趣的	事物	那	发生	到

[ˌju: 'es][ɔ:r][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,

us	or	is	going	to	happen	,
我们	或者	是	去	到	发生	,

我不明白为什么我们非要把发生在我们身上或即将发生的每件有趣的事情都告诉菲利斯。

" [bel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [θru:] [ðə; ði]

"	Belle	was	saying	in	such	a	decided	tone	of	voice	that	it	carried	through	the
"	美女	曾是	说	在	这样的	一个	决定	语气	的	嗓音	那	它	携带	通过	这

[frʌnt] [dɔ:r] ,

front	door	,
正面	门	,

贝尔说话的语气非常坚定，连前门都传了进来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] .

across	the	porch	,	and	halfway	down	the	front	walk	.
穿过	这	门廊	,	和	半	向下	这	正面	走	.

穿过门廊，走到前院小路的一半。

[ˌdɪsəˌgri:ə'bɪləti] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ðæt] [nɔks] [wʌn] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['plezntnəs]

Disagreeability	has	a	kind	of	force	that	knocks	one	down	before	pleasantness
令人不快	有	一个	种类	的	力量	那	敲门声	一	向下	前	愉悦

['hɑ:rdli] [gets] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

hardly	gets	to	him	.
几乎	获得	到	他	.

不愉快有一种力量，能在愉悦还没来得及触动人心之前就将人击倒。

[aɪ] [nu:] [rɔk'sæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ; [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [nu:] ,

I	knew	Roxanne	said	something	in	answer	to	that	;	in	my	heart	I	knew	,
我	知道	罗克珊	说	某物	在	回答	到	那	;	在	我的	心	我	知道	,

我知道罗克珊对此说了些什么；我心里明白。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] .

but	I	couldn't	hear	what	it	was	with	my	ears	.
但	我	不能	听到	什么	它	曾是	和	我的	耳朵	.

但我用耳朵听不出那是什么。

" [wel] , " [keɪm] ['meimi] [suːz] [vɔɪs] ,
" Well , " came Mamie Sue's voice ,
" 出色地 , " 来了 玛米 苏的 嗓音 ,

“嗯，”玛米·苏的声音传来。

['mʌfld] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
muffled through a piece of fudge she always carries in her pocket ,
闷音 通过 一个 片 的 做傻事 她 总是 携带 在 她 口袋 ,

她嘴里塞着一块软糖，声音闷闷的，她总是把这块软糖放在口袋里。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt]
in case she goes a square away from home and is overtaken by her appetite
在 案件 她 去 一个 正方形 离开 从 家 和 是 被超越 经过 她 食欲
.
:
.

万一她离家只有一小段路，然后就因为饥饿而吃不消了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [tuː] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]
She always has enough for everybody else , too , I must not forget to
她 总是 有 足够的 为了 大家 别的 , 也 , 我 必须 不是 忘记 到
[ˌeɪ diː 'diː] .
add .
添加 .

我必须补充一点，她总是会给其他人也提供足够的食物。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪs] - ['rɑːbər] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ækt] [soʊ] ,
" Well , if it is Miss Prissy's robber come back , that makes the boys act so ,
" 出色地 , 如果 它 是 错过 - 强盗 来 后退 , 那 制作 这 男孩们 行为 所以 ,

“嗯，如果真是普里西小姐的劫匪回来了，那孩子们才会那样反应。”

['filis] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [skerd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;
Phyllis might just as well be scared as the rest of us ;
菲利斯 可能 只是 作为 出色地 是 害怕的 作为 这 休息 的 我们 ;

菲利斯可能和我们其他人一样感到害怕；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [waɪ] , [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː]
and if it is something pleasant , why , let her have a share of that , too
和 如果 它 是 某物 令人愉快的 , 为什么 , 让 她 有 一个 分享 的 那 , 也
.
:
.

如果是令人愉快的事情，为什么不也让她分享呢?

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hʌg] ['meimi] [suːz] ['fʌni]
" Some day I'm going - to break loose from myself and hug Mamie Sue's funny
" 一些 天 我是 去 - 到 休息 松动的 从 我 和 拥抱 玛米 苏的 有趣的
['fætnəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [skwiːlz] .
fatness until she squeals .
肥胖 直到 她 尖叫 .

“总有一天，我要挣脱束缚，拥抱玛米·苏那滑稽的肥胖，直到她发出尖叫声。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] ['dʌgləs]
" I don't believe that if it was just a frolic the boys would have got Douglass
" 我 不 相信 那 如果 它 曾是 只是 一个 嬉戏 这 男孩们 会 有 得到 道格拉斯
[tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːtʃ] ;
to come away from his work to the Crotch ;
到 来 离开 从 他的 工作 到 这 裆 ;

“我不相信如果只是嬉戏玩闹，这些男孩会把道格拉斯从工作中拉到克罗奇来；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] - [taʊn] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ,

but	maybe	he	was	going	up	-	town	anyway	,	and	they	knew	that	,
但	或许	他	曾是	去	向上	-	镇	反正	,	和	他们	知道	那	,

但也许他本来就要去城里，他们也知道这一点。

" [sed] [rɔk'sæn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['welkəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

"	said	Roxanne	as	I	came	in	the	door	and	was	given	welcomes	of	different
"	说	罗克珊	作为	我	来了	在	这	门	和	曾是	给定	欢迎	的	不同的

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

“罗克珊在我进门时说道，我受到了不同程度的欢迎。”

[ðə; ði] [tɔːl] ['wɪlɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,

The	tall	Willis	is	getting	so	that	she	moves	over	for	me	to	sit	down	by	her	,
这	高的	威利斯	是	获得	所以	那	她	移动	超过	为了	我	到	坐	向下	经过	她	,

高个子的威利斯渐渐地挪了挪身子，让我坐在她旁边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [smɔːl] [tʃer] .

even	if	she	is	just	sitting	on	one	small	chair	.
甚至	如果	她	是	只是	坐着	在	一	小的	椅子	.

即使她只是坐在一把小椅子上。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

I	wish	she	could	know	how	that	pleases	me	.
我	希望	她	可以	知道	如何	那	请	我	.

我希望她能知道这让我多么高兴。

" [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ækt][soʊ]

"	Did	the	boys	look	to	you	as	if	the	thing	that	is	making	them	all	act	so
"	做过	这	男孩们	看	到	你	作为	如果	这	事物	那	是	制作	他们	全部	行为	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][naɪs][ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

important	was	nice	or	disagreeable	,
重要的	曾是	好的	或者	令人不快的	,

“你觉得这些男孩们表现得如此重要，是因为这件事本身是好的还是坏的吗？”

['filis] ? " [æskt] [rɔk'sæn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dɑːrnɪŋ] [bæg] .

Phyllis	?	"	asked	Roxanne	as	she	got	out	the	inevitable	darning	bag	.
菲利斯	?	"	问	罗克珊	作为	她	得到	出去	这	不可避免的	织补	包	.

“菲利斯？”罗克珊一边问，一边拿出她那必不可少的缝补袋。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪlɪs] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help][sɔːrt][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər]

The	short	Willis	moved	nearer	and	began	to	help	sort	and	get	ready	for
这	短的	威利斯	已搬	更近	和	开始	到	帮助	种类	和	得到	准备好	为了

['pætʃɪŋ] .

patching	.
修补	.

身材矮小的威利斯走近了一些，开始帮忙整理和准备修补工作。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɪn] [rɑːk'sænz] ['dɑːrnɪŋ] [bæg] [naʊ] ,

I	always	keep	a	thimble	in	Roxanne's	darning	bag	now	,
我	总是	保持	一个	顶针	在	罗克珊的	织补	包	现在	,

我现在总会在罗克珊的缝纫包里放一个顶针。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [gɜːrl] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	sometimes	the	short	girl	beats	me	to	it	.
但	有时	这	短的	女孩	节拍	我	到	它	.

但有时候个子矮的女孩会抢先一步。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [rɑːk'sænz] [hændz][ɑːr; ər]['nevər] ['empti] [ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] [dʒɑːbz] .

The	others	never	notice	that	Roxanne's	hands	are	never	empty	of	patching	jobs	.
这	其他的	绝不	注意	那	罗克珊的	双手	是	绝不	空的	的	修补	工作	.

其他人从未注意到罗克珊的双手总是忙着修补东西。

[stɪl] ['meimi] [suː] [dʌz] [ə'tentɪvli] [fiːd] [hɜːr; hər] [fʌdʒ] [ɪn] [hʌŋks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːnz] .

Still	**Mamie**	**Sue**	**does**	**attentively**	**feed**	**her**	**fudge**	**in**	**hunks**	**while**	**she**	**darns**	**.**
仍然	玛米	起诉	做	认真地	喂养	她	做傻事	在	帅哥	尽管	她	真糟糕	.

玛米·苏一边缝补衣服，一边专注地一块一块地吃着软糖。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bɔɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['daɪəgræm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	**I**	**don't**	**know**	**boys**	**well**	**enough**	**to**	**diagram**	**their**	**expressions**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	我	不	知道	男孩们	出色地	足够的	到	图表	他们的	表达式	,	"	我	回答	.

“我对男孩的了解还不够深入，无法分析他们的表情，”我回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**They**	**always**	**look**	**excited**	**and**	**queer**	**to**	**me**	**,**
"	他们	总是	看	兴奋的	和	酷儿	到	我	,

“在我看来，他们总是显得既兴奋又古怪。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðer; ðər][dʒoʊks][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌðər] [ə'ferz] .

and	**I**	**can't**	**tell**	**their**	**jokes**	**from**	**their**	**other**	**affairs**	**.**
和	我	不能	告诉	他们的	笑话	从	他们的	其他	事务	.

我分不清他们的玩笑和他们的其他私事。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	**have**	**they**	**been**	**doing**	**?**	**"**
什么	有	他们	到过	正在做	?	"

他们一直在做什么?

" ['biːɪŋ] [æz; əz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] [bel]

"	**Being**	**as**	**hateful**	**and**	**secret**	**as**	**they**	**know**	**how**	**to**	**be**	**,**	**"**	**answered**	**Belle**
"	存在	作为	可恶	和	秘密	作为	他们	知道	如何	到	是	,	"	回答	美女

['krɔːsli] .

crossly	**.**
生气	.

“他们真是又可恨又阴险，”贝尔生气地回答道。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌf] , [ruːd] ['mizəriz] ;

"	**Boys**	**are**	**nothing**	**but**	**rough**	**,**	**rude**	**miseries**	**;**
"	男孩们	是	没有什么	但	粗糙的	,	粗鲁的	苦难	;

“男孩们除了粗鲁无礼的痛苦之外，什么也得不到；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['toʊni] ['lʌtrəl] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['bʌb(ə)l] [ə'lɔːŋ] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['meimi]

and	**the**	**next**	**time**	**Tony**	**Luttrell**	**tells**	**me**	**to**	**'**	**bubble**	**along**	**'**	**as**	**he**	**did**	**Mamie**
和	这	下一个	时间	托尼	卢特雷尔	讲述	我	到	-	气泡	沿着	-	作为	他	做过	玛米

[suː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Sue	**and**	**me**	**,**
起诉	和	我	,

下次托尼·卢特雷尔再像对待玛米·苏和我那样，让我“顺其自然”的时候，

[wen] ['meimi] [suː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fʌdʒ] ,

when	**Mamie**	**Sue**	**only**	**wanted**	**to**	**stop**	**him**	**to**	**give**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**fudge**	**,**
什么时候	玛米	起诉	仅有的	通缉	到	停止	他	到	给	他	一个	片	的	做傻事	,

玛米·苏只是想拦住他，给他一块软糖而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	**am**	**going**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**I**	**think**	**of**	**him**	**.**	**"**
我	是	去	到	告诉	他	什么	我	思考	的	他	.	"

我要告诉他我对他的看法。

" [hoʊp] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪlɪs] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

"	**Hope**	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tall**	**Willis**	**behind**	**my**	**shoulder**	**,**
"	希望	患病的	是	那里	,	"	说	这	高的	威利斯	在后面	我的	肩膀	,

“希望我能到场，”我身后高大的威利斯说道。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt][rɪ'mɑːrk] [mɔːr] .

and	I	never	enjoyed	a	silent	remark	more	.
和	我	绝不	享受	一个	沉默的	评论	更多的	.

我从未如此享受过无声的交流。

[bel] [ɪz][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv]['toʊniːz] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

Belle	is	as	afraid	of	Tony's	laugh	as	she	is	of	a	cow	in	the	lane	.
美女	是	作为	害怕的	的	托尼的	笑	作为	她	是	的	一个	奶牛	在	这	车道	.

贝尔害怕托尼的笑声，就像害怕小路上的牛一样。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːr][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪf] ['toʊni] [spoʊk] [ðæt]

"	Now	I	know	that	something	awful	has	happened	or	is	coming	if	Tony	spoke	that
"	现在	我	知道	那	某物	可怕	有	发生	或者	是	未来	如果	托尼	辐	那

[wei] ,

way	,
方式	,

“现在我知道，如果托尼那样说话，那就说明已经发生或即将发生可怕的事情了。”

" [sed] [rɔk'sæn] ,

"	said	Roxanne	,
"	说	罗克珊	,

罗克珊说道：“

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['wɪlɪs] [drɑːpt] [hɜːr; hər]

with	such	anxiety	coming	into	her	face	that	the	timid	Willis	dropped	her
和	这样的	焦虑	未来	进入	她	脸	那	这	胆小	威利斯	掉落	她

['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meimi] [suː] [gʌlpt] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

stocking	and	Mamie	Sue	gulped	down	such	a	large	piece	of	candy	that	she	almost
袜	和	玛米	起诉	吞咽	向下	这样的	一个	大的	片	的	糖果	那	她	几乎

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃoʊk] .

had	to	choke	.
有	到	呛	.

威利斯小姐脸上露出焦虑的神色，胆小的她丢掉了长袜，而玛米·苏则狼吞虎咽地吞下了一大块糖果，差点噎住。

" [oʊ] , ['gɜːlz] ,

"	Oh	,	girls	,
"	哦	,	女孩们	,

“哦，女孩们，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn][hæz; həz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz]

do	you	suppose	that	dreadful	man	has	got	out	of	jail	in	the	city	and	is
做	你	认为	那	可怕	男人	有	得到	出去	的	监狱	在	这	城市	和	是

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['meɪbi] — ['meɪbi] — ?

coming	back	to	maybe	—	maybe	—	?
未来	后退	到	或许	—	或许	—	?

你认为那个可怕的男人已经从城里的监狱里出来了，也许会回来——也许——?

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn] [rɑːk'sænz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ,

"	But	the	words	were	stopped	in	Roxanne's	mouth	with	a	great	,
"	但	这	字	是	停止	在	罗克珊的	嘴	和	一个	伟大的	,

但罗克珊的话还没说完，就被一声巨响堵住了。

['plez(ə)nt] [læf] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

pleasant	laugh	as	the	Idol	stood	in	the	door	.
令人愉快的	笑	作为	这	偶像	站立	在	这	门	.

偶像站在门口时，发出了一声愉悦的笑声。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] " ['aɪdl] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊk]

You	would	know	that	"	Idol	"	is	the	name	for	him	by	the	way	all	the	girls	look
你	会	知道	那	"	偶像	"	是	这	姓名	为了	他	经过	这	方式	全部	这	女孩们	看

[ɔːd] [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

awed	and	afraid	of	him	,
敬畏	和	害怕的	的	他	,

从所有女孩对他既敬畏又害怕的神情就能看出，他的绰号就是“偶像”。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

but	interested	too	.
但	感兴趣的	也	.

但我也很感兴趣。

['toʊni][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði]

Tony	and	Pink	and	Sam	were	in	the	background	like	the	angels	in	the
托尼	和	粉色的	和	山姆	是	在	这	背景	喜欢	这	天使	在	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɜːr]['gæləhæd] .

picture	of	Sir	Galahad	.
图片	的	先生	加拉哈德	.

托尼、平克和萨姆就像加拉哈德爵士画像中的天使一样，在背景中若隐若现。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	This	is	an	official	committee	to	invite	you	to	be	the	guests	of	Mr	.
"	这	是	一个	官方的	委员会	到	邀请	你	到	是	这	客人	的	先生	.

['wɪljəm] ['fɔrsaɪð] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] - ['muːnɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] ,

William	Forsythe	on	a	hay	-	mooning	on	Friday	next	,
威廉	福赛斯	在	一个	干草	-	露臀	在	星期五	下一个	,

“这是一份正式的邀请函，邀请您下周五作为威廉·福赛斯先生的客人，参加他的一次蜜月旅行。”

[tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] ,

to	start	from	his	home	at	the	hour	of	seven	-	thirty	,
到	开始	从	他的	家	在	这	小时	的	七	-	三十	,

他将于七点半从家中出发。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɪs] ['filis] ,

in	honor	of	the	birthday	of	his	daughter	,	Miss	Phyllis	,
在	荣誉	的	这	生日	的	他的	女儿	,	错过	菲利斯	,

为了庆祝他女儿菲利斯小姐的生日，

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

who	is	quite	as	surprised	as	the	rest	of	you	.
WHO	是	相当	作为	惊讶	作为	这	休息	的	你	.

他跟你们其他人一样感到惊讶。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	rest	of	this	speech	will	be	continued	on	that	evening	.
这	休息	的	这	演讲	将要	是	持续	在	那	晚上	.

演讲的其余部分将于当晚继续进行。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [gɑːt]['eni] [breθ] [ə'gen] .

"	And	he	was	gone	before	anybody	got	any	breath	again	.
"	和	他	曾是	已消失	前	任何人	得到	任何	气息	再次	.

“还没等任何人喘口气，他就走了。”

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ment] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] .

That's	what	my	father	meant	by	showing	my	friends	that	he	appreciated	them	.
那就是	什么	我的	父亲	意思是	经过	显示	我的	朋友们	那	他	感谢	他们	.

这就是我父亲向我的朋友们表达感激之情的意思。

[bʌt; bət] [bel] ['kɜːbiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [læf] .

But	Belle	Kirby's	expression	would	make	anybody	with	a	sense	of	humor	laugh	.
但	美女	卡比的	表达	会	制作	任何人	和	一个	感觉	的	幽默	笑	.

但贝尔·柯比的表情会让任何有幽默感的人发笑。

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [koʊl] [biː; bi] [ˈʃauə] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] ['noʊbɑːdi]['evər] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	live	coals	be	showered	on	a	person	if	nobody	ever	intended	it	?
能	居住	煤炭	是	淋浴	在	一个	人	如果	无人	曾经	故意的	它	?

如果并非有意为之，燃烧的煤炭有可能被泼到人身上吗?

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	desire	to	be	popular	may	be	one	of	the	unworthy	ambitions	of	a
这	欲望	到	是	受欢迎的	可能	是	一	的	这	不配	抱负	的	一个

['pɝːsənz] [hɑːrt] ,

person's	heart	,
人的	心	,

渴望受欢迎或许是人心中一种不光彩的野心。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

yet	there	is	nothing	in	the	world	so	delightful	as	having	it	happen	to	you	.
然而	那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	愉快	作为	拥有	它	发生	到	你	.

然而，世界上没有什么比亲身经历这件事更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

And	if	having	almost	everybody	like	you	,
和	如果	拥有	几乎	大家	喜欢	你	,

如果几乎所有人都喜欢你，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

and	show	it	by	being	nice	and	friendly	to	you	on	all	occasions	,
和	展示	它	经过	存在	好的	和	友好的	到	你	在	全部	场合	,

并且无论何时何地都对你友善和蔼，以此来表达他的爱意。

[meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] [jʊr; jər] [oʊn] [self] ,

makes	you	happy	your	own	self	,
制作	你	快乐的	你的	自己的	自己	,

让自己快乐，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [lʌv] [gets] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

how	much	more	happy	you	are	when	somebody	you	love	gets	a	slice	of	it	all
如何	很多	更多的	快乐的	你	是	什么时候	某人	你	爱	获得	一个	片	的	它	全部

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

along	with	you	!
沿着	和	你	!

当你爱的人和你一起分享这一切时，你会多么快乐啊!

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

My	father	is	getting	to	be	one	of	the	beloved	men	of	this	town	,
我的	父亲	是	获得	到	是	一	的	这	心爱	男人	的	这	镇	,

我父亲正逐渐成为镇上最受爱戴的人之一。

[laɪk] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

like	Judge	Luttrell	and	the	Colonel	.
喜欢	法官	卢特雷尔	和	这	上校	.

就像卢特雷尔法官和上校一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['grædʒuəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

It	has	been	going	on	gradually	for	some	time	,
它	有	到过	去	在	逐步地	为了	一些	时间	,

这种情况已经持续一段时间了，而且是逐渐发生的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

but	I	was	afraid	to	notice	it	for	fear	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	害怕的	到	注意	它	为了	害怕	我	曾是	错误	.

但我不敢去看，怕自己看错了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,

Such	is	the	result	of	the	sincere	prayers	of	a	daughter	,
这样的	是	这	结果	的	这	真诚	祈祷	的	一个	女儿	,

这就是女儿真诚祈祷的结果。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ðɪs] [rɪˈfɔːrm] .

and	I	certainly	was	sincere	in	wanting	this	reform	.
和	我	当然	曾是	真诚	在	想要	这	改革	.

我当然是真心希望进行这项改革的。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz]

And	better	than	even	his	sitting	and	smoking	and	joking	in	the	Judge's
和	更好的	比	甚至	他的	坐着	和	吸烟	和	开玩笑	在	这	法官的

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] [ɪz]

office	and	walking	down	the	street	in	a	friendly	manner	with	Mr	.	Chadwell	is
办公室	和	步行	向下	这	街道	在	一个	友好的	方式	和	先生	.	查德威尔	是

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] .

the	notice	that	Mr	.	Douglass	Byrd	has	been	taking	of	him	lately	.
这	注意	那	先生	.	道格拉斯	伯德	有	到过	采取	的	他	最近	.

比他在法官办公室里坐着抽烟开玩笑，以及和查德威尔先生友好地走在街上更令人欣慰的是，道格拉斯·伯德先生最近对他给予了高度评价。

[ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	Idol	has	been	to	see	him	twice	,	in	the	evening	,
这	偶像	有	到过	到	看	他	两次	,	在	这	晚上	,

这位偶像已经去看过他两次了，都是在晚上。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dʒɑːli] [læf] [buːm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði]

and	both	times	I	have	heard	my	father's	jolly	laugh	boom	out	in	a	way	the
和	两个都	时代	我	有	听到	我的	父亲的	快乐的	笑	繁荣	出去	在	一个	方式	这

[nɜːrs] [sez] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ,

nurse	says	will	have	to	stop	,
护士	说道	将要	有	到	停止	,

两次我都听到父亲爽朗的笑声，护士说这种笑声必须停止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['mʌðər] [æsk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

for	it	made	Mother	ask	to	see	him	and	be	ill	because	she	couldn't	.
为了	它	制成	母亲	问	到	看	他	和	是	患病的	因为	她	不能	.

因为这件事让母亲要求见他，却又装病，因为她见不到他。

[ænd; ənd][dʒʌst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈventər] ,

And	just	day	before	yesterday	Father	came	up	the	street	with	the	great	inventor	,
和	只是	天	前	昨天	父亲	来了	向上	这	街道	和	这	伟大的	发明者	,

就在前天，父亲带着那位伟大的发明家沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [rɔkˈsæn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

and	they	both	came	in	and	sat	with	Roxanne	and	me	on	the	cottage
和	他们	两个都	来了	在	和	卫星	和	罗克珊	和	我	在	这	小屋

[pɔːrtʃ] [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər][sɪˈgɑːrz] .

porch	to	smoke	their	cigars	.
门廊	到	抽烟	他们的	雪茄	.

他们俩走了进来，和罗克珊还有我一起坐在小屋的门廊上抽雪茄。

[rɔkˈsæn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

Roxanne	was	just	sweet	and	good	and	easy	with	Father	like	she	always	is	.
罗克珊	曾是	只是	甜的	和	好的	和	简单的	和	父亲	喜欢	她	总是	是	.

罗克珊像往常一样，对父亲温柔善良，也很和蔼可亲。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz]['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]

I	don't	believe	that	girl	was	ever	conscious	of	her	feet	and	hands	and
我	不	相信	那	女孩	曾是	曾经	有意识的	的	她	脚	和	双手	和

[blʌʃiz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

blushes	In	all	her	life	.
脸红	在	全部	她	生活	.

我不相信那个女孩一生中曾对自己的脚、手和脸红有过任何在意。

[aɪ] [fər'get] [maɪn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	forget	mine	when	I	am	with	her	.
我	忘记	矿	什么时候	我	是	和	她	.

和她在一起的时候，我总是忘记自己的事。

[wel] ['eniweɪ] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

Well	anyway	,	Father	was	delighted	with	her	and	showed	it	plainly	.
出色地	反正	,	父亲	曾是	高兴极了	和	她	和	显示	它	显然	.

总之，父亲对她非常满意，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [met] ['lʌvleis]

And	if	he	liked	her	,	he	was	positively	funny	when	he	met	Lovelace
和	如果	他	喜欢	她	,	他	曾是	积极地	有趣的	什么时候	他	遇见	洛夫莱斯

['peitən] .

Peyton	.
佩顿	.

如果他喜欢她，那么当他见到洛夫莱斯·佩顿时，他表现得非常幽默。

[ðə; ði] [sneɪk] - ['dɑːktər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['gæləpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [hɔːrs] ,

The	snake	-	doctor	came	around	the	house	,	as	usual	galloping	on	the	stick	horse	,
这	蛇	-	医生	来了	大约	这	房子	,	作为	通常	疾驰	在	这	戳	马	,

蛇医像往常一样骑着木马绕着房子跑来，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['bɔtlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l]

and	in	one	hand	he	had	one	of	his	best	bottles	full	of	something	awful
和	在	一	手	他	有	一	的	他的	最好的	瓶子	满的	的	某物	可怕

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [smeld] [wɜːrs] ,

to	look	at	and	that	smelled	worse	,
到	看	在	和	那	闻起来	更糟	,

他一只手拿着他最好的瓶子之一，里面装着一些看起来很糟糕、闻起来更糟糕的东西。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][kɔːrk] .

even	through	the	cork	.
甚至	通过	这	软木	.

即使隔着软木塞。

" ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːðər] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Mister	,	"	he	said	,	looking	Father	gravely	and	courteously	in	the	face	,
"	先生	,	"	他	说	,	寻找	父亲	严重地	和	礼貌地	在	这	脸	,

“先生，”他说道，神情严肃而恭敬地看着父亲的眼睛。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['kɑːlərə] [bæd][ænd; ənd] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [kwɪk] .

"	you	got	cholera	bad	and	might	die	to	-	night	if	you	don't	take	medicine	quick	.
"	你	得到	霍乱	坏的	和	可能	死	到	-	夜晚	如果	你	不	拿	药品	快的	.

“你得了很严重的霍乱，如果不尽快服药，今晚可能就会死。”

[its] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] ; [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It's	in	this	bottle	;	shake	it	well	.
它是	在	这	瓶子	;	摇	它	出色地	.

就在这个瓶子里；摇匀。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['aɪdl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [raɪt] [ɪn]

"	And	while	the	Idol	made	a	grab	for	him	he	put	that	bottle	right	in
"	和	尽管	这	偶像	制成	一个	抓住	为了	他	他	放	那	瓶子	正确的	在

['fɑːðɝz] [hænd][ænd; ənd] [bækt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

Father's	hand	and	backed	off	out	of	reach	.
父亲的	手	和	支持的	离开	出去	的	抵达	.

“当偶像伸手去抓他时，他把瓶子直接放在了父亲的手里，然后退后一步，躲开了。”

[rɔk'sæn] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['fɑːðɝz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [smel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

Roxanne	was	distressed	at	Father's	having	taken	that	awful	smell	into	his	hands	,
罗克珊	曾是	苦恼	在	父亲的	拥有	已采取	那	可怕	闻	进入	他的	双手	,

罗克珊对父亲竟然会接触到那种难闻的气味感到非常难过。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['lʌvleis] ['peitən] ;

and	Mr	.	Douglass	tried	to	make	him	give	it	back	to	Lovelace	Peyton	;
和	先生	.	道格拉斯	尝试	到	制作	他	给	它	后退	到	洛夫莱斯	佩顿	;

道格拉斯先生试图让他把东西还给洛夫莱斯·佩顿；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [smel] [ænd; ənd] [ɔːl]

but	Father	wrapped	it	in	two	handkerchiefs	and	put	it	,	smell	and	all
但	父亲	包装	它	在	二	手帕	和	放	它	,	闻	和	全部

, ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

,	into	his	pocket	.
,	进入	他的	口袋	.

但父亲用两条手帕把它包起来，连同气味一起放进了口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər]['bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thank	you	,	Doctor	Byrd	,	"	he	said	,
"	感谢	你	,	医生	伯德	,	"	他	说	,

“谢谢你，伯德医生，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] [ðæt] [kʌm]

just	as	gravely	as	he	talks	to	the	great	surgeons	and	doctors	that	come
只是	作为	严重地	作为	他	会谈	到	这	伟大的	外科医生	和	医生	那	来

[tuː; tə] [siː] ['mʌðər] .

to	see	Mother	.
到	看	母亲	.

他与前来探望母亲的著名外科医生和内科医生交谈时，语气同样严肃认真。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pɔːrt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Shall	I	report	my	condition	to	you	to	-	morrow	?	"
"	将	我	报告	我的	状况	到	你	到	-	明天	?	"

我明天要向你汇报我的情况吗?

" [ðæt] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [wɜːrk] [faɪn] , " ['ænsər] ['lʌvleis] ['peitən] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [juː; jʊ] ,

"	That	medicine	will	work	fine	,	"	answered	Lovelace	Peyton	;	"	but	if	it	kills	you	,
"	那	药品	将要	工作	美好的	,	"	回答	洛夫莱斯	佩顿	;	"	但	如果	它	杀戮	你	,

“那种药肯定有效，”洛夫莱斯·佩顿回答说；“但如果它要了你的命，

[kæn; kən][aɪ] [kʌt] [juː; jʊ]['oʊpən][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd] ?

can	I	cut	you	open	to	see	how	you	work	inside	?
能	我	切	你	打开	到	看	如何	你	工作	里面	?

我可以把你剖开看看你里面是怎么运作的吗?

[wen] ['dʌgləs] [daɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ; ['hiːz] [dʌn] ['prɑːmɪst] . "

When	Douglass	dies	,	I'm	going	to	cut	him	into	little	pieces	;	he's	done	promised	.	"
什么时候	道格拉斯	死亡	,	我是	去	到	切	他	进入	小的	件	;	他是	完毕	承诺	.	"

道格拉斯死后，我要把他剁成碎片；他已经答应了。

" [oʊ] , ['lʌvi] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔk'sæn] [kʊd; kəd] [seɪ] , [waɪl] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [bəuθ]

"	Oh	,	Lovey	,	"	was	all	Roxanne	could	say	,	while	Father	and	the	Idol	both
"	哦	,	亲爱的	,	"	曾是	全部	罗克珊	可以	说	,	尽管	父亲	和	这	偶像	两个都

[rɔ:rd] .

roared	.
咆哮	.

“哦，亲爱的，”罗克珊只能发出这样的声音，而父亲和偶像都发出了咆哮声。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt]

I	never	saw	my	father's	face	so	lovely	as	it	was	when	he	looked	down	on	that
我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	所以	迷人的	作为	它	曾是	什么时候	他	看起来	向下	在	那

['lɪt(ə)l] ['rægɪdi] [bɔɪ] [æz; əz][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

little	raggedy	boy	as	we	left	him	swinging	on	the	front	gate	.
小的	破旧的	男生	作为	我们	左边	他	摇摆	在	这	正面	门	.

我从未见过父亲的脸色像我们离开时那样慈祥，当时他低头看着那个衣衫褴褛的小男孩，他正荡着秋千挂在前门上。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] ['sɔ:fnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [welθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] , [aɪ] [noʊ] .

His	heart	is	softening	away	from	wealth	to	his	fellow	-	man	,	I	know	.
他的	心	是	软化	离开	从	财富	到	他的	同伴	-	男人	,	我	知道	.

我知道，他的心正在从贪恋财富转向关心他人。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

as	if	it	had	not	made	me	happy	enough	to	have	Father	sitting	and
作为	如果	它	有	不是	制成	我	快乐的	足够的	到	有	父亲	坐着	和

['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜ:rd] ,

smoking	with	such	a	great	character	as	Mr	.	Douglass	Byrd	,
吸烟	和	这样的	一个	伟大的	特点	作为	先生	.	道格拉斯	伯德	,

仿佛父亲能和道格拉斯·伯德先生这样一位伟大的人物坐在一起抽烟，还不足以让我感到高兴似的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:t] ['toʊni][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [geɪt] ,

what	should	happen	but	for	us	to	meet	Tony	at	our	front	gate	,
什么	应该	发生	但	为了	我们	到	见面	托尼	在	我们的	正面	门	,

我们本该在门口遇到托尼，结果却发生了这样的事。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [ɪ'speʃəli] ?

coming	to	see	Father	especially	?
未来	到	看	父亲	尤其	?

特意来看望父亲吗?

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] ,

They	made	me	go	in	and	wait	on	the	front	steps	while	they	talked	,
他们	制成	我	去	在	和	等待	在	这	正面	步骤	尽管	他们	谈话	,

他们让我进去在台阶前等着，他们则在一旁交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] ;

because	they	didn't	want	me	to	hear	;
因为	他们	没有	想	我	到	听到	;

因为他们不想让我听到；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [soʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

and	they	both	laughed	so	that	Father	tried	to	get	out	his	handkerchief	and
和	他们	两个都	笑了	所以	那	父亲	尝试	到	得到	出去	他的	手帕	和

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['bɑ:t(ə)l] ['lʌvleis] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

succeeded	in	dropping	the	awful	bottle	Lovelace	had	given	him	,
成功了	在	下降	这	可怕	瓶子	洛夫莱斯	有	给定	他	,

他们俩都笑了，以至于父亲想掏出手帕，结果不小心把手帕掉在了地上，碰掉了洛夫莱斯送给他的那瓶可怕的酒。

[waɪl] ['toʊni] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] [æt; ət] - ['gɪvɪŋ]
while Tony leaned against the fence and shook with chuckles at Lovey's giving
尽管 托尼 倾斜 反对 这 栅栏 和 摇晃 和 轻笑 在 - 给予
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smel] .
him such an awful smell .
他 这样的 一个 可怕 闻 .

托尼靠在栅栏上，笑得浑身颤抖，因为洛维身上散发出的气味实在太难闻了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'lekt] [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] [pə'troʊl]
if they were to elect my father an honorary member of the Raccoon Patrol
如果 他们 是 到 选 我的 父亲 一个 名誉 成员 的 这 狸 巡逻
[laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdl] ,
like the Colonel and the Idol ,
喜欢 这 上校 和 这 偶像 ,

如果他们要像上校和偶像一样，选举我父亲成为浣熊巡逻队的荣誉成员，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['hæpinəs] .
I could not stand the happiness .
我 可以 不是 站立 这 幸福 .

我无法承受这份幸福。

['toʊniːz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dʒɔɪz] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə]
Tony's friendship for him gives me one of the deepest joys that ever came to
托尼的 友谊 为了 他 给予 我 一 的 这 最深处 喜悦 那 曾经 来了 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

托尼与他之间的友谊带给我莫大的快乐。

['toʊniːz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pres] ['fɑːðər] .
Tony's high sense of honor cannot help but impress Father .
托尼的 高的 感觉 的 荣誉 不能 帮助 但 令人印象深刻 父亲 .

托尼高度的荣誉感给父亲留下了深刻的印象。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [soʊ] ['lʌvli]
I never saw my father's face so lovely
我 绝不 锯 我的 父亲的 脸 所以 迷人的

我从未见过父亲如此慈祥的容颜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
This little town of Byrdsville ,
这 小的 镇 的 - ,

这个位于伯兹维尔的小镇，

[ðæt] ['nesəlz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrpɛθ] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [roʊd]
that nestles down in a hollow of the Old Harpeth Hills on the old pioneer road
那 雀巢 向下 在 一个 空洞的 的 这 老的 哈珀斯 丘陵 在 这 老的 先锋 路
[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,
they called the Road to Providence ,
他们 称为 这 路 到 普罗维登斯 ,

它坐落在老哈珀斯山脉的一个洼地里，就在人们称之为通往普罗维登斯之路的古老拓荒者道路上。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,
when the first settlers traveled it from Virginia to Tennessee ,
什么时候 这 第一的 定居者 旅行 它 从 弗吉尼亚州 到 田纳西州 ,

当第一批定居者从弗吉尼亚州一路跋涉到田纳西州时，

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] ,
is **the** **most** **wonderful** **place** **in** **the** **world** **,** **I** **think** **,**
是 这 最多 精彩的 地方 在 这 世界 , 我 思考 ,

我认为，这是世界上最美好的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [hɪr] ,
and **I** **wish** **Father** **could** **have** **been** **born** **and** **reared** **here** **,**
和 我 希望 父亲 可以 有 到过 出生 和 饲养 这里 ,

我多么希望父亲能在这里出生长大。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
for **then** **he** **wouldn't** **have** **strayed** **into** **a** **career** **of** **making** **money** **.**
为了 然后 他 不会 有 迷路了 进入 一个 职业 的 制作 钱 .

如果那样的话，他就不会误入歧途，走上赚钱这条路了。

['noʊbɑːdi][ɪn] - ['evər] [dɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
Nobody **in** **Byrdsville** **ever** **did** **,** **and** **Mr** **.** **Douglass** **Byrd** **will** **be** **the** **first** **one** **.**
无人 在 - 曾经 做过 , 和 先生 . 道格拉斯 伯德 将要 是 这 第一的 一 .

伯兹维尔以前从来没有人这样做过，道格拉斯·伯德先生将是第一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And **besides** **having** **the** **soul** **of** **honor** **and** **loving** **-** **kindness** **in** **it** **,**
和 除了 拥有 这 灵魂 的 荣誉 和 爱 - 仁慈 在 它 ,

而且，除了蕴含着荣誉和仁爱的精神之外，

- [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Byrdsville **looks** **like** **it** **might** **be** **one** **of** **the** **outposts** **of** **heaven** **,**
- 看起来 喜欢 它 可能 是 一 的 这 前哨站 的 天堂 ,

伯兹维尔看起来就像是天堂的前哨站之一。

[wer] ['taɪərd] [soʊlz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lædər] .
where **tired** **souls** **can** **come** **to** **rest** **before** **going** **up** **the** **shining** **ladder** **.**
在哪里 疲劳的 灵魂 能 来 到 休息 前 去 向上 这 灼灼 梯子 .

疲惫的灵魂可以在这里休憩，然后再攀登那闪耀的阶梯。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] ,
All **the** **houses** **are** **old** **-** **fashioned** **,**
全部 这 房屋 是 老的 - 造型 ,

所有的房子都很老式。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [dɔːz] [fɔːr; fər] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃimniz]
with **wide** **doors** **for** **welcoming** **and** **with** **vines** **running** **over** **the** **chimneys**
和 宽的 门 为了 欢迎 和 和 藤蔓 跑步 超过 这 烟囱
[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ,
and **up** **to** **the** **eaves** **,**
和 向上 到 这 檐 ,

宽敞的大门迎接宾客，藤蔓植物爬过烟囱，一直延伸到屋檐下。

[waɪl] [bluːmz] [ænd; ənd] [bʌdz] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz]
while **blooms** **and** **buds** **tumble** **over** **the** **walls** **and** **burst** **from** **the** **gardens**
尽管 花朵 和 花蕾 翻滚 超过 这 墙壁 和 爆裂 从 这 花园
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into **the** **street** **.**
进入 这 街道 .

花朵和花蕾从墙上倾泻而下，从花园里绽放到街道上。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] - [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [smaɪl] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɝːθs] [raʊnd] [feɪs]
Yes **,** **I** **think** **Byrdsville** **might** **be** **called** **the** **smile** **-** **place** **on** **the** **old** **earth's** **round** **face**
是的 , 我 思考 - 可能 是 称为 这 微笑 - 地方 在 这 老的 地球的 圆形的 脸
.
:
.

是的，我认为伯兹维尔或许可以被称为地球圆脸上的微笑之地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['toʊni][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ; ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] .

But	to	return	to	Father	and	Tony	at	the	front	gate	;	only	I	didn't	.
但	到	返回	到	父亲	和	托尼	在	这	正面	门	;	仅有的	我	没有	.

但回到前门与父亲和托尼团聚，我却没有。

['fɑːðər] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['toʊni] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

Father	went	on	down	the	street	and	Tony	came	in	to	sit	on	the	steps	and
父亲	去	在	向下	这	街道	和	托尼	来了	在	到	坐	在	这	步骤	和

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

talk	to	me	.
讲话	到	我	.

父亲继续沿着街道走去，托尼走了进来，坐在台阶上和我说话。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] - [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [sɪt][ɑːn][maɪ]

I	wouldn't	be	so	frivolous	and	growny	as	to	have	a	boy	come	sit	on	my
我	不会	是	所以	轻浮	和	-	作为	到	有	一个	男生	来	坐	在	我的

[frʌnt] [steps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] " ['suːtər] ,

front	steps	talking	to	me	like	a	"	suitor	,
正面	步骤	说	到	我	喜欢	一个	"	求婚者	,

我不会那么轻浮幼稚，让一个男孩坐在我家门前的台阶上，像个“追求者”一样跟我说话。

" [æz; əz] [bel] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət]['toʊni][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	as	Belle	thinks	it	is	smart	to	have	;	but	Tony	is	different	.
"	作为	美女	思考	它	是	聪明的	到	有	;	但	托尼	是	不同的	.

贝尔认为这样做很明智；但托尼却不这么认为。

['hiːz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [rɔk'sæn] .

He's	my	friend	,	and	I	would	almost	as	soon	talk	to	him	as	Roxanne	.
他是	我的	朋友	,	和	我	会	几乎	作为	很快	讲话	到	他	作为	罗克珊	.

他是我的朋友，我几乎更愿意和他说话，而不是和罗克珊说话。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - ,

"	Well	,	I	must	say	,	girliky	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	-	,

“嗯，我得说，有点娘娘腔。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [taɪm]

that	it	was	mighty	considerate	of	you	to	be	born	about	the	full	moon	time
那	它	曾是	强大的	周到	的	你	到	是	出生	关于	这	满的	月亮	时间

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

of	the	first	of	May	,
的	这	第一的	的	可能	,

你出生在五月一日的满月前后，真是太体贴了。

" [sed] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] [flers] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	said	Tony	,	with	one	of	those	funny	flares	of	his	eyes	.
"	说	托尼	,	和	一	的	那些	有趣的	信号弹	的	他的	眼睛	.

“托尼说着，眼睛里闪过一丝滑稽的光芒。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['oʊpənd] [jʊr; jər] ['piːpəz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] ;

"	Suppose	you	had	opened	your	peepers	along	in	December	;
"	认为	你	有	打开	你的	窥视者	沿着	在	十二月	;

“假设你在十二月睁开了双眼；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] - ['roʊstɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

we	would	have	had	to	have	an	apple	-	roasting	to	celebrate	for	you
我们	会	有	有	到	有	一个	苹果	-	烘焙	到	庆祝	为了	你

, [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

,	and	I	,	for	one	,
,	和	我	,	为了	一	,

为了庆祝，我们本来应该烤苹果庆祝一下，当然也包括我。

[prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [heɪ] - [lɑːrk] .

prefer	**the**	**hay**	**-**	**lark**	**.**
更喜欢	这	干草	-	云雀	.

更喜欢云雀。

[jʊr; jər] ['perənt] [ɪz] [wʌn] [faɪn] [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

Your	**parent**	**is**	**one**	**fine**	**old**	**boy**	**,**	**and**	**me**	**for**	**him**	**.**	**"**
你的	父母	是	一	美好的	老的	男生	,	和	我	为了	他	.	"

你父母真是个好人，我也一样。

" [oʊ] , ['toʊni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] ['fɑːðər] ,

"	**Oh**	**,**	**Tony**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**like**	**Father**	**,**
"	哦	,	托尼	,	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	父亲	,

“哦，托尼，我很高兴你喜欢父亲。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [heɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	**it**	**was**	**fine**	**of**	**him**	**to**	**have**	**the**	**hay**	**ride**	**for**	**me**	**.**
和	它	曾是	美好的	的	他	到	有	这	干草	骑	为了	我	.

他很乐意带我坐干草车。

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] ?

Do	**you**	**suppose**	**they**	**will**	**all**	**go**	**?**
做	你	认为	他们	将要	全部	去	?

你认为他们都会去吗?

" [wen] [aɪ] [sed] " [ɔːl] , " [aɪ] ['riːəli] [ment] [bel] .

"	**When**	**I**	**said**	**"**	**all**	**,**	**"**	**I**	**really**	**meant**	**Belle**	**.**
"	什么时候	我	说	"	全部	,	"	我	真的	意思是	美女	.

我说“所有”的时候，其实指的是贝尔。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**,**
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [heɪ] [raɪd] [wʊd] [ʃeɪk] [ʌp] [bɛlz] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sɔːft] [tɔːrd]

but	**somehow**	**I**	**hoped**	**this**	**hay**	**ride**	**would**	**shake**	**up**	**Belle's**	**heart**	**into**	**being**	**soft**	**toward**
但	不知何故	我	希望	这	干草	骑	会	摇	向上	贝儿的	心	进入	存在	柔软的	朝向

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但我还是希望这次干草车之旅能触动贝儿的心，让她对我心软一些。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɪˈlev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrd] [əˈkædəmi] :

There	**are**	**just**	**eleven**	**of**	**us**	**in**	**the**	**junior**	**class**	**in**	**the**	**Byrd**	**Academy**	**:**
那里	是	只是	十一	的	我们	在	这	初级	班级	在	这	伯德	学院	:

伯德学院初级班只有我们十一名学生:

['toʊni] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['loʊgən] [bɔɪz] ,

Tony	**and**	**Pink**	**and**	**Sam**	**and**	**the**	**two**	**Logan**	**boys**	**,**
托尼	和	粉色的	和	山姆	和	这	二	洛根	男孩们	,

托尼、平克、萨姆和洛根家的两个男孩，

[waɪl] [rɔkˈsæn] [ænd; ənd] ['meimi] [suː] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

while	**Roxanne**	**and**	**Mamie**	**Sue**	**and**	**Belle**	**and**	**the**	**two**	**Willises**	**,**	**with**	**me**	**,**
尽管	罗克珊	和	玛米	起诉	和	美女	和	这	二	威利斯	,	和	我	,

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

make	**up**	**the**	**girls**	**.**
制作	向上	这	女孩们	.

而罗克珊、玛米·苏、贝尔和两个威利斯，还有我，就组成了女孩们。

[ɪ'lev(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['nʌmbər] ,

Eleven	is	a	sacred	number	,
十一	是	一个	神圣	数字	,

十一是一个神圣的数字，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][fɔːr; fər] [bel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][lɪŋk][ˌbaɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [frendz] .

and	I	don't	like	for	Belle	and	me	to	break	the	link	by	not	being	friends	.
和	我	不	喜欢	为了	美女	和	我	到	休息	这	关联	经过	不是	存在	朋友们	.

我不希望我和贝儿因为不再是朋友而断绝联系。

['toʊni][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

Tony	is	such	a	wise	boy	that	he	sometimes	knows	what	a	girl	is	thinking	about
托尼	是	这样的	一个	明智的	男生	那	他	有时	知道	什么	一个	女孩	是	思维	关于

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [hɪm; ɪm] .

when	she	doesn't	tell	him	.
什么时候	她	不	告诉	他	.

托尼是个非常机灵的男孩，有时即使女孩不告诉他，他也能知道女孩在想什么。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][dʒʌst][grɪnz][ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][duː] [tel]

Most	of	the	time	he	just	grins	and	leads	us	all	on	and	we	do	tell
最多	的	这	时间	他	只是	咧嘴笑	和	线索	我们	全部	在	和	我们	做	告诉

[hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ;

him	everything	;
他	一切	;

大多数时候他只是咧嘴一笑，哄着我们，而我们也真的把一切都告诉了他；

[ɪ'speʃəli] ['meimi] [suː] ,

especially	Mamie	Sue	,
尤其	玛米	起诉	,

尤其是玛米·苏，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɔːrn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] ['hɔːrsher] [rɪŋ] [nɑːt]

if	we	don't	warn	her	beforehand	and	make	her	wear	a	horsehair	ring	not
如果	我们	不	警告	她	预先	和	制作	她	穿	一个	马鬃	戒指	不是

[tuː; tə] [fər'get] [wen] [hiː; hi][æsks][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

to	forget	when	he	asks	her	questions	.
到	忘记	什么时候	他	问	她	问题	.

如果我们不事先警告她，让她戴上一枚马鬃戒指，以免他问她问题时让她忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bel] [mæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['meimi] [suː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] "

It	makes	Belle	mad	for	him	to	do	Mamie	Sue	that	way	,	and	she	calls	it	"
它	制作	美女	疯狂的	为了	他	到	做	玛米	起诉	那	方式	,	和	她	呼叫	它	"

['praɪɪŋ] " ;

prying	"	;
窥探	"	;

贝尔对他那样对待玛米·苏感到非常生气，她称之为“窥探隐私”；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['kaɪndnəs] .

but	I	think	it	is	just	kindness	.
但	我	思考	它	是	只是	仁慈	.

但我认为这只是出于善意。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] - [ə'ferz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel]

How	can	you	sympathize	with	your	friends	'	affairs	if	you	don't	make	them	tell
如何	能	你	同情	和	你的	朋友们	-	事务	如果	你	不	制作	他们	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] ?

you	all	?
你	全部	?

如果你不让朋友把事情全都告诉你，你怎么能同情他们的遭遇呢?

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtərˌkɑ:r] , [aɪ] [θɪŋk] .

And	sympathy	applied	to	life	is	like	the	gasoline	in	a	motorcar	,	I	think	.
和	同情	应用	到	生活	是	喜欢	这	汽油	在	一个	汽车	,	我	思考	.

我认为，对生活抱有同情心就像汽车里的汽油一样。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] , " ['ænsər] ['toʊni] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Well	,	I	should	say	they	were	all	going	,	"	answered	Tony	enthusiastically	.
"	出色地	,	我	应该	说	他们	是	全部	去	,	"	回答	托尼	踊跃	.

“嗯，应该说他们都要去，”托尼热情地回答道。

" ['i:v(ə)n] [bel] , [ðə; ði] ['bju:ti] , [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [get] - [ə'weɪ] .

"	Even	Belle	,	the	beauty	,	can	hardly	wait	for	the	get	-	away	.
"	甚至	美女	,	这	美丽	,	能	几乎	等待	为了	这	得到	-	离开	.

“就连美丽的贝儿也迫不及待地想要逃离这一切。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['bʌtərmɪlk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['freklz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wəʊnt] [si:] - [ɪm] .

She	is	putting	buttermilk	on	her	freckles	so	that	the	moon	won't	see	'	em	.
她	是	推杆	酪乳	在	她	雀斑	所以	那	这	月亮	惯于	看	-	呃	.

她正在往雀斑上涂酪乳，这样月亮就看不到它们了。

[mɪs] ['prɪsi] [ɪz] ['oʊvər] [æt; ət] [rɑ:k'sænz] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [beɪst] ['rɔksi] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frɑ:lɪk]

Miss	Prissy	is	over	at	Roxanne's	now	,	trying	to	baste	Roxy	together	for	the	frolic
错过	普里西	是	超过	在	罗克珊的	现在	,	尝试	到	绷	罗克西	一起	为了	这	嬉戏

. "

.	"

. "

普里西小姐现在在罗克珊家，正忙着给罗克西涂油，准备参加嬉戏玩闹。

" [aɪ] [θɪŋk] [rɔk'sæn] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ;

"	I	think	Roxanne	always	looks	lovelier	than	anybody	,	"	I	said	quickly	;
"	我	思考	罗克珊	总是	看起来	更可爱	比	任何人	,	"	我	说	迅速地	;

“我觉得罗克珊总是比任何人都漂亮，”我赶紧说道；

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['toʊni] ,

for	I	didn't	think	I	could	bear	to	have	even	Tony	,
为了	我	没有	思考	我	可以	熊	到	有	甚至	托尼	,

因为我甚至觉得我无法忍受拥有托尼。

[wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [hi:; hi] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['krɪtɪsaɪz] [rɑ:k'sænz]

when	I	know	what	a	great	love	he	has	for	her	,	criticize	Roxanne's
什么时候	我	知道	什么	一个	伟大的	爱	他	有	为了	她	,	批评	罗克珊的

['ʃæbinəs] .

shabbiness	.
破旧	.

我知道他对她有多么深爱，却还要批评罗克珊的邋遢。

[ðeɪ] [dəunt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

They	don't	any	of	them	know	what	a	heroine	she	is	,	and	about	the	great
他们	不	任何	的	他们	知道	什么	一个	女英雄	她	是	,	和	关于	这	伟大的

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

他们谁也不知道她是一位多么伟大的女英雄，也不知道她所从事的伟大事业。

" [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [gʊd] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ;

"	Course	she	looks	good	,	'	cause	she	is	the	pretty	child	;
"	课程	她	看起来	好的	,	-	原因	她	是	这	漂亮的	孩子	;

“她当然长得好看，因为她是个漂亮的孩子；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv][pɪnz]

but	I	always	feel	like	carrying	a	needle	and	thread	and	a	card	of	pins
但	我	总是	感觉	喜欢	携带	一个	针	和	线	和	一个	卡片	的	别针

[wen] ['rɔksi][ɪz] [ə'lɔːŋ] .

when	Roxy	is	along	.
什么时候	罗克西	是	沿着	.

但只要 Roxy 在身边，我就总想随身带着针线和一盒别针。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bʌg] - ['dɑːktər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][wɜːrld]

And	let	me	tell	you	the	bug	-	doctor	is	about	to	burst	out	into	the	cold	world
和	让	我	告诉	你	这	漏洞	-	医生	是	关于	到	爆裂	出去	进入	这	寒冷的	世界

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eiprənz] .

from	his	aprons	.
从	他的	围裙	.

我告诉你，这位虫病医生即将从他的围裙中冲出来，闯入这个寒冷的世界。

[aɪ] [noʊ] [oʊld] [dʌg] [meɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ræg][ðə; ði]['fæməli] ,

I	know	old	Doug	makes	enough	to	rag	the	family	,
我	知道	老的	道格	制作	足够的	到	抹布	这	家庭	,

我知道老道格挣的钱足够让全家过上奢靡的生活。

[bʌt; bət]['rɔksi][ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪndhænd] ['getɪŋ] ['ræbɪt] [skɪnz][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .

but	Roxy	is	just	behindhand	getting	rabbit	skins	to	wrap	the	buntings	in	.
但	罗克西	是	只是	背后	获得	兔子	皮肤	到	裹	这	彩旗	在	.

但罗克西在获取兔皮来包裹彩旗方面稍稍落后了。

[lɑːts][ʌv; əv]['gɝːlz][ɑːr; ər]['poʊki][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] .

Lots	of	girls	are	poky	about	doing	around	.
很多	的	女孩们	是	慢吞吞	关于	正在做	大约	.

很多女孩都懒洋洋地四处闲逛。

" [ɪf] ['toʊni] ['lʌtrəl] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['kruːəl][ðæt] ['saʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz]

"	If	Tony	Luttrell	had	known	how	cruel	that	sounded	,	it	would	have	broken	his
"	如果	托尼	卢特雷尔	有	已知	如何	残忍的	那	听起来	,	它	会	有	破碎的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“如果托尼·卢特雷尔知道这话听起来有多残酷，他一定会心碎的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['heroʊɪn] [rɔk'sæn] [ɪz][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

But	I	couldn't	tell	him	what	a	heroine	Roxanne	is	and	I	just	had	to
但	我	不能	告诉	他	什么	一个	女英雄	罗克珊	是	和	我	只是	有	到

['ʃʌdər] [ɪn][maɪ][soʊl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [rɔk'sæn] ,

shudder	in	my	soul	to	see	her	so	misunderstood	—	Roxanne	,
不寒而栗	在	我的	灵魂	到	看	她	所以	被误解	—	罗克珊	,

但我无法告诉他罗克珊是一位多么了不起的女英雄，看到她如此不被理解，我内心不禁感到一阵战栗——罗克珊，

[huːz] ['evri] [deɪ] [ɪz][dʒʌst][wʌn][bɪg] [pætʃ] [ɑːn][laɪf] .

whose	every	day	is	just	one	big	patch	on	life	.
谁	每一个	天	是	只是	一	大的	修补	在	生活	.

每一天都像是人生中一大块补丁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv] [mɪs] [pri'silə] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	It	is	lovely	of	Miss	Priscilla	to	go	with	us	,	"	I	said	,	to	change	the
"	它	是	迷人的	的	错过	普里西拉	到	去	和	我们	,	"	我	说	,	到	改变	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“普里西拉小姐能和我们一起去真是太好了，”我说道，试图转移话题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ] [heɪ] [raɪd] [ɪf] [ðə; ði] [mɪs] ['bʌb(ə)l] ['wɔznt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst]

"	It	would	be	a	dry	hay	ride	if	the	Miss	Bubble	wasn't	sitting	in	the	very	midst
"	它	会	是	一个	干燥	干草	骑	如果	这	错过	气泡	不是	坐着	在	这	非常	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ,

of	the	crowd	and	the	wagon	,
的	这	人群	和	这	车皮	,

“如果不是泡泡小姐坐在人群和马车正中间，那趟干草车之旅就太无聊了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [prænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ɑːn][oʊld] [waɪt] .

with	the	Colonel	prancing	along	beside	on	old	White	.
和	这	上校	轻快地跳跃	沿着	旁	在	老的	白色的	.

上校骑着老怀特，轻快地跟在旁边。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]

Your	father	is	going	to	ride	out	with	the	Colonel	and	—	but	that's	the
你的	父亲	是	去	到	骑	出去	和	这	上校	和	—	但	那就是	这

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

你父亲要和上校一起骑马出去——但这才是惊喜所在。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɪŋəm] [gæŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tɔːks] .

Being	with	your	gingham	gang	so	much	,	I	am	about	to	get	the	talks	.
存在	和	你的	格子布	帮派	所以	很多	,	我	是	关于	到	得到	这	会谈	.

跟你们这群穿格子布的家伙待久了，我感觉自己快要挨训了。

" [ænd; ənd]['toʊni] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]

"	And	Tony	put	his	hand	over	his	mouth	and	moved	away	from	me	as
"	和	托尼	放	他的	手	超过	他的	嘴	和	已搬	离开	从	我	作为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['fiːvər] .

if	I	had	the	scarlet	fever	.
如果	我	有	这	猩红	发烧	.

“托尼捂住嘴，躲开我，好像我得了猩红热一样。”

[aɪ] [læft] [æt; ət]['toʊni][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hæpinəs] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər]

I	laughed	at	Tony	and	from	sheer	happiness	at	thinking	that	my	father
我	笑了	在	托尼	和	从	透明	幸福	在	思维	那	我的	父亲

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] .

was	going	with	us	in	the	fine	company	of	the	Colonel	and	Miss	Priscilla	.
曾是	去	和	我们	在	这	美好的	公司	的	这	上校	和	错过	普里西拉	.

我笑着嘲笑托尼，同时也为父亲能和上校及普里西拉小姐一起出行而感到无比高兴。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ,

I	wonder	what	we	would	do	,
我	想知道	什么	我们	会	做	,

我想知道我们会怎么做，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [goʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [θɔːt] [ðeɪ]

if	we	had	to	have	somebody	go	to	places	with	us	who	thought	they
如果	我们	有	到	有	某人	去	到	地方	和	我们	WHO	想法	他们

[hæd; həd][tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [ˌjuː 'es] ?

had	to	chaperon	us	?
有	到	监护人	我们	?

如果我们必须带人一起去某些地方，而这些人又认为自己有义务陪同我们呢?

[mɪs] ['prɪsi] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi]

Miss	Prissy	is	just	one	of	us	and	would	go	if	we	had	to	ask	somebody
错过	普里西	是	只是	一	的	我们	和	会	去	如果	我们	有	到	问	某人

[laɪk] [bɛlz] ['mʌðər] ,

like	Belle's	mother	,
喜欢	贝儿的	母亲	,

普里西小姐和我们一样，如果需要我们去问像贝儿的母亲那样的人，她也会去的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃæpəˌrəʊnz] , [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

for	instance	,	who	is	always	talking	about	chaperons	,	to	go	also	.
为了	实例	,	WHO	是	总是	说	关于	监护人	,	到	去	还	.

例如，总是谈论陪同人员的人，也要去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv]

As	I	have	remarked	before	,	Byrdsville	is	a	very	different	place	from	most	of
作为	我	有	评论	前	,	-	是	一个	非常	不同的	地方	从	最多	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

正如我之前所说，伯兹维尔与世界上大多数地方截然不同。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] " [meɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn]

and	I	thank	God	that	he	led	me	to	it	and	"	made	me	to	lie	down	in
和	我	感谢	上帝	那	他	引领	我	到	它	和	"	制成	我	到	说谎	向下	在

[ɪts] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

its	green	pastures	,
它是	绿色的	牧场	,

我感谢上帝引领我到那里，并“使我躺卧在青草地上”。

[bɪ'saɪd] [ɪts] [stɪl] ['wɔːtərz] .

beside	its	still	waters	.
旁	它是	仍然	水	.

在它平静的水面旁。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] -

"	I	found	that	in	the	Bible	the	other	night	,	and	it	fitted	me	and	Byrdsville
"	我	成立	那	在	这	圣经	这	其他	夜晚	,	和	它	适配	我	和	-

.

:
.

“我前几天晚上在圣经里发现了这句话，它很适合我和伯兹维尔。”

[gʊd] - [naɪt] , ['luːɪs] !

Good	-	night	,	Louise	!
好的	-	夜晚	,	路易丝	!

晚安，路易丝！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Of	course	when	I	grow	up	I	shall	have	many	things	happen	to	me	,
的	课程	什么时候	我	生长	向上	我	将	有	许多	事物	发生	到	我	,

当然，等我长大后，我会经历很多事情。

[laɪk] ['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] - [əˈkædəmi] , ['mæriŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [klʌbz]

like	graduating	from	Byrdsville	Academy	,	marrying	,	and	being	president	of	clubs
喜欢	毕业	从	-	学院	,	结婚	,	和	存在	总统	的	俱乐部

,

,
,

比如从伯兹维尔学院毕业、结婚、担任社团主席等等。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz][ænd; ənd] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ;

and	going	to	balls	and	theaters	in	the	city	,	if	I	have	to	;
和	去	到	球	和	剧院	在	这	城市	,	如果	我	有	到	;

如果需要的话，我还会去城里参加舞会和看戏；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , ['eɪprəl]

but	there	will	never	be	a	night	like	this	one	of	my	sixteenth	birthday	,	April
但	那里	将要	绝不	是	一个	夜晚	喜欢	这	一	的	我的	第十六	生日	,	四月

['twenti] - ['sekənd] .

twenty	-	second	.
二十	-	第二	.

但再也不会有像我十六岁生日那天晚上（4月22日）那样的夜晚了。

[mɪs] [pri'silə] ['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][slaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk]

Miss	Priscilla	Talbot	was	the	first	slice	out	of	the	happiness	birthday	cake
错过	普里西拉	塔尔博特	曾是	这	第一的	片	出去	的	这	幸福	生日	蛋糕

[wen] [wiː; wi][met] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

when	we	met	down	at	her	house	to	get	into	the	wagon	.
什么时候	我们	遇见	向下	在	她	房子	到	得到	进入	这	车皮	.

当我们在普里西拉·塔尔博特小姐家碰面准备上马车时，她是第一个被分到幸福生日蛋糕的人。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [θɪŋz] [hɪr] [æt; ət][maɪ][hoʊm] [laɪk] [ðæt] ,

I	can	never	have	things	here	at	my	home	like	that	,
我	能	绝不	有	事物	这里	在	我的	家	喜欢	那	,

我家绝对不允许有那样的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [sɪk] [θɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

because	of	the	precious	sick	thing	upstairs	that	cannot	be	disturbed	,
因为	的	这	宝贵的	生病的	事物	楼上	那	不能	是	不安	,

因为楼上那位珍贵的病人不能被打扰，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	who	is	the	core	of	my	heart	,	anyway	,	even	if	she	doesn't	know	it	.
但	WHO	是	这	核	的	我的	心	,	反正	,	甚至	如果	她	不	知道	它	.

但无论如何，她才是我心中最重要的人，即使她自己并不知道。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,

But	of	all	astonishing	things	,
但	的	全部	惊人	事物	,

但最令人惊讶的是，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mɪs] [pri'silə] [dɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

this	is	what	Miss	Priscilla	did	as	we	were	all	lined	up	for	Father	and	the
这	是	什么	错过	普里西拉	做过	作为	我们	是	全部	衬里	向上	为了	父亲	和	这

['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][help] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Colonel	to	help	us	into	the	wagon	on	the	great	mound	of	hay	,
上校	到	帮助	我们	进入	这	车皮	在	这	伟大的	冢	的	干草	,

当时我们都排成一排，等着父亲和上校帮我们上停在大堆干草上的马车。普里西拉小姐就是这么做的。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [hɪtʃt] .

to	the	front	of	which	four	horses	were	hitched	.
到	这	正面	的	哪个	四	马匹	是	搭便车	.

前面拴着四匹马。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [gɪv] ['filis] [ə; eɪ] [kɪs] ,

"	And	now	to	start	off	the	birthday	we	must	each	give	Phyllis	a	kiss	,
"	和	现在	到	开始	离开	这	生日	我们	必须	每个	给	菲利斯	一个	吻	,

“现在，为了庆祝菲利斯的生日，我们每个人都要亲吻她一下。”

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kændiz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ɪz]

as	we	would	do	if	we	were	blowing	out	the	candies	on	the	cake	that	is
作为	我们	会	做	如果	我们	是	吹	出去	这	糖果	在	这	蛋糕	那	是

[pækt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ;

packed	in	the	basket	;
包装	在	这	篮子	;

就像我们吹掉篮子里蛋糕上的糖果一样；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

and	each	one	whisper	a	wish	to	her	,	as	they	give	her	a	kiss	.
和	每个	一	耳语	一个	希望	到	她	,	作为	他们	给	她	一个	吻	.

他们每个人都向她低声许愿，并亲吻她。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][nekst] ,

I	will	be	first	and	the	Colonel	next	,
我	将要	是	第一的	和	这	上校	下一个	,

我第一个，上校第二个。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ə; eɪ] ['hæpi]

"	she	said	and	she	bent	down	and	kissed	me	and	whispered	:	"	A	happy
"	她	说	和	她	弯曲	向下	和	亲吻	我	和	低声说道	:	"	一个	快乐的

[ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] .

sixteenth	year	.
第十六	年	.

她说着，弯下腰吻了我一下，低声说道：“十六岁生日快乐。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] — ['iːv(ə)n] ['fɑːðər] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	never	had	been	kissed	—	even	Father	never	did	it	to	me	,
"	我	绝不	有	到过	亲吻	—	甚至	父亲	绝不	做过	它	到	我	,

“我从未被人亲吻过——甚至父亲也从未亲吻过我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt]

because	I	have	been	more	like	a	son	than	a	daughter	,	and	he	hasn't
因为	我	有	到过	更多的	喜欢	一个	儿子	比	一个	女儿	,	和	他	还没有

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

因为我更像个儿子而不是女儿，而他却从未想过这一点。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [hoʊl] ['wægənloʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

To	get	a	whole	wagonload	of	them	at	one	time	,	and	unaccustomed	to
到	得到	一个	所有的	一车	的	他们	在	一	时间	,	和	不习惯	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一次性运来一整车，而且他们之前从未见过，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz] ['eni][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] —

was	enough	to	paralyze	any	girl	,	and	I	stood	dumb	and	took	it	—
曾是	足够的	到	麻痹	任何	女孩	,	和	我	站立	哑的	和	采取	它	—

[ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] .

them	,	I	mean	.
他们	,	我	意思是	.

足以让任何一个女孩瘫痪，而我却呆立不动，默默承受着这一切——我是说，默默承受着这一切。

[ðə; ði] [bloʊ] - [aʊt] - [ðə; ði] - ['kænd(ə)l] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [kɪs] - [wɪʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fæməli]

The	blow	-	out	-	the	-	candle	-	with	-	a	-	kiss	-	wish	is	one	of	the	first	family
这	吹	-	出去	-	这	-	蜡烛	-	和	-	一个	-	吻	-	希望	是	一	的	这	第一的	家庭

['bɜːrθdeɪ] ['kʌstəmz] [ɪn] - ,

birthday	customs	in	Byrdsville	,
生日	海关	在	-	,

在伯兹维尔，用吻许愿吹灭蜡烛是最早的家庭生日习俗之一。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	felt	that	it	was	right	to	subscribe	to	it	.
和	我	毛毡	那	它	曾是	正确的	到	订阅	到	它	.

我觉得订阅它是合适的。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:]

I	didn't	mind	when	I	saw	the	boys	were	going	to	refuse	firmly	to	do	it
我	没有	头脑	什么时候	我	锯	这	男孩们	是	去	到	拒绝	牢牢	到	做	它

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz] [ɪn'sted] .

and	just	shake	hands	instead	.
和	只是	摇	双手	反而	.

看到男孩们坚决拒绝握手，而只是握手，我并不介意。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] ['elbəuz] ,

"	Bully	for	you	,	Bubble	,	and	a	pound	or	two	to	cover	your	elbows	,
"	欺负	为了	你	,	气泡	,	和	一个	磅	或者	二	到	覆盖	你的	肘部	,

“恭喜你，泡泡，再加一两磅肉来护住你的胳膊肘吧。”

" ['toʊni] [ɪk'sploʊdɪd] [waɪl] [hi:; hi] ['nɪrli] [pʌmpt] [maɪ] [ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:kɪt] .

"	Tony	exploded	while	he	nearly	pumped	my	arm	out	of	the	socket	.
"	托尼	爆炸了	尽管	他	几乎	泵	我的	手臂	出去	的	这	插座	.

托尼突然爆发，几乎把我的胳膊从肩膀上拽了下来。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['groʊɪŋ] .

Everybody	laughed	,	because	I	am	getting	thin	with	so	much	growing	.
大家	笑了	,	因为	我	是	获得	薄的	和	所以	很多	生长	.

大家都笑了，因为我长得很快，但反而越来越瘦了。

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [kɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] , [laɪk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [æt; ət] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

The	Colonel's	kiss	was	a	ceremonial	,	like	you	have	in	church	or	at	graduation
这	上校的	吻	曾是	一个	仪式	,	喜欢	你	有	在	教会	或者	在	毕业

[deɪ] ,

day	,
天	,

上校的吻是一种仪式，就像在教堂或毕业典礼上一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	his	wish	took	five	minutes	to	say	,
和	他的	希望	采取	五	分钟	到	说	,

他的愿望花了五分钟才说完。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔ:l] ['wɪlɪs] [tʃoʊkt] [ʌp] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌmp] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp]

but	the	tall	Willis	choked	up	my	throat	with	the	lump	by	whispering	a	hope
但	这	高的	威利斯	窒息	向上	我的	喉	和	这	块	经过	耳语	一个	希望

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] ,

for	my	mother	,
为了	我的	母亲	,

但高大的威利斯低声诉说着对我母亲的期盼，这让我哽咽难言。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] , [aɪ] [noʊ] .

which	can	never	be	,	I	know	.
哪个	能	绝不	是	,	我	知道	.

我知道，这永远不可能实现。

[nekst] [ðə; ði] ['aɪdl] [kɪst] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [laɪk] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Next	the	Idol	kissed	my	hand	with	grace	like	is	in	a	story	-	book	and	which
下一个	这	偶像	亲吻	我的	手	和	优雅	喜欢	是	在	一个	故事	-	书	和	哪个

[meɪd] [maɪ] [hoʊl] [ɑ:rm] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊkər] .

made	my	whole	arm	act	like	a	poker	.
制成	我的	所有的	手臂	行为	喜欢	一个	扑克	.

接着，偶像优雅地吻了我的手，就像童话故事里那样，这让我的整条手臂都像扑克牌一样僵住了。

['fɑ:ðər] [hʌgɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒi] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

Father	hugged	me	with	all	the	energy	he	hadn't	been	using	on	me	all	my	life	.
父亲	拥抱	我	和	全部	这	活力	他	之前没有	到过	使用	在	我	全部	我的	生活	.

父亲用他一生中从未对我使用过的所有力量拥抱了我。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ['hæpɪli] .

It	hurt	me	happily	.
它	伤害	我	快乐地	.

这让我感到幸福的痛苦。

[rɔk'sæn] [keɪm] [læst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [pækt] [ˌjuː 'es] [daʊn]

Roxanne	came	last	and	she	saved	hers	until	the	Colonel	had	packed	us	down
罗克珊	来了	最后的	和	她	已保存	她的	直到	这	上校	有	包装	我们	向下

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [fiːt] [laɪk] [tuː] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

together	in	a	nest	of	hay	at	Miss	Priscilla's	feet	like	two	kittens	in	a	basket	,
一起	在	一个	巢	的	干草	在	错过	普莉希拉的	脚	喜欢	二	小猫	在	一个	篮子	,

罗克珊最后才到，她一直等到上校把我们俩像两只小猫一样塞进普里西拉小姐脚边的干草窝里才肯罢休。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] [skwɜːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːrd] .

with	Lovelace	Peyton	squirming	around	as	a	third	.
和	洛夫莱斯	佩顿	蠕蠕	大约	作为	一个	第三	.

洛夫莱斯·佩顿作为第三者在场，显得局促不安。

" [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['filis] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	You	never	encouraged	me	to	kiss	you	before	,	Phyllis	,	"	she	whispered	,
"	你	绝不	鼓励	我	到	吻	你	前	,	菲利斯	,	"	她	低声说道	,

“菲利斯，你以前从来没有鼓励我吻你，”她低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ; " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['æftər] [ðɪs] ,

with	her	arm	around	my	neck	;	"	but	I'm	going	to	whenever	I	want	to	after	this	,
和	她	手臂	大约	我的	脖子	;	"	但	我是	去	到	每当	我	想	到	后	这	,

她手臂搂着我的脖子；“但之后我想什么时候去就什么时候去。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [get] ['sepəreɪtɪd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['kɪsɪŋ] ['dɪstəns] ,

and	here's	a	wish	that	we	will	never	get	separated	farther	than	kissing	distance	,
和	这里是	一个	希望	那	我们	将要	绝不	得到	分开	更远	比	接吻	距离	,

我衷心希望我们永远不要分开，彼此之间的距离永远不要超过接吻的距离。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

now	that	we	have	found	each	other	.
现在	那	我们	有	成立	每个	其他	.

既然我们找到了彼此。

" ['oʊnli] ['lʌvleis] ['peitən] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][frʌm; frəm] ['hæpinəs] . : .

"	Only	Lovelace	Peyton	kept	me	from	crying	out	loud	like	a	baby	from	happiness
"	仅有的	洛夫莱斯	佩顿	保留	我	从	哭泣	出去	大声	喜欢	一个	婴儿	从	幸福

“只有洛夫莱斯·佩顿让我不至于高兴得像个孩子一样放声大哭。”

[hiː; hi] ['bʌrəud] [bɪ'twiːn] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pepərmɪnt]

He	burrowed	between	Roxanne	and	me	in	a	search	for	some	peppermint
他	掘穴	之间	罗克珊	和	我	在	一个	搜索	为了	一些	薄荷

[hiː; hi] [smeld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

he	smelled	in	the	hay	,
他	闻起来	在	这	干草	,

他钻到我和罗克珊中间，寻找他在干草里闻到的薄荷味。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn] [niː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] ,

and	stuck	one	knee	right	into	my	mouth	to	stop	the	sob	,
和	卡住	一	膝盖	正确的	进入	我的	嘴	到	停止	这	哭泣	,

他用膝盖顶住我的嘴，阻止我抽泣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [wen] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [niː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [aʊt] .

which	was	a	laugh	when	I	removed	the	knee	for	it	to	get	out	.
哪个	曾是	一个	笑	什么时候	我	已移除	这	膝盖	为了	它	到	得到	出去	.

当我把膝盖卸下来让它出来的时候，真是太搞笑了。

[maɪ][fɜːrst] [hʌg] [ə'raʊnd] [rɑːk'sænz] [weɪst] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['ɔːkwərd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

My	first	hug	around	Roxanne's	waist	was	mighty	awkward	,	but	I	know	she
我的	第一的	拥抱	大约	罗克珊的	腰部	曾是	强大的	尴尬的	,	但	我	知道	她

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

我第一次搂住罗克珊的腰时感觉非常尴尬，但我知道她明白。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ən'foʊldəd][ɪts] ['mɪnɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['roʊzi]

After	that	the	picnic	unfolded	its	minutes	in	such	a	cloud	of	moonlight	and	rosy
后	那	这	野餐	展开	它是	分钟	在	这样的	一个	云	的	月光	和	红润

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

之后，野餐在月光和幸福的氛围中缓缓展开。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [sɔːŋ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] .

accompanied	by	song	,	that	I	don't	know	very	well	what	really	did	happen	.
伴随	经过	歌曲	,	那	我	不	知道	非常	出色地	什么	真的	做过	发生	.

伴随着歌曲，我不太清楚到底发生了什么。

[fɔːr; fər][wʌns][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːltɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

For	once	I	felt	that	I	was	looking	on	life	from	the	same	exalted	point	of
为了	一次	我	毛毡	那	我	曾是	寻找	在	生活	从	这	相同的	崇高	观点	的

[vjuː] [ðæt] [rɔk'sæn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

view	that	Roxanne	always	has	,
看法	那	罗克珊	总是	有	,

我感觉自己第一次以和罗克珊一样的崇高视角看待生活。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	hope	it	will	become	a	habit	with	me	.
和	我	希望	它	将要	变得	一个	习惯	和	我	.

我希望这能成为我的习惯。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

Only	I	know	it	won't	.
仅有的	我	知道	它	惯于	.

只有我知道不会。

['toʊniːz] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

Tony's	surprise	,	that	he	had	got	Father	to	help	him	about	,
托尼的	惊喜	,	那	他	有	得到	父亲	到	帮助	他	关于	,

托尼很惊讶，他竟然得到了父亲的帮助。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - [er] [bə'luːn] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [bʊk] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

was	a	hot	-	air	balloon	that	the	Scout	book	tells	them	how	to	make	,
曾是	一个	热的	-	空气	气球	那	这	侦察	书	讲述	他们	如何	到	制作	,

那是童子军手册里教他们怎么做的热气球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] , [aʊt] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] [roʊd]

and	they	sent	one	up	from	the	place	we	stopped	at	,	out	on	Providence	Road
和	他们	发送	一	向上	从	这	地方	我们	停止	在	,	出去	在	普罗维登斯	路

,

,

,

他们从我们停车的地方，也就是普罗维登斯路那边，送了一辆上来。

[wɪð; wɪθ] " ['filis] , " [kʌt] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [bɪg] ['letərz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ,

with	"	Phyllis	,	"	cut	out	in	great	big	letters	and	lighted	with	a	candle	inside	,
和	"	菲利斯	,	"	切	出去	在	伟大的	大的	信件	和	照明	和	一个	蜡烛	里面	,

上面用大大的字母镂刻着"菲利斯"的名字，里面还点着蜡烛。

[wɪtʃ] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən]

which	wobbled	and	set	the	whole	thing	on	fire	before	it	got	much	higher	than
哪个	摇晃	和	放	这	所有的	事物	在	火	前	它	得到	很多	更高	比

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

它摇晃了一下，还没升到比树木高多少就着火了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

Still	,	it	did	go	up	and	it	had	my	name	on	it	!
仍然	,	它	做过	去	向上	和	它	有	我的	姓名	在	它	!

不过，它确实挂起来了，而且上面还有我的名字！

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] - [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn]

When	I	got	off	the	train	in	Byrdsville	two	months	ago	I	couldn't	have	believed	in
什么时候	我	得到	离开	这	火车	在	-	二	几个月	前	我	不能	有	相信	在

[ðæt] [bə'luːn] ,

that	balloon	,
那	气球	,

两个月前我在伯兹维尔下火车时，我简直不敢相信那个气球真的存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

if	it	had	been	revealed	to	me	in	a	vision	.
如果	它	有	到过	揭晓	到	我	在	一个	想象	.

如果这是我在异象中得到的启示。

[duː] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

Do	I	deserve	it	all	?
做	我	应得	它	全部	?

我配得上这一切吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪ] ['roʊzi] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdl] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

One	of	the	reasons	of	my	rosy	view	was	that	the	Idol	rode	upon	the	front	seat
一	的	这	原因	的	我的	红润	看法	曾是	那	这	偶像	骑	之上	这	正面	座位

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

我之所以对未来抱有乐观态度，其中一个原因是偶像坐在马车的前排座位上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [droʊv] ,

with	the	farmer	who	drove	,
和	这	农民	WHO	驾驶	,

和开车的农夫一起，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [wʌn] [ʌv; əv] ['fɑːðɝz] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [led] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

and	smoked	one	of	Father's	cigars	and	led	all	the	songs	in	the	most
和	熏制	一	的	父亲的	雪茄	和	引领	全部	这	歌曲	在	这	最多

['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

marvelously	beautiful	voice	I	ever	heard	.
奇妙地	美丽的	嗓音	我	曾经	听到	.

他抽着父亲的雪茄，用我听过最美妙动听的嗓音领唱了所有歌曲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [æt; ət] ['prɪnstən] ,

He	was	on	the	Glee	Club	at	Princeton	,
他	曾是	在	这	高兴	俱乐部	在	普林斯顿	,

他曾是普林斯顿大学合唱团的成员。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	of	course	to	have	him	come	to	the	party	at	all	was	a
和	的	课程	到	有	他	来	到	这	派对	在	全部	曾是	一个

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

当然，他能来参加聚会本身就是一种赞美。

[hiː; hi] [helpt] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['sʌpəz] [aʊt] [ɑːn] ['tɪltɪŋ] [rɑːk] ,

He	helped	Miss	Priscilla	and	me	unpack	the	suppers	out	on	Tilting	Rock	,
他	帮助	错过	普里西拉	和	我	解包	这	晚餐	出去	在	倾斜	岩石	,

他帮着普里西拉小姐和我把在倾斜岩上的晚餐食材搬了出来。

[ænd; ənd] ['æktɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [groʊn] - [ʌp] [ðæn; ðən] ['toʊni] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

and	acted	only	a	little	more	grown	-	up	than	Tony	and	Pink	,
和	行动	仅有的	一个	小的	更多的	生长	-	向上	比	托尼	和	粉色的	,

表现得比托尼和粉红稍微成熟一些。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kwaɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'bend] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ]

I	don't	know	whether	I	quite	liked	to	have	him	unbend	so	far	as	to	throw
我	不	知道	无论	我	相当	喜欢	到	有	他	伸直	所以	远的	作为	到	扔

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bæk] [æt; ət] ['toʊni] .

a	biscuit	back	at	Tony	.
一个	饼干	后退	在	托尼	.

我不知道我是否喜欢他如此大张旗鼓地把饼干扔回给托尼。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	is	too	great	a	man	for	that	,
他	是	也	伟大的	一个	男人	为了	那	,

他是一位伟人，不会做那样的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

and	I	was	relieved	when	he	took	the	Colonel's	horse	and	started	back	to
和	我	曾是	松了口气	什么时候	他	采取	这	上校的	马	和	开始	后退	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当他骑上上校的马返回镇上时，我松了一口气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

because	he	said	he	had	something	to	attend	to	.
因为	他	说	他	有	某物	到	出席	到	.

因为他说他有事要办。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][aɪ] [kiːp]

It	is	more	comfortable	for	me	to	have	him	on	the	pedestal	I	keep
它	是	更多的	舒服的	为了	我	到	有	他	在	这	座	我	保持

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

对我来说，把他放在我为他保留的神坛上更自在。

[ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

than	down	in	the	ordinary	walks	of	life	with	me	and	the	rest	of	my
比	向下	在	这	普通的	散步	的	生活	和	我	和	这	休息	的	我的

[frendz] — [faɪn] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .

friends	—	fine	and	unusual	people	as	they	all	are	.
朋友们	—	美好的	和	异常	人们	作为	他们	全部	是	.

而不是像我和我的朋友们一样，在平凡的生活中四处奔波——他们都是优秀而又与众不同的人。

['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [maɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn]

Also	I	am	afraid	I	might	betray	in	some	way	my	great	affection	and	veneration
还	我	是	害怕的	我	可能	背叛	在	一些	方式	我的	伟大的	感情	和	崇敬

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [tuː] [fə'mɪliər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒɑːr] ,

for	him	if	we	got	too	familiar	over	a	pickle	jar	,
为了	他	如果	我们	得到	也	熟悉的	超过	一个	泡菜	罐	,

而且，我担心如果我们因为一罐泡菜而变得过于亲密，可能会在某种程度上背叛我对他的深厚感情和敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	might	not	like	it	.
和	他	可能	不是	喜欢	它	.

他可能不喜欢这样。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] " ['aidəˌlaizd] " [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?

How	do	I	know	he	wants	to	be	enthroned	and	"	idolized	"	in	my	heart	?
如何	做	我	知道	他	想要	到	是	登基	和	"	偶像化	"	在	我的	心	?

我怎么知道他想在我心中被奉为偶像呢?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][hoʊm] ['ɜːrli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][soʊ] [laɪt] - ['hedɪd] [wɪð; wɪθ]

I	was	glad	to	see	him	go	home	early	before	I	got	so	light	-	headed	with
我	曾是	高兴的	到	看	他	去	家	早期的	前	我	得到	所以	光	-	标题	和

['hæpinəs] [æz; əz][tuː; tə]['skwɑːb(ə)l]['oʊvər][paɪ][wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [bʌg]['ɪntuː]

happiness	as	to	squabble	over	pie	with	Pink	and	put	a	lightning	-	bug	into
幸福	作为	到	争吵	超过	馅饼	和	粉色的	和	放	一个	闪电	-	漏洞	进入

['toʊniːz] [ˌlemə'neɪd] [glæs] .

Tony's	lemonade	glass	.
托尼的	柠檬水	玻璃	.

我很高兴看到他早早回家，免得我高兴得头晕目眩，和 Pink 为了一个馅饼争吵，还把一只萤火虫放进了 Tony 的柠檬水杯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Father went with him ,
父亲 去 和 他 ,

父亲和他一起去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪd] [ə'weɪ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]
and how good it did seem to see them ride away together through the
和 如何 好的 它 做过 似乎 到 看 他们 骑 离开 一起 通过 这
['muːnlaɪt] [daʊn] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] [tuː; tə] - ,
moonlight down Providence Road to Byrdsville ,
月光 向下 普罗维登斯 路 到 - ,

看着他们一起骑马穿过月光，沿着普罗维登斯路前往伯兹维尔，那场景真是美好啊。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][hjuːdʒ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ,
which lay in the dim distance with its lights making it my huge birthday cake ,
哪个 躺 在 这 暗淡 距离 和 它是 灯 制作 它 我的 巨大的 生日 蛋糕 ,

它隐没在远处昏暗的灯光中，就像我巨大的生日蛋糕一样。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] ['redˌbʌd] [ə'bluːm] [ɪn][ðə; ði]
decorated with all the lilacs and roses and redbud abloom in the
装饰 和 全部 这 丁香 和 玫瑰 和 红芽 盛开 在 这
['hɑːrpɛθ] ['væli] .
Harpeth Valley .
哈珀斯 谷 .

哈珀斯山谷里，紫丁香、玫瑰和红芽紫荆竞相绽放，美不胜收。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Some people are so accustomed to happiness that they don't even notice it .
一些 人们 是 所以 习惯 到 幸福 那 他们 不 甚至 注意 它 .

有些人太习惯幸福，以至于根本感觉不到幸福的存在。

[aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] .
I'm glad I haven't had that much .
我是 高兴的 我 还没有 有 那 很多 .

我很庆幸自己没经历过那么多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf]
One of the nice things about Miss Priscilla and the Colonel is that they go off
一 的 这 好的 事物 关于 错过 普里西拉 和 这 上校 是 那 他们 去 离开
[ænd; ənd][sɪt][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [tuː; tə]['evər] [seɪ] [goʊ] [hoʊm] ,
and sit by themselves and entirely forget to ever say go home ,
和 坐 经过 他们自己 和 完全 忘记 到 曾经 说 去 家 ,

普里西拉小姐和上校的一大优点是，他们经常独自走开，坐下来聊天，完全忘记了说"回家"这句话。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv] [fʌn] ;
until we have all had our fill of fun ;
直到 我们 有 全部 有 我们的 充满 的 乐趣 ;

直到我们都玩够了为止；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hɜːri] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪt] [ðæt] [gets] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] .
then they begin to hurry at a terrible rate that gets up a pleasant excitement .
然后 他们 开始 到 匆忙 在 一个 糟糕的 速度 那 获得 向上 一个 令人愉快的 激动 .

然后他们开始以惊人的速度奔跑，这引起了一种令人愉悦的兴奋感。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['taɪərd] ,

They	**seem**	**to**	**know**	**just**	**the**	**minute**	**when**	**we**	**might**	**begin**	**to**	**get**	**tired**	**,**
他们	似乎	到	知道	只是	这	分钟	什么时候	我们	可能	开始	到	得到	疲劳的	,

他们似乎总能准确地把握我们开始感到疲倦的那一刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

and	**they**	**never**	**let**	**it**	**come**	**.**
和	他们	绝不	让	它	来	.

他们始终不让它发生。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dʒiːnjəsɪz] [ə'baʊt] [gʊd] [taɪmz] ,

Some	**people**	**are**	**geniuses**	**about**	**good**	**times**	**,**
一些	人们	是	天才	关于	好的	时代	,

有些人天生擅长把握美好时光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	**the**	**Colonel**	**and**	**Miss**	**Priscilla**	**are**	**two**	**of**	**that**	**kind**	**.**
和	这	上校	和	错过	普里西拉	是	二	的	那	种类	.

上校和普里西拉小姐就是这样的人。

[ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	**ride**	**home**	**was**	**almost**	**the**	**best**	**of**	**all**	**.**
这	骑	家	曾是	几乎	这	最好的	的	全部	.

回家的路程几乎是整个旅程中最美好的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ræ'kuːn] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd]

The	**boys**	**sang**	**and**	**gave**	**Raccoon**	**calls**	**and**	**practised**	**different**	**kinds**	**of**	**wood**
这	男孩们	唱	和	给予	狸	呼叫	和	已实践	不同的	种类	的	木头

['signəlz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sʌpər] ,

signals	**and**	**ate**	**the**	**things**	**we**	**had**	**saved**	**from**	**supper**	**,**
信号	和	吃	这	事物	我们	有	已保存	从	晚餐	,

男孩们唱歌、模仿浣熊叫声、练习各种木制信号，还吃了我们从晚餐中省下来的食物。

[wɪð; wɪθ] ['meimi] [suː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , ['ɔːlsoʊ] ['lʌvleis] ['peitən] ,

with	**Mamie**	**Sue**	**to**	**keep**	**them**	**company**	**,**	**also**	**Lovelace**	**Peyton**	**,**
和	玛米	起诉	到	保持	他们	公司	,	还	洛夫莱斯	佩顿	,

还有玛米·苏陪伴她们，以及洛夫莱斯·佩顿。

[huː] [slept] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]['toʊniːz] [niːz] ,

who	**slept**	**part**	**of**	**the**	**time**	**with**	**his**	**head**	**on**	**Tony's**	**knees**	**,**
WHO	睡着了	部分	的	这	时间	和	他的	头	在	托尼的	膝盖	,

他有时睡觉时会把头枕在托尼的膝盖上。

[bʌt; bət] [weɪkt] [ʌp] [ɪf] ['eni] [streɪ] [rɪ'freʃmənts] ['θretnd] [tuː; tə][get][pæst][hɪm; ɪm] .

but	**waked**	**up**	**if**	**any**	**stray**	**refreshments**	**threatened**	**to**	**get**	**past**	**him**	**.**
但	醒来	向上如果		任何	流浪	茶点	威胁	到	得到	过去的	他	.

但如果任何零星的茶点差点儿溜过他的眼睛，他就会立刻醒来。

[wiː; wi][ɔːl] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]

We	**all**	**hushed**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**town**	**,**	**for**	**the**	**Colonel**	**said**	**it**	**was**	**after**
我们	全部	静静地	在	这	边缘	的	镇	,	为了	这	上校	说	它	曾是	后

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

镇子边缘的所有人都安静了下来，因为上校说现在已经过了午夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [iːtʃ] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [frʌnt] [dɔːr] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [nɑːt]

and	**he**	**unpacked**	**each**	**one**	**at**	**his**	**or**	**her**	**own**	**front**	**door**	**so**	**softly**	**that**	**not**
和	他	拆开包装	每个	一	在	他的	或者	她	自己的	正面	门	所以	轻轻	那	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .

even	**a**	**dog**	**barked**	**.**
甚至	一个	狗	吠叫	.

他轻手轻脚地把每个包裹送到客人家门口，连狗都没叫一声。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn]

He	put	me	out	at	the	cottage	because	he	didn't	want	to	stop	the	wagon	in
他	放	我	出去	在	这	小屋	因为	他	没有	想	到	停止	这	车皮	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['mʌðər] ,

front	of	our	house	on	account	of	disturbing	Mother	,
正面	的	我们的	房子	在	帐户	的	令人不安	母亲	,

他把我赶到小屋里，因为他不想把马车停在我们家门口，以免打扰母亲。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [rɑːk'sænz] [dres] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [maɪn] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,

and	I	went	in	to	unfasten	Roxanne's	dress	and	to	get	mine	done	likewise	,
和	我	去	在	到	解开	罗克珊的	裙子	和	到	得到	矿	完毕	同样地	,

于是我进去帮罗克珊解开裙子，也让我的裙子也这样解开。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [slɪp] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

then	I	could	slip	home	through	the	garden	,
然后	我	可以	滑	家	通过	这	花园	,

然后我就可以穿过花园溜回家了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['meɪkɪŋ] [goʊst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [rɑːk'sænz]

which	is	always	so	lovely	with	the	moonlight	making	ghost	flowers	of	Roxanne's
哪个	是	总是	所以	迷人的	和	这	月光	制作	鬼	花朵	的	罗克珊的

[æn'sestrəl] ['blɔsəmz] .

ancestral	blossoms	.
祖先的	花朵	.

月光下，罗克珊祖先的花朵如同幽灵般绽放，总是那么美丽动人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] , ['leðər] ['luːɪs] , [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ,

I	wish	I	didn't	have	to	write	you	,	leather	Louise	,	what	happened	next	,
我	希望	我	没有	有	到	写	你	,	皮革	路易丝	,	什么	发生	下一个	,

我真希望不必写信告诉你，皮衣路易丝，接下来发生了什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ən'les] [aɪ] [duː] .

at	the	same	time	as	the	birthday	,	but	I	can't	sleep	unless	I	do	.
在	这	相同的	时间	作为	这	生日	,	但	我	不能	睡觉	除非	我	做	.

虽然和生日是同一天，但我只有吃了才能睡着。

[wʊd] [gɑːd] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [get] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv]

Would	God	be	so	cruel	to	me	as	to	let	me	get	just	this	one	little	taste	of
会	上帝	是	所以	残忍的	到	我	作为	到	让	我	得到	只是	这	一	小的	品尝	的

['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

being	happy	and	then	take	it	away	from	me	?
存在	快乐的	和	然后	拿	它	离开	从	我	?

上帝会如此残忍地对待我，让我尝到一丝幸福的滋味，然后又把它夺走吗?

[aɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	believe	it	!
我	惯于	相信	它	!

我简直不敢相信!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

This	is	what	happened	,	set	down	in	black	and	white	,
这	是	什么	发生	,	放	向下	在	黑色的	和	白色的	,

事情经过就是这样，白纸黑字地记录了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [drɔː] [noʊ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	draw	no	conclusions	from	it	.
和	我	能	画	不	结论	从	它	.

我无法从中得出任何结论。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] !

I	refuse	!
我	拒绝	!

我拒绝!

[æz; əz] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɔ:l] , ['ʌndər][ðə; ði][stɜ:rn][oʊld]['bɜ:rd] ['grænmʌðər]

As	Roxanne	and	I	stood	in	the	living	hall	,	under	the	stern	old	Byrd	grandmother
作为	罗克珊	和	我	站立	在	这	活的	大厅	,	在下面	这	船尾	老的	伯德	祖母

,

,

,

我和罗克珊站在客厅里，伯德老奶奶严厉地站在我们面前。

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [gɜ:rl] [taɪm] [laɪk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

giggling	and	having	a	good	,	girl	time	like	I	have	just	been	learning	to	do	,
咯咯笑	和	拥有	一个	好的	,	女孩	时间	喜欢	我	有	只是	到过	学习	到	做	,

咯咯笑着，享受着美好的女生时光，就像我最近一直在学习的那样。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wi:; wi][hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

suddenly	the	door	opened	and	the	Idol	stood	in	the	light	we	had	lighted	,
突然	这	门	打开	和	这	偶像	站立	在	这	光	我们	有	照明	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

with	his	face
和	他的	脸

突然，门开了，偶像站在我们点燃的灯光下，他的脸

[soʊ] [peɪl]

so	pale
所以	苍白

如此苍白

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .

I	thought	he	was	going	to	faint	.
我	想法	他	曾是	去	到	头晕的	.

我以为他要晕倒了。

" ['rɔksi] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'i:] ,

"	Roxy	,	"	he	said	,	not	seeming	to	notice	me	,
"	罗克西	,	"	他	说	,	不是	似乎	到	注意	我	,

“罗克西，”他说道，似乎没有注意到我。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ʃed] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɔtlz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	you	haven't	been	in	my	shed	working	with	my	bottles	,	have	you	?
"	你	还没有	到过	在	我的	棚	在职的	和	我的	瓶子	,	有	你	?

你没进我的棚子里摆弄我的瓶子吧?

[ɔ:r][kʊd; kəd] ['lʌvi] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn] ?

Or	could	Lovey	have	got	in	?
或者	可以	亲爱的	有	得到	在	?

或者洛维有可能混进来了?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [bɑ:rd] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	have	the	key	and	the	window	is	barred	,	as	I	always	keep	it	.	"
我	有	这	钥匙	和	这	窗户	是	禁止	,	作为	我	总是	保持	它	.	"

“钥匙在我手里，窗户也上了锁，我一直都把钥匙放在那儿。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʌgləs] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] [ðɪs] [wi:k] .

"	Oh	,	no	,	Douglass	,	I	haven't	been	near	the	shed	this	week	.
"	哦	,	不	,	道格拉斯	,	我	还没有	到过	靠近	这	棚	这	星期	.

“哦，不，道格拉斯，这周我都没去过棚子。”

[maɪ] [ki:] [ɪz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['bʊkkeɪs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd]

My	key	is	here	on	the	hook	in	the	left	-	hand	bookcase	,	"	and	she	reached	behind
我的	钥匙	是	这里	在	这	钩	在	这	左边	-	手	书柜	,	"	和	她	达到	在后面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“我的钥匙挂在左边书柜的钩子上，”说着，她伸手到身后。

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

took	it	,	and	showed	it	to	him	.
采取	它	,	和	显示	它	到	他	.

拿过来给他看。

" [aɪ] [noʊ] [ˈlʌvi] [ˈhæznt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈiːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈɑːnər]

"	I	know	Lovey	hasn't	been	there	either	,	because	we	can	trust	him	on	honor
"	我	知道	亲爱的	还没有	到过	那里	任何一个	,	因为	我们	能	相信	他	在	荣誉

.

:

.

“我知道洛维也没去过那里，因为我们可以相信他的诚信。”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

Oh	,	what	is	the	matter	?
哦	,	什么	是	这	事情	?

哦，出什么事了?

" [æz; əz] [rɔkˈsæn] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ,

"	As	Roxanne	asked	the	question	she	was	trembling	all	over	,
"	作为	罗克珊	问	这	问题	她	曾是	发抖	全部	超过	,

“罗克珊问出这个问题时，全身都在颤抖。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [koʊld] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

but	not	in	the	deadly	cold	way	I	was	,	I	felt	sure	.
但	不是	在	这	致命	寒冷的	方式	我	曾是	,	我	毛毡	当然	.

但我确信，那种刺骨的寒冷不会像我当时感受到的那样致命。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lɪvd] .

She	couldn't	have	stood	it	and	lived	.
她	不能	有	站立	它	和	居住地	.

她不可能忍受这种痛苦而活下来。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ˈteɪkən][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [məˈtɪriəl] ,

"	Some	one	has	been	in	the	shed	,	taken	samples	of	all	my	material	,
"	一些	一	有	到过	在	这	棚	,	已采取	样品	的	全部	我的	材料	,

“有人进过我的棚子，拿走了我所有的材料样本。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ˈʃeɪvɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈmeltɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈnoʊtbʊk]

including	the	steel	shavings	that	came	from	the	last	melting	,	and	my	notebook
包括	这	钢	刨花	那	来了	从	这	最后的	融化	,	和	我的	笔记本

[ɪz] [gɔːn] .

is	gone	.
是	已消失	.

包括上次熔炼产生的钢屑，我的笔记本也不见了。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [ɪz][ˈstoʊlən] , [ˈrɔksi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

The	process	is	stolen	,	Roxy	,	and	all	the	sacrifices	gone	for	nothing	.
这	过程	是	被盗	,	罗克西	,	和	全部	这	牺牲	已消失	为了	没有什么	.

罗克西，这个过程被窃取了，所有的牺牲都白费了。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪˈself] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] .

I	don't	care	for	myself	—	but	—	you	.
我	不	关心	为了	我	—	但	—	你	.

我不在乎我自己——但是——你。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈpɔːrtrət] [poʊz] ,

"	His	head	was	up	in	the	same	old	portrait	pose	,
"	他的	头	曾是	向上	在	这	相同的	老的	肖像	姿势	,

“他的头抬起来，摆出了老一套的肖像画姿势。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [rɔk'sæn] .

but	his	arms	trembled	as	he	held	them	out	to	Roxanne	.
但	他的	武器	颤抖	作为	他	握住	他们	出去	到	罗克珊	.

但他伸出手臂给罗克珊时，手臂却在颤抖。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd] ,

I	stood	still	and	cold	and	never	said	one	word	,
我	站立	仍然	和	寒冷的	和	绝不	说	一	单词	,

我呆立在那里，感到一阵寒冷，一句话也没说。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peɪn][hɪt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]

but	a	pain	hit	into	my	heart	that	I	didn't	know	I	was	strong	enough	to	stand
但	一个	疼痛	打	进入	我的	心	那	我	没有	知道	我	曾是	强的	足够的	到	站立

[ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

and	still	live	.
和	仍然	居住	.

但一阵剧痛袭来，让我意识到自己竟然有足够的力量站起来，继续活下去。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

"	When	did	you	find	it	out	?
"	什么时候	做过	你	寻找	它	出去	?

你是什么时候发现的?

" [aɪ] [æskt] ;

"	I	asked	;
"	我	问	;

我问了;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [noʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

and	I	was	surprised	at	the	cool	note	that	sounded	in	my	voice	and	made
和	我	曾是	惊讶	在	这	凉爽的	笔记	那	听起来	在	我的	嗓音	和	制成

[ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['fɑːðɚz] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ['bɪznəs] .

it	like	Father's	when	he	talks	business	.
它	喜欢	父亲的	什么时候	他	会谈	商业	.

我惊讶地发现我的声音里透着一股冷漠，就像父亲谈生意时的声音一样。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː]['oʊvər] [rɑːk'sænz] [hed] [ðæt][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Just	now	,	"	he	answered	me	over	Roxanne's	head	that	was	buried	on	his
"	只是	现在	,	"	他	回答	我	超过	罗克珊的	头	那	曾是	埋葬	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“刚才，”他越过埋在他肩膀上的罗克珊的头回答我。

" [aɪ] [stɑːpt] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə][help] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	stopped	down	-	town	to	help	Judge	Luttrell	with	a	brief	that	he	was
"	我	停止	向下	-	镇	到	帮助	法官	卢特雷尔	和	一个	简短的	那	他	曾是

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

writing	and	came	home	only	a	few	minutes	ago	.
写作	和	来了	家	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

“我刚才去市中心帮卢特雷尔法官写一份简报，几分钟前才到家。”

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [naʊ] .

The	thief	was	in	the	shed	between	the	time	I	went	on	the	hay	ride	and	now	.
这	贼	曾是	在	这	棚	之间	这	时间	我	去	在	这	干草	骑	和	现在	.

从我坐干草车出去到现在，小偷一直在棚子里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

I	was	in	the	shed	just	before	I	started	.
我	曾是	在	这	棚	只是	前	我	开始	.

开始之前，我一直在棚子里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	don't	know	how	I	said	good	-	night	to	them	;	but	I	did	the	best	I	could	,
"	我	不	知道	如何	我	说	好的	-	夜晚	到	他们	;	但	我	做过	这	最好的	我	可以	,

“我不知道我是怎么跟他们道晚安的；但我尽力了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

and	came	home	through	the	moonlight	with	a	great	heaviness	of	heart	and
和	来了	家	通过	这	月光	和	一个	伟大的	沉重	的	心	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

拖着沉重的心情和脚步，在月光下回到了家。

[aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ,

I	dreaded	to	see	Father	,
我	令人恐惧的	到	看	父亲	,

我害怕见到父亲。

[ænd; ənd] [jet] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	yet	longed	for	him	in	a	way	I	never	did	before	in	all	my	life	.
和	然而	渴望	为了	他	在	一个	方式	我	绝不	做过	前	在	全部	我的	生活	.

然而，我对他的渴望却是我一生中从未有过的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [truː] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] ['evər] .

If	anything	awful	is	true	,	then	he	is	more	mine	than	ever	.
如果	任何事物	可怕	是	真的	,	然后	他	是	更多的	矿	比	曾经	.

如果有什么可怕的事情是真的，那么他比以往任何时候都更属于我了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

But	it	can't	be	!
但	它	不能	是	!

但这不可能！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd]

And	when	I	looked	for	him	I	found	him	—	in	a	way	I	never	had
和	什么时候	我	看起来	为了	他	我	成立	他	—	在	一个	方式	我	绝不	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当我寻找他时，我找到了他——以一种我以前从未有过的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][mæn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

He	was	standing	at	my	mother's	door	and	the	great	big	man	was	crying
他	曾是	常设	在	我的	母亲的	门	和	这	伟大的	大的	男人	曾是	哭泣

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

just	like	a	girl	,
只是	喜欢	一个	女孩	,

他站在我母亲的门口，这个身材魁梧的男人却像个女孩一样哭泣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][bɪg]['sɒbz] ['kʌmɪŋ] .

with	his	shoulders	shaking	and	big	sobs	coming	.
和	他的	肩膀	摇晃	和	大的	啜泣	未来	.

他肩膀颤抖，发出阵阵抽泣。

" [bes] , [bes] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ['mʌðɚz] [neɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Bess	,	Bess	,	"	he	sobbed	Mother's	name	under	his	breath	,
"	贝丝	,	贝丝	,	"	他	啜泣	母亲的	姓名	在下面	他的	气息	,

“贝丝，贝丝，”他低声啜泣着母亲的名字。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]
" she's going to be a grown woman and I don't know what to do without
" 她是 去 到 是 一个 生长 女士 和 我 不 知道 什么 到 做 没有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“她即将长大成人，没有你我真不知道该怎么办。”

[ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
Ten long years .
十 长的 年 .

漫长的十年。

[oʊ] , [bes] !
Oh , Bess !
哦 , 贝丝 !

哦，贝丝！

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['nɪrər] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [ðæn; ðən][moʊst]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
" Yes , I suppose I'm nearer a grown woman than most girls of my age ,
" 是的 , 我 认为 我是 更近 一个 生长 女士 比 最多 女孩们 的 我的 年龄 ,

“是的，我想我比大多数同龄女孩更接近成年女性。”

[ænd; ənd][aɪm] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
and I'm tall enough to take a big man in my arms ,
和 我是 高的 足够的 到 拿 一个 大的 男人 在 我的 武器 ,

而且我个子够高，可以把一个壮汉抱在怀里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
which are so long and thin as to be a joke ,
哪个 是 所以 长的 和 薄的 作为 到 是 一个 开玩笑 ,

它们细得像个笑话，又长又细。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɒbz][stɑːp] ['kʌmɪŋ] .
and hold him close enough to make the sobs stop coming .
和 抓住 他 关闭 足够的 到 制作 这 啜泣 停止 未来 .

紧紧抱住他，让他停止抽泣。

" [naʊ] , [fɪl] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['eni] [mæn] ,
" Now , Phil , I leave it to you if you are not enough to upset any man ,
" 现在 , 菲尔 , 我 离开 它 到 你 如果 你 是 不是 足够的 到 沮丧的 任何 男人 ,

“菲尔，现在，如果你连让任何男人心烦都做不到，那我就交给你了。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['muːnlaɪt] ['pikniks] [ænd; ənd] ['fɑːldəˌrɑːl] , " ['fɑːðər] [sed] ,
with your moonlight picnics and folderols , " Father said ,
和 你的 月光 野餐 和 文件夹 , " 父亲 说 ,

“你们那些月光下的野餐和胡闹，”父亲说。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
in just a few seconds from the time I hugged him up .
在 只是 一个 很少 秒 从 这 时间 我 拥抱 他 向上 .

从我拥抱他到他离开，仅仅过了几秒钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfəlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He was both laughing and sniffling into his handkerchief at the same time ,
他 曾是 两个都 笑 和 抽泣 进入 他的 手帕 在 这 相同的 时间 ,

他一边笑着，一边用手帕擦着鼻子抽泣。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʌvleis] ['peitən] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
and I had a lovely Lovelace Peyton feeling about him ,
和 我 有 一个 迷人的 洛夫莱斯 佩顿 感觉 关于 他 ,

我对他有一种像洛夫莱斯·佩顿那样美好的感觉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['kraɪɪŋ]

because	he	looked	so	young	and	ashamed	of	himself	for	being	caught	crying
因为	他	看起来	所以	年轻的	和	羞愧	的	他自己	为了	存在	捕捉	哭泣

.

:

.

因为他看起来很年轻，而且因为被拍到哭泣而感到羞愧。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz][aɪ]['evər] [wʌz; wəz] , ['fɑːðər] ,

"	I'm	just	as	much	your	son	as	I	ever	was	,	Father	,
"	我是	只是	作为	很多	你的	儿子	作为	我	曾经	曾是	,	父亲	,

“父亲，我依然是您的儿子，一如既往。”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [θroʊt] .

"	I	said	with	a	gulp	and	a	lump	in	my	own	throat	.
"	我	说	和	一个	咕噜	和	一个	块	在	我的	自己的	喉	.

我咽了口唾沫，喉咙哽咽着说道。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][wʌn] . "

"	I'm	never	going	to	be	a	daughter	,	if	you	don't	want	one	.	"
"	我是	绝不	去	到	是	一个	女儿	,	如果	你	不	想	一	.	"

“如果你不想要女儿，那我永远也不会做你的女儿。”

" [aɪ][duː] , ['filis] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [sʌn] - [gɜːrl] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] .

"	I	do	,	Phyllis	,	I	do	;	but	I	want	the	son	-	girl	sometimes	,	too	.
"	我	做	,	菲利斯	,	我	做	;	但	我	想	这	儿子	-	女孩	有时	,	也	.

“是的，菲利斯，是的；但我有时也想要个儿子/女儿。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .

You	go	to	bed	.
你	去	到	床	.

你上床睡觉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [hʌg] [ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [rɪbz] ,

"	And	with	a	sound	hug	that	nearly	broke	my	ribs	,
"	和	和	一个	声音	拥抱	那	几乎	打破	我的	肋骨	,

“然后他给了我一个响亮的拥抱，差点把我的肋骨都勒断了。”

[æz; əz] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	neither	he	nor	I	were	used	to	them	,
作为	两者都不	他	也不	我	是	用过的	到	他们	,

因为我和我的丈夫都不习惯他们。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] .

he	went	into	his	room	and	shut	his	door	decidedly	.
他	去	进入	他的	房间	和	关闭	他的	门	绝对地	.

他走进房间，果断地关上了门。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [oʊn] ['sɪriəsnəs]

A	serious	disposition	can	make	more	trouble	for	itself	by	its	own	seriousness
一个	严肃的	处置	能	制作	更多的	麻烦	为了	本身	经过	它是	自己的	严肃

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [kʌm] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

than	all	the	misfortunes	that	come	can	make	for	it	.
比	全部	这	不幸	那	来	能	制作	为了	它	.

严肃的性格所带来的麻烦，可能比所有不幸加起来还要多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɔk'sæn] ['bɜːdz] ['foʊmi] ['spɪrɪts] ,

If	I	had	just	a	little	touch	of	Roxanne	Byrd's	foamy	spirits	,
如果	我	有	只是	一个	小的	触碰	的	罗克珊	伯德的	泡沫状	烈酒	,

如果我能沾染上一点点罗克珊·伯德的泡沫酒，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	would	be	a	much	more	comfortable	companion	for	myself	.
我	会	是	一个	很多	更多的	舒服的	伴侣	为了	我	.

我宁愿独自一人作伴，这样我会感觉更自在。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld]['bɜːrd] ['bedsted] ,

All	night	I	lay	awake	,	anchored	in	the	middle	of	the	huge	old	Byrd	bedstead	,
全部	夜晚	我	躺	醒	,	锚定	在	这	中间	的	这	巨大的	老的	伯德	床架	,

我整夜辗转难眠，像被锚定在巨大的老式伯德床架中央一样。

[ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl]

and	sorrowed	over	the	misfortune	that	had	come	to	Roxanne	and	the	Idol
和	悲伤的	超过	这	不幸	那	有	来	到	罗克珊	和	这	偶像

.

:

.

并为罗克珊和偶像遭遇的不幸而感到悲伤。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][aɪ] [went] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz]

Over	and	over	I	went	in	my	mind	to	see	where	I	could	clear	Mr	.	Rogers
超过	和	超过	我	去	在	我的	头脑	到	看	在哪里	我	可以	清除	先生	.	罗杰斯

[ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] [ʌn'tɪl][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [peɪl] [ɪn] ['kʌlər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk]

of	my	suspicions	until	my	thoughts	were	so	pale	in	color	that	I	could	hardly	make
的	我的	怀疑	直到	我的	想法	是	所以	苍白	在	颜色	那	我	可以	几乎	制作

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

我一遍又一遍地在脑海中回想，试图消除我对罗杰斯先生的怀疑，直到我的思绪变得苍白，几乎看不清它们为止。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	at	last	I	fell	asleep	in	despair	.
和	在	最后的	我	跌倒	睡着了	在	绝望	.

最后，我绝望地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [drest] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

In	the	morning	I	dressed	so	slowly	that	it	was	nine	o'clock	before	I	was
在	这	早晨	我	穿着	所以	缓慢地	那	它	曾是	九	点钟	前	我	曾是

['bʌtnd] ['ɪntuː][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [help] [rɔk'sæn] [ber]

buttoned	into	my	dress	and	felt	that	I	could	go	over	and	help	Roxanne	bear
纽扣	进入	我的	裙子	和	毛毡	那	我	可以	去	超过	和	帮助	罗克珊	熊

[ðə; ði] [kə'læməti] .

the	calamity	.
这	灾害	.

早上我穿衣服穿得非常慢，直到九点钟才把裙子扣好，感觉自己可以过去帮助罗克珊承受这场灾难了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

It	was	Saturday	,
它	曾是	周六	,

那天是星期六。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [help] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ʌn'dʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

so	I	knew	she	would	need	help	in	doing	all	the	things	she	leaves	undone	until	this
所以	我	知道	她	会	需要	帮助	在	正在做	全部	这	事物	她	树叶	未完成	直到	这

['blesɪd; blest] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [skuːl] ['kɛrz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [kʌmz] .

blessed	day	of	relief	from	school	cares	and	responsibilities	comes	.
蒙福	天	的	宽慰	从	学校	关心	和	职责	来	.

所以我知道，在她摆脱学校的烦恼和责任，享受这难得的解脱之日到来之前，她需要帮助来完成所有未完成的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n]

It	is	strange	how	ignorant	one	can	be	of	the	disposition	of	the	very	person
它	是	奇怪的	如何	无知	一	能	是	的	这	处置	的	这	非常	人

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] .

she	loves	best	on	earth	.
她	爱	最好的	在	地球	.

一个人竟然会对她在这个世界上最爱的人的性格如此无知，这真是令人匪夷所思。

[dɪd] [aɪ] [faɪnd] [rɔk'sæn] ['bɜːrd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][æn; ən]['ɪndɪgoʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst]

Did	I	find	Roxanne	Byrd	dissolved	in	an	indigo	sea	on	the	day	after	she	had	lost
做过	我	寻找	罗克珊	伯德	溶解	在	一个	靛青	海	在	这	天	后	她	有	丢失的

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] ?

a	huge	fortune	?
一个	巨大的	财富	?

我是否在罗克珊·伯德失去巨额财富的第二天，发现她溶解在一片靛蓝色的海洋中?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [stɪl] ['haɪər] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['roʊzi] [klaʊd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs]

She	was	floating	still	higher	on	a	still	more	rosy	cloud	and	eating	a	large	slice
她	曾是	漂浮的	仍然	更高	在	一个	仍然	更多的	红润	云	和	吃	一个	大的	片

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [nʌt] [keɪk] ,

of	the	most	delicious	nut	cake	,
的	这	最多	可口的	坚果	蛋糕	,

她仿佛漂浮在更高更粉红的云朵上，津津有味地吃着一大块美味的坚果蛋糕。

[waɪl] ['lʌvleis] ['peitən] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

while	Lovelace	Peyton	did	likewise	.
尽管	洛夫莱斯	佩顿	做过	同样地	.

洛夫莱斯·佩顿也做了同样的事情。

" [oʊ] , ['filis] ,

"	Oh	,	Phyllis	,
"	哦	,	菲利斯	,

“哦，菲利斯，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] [nʌt] [keɪk]

I	was	just	going	to	call	you	to	get	a	piece	of	Uncle	Pompey's	nut	cake
我	曾是	只是	去	到	称呼	你	到	得到	一个	片	的	叔叔	庞贝的	坚果	蛋糕

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] .

before	it	gets	cold	.
前	它	获得	寒冷的	.

我正打算打电话给你，想在庞贝叔叔的坚果蛋糕凉之前吃一块给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [ɪn] - ,

It	is	famous	in	Byrdsville	,
它	是	著名的	在	-	,

它在伯兹维尔很有名。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ;

and	I've	been	dying	to	have	one	made	to	give	you	ever	since	you	came	;
和	我已经	到过	垂死	到	有	一	制成	到	给	你	曾经	自从	你	来了	;

自从你来之后，我就一直很想做一个送给你;

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

only	I	couldn't	get	the	materials	.
仅有的	我	不能	得到	这	材料	.

只是我没能弄到所需的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] , [frʌm; frəm]['dʒɪndʒər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] ,

It	takes	every	good	thing	in	a	grocery	,	from	ginger	to	preserved	cherries	,
它	需要	每一个	好的	事物	在	一个	杂货店	,	从	姜	到	保存完好	樱桃	,

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	go	in	it	,
到	去	在	它	,

它需要把杂货店里所有好东西都放进去，从生姜到蜜饯樱桃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [hɑːt] .

and	it	is	best	hot	.
和	它	是	最好的	热的	.

趁热吃最好。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [pæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]

Uncle	Pompey	said	for	me	to	wait	until	the	second	pan	came	out	of	the	stove
叔叔	庞贝	说	为了	我	到	等待	直到	这	第二	平底锅	来了	出去	的	这	火炉

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

to	call	you	,
到	称呼	你	,

庞贝叔叔让我等到第二个平底锅从炉子上端出来后再给你打电话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .

because	it	is	always	best	.
因为	它	是	总是	最好的	.

因为这总是最好的。

[hiː; hi][hæz; həz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃefiːld] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

He	has	out	the	Sheffield	tray	with	the	old	point	cover	on	it	and	one	of
他	有	出去	这	谢菲尔德	托盘	和	这	老的	观点	覆盖	在	它	和	一	的

[greɪt] - ['grænmʌðər] ['bɜːdz] ['wɪloʊ] [pleɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

great	-	grandmother	Byrd's	willow	plates	to	put	it	on	for	you	.
伟大的	-	祖母	伯德的	柳	盘子	到	放	它	在	为了	你	.

他拿出了谢菲尔德托盘，上面盖着旧托盘盖，还有伯德曾祖母的柳条盘，准备把它放在上面给你。

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	let	him	bring	it	to	you	and	see	you	taste	it	.
患病的	让	他	带来	它	到	你	和	看	你	品尝	它	.

我让他把它带给你，让你尝尝。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kʊk] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz] [bɪn] ['ægəni][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Poor	Uncle	Pompey	is	a	famous	cook	,	and	economy	has	been	agony	to	him
贫穷的	叔叔	庞贝	是	一个	著名的	厨师	,	和	经济	有	到过	痛苦	到	他

.

:
.

可怜的庞贝叔叔是一位名厨，节俭对他来说是一种折磨。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ðɪs] [wiːk] .

I'm	going	to	let	him	make	every	good	thing	he	wants	to	this	week	.
我是	去	到	让	他	制作	每一个	好的	事物	他	想要	到	这	星期	.

这周我要让他尽情去做他想做的所有好事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [held] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	has	been	held	down	so	long	.
他	有	到过	握住	向下	所以	长的	.

他被压制了太久。

" [rɔk'sæn] ['bʌbld] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

"	Roxanne	bubbled	along	like	a	lovely	mountain	torrent	of	cheerfulness	,
"	罗克珊	冒泡	沿着	喜欢	一个	迷人的	山	激流	的	愉悦	,

罗克珊像一股可爱的山洪般奔涌着快乐，

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .

while	I	stood	rooted	to	the	spot	in	an	astonishment	that	I	could	not	conceal	.
尽管	我	站立	根	到	这	点	在	一个	惊讶	那	我	可以	不是	隐藏	.

我呆立原地，震惊得无法自持。

" [oʊ] , [rɔk'sæn] , " [aɪ] [sed] ['wiːkli] , [æz; əz][aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Oh	,	Roxanne	,	"	I	said	weakly	,	as	I	sank	into	a	chair	.
"	哦	,	罗克珊	,	"	我	说	弱	,	作为	我	沉没	进入	一个	椅子	.

“哦，罗克珊，”我无力地说着，瘫坐在椅子上。

" [jes] , ['filis] ,

"	Yes	,	Phyllis	,
"	是的	,	菲利斯	,

“是的，菲利斯，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [laɪk] [ðɪs] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd]

I	suppose	it	is	funny	to	see	me	enjoying	the	cake	like	this	after	what	happened
我	认为	它	是	有趣的	到	看	我	享受	这	蛋糕	喜欢	这	后	什么	发生

[læst] [naɪt] ;

last	night	;
最后的	夜晚	;

昨晚发生的事之后，看到我这样津津有味地吃蛋糕，真是有点滑稽；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['ʌðər] [plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	Byrds	always	make	other	plans	as	soon	as	anything	happens	to	the
但	这	伯兹	总是	制作	其他	计划	作为	很快	作为	任何事物	发生	到	这

[fɜːrst][wʌn] .

first	one	.
第一的	一	.

但一旦第一个计划出了什么问题，伯兹乐队总会立即制定新的计划。

['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi]

Douglass	and	I	decided	to	rest	from	the	steel	invention	by	having	things	we
道格拉斯	和	我	决定	到	休息	从	这	钢	发明	经过	拥有	事物	我们

[wɑːnt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

want	for	two	or	three	months	,
想	为了	二	或者	三	几个月	,

我和道格拉斯决定暂时放下钢铁发明的工作，去做些我们想要的事情，休息两三个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðæn; ðən] [stiːl] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .

and	then	he	knows	something	greater	to	invent	than	steel	could	ever	be	.
和	然后	他	知道	某物	更大的	到	发明	比	钢	可以	曾经	是	.

然后他意识到，他可以发明比钢铁更伟大的东西。

[hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] .

He	hasn't	told	me	yet	,	but	I'll	tell	you	when	he	does	.
他	还没有	讲述	我	然而	,	但	患病的	告诉	你	什么时候	他	做	.

他还没告诉我，但他一说我就告诉你。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] .

Oh	,	there's	Uncle	Pompey	with	the	cake	.
哦	,	有	叔叔	庞贝	和	这	蛋糕	.

哦，庞贝叔叔拿着蛋糕来了。

[its] ['lʌvli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['filis] ?

It's	lovely	,	isn't	it	,	Phyllis	?
它是	迷人的	,	不是	它	,	菲利斯	?

很漂亮，不是吗，菲利斯?

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ded] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	If	a	person	went	to	a	funeral	and	met	the	dead	friend	at	the	door
"	如果	一个	人	去	到	一个	葬礼	和	遇见	这	死的	朋友	在	这	门

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

handing	her	a	piece	of	cake	,
处理	她	一个	片	的	蛋糕	,

“如果一个人去参加葬礼，在门口遇到了去世的朋友，朋友递给她一块蛋糕，

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [laɪk] [aɪ][dɪd] [wen] [ðæt] ['fʌni] [oʊld] [blæk] [mæn] ['hændɪd] [ˌem 'iː]

I	suppose	she	would	feel	about	like	I	did	when	that	funny	old	black	man	handed	me
我	认为	她	会	感觉	关于	喜欢	我	做过	什么时候	那	有趣的	老的	黑色的	男人	递交	我

[ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

that	lovely	and	elegant	tray	with	a	grin	on	his	face	so	wide	that	it	is	a
那	迷人的	和	优雅的	托盘	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	所以	宽的	那	它	是	一个

['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːt] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

wonder	it	didn't	meet	itself	at	the	back	of	his	head	.
想知道	它	没有	见面	本身	在	这	后退	的	他的	头	.

我想，当那个滑稽的老黑人递给我那个漂亮优雅的托盘时，她的感受应该和我差不多，他脸上挂着灿烂的笑容，笑容之大，简直让人怀疑他的后脑勺有没有被笑容戳到。

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	to	this	moment	where	I	got	the	enthusiasm	with	which	I	accepted	it	.
我	想知道	到	这	片刻	在哪里	我	得到	这	热情	和	哪个	我	公认	它	.

直到今天，我仍然不明白自己当时是从哪里获得如此热情地接受这一切的。

" [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['filis] ,

"	Eat	all	you	want	to	,	Phyllis	,
"	吃	全部	你	想	到	,	菲利斯	,

“菲利斯，你想吃多少就吃多少吧。”

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['plæstər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [eɪk] [kʌmz] ,

'	cause	I've	got	a	good	plaster	to	put	on	the	place	when	the	ache	comes	,
-	原因	我已经	得到	一个	好的	石膏	到	放	在	这	地方	什么时候	这	疼痛	来	,

因为我手头有很好的创可贴，疼痛来临时可以贴上。

" ['lʌvleis] ['peitən] [əd'vaɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli]

"	Lovelace	Peyton	advised	from	his	seat	on	the	floor	where	he	was	alternately
"	洛夫莱斯	佩顿	建议	从	他的	座位	在	这	地面	在哪里	他	曾是	交替

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [blæk] [pɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [hiː; hi]

eating	his	piece	of	cake	and	rolling	black	pills	from	the	crumbs	that	he
吃	他的	片	的	蛋糕	和	滚动	黑色的	药片	从	这	面包屑	那	他

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .

caught	in	a	pasteboard	box	.
捕捉	在	一个	纸板	盒子	.

“洛夫莱斯·佩顿坐在地板上，一边吃着蛋糕，一边用纸板盒里的面包屑搓着黑色药丸，他建议道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [mʌntʃt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['bɜːrd] ['kʊkəri] [maɪ][breɪn]

And	as	I	sat	and	munched	that	piece	of	historic	Byrd	cookery	my	brain
和	作为	我	卫星	和	咀嚼	那	片	的	历史性	伯德	烹饪	我的	脑

[tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['setld] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .

turned	over	in	my	head	and	settled	itself	in	a	new	way	.
转向	超过	在	我的	头	和	定居	本身	在	一个	新的	方式	.

当我坐下来细细品味那块历史悠久的伯德烹饪菜肴时，我的大脑开始运转，并以一种新的方式平静下来。

[maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

My	whole	nature	underwent	a	revolution	.
我的	所有的	自然	经历了	一个	革命	.

我的整个性格都发生了翻天覆地的变化。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['iːðər] [ək'sept] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flʌfi] [keɪk] [wen]

I	saw	that	a	person	can	either	accept	life	as	a	piece	of	fluffy	cake	when
我	锯	那	一个	人	能	任何一个	接受	生活	作为	一个	片	的	蓬松的	蛋糕	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] — ['sɑːgi] .

it	is	handed	to	her	or	look	on	it	all	as	—	soggy	.
它	是	递交	到	她	或者	看	在	它	全部	作为	—	湿漉漉的	.

我发现，一个人要么欣然接受摆在眼前的美好生活，就像接受一块蓬松的蛋糕一样；要么把生活看作是——湿漉漉的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [rɑːk'sænz] [ɪg'zæmp(ə)l]['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flʌfinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	going	to	follow	Roxanne's	example	after	this	and	see	the	fluffiness	of	the
我是	去	到	跟随	罗克珊的	例子	后	这	和	看	这	蓬松	的	这

[keɪk] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

cake	determinedly	.
蛋糕	坚定地	.

接下来我要效仿罗克珊的做法，认真观察蛋糕的蓬松度。

" [ænd; ənd] , ['filis] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [els] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔk'sæn] ,

"	And	,	Phyllis	,	I'll	tell	you	what	else	I'm	going	to	do	,	"	continued	Roxanne	,
"	和	,	菲利斯	,	患病的	告诉	你	什么	别的	我是	去	到	做	,	"	持续	罗克珊	,

“还有，菲利斯，我再告诉你我接下来要做什么，”罗克珊继续说道。

['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər]

rocking	and	nibbling	and	smiling	so	that	I	would	like	to	have	eaten	her
摇滚	和	轻咬	和	微笑	所以	那	我	会	喜欢	到	有	吃	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她摇晃着身体，轻轻地啃咬着，脸上带着笑容，我真想把她一口吞掉。

[frʌm; frəm] ['ʃæbi] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

from	shabby	shoes	to	the	curl	down	the	back	of	the	neck	.
从	破旧	鞋	到	这	卷曲	向下	这	后退	的	这	脖子	.

从破旧的鞋子到后颈的卷发。

" [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	When	I	went	down	to	the	grocery	before	breakfast	to	get	the	things	to
"	什么时候	我	去	向下	到	这	杂货店	前	早餐	到	得到	这	事物	到

[kən'soʊl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

console	Uncle	Pompey	after	we	had	told	him	about	the	robbery	,
安慰	叔叔	庞贝	后	我们	有	讲述	他	关于	这	抢劫	,

“早餐前，我去杂货店买些东西安慰庞贝叔叔，因为我们之前告诉他我们被抢劫了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluː] ['mʌzlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]['mɪstər] . ['hædliːz] [stɔːr] ,

I	saw	the	loveliest	blue	muslin	in	the	window	at	Mr	.	Hadley's	store	,
我	锯	这	最可爱的	蓝色的	细棉布	在	这	窗户	在	先生	.	哈德利	店铺	,

我在哈德利先生的商店橱窗里看到了一块非常漂亮的蓝色细棉布。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər]

and	I	'	in	going	to	buy	it	to	-	day	and	make	me	a	dress	for
和	我	-	在	去	到	买	它	到	-	天	和	制作	我	一个	裙子	为了

[kə'mensmənt] .

commencement	.
开始	.

我今天就要去买它，然后给自己做一件毕业典礼的礼服。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] ,

I	had	expected	to	wear	the	family	linen	,
我	有	预期的	到	穿	这	家庭	亚麻布	,

我原本打算穿家里的亚麻衣服，

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [sez] [lets] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt] ;

but	Douglass	says	let's	spend	all	his	salary	this	month	in	having	things	we	want	;
但	道格拉斯	说道	我们来吧	花费	全部	他的	薪水	这	月	在	拥有	事物	我们	想	;

但道格拉斯说，让我们把他这个月的薪水全部花在买我们想要的东西上吧；

[soʊ][ðə; ði] [blu:] ['mʌzlɪn] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][pɑ:rt] .

so	the	blue	muslin	will	be	my	part	.
所以	这	蓝色的	细棉布	将要	是	我的	部分	.

所以，蓝色的棉布将是我的部分。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [blu:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] [pɪŋk] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] — ?

Do	you	think	blue	will	be	prettier	than	pink	,	or	would	you	have	—	?
做	你	思考	蓝色的	将要	是	更漂亮	比	粉色的	,	或者	会	你	有	—	?

你觉得蓝色比粉色好看吗？还是你会选择——?

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['toʊni:z] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	But	just	here	we	were	interrupted	by	Tony's	appearance	at	the	door	,
"	但	只是	这里	我们	是	中断	经过	托尼的	外貌	在	这	门	,

“但就在这时，托尼出现在门口，打断了我们的谈话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [mætʃt] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv]

and	the	expression	on	his	face	matched	the	one	I	had	had	of
和	这	表达	在	他的	脸	匹配	这	一	我	有	有	的

[kən'doʊləns] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

condolence	as	I	came	over	through	the	garden	;
慰问	作为	我	来了	超过	通过	这	花园	;

他脸上的表情和我穿过花园走过来时脸上的哀悼表情一模一样；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [rɔk'sæn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [bɔɪz] - [maɪndz][ɑ:r; ər]

but	he	has	known	Roxanne	longer	than	I	have	and	boys	'	minds	are
但	他	有	已知	罗克珊	更长	比	我	有	和	男孩们	-	思想	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

supposed	to	be	stronger	than
据称	到	是	更强	比

但他认识罗克珊的时间比我长，而且男孩的意志力通常比女孩更坚定。

['gɜ:lz] - — ['praɪvətli]

girls	'	—	privately
女孩们	-	—	私下

女孩们——私下里

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [soʊ][hi:; hi] [ək'septɪd] [də; di][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ]

I	don't	think	they	are	—	so	he	accepted	the	situation	and	the	cake	with
我	不	思考	他们	是	—	所以	他	公认	这	情况	和	这	蛋糕	和

[mɔ:r] [greɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

more	grace	than	I	had	.
更多的	优雅	比	我	有	.

我不认为他们是——所以他比我更优雅地接受了这种情况和蛋糕。

[haʊ'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kru:əli] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:bəri]

However	he	was	cruelly	insistent	about	questioning	and	talking	about	the	robbery
然而	他	曾是	残酷地	坚持	关于	提问	和	说	关于	这	抢劫

.

:

.

然而，他却执意要盘问和谈论这起抢劫案，态度极其残酷。

[ðə; ði] ['aɪdl] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['toʊni] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ]

The	Idol	had	told	him	about	it	as	Tony	walked	out	to	the	furnace	with
这	偶像	有	讲述	他	关于	它	作为	托尼	步行	出去	到	这	炉	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当托尼和偶像一起走向熔炉时，偶像已经把这件事告诉了他。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['hæbɪt] [wɪð; wɪθ] ['toʊni] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɑːnəθən] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʌgləs] .

which	is	a	Saturday	habit	with	Tony	as	the	Jonathan	to	Mr	.	Douglass	.
哪个	是	一个	周六	习惯	和	托尼	作为	这	乔纳森	到	先生	.	道格拉斯	.

这是托尼和道格拉斯先生在周六的惯例，托尼就像乔纳森之于道格拉斯先生。

['toʊni] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːl] ,

Tony	had	known	all	along	about	the	steel	,
托尼	有	已知	全部	沿着	关于	这	钢	,

托尼一直都知道钢铁的事。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self]

but	was	surprised	to	know	that	I	had	been	able	to	keep	it	to	myself
但	曾是	惊讶	到	知道	那	我	有	到过	有能力的	到	保持	它	到	我

.

:
.

但令我惊讶的是，我竟然能把这件事瞒住。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ['nevər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

I	suppose	it	is	best	never	to	notice	an	unconscious	insult	,
我	认为	它	是	最好的	绝不	到	注意	一个	无意识	侮辱	,

我想，最好的办法就是永远不要注意到无意识的侮辱。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['gɝːlz] .

and	boys	are	often	that	way	with	girls	.
和	男孩们	是	经常	那	方式	和	女孩们	.

男孩对女孩也常常是这样。

" [dʌg] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

"	Doug	and	I	both	think	that	this	is	not	the	first	time	the	robber	has	been	in
"	道格	和	我	两个都	思考	那	这	是	不是	这	第一的	时间	这	强盗	有	到过	在

[ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

or	around	the	shed	,
或者	大约	这	棚	,

“道格和我都认为，这并非劫匪第一次出现在棚屋附近。”

" ['toʊni] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Tony	said	thoughtfully	.
"	托尼	说	深思熟虑	.

托尼若有所思地说。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʃædoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [dɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]

"	Do	you	remember	that	shadow	we	saw	dodge	through	the	yard	the	evening	we
"	做	你	记住	那	阴影	我们	锯	躲闪	通过	这	院子	这	晚上	我们

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ['aʊtɪŋ] ,

came	from	the	Raccoon	outing	,
来了	从	这	狸	外出	,

“你还记得那天晚上我们从浣熊郊游回来时，在院子里看到的那个闪来闪去的影子吗？”

['filis] ? "

Phyllis	?	"
菲利斯	?	"

菲利斯?

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ;
" Yes , " I answered ;
" 是的 , " 我 回答 ;

“是的，”我回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [ðæt] [naɪt] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [sliːp]
and the uneasy feeling I had about Mr . Rogers that night so I couldn't sleep
和 这 不安 感觉 我 有 关于 先生 . 罗杰斯 那 夜晚 所以 我 不能 睡觉
['slaɪtli] [tɪpt] [ðə; ði]['roʊzi] [klaʊd] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɑːn]
slightly tipped the rosy cloud I had decided to climb upon and stay upon
轻微地 倾斜 这 红润 云 我 有 决定 到 爬 之上 和 停留 之上
[fər'evər] .
forever .
永远 .

那天晚上，我对罗杰斯先生感到不安，以至于无法入睡，这让我原本打算永远待在的美好幻想中稍微破灭了一些。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] , [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [aɪ] ['ædɪd]
" But it may have been Uncle Pompey , like I thought it was , " I added
" 但 它 可能 有 到过 叔叔 庞贝 , 喜欢 我 想法 它 曾是 , " 我 额外
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“但有可能是庞贝叔叔，就像我之前想的那样，”我满怀希望地补充道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dʌg] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [noʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
Doug told me to come and nose around and see what I could find in the
道格 讲述 我 到 来 和 鼻子 大约 和 看 什么 我 可以 寻找 在 这
[weɪ] [ʌv; əv] [kluːz] .
way of clues .
方式 的 线索 .

道格让我过来四处打听，看看能不能找到什么线索。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Want to come out and have a look with me ?
想 到 来 出去 和 有 一个 看 和 我 ?

你想跟我一起出去看看吗?

[juː; jʊ] [tuː] ['peɪlˌfeɪsɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌmʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [naʊ]
You two Palefaces might as well learn something about gumshoeing a villain now
你 二 苍白面孔 可能 作为 出色地 学习 某物 关于 侦查 一个 恶棍 现在
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

你们两个白人最好现在就学学怎么侦破坏人的案子。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" Lots of boys , and grown - up people for that matter ,
" 很多 的 男孩们 , 和 生长 - 向上 人们 为了 那 事情 ,

“很多男孩，还有很多成年人，就此而言……”

[laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
like to keep interesting things and doings to themselves ;
喜欢 到 保持 有趣的 事物 和 行为 到 他们自己 ;

喜欢把有趣的事情和经历藏在心里；

[bʌt; bət]['toʊni] ['lʌtrəl] [ɪz][æz; əz] ['dʒenərəs] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn] [maʊθ] .

but	Tony	Luttrell	is	as	generous	in	disposition	as	he	is	in	mouth	.
但	托尼	卢特雷尔	是	作为	慷慨的	在	处置	作为	他	是	在	嘴	.

但托尼·卢特雷尔的性格和他说话一样慷慨。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən] [went] [tu:] ,

We	went	out	to	the	shed	with	him	,	and	Lovelace	Peyton	went	too	,
我们	去	出去	到	这	棚	和	他	,	和	洛夫莱斯	佩顿	去	也	,

我们和他一起去了棚子，洛夫莱斯·佩顿也去了。

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [dɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n]

but	refused	to	come	in	the	shed	door	because	he	said	he	was	still	on
但	拒绝	到	来	在	这	棚	门	因为	他	说	他	曾是	仍然	在

['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,

honor	to	the	Idol	,
荣誉	到	这	偶像	,

但他拒绝从棚子门进去，因为他说他仍然对偶像保持着敬意。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [rɔk'sæn] [sed] , [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wʌn][jɑ:rd] ,

no	matter	what	Roxanne	said	,	not	to	come	nearer	than	one	yard	,
不	事情	什么	罗克珊	说	,	不是	到	来	更近	比	一	院子	,

不管罗克珊说什么，都不要靠近到一码以内。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] .

which	was	marked	with	sticks	all	around	the	shed	.
哪个	曾是	标记	和	棍子	全部	大约	这	棚	.

棚子周围到处都插着木棍做标记。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sneɪk] - ['dɑ:ktər] [li:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ded] - [laɪn][ænd; ənd] [kreɪn]

It	was	funny	to	see	the	snake	-	doctor	lean	across	the	dead	-	line	and	crane
它	曾是	有趣的	到	看	这	蛇	-	医生	倾斜	穿过	这	死的	-	线	和	起重机

[hɪz; ɪz] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [nek] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['toʊni][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .

his	sweet	little	neck	to	try	to	hear	and	see	Tony	inside	the	shed	.
他的	甜的	小的	脖子	到	尝试	到	听到	和	看	托尼	里面	这	棚	.

看着那位蛇医探身越过警戒线，伸长他那可爱的小脖子，试图听清和看清棚子里的托尼，真是滑稽极了。

[ænd; ənd]['æftər]['toʊni][hæd; həd] [skwɪntid] [æt; ət][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [noʊzd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri]

And	after	Tony	had	squinted	at	and	touched	and	nosed	almost	every
和	后	托尼	有	眯着眼	在	和	感动	和	鼻子	几乎	每一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

inch	of	the	shed	,
英寸	的	这	棚	,

托尼眯着眼睛仔细查看、触摸、嗅遍了棚屋的几乎每一寸土地之后，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

he	came	out	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	来了	出去	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里走了出来。

['toʊni] . . . [noʊzd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]

Tony	.	.	.	nosed	almost	every	inch	of	the	shed
托尼	.	.	.	鼻子	几乎	每一个	英寸	的	这	棚

托尼……几乎把棚子的每个角落都嗅了个遍。

" ['eni] [klu:] ? " [æskt] [rɔk'sæn] , [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [rɔk'sæn] [kʊd; kəd][æsk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

"	Any	clue	?	"	asked	Roxanne	,	as	anxiously	as	Roxanne	could	ask	about	anything
"	任何	线索	?	"	问	罗克珊	,	作为	焦虑地	作为	罗克珊	可以	问	关于	任何事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

from	the	cloud	.
从	这	云	.

“有什么线索吗？”罗克珊焦急地问道，她对云端的一切几乎都充满了渴望。

" [en] — [oʊ] ,
" N — o ,
" N — o ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
" he said in a hesitating sort of way that seemed just as professional as the
" 他 说 在 一个 犹豫不决 种类 的 方式 那 似乎 只是 作为 专业的 作为 这
[wei] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [ðæt] [maɪ] ['gʌvərnəs]
way the detectives talk in the wonderful stories in the magazines that my governess
方式 这 侦探 讲话 在 这 精彩的 故事 在 这 杂志 那 我的 家庭教师
['ɔːlweɪz] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .
always reproved me for reading .
总是 责备 我 为了 阅读 .

“他犹豫地说，语气听起来就像杂志上那些精彩故事里的侦探说话一样专业，而我的家庭教师总是责备我不该看那些杂志。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪst] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn] [griːst] [hiːlz] ,
" That was a slick artist who got away on greased heels ,
" 那 曾是 一个 光滑 艺术家 WHO 得到 离开 在 涂油 高跟鞋 ,

“那是个油嘴滑舌的艺术家，靠着沾满油污的鞋子逃脱了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — [smel] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
but there is a — smell in there that I've never felt before in the shed .
但 那里 是 一个 — 闻 在 那里 那 我已经 绝不 毛毡 前 在 这 棚 .

但是，棚子里有一股我以前从未闻过的气味。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] .
And yet I have met it somewhere , I feel certain .
和 然而 我 有 遇见 它 某处 , 我 感觉 肯定 .

但我确信，我曾在某个地方见过它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [bʌg] - ['dɑːktər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] . "
It seems to my nose somewhat like the bug - doctor at his worst . "
它 似乎 到 我的 鼻子 有些 喜欢 这 漏洞 - 医生 在 他的 最差 . "

在我看来，这感觉有点像兽医最拙劣的伎俩。

" [noʊ] , ['toʊni] , " [sed] ['lʌvleis] ['peitən] , ['pɑːzətɪvli] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmli] ,
" No , Tony , " said Lovelace Peyton , positively but perfectly calmly ,
" 不 , 托尼 , " 说 洛夫莱斯 佩顿 , 积极地 但 完美 平静地 ,

“不，托尼，”洛夫莱斯·佩顿坚定而又极其平静地说。

" [aɪ] [eint] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ʃed] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔtlz] [eint] [gɑːt][legz] .
" I ain't been in that shed and my bottles ain't got legs .
" 我 不是 到过 在 那 棚 和 我的 瓶子 不是 得到 腿 .

“我没进过那个棚子，我的瓶子也没有腿。”

" [wiː; wi][ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]
" We all laughed and came to the house — but I had got a whiff of
" 我们 全部 笑了 和 来了 到 这 房子 — 但 我 有 得到 一个 闻 的
[ðæt] ['oʊdər][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [met] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
that odor and I knew where I had met it before .
那 气味 和 我 知道 在哪里 我 有 遇见 它 前 .

“我们都笑着去了那栋房子——但我闻到了那种气味，我知道我以前在哪里闻到过这种气味。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔː] ['ʌnjən] [ænd; ənd][tɑːr] ,
It was raw onion and tar ,
它 曾是 生的 洋葱 和 焦油 ,

那是生洋葱和焦油的味道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

and	it	was	the	mixture	that	Lovelace	Peyton	had	given	Father	in	the	bottle
和	它	曾是	这	混合物	那	洛夫莱斯	佩顿	有	给定	父亲	在	这	瓶子

[hiː; hi] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	wrapped	in	his	handkerchief	and	put	in	his	pocket	.
他	包装	在	他的	手帕	和	放	在	他的	口袋	.

那是洛夫莱斯·佩顿给父亲的药水，装在瓶子里，父亲用手帕包好，放进口袋里。

[aɪ] [felt] [wiːk] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

I	felt	weak	all	over	for	a	second	,
我	毛毡	虚弱的	全部	超过	为了	一个	第二	,

那一瞬间，我感觉全身无力。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membər] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

but	I	immediately	remembered	my	duty	to	respect	my	father	even	in	my	thoughts	.
但	我	立即地	记得	我的	责任	到	尊重	我的	父亲	甚至	在	我的	想法	.

但我立刻想起，即使在思想上，我也有义务尊重我的父亲。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,

I	had	decided	that	in	the	watches	of	last	night	,
我	有	决定	那	在	这	手表	的	最后的	夜晚	,

我昨晚决定，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [dɔːr] .

after	I	had	found	his	heart	and	hugged	it	up	outside	of	Mother's	door	.
后	我	有	成立	他的	心	和	拥抱	它	向上	外部	的	母亲的	门	.

我找到他的心脏后，把它抱在母亲的门外。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['mægəzinz] [ðæt] [maɪ] ['gʌvərnəs] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

I	had	no	business	to	read	those	magazines	that	my	governess	told	me	not	to
我	有	不	商业	到	读	那些	杂志	那	我的	家庭教师	讲述	我	不是	到

,

,

,

我的女家庭教师不让我看那些杂志，我根本不应该看。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

even	if	she	did	have	so	little	sense	that	her	brain	must	have	been	made
甚至	如果	她	做过	有	所以	小的	感觉	那	她	脑	必须	有	到过	制成

[ʌv; əv] ['tætɪŋ] [wɜːrk] [ə'rɪdʒənəli] ,

of	tatting	work	originally	,
的	梭编	工作	起初	,

即使她真的如此愚钝，以至于她的大脑最初一定是梭织而成的，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .

which	she	was	always	doing	by	the	yard	.
哪个	她	曾是	总是	正在做	经过	这	院子	.

她总是在院子里做这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

And	while	the	explanation	of	what	an	evil	it	is	to	get	millions	and
和	尽管	这	解释	的	什么	一个	邪恶的	它	是	到	得到	百万	和

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

millions	of	dollars	together	when	the	poor	have	so	little	,
百万	的	美元	一起	什么时候	这	贫穷的	有	所以	小的	,

虽然需要解释清楚，当穷人生活拮据时，聚敛数百万美元是多么罪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː]

and	that	no	man	who	has	a	human	heart	in	his	breast	would	want	to	do
和	那	不	男人	WHO	有	一个	人类	心	在	他的	胸部	会	想	到	做

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

it	is	perfectly	true	,
它	是	完美	真的	,

任何一个有良知的人都不会想这么做，这完全属实。

[stɪl] [ðæt] [mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .

still	that	man	who	wrote	the	article	might	not	have	known	about	my	father	.
仍然	那	男人	WHO	写道	这	文章	可能	不是	有	已知	关于	我的	父亲	.

不过，写这篇文章的那个人可能并不了解我父亲。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə]

I	can	see	how	a	man	might	go	on	for	years	and	do	a	great	wrong	to
我	能	看	如何	一个	男人	可能	去	在	为了	年	和	做	一个	伟大的	错误的	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn][ænd; ənd] ['riːəli] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	brother	man	and	really	not	realize	what	a	monster	it	makes	of	him	.
他的	兄弟	男人	和	真的	不是	意识到	什么	一个	怪物	它	制作	的	他	.

我能理解一个人可能会持续多年，对自己的兄弟做出巨大的错误，却始终意识不到自己变成了多么可怕的怪物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst][blaɪnd][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn]

I	believe	my	father	is	just	blind	on	that	side	of	things	like	some	people	are	in	one
我	相信	我的	父亲	是	只是	瞎的	在	那	边	的	事物	喜欢	一些	人们	是	在	一

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

我相信我父亲在这方面就像有些人独眼一样，是个盲人。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][daɪ] ['hæpi] [bʌt; bət] [pʊr] !

I	pray	God	that	he	may	wake	up	sometime	,	and	die	happy	but	poor	!
我	祈祷	上帝	那	他	可能	唤醒	向上	有时	,	和	死	快乐的	但	贫穷的	!

我向上帝祈祷，愿他有朝一日能醒来，然后幸福但贫穷地死去！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['siːkrət] ,

Of	course	,	I	know	he	had	nothing	to	do	with	taking	the	steel	secret	,
的	课程	,	我	知道	他	有	没有什么	到	做	和	采取	这	钢	秘密	,

当然，我知道他跟窃取钢铁秘密没有任何关系。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər] [rɑːk'sænz]

and	I	am	going	to	get	on	the	cloud	again	and	not	worry	over	Roxanne's
和	我	是	去	到	得到	在	这	云	再次	和	不是	担心	超过	罗克珊的

['trʌblz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ;

troubles	until	she	needs	something	;
麻烦	直到	她	需求	某物	;

我又要上云服务了，在罗克珊需要帮忙之前，我不会再为她的麻烦事操心了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	then	I	will	come	down	and	get	it	for	her	while	she	stays	in	the	air
和	然后	我	将要	来	向下	和	得到	它	为了	她	尽管	她	停留	在	这	空气

,

,

,

然后我会下来帮她拿，而她则留在空中。

— [ɪf]

—	if
—	如果

-如果

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [laɪf] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [laɪk] [ðə; ði]

The	really	important	things	in	a	person's	life	underlie	the	daily	occurrence	like	the
这	真的	重要的	事物	在	一个	人的	生活	底层	这	日常的	发生	喜欢	这

[sænd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] .

sand	that	is	at	the	bottom	of	the	rose	-	bushes	.
沙	那	是	在	这	底部	的	这	玫瑰	-	灌木丛	.

人生中真正重要的事情，就像玫瑰丛底部的沙子一样，隐藏在日常琐事之中。

[skuːl] [ɪz][ðə; ði][sænd] - [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [laɪf] , ['ræðər] ['hevi] ,

School	is	the	sand	-	bank	of	a	girl's	life	,	rather	heavy	,
学校	是	这	沙	-	银行	的	一个	女孩们	生活	,	相当	重的	,

学校就像女孩生活中的沙洲，相当沉重。

[bʌt; bət] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [di'beits] [ænd; ənd] ['pikniks] [ænd; ənd] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]

but	supporting	the	roses	of	debates	and	picnics	and	commencement	and
但	支持	这	玫瑰	的	辩论	和	野餐	和	开始	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

expression	impersonations	like	the	one	Friday	night	is	to	be	.
表达	模仿	喜欢	这	一	星期五	夜晚	是	到	是	.

但支持辩论、野餐、毕业典礼和模仿表演等各种形式的活动，比如周五晚上的活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɜːrd] [ə'kædəmi] ['grædʒueɪtɪd] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [rɑːk'sænz]

Of	course	Byrd	Academy	graduated	Judge	Luttrell	and	the	Colonel	and	Roxanne's
的	课程	伯德	学院	毕业	法官	卢特雷尔	和	这	上校	和	罗克珊的

['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['prɪsi] ,

Father	as	well	as	Miss	Prissy	,
父亲	作为	出色地	作为	错过	普里西	,

当然，伯德学院也培养出了卢特雷尔法官、上校、罗克珊的父亲以及普里西小姐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts]

and	all	the	other	learned	ladies	in	the	Browning	Society	;	but	for	all	its
和	全部	这	其他	学习	女士们	在	这	勃朗宁	社会	;	但	为了	全部它是	

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,

historical	antiquity	,
历史	古代	,

以及勃朗宁学会中所有其他博学的女士；但尽管它有着悠久的历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

it	is	one	of	the	most	advanced	places	of	learning	in	the	South	,
它	是	一	的	这	最多	先进的	地方	的	学习	在	这	南	,

它是南方最先进的学府之一。

[ænd; ənd]['moʊstli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] ,

and	mostly	on	account	of	the	progressiveness	of	the	Junior	Class	,
和	大多	在	帐户	的	这	进步性	的	这	初级	班级	,

主要原因是初级班的进步，

[wɪtʃ] [ɪz]['toʊni][ænd; ənd] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

which	is	Tony	and	Roxanne	and	the	rest	of	us	.
哪个	是	托尼	和	罗克珊	和	这	休息	的	我们	.

也就是托尼、罗克珊以及我们其他人。

[ðə; ðɪ] ['siːniər] [klæs] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɑːr; ər]['gɝːlz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

The	Senior	Class	this	year	is	a	great	failure	,	because	all	are	girls	but	the
这	高级的	班级	这	年	是	一个	伟大的	失败	,	因为	全部	是	女孩们	但	这

['pɛˌtweɪ] [bɔɪ] ,

Petway	boy	,
Petway	男生	,

今年的高年级学生真是太失败了，因为除了佩特韦家的那个男孩之外，全是女生。

[huː] [ɪz] ['terəbli] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [krəʊ'ʃeɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪlk] [taɪz] , ['toʊni] [sez] .

who	is	terribly	feminine	,	and	crochets	his	own	silk	ties	,	Tony	says	.
WHO	是	可怕	女性	,	和	钩针编织	他的	自己的	丝绸	领带	,	托尼	说道	.

托尼说，他非常女性化，还会自己钩织丝绸领带。

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sinjər] [æt; ət][ɔːl] ,

I	don't	approve	of	the	seniors	at	all	,
我	不	批准	的	这	老年人	在	全部	,

我一点也不赞同这些老年人。

[ænd; ənd][bəuθ] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] [he'linər] ['kɝːbi] , [bɛlz] ['sɪstər] ,

and	both	Roxanne	and	I	are	worried	over	the	way	Helena	Kirby	,	Belle's	sister	,
和	两个都	罗克珊	和	我	是	担心	超过	这	方式	海伦娜	柯比	,	贝儿的	姐姐	,

我和罗克珊都很担心海伦娜·柯比（贝儿的妹妹）的所作所为。

[wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪdl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

will	insist	on	talking	to	the	Idol	when	we	come	out	of	church	.
将要	坚持	在	说	到	这	偶像	什么时候	我们	来	出去	的	教会	.

每次从教堂出来，我都会坚持要跟偶像说话。

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv]['leɪdi] [frendz] [ðæt]

We	both	know	how	important	it	is	for	a	great	man	to	have	lady	friends	that
我们	两个都	知道	如何	重要的	它	是	为了	一个	伟大的	男人	到	有	女士	朋友们	那

[ɑːr; ər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .

are	great	enough	to	appreciate	him	.
是	伟大的	足够的	到	欣赏	他	.

我们都知道，对于一个优秀的男人来说，拥有足够欣赏他的优秀女性朋友是多么重要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [he'linər] [kæn; kən]['oʊnli][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [noʊ]

Of	course	,	Helena	can	only	admire	his	wonderful	eyes	,	which	makes	no
的	课程	,	海伦娜	能	仅有的	钦佩	他的	精彩的	眼睛	,	哪个	制作	不

['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

difference	to	us	at	all	,
不同之处	到	我们	在	全部	,

当然，海伦娜只能欣赏他那双迷人的眼睛，但这对我们来说毫无意义。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [soʊl][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

for	she	could	never	gauge	his	high	soul	and	genius	.
为了	她	可以	绝不	测量	他的	高的	灵魂	和	天才	.

因为她永远无法领略他高尚的灵魂和卓越的才华。

[rɔk'sæn] [sez] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Roxanne	says	she	trusts	to	the	patches	on	his	trousers	to	keep	him	from
罗克珊	说道	她	信托	到	这	补丁	在	他的	裤子	到	保持	他	从

['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [steps] .

going	to	walk	with	her	and	from	sitting	on	her	front	steps	.
去	到	走	和	她	和	从	坐着	在	她	正面	步骤	.

罗克珊说，她相信他裤子上的补丁能阻止他跟她一起散步，也能阻止他坐在她家门前的台阶上。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [pjʊr] [frʌm; frəm] [prɑːˈsperəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz]

if	we	just	can	keep	him	pure	from	prosperity	in	the	shape	of	new	clothes
如果	我们	只是	能	保持	他	纯的	从	繁荣	在	这	形状	的	新的	衣服

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [ˈsekənd] [greɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

until	he	makes	this	second	great	invention	,
直到	他	制作	这	第二	伟大的	发明	,

如果我们能让他远离富裕，远离新衣，直到他发明出第二项伟大的发明，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈθæŋkfl] ,

we	will	be	so	thankful	,
我们	将要	是	所以	感恩	,

我们将无比感激。

[aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [rɔkˈsæn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn] [fuːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] ,

I	encourage	Roxanne	to	spend	the	money	on	food	and	her	own	clothes	,
我	鼓励	罗克珊	到	花费	这	钱	在	食物	和	她	自己的	衣服	,

我鼓励罗克珊把钱花在食物和她自己的衣服上。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

so	he	will	not	be	able	to	buy	a	new	suit	.
所以	他	将要	不是	是	有能力的	到	买	一个	新的	套装	.

所以他买不起新西装了。

[wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋli] [ˈʃæbi] .

We	feel	so	safe	with	him	mortifyingly	shabby	.
我们	感觉	所以	安全的	和	他	令人羞愧	破旧	.

和他在一起，我们感到很安全，尽管他看起来邋遢得令人尴尬。

" [oʊ] , ['dʌgləs] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ɔːr] ['mæri] ['enibɑːdi] ,

"	Oh	,	Douglass	is	never	going	to	be	in	love	or	marry	anybody	,
"	哦	,	道格拉斯	是	绝不	去	到	是	在	爱	或者	结婚	任何人	,

“哦，道格拉斯永远不会恋爱，也不会结婚。”

" [sed] [rɔkˈsæn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [waɪ] [heˈlinər] [wʊd] [flɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ]

"	said	Roxanne	when	we	were	speculating	on	why	Helena	would	flirt	her	eyes	so
"	说	罗克珊	什么时候	我们	是	推测	在	为什么	海伦娜	会	调情	她	眼睛	所以

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“当我们猜测海伦娜为什么会那样用眼神勾引他时，罗克珊说道。”

" [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

"	I	feel	perfectly	sure	we'll	have	him	always	.
"	我	感觉	完美	当然	出色地	有	他	总是	.

我完全相信我们会永远拥有他。

" [aɪ] [felt] [rɪˈliːvd] [ðæt] [rɔkˈsæn] [felt] [ðæt] [wei] ,

"	I	felt	relieved	that	Roxanne	felt	that	way	,
"	我	毛毡	松了口气	那	罗克珊	毛毡	那	方式	,

“得知罗克珊有这种感觉，我感到很欣慰。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][maɪˈself]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊz] - [klaʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	I	had	to	remind	myself	often	of	her	rose	-	cloud	disposition	and
但	我	有	到	提醒	我	经常	的	她	玫瑰	-	云	处置	和

[wɑːtʃ] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['trʌblz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][əˈvɜːrt] — [laɪk] [heˈlinər] ['kɜːbi] —

watch	carefully	to	see	that	no	troubles	that	I	can	avert	—	like	Helena	Kirby	—
手表	小心	到	看	那	不	麻烦	那	我	能	避免	—	喜欢	海伦娜	柯比	—

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði]['aɪdl] .

shall	come	to	her	or	the	Idol	.
将	来	到	她	或者	这	偶像	.

但我不得不经常提醒自己她那如玫瑰般美好的性情，并仔细观察，以确保任何我能避免的麻烦——比如海伦娜·柯比的麻烦——都不会降临到她或偶像身上。

[bʌt; bət][aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klæs][ʌv; əv]

But	I	started	on	the	subject	of	the	impersonations	that	the	Expression	Class	of
但	我	开始	在	这	主题	的	这	模仿	那	这	表达	班级	的

['dʒuːniəs][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst] [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Juniors	is	to	give	the	last	day	of	April	,
青少年	是	到	给	这	最后的	天	的	四月	,

但我一开始就谈到了初级组表演班将在四月最后一天进行的模仿秀表演，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kædəmi][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] ,

before	the	whole	academy	is	turned	over	to	the	affairs	of	the	Seniors	,
前	这	所有的	学院	是	转向	超过	到	这	事务	的	这	老年人	,

在整个学院的事务移交给高年级学生之前，

[laɪk][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['eseɪz] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [spiːk] [iːtʃ]

like	graduation	essays	being	practised	from	morning	to	night	until	you	speak	each
喜欢	毕业	散文	存在	已实践	从	早晨	到	夜晚	直到	你	说话	每个

[wʌn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [driːmz] .

one	in	your	own	dreams	.
一	在	你的	自己的	梦境	.

就像从早到晚练习毕业论文，直到在梦里都能脱口而出一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi] ,

This	is	the	first	time	they	ever	had	such	a	thing	in	the	academy	,
这	是	这	第一的	时间	他们	曾经	有	这样的	一个	事物	在	这	学院	,

这是学院里第一次发生这样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kæn; kən][biː; bi] .

and	the	whole	town	is	as	excited	and	interested	as	it	well	can	be	.
和	这	所有的	镇	是	作为	兴奋的	和	感兴趣的	作为	它	出色地	能	是	.

全镇上下都兴奋不已，兴致勃勃。

['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['dʒuːniəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Mr	.	Douglass	Byrd	thought	it	all	up	a	month	ago	for	us	Juniors	because
先生	.	道格拉斯	伯德	想法	它	全部	向上	一个	月	前	为了	我们	青少年	因为

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːniər] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] [hiː; hi] [went] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

of	our	Senior	oppression	and	after	his	great	loss	he	went	on	just	the	same
的	我们的	高级的	压迫	和	后	他的	伟大的	损失	他	去	在	只是	这	相同的

['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['præktɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

helping	us	practise	and	seemed	to	be	as	interested	in	us	as	if	we
帮助	我们	实践	和	似乎	到	是	作为	感兴趣的	在	我们	作为	如果	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spləusivz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [test] - [tuːb] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] .

had	been	explosives	in	a	bottle	or	a	test	-	tube	or	a	retort	.
有	到过	爆炸物	在	一个	瓶子	或者	一个	测试	-	管子	或者	一个	反驳	.

一个月前，道格拉斯·伯德先生为我们这些低年级学生想出了这个主意，因为我们受到了高年级学生的压迫。在他遭遇巨大损失之后，他仍然一如既往地帮助我们练习，并且对我们表现出极大的兴趣，就像我们是瓶子、试管或蒸馏器里的炸药一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'renəti] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	great	serenity	of	soul	is	a	constant	lesson	to	me	.
他的	伟大的	宁静	的	灵魂	是	一个	持续的	课	到	我	.

他内心深处的宁静平和一直激励着我。

[gʊd] - [naɪt] , ['luːɪs] .

Good	-	night	,	Louise	.
好的	-	夜晚	,	路易丝	.

晚安，路易丝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ; [juː; jʊ]['set(ə)l][maɪ] [θɔːts] , [ðoʊ] [dʒʌst][ʌv; əv] ['leðər] .

You	are	a	comfort	;	you	settle	my	thoughts	,	though	just	of	leather	.
你	是	一个	舒适	;	你	定居	我的	想法	,	尽管	只是	的	皮革	.

你让我感到慰藉，让我的思绪平静下来，尽管你只是皮革制品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

This	is	the	night	of	the	impersonations	and	they	are	over	.
这	是	这	夜晚	的	这	模仿	和	他们	是	超过	.

今晚的模仿秀已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['traiəmfs] ['evər] [ɪkˈspɪriənst] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrd] [əˈkædəmi] .

It	was	one	of	the	greatest	triumphs	ever	experienced	at	the	Byrd	Academy	.
它	曾是	一	的	这	最	胜利	曾经	经验丰富的	在	这	伯德	学院	.

这是伯德学院历史上最伟大的胜利之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [preɪz] [æz; əz][ðə; ði]

It	will	probably	be	mentioned	in	the	future	with	the	same	praise	as	the
它	将要	大概	是	提及	在	这	未来	和	这	相同的	称赞	作为	这

['kɜːnəlz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ðæt] [left] [nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Colonel's	valedictory	that	left	not	a	dry	eye	in	the	house	,
上校的	告别词	那	左边	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	,

将来人们可能会像赞扬上校的告别演说那样赞扬这件事，那场演说令在场所有人都热泪盈眶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [ʌv; əv]['sɪksti] - [wʌn] [wʊd] [goʊ]

because	they	all	knew	that	all	the	boys	in	the	Senior	Class	of	sixty	-	one	would	go
因为	他们	全部	知道	那	全部	这	男孩们	在	这	高级的	班级	的	六十	-	一	会	去

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

to	the	war	the	next	week	.
到	这	战争	这	下一个	星期	.

因为他们都知道，1961届高年级的所有男生下周都要去打仗。

[aɪ] [tʃoʊk] [ʌp] [wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	choke	up	whenever	I	hear	the	Colonel	tell	of	it	,
我	呛	向上	每当	我	听到	这	上校	告诉	的	它	,

每次听到上校讲述这件事，我都会哽咽。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] - .

as	I	have	many	times	in	these	last	two	months	of	my	life	in	Byrdsville	.
作为	我	有	许多	时代	在	这些	最后的	二	几个月	的	我的	生活	在	-	.

就像我在伯兹维尔生活的这两个月里多次经历的那样。

[mɪs] ['prɪsi] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] ['koʊpiəsli] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Miss	Prissy	always	cries	copiously	when	he	gets	to	the	place	where	she	gave	him
错过	普里西	总是	哭泣	大量	什么时候	他	获得	到	这	地方	在哪里	她	给予	他

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]

a	flower	when	he	had	walked	home	with	her	—	she	only	fourteen	years	old
一个	花	什么时候	他	有	步行	家	和	她	—	她	仅有的	十四	年	老的

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] .

and	in	short	dresses	—	and	which	he	wore	in	battle	in	his	pocket	Bible	.
和	在	短的	连衣裙	—	和	哪个	他	穿着	在	战斗	在	他的	口袋	圣经	.

每当他走到普里西小姐当年送给他一朵花的地方时，她总是会痛哭流涕。当时他正和她一起走回家——她只有十四岁，穿着短裙——而他把那朵花放在袖珍圣经里，带到了战场上。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][baɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

What	would	she	do	if	she	should	lose	the	Colonel	by	sudden	death	before	she	has
什么	会	她	做	如果	她	应该	失去	这	上校	经过	突然	死亡	前	她	有

[riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ?

rewarded	his	affections	by	marrying	him	?
奖励	他的	情感	经过	结婚	他	?

如果她还没来得及嫁给上校以回报他的爱意，就因上校的突然离世而失去他，她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	ought	to	think	of	that	.
她	应该	到	思考	的	那	.

她应该好好想想。

[bel] [dɪd] ['bjuːtɪfli] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

Belle	**did**	**beautifully**	**,**	**first**	**on**	**the**	**program**	**,**
美女	做过	非常漂亮	,	第一的	在	这	程序	,

贝尔表现出色，在节目中排名第一。

[drest] [ʌp] [ɪn] [groʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [sə'saɪəti][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][æn; ən]

dressed	**up**	**in**	**grown**	**clothes**	**and**	**having**	**a**	**Byrdsville**	**society**	**conversation**	**over**	**an**
穿着	向上	在	生长	衣服	和	拥有	一个	-	社会	对话	超过	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['telɪfoʊn] .

imaginary	**telephone**	**.**
假想	电话	.

穿着成人服装，通过想象中的电话进行着伯兹维尔上流社会式的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [he'linər] ,

It	**sounded**	**just**	**like**	**Helena**	**,**
它	听起来	只是	喜欢	海伦娜	,

听起来就像海伦娜的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	**I**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**very**	**nice**	**of**	**her**	**to**	**impersonate**	**her**	**own**
和	我	想法	它	曾是	不是	非常	好的	的	她	到	模仿	她	自己的

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

我认为她冒充自己的妹妹这种做法很不厚道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['aɪdl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**see**	**how**	**the**	**Idol**	**enjoyed**	**it**	**.**
但	它	曾是	一个	舒适	到	看	如何	这	偶像	享受	它	.

但看到偶像很享受这个过程，也让人感到欣慰。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [he'linər] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

If	**he**	**liked**	**Helena**	**to**	**any**	**extent**	**,**	**he**	**would**	**have**	**displayed**	**indignation**	**.**
如果	他	喜欢	海伦娜	到	任何	程度	,	他	会	有	显示	愤慨	.

如果他哪怕有一点点喜欢海伦娜，他都会表现出愤慨。

[ɪn'sted] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] .

Instead	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**twitched**	**for**	**minutes**	**afterward**	**.**
反而	这	角落	的	他的	嘴	抽搐	为了	分钟	之后	.

相反，他的嘴角在接下来的几分钟里一直在抽搐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [he'linər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['telɪfaʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	**believe**	**at**	**some**	**time**	**Helena**	**must**	**have**	**telephoned**	**him**	**.**
我	相信	在	一些	时间	海伦娜	必须	有	电话	他	.

我相信海伦娜肯定在某个时候给他打过电话。

['meimi] [suː] [dɪd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [oʊld]['leɪdi] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz]

Mamie	**Sue**	**did**	**a**	**delicious**	**old**	**lady**	**telling**	**about**	**her**	**grandson**	**to**	**the**	**two**	**Willises**
玛米	起诉	做过	一个	可口的	老的	女士	讲述	关于	她	孙子	到	这	二	威利斯

,

,

,

玛米·苏像个慈祥的老太太一样，兴致勃勃地向威利斯夫妇讲述了她孙子的故事。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] , [ðæt] [meɪd] [haɪ] ['ɔːdiəns] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːləti] .

who	**were**	**company**	**to**	**tea**	**,**	**that**	**made**	**Hie**	**audience**	**shake**	**with**	**jollity**	**.**
WHO	是	公司	到	茶	,	那	制成	嗨	观众	摇	和	欢乐	.

那些陪伴喝茶的人，让Hie的听众高兴得浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dɑːrlɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [pri'silə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**perfectly**	**darling**	**trace**	**of**	**Miss**	**Priscilla**	**in**	**the**	**way**	**she**	**did**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	完美	亲爱的	痕迹	的	错过	普里西拉	在	这	方式	她	做过	它	,

她做事的方式中带着普里西拉小姐那种可爱迷人的影子。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə]

that	made	the	Colonel	almost	unable	to	keep	his	seat	,	and	Miss	Priscilla
那	制成	这	上校	几乎	无法	到	保持	他的	座位	,	和	错过	普里西拉

[læft] [aʊt] [laʊd] [twaɪs] .

laughed	out	loud	twice	.
笑了	出去	大声	两次	.

这使得上校几乎无法保持坐姿，普里西拉小姐也两次大笑出声。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ber] ['meimi] [suː] ['fætnz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

The	affection	I	bear	Mamie	Sue	fattens	in	my	heart	at	the	same	rate	the	object
这	感情	我	熊	玛米	起诉	肥胖	在	我的	心	在	这	相同的	速度	这	目的

[dʌz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

does	in	real	life	.
做	在	真实的	生活	.

我对玛米·苏的喜爱之情，如同她在现实生活中成长一样，在我心中不断增长。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt]

"	The	way	the	two	Willises	impersonated	their	own	silence	was	a	triumph	of	art
"	这	方式	这	二	威利斯	冒充	他们的	自己的	沉默	曾是	一个	胜利	的	艺术

,

,

,

“两位威利斯模仿他们自己的沉默的方式堪称艺术的胜利。”

" [ðə; ði]['aɪdl] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	the	Idol	said	in	my	ear	after	it	was	over	.
"	这	偶像	说	在	我的	耳朵	后	它	曾是	超过	.

结束后，偶像在我耳边说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt]

It	embarrassed	me	greatly	to	have	him	be	obliged	to	crowd	into	a	seat
它	尴尬的	我	非常	到	有	他	是	有义务	到	人群	进入	一个	座位

[wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

with	Lovelace	Peyton	and	me	,
和	洛夫莱斯	佩顿	和	我	,

让他和洛夫莱斯·佩顿以及我挤在一个座位上，这让我非常尴尬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['evriwer] [els] , [tuː] .

but	it	was	crowded	everywhere	else	,	too	.
但	它	曾是	挤	到处	别的	,	也	.

但其他地方也很拥挤。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	I	had	had	my	way	he	would	have	had	the	best	seat	in	the	house	,
如果	我	有	有	我的	方式	他	会	有	有	这	最好的	座位	在	这	房子	,

如果由我做主，他本该坐在剧院里最好的位置上。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'loʊn] .

comfortably	alone	.
舒适地	独自的	.

享受独处的时光。

[sæm] [heɪz] [wʌz; wəz] " [oʊld] ['hɪkəri] , " ['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Sam	Hayes	was	"	Old	Hickory	,	"	General	Andrew	Jackson	,	the	night	before	the
山姆	海耶斯	曾是	"	老的	山核桃	,	"	一般的	安德鲁	杰克逊	,	这	夜晚	前	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

battle	of	New	Orleans	.
战斗	的	新的	奥尔良	.

在新奥尔良战役前夜，萨姆·海耶斯被安德鲁·杰克逊将军称为“老胡桃木”。

['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] ,

Mr	.	Douglass	Byrd	wrote	his	piece	and	Judge	Luttrell	,
先生	.	道格拉斯	伯德	写道	他的	片	和	法官	卢特雷尔	,

道格拉斯·伯德先生写了他的文章，卢特雷尔法官也写了。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌtenə'siː] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][best] [frendz] [ænd; ənd]

who	is	the	son	of	one	of	that	famous	Tennessee	hero's	best	friends	and
WHO	是	这	儿子	的	一	的	那	著名的	田纳西州	英雄们	最好的	朋友们	和

[stɑːf] - ['ɑːfəsərz] ,

staff	-	officers	,
职员	-	警官	,

他是那位著名的田纳西州英雄的一位挚友兼参谋军官的儿子。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['fiːlɪŋli] .

was	so	affected	he	blew	his	nose	feelingly	.
曾是	所以	做作的	他	吹	他的	鼻子	有感情地	.

他深受触动，擤了擤鼻子。

[pɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

Pink	would	be	a	negro	,
粉色的	会	是	一个	黑人	,

Pink会是个黑人，

[soʊ][æz; əz][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][biː; bi][rɪd] — [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][bɜːrnt][kɔːrk] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs]

so	as	for	once	to	be	rid	—	by	the	aid	of	burnt	cork	—	of	the	disgrace
所以	作为	为了	一次	到	是	摆脱	—	经过	这	援助	的	烧焦的	软木	—	的	这	耻辱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mæskjjlin] ['bjuːti] ,

of	his	unmasculine	beauty	,
的	他的	缺乏男子气概	美丽	,

这样他就能有朝一日——借助烧焦的软木塞——摆脱他那缺乏男子气概的美貌所带来的耻辱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

and	he	was	so	like	Uncle	Pompey	that	Lovelace	Peyton	insisted	on	calling	out
和	他	曾是	所以	喜欢	叔叔	庞贝	那	洛夫莱斯	佩顿	坚持	在	呼叫	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sekənd] [siːt] [ʌn'tɪl] [pɪŋk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi]

to	him	from	the	second	seat	until	Pink	had	to	tell	him	who	he
到	他	从	这	第二	座位	直到	粉色的	有	到	告诉	他	WHO	他

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hen] ['stɔːri] ,

was	before	he	could	go	on	with	his	hen	story	,
曾是	前	他	可以	去	在	和	他的	母鸡	故事	,

他太像庞贝叔叔了，以至于洛夫莱斯·佩顿坚持从第二排座位上喊他，直到平克不得不告诉他庞贝叔叔是谁，他才能继续讲他的单身汉故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪb] - ['eɪkɪŋ] ['fʌni] .

which	was	one	of	Uncle	Pompey's	own	,	and	which	was	rib	-	aching	funny	.
哪个	曾是	一	的	叔叔	庞贝的	自己的	,	和	哪个	曾是	肋骨	-	疼痛	有趣的	.

这是庞贝叔叔自己写的，而且非常搞笑。

['toʊni][ænd; ənd] [rɔk'sæn] [dɪd][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːəl] [skaʊt] [əd'ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

Tony	and	Roxanne	did	the	most	interesting	real	Scout	adventure	,	without	words	,
托尼	和	罗克珊	做过	这	最多	有趣的	真实的	侦察	冒险	,	没有	字	,

托尼和罗克珊进行了一次最精彩的真实童子军冒险，全程无言。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [sæt] ['spelbaʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [hiːt] [prɑː'streɪʃn] ,

and	the	audience	sat	spellbound	while	she	fainted	from	heat	prostration	,
和	这	观众	卫星	着迷	尽管	她	昏厥	从	热	俯伏	,

观众们目不转睛地看着她因中暑晕倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][wet] [ˈbændɪdʒ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	he	put	around	her	head	a	wet	bandage	made	with	his	and	her
和	他	放	大约	她	头	一个	湿的	绷带	制成	和	他的	和	她

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他用自己和她的手帕做了一个湿绷带，包扎在她的头上。

[reɪzd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['ʌðər] [skaʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] ,

raised	a	signal	for	other	Scouts	to	come	and	help	,
提高	一个	信号	为了	其他	童子军	到	来	和	帮助	,

他发出信号，让其他童子军前来帮忙。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm]

and	finally	took	her	up	on	his	back	and	carried	her	off	the	platform
和	最后	采取	她	向上	在	他的	后退	和	携带	她	离开	这	平台

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

behind	the	curtain	.
在后面	这	窗帘	.

最后，他把她背了起来，扛着她离开了平台，走到了幕布后面。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [ðoʊ] ['lʌvleis] ['peitən] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [siːn] [wʌn][bɪt] ,

The	applause	was	deafening	,	though	Lovelace	Peyton	didn't	like	the	scene	one	bit	,
这	掌声	曾是	震耳欲聋	,	尽管	洛夫莱斯	佩顿	没有	喜欢	这	场景	一	少量	,

掌声震耳欲聋，但洛夫莱斯·佩顿却一点也不喜欢这一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [rɑːk'sænz] [hed] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	he	kept	feeling	Roxanne's	head	after	she	came	and	sat	down	in	front	of
和	他	保留	感觉	罗克珊的	头	后	她	来了	和	卫星	向下	在	正面	的

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

us	in	the	audience	.
我们	在	这	观众	.

罗克珊来到观众席，在我们面前坐下后，他一直摸她的头。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Nobody	knew	that	I	was	going	to	be	or	do	a	thing	,
无人	知道	那	我	曾是	去	到	是	或者	做	一个	事物	,

谁也不知道我会成为什么样的人，或者会做什么样的事。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

for	I	had	begged	them	not	to	make	me	,
为了	我	有	乞求	他们	不是	到	制作	我	,

因为我曾恳求他们不要让我.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

because	of	the	difficulty	I	have	in	managing	my	feet	and	elbows	on	account
因为	的	这	困难	我	有	在	管理	我的	脚	和	肘部	在	帐户

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ræpɪd] [groʊθ] [raɪt] [naʊ] .

of	their	rapid	growth	right	now	.
的	他们的	迅速的	生长	正确的	现在	.

由于我的脚和肘部现在生长迅速，难以控制。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] !

But	I	did	!
但	我	做过	!

但我确实做到了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fæməli] [praɪd] ['hæbɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː]

I	think	I	have	caught	the	family	pride	habit	and	that	is	what	made	me	do	it
我	思考	我	有	捕捉	这	家庭	自豪	习惯	和	那	是	什么	制成	我	做	它
.																
:																
.																

我想我已经染上了家族荣誉感的坏习惯，这就是我这么做的原因。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [felt] .

This	is	how	I	felt	.
这	是	如何	我	毛毡	.

这就是我当时的感受。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	looked	down	at	the	seats	of	honor	reserved	for	the	Byrdsville	distinguished
我	看起来	向下	在	这	座位	的	荣誉	预订的	为了	这	-	杰出的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

我向下望去，看到了为伯兹维尔杰出市民预留的荣誉座位。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	saw	my	father	sitting	in	one	of	the	high	places	,	as	it	were	,
和	锯	我的	父亲	坐着	在	一	的	这	高的	地方	,	作为	它	是	,

我看到我父亲坐在高处，仿佛.....

[bɪ'twiːn] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] ,

between	Judge	Luttrell	and	Mr	.	Chadwell	,
之间	法官	卢特雷尔	和	先生	.	查德威尔	,

在卢特雷尔法官和查德威尔先生之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər]

and	his	face	was	just	beaming	with	enjoyment	of	the	way	all	those	other
和	他的	脸	曾是	只是	光芒四射	和	享受	的	这	方式	全部	那些	其他

[menz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti]

men's	sons	and	daughters	were	distinguishing	themselves	with	their	beauty
男士	儿子们	和	女儿们	是	区别	他们自己	和	他们的	美丽

[ænd; ənd]['tælənt] .

and	talent	.
和	天赋	.

看到其他男人的子女们凭借美貌和才华脱颖而出，他脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [hæd; həd]['toʊniːz] ['mʌðər] ,

And	then	out	in	the	audience	Judge	Luttrell	had	Tony's	mother	,
和	然后	出去	在	这	观众	法官	卢特雷尔	有	托尼的	母亲	,

然后，在观众席上，卢特雷尔法官遇到了托尼的母亲。

[drest] [ɪn] ['lʌvli] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ,

dressed	in	lovely	black	silk	and	also	full	of	pride	,
穿着	在	迷人的	黑色的	丝绸	和	还	满的	的	自豪	,

身着漂亮的黑色丝绸，满脸骄傲，

[waɪl] ['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] [kept] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋks] ['mʌðər] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɪŋk] [dɪd] ,

while	Mr	.	Chadwell	kept	nodding	to	Pink's	mother	at	everything	that	Pink	did	,
尽管	先生	.	查德威尔	保留	点头	到	粉色的	母亲	在	一切	那	粉色的	做过	,

查德威尔先生一边看着平克做的任何事，一边不停地向平克的母亲点头致意。

[laɪk] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔːr] .

like	there	never	had	been	a	negro	minstrel	before	.
喜欢	那里	绝不	有	到过	一个	黑人	吟游诗人	前	.

仿佛以前从未有过黑人吟游诗人一样。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['loʊnli] [wʌn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	thought	of	Father	being	the	only	lonely	one	up	on	the	platform	and	with
我	想法	的	父亲	存在	这	仅有的	孤独	一	向上	在	这	平台	和	和

['oʊnli][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	me	to	be	a	credit	to	him	—	and	me	not	doing	it	.
仅有的	我	到	是	一个	信用	到	他	—	和	我	不是	正在做	它	.

我想到父亲孤零零地站在站台上，只有我能让他感到骄傲——而我却没能做到。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [plæn][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [preɪd] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ]

I	prayed	for	an	immediate	plan	and	as	I	prayed	,	as	is	my	custom	,	I
我	祈祷	为了	一个	即时	计划	和	作为	我	祈祷	,	作为	是	我的	风俗	,	我

['æktɪd] .

acted	.
行动	.

我祈祷能立即得到解决方案，然后，按照我的习惯，我一边祈祷一边采取行动。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [kwɪk] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æn; ən]

I	asked	Mr	.	Douglass	Byrd	quick	,	if	there	was	time	for	me	to	do	an
我	问	先生	.	道格拉斯	伯德	快的	,	如果	那里	曾是	时间	为了	我	到	做	一个

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ,

impersonation	,
冒充	,

我赶紧问道格拉斯·伯德先生，是否有时间让我模仿一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] :

and	he	answered	with	the	most	wonderfully	encouraging	smile	:
和	他	回答	和	这	最多	太棒了	鼓励	微笑	:

他带着无比温暖的笑容回答道：

" [goʊ] [ə'hed] , [mɪs] ['filis] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hiːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Go	ahead	,	Miss	Phyllis	,	and	you	can	heat	them	all	.
"	去	前方	,	错过	菲利斯	,	和	你	能	热	他们	全部	.

“菲利斯小姐，您尽管去做吧，您可以把它们都加热。”

" [naʊ] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][laɪk][ɪz][maɪ] [oʊn] [self] ,

"	Now	,	the	only	person	in	the	world	I	could	ever	be	like	is	my	own	self	,
"	现在	,	这	仅有的	人	在	这	世界	我	可以	曾经	是	喜欢	是	我的	自己的	自己	,

“现在，世界上我唯一能成为的人就是我自己。”

[ɔːr] ['fɑːðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] .

or	Father	himself	,	and	as	I	sat	and	looked	at	him	the	idea	came	.
或者	父亲	他自己	,	和	作为	我	卫星	和	看起来	在	他	这	主意	来了	.

或者父亲本人，当我坐着看着他时，这个想法就出现了。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ['fɑːðər] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi]

Last	year	the	governess	took	me	to	hear	Father	make	a	speech	when	he
最后的	年	这	家庭教师	采取	我	到	听到	父亲	制作	一个	演讲	什么时候	他

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] .

presented	a	library	building	to	the	college	from	which	he	graduated	.
呈现	一个	图书馆	建筑	到	这	大学	从	哪个	他	毕业	.

去年，家庭教师带我去听父亲发表演讲，当时他向自己的母校捐赠了一座图书馆大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,

It	was	such	a	fine	one	and	full	of	so	much	humor	and	pathos	,
它	曾是	这样的	一个	美好的	一	和	满的	的	所以	很多	幽默	和	感伤	,

它真是一部精彩的作品，充满了幽默和感人之处。

[æz; əz][ɔːl] ['spiːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

as	all	speeches	should	be	to	hold	the	attention	of	an	audience	,
作为	全部	演讲	应该	是	到	抓住	这	注意力	的	一个	观众	,

所有演讲都应该以吸引听众的注意力为目标。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

that	it	was	published	in	all	the	papers	in	New	York	,
那	它	曾是	已发布	在	全部	这	文件	在	新的	约克	,

这件事在纽约所有报纸上都刊登了。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [praɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	learned	it	by	heart	from	pride	over	it	.
和	我	学习	它	经过	心	从	自豪	超过	它	.

我为此感到骄傲，并把它牢记在心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] — [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] !

That	was	what	I	impersonated	—	my	own	father	with	him	looking	on	!
那	曾是	什么	我	冒充	—	我的	自己的	父亲	和	他	寻找	在	!

我模仿的就是我自己的父亲，而他则在一旁看着！

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [kɔːrk][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [help]

All	the	others	had	had	costumes	and	burnt	cork	and	things	to	help
全部	这	其他的	有	有	服装	和	烧焦的	软木	和	事物	到	帮助

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其他人都有戏服、烧焦的软木塞和其他辅助用品；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['flaʊərd] ['ɔːrgəndi] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

but	I	had	on	a	pink	flowered	organdie	and	pink	slippers	with	a	huge
但	我	有	在	一个	粉色的	开花的	欧根纱	和	粉色的	拖鞋	和	一个	巨大的

[pɪŋk] [baʊ; boʊ][ɑːn][maɪ] [hed] ,

pink	bow	on	my	head	,
粉色的	弓	在	我的	头	,

但我当时穿着粉色碎花欧根纱连衣裙和粉色拖鞋，头上还戴着一个巨大的粉色蝴蝶结。

[ænd; ənd][maɪ] [lʊks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [ə'genst] [maɪ] [sək'ses] .

and	my	looks	were	all	dead	against	my	success	.
和	我的	看起来	是	全部	死的	反对	我的	成功	.

我的外貌完全不利于我的成功。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [sək'siːd] !

But	I	did	succeed	!
但	我	做过	成功	!

但我成功了！

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['fɑːðɝz] [sər'praɪzd]

I	knew	I	would	when	I	took	my	stand	and	looked	down	into	Father's	surprised
我	知道	我	会	什么时候	我	采取	我的	站立	和	看起来	向下	进入	父亲的	惊讶

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [feɪs] .

and	alarmed	face	.
和	惊慌	脸	.

当我站好位置，低头看到父亲惊讶而惊恐的脸时，我就知道我会成功。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ɪn][maɪ] [dres] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [koʊt] ,

I	shrugged	my	shoulders	in	my	dress	just	as	he	did	in	his	dress	coat	,
我	耸了耸肩	我的	肩膀	在	我的	裙子	只是	作为	他	做过	在	他的	裙子	外套	,

我穿着连衣裙耸了耸肩，就像他穿着礼服一样。

[drɑːpt] [maɪ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

dropped	my	head	on	one	side	,
掉落	我的	头	在	一	边	,

我把头垂向一边，

[ænd; ənd] [pɜːrst] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [druːp] [æz; əz]

and	pursed	my	mouth	up	on	the	left	corner	and	let	my	right	eye	droop	as
和	攥紧	我的	嘴	向上	在	这	左边	角落	和	让	我的	正确的	眼睛	下垂	作为

[hɪz; ɪz] [dʌz] .

his	does	.
他的	做	.

我抿起左嘴角，让右眼像他一样垂了下来。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] .

Then	I	began	—	and	for	that	five	minutes	I	was	Father	.
然后	我	开始	—	和	为了	那	五	分钟	我	曾是	父亲	.

然后我开始了——在那五分钟里，我就是父亲。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [dʒʌst] [roʊld] [ɔːf] [maɪ] ['eləkwənt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

The	speech	just	rolled	off	my	eloquent	tongue	and	the	people	laughed	in	the	right
这	演讲	只是	滚动	离开	我的	雄辩	舌头	和	这	人们	笑了	在	这	正确的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我的演讲信手拈来，妙语连珠，听众们也恰到好处地笑了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [dɪd] ,

just	as	the	people	at	the	college	did	,
只是	作为	这	人们	在	这	大学	做过	,

就像大学里的人一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz]

and	the	Colonel	blew	his	nose	like	a	trumpet	when	I	said	the	short	sentences
和	这	上校	吹	他的	鼻子	喜欢	一个	喇叭	什么时候	我	说	这	短的	句子

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['teɪbl] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv]

about	the	memorial	table	to	be	put	in	the	hallway	to	the	"	fellows	who	have
关于	这	纪念馆	桌子	到	是	放	在	这	门厅	到	这	"	伙伴们	WHO	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

当我说起要在走廊里摆放一张纪念桌，以纪念“逝去的战友”时，上校像吹喇叭一样擤了擤鼻子。

" [waɪl] [ðə; ði] [end] - [ʌp] ,

"	while	the	end	-	up	,
"	尽管	这	结尾	-	向上	,

“而最终，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv]

with	its	funny	little	dedication	to	the	immortals	bound	in	leather	that	would	live
和	它是	有趣的	小的	奉献	到	这	不朽者	边界	在	皮革	那	会	居住

[ɑːn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [haʊnd] [ɪn] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] [ðæt] [wʊd] [sɪt]

on	the	library	shelf	and	the	ones	hound	in	serge	and	corduroy	that	would	sit
在	这	图书馆	架子	和	这	一个	猎犬	在	哔叽	和	灯心绒	那	会	坐

[æt; ət] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

at	the	tables	in	reading	-	room	,
在	这	表格	在	阅读	-	房间	,

它那滑稽的小小献词，献给那些装帧精美、摆放在图书馆书架上的皮面书籍，以及那些身着斜纹布和灯芯绒、坐在阅览室桌旁的书籍。

[brɔːt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːr'neɪdoʊ] .

brought	the	storm	of	applause	that	sounded	like	a	tornado	.
带来	这	风暴	的	掌声	那	听起来	喜欢	一个	龙卷风	.

现场爆发出如龙卷风般雷鸣般的掌声。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [self] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]

When	I	stopped	being	Father	and	came	to	my	own	self	I	was	sitting	beside
什么时候	我	停止	存在	父亲	和	来了	到	我的	自己的	自己	我	曾是	坐着	旁

[ðə; ði] ['aɪdl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [slæp] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

the	Idol	in	the	audience	and	watching	Judge	Luttrell	slap	Father	on	the	back
这	偶像	在	这	观众	和	观看	法官	卢特雷尔	拍击	父亲	在	这	后退

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] ['læfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [laɪk] ['dʒɑːli] ,

and	Mr	.	Chadwell	laughing	so	that	he	and	the	Colonel	looked	like	jolly	,
和	先生	.	查德威尔	笑	所以	那	他	和	这	上校	看起来	喜欢	快乐的	,

当我不再扮演父亲的角色，恢复自我之后，我坐在观众席上偶像的旁边，看着卢特雷尔法官拍打父亲的背，查德威尔先生哈哈大笑，他和上校看起来十分开心。

[bɔːld] - ['hedɪd] [bɔɪz] .

bald	-	headed	boys	.
秃	-	标题	男孩们	.

秃头男孩。

['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] [ɪz][æz; əz] [dɪs'greɪsfəli] ['hænsəm] [æz; əz] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ]

Mr	.	Chadwell	is	as	disgracefully	handsome	as	Pink	,	and	doesn't	look	much
先生	.	查德威尔	是	作为	可耻地	英俊的	作为	粉色的	,	和	不	看	很多

['oʊldər] .

older	.
老	.

查德威尔先生和 Pink 一样英俊得令人不齿，而且看起来年纪也不大多少。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,

And	I	never	saw	my	father's	face	look	like	it	did	to	-	night	,
和	我	绝不	锯	我的	父亲的	脸	看	喜欢	它	做过	到	-	夜晚	,

我从未见过父亲今晚这般神情。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði]

and	I	had	never	hoped	to	see	him	in	a	position	that	fitted	him	like	the
和	我	有	绝不	希望	到	看	他	在	一个	位置	那	适配	他	喜欢	这

[wʌn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] .

one	on	the	platform	with	Byrdsville's	distinguished	citizens	.
一	在	这	平台	和	-	杰出的	公民	.

我从未想过会看到他身居如此适合他的职位，就像他与伯兹维尔的杰出市民一起站在讲台上一样。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	ought	to	be	a	happy	girl	,	and	I	am	.
我	应该	到	是	一个	快乐的	女孩	,	和	我	是	.

我应该是个快乐的女孩，而我的确很快乐。

['oʊnli]['toʊni] ['lʌtrəl] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Only	Tony	Luttrell	troubles	me	,	he	is	so	quiet	for	him	;
仅有的	托尼	卢特雷尔	麻烦	我	,	他	是	所以	安静的	为了	他	;

只有托尼·卢特雷尔让我感到困扰，他太安静了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	when	he	walked	home	with	me	,
和	什么时候	他	步行	家	和	我	,

他陪我一起回家的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .

he	was	as	gentle	and	affectionate	to	me	as	if	I	had	been	sick	.
他	曾是	作为	温和的	和	亲热	到	我	作为	如果	我	有	到过	生病的	.

他像对待病人一样温柔体贴地对待我。

[kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	something	be	the	matter	with	me	and	I	not	know	it	?
可以	某物	是	这	事情	和	我	和	我	不是	知道	它	?

是不是我身体出了什么问题，而我自己却不知道?

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['stoʊlən] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

I	felt	like	I	did	when	the	secret	was	first	stolen	two	weeks	ago	,
我	毛毡	喜欢	我	做过	什么时候	这	秘密	曾是	第一的	被盗	二	周	前	,

我的感觉和两周前秘密刚被泄露时一样。

[ðoʊ] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

though	Roxanne	and	the	Idol	seem	to	have	forgotten	all	about	it	and
尽管	罗克珊	和	这	偶像	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	它	和

['noʊbɑ:di] [els] [noʊz] .

nobody	else	knows	.
无人	别的	知道	.

虽然罗克珊和偶像似乎已经完全忘记了这件事，而且其他人也不知道。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mu:n] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt]

There	is	such	a	lovely	moon	out	over	the	garden	that	I	can't	put	out	the	light
那里	是	这样的	一个	迷人的	月亮	出去	超过	这	花园	那	我	不能	放	出去	这	光

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ,

and	go	to	bed	,
和	去	到	床	,

花园里挂着一轮如此美丽的月亮，我舍不得关灯睡觉。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [rɔk'sæn] [pʊt] [hɜ:rz] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ə'goʊ] .

though	I	saw	Roxanne	put	hers	out	a	half	-	hour	ago	.
尽管	我	锯	罗克珊	放	她的	出去	一个	一半	-	小时	前	.

虽然我看到罗克珊半小时前就把她的放在那里了。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['evər] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [laɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	wonder	why	I	ever	started	a	record	of	myself	and	my	friends	like	I	am
我	想知道	为什么	我	曾经	开始	一个	记录	的	我	和	我的	朋友们	喜欢	我	是

['du:ɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

我很好奇，当初我为什么要开始像这样记录我和朋友们的生活?

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [aɪ] [tɜ:rn] [i:tʃ] [li:f] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['leðər] ['lu:ɪs] ,

But	I'm	glad	I	did	;	for	as	I	turn	each	leaf	of	you	,	leather	Louise	,
但	我是	高兴的	我	做过	;	为了	作为	我	转动	每个	叶子	的	你	,	皮革	路易丝	,

但我很高兴我这么做了；因为当我翻开你的每一页，皮革路易丝，

[θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [get] [braitə] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

things	seem	to	get	brighter	and	happier	for	me	,
事物	似乎	到	得到	更亮	和	更快乐	为了	我	,

我的生活似乎变得越来越美好、越来越快乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ði:z] [kli:n] [ʃi:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]

and	as	I	look	at	all	these	clean	sheets	in	the	future	I	wonder	what	I	can
和	作为	我	看	在	全部	这些	干净的	纸张	在	这	未来	我	想知道	什么	我	能

[faɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] .

find	to	make	them	as	lovely	as	the	happenings	on	the	others	have	been	.
寻找	到	制作	他们	作为	迷人的	作为	这	事件	在	这	其他的	有	到过	.

当我展望未来这些崭新的床单时，我不禁思考，我能做些什么，才能让它们像其他床单上发生的一切一样美好。

[aɪm] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪks] ['mʌðər] [sli:p] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rəl]

I'm	thankful	for	the	air	that	makes	Mother	sleep	,	and	for	the	moral
我是	感恩	为了	这	空气	那	制作	母亲	睡觉	,	和	为了	这	道德

[sə'raʊndɪŋz] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ,

surroundings	for	Father	,
周围环境	为了	父亲	,

我感谢让母亲安睡的空气，也感谢为父亲创造的道德环境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] — ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [tuː; tə]

and	for	the	loving	-	kindness	of	my	fellow	-	men	—	girls	and	boys	—	to
和	为了	这	爱	-	仁慈	的	我的	同伴	-	男人	—	女孩们	和	男孩们	—	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

感谢我的同胞们——男孩女孩们——对我的关爱和善意。

[jes] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yes	,	I	realize	that	being	beloved	is	a	novelty	to	me	,
是的	,	我	意识到	那	存在	心爱	是	一个	新奇	到	我	,

是的，我意识到被人爱对我来说是一种全新的体验。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [wer] [ɔːf] — [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

but	I	know	better	than	to	think	it	will	ever	wear	off	—	the	pleasures	of
但	我	知道	更好的	比	到	思考	它	将要	曾经	穿	离开	—	这	快乐	的

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .

it	,	I	mean	.
它	,	我	意思是	.

但我很清楚，这种感觉永远不会消失——我是指这种感觉带来的快乐。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr] ['veriəs] ['sɪtiz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

When	you	live	in	the	city	,	or	various	cities	,	as	I	have	done	,
什么时候	你	居住	在	这	城市	,	或者	各种各样的	城市	,	作为	我	有	完毕	,

当你像我一样，生活在城市里，或者生活在不同的城市里时，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strækt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɪz]

you	have	various	things	that	distract	your	attention	from	the	miracle	that	is
你	有	各种各样的	事物	那	转移	你的	注意力	从	这	奇迹	那	是

['spredɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] .

spreading	all	over	the	earth	when	the	spring	comes	.
传播	全部	超过	这	地球	什么时候	这	春天	来	.

春天来临之际，各种各样的事情分散了你的注意力，让你无法看到遍及全球的奇迹。

[duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [sprɪŋ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌn'blaindid] [maɪ]

Do	such	things	happen	every	spring	,	or	is	it	just	something	that	has	unblinded	my
做	这样的	事物	发生	每一个	春天	,	或者	是	它	只是	某物	那	有	未设盲	我的

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

这种事每年春天都会发生吗？还是只是我的眼睛恢复了正常？

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [kɔːt] [ðæt] ['roʊzi][hjuː]['hæbɪt][frʌm; frəm] [rɔk'sæn] ;

Maybe	I	have	really	caught	that	rosy	hue	habit	from	Roxanne	;
或许	我	有	真的	捕捉	那	红润	色调	习惯	从	罗克珊	;

也许我真的从罗克珊那里染上了这种喜欢用玫瑰色眼睛的习惯；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ðɪs] [wiːk] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	the	apple	-	trees	this	week	have	been	almost	too	much	for	me	.
但	这	苹果	-	树木	这	星期	有	到过	几乎	也	很多	为了	我	.

但是这周的苹果树实在太多了，我都快受不了了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] , ['nɑːrli] , [oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] ['evri] [sper] ['kɔːrnər][ʌv; əv] - ,

There	are	great	,	gnarly	,	old	apple	-	trees	in	every	spare	corner	of	Byrdsville	,
那里	是	伟大的	,	粗糙的	,	老的	苹果	-	树木	在	每一个	空闲的	角落	的	-	,

在伯兹维尔的每个空地上，都生长着枝干虬曲的老苹果树。

[wer] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][ɪk'spekt][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] ;

where	you	wouldn't	even	expect	a	tree	to	be	;
在哪里	你	不会	甚至	预计	一个	树	到	是	;

在你根本想不到的地方会长出一棵树；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]

and	ever	since	I	have	been	in	this	town	I	have	been	finding	a	new	one
和	曾经	自从	我	有	到过	在	这	镇	我	有	到过	寻找	一个	新的	一

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['krʊkɪd] [oʊld][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][ɔːr][bɑːr][maɪ]

stretching	out	its	crooked	old	arms	to	me	as	if	to	welcome	me	or	bar	my
伸展	出去	它是	歪	老的	武器	到	我	作为	如果	到	欢迎	我	或者	酒吧	我的

[pæθ] .

path	.
小路	.

自从我来到这座城镇以来，我发现一座新的城镇向我伸出它那弯曲的老胳膊，仿佛在欢迎我，或者阻挡我的去路。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [grəuz] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [lʌ'trɛlz] [jɑːrd] ,

There	is	one	that	grows	half	in	and	half	out	of	Judge	Luttrell's	yard	,
那里	是	一	那	生长	一半	在	和	一半	出去	的	法官	卢特雷尔的	院子	,

有一棵树一半长在卢特雷尔法官的院子里，一半长在院子外。

[soʊ][ðə; ði] [fens] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][poʊst][ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

so	the	fence	has	to	consider	it	a	kind	of	post	and	stop	at	it
所以	这	栅栏	有	到	考虑	它	一个	种类	的	邮政	和	停止	在	它

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

to	begin	again	on	the	other	side	,
到	开始	再次	在	这	其他	边	,

所以栅栏必须把它当作一种柱子，在这里停止，然后从另一侧重新开始。

[waɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -

while	three	of	them	are	trying	to	completely	close	up	the	door	of	the	court	-
尽管	三	的	他们	是	尝试	到	完全地	关闭	向上	这	门	的	这	法庭	-

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] .

house	on	the	Public	Square	.
房子	在	这	民众	正方形	.

其中三人正试图将公共广场上的法院大门完全关闭。

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [set] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['rægɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ]

All	the	streets	are	bordered	with	them	,	set	along	at	ragged	intervals	with
全部	这	街道	是	带边框	和	他们	,	放	沿着	在	破烂不堪	间隔	和

[ðə; ði][tɔːl][oʊld]['meɪpəlz] ,

the	tall	old	maples	,
这	高的	老的	枫树	,

所有街道两旁都种满了它们，与高大的老枫树错落有致地排列着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [jaːdz] [hæv; həv]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kæmpt] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	all	the	gardens	and	yards	have	regiments	of	them	camped	about	the
和	全部	这	花园	和	码	有	军团	的	他们	露营	关于	这

[dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːks] .

doors	and	walks	.
门	和	散步	.

所有的花园和庭院里，门口和小路周围都驻扎着成群的士兵。

[θriː] [naɪts] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['ɔːrdərli] [oʊld] [taʊn] ,

Three	nights	ago	I	went	to	sleep	in	a	nice	orderly	old	town	,
三	夜晚	前	我	去	到	睡觉	在	一个	好的	秩序	老的	镇	,

三天前，我在一个整洁美丽的古老小镇入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk]

and	I	awoke	the	next	morning	in	the	middle	of	a	great	white	and	pink
和	我	醒来	这	下一个	早晨	在	这	中间	的	一个	伟大的	白色的	和	粉色的

[ænd; ənd] [griːn] [buˈkeɪ] ,

and	green	bouquet	,
和	绿色的	花束	,

第二天早上醒来，我发现自己置身于一大束白色、粉色和绿色的花朵之中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [smel] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] ,

which	must	smell	up	at	least	to	the	first	of	the	seven	heavens	,
哪个	必须	闻	向上	在	至少	到	这	第一的	的	这	七	天	,

那气味至少要飘到七重天的第一层天去才行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [biːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['getɪŋ]

and	which	is	buzzing	so	with	bees	that	it	sounds	like	an	orchestra	getting
和	哪个	是	嗡嗡声	所以	和	蜜蜂	那	它	声音	喜欢	一个	乐队	获得

['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ,

ready	to	burst	out	into	some	kind	of	a	new	,
准备好	到	爆裂	出去	进入	一些	种类	的	一个	新的	,

那里蜜蜂嗡嗡乱飞，听起来就像一支交响乐团准备演奏某种新的乐章。

[greɪt] [hɪm] .

great	hymn	.
伟大的	圣歌	.

伟大的赞美诗。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [ɪz] ['bʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] ,

And	everybody	in	Byrdsville	is	buzzing	around	in	a	chorus	with	the	bees	,
和	大家	在	-	是	嗡嗡声	大约	在	一个	合唱	和	这	蜜蜂	,

伯兹维尔镇的每个人都像蜜蜂一样嗡嗡地飞来飞去，发出合唱般的声音。

['kliːnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

cleaning	house	and	going	visiting	and	shopping	at	the	stores	down	on	the
打扫	房子	和	去	访问	和	购物	在	这	商店	向下	在	这

[skwer] .

Square	.
正方形	.

打扫房子，去拜访朋友，并在广场上的商店购物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	am	as	industriously	doing	likewise	as	I	can	,
我	是	作为	勤奋地	正在做	同样地	作为	我	能	,

我正尽我所能地努力做到这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['fiːb(ə)l]

and	have	bought	things	from	almost	everybody	until	my	brain	is	feeble
和	有	买	事物	从	几乎	大家	直到	我的	脑	是	微弱

[frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔrz] .

from	trying	to	think	up	things	to	ask	for	in	the	different	stores	.
从	尝试	到	思考	向上	事物	到	问	为了	在	这	不同的	商店	.

我几乎在每家店都买过东西，以至于我的大脑都因为努力想出要在不同的商店里问顾客要买什么而变得迟钝了。

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪf] [rɔkˈsæn] [wʊd] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] !

Oh	,	the	things	I	could	buy	if	Roxanne	would	just	let	me	!
哦	,	这	事物	我	可以	买	如果	罗克珊	会	只是	让	我	!

如果罗克珊肯让我买，我能买多少东西啊！

[wʌn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːəli] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ,

One	trouble	is	,	there	are	no	really	poor	people	in	Byrdsville	,
一	麻烦	是	,	那里	是	不	真的	贫穷的	人们	在	-	,

问题之一是，伯兹维尔并没有真正意义上的穷人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃ]

and	those	on	the	verge	of	it	are	taken	care	of	by	the	different	church
和	那些	在	这	边缘	的	它	是	已采取	关心	的	经过	这	不同的	教会

[sə'saiətiz] ,

societies	,
社会	,

而那些濒临崩溃边缘的人则由不同的教会团体照顾。

[wɪtʃ] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['stepɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] -

which	look	after	them	so	carefully	that	they	come	very	near	stepping	on	each	others	'
哪个	看	后	他们	所以	小心	那	他们	来	非常	靠近	步进	在	每个	其他的	-

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

他们照顾得如此周到，以至于彼此之间几乎要发生冲突。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sætɚˌwaɪt] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]

The	incident	of	old	Mr	.	and	Mrs	.	Satterwhite	came	near	being	a	case	in
这	事件	的	老的	先生	.	和	太太	.	萨特怀特	来了	靠近	存在	一个	案件	在

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

萨特怀特夫妇的遭遇几乎就是一个典型的例子。

['mɪstər] . ['sætɚˌwaɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

Mr	.	Satterwhite	has	always	been	a	Presbyterian	,
先生	.	萨特怀特	有	总是	到过	一个	长老会	,

萨特怀特先生一直都是长老会教徒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sætɚˌwaɪt] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

and	Mrs	.	Satterwhite	disagreed	with	her	husband	seriously	enough	to	be
和	太太	.	萨特怀特	不同意	和	她	丈夫	严重地	足够的	到	是

[ə; eɪ] ['meθədɪst] .

a	Methodist	.
一个	卫理公会	.

萨特怀特夫人与丈夫的分歧非常严重，以至于她成为了一名卫理公会教徒。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] , [ðoʊ]

They	have	no	children	and	have	been	getting	poorer	and	poorer	,	though
他们	有	不	孩子们	和	有	到过	获得	贫穷	和	贫穷	,	尽管

['kiːpɪŋ] [bəuθ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,

keeping	both	honest	and	good	,
保持	两个都	诚实的	和	好的	,

他们没有孩子，而且越来越穷，尽管他们一直诚实善良。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .

except	for	their	religious	differences	.
除了	为了	他们的	宗教	差异	.

除了宗教信仰上的差异之外。

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] [ðɪs] ['wɪntər] ,

When	the	cold	weather	came	this	winter	,
什么时候	这	寒冷的	天气	来了	这	冬天	,

今年冬天寒冷天气来临时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][koʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ruːmətɪzəm] [wɔːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli]

they	had	no	coal	to	keep	their	respective	rheumatisms	warm	and	they	nearly
他们	有	不	煤炭	到	保持	他们的	各自	风湿病	温暖的	和	他们	几乎

[froʊz][tuː; tə] [deθ] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːrtʃ] [sə'saiətiz] [ðeɪ]

froze	to	death	arguing	about	which	one	of	their	respective	church	societies	they
冻住了	到	死亡	争论	关于	哪个	一	的	他们的	各自	教会	社会	他们

[ʃʊd; ʃəd][æsk][help][frʌm; frəm] ;

should	ask	help	from	;
应该	问	帮助	从	;

他们没有煤炭来缓解各自的风湿病，两人争论应该向各自的教会团体寻求帮助，结果差点冻死；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃætərɪŋ] [koʊld] [ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn] ['æskɪŋ] [bəuθ] .

and	when	they	were	both	chattering	cold	they	compromised	on	asking	both	.
和	什么时候	他们	是	两个都	喋喋不休	寒冷的	他们	受损	在	问	两个都	.

当两人都冷冷地聊着天时，他们妥协了，决定同时询问两人的意见。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] ['loʊdz][ʌv; əv][koʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

Then	they	got	two	loads	of	coal	,	which	was	more	than	they	needed	,
然后	他们	得到	二	负载	的	煤炭	,	哪个	曾是	更多的	比	他们	需要	,

然后他们运来了两车煤，这比他们需要的还多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [bəuθ] [sə'saiətiz] ,

and	which	offended	both	societies	,
和	哪个	被冒犯了	两个都	社会	,

这冒犯了两个社会。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ,

so	that	when	they	asked	for	some	kindling	to	light	the	fire	with	,
所以	那	什么时候	他们	问	为了	一些	引火物	到	光	这	火	和	,

所以当他们要些引火物来生火时，

[bəuθ] [sə'saiətiz] [sed] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

both	societies	said	let	the	other	one	send	it	.
两个都	社会	说	让	这	其他	一	发送	它	.

双方都表示让对方发送。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [baɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][tuː; tə] [kiːp]

They	had	to	sit	up	all	night	by	turn	for	the	rest	of	the	winter	to	keep
他们	有	到	坐	向上全部		夜晚	经过	转动	为了	这	休息	的	这	冬天	到	保持

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

整个冬天，他们不得不轮流彻夜守着火堆。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][aʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

for	fear	it	would	go	out	while	they	were	asleep	.
为了	害怕	它	会	去	出去	尽管	他们	是	睡着了	.

担心他们会在睡觉时把灯灭掉。

[rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['terəbli] [dɪ'strest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [naɪt]

Roxanne	and	I	were	terribly	distressed	that	such	a	hard	thing	as	being	night
罗克珊	和	我	是	可怕	苦恼	那	这样的	一个	难的	事物	作为	存在	夜晚

['wɑːtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

watchman	should	happen	to	those	old	people	,
守望者	应该	发生	到	那些	老的	人们	,

罗克珊和我感到非常难过，像守夜人这样辛苦的工作竟然会发生在这些老人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	the	Idol	said	it	was	just	as	well	that	one	should	sleep	while	the	other
但	这	偶像	说	它	曾是	只是	作为	出色地	那	一	应该	睡觉	尽管	这	其他

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

但偶像说，一个人睡觉，另一个人看着，这样也挺好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mjuːtʃuəl] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒən] .

so	that	they	wouldn't	have	any	mutual	time	to	discuss	religion	.
所以	那	他们	不会	有	任何	相互的	时间	到	讨论	宗教	.

这样他们就没有时间共同讨论宗教问题了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

That	was	a	very	practical	view	for	a	genius	to	take	of	the	question
那	曾是	一个	非常	实际的	看法	为了	一个	天才	到	拿	的	这	问题

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	was	surprised	at	him	.
和	我	曾是	惊讶	在	他	.

对于一位天才来说，这是一个非常务实的观点，我对此感到惊讶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ,

And	while	the	situation	looks	very	bad	for	churches	to	get	into	,
和	尽管	这	情况	看起来	非常	坏的	为了	教堂	到	得到	进入	,

虽然教会面临的形势看起来非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	has	been	fortunate	for	me	.
它	有	到过	幸运	为了	我	.

这对我来说真是幸运。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	have	been	able	to	buy	a	lot	of	things	at	all	the	stores	for	them	,
我	有	到过	有能力的	到	买	一个	很多	的	事物	在	全部	这	商店	为了	他们	,

我已经在所有商店里给他们买了很多东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][gɜːrl][kɑːnt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

because	I	am	an	Episcopalian	,	and	just	one	girl	can't	be	considered	a
因为	我	是	一个	圣公会	,	和	只是	一	女孩	不能	是	经过考虑的	一个

[tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] .

church	society	.
教会	社会	.

因为我是圣公会教徒，而只有一个女孩不能算作一个教会团体。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪn] [taʊn] .

I'm	the	only	one	of	my	kind	in	town	.
我是	这	仅有的	一	的	我的	种类	在	镇	.

我是镇上唯一一个这样的人。

[rɔk'sæn] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

Roxanne	has	helped	me	and	we	have	bought	with	discretion	as	well
罗克珊	有	帮助	我	和	我们	有	买	和	审慎	作为	出色地

[æz; əz][ˌlɪbə'rælәti] , [aɪ] [θɪŋk] .

as	liberality	,	I	think	.
作为	自由主义	,	我	思考	.

罗克珊帮了我很多，我觉得我们买东西既谨慎又慷慨。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['groʊsəriz] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

After	we	had	bought	all	the	groceries	Uncle	Pompey	could	suggest	to	us	,
后	我们	有	买	全部	这	杂货	叔叔	庞贝	可以	建议	到	我们	,

在我们买齐了庞贝叔叔建议我们买的所有杂货之后，

[ænd; ənd][ɪn] ['kwɑːntətiz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	in	quantities	as	large	as	would	go	into	all	the	corners	of	the	kitchen
和	在	数量	作为	大的	作为	会	去	进入	全部	这	角落	的	这	厨房

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	the	Satterwhites	'	little	cottage	,
的	这	萨特怀特	-	小的	小屋	,

数量之多，足以填满萨特怀特一家小屋厨房的每个角落。

[wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld]

we	began	to	make	the	house	as	beautiful	as	we	thought	those	good	old
我们	开始	到	制作	这	房子	作为	美丽的	作为	我们	想法	那些	好的	老的

['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] ,

people	deserved	,
人们	应得的	,

我们开始把房子装修得漂漂亮亮，以配得上我们认为那对善良的老夫妇应得的待遇。

['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] .

never	having	had	anything	beautiful	in	all	their	lives	before	.
绝不	拥有	有	任何事物	美丽的	在	全部	他们的	生活	前	.

他们此前一生中从未拥有过任何美好的事物。

[fɜːrst] , [wiː; wi][pʊt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['peɪpər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] ,

First	,	we	put	the	most	expensive	paper	on	all	the	walls	,
第一的	,	我们	放	这	最多	昂贵的	纸	在	全部	这	墙壁	,

首先，我们在所有墙上都贴上了最贵的壁纸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] - ['flaʊərd] ['peɪpər][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] ,

because	we	found	that	the	largest	-	flowered	paper	was	what	we	needed	,
因为	我们	成立	那	这	最大	-	开花的	纸	曾是	什么	我们	需要	,

因为我们发现我们需要的是花朵最大的纸张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][mæn][hæd; həd][tuː; tə]

and	it	happened	to	be	a	special	kind	that	the	paper	man	had	to
和	它	发生	到	是	一个	特别的	种类	那	这	纸	男人	有	到

['ɔːrdər][baɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] ;

order	by	telegram	to	be	sent	by	express	;
命令	经过	电报	到	是	发送	经过	表达	;

而且恰好是一种特殊类型的报纸，报童必须通过电报订购，才能用快递寄送；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wiː; wi] , [nɔːr] [ðoʊz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	neither	we	,	nor	those	old	people	who	are	approaching	the	ends	of	their
为了	两者都不	我们	,	也不	那些	老的	人们	WHO	是	接近	这	结束	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

无论是对我们，还是对那些即将走到生命尽头的老人来说，

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

could	afford	to	wait	.
可以	买得起	到	等待	.

可以等。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['lʌvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːrpəts] ,

It	looked	lovely	when	it	was	all	on	and	it	matched	the	velvet	carpets	,
它	看起来	迷人的	什么时候	它	曾是	全部	在	和	它	匹配	这	天鹅绒	地毯	,

当所有灯都亮起来的时候，看起来很漂亮，而且和天鹅绒地毯很搭。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][bɪg] ['flaʊərz] , [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] .

which	also	had	big	flowers	,	good	and	gay	.
哪个	还	有	大的	花朵	,	好的	和	同性恋	.

那里还有大朵的花，美丽又欢快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ] [rɔkˈsæn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuːz] [plʌʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

Of	course	,	both	Roxanne	and	I	know	better	than	to	choose	plush	furniture	,
的	课程	,	两个都	罗克珊	和	我	知道	更好的	比	到	选择	豪华的	家具	,

当然，我和罗克珊都知道，选择豪华家具是不明智的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsætɝˌwaɪt] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

but	that	was	what	Mrs	.	Satterwhite	wanted	,	and	they	were	going	to
但	那	曾是	什么	太太	.	萨特怀特	通缉	,	和	他们	是	去	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

live	in	the	cottage	,
居住	在	这	小屋	,

但那是萨特怀特太太的意愿，他们打算住在那间小屋里。

[nɑːt][juː ˈes] .

not	us	.
不是	我们	.

不是我们。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

Father	was	pleased	when	I	told	him	what	a	big	bill	there	would	be	at	the
父亲	曾是	高兴	什么时候	我	讲述	他	什么	一个	大的	账单	那里	会	是	在	这

[ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈmænz][ænd; ənd] [sed] :

furniture	man's	and	said	:
家具	男人的	和	说	:

当我告诉父亲家具商会收取一大笔费用时，父亲很高兴，并说道：

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɪl] .

"	Good	for	you	,	Phil	.
"	好的	为了	你	,	菲尔	.

“菲尔，你真棒。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] .

I	didn't	think	you	could	do	so	well	as	that	.
我	没有	思考	你	可以	做	所以	出色地	作为	那	.

我没想到你能做得这么好。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeimi] [suː] ,

"	It	took	nearly	two	weeks	of	all	our	spare	time	,	with	Mamie	Sue	,
"	它	采取	几乎	二	周	的	全部	我们的	空闲的	时间	,	和	玛米	起诉	,

“我们花了将近两周的空闲时间，和玛米·苏一起……”

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [bel] , [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd][ˈtoʊni] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə][get][ðə; ði]

when	she	could	escape	Belle	,	helping	and	Tony	occasionally	,	to	get	the
什么时候	她	可以	逃脱	美女	,	帮助	和	托尼	偶尔	,	到	得到	这

['setld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlʌkʃəri] ;

Satterwhites	settled	in	their	luxury	;
萨特怀特	定居	在	他们的	奢华	;

她趁着能摆脱贝尔、偶尔帮助托尼，让萨特怀特一家安顿下来，过上奢华的生活时；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][bəuθ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈseprətli] [ɪf] [ðer; ðər]

and	then	I	decided	to	ask	them	both	seriously	and	separately	if	there
和	然后	我	决定	到	问	他们	两个都	严重地	和	分别地	如果	那里

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [left] [ʌnˈgrætifaid] .

was	another	desire	of	their	hearts	left	ungratified	.
曾是	其他	欲望	的	他们的	心	左边	触	.

然后我决定分别认真地问他们两人，他们心中是否还有其他未实现的愿望。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsætɝˌwaɪt] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Satterwhite	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	萨特怀特	,

“嗯，”萨特怀特先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['velvɪt] ['slɪpərz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn]

as	he	stretched	his	feet	in	his	new	velvet	slippers	that	matched	the	carpet	in
作为	他	拉伸	他的	脚	在	他的	新的	天鹅绒	拖鞋	那	匹配	这	地毯	在

[ðæt] [ruːm] ,

that	room	,
那	房间	,

他穿着和房间地毯颜色相配的新天鹅绒拖鞋，伸了个懒腰。

" [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][naɪs] ,

"	I'd	like	a	nice	,
"	ID	喜欢	一个	好的	,

我想要一个漂亮的，

[nuː] ['mɛθədi] [hɪm] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [riːd]

new	Methody	hymn	-	book	to	be	put	on	the	table	for	the	old	lady	to	read
新的	梅索迪	圣歌	-	书	到	是	放	在	这	桌子	为了	这	老的	女士	到	读

['ajtən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

outen	on	Sunday	evenings	.
奥滕	在	星期日	晚上	.

一本新的卫理公会赞美诗集将放在桌子上，供老太太在星期天晚上阅读。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['mʌni] , [ɪl] - ['gɑːtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	a	glorious	thing	to	think	that	Father's	money	,	ill	-	gotten	as	it
"	它	曾是	一个	辉煌	事物	到	思考	那	父亲的	钱	,	患病的	-	获得	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“想到父亲的钱，尽管来路不正，却能用于自己的事情，真是令人感到无比欣慰。”

[kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] ['kwɑːrəl] ;

could	settle	the	church	society	quarrel	;
可以	定居	这	教会	社会	争吵	;

可以解决教会团体的争端；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ] [went]

and	I	was	so	delighted	that	I	am	afraid	I	showed	excitement	when	I	went
和	我	曾是	所以	高兴极了	那	我	是	害怕的	我	显示	激动	什么时候	我	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['sætɚˌwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

into	the	kitchen	to	ask	Mrs	.	Satterwhite	what	she	would	like	best	now	that	the
进入	这	厨房	到	问	太太	.	萨特怀特	什么	她	会	喜欢	最好的	现在	那	这

[niːdz] [wɜːr; wər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] .

needs	were	all	satisfied	.
需求	是	全部	使满意	.

我高兴极了，以至于当我走进厨房问萨特怀特太太，既然所有需求都已满足，她最想要什么时，恐怕我表现得有些激动。

" [mɪs] ['filis] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][wɑːnt] .

"	Miss	Phyllis	,	child	,	there	is	only	one	thing	on	earth	I	can	think	of	to	want	.
"	错过	菲利斯	,	孩子	,	那里	是	仅有的	一	事物	在	地球	我	能	思考	的	到	想	.

“菲利斯小姐，孩子，在这个世界上，我唯一想要的就是一件事。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə]

I	would	like	to	have	a	year's	subscription	to	the	Presbyterian	Observer	to
我	会	喜欢	到	有	一个	年	订阅	到	这	长老会	观察员	到

[riːd] [tuː; tə] [pɑː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ,

read	to	Pa	on	Sunday	nights	,
读	到	宾夕法尼亚州	在	星期日	夜晚	,

我想订阅一年的《长老会观察报》，以便在周日晚上读给爸爸听。

[laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

like	I	used	to	when	we	was	young	and	strong	and	working	enough	to
喜欢	我	用过的	到	什么时候	我们	曾是	年轻的	和	强的	和	在职的	足够的	到

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

afford	the	two	dollars	.
买得起	这	二	美元	.

就像我以前年轻力壮、努力工作能负担得起那两美元的时候一样。

" [rɪ'membər] , ['leðər] ['luːɪs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['meθədɪst] , [soʊ]

"	Remember	,	leather	Louise	,	he	is	the	Presbyterian	and	she	is	the	Methodist	,	so
"	记住	,	皮革	路易丝	,	他	是	这	长老会	和	她	是	这	卫理公会	,	所以

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

this	was	permanent	reconciliation	.
这	曾是	永恒的	和解	.

“记住，皮衣路易丝，他是长老会教徒，她是卫理公会教徒，所以这是永久和解。”

[maɪ] [i'məuʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

My	emotions	are	such	that	I	can't	write	further	about	this	incident	,
我的	情绪	是	这样的	那	我	不能	写	更远	关于	这	事件	,

我的情绪非常激动，无法继续写下去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	wish	I	could	picture	Father's	face	when	I	told	him	about	it	,
但	我	希望	我	可以	图片	父亲的	脸	什么时候	我	讲述	他	关于	它	,

但我真希望我能想象出当我把这件事告诉父亲时，他脸上的表情。

- [ðoʊ] [stɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [sed] [spend] [sʌm; səm] [mɔːr] .

'	though	still	he	wasn't	satisfied	and	said	spend	some	more	.
-	尽管	仍然	他	不是	使满意	和	说	花费	一些	更多的	.

但他仍然不满意，说还要再花点钱。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd]

How	could	I	in	a	place	where	everybody	had	what	they	wanted	and
如何	可以	我	在	一个	地方	在哪里	大家	有	什么	他们	通缉	和

['mʌni] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ?

money	is	not	needed	to	make	them	enjoy	life	?
钱	是	不是	需要	到	制作	他们	享受	生活	?

在一个每个人都能得到自己想要的东西，而且不需要金钱就能享受生活的地方，我怎么可能做到呢?

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [rɔk'sæn] [ə'baʊt]

My	trouble	was	serious	and	I	have	had	to	confess	to	Roxanne	about
我的	麻烦	曾是	严肃的	和	我	有	有	到	承认	到	罗克珊	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的问题很严重，我不得不向罗克珊坦白。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [naɪs]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

"	I	wish	I	could	give	all	the	girls	and	boys	in	the	class	a	nice	present	for
"	我	希望	我	可以	给	全部	这	女孩们	和	男孩们	在	这	班级	一个	好的	展示	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ,

some	reason	I	haven't	got	,
一些	原因	我	还没有	得到	,

“我真希望我能给班上所有的男生女生都送一份精美的礼物，但不知为何我还没有准备。”

" [aɪ] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	said	wistfully	.
"	我	说	怅然地	.

我怅然地说道。

" [tuː; tə] [bel] [ɪ'speʃəli] ,
" To Belle especially ,
" 到 美女 尤其 ,

“尤其对贝尔来说，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plezntli] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]
for she has been so pleasantly not unpleasant to me for the last two
为了 她 有 到过 所以 愉快 不是 令人不快的 到 我 为了 这 最后的 二
[wiːks] . "
weeks . "
周 . "

因为在过去的两个星期里，她对我非常和蔼可亲，一点也不令人讨厌。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
" Yes , it is a pity ,
" 是的 , 它 是 一个 遗憾 ,

“是的，这很可惜。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
if you have to spend all that money in getting other people what they want ,
如果 你 有 到 花费 全部 那 钱 在 获得 其他 人们 什么 他们 想 ,

如果你必须花那么多钱去满足别人的需求，

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [bɛlz] ['pɜːrmənənt] ['plezntnəs] .
that you can't get Belle's permanent pleasantness .
那 你 不能 得到 贝儿的 永恒的 愉悦 .

你不可能永远拥有贝儿那样的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː][juː 'es][ɔːl] [gʊd] , " ['ænsər] [rɔk'sæn] ,
It is something that would do us all good , " answered Roxanne ,
它 是 某物 那 会 做 我们 全部 好的 , " 回答 罗克珊 ,

“这对我们所有人都有好处，”罗克珊回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] .
with the sympathy that I always find in her .
和 这 同情 那 我 总是 寻找 在 她 .

她总是能给我带来我所感受到的那种同情心。

" ['frendʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ]
" Friendship that you have to buy would not be very valuable , generally speaking
" 友谊 那 你 有 到 买 会 不是 是 非常 有价值的 , 一般来说 请讲
, " [aɪ] ['ænsər] ,
, " I answered ,
, " 我 回答 ,

“一般来说，需要花钱才能获得的友谊价值不高，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ][breɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] .
as I shook my brain for a plan .
作为 我 摇晃 我的 脑 为了 一个 计划 .

我绞尽脑汁想办法。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" But on the other hand , " I continued ,
" 但 在 这 其他 手 , " 我 持续 ,

“但另一方面，”我继续说道，

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [fiːl]
" some people can see friendship in the form of a present when they can't feel
" 一些 人们 能 看 友谊 在 这 形式 的 一个 展示 什么时候 他们 不能 感觉
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
it from the heart .
它 从 这 心 .

“有些人能从礼物中感受到友谊，即使他们内心无法感受到。”

[bel] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

Belle	is	that	kind	,	and	that	is	not	my	fault	.
美女	是	那	种类	,	和	那	是	不是	我的	过错	.

贝儿就是这样的人，这可不是我的错。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] - [taɪ][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] - — ['spiːkɪŋ] . "

What	I	want	to	find	is	a	'	tie	to	bind	her	'	—	speaking	hymnally	.	"
什么	我	想	到	寻找	是	一个	-	领带	到	绑定	她	-	—	请讲	用赞美诗的方式	.	"

我想找到的是一种"将她紧紧联系在一起的纽带"——用赞美诗的语言来说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['filis] , " ['ænsər] [rɔk'sæn] ['θɔːtfəli] ,

"	Yes	,	you	are	right	,	Phyllis	,	"	answered	Roxanne	thoughtfully	,
"	是的	,	你	是	正确的	,	菲利斯	,	"	回答	罗克珊	深思熟虑	,

"是的，你说得对，菲利斯，"罗克珊若有所思地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][hænd] - [meɪd] [tʌks] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]

as	she	and	I	both	began	to	sew	some	little	hand	-	made	tucks	that	are	to
作为	她	和	我	两个都	开始	到	缝	一些	小的	手	-	制成	褶皱	那	是	到

[trɪm] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] ['mʌzlɪn] [ðæt] [rɔk'sæn] [bɔːt] [hɜːr'self] ,

trim	the	waist	of	the	lovely	blue	muslin	that	Roxanne	bought	herself	,
修剪	这	腰部	的	这	迷人的	蓝色的	细棉布	那	罗克珊	买	她自己	,

我和她一起开始缝制一些手工小褶裥，用来装饰罗克珊自己买的那件漂亮的蓝色棉布连衣裙的腰部。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] .

to	our	great	joy	.
到	我们的	伟大的	喜悦	.

我们非常高兴。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [bel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ]

"	I	do	wish	we	could	think	up	something	that	would	make	Belle	understand	how	you
"	我	做	希望	我们	可以	思考	向上	某物	那	会	制作	美女	理解	如何	你

[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] —

appreciate	her	and	—
欣赏	她	和	—

"我真希望我们能想出一个办法，让贝尔明白你有多感激她，而且——"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]['aɪdl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] [ɑːn]

"	But	just	here	the	Idol	came	and	stood	in	the	door	with	Lovelace	Peyton	on
"	但	只是	这里	这	偶像	来了	和	站立	在	这	门	和	洛夫莱斯	佩顿	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

"但就在这时，偶像来了，他肩上扛着洛夫莱斯·佩顿，站在门口。"

[huːm] [hiː; hi] [let] [slaɪd] [daʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

whom	he	let	slide	down	him	to	the	floor	.
谁	他	让	滑动	向下	他	到	这	地面	.

他任由他滑落到地板上。

[naʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

Now	,	a	month	ago	,
现在	,	一个	月	前	,

一个月前，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]

I	would	rather	have	had	anything	happen	to	me	than	to	sit	in	the
我	会	相当	有	有	任何事物	发生	到	我	比	到	坐	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] ,

presence	of	Mr	.	Douglass	Byrd	,
在场	的	先生	.	道格拉斯	伯德	,

我宁愿遭遇任何不幸，也不愿坐在道格拉斯·伯德先生面前。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [hæz; həz] [gɔːn] — [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ɔː] [gɔːn] [ænd; ənd]['oʊnli]

but	all	that	reverential	awe	has	gone	—	changed	,	the	awe	gone	and	only
但	全部	那	敬畏的	敬畏	有	已消失	—	已更改	,	这	敬畏	已消失	和	仅有的

['revərəns] [left] .

reverence	left	.
尊敬	左边	.

但那种敬畏之情已经消失了——改变了，敬畏之情消失了，只剩下敬畏。

[æz; əz][wiː; wi] [fɪrd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [kloʊðz] ,

As	we	feared	,	he	has	bought	the	new	spring	clothes	,
作为	我们	害怕	,	他	有	买	这	新的	春天	衣服	,

正如我们所担心的，他已经买了新的春装。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [noʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [he'linər] ['kɜːbi] [jet] [dɪ'veləpt] [baɪ]

but	we	see	no	alarming	signs	of	affection	toward	Helena	Kirby	yet	developed	by
但	我们	看	不	令人担忧	标志	的	感情	朝向	海伦娜	柯比	然而	发达	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我们目前还没有看到他们对海伦娜·柯比表现出任何令人担忧的爱慕之情。

[haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪz] [brˈjɑːnd] [maɪ][pen][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːɪs] .

How	magnificent	he	is	in	them	,	is	beyond	my	pen	to	describe	to	you	,	Louise	.
如何	壮丽	他	是	在	他们	,	是	超过	我的	笔	到	描述	到	你	,	路易丝	.

他在片中的英姿飒爽，我无法用笔墨向你描述，路易丝。

" [wʌt] [hæz; həz] [mɪs] [bel] [dʌn] [ðæt] [niːdz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][dʒʌst] [ðɪs]

"	What	has	Miss	Belle	done	that	needs	an	expression	of	appreciation	on	just	this
"	什么	有	错过	美女	完毕	那	需求	一个	表达	的	欣赏	在	只是	这

[pər'tɪkjələr] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ?

particular	day	of	May	?
特别的	天	的	可能	?

“贝尔小姐究竟做了什么，值得在五月的这一天特别表达感谢呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] —

"	he	asked	,	with	that	delightful	interest	he	always	shows	in	all	of	us	—
"	他	问	,	和	那	愉快	兴趣	他	总是	演出	在	全部	的	我们	—

[rɑːk'sænz] [frendz] .

Roxanne's	friends	.
罗克珊的	朋友们	.

“他问道，语气中带着他一贯对我们所有人——罗克珊的朋友们——表现出的那种令人愉快的兴趣。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['gɜːlz] [huːz] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [dʒʌst][æt; ət]

And	while	it	is	trying	in	a	way	to	girls	whose	dresses	are	still	just	at
和	尽管	它	是	尝试	在	一个	方式	到	女孩们	谁	连衣裙	是	仍然	只是	在

[ðer; ðər] [ʃuː] [tɑːps][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [mɪs] ,

their	shoe	tops	to	be	called	"	Miss	,
他们的	鞋	最高额	到	是	称为	"	错过	,

虽然这在某种程度上是对那些裙子只到鞋帮的女孩们的冒犯，但称呼她们为“小姐”

" [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	we	never	resent	it	from	him	,
"	我们	绝不	怨恨	它	从	他	,

我们从未因此而怨恨他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] ['riːəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][nɑːt] ['tiːzɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

because	it	denotes	real	respect	and	not	teasing	like	it	does	from	some
因为	它	表示	真实的	尊重	和	不是	戏弄	喜欢	它	做	从	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['oʊldər] [rɪ'leɪʃnz] .

of	our	friends	and	older	relations	.
的	我们的	朋友们	和	老	关系	.

因为它表示的是真正的尊重，而不是像我们的一些朋友和年长亲戚那样带有戏谑的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['rɪdɪkjuːl] [frʌm; frəm] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn]['gɝːlz][ʌv; əv]

It	is	a	very	thin	line	that	separates	ridicule	from	affectionate	interest	in	girls	of
它	是	一个	非常	薄的	线	那	分离	嘲笑	从	亲热	兴趣	在	女孩们	的

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

our	age	,
我们的	年龄	,

嘲笑和对我们这个年龄段女孩的喜爱之间只有一线之隔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

but	he	is	always	on	the	right	side	.
但	他	是	总是	在	这	正确的	边	.

但他始终站在正义的一方。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['filis] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [bel] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]

"	The	reason	Phyllis	wants	to	do	something	nice	for	Belle	is	that	she	has	the
"	这	原因	菲利斯	想要	到	做	某物	好的	为了	美女	是	那	她	有	这

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

kind	of	disposition	that	requires	more	to	make	her	a	friend	than	the	rest
种类	的	处置	那	需要	更多的	到	制作	她	一个	朋友	比	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“菲利斯想为贝尔做点好事，是因为贝尔的性格比较特殊，需要付出比我们其他人更多的努力才能和她成为朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃɑːk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv]

It	has	to	be	something	that	will	shock	her	into	seeing	how	fond	of
它	有	到	是	某物	那	将要	震惊	她	进入	看到	如何	喜爱	的

[hɜːr; hər] ['filis] [ɪz] .

her	Phyllis	is	.
她	菲利斯	是	.

必须发生一些让她震惊的事情，让她意识到菲利斯有多爱她。

" [rɑːk'sænz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

"	Roxanne's	explanation	was	so	well	expressed	that	the	Idol	saw	the	point	and
"	罗克珊的	解释	曾是	所以	出色地	表达	那	这	偶像	锯	这	观点	和

['riːz(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

reason	immediately	.
原因	立即地	.

“罗克珊的解释表达得如此清楚，以至于这位偶像立刻就明白了其中的意思和道理。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːmʃel] ['frendʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	You	want	to	throw	a	kind	of	bombshell	friendship	into	the	camp	of	her
"	你	想	到	扔	一个	种类	的	重磅炸弹	友谊	进入	这	营	的	她

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

你想用一段轰动性的友谊来打破她根深蒂固的偏见，

[mɪs] ['filis] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

Miss	Phyllis	,	"	he	said	with	his	mouth	twitching	with	a	laugh	,
错过	菲利斯	,	"	他	说	和	他的	嘴	抽搐	和	一个	笑	,

“菲利斯小姐，”他笑着说，嘴角抽搐了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

as	if	he	didn't	know	whether	we	would	like	it	or	not	.
作为	如果	他	没有	知道	无论	我们	会	喜欢	它	或者	不是	.

仿佛他不知道我们是否会喜欢。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

"	Yes	,	that	is	just	what	I	want	—	an	explosion	,
"	是的	,	那	是	只是	什么	我	想	—	一个	爆炸	,

“没错，那正是我想要的——一场爆炸。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	I	can't	think	of	anything	but	a	gold	bracelet	or	a	ring	,
和	我	不能	思考	的	任何事物	但	一个	金子	手镯	或者	一个	戒指	,

除了金手镯或戒指，我想不出别的了。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['skaɪrɑ:kɪt] ,

neither	of	which	is	a	skyrocket	,
两者都不	的	哪个	是	一个	火箭	,

两者都不是火箭式增长。

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl]

"	I	answered	with	the	flow	of	wit	that	always	comes	in	the	presence	of	the	Idol
"	我	回答	和	这	流动	的	有	那	总是	来	在	这	在场	的	这	偶像

,

,

,

“我用在偶像面前总会涌现出的机智回答道。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

and	which	,	I	am	sure	,	is	just	a	reflection	of	his	genius	.
和	哪个	,	我	是	当然	,	是	只是	一个	反射	的	他的	天才	.

我相信，这正体现了他的才华。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ɪk'sploʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gɪt][ju:; jʊ] , - , " [sed] ['lʌvleis] ['peitən] ,

"	I	know	a	explode	that	I	can	git	you	,	Phyllie	,	"	said	Lovelace	Peyton	,
"	我	知道	一个	爆炸	那	我	能	git	你	,	-	,	"	说	洛夫莱斯	佩顿	,

“我知道有什么爆炸能让你吃苦头，菲莉，”洛夫莱斯·佩顿说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['eɪprən] ['pɑ:kɪt] ,

looking	up	from	the	bottle	he	was	trying	to	get	into	his	apron	pocket	,
寻找	向上	从	这	瓶子	他	曾是	尝试	到	得到	进入	他的	围裙	口袋	,

他抬起头，正试图把瓶子塞进围裙口袋里。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .

his	attention	having	been	caught	by	the	word	that	interested	his	scientific	mind	.
他的	注意力	拥有	到过	捕捉	经过	这	单词	那	感兴趣的	他的	科学	头脑	.

这个词引起了他科学思维的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第5/8页

" [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [mɪs] ['filis] ['wɒnts] , [bʌg] - ['dɑːktər] , " [ðə; ði]['aɪdl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Not the kind Miss Phyllis wants , bug - doctor , " the Idol answered with a laugh ,
" 不是 这 种类 错过 菲利斯 想要 , 漏洞 - 医生 , " 这 偶像 回答 和 一个 笑 ,

“不是菲利斯小姐想要的那种，虫子医生，”偶像笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][dʒɑːr] [wɪtʃ]
as he filled his bag with tobacco that he keeps in a queer old jar which
作为 他 已填 他的 包 和 烟草 那 他 保持 在 一个 酷儿 老的 罐 哪个
[ðə; ði] ['dʌgləs] ['grænd,fɑːðəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the Douglass grandfathers brought from England before the Revolution .
这 道格拉斯 祖父们 带来 从 英格兰 前 这 革命 .

他将烟草装进袋子里，这些烟草保存在一个奇怪的旧罐子里，那是道格拉斯的祖父们在革命前从英国带来的。

" [aɪ][kɪn][gɪt][ə; eɪ] - - [ðæt] - ['wɒnts] , " ['ænsər] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I kin git a ' splode that Phyllie wants , " answered Lovelace Peyton indignantly .
" 我 亲属 git 一个 - - 那 - 想要 , " 回答 洛夫莱斯 佩顿 愤慨地 .

“我可以得到菲莉想要的那种爆炸，”洛夫莱斯·佩顿愤愤不平地回答道。

" - ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [wʌt] [aɪ][gɪt][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [skwɜːmz] ; [dəunt][juː; jʊ] , - ? "
" Phyllie always wants what I git her , even squirms ; don't you , Phyllie ? "
" - 总是 想要 什么 我 git 她 , 甚至 蠕动 ; 不 你 , - ? "

“菲莉总是想要我给她的东西，甚至会扭来扭去；是不是，菲莉？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [aɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
" Yes , I do , " I answered quickly ,
" 是的 , 我 做 , " 我 回答 迅速地 ,

“是的，我愿意，”我迅速回答道。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [raɪt] [haʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [wei] ['lʌvleis] ['peitən] [triːts] [ˌem 'iː]
for I can't even write how precious to me is the way Lovelace Peyton treats me
为了 我 不能 甚至 写 如何 宝贵的 到 我 是 这 方式 洛夫莱斯 佩顿 款待 我
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
with confidence .
和 信心 .

我无法用语言来形容洛夫莱斯·佩顿对我充满自信的态度对我来说有多么珍贵。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [rɔk'sæn] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɒnts] ,
He comes to me now just as he goes to Roxanne for things he wants ,
他 来 到 我 现在 只是 作为 他 去 到 罗克珊 为了 事物 他 想要 ,

他现在来找我，就像他以前去找罗克珊要东西一样。

[strɪŋz] [ɔːr] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
strings or sympathy , and I keep a supply of both on hand for him .
字符串 或者 同情 , 和 我 保持 一个 供应 的 两个都 在 手 为了 他 .

无论是情感上的慰藉还是同情心，我都为他准备了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] ['dredf(ə)l] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] [let][maɪ] [hɑːrt] [kweɪk] — [ðæt]
And when he brings dreadful bugs and things I never let my heart quake — that
和 什么时候 他 带来 可怕 漏洞 和 事物 我 绝不 让 我的 心 地震 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

当他带来可怕的虫子和东西时，我从不让我的心颤抖——也就是说，

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	will	notice	it	.
所以	他	将要	注意	它	.

所以他会注意到的。

[ə; eɪ] ['wʊli] ['kætərpɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [test] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	woolly	caterpillar	was	the	last	test	that	I	stood	for	him	.
一个	毛茸茸的	毛虫	曾是	这	最后的	测试	那	我	站立	为了	他	.

一只毛毛虫是我为他做的最后一次考验。

" [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði]['aɪdl][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	think	,	however	,	"	said	the	Idol	as	he	prepared	to	go	on	back	to	the
"	我	思考	,	然而	,	"	说	这	偶像	作为	他	准备	到	去	在	后退	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

“不过，我想，”这位偶像一边准备返回办公室一边说道。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ə'baʊt]

since	he	had	only	come	up	to	the	court	-	house	on	an	errand	about
自从	他	有	仅有的	来	向上	到	这	法庭	-	房子	在	一个	差事	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

因为他只是来法院办点事而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [mɪs] ['filis] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][goʊld] ['breɪslət] .

"	I	think	if	I	were	you	,	Miss	Phyllis	,	I	would	try	a	quiet	little	gold	bracelet	.
"	我	思考	如果	我	是	你	,	错过	菲利斯	,	我	会	尝试	一个	安静的	小的	金子	手镯	.

“菲利斯小姐，我想如果我是你，我会尝试佩戴一款低调的小金手镯。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

Believe	me	,	it	will	work	.
相信	我	,	它	将要	工作	.

相信我，这肯定会奏效。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [laɪk] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

"	You	have	to	consider	the	source	of	advice	like	you	do	that	of	the	water
"	你	有	到	考虑	这	来源	的	建议	喜欢	你	做	那	的	这	水

[juː; jʊ] [drɪŋk] ,

you	drink	,
你	喝	,

“你必须像重视饮用水一样重视建议的来源。”

[ænd; ənd] [ðen] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	then	act	accordingly	.
和	然后	行为	因此	.

然后采取相应的行动。

[ɪf] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət] ,

If	Mr	.	Douglass	Byrd	advised	me	to	buy	one	of	my	friends	a	gold	bracelet	,
如果	先生	.	道格拉斯	伯德	建议	我	到	买	一	的	我的	朋友们	一个	金子	手镯	,

如果道格拉斯·伯德先生建议我给我的朋友买一条金手镯，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][get]

I	ought	not	to	hesitate	any	longer	than	it	takes	to	put	on	a	hat	and	get
我	应该	不是	到	犹豫	任何	更长	比	它	需要	到	放	在	一个	帽子	和	得到

[maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

my	pocketbook	.
我的	袖珍书	.

我应该抓紧时间，戴上帽子，拿出钱包。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ] ,

Besides	**,**	**I**	**hadn't**	**got**	**a**	**single**	**thing**	**from**	**Mr**	**.**	**Snider**	**,**
除了	,	我	之前没有	得到	一个	单身的	事物	从	先生	.	斯奈德	,

此外，我根本没从斯奈德先生那里得到任何东西。

[huː] [kiːps] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] .

who	**keeps**	**the**	**jewelry**	**shop**	**and**	**the**	**cigar**	**stand**	**at**	**the**	**same**	**time**	**in**	**the**	**same**	**shop**	**.**
WHO	保持	这	珠宝	店铺	和	这	雪茄	站立	在	这	相同的	时间	在	这	相同的	店铺	.

谁会在同一家店里同时经营珠宝店和雪茄摊呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

He	**was**	**very**	**cordial**	**and**	**glad**	**to**	**see**	**Roxanne**	**and**	**me**	**,**
他	曾是	非常	亲切	和	高兴的	到	看	罗克珊	和	我	,

他非常热情友好，很高兴见到罗克珊和我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [weɪ] .

and	**tried**	**to**	**stretch**	**out**	**the**	**attractiveness**	**of**	**his**	**few**	**jewels**	**in**	**a**	**most**	**surprising**	**way**	**.**
和	尝试	到	拉紧	出去	这	吸引力	的	他的	很少	珠宝	在	一个	最多	奇怪	方式	.

他试图以一种非常出人意料的方式，展现他那几件珠宝的魅力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [goʊld] ['breɪsləts] [ɪn] [stɑːk] ,

He	**had**	**two**	**gold**	**bracelets**	**in**	**stock**	**,**
他	有	二	金子	手镯	在	库存	,

他库存里有两条金手链，

[wʌn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːbi] ,

one	**plain**	**and**	**the**	**other**	**with**	**a**	**red**	**set**	**in**	**it**	**that**	**he**	**thought**	**was**	**a**	**ruby**	**,**
一	清楚的	和	这	其他	和	一个	红色的	放	在	它	那	他	想法	曾是	一个	红宝石	,

一个是素面的，另一个镶嵌着一颗红色宝石，他认为那是红宝石。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɑːrnɪt] .

but	**I**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**a**	**garnet**	**.**
但	我	知道	它	到	是	一个	石榴石	.

但我知道它是石榴石。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [suːt] [bel] ['betər] .

The	**plain**	**one**	**was**	**really**	**lovely**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**the**	**other**	**would**	**suit**	**Belle**	**better**	**.**
这	清楚的	一	曾是	真的	迷人的	,	但	我	知道	这	其他	会	套装	美女	更好的	.

那件素色的确实很漂亮，但我知道另一件更适合贝尔。

[wen] [rɔk'sæn] [traɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [dɑːrk] [aɪz] [dʒʌst] ['spɑːkld] ,

When	**Roxanne**	**tried**	**on**	**the**	**plain**	**one**	**,**	**her**	**lovely**	**dark**	**eyes**	**just**	**sparkled**	**,**
什么时候	罗克珊	尝试	在	这	清楚的	一	,	她	迷人的	黑暗的	眼睛	只是	闪闪发光	,

罗克珊试穿那件素色连衣裙时，她那双美丽的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**I**	**could**	**see**	**how**	**she**	**loved**	**it**	**;**
和	我	可以	看	如何	她	喜爱	它	;

我看得出来她很喜欢;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] - [praɪd][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n]

but	**I**	**had**	**had**	**my**	**experience**	**with**	**the**	**Byrds**	**'**	**pride**	**and**	**I**	**didn't**	**even**
但	我	有	有	我的	经验	和	这	伯兹	-	自豪	和	我	没有	甚至

['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

offer	**it**	**to**	**her**	**.**
提供	它	到	她	.

但我之前领教过伯兹家族的傲慢，所以我根本没把这事告诉她。

[maɪ][self] - [dɪ'naɪəl] [brɔːt] [ɪts][rɪ'wɔːrd] .

My	**self**	**-**	**denial**	**brought**	**its**	**reward**	**.**
我的	自己	-	拒绝	带来	它是	报酬	.

我的自我克制最终得到了回报。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [pɪnz][dʒʌst][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][smɔːl] [pɜːrlz] [set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

There	**were**	**two**	**little**	**beauty**	**pins**	**just**	**alike**	**with**	**small**	**pearls**	**set**	**along**	**the**	**bar**	**.**
那里	是	二	小的	美丽	别针	只是	同样	和	小的	珍珠	放	沿着	这	酒吧	.

有两枚一模一样的小巧精致的胸针，针杆上镶嵌着小珍珠。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	**bought**	**them**	**both**	**.**
我	买	他们	两个都	.

我两个都买了。

[fɜːrst] , [aɪ] [pɪnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][maɪ] ['mɪdi] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

First	**,**	**I**	**pinned**	**one**	**in**	**the**	**tie**	**of**	**my**	**middy**	**and**	**then**	**,**	**with**	**stern**	**determination**	**,**
第一的	,	我	已置顶	一	在	这	领带	的	我的	中途岛	和	然后	,	和	船尾	决心	,

首先，我把一枚别针别在我的水手服领带上，然后，神情坚定地说道：

[aɪ]['hændɪd][wʌn][tuː; tə] [rɔk'sæn] .

I	**handed**	**one**	**to**	**Roxanne**	**.**
我	递交	一	到	罗克珊	.

我递给罗克珊一本。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['daʊtfəli] ,

She	**looked**	**at**	**me**	**doubtfully**	**,**
她	看起来	在	我	怀疑地	,

她怀疑地看着我，

[ðen] [blʌʃt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜːrz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

then	**blushed**	**and**	**pinned**	**hers**	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**spot**	**on**	**the**	**collar**	**of**	**her**
然后	脸红了	和	已置顶	她的	在	确切地	这	相同的	点	在	这	衣领	的	她

['mɪdi] ,

middy	**,**
中途岛	,

然后她脸红了，把别针别在了水手服领子上的同一个位置。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['tempərəri] ['iːzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	**had**	**been**	**made**	**to**	**match**	**mine**	**since**	**the**	**temporary**	**easing**	**of**	**their**
哪个	有	到过	制成	到	匹配	矿	自从	这	暂时的	缓解	的	他们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] .

financial	**strain**	**.**
金融的	拉紧	.

自从他们暂时缓解了经济压力后，就一直按照我的要求定制家具。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

If	**she**	**had**	**defied**	**me**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**have**	**done**	**,**
如果	她	有	违抗	我	,	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	,

如果她违抗我的命令，我不知道我该怎么办。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [wʌn][aɪ][hæv; həv]['evər]

but	I	gave	her	a	squeeze	that	was	the	most	graceful	one	I	have	ever
但	我	给予	她	一个	挤	那	曾是	这	最多	优美	一	我	有	曾经

[ə'kɑːmplɪʃt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌdemən'streɪʃənz] .

accomplished	since	I	have	commenced	to	practise	demonstrations	.
完成	自从	我	有	开始	到	实践	示威游行	.

但我给了她一个拥抱，这是我自开始练习示范以来所做到的最优雅的一次拥抱。

[noʊ]['hɪroʊ][ɔːr] [æm'bæsədər] ['evər] [felt] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] [æz; əz]

No	hero	or	ambassador	ever	felt	so	proud	of	a	decoration	on	his	own	chest	as
不	英雄	或者	大使	曾经	毛毡	所以	自豪的	的	一个	装饰	在	他的	自己的	胸部	作为

[aɪ][dɪd][ʌv; əv] [ðæt] [pɪn][ɑːn] [rɑːk'sænz] .

I	did	of	that	pin	on	Roxanne's	.
我	做过	的	那	别针	在	罗克珊的	.

没有哪个英雄或大使会像我一样，为自己胸前的勋章感到如此自豪，就像我为罗克珊胸前的那枚徽章感到自豪一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [dɪ'spaɪt]

It	is	a	triumph	for	one	person	to	be	able	to	make	friends	despite
它	是	一个	胜利	为了	一	人	到	是	有能力的	到	制作	朋友们	尽管

[ə'nʌðɚz] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtrət] ['grænmʌðər] [wʊd]

another's	haughtiness	and	I	felt	that	even	the	old	portrait	grandmother	would
另一个的	傲气	和	我	毛毡	那	甚至	这	老的	肖像	祖母	会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɔk'sæn] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] .

have	been	glad	to	have	Roxanne	make	me	so	happy	.
有	到过	高兴的	到	有	罗克珊	制作	我	所以	快乐的	.

一个人能够克服另一个人的傲慢而结交朋友，这本身就是一种胜利。我觉得，即使是画像里的老奶奶，看到罗克珊让我如此快乐，也会很高兴的。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][plæn] .

Then	I	had	an	addition	to	my	first	plan	.
然后	我	有	一个	添加	到	我的	第一的	计划	.

然后，我在我的第一个计划上增加了一些东西。

[aɪ'diːəz][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['dʒelifɪʃ] [duː][ɪn]

Ideas	have	a	way	of	splitting	off	and	multiplying	themselves	like	jellyfish	do	in
想法	有	一个	方式	的	分裂	离开	和	乘法	他们自己	喜欢	海蜇	做	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	natural	history	,
这	自然的	历史	,

思想就像自然界中的水母一样，会以某种方式分裂和繁殖。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvərəbl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

if	they	are	in	favorable	environment	.
如果	他们	是	在	有利	环境	.

如果他们处于有利的环境中。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ][tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlri] [treɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'gen] ;

I	asked	Mr	.	Snider	to	set	all	the	jewelry	trays	upon	the	counter	again	;
我	问	先生	.	斯奈德	到	放	全部	这	珠宝	托盘	之上	这	柜台	再次	;

我请斯奈德先生把所有的珠宝托盘重新摆放在柜台上；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

and	beginning	at	the	first	one	,
和	开始	在	这	第一的	一	,

从第一个开始，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrd]

I	bought	a	nice	token	of	my	regard	for	all	eleven	of	my	class	at	the	Byrd
我	买	一个	好的	令牌	的	我的	看待	为了	全部	十一	的	我的	班级	在	这	伯德

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

我为伯德学院班上所有11位同学都买了一份精美的礼物，以表达我的敬意。

" [naʊ] , [rɔk'sæn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ,

"	Now	,	Roxanne	,	"	I	said	as	I	left	the	store	,
"	现在	,	罗克珊	,	"	我	说	作为	我	左边	这	店铺	,

“现在，罗克珊，”我边说边离开了商店。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [lʊks] ['veri] ['vʌlgərli] [rɪtʃ] ,

"	I	know	that	this	action	of	mine	looks	very	vulgarly	rich	,
"	我	知道	那	这	行动	的	矿	看起来	非常	粗俗地	富有的	,

我知道我这种行为看起来很庸俗、很富有，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz]['toʊni][ænd; ənd][ɔːl]

and	if	anybody	did	it	to	me	I	would	be	as	mad	as	Tony	and	all
和	如果	任何人	做过	它	到	我	我	会	是	作为	疯狂的	作为	托尼	和	全部

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	rest	will	be	if	I	offer	them	this	jewelry	without	an	explanation	.
这	休息	将要	是	如果	我	提供	他们	这	珠宝	没有	一个	解释	.

如果有人这样对我，如果我不加解释就把这些珠宝送给他们，我也会像托尼和其他人一样生气。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['snaɪdɚ][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

But	Mr	.	Snider	and	the	seven	children	he	has	are	enough	to	excuse
但	先生	.	斯奈德	和	这	七	孩子们	他	有	是	足够的	到	原谅

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] .

any	amount	of	vulgarity	.
任何	数量	的	粗俗	.

但是斯奈德先生和他的七个孩子足以让人原谅他任何程度的粗俗言行。

[sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn] ,

Cigars	and	jewelry	are	very	little	for	that	large	family	to	thrive	on	,
雪茄	和	珠宝	是	非常	小的	为了	那	大的	家庭	到	蓬勃发展	在	,

雪茄和珠宝对于这样一个大家庭来说，根本不够维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [spent] .

and	that	was	forty	-	five	dollars	I	spent	.
和	那	曾是	四十	-	五	美元	我	花费	.

我一共花了四十五美元。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

I	should	think	my	friends	would	sympathize	with	me	in	having	to	get	rid	of	this
我	应该	思考	我的	朋友们	会	同情	和	我	在	拥有	到	得到	摆脱	的	这

['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wei] ,

money	in	a	sensible	and	charitable	way	,
钱	在	一个	明智的	和	慈善	方式	,

我想我的朋友们会理解我不得不以一种合理且慈善的方式处理这笔钱的。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['təukənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]

enough	to	take	the	tokens	without	any	indignation	when	I	explain	it	to	them
足够的	到	拿	这	代币	没有	任何	愤慨	什么时候	我	解释	它	到	他们

.

:
.

当我向他们解释时，他们能够毫无怨言地接受代币。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [oʊ] , ['filis] , " [sed] [rɔk'sæn] ,

"	Oh	,	Phyllis	,	"	said	Roxanne	,
"	哦	,	菲利斯	,	"	说	罗克珊	,

“哦，菲利斯，”罗克珊说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

with	the	affection	in	her	voice	that	I	hope	I	am	never	going	to	get
和	这	感情	在	她	嗓音	那	我	希望	我	是	绝不	去	到	得到

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

她语气中流露出的深情，我希望自己永远都不会习以为常。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

"	nobody	would	refuse	to	do	just	like	you	want	them	to	;	and	if	they
"	无人	会	拒绝	到	做	只是	喜欢	你	想	他们	到	;	和	如果	他们

[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

thought	they	could	,
想法	他们	可以	,

“没有人会拒绝按照你的意愿行事；如果他们认为他们可以，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	would	make	them	see	that	it	would	be	mean	to	do	it	.
你	会	制作	他们	看	那	它	会	是	意思是	到	做	它	.

你会让他们明白这样做很卑鄙。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

They	will	all	be	delighted	with	the	presents	.
他们	将要	全部	是	高兴极了	和	这	礼物	.

他们都会非常喜欢这些礼物。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['meimi] [suː] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ?

Can't	you	see	Mamie	Sue	turning	that	ring	around	and	around	on	her	finger	?
不能	你	看	玛米	起诉	转弯	那	戒指	大约	和	大约	在	她	手指	?

你难道看不见玛米·苏把那枚戒指在手指上转来转去吗?

" [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meimi] [suː] [ɪn]

"	I	had	bought	a	ring	with	a	lovely	green	set	in	it	for	Mamie	Sue	in
"	我	有	买	一个	戒指	和	一个	迷人的	绿色的	放	在	它	为了	玛米	起诉	在

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɔːrsher] [wʌnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [piːs] [aʊt]

memory	of	the	many	horsehair	ones	she	has	had	to	wear	to	piece	out
记忆	的	这	许多	马鬃	一个	她	有	有	到	穿	到	片	出去

[hɜːr; hər] ['meməri] ,

her	memory	,
她	记忆	,

“我给玛米·苏买了一枚镶嵌着漂亮绿色宝石的戒指，以纪念她为了拼凑记忆而不得不佩戴的许多马鬃戒指。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] .

which	must	be	fat	and	lazy	like	she	is	herself	.
哪个	必须	是	胖的	和	懒惰的	喜欢	她	是	她自己	.

她肯定跟她一样又胖又懒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'mɑːroʊ] [waɪl]

I	am	going	to	make	my	presentation	apologies	to	them	all	tomorrow	while
我	是	去	到	制作	我的	推介会	致歉	到	他们	全部	明天	尽管

[wiː; wi] [iːt] [lʌntʃ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [jɑːrd] .

we	eat	lunch	out	on	the	flat	rock	in	the	academy	yard	.
我们	吃	午餐	出去	在	这	平坦的	岩石	在	这	学院	院子	.

明天我们一起在学院操场上的平坦岩石上吃午饭的时候，我会向他们所有人道歉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

Sometimes	we	take	a	double	lunch	and	invite	the	boys	to	come	over	and
有时	我们	拿	一个	双倍的	午餐	和	邀请	这	男孩们	到	来	超过	和

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

share	it	with	us	.
分享	它	和	我们	.

有时我们会带两份午餐，邀请孩子们过来和我们一起吃。

[rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Roxanne	and	I	have	planned	to	do	this	.
罗克珊	和	我	有	计划	到	做	这	.

我和罗克珊计划这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

She	is	going	to	let	Uncle	Pompey	make	some	one	of	his	favorites	for	us	.
她	是	去	到	让	叔叔	庞贝	制作	一些	一	的	他的	收藏夹	为了	我们	.

她要让庞贝叔叔给我们做一些他最爱吃的菜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʊkɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

She	is	still	indulging	him	in	cooking	materials	,
她	是	仍然	沉溺于	他	在	烹饪	材料	,

她还在继续给他提供烹饪材料。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːrv] [ə'gen] [ɑːn][dʒuːn][fɜːrst] .

but	thinks	she	will	have	to	begin	to	starve	again	on	June	first	.
但	思考	她	将要	有	到	开始	到	饿死	再次	在	六月	第一的	.

但她认为自己从6月1日起又要开始挨饿了。

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [niːdɪŋ] [sʌm; səm] ['kemɪklz] [ɔːl'redi] .

The	new	invention	has	got	as	far	as	needing	some	chemicals	already	.
这	新的	发明	有	得到	作为	远的	作为	需要	一些	化学品	已经	.

这项新发明目前已经需要用到一些化学品了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['evər] [kən'viːniənt]

But	it	is	best	to	climb	away	from	an	evil	day	upon	the	ever	convenient
但	它	是	最好的	到	爬	离开	从	一个	邪恶的	天	之上	这	曾经	方便的

['roʊzi] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .

rosy	cloud	and	that	is	what	we	did	as	we	walked	along	toward	home	.
红润	云	和	那	是	什么	我们	做过	作为	我们	步行	沿着	朝向	家	.

但最好的办法就是乘着美好的幻想逃离糟糕的一天，而我们也正是这样做的，我们一路走回家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['fʌni] , [tuː] .

But	a	strange	thing	happened	,	and	funny	,	too	.
但	一个	奇怪的	事物	发生	,	和	有趣的	,	也	.

但发生了一件奇怪又滑稽的事情。

[aɪm] ['blʌʃɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ɔːkwərdnəs] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðər] ['luːɪs] .

I'm	blushing	over	my	awkwardness	even	as	I	write	just	to	you	,	leather	Louise	.
我是	脸红	超过	我的	尴尬	甚至	作为	我	写	只是	到	你	,	皮革	路易丝	.

即使只是写给你，我的脸也因为自己的笨拙而泛红，皮衣路易丝。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [skɑːrf] - [pɪn] ,

But	isn't	it	enough	to	make	me	blush	to	think	of	that	scarf	-	pin	,
但	不是	它	足够的	到	制作	我	脸红	到	思考	的	那	围巾	-	别针	,

光是想到那枚丝巾别针，就足以让我脸红了，不是吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnstoʊn] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [pɪŋk] ,

with	the	moonstone	and	pearl	in	it	,	that	I	got	to	give	Pink	,
和	这	月光石	和	珍珠	在	它	,	那	我	得到	到	给	粉色的	,

里面有月光石和珍珠，我把它送给了Pink。

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] ['nektaɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ?

sticking	in	the	Idol's	necktie	,	if	he	hasn't	already	taken	it	off	to	go	to	bed	?
粘性	在	这	偶像的	领带	,	如果	他	还没有	已经	已采取	它	离开	到	去	到	床	?

如果偶像还没摘下领带准备睡觉的话，你是不是要帮他把领带塞进去?

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ,

As	we	came	along	the	street	,	almost	as	far	as	to	Miss	Priscilla's	,
作为	我们	来了	沿着	这	街道	,	几乎	作为	远的	作为	到	错过	普莉希拉的	,

我们沿着街道走，几乎走到普里西拉小姐家门口时，

[wiː; wi] [met] ['toʊni][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

we	met	Tony	and	Mr	.	Douglass	Byrd	coming	into	town	.
我们	遇见	托尼	和	先生	.	道格拉斯	伯德	未来	进入	镇	.

我们在进城的时候遇到了托尼和道格拉斯·伯德先生。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ,

I	never	saw	two	people	as	much	excited	as	they	both	were	,
我	绝不	锯	二	人们	作为	很多	兴奋的	作为	他们	两个都	是	,

我从未见过像他们俩那样兴奋的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] [wiː; wi]

and	when	they	saw	us	they	stopped	talking	and	looked	at	us	like	we
和	什么时候	他们	锯	我们	他们	停止	说	和	看起来	在	我们	喜欢	我们

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	a	surprise	to	them	.
是	一个	惊喜	到	他们	.

当他们看到我们时，他们停止了交谈，看着我们，好像我们让他们感到意外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

For	a	minute	I	was	startled	,
为了	一个	分钟	我	曾是	惊慌	,

我愣了一下，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['rɑːdʒɚz] [neɪm] ['spoʊkən] [ɪk'saɪtɪdli] [baɪ]['toʊni] ;

for	I	thought	I	heard	Mr	.	Roger's	name	spoken	excitedly	by	Tony	;
为了	我	想法	我	听到	先生	.	罗杰的	姓名	说	兴奋地	经过	托尼	;

因为我好像听到托尼激动地喊出了罗杰斯先生的名字;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	I	have	never	got	over	the	uneasiness	about	him	,
和	我	有	绝不	得到	超过	这	不安	关于	他	,

我始终无法消除对他的那种不安感。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ['rɑːbəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [pæst] .

though	the	great	secret	robbery	is	a	thing	of	two	weeks	past	.
尽管	这	伟大的	秘密	抢劫	是	一个	事物	的	二	周	过去的	.

虽然那场惊天秘密抢劫案已经过去两周了。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	can't	help	anxiously	wondering	what	they	were	talking	about	.
我	不能	帮助	焦虑地	好奇	什么	他们	是	说	关于	.

我不禁焦急地想知道他们到底在谈论什么。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi] ,

They	stopped	,	and	so	did	we	,
他们	停止	,	和	所以	做过	我们	,

他们停了下来，我们也停了下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['toʊniːz] [skaʊt] [aɪz] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [twɪn] [pɪnz] [rɔk'sæn]

and	of	course	Tony's	Scout	eyes	landed	right	on	those	twin	pins	Roxanne
和	的	课程	托尼的	侦察	眼睛	登陆	正确的	在	那些	双	别针	罗克珊

当然，托尼的侦察眼光立刻就落在了罗克珊那对双针上。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ;

and	I	were	wearing	;
和	我	是	穿着	;

我当时穿着；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] [rɔk'sæn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] -

and	before	I	could	stop	her	Roxanne	had	told	him	about	the	present	-
和	前	我	可以	停止	她	罗克珊	有	讲述	他	关于	这	展示	-

['lʌntʃən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

luncheon	out	on	the	flat	rock	to	-	morrow	,
午餐	出去	在	这	平坦的	岩石	到	-	明天	,

还没等我阻止她，罗克珊就把明天在平坦的岩石上吃午饭的事告诉了他。

[ænd; ənd]['snaɪdɚ][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

and	Snider	and	how	I	had	to	spend	money	.
和	斯奈德	和	如何	我	有	到	花费	钱	.

还有斯奈德，以及我不得不花钱的原因。

[aɪ] [θɔːt] ['toʊni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	Tony	was	going	to	laugh	and	joke	about	it	,
我	想法	托尼	曾是	去	到	笑	和	开玩笑	关于	它	,

我以为托尼会哈哈一笑，开个玩笑。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

as	his	former	conduct	would	have	been	;	but	he	got	red	in	the	face	,
作为	他的	以前的	执行	会	有	到过	;	但	他	得到	红色的	在	这	脸	,

就像他以前那样行事；但他却涨红了脸。

[ʃʊk] [æz; əz][aɪ][pʊt][hɪz; ɪz][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

shook	as	I	put	his	pin	into	the	lapel	of	his	coat	and	spoke	to	me	as
摇晃	作为	我	放	他的	别针	进入	这	翻领	的	他的	外套	和	辐	到	我	作为

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] ,

if	I	were	ill	and	needed	sympathy	,
如果	我	是	患病的	和	需要	同情	,

当我把他的胸针别到他外套翻领上时，他浑身颤抖，跟我说话的语气好像我生病了需要同情似的。

[laɪk][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

like	he	has	been	doing	for	a	week	.
喜欢	他	有	到过	正在做	为了	一个	星期	.

就像他过去一周一直在做的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [ɪ'nʌf] ;

That	was	upsetting	enough	;
那	曾是	镦	足够的	;

这已经够让人沮丧的了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['aɪdl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	when	the	Idol	looked	at	me	with	real	affection	beaming	from	his
但	什么时候	这	偶像	看起来	在	我	和	真实的	感情	光芒四射	从	他的

['glɔːriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

glorious	eyes	and	said	:
辉煌	眼睛	和	说	:

但是，当偶像用充满爱意的眼神看着我，那双明亮的眼睛里闪烁着光芒，说道：

" [dəunt][aɪ][get][ə; eɪ]['dʒu:əl] , [tu:] , [mɪs] ['filis] ?

"	Don't	I	get	a	jewel	,	too	,	Miss	Phyllis	?
"	不	我	得到	一个	宝石	,	也	,	错过	菲利斯	?

“菲利斯小姐，难道我就不能得到一件珠宝吗？”

" [aɪ]['ɔ:lməʊst] ['dʌbld] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	I	almost	doubled	up	into	a	heap	on	the	pavement	,
"	我	几乎	双倍	向上	进入	一个	堆	在	这	路面	,

我差点瘫倒在人行道上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔk'sæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['reskju:][ænd; ənd][held] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt]

and	it	was	Roxanne	who	came	to	my	rescue	and	held	all	of	them	out
和	它	曾是	罗克珊	WHO	来了	到	我的	救援	和	握住	全部	的	他们	出去

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

for	him	to	take	his	choice	.
为了	他	到	拿	他的	选择	.

是罗克珊帮我解围，她把所有东西都拿出来让他自己选择。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɜ:rl] ,

He	took	the	one	I	would	rather	have	him	take	—	a	beautiful	pearl	,
他	采取	这	一	我	会	相当	有	他	拿	—	一个	美丽的	珍珠	,

他拿走了我更希望他拿走的那颗——一颗美丽的珍珠。

[laɪk][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nstoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]

like	my	friendship	is	for	him	,	shadowed	by	the	moonstone	,	which	is	my
喜欢	我的	友谊	是	为了	他	,	阴影	经过	这	月光石	,	哪个	是	我的

[ʌn'wɜ:rðinəs] .

unworthiness	.
不配	.

就像我的友谊对他而言，被月光石的阴影笼罩着，而月光石象征着我的不配。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [pɪn][fɔ:r; fər][pɪŋk] .

I'll	go	down	early	in	the	morning	and	get	another	pin	for	Pink	.
患病的	去	向下	早期的	在	这	早晨	和	得到	其他	别针	为了	粉色的	.

我明天一早会下去，再给Pink买一枚别针。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['snaɪdɚ][ænd; ənd] [haʊ] [glæd]

I	wish	Father	was	here	so	I	could	tell	him	about	Mr	.	Snider	and	how	glad
我	希望	父亲	曾是	这里	所以	我	可以	告诉	他	关于	先生	.	斯奈德	和	如何	高兴的

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

he	was	to	get	the	money	.
他	曾是	到	得到	这	钱	.

我希望父亲在这里，这样我就可以告诉他斯奈德先生的事，以及他得到这笔钱时有多高兴。

" ['teɪntɪd] ['mʌni] " [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ju:st] — ['wʊdnt] ['fi:dɪŋ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]

"	Tainted	money	"	were	the	words	the	magazine	used	—	wouldn't	feeding	hungry	little
"	受污染的	钱	"	是	这	字	这	杂志	用过的	—	不会	喂养	饥饿的	小的

['tʃɪldrən] [teɪk] [ðə; ði][teɪnt] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?

children	take	the	taint	off	the	money	and	the	people	who	gave	it	?
孩子们	拿	这	污点	离开	这	钱	和	这	人们	WHO	给予	它	?

该杂志使用了“不义之财”这个词——难道救济饥饿的小孩不能洗净金钱和捐赠者的污点吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .

I	believe	so	.
我	相信	所以	.

我相信是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]
I wish I had all Father's money to give away and he had to work
我 希望 我 有 全部 父亲的 钱 到 给 离开 和 他 有 到 工作
[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][get] ,
for all we get ,
为了 全部 我们 得到 ,

我希望我能拥有父亲所有的钱去捐赠，而他必须自己辛勤工作才能得到我们现在拥有的一切。

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] .
at something like being a lawyer or a doctor .
在 某物 喜欢 存在 一个 律师 或者 一个 医生 .

比如成为律师或医生。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] .
This had been a lovely day , and I'm thankful for my happiness .
这 有 到过 一个 迷人的 天 , 和 我是 感恩 为了 我的 幸福 .

今天真是美好的一天，我很感激自己拥有的幸福。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

[oʊ] , [waɪ] [ɑːnt] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
Oh , why aren't people more careful about what they say before children ,
哦 , 为什么 不是 人们 更多的 小心 关于 什么 他们 说 前 孩子们 ,

唉，为什么人们在孩子面前说话不注意一些呢?

[huː] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [θɪŋz] [miːn] !
who can't always understand all that things mean !
WHO 不能 总是 理解 全部 那 事物 意思是 !

谁都无法总是理解事物的全部含义!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [rɔk'sæn] [ænd; ənd]
I will never forgive myself for bringing this awful thing down on Roxanne and
我 将要 绝不 原谅 我 为了 带来 这 可怕 事物 向下 在 罗克珊 和
[hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
her family as long as I live ,
她 家庭 作为 长的 作为 我 居住 ,

我这辈子都不会原谅自己给罗克珊和她的家人带来了这么可怕的事情。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
though Mr . Douglass Byrd says it was not my fault at all .
尽管 先生 . 道格拉斯 伯德 说道 它 曾是 不是 我的 过错 在 全部 .

虽然道格拉斯·伯德先生说这完全不是我的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [bel] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,
He was the one that called the present for Belle an explosion ,
他 曾是 这 一 那 称为 这 展示 为了 美女 一个 爆炸 ,

是他把送给贝尔的礼物称为一场爆炸。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [maɪnd] .
and so put the idea into Lovelace Peyton's mind .
和 所以 放 这 主意 进入 洛夫莱斯 佩顿的 头脑 .

于是，这个想法被植入了洛夫莱斯·佩顿的脑海中。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [jet] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [ɔːr] [haʊ] [bæd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][hɜːrt] ,
Nobody knows yet just exactly what did happen or how bad his eyes are hurt ,
无人 知道 然而 只是 确切地 什么 做过 发生 或者 如何 坏的 他的 眼睛 是 伤害 ,

目前尚无人知晓究竟发生了什么，也无人知晓他的眼睛伤势有多严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪz]['goʊɪŋ]

but	the	light	of	all	the	world	is	going	out	for	me	if	Lovelace	Peyton	is	going
但	这	光	的	全部	这	世界	是	去	出去	为了	我	如果	洛夫莱斯	佩顿	是	去

[blaɪnd][soʊ][hi:; hi]['nevər][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:ktər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] .

blind	so	he	never	can	be	the	famous	doctor	he	was	born	to	be	.
瞎的	所以	他	绝不	能	是	这	著名的	医生	他	曾是	出生	到	是	.

但如果洛夫莱斯·佩顿失明，对我来说，整个世界的光芒都将熄灭，这样他就永远无法成为他命中注定的著名医生了。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [hæz; həz] [bɪn] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Old	Uncle	Pompey	has	been	gasping	with	asthma	in	the	kitchen	since	morning	,
老的	叔叔	庞贝	有	到过	喘息	和	哮喘	在	这	厨房	自从	早晨	,

老庞贝叔叔从早上开始就在厨房里哮喘发作，喘得厉害。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ɪz] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['kerəsi:n] [aʊt]

and	all	he	can	tell	is	that	Lovelace	Peyton	had	taken	some	kerosene	out
和	全部	他	能	告诉	是	那	洛夫莱斯	佩顿	有	已采取	一些	煤油	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] ,

of	the	can	on	the	back	porch	,
的	这	能	在	这	后退	门廊	,

他唯一能确定的是，洛夫莱斯·佩顿从后廊的罐子里取了一些煤油。

[bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][dʒʌst][mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]['ju:zɪz][tu:; tə]

be	thought	to	just	mix	with	onions	and	other	things	he	often	uses	to
是	想法	到	只是	混合	和	洋葱	和	其他	事物	他	经常	用途	到

[meɪk] ['medsnz] .

make	medicines	.
制作	药物	.

人们认为他只是把洋葱和其他他经常用来制作药物的东西混合在一起。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] ['lʌvleis]

Suddenly	he	heard	an	explosion	in	the	back	yard	and	ran	out	to	find	Lovelace
突然	他	听到	一个	爆炸	在	这	后退	院子	和	跑	出去	到	寻找	洛夫莱斯

['peɪtənz] [feɪs] [ɔ:l] [bə:nd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .

Peyton's	face	all	burned	and	him	insensible	.
佩顿的	脸	全部	烧伤	和	他	麻木不仁	.

突然，他听到后院传来一声爆炸声，跑出去一看，发现洛夫莱斯·佩顿的脸被烧伤了，昏迷不醒。

[wen] [rɔk'sæn] [gɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][dʒʌst] [moʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

When	Roxanne	got	to	him	he	just	moaned	that	he	was	making	an
什么时候	罗克珊	得到	到	他	他	只是	呻吟	那	他	曾是	制作	一个

[ɪk'sploʊʒn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

explosion	for	me	,
爆炸	为了	我	,

罗克珊走到他跟前时，他只是呻吟着说他正在为我制造一场爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ]

and	then	the	doctor	gave	him	something	to	keep	him	from	suffering
和	然后	这	医生	给予	他	某物	到	保持	他	从	痛苦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rn] [waɪl] [hi:; hi] [drest] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	burn	while	he	dressed	it	.
和	这	烧伤	尽管	他	穿着	它	.

然后医生给他服用了一些药物，以便在包扎烧伤处时减轻他的痛苦。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [jet] .

They	can't	tell	about	the	eyes	as	yet	.
他们	不能	告诉	关于	这	眼睛	作为	然而	.

他们目前还无法判断眼睛的情况。

[hi:; hi][dʒʌst] [moʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

He	just	moaned	that	he	was	making	an	explosion
他	只是	呻吟	那	他	曾是	制作	一个	爆炸

他只是呻吟着说他正在制造爆炸

[mɪs] ['prɪsi] [ɪz][wɪð; wɪθ] [rɔk'sæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

Miss	Prissy	is	with	Roxanne	,	and	they	won't	let	me	stay	all	night	,
错过	普里西	是	和	罗克珊	,	和	他们	惯于	让	我	停留	全部	夜晚	,

普里西小姐和罗克珊在一起，她们不让我留宿。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

so	I	had	to	come	home	.
所以	我	有	到	来	家	.

所以我不得不回家。

[rɔk'sæn] [dʒʌst][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][get][ɔːl] [raɪt] , ['niːðər] [wɪl] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd]

Roxanne	just	won't	believe	that	he	won't	get	all	right	,	neither	will	Mr	.	Douglass	Byrd
罗克珊	只是	惯于	相信	那	他	惯于	得到	全部	正确的	,	两者都不	将要	先生	.	道格拉斯	伯德

.

:

.

罗克珊就是不相信他会没事的，道格拉斯·伯德先生也不相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	was	lovelier	than	ever	to	me	,
他	曾是	更可爱	比	曾经	到	我	,

他比以往任何时候都更爱我了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['fleɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['toʊni][bəuθ]

but	with	that	same	kind	of	flavor	in	his	kindness	that	he	and	Tony	both
但	和	那	相同的	种类	的	味道	在	他的	仁慈	那	他	和	托尼	两个都

[hæd; həd] ['jestərdeɪ] .

had	yesterday	.
有	昨天	.

但他的友善中仍然保留着他和托尼昨天所展现的那种特质。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

What	can	they	be	pitying	me	about	?
什么	能	他们	是	怜悯	我	关于	?

他们有什么可怜我的?

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

Father	has	been	away	a	week	and	I	am	so	sorry	.
父亲	有	到过	离开	一个	星期	和	我	是	所以	对不起	.

父亲外出一周了，我非常抱歉。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

I	have	just	written	to	him	about	the	accident	,	and	I	know	he	will	be
我	有	只是	书面	到	他	关于	这	事故	,	和	我	知道	他	将要	是

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

我刚刚给他写了关于那场事故的信，我知道他会很难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌvleis] [æz; əz][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [nuː] .

for	he	was	as	fond	of	Lovelace	as	of	anybody	he	knew	.
为了	他	曾是	作为	喜爱	的	洛夫莱斯	作为	的	任何人	他	知道	.

因为他非常喜欢洛夫莱斯，就像喜欢他认识的任何人一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] .

I	believe	he'll	come	right	home	.
我	相信	地狱	来	正确的	家	.

我相信他会马上回家。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðoʊz] ['lʌvli] ,

How	can	I	go	to	sleep	and	wait	until	morning	to	know	if	those	lovely	,
如何	能	我	去	到	睡觉	和	等待	直到	早晨	到	知道	如果	那些	迷人的	,

我怎能安心入睡，等到天亮才知道那些可爱的.....

[bluː] , ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [aɪz] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

blue	,	little	-	boy	eyes	will	never	look	up	at	me	again	?
蓝色的	,	小的	-	男生	眼睛	将要	绝不	看	向上	在	我	再次	?

我那双湛蓝的小男孩眼睛，以后再也不会抬头看我了吗?

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [iːz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ?

What	can	I	do	to	ease	this	awful	anxiety	?
什么	能	我	做	到	舒适	这	可怕	焦虑	?

我该如何缓解这种可怕的焦虑?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

As	if	I	didn't	know	what	to	do	when	I	have	heard	so	often	about	a	Person
作为	如果	我	没有	知道	什么	到	做	什么时候	我	有	听到	所以	经常	关于	一个	人

[huː] ['wɑːtʃɪz] ['evri] ['spæroʊz] [flaɪt] .

who	watches	every	sparrow's	flight	.
WHO	手表	每一个	麻雀的	航班	.

仿佛我听过无数次关于一位注视着每一只麻雀飞行的人的故事后，却不知道该如何是好似的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðiːz] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [spent] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

These	few	days	have	been	the	most	wonderful	I	have	ever	spent	in	all	my	life	,
这些	很少	天	有	到过	这	最多	精彩的	我	有	曾经	花费	在	全部	我的	生活	,

这几天是我一生中最美好的时光，

[ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['diːpli] ['hæpi] .

the	saddest	and	the	most	deeply	happy	.
这	最悲伤的	和	这	最多	深	快乐的	.

最悲伤的和最幸福的。

[wen] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

When	a	person's	friends	are	in	trouble	,
什么时候	一个	人的	朋友们	是	在	麻烦	,

当一个人的朋友遇到麻烦时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [goʊ] [ɪts] [oʊn] [peɪs] [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	one	time	you	can	let	your	heart	go	its	own	pace	no	matter	where	it
它	是	一	时间	你	能	让	你的	心	去	它是自己的		步伐	不	事情	在哪里	它

['kæriz] [juː; jʊ] ,

carries	you	,
携带	你	,

这是你唯一一次可以任由心跳自由自在地向前冲，无论它将你带向何方。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

and	for	once	I	have	had	my	way	about	pouring	out	my	affection	on	the
和	为了	一次	我	有	有	我的	方式	关于	浇注	出去	我的	感情	在	这

[bɜːrdz] .

Byrds	.
伯兹	.

而这一次，我终于如愿以偿地表达了我对飞鸟乐队的喜爱。

['lʌvleis] ['peitən] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [bɜːrn] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [seɪ] ;

Lovelace	Peyton	is	not	going	to	die	from	his	dreadful	burns	,	the	doctors	say	;
洛夫莱斯	佩顿	是	不是	去	到	死	从	他的	可怕	烧伤	,	这	医生	说	;

医生说，洛夫莱斯·佩顿不会因严重的烧伤而死；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	as	yet	they	can't	tell	about	his	eyes	.
但	作为	然而	他们	不能	告诉	关于	他的	眼睛	.

但他们目前还无法判断他的眼睛情况。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændidʒ] ,

They	don't	dare	remove	the	bandages	,
他们	不	敢	消除	这	绷带	,

他们不敢揭开绷带。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

and	whether	or	not	he	can	see	cannot	be	decided	for	a	week	or	more	.
和	无论	或者	不是	他	能	看	不能	是	决定	为了	一个	星期	或者	更多的	.

他是否能看见，至少一周后才能确定。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,

He	has	to	stay	in	a	dark	room	and	be	very	quiet	,
他	有	到	停留	在	一个	黑暗的	房间	和	是	非常	安静的	,

他必须待在黑暗的房间里，保持绝对安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]

and	it	is	like	trying	to	prove	that	impossible	is	possible	to	persuade	him
和	它	是	喜欢	尝试	到	证明	那	不可能的	是	可能的	到	说服	他

['ɪntuː] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn] [rɑːk'sænz] [ruːm] ,

into	lying	in	his	bed	in	Roxanne's	room	,
进入	说谎	在	他的	床	在	罗克珊的	房间	,

这就像试图证明不可能的事情也能成为可能，说服他躺在罗克珊房间的床上一样。

[waɪl] [wiː; wi][ɪg'zɜːrt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi]

while	we	exert	ourselves	to	the	point	of	desperation	to	keep	him	happy
尽管	我们	发挥	我们自己	到	这	观点	的	绝望	到	保持	他	快乐的

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

and	amused	.
和	觉得好笑	.

我们竭尽全力，甚至到了绝望的地步，只为让他开心快乐。

[sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['bɜːrd] ['ænsestərz] ,

Since	the	accident	Roxanne	and	I	have	just	ignored	the	Byrd	ancestors	,
自从	这	事故	罗克珊	和	我	有	只是	忽略	这	伯德	祖先	,

自从那场事故之后，罗克珊和我便对伯德家族的祖先视而不见。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [wət'evər] [aɪ] [tʃuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌvleis]

and	I	bring	whatever	I	choose	across	the	garden	into	the	cottage	to	Lovelace
和	我	带来	任何	我	选择	穿过	这	花园	进入	这	小屋	到	洛夫莱斯

['peitən] .

Peyton	.
佩顿	.

然后我把任何我选择的东西带过花园，带到小屋里给洛夫莱斯·佩顿。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

In	the	first	place	,	he	wouldn't	eat	without	me	,
在	这	第一的	地方	,	他	不会	吃	没有	我	,

首先，没有我他都不肯吃饭。

[ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ;

and	kept	asking	for	things	I	had	given	him	to	eat	;
和	保留	问	为了	事物	我	有	给定	他	到	吃	;

他不停地向我要我给他吃的东西；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [rɔk'sæn] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ][hæd; həd]

so	I	had	to	tell	Roxanne	about	my	dishonesty	in	feeding	him	like	I	had
所以	我	有	到	告诉	罗克珊	关于	我的	不诚实	在	喂养	他	喜欢	我	有

[bɪn] ['duːɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

所以我不得不告诉罗克珊，我之前那样喂养他是不诚实的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd]

and	she	was	so	glad	that	he	was	fat	and	in	good	condition	to	stand
和	她	曾是	所以	高兴的	那	他	曾是	胖的	和	在	好的	状况	到	站立

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek]

the	strain	of	his	accident	that	she	forgave	me	with	her	arms	around	my	neck
这	拉紧	的	他的	事故	那	她	原谅了	我	和	她	武器	大约	我的	脖子

.

:

.

她很高兴他身材肥胖，身体状况良好，能够承受事故带来的压力，于是她搂着我的脖子原谅了我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [braʊn] [ˈkʌvərz] , [ˈleðər]

I	wish	I	could	put	down	in	black	and	white	between	your	brown	covers	,	leather
我	希望	我	可以	放	向下	在	黑色的	和	白色的	之间	你的	棕色的	封面	,	皮革

[ˈluːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

我多希望我能用黑白文字，把你的棕色皮衣封缄在你的棕色被窝里写下这些话，路易丝。

[haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][baɪ] [ðæt] [skwɜːrmɪŋ] , [ˈbændɪdʒd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

how	happy	it	makes	me	to	sit	by	that	squirming	,	bandaged	little	boy	,
如何	快乐的	它	制作	我	到	坐	经过	那	蠕蠕	,	包扎	小的	男生	,

能坐在那个扭来扭去、浑身缠满绷带的小男孩身边，我感到无比幸福。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænˈsestrəl] [spuːnz] .

and	feed	him	out	of	one	of	his	thin	ancestral	spoons	.
和	喂养	他	出去	的	一	的	他的	薄的	祖先的	勺子	.

用他祖传的细长勺子喂他吃饭。

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

Not	one	thing	will	he	eat	without	me	.
不是	一	事物	将要	他	吃	没有	我	.

没有我，他什么都不肯吃。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ,

I	believe	he	knows	how	happy	it	makes	me	,
我	相信	他	知道	如何	快乐的	它	制作	我	,

我相信他知道这让我有多高兴。

[ænd; ənd] [frets] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .

and	frets	for	me	just	for	that	special	reason	.
和	琴格	为了	我	只是	为了	那	特别的	原因	.

正因为这个特殊原因，他让我感到焦虑。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdiːə]

That	and	the	fact	that	he	expects	things	of	me	made	me	think	up	the	idea
那	和	这	事实	那	他	预期	事物	的	我	制成	我	思考	向上	这	主意

[ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

that	has	helped	us	through	the	awfulness	of	the	days	that	we	had	to
那	有	帮助	我们	通过	这	糟糕	的	这	天	那	我们	有	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .

keep	him	quiet	.
保持	他	安静的	.

正是这一点，再加上他对我有所期待，让我想到了一个办法，这个办法帮助我们度过了那些不得不让他保持安静的糟糕日子。

[ˈlʌvleis] [ˈpeitən] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [berz]

Lovelace	Peyton	is	not	like	the	little	boy	to	whom	you	can	tell	stories	about	bears
洛夫莱斯	佩顿	是	不是	喜欢	这	小的	男生	到	谁	你	能	告诉	故事	关于	熊

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] [ˈgoʊldɪlɑːks] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][fɔːrm] .

and	Little	Red	Ridinghood	and	Goldilocks	in	ordinary	form	.
和	小的	红色的	-	和	金发姑娘	在	普通的	形式	.

洛夫莱斯·佩顿不像那种你可以用普通方式给他讲关于熊、小红帽和金发姑娘故事的小男孩。

[ˈhiːl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

He'll	listen	to	it	a	few	minutes	,
地狱	听	到	它	一个	很少	分钟	,

他会听几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ɪz] [ɪl] [fɔːr; fər]

and	then	when	you	come	to	the	point	where	the	grandmother	is	ill	for
和	然后	什么时候	你	来	到	这	观点	在哪里	这	祖母	是	患病的	为了

[ˈlɪt(ə)l] [red] - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] ,

Little	Red	Ridinghood	to	go	and	visit	,
小的	红色的	-	到	去	和	访问	,

然后，当奶奶生病，小红帽要去探望她的时候，

[hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

he	stops	and	wants	to	know	exactly	what	was	the	matter	with	her	;
他	停止	和	想要	到	知道	确切地	什么	曾是	这	事情	和	她	;

他停下来，想知道她到底出了什么事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,

and	if	you	say	you	don't	know	,
和	如果	你	说	你	不	知道	,

如果你说你不知道，

[hiː; hi][tɜːrnz]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	turns	over	on	his	pillow	and	won't	listen	to	the	rest	of	it	.
他	转弯	超过	在	他的	枕头	和	惯于	听	到	这	休息	的	它	.

他翻了个身，躺在枕头上，不愿再听下去了。

" [waɪ] [dəunt][foʊks] [raɪt] [ɪn] [bʊks] [wʌt] [dɪ'ziːzɪz] ['ʌðər] [foʊks][hæv; həv][gɑːt] , - ?

"	Why	don't	folks	write	in	books	what	diseases	other	folks	have	got	,	Phyllie	?
"	为什么	不	各位	写	在	图书	什么	疾病	其他	各位	有	得到	,	-	?

菲莉，为什么人们不在书里写下其他人得了什么病呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['fretfəli] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['krɪsməs] ['kærəl] .

"	he	asked	fretfully	when	I	told	him	about	Tiny	Tim	and	the	"	Christmas	Carol	.
"	他	问	忧心忡忡地	什么时候	我	讲述	他	关于	微小的	蒂姆	和	这	"	圣诞节	颂歌	.

"

"

"

“当我告诉他关于小蒂姆和《圣诞颂歌》的故事时，他焦急地问道。”

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rʊmətɪz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['plæstər][fɔːr; fər]

"	Do	you	reckon	that	little	boy	had	rheumatiz	and	didn't	know	any	plaster	for
"	做	你	估计	那	小的	男生	有	风湿病	和	没有	知道	任何	石膏	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“你觉得那个小男孩是不是得了风湿病，但不知道该用什么药膏？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['revərəntli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] ['sɔːrli] ['trʌbld]
" I am really reverently thankful for the idea that popped into my sorely troubled
" 我 是 真的 虔诚地 感恩 为了 这 主意 那 爆裂 进入 我的 非常 麻烦
[hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
head at that moment .
头 在 那 片刻 .

“我由衷地感谢那一刻突然出现在我忧心忡忡的脑海中的这个想法。”

[rɔk'sæn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,
Roxanne had gone out to walk in the garden for a little rest ,
罗克珊 有 已消失 出去 到 走 在 这 花园 为了 一个 小的 休息 ,

罗克珊出去在花园里散步休息一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]
for she has had to talk to him most of the night and describe
为了 她 有 有 到 讲话 到 他 最多 的 这 夜晚 和 描述
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [drest]
over and over what the burn on his arm looked like when the doctor dressed
超过 和 超过 什么 这 烧伤 在 他的 手臂 看起来 喜欢 什么时候 这 医生 穿着
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为她几乎整晚都在和他说话，一遍又一遍地描述医生包扎他手臂上的烧伤处时的样子。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər]
I was with him by myself for a few minutes when I found the treasure
我 曾是 和 他 经过 我 为了 一个 很少 分钟 什么时候 我 成立 这 宝藏
[ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
of an idea .
的 一个 主意 .

我独自和他待了几分钟后，突然灵光一现，想到了一个绝妙的主意。

" ['lʌvleis] ['peitən] , " [aɪ] [sed] ,
" Lovelace Peyton , " I said ,
" 洛夫莱斯 佩顿 , " 我 说 ,

“洛夫莱斯·佩顿，”我说。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ,
with excitement in my voice more than the doctor would have approved of ,
和 激动 在 我的 嗓音 更多的 比 这 医生 会 有 得到正式认可的 的 ,

我的声音里充满了兴奋，这种兴奋程度恐怕会让医生感到不悦。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɑːktɚz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [iːtʃ]
" would you like me to get a real doctor's book and read you about each
" 会 你 喜欢 我 到 得到 一个 真实的 医生的 书 和 读 你 关于 每个
[dɪ'ziːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [juːz][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː]
disease as it comes in the book and just what the doctors use to cure it
疾病 作为 它 来 在 这 书 和 只是 什么 这 医生 使用 到 治愈 它
[wɪð; wɪθ] ? "
with ? "
和 ? "

“你想让我找一本真正的医生用的书，然后把书里提到的每一种疾病以及医生们用什么方法治疗它们讲给你听吗？”

" - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Phyllie , " he said ,
" - , " 他 说 ,

“菲莉，”他说。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['bændɪdʒd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

sitting	up	in	bed	and	waving	the	poor	bandaged	hand	with	delight	shining	from
坐着	向上	在	床	和	挥手	这	贫穷的	包扎	手	和	喜	灼灼	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

under	the	bandage	above	his	eyes	,
在下面	这	绷带	多于	他的	眼睛	,

他从床上坐起来，挥舞着缠着绷带的手，眼上的绷带下透出喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪt] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɪn] .

"	you	go	a	running	and	git	that	book	as	fast	as	you	kin	.
"	你	去	一个	跑步	和	git	那	书	作为	快速地	作为	你	亲属	.

你赶紧跑过去，以最快的速度把那本书弄到手。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [laɪ] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [fər'evər] .

I	will	promise	to	lie	right	still	and	listen	all	day	and	all	night	forever	.
我	将要	承诺	到	说谎	正确的	仍然	和	听	全部	天	和	全部	夜晚	永远	.

我保证会一直躺着，日夜不停地倾听，直到永远。

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [aɪ] [kɔːld] [mɪs] [pri'silə] [tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	I	called	Miss	Priscilla	to	come	quick	as	I	saw	her	turning	in	the	gate	,
"	我	称为	错过	普里西拉	到	来	快的	作为	我	锯	她	转弯	在	这	门	,

“我看到普里西拉小姐转身走进大门，就叫她快点过来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] - [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bʊkstɔːr] [ɪn]

and	I	took	my	hat	and	started	down	-	town	for	the	only	bookstore	in
和	我	采取	我的	帽子	和	开始	向下	-	镇	为了	这	仅有的	书店	在

-

,

Byrdsville	,
-	,

于是我戴上帽子，前往伯兹维尔镇中心唯一的书店。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] - ['mæstər] .

which	is	kept	in	the	post	-	office	by	the	post	-	master	.
哪个	是	保留	在	这	邮政	-	办公室	经过	这	邮政	-	掌握	.

由邮政局长保管在邮局。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] [ðer; ðər] ,

If	I	couldn't	find	a	book	about	diseases	there	,
如果	我	不能	寻找	一个	书	关于	疾病	那里	,

如果我在那里找不到关于疾病的书，

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [beg] [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [stiːl] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər]

I	was	determined	to	go	and	beg	or	borrow	or	steal	one	from	the	doctor
我	曾是	决定	到	去	和	求	或者	借	或者	偷	一	从	这	医生

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我决心要亲自去求医生、借医生或者偷医生一个。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

But	I	found	the	very	one	I	wanted	.
但	我	成立	这	非常	一	我	通缉	.

但我找到了我最想要的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [fɜːrst] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

It	was	called	"	First	Aid	in	the	Family	,
它	曾是	称为	"	第一的	援助	在	这	家庭	,

它名为“家庭急救”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [mɔːr] ['æksədənts][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l]

"	and	it	described	more	accidents	and	diseases	than	it	seemed	possible
"	和	它	描述	更多的	事故	和	疾病	比	它	似乎	可能的

[fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][mæn][tuː; tə][hæv; həv] .

for	mortal	man	to	have	.
为了	凡人	男人	到	有	.

“它描述的事故和疾病比凡人所能遇到的还要多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	was	a	large	book	and	I	was	glad	it	cost	five	dollars	.
它	曾是	一个	大的	书	和	我	曾是	高兴的	它	成本	五	美元	.

这本书很厚，我很庆幸它只花了五美元。

[ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] [sed] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [sɪks]

The	post	-	master	said	a	man	had	left	it	there	for	him	to	sell	six
这	邮政	-	掌握	说	一个	男人	有	左边	它	那里	为了	他	到	卖	六

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

邮局局长说，六个月前有个男人把信留在那儿让他帮忙卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [tuː; tə]['dɑːktər][baɪ]

and	that	it	cost	too	much	for	most	of	the	people	in	Byrdsville	to	doctor	by
和	那	它	成本	也	很多	为了	最多	的	这	人们	在	-	到	医生	经过

.

:
.

而且对于伯兹维尔的大多数人来说，看病的费用太高了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ,

He	offered	to	send	it	as	soon	as	his	boy	came	back	,
他	提供	到	发送	它	作为	很快	作为	他的	男生	来了	后退	,

他表示等儿子回来就立刻寄过去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌvleis] ['peitən] [tuː; tə]

but	I	was	in	too	much	of	a	hurry	to	get	back	to	Lovelace	Peyton	to
但	我	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	得到	后退	到	洛夫莱斯	佩顿	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

但我急着赶回洛夫莱斯·佩顿那里，没时间等。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	took	it	in	my	arms	and	started	home	with	it	.
所以	我	采取	它	在	我的	武器	和	开始	家	和	它	.

于是我把它抱在怀里，往家走去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [met] [he'linər] ['kɜːbi] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛˌtweɪ] [bɔɪ] ,

On	the	way	I	met	Helena	Kirby	walking	down	-	town	with	the	Petway	boy	,
在	这	方式	我	遇见	海伦娜	柯比	步行	向下	-	镇	和	这	Petway	男生	,

途中我遇到了海伦娜·柯比，她正和佩特威男孩一起走在市中心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	they	looked	right	into	my	face	and	passed	me	without	speaking	.
和	他们	看起来	正确的	进入	我的	脸	和	通过了	我	没有	请讲	.

他们直视着我的脸，一言不发地从我身边走过。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] ,

It	might	have	been	because	I	was	carrying	the	big	book	,
它	可能	有	到过	因为	我	曾是	携带	这	大的	书	,

或许是因为我当时带着那本厚厚的书。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [he'linər][wʌz; wəz][ðæt] [praʊd] .

but	I	didn't	know	Helena	was	that	proud	.
但	我	没有	知道	海伦娜	曾是	那	自豪的	.

但我不知道海伦娜竟然如此骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n][bʌt; bət][dʒʌst]

It	hurts	me	for	people	to	treat	me	that	way	without	any	reason	but	just
它	疼痛	我	为了	人们	到	对待	我	那	方式	没有	任何	原因	但	只是

[dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] ['fɑːðɚ-z] ['mʌni]

dislike	for	me	and	perhaps	because	they	think	it	wicked	about	Father's	money
不喜欢	为了	我	和	也许	因为	他们	思考	它	邪恶	关于	父亲的	钱

.

:

.

人们无缘无故地这样对待我，仅仅因为他们不喜欢我，或许是因为他们认为我染指父亲的钱财是邪恶的，这让我很伤心。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [aɪ][met]['toʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər]

Just	a	little	farther	along	I	met	Tony	,	and	he	took	the	book	to	carry	for
只是	一个	小的	更远	沿着	我	遇见	托尼	,	和	他	采取	这	书	到	携带	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

再往前走一点，我遇到了托尼，他帮我拿着那本书。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [he'linər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɛˌtweɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	I	told	him	about	Helena	and	the	Petway	boy	looking	at	me	and
和	我	讲述	他	关于	海伦娜	和	这	Petway	男生	寻找	在	我	和

[nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

not	offering	to	speak	to	me	.
不是	提供	到	说话	到	我	.

我告诉他海伦娜和佩特韦的那个男孩看着我，却不肯和我说话的事。

['toʊni][gɑːt] [red] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , ['biːɪŋ] [mæd] ,

Tony	got	red	up	to	the	roots	of	his	hair	,	being	mad	,
托尼	得到	红色的	向上	到	这	根	的	他的	头发	,	存在	疯狂的	,

托尼气得满脸通红，一直涨到发根。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'laɪv] .

and	looked	like	he	would	just	as	soon	as	not	eat	them	both	alive	.
和	看起来	喜欢	他	会	只是	作为	很快	作为	不是	吃	他们	两个都	活	.

他看起来恨不得把他们两个都生吞活剥了。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['filis] , " [hiː; hi] ['splʌtərd] ,

"	Now	,	see	here	,	Phyllis	,	"	he	spluttered	,
"	现在	,	看	这里	,	菲利斯	,	"	他	喷溅	,

“好了，菲利斯，你看，”他结结巴巴地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒɑːli] ['idiəts] [laɪk] [ðoʊz] [tuː]

"	don't	you	pay	one	bit	of	attention	to	what	a	pair	of	jolly	idiots	like	those	two
"	不	你	支付	一	少量	的	注意力	到	什么	一个	一对	的	快乐的	白痴	喜欢	那些	二

[duː][ɔːr] [seɪ] .

do	or	say	.
做	或者	说	.

“你千万别在意那两个傻瓜的言行。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	all	right	and	we	all	know	it	.
你	是	全部	正确的	和	我们	全部	知道	它	.

你们都说得对，我们都知道。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [wɪə(r)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

No	matter	what	happens	,	we're	for	you	.
不	事情	什么	发生	,	是	为了	你	.

无论发生什么，我们都会支持你。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['toʊni] , " [aɪ] [sed] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] " [siː] ,

"	Thank	you	,	Tony	,	"	I	said	gratefully	,	but	I	didn't	"	see	,
"	感谢	你	,	托尼	,	"	我	说	感激不尽	,	但	我	没有	"	看	,

“谢谢你，托尼，”我感激地说，但我并没有“看到”。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðæt] " [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] " [ðæt] [aɪ] [felt] [wiːk] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .

"	and	I	was	so	puzzled	over	that	"	no	matter	what	happens	"	that	I	felt	weak	in	my	brain	.
"	和	我	曾是	所以	困惑	超过	那	"	不	事情	什么	发生	"	那	我	毛毡	虚弱的	在	我的	脑	.

我当时对“无论发生什么”这句话感到非常困惑，以至于我的大脑一片空白。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stɪl] [wɜːrs] ['hæpənd] .

In	a	few	minutes	still	worse	happened	.
在	一个	很少	分钟	仍然	更糟	发生	.

几分钟后，更糟糕的事情发生了。

[bel] [ænd; ənd] ['meimi] [suː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

Belle	and	Mamie	Sue	saw	us	,
美女	和	玛米	起诉	锯	我们	,

贝尔和玛米·苏看到了我们，

[ænd; ənd] [bel] ['fɔːrsəbli] [krɔːst] ['meimi] [suː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

and	Belle	forcibly	crossed	Mamie	Sue	over	and	went	down	the	side	street	just	to	keep	from	meeting	us	—	that	was	as	plain	as	day	.
和	美女	强制	交叉	玛米	起诉	超过	和	去	向下	这	边	街道	只是	到	保持	从	会议	我们	—	那	曾是	作为	清楚的	作为	天	.

贝尔强行穿过玛米·苏的街道，沿着小街走去，只是为了避免和我们碰面——这一点显而易见。

['toʊni] [gɑːt] [stɪl] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst] [ə'baʊt] ['lʌvleis] ['peitən] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['æktɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Tony	got	still	redder	and	talked	fast	about	Lovelace	Peyton	to	keep	from	seeming	to	notice	the	way	the	girls	had	acted	toward	us	.
托尼	得到	仍然	更红	和	谈话	快速地	关于	洛夫莱斯	佩顿	到	保持	从	似乎	到	注意	这	方式	这	女孩们	有	行动	朝向	我们	.

托尼的脸更红了，他飞快地谈论着洛夫莱斯·佩顿，以免显得自己注意到女孩们对我们的态度。

[aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

I	held	up	my	head	and	did	likewise	.
我	握住	向上	我的	头	和	做过	同样地	.

我抬起头，也照做了。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ;

Something	awful	has	happened	to	me	or	about	me	in	this	town	and	I	don't	know	what	;
某物	可怕	有	发生	到	我	或者	关于	我	在	这	镇	和	我	不	知道	什么	;

在这个小镇上，我身上或者我身上发生了一些可怕的事情，但我不知道是什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [θɔːts]

but	it	is	my	duty	to	put	it	all	out	of	my	mind	now	and	give	my	thoughts
但	它	是	我的	责任	到	放	它	全部	出去	的	我的	头脑	现在	和	给	我的	想法

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən] ,

and	cheerfulness	to	Roxanne	and	Lovelace	Peyton	,
和	愉悦	到	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿	,

但我现在有责任把这一切都抛诸脑后，把我的思念和快乐都送给罗克珊和洛夫莱斯·佩顿。

[waɪl] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

while	they	need	me	so	much	.
尽管	他们	需要	我	所以	很多	.

他们那么需要我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	made	up	my	mind	to	forget	it	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	忘记	它	.

我已经下定决心忘记这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtid] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

And	it	was	fun	to	read	to	the	prostrated	medicine	-	man	out	of	that
和	它	曾是	乐趣	到	读	到	这	俯卧	药品	-	男人	出去	的	那

[bʊk] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

book	as	I	did	all	afternoon	.
书	作为	我	做过	全部	下午	.

整个下午，我都在给那位跪倒在地的巫医朗读那本书，感觉很有趣。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['æbˌsɛsɪz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ænjəˌrɪzəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]

I	began	with	abscesses	and	got	almost	as	far	as	aneurism	before	the	sun
我	开始	和	脓肿	和	得到	几乎	作为	远的	作为	动脉瘤	前	这	太阳

[bɪ'gæn][tuː; tə][set] .

began	to	set	.
开始	到	放	.

我一开始只是得了脓肿，在太阳落山之前，病情几乎发展到了动脉瘤的地步。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvleis] ['peitən] [dɪd] [iːtʃ] [dɪ'ziːz]

I	never	saw	anybody	enjoy	anything	as	much	as	Lovelace	Peyton	did	each	disease
我	绝不	锯	任何人	享受	任何事物	作为	很多	作为	洛夫莱斯	佩顿	做过	每个	疾病

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	I	read	about	it	;
作为	我	读	关于	它	;

我从未见过像洛夫莱斯·佩顿那样，在阅读每一种疾病的描述时都如此享受其中的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l]

and	the	more	bloodcurdling	the	description	of	the	suffering	and	more	awful
和	这	更多的	令人毛骨悚然的	这	描述	的	这	痛苦	和	更多的	可怕

[ðə; ði] ['triːtmənt] ,

the	treatment	,
这	治疗	,

对苦难的描述越是令人毛骨悚然，对待遇的描述越是骇人听闻，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

the	more	it	interested	him	.
这	更多的	它	感兴趣的	他	.

他越是感兴趣。

" [aɪ][bet] [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

"	I	bet	if	I	ever	get	a	good	sharp	knife	,
"	我	赌注	如果	我	曾经	得到	一个	好的	锋利的	刀	,

“我打赌，如果我能得到一把锋利的好刀，

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][peɪn] [pleɪs] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːmpiz] [hiːl] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bliːd]

I	could	stick	it	right	in	the	pain	place	in	Uncle	Pompey's	heel	so	it	would	bleed
我	可以	戳	它	正确的	在	这	疼痛	地方	在	叔叔	庞贝的	脚跟	所以	它	会	流血

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːr] [əˈweɪ] ,

all	the	sore	away	,
全部	这	疮	离开	,

我可以把它直接扎进庞贝叔叔脚后跟的痛处，让血把伤口都挤干净。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv]

"	he	said	with	keen	enjoyment	,	as	I	read	to	him	about	the	lancing	of
"	他	说	和	敏锐的	享受	,	作为	我	读	到	他	关于	这	刺伤	的

['kɑːrbʌŋkl] .

carbuncles	.
痈	.

“当我给他读关于痈疮切开引流的文章时，他兴致勃勃地说。”

" [oʊ] , ['lʌvi] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][get][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [waɪl] ['filis] [riːdz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	Lovey	,	I	almost	get	the	diseases	while	Phyllis	reads	about	them	,
"	哦	,	亲爱的	,	我	几乎	得到	这	疾病	尽管	菲利斯	阅读	关于	他们	,

“哦，亲爱的，菲利斯读到那些疾病的时候，我几乎都要被传染了。”

" [sed] [rɔkˈsæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	said	Roxanne	with	a	shudder	.
"	说	罗克珊	和	一个	不寒而栗	.

“罗克珊打了个寒颤说道。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ? "

"	Do	you	like	to	hear	about	such	awful	things	?	"
"	做	你	喜欢	到	听到	关于	这样的	可怕	事物	?	"

你喜欢听这种可怕的事情吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['lʌvleis] ['peitən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	I	do	,	"	answered	Lovelace	Peyton	decidedly	.
"	是的	,	我	做	,	"	回答	洛夫莱斯	佩顿	绝对地	.

“是的，我愿意，”洛夫莱斯·佩顿斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , ['roʊzi] ,

"	And	I	wisht	you	would	get	every	one	of	the	diseases	in	that	book	,	Rosy	,
"	和	我	愿望	你	会	得到	每一个	一	的	这	疾病	在	那	书	,	红润	,

“我真希望你能得那本书里列出的所有疾病，罗西。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [juː; jʊ] [laɪk] ['filis] [riːdz] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [dʌg] , [tuː] .

so	I	could	cure	you	like	Phyllis	reads	—	and	Uncle	Pompey	and	Doug	,	too	.
所以	我	可以	治愈	你	喜欢	菲利斯	阅读	—	和	叔叔	庞贝	和	道格	,	也	.

这样我就可以像菲利斯读到的那样治好你——还有庞贝叔叔和道格。

['oʊnli][nɑːt] ['filis] , - [kɔːz] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]

Only	not	Phyllis	,	'	cause	I	need	her	to	read	the	cure	to	me	,	while	I	do	it
仅有的	不是	菲利斯	,	-	原因	我	需要	她	到	读	这	治愈	到	我	,	尽管	我	做	它

.

:
.

唯独菲利斯不行，因为我需要她一边给我读解药，一边让我做这件事。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['lʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	While	we	were	all	laughing	at	Lovelace	Peyton	and	talking	about	the
"	尽管	我们	是	全部	笑	在	洛夫莱斯	佩顿	和	说	关于	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

operations	he	is	going	to	perform	on	the	inhabitants	of	Byrdsville	as	soon	as
运营	他	是	去	到	履行	在	这	居民	的	-	作为	很快	作为

[hiː; hi] [gets] [groʊn] ,

he	gets	grown	,
他	获得	生长	,

“当我们都在嘲笑洛夫莱斯·佩顿，谈论他长大后要对伯兹维尔的居民进行哪些手术时，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ,

and	deciding	what	each	one	is	going	to	have	,
和	决定	什么	每个	一	是	去	到	有	,

并决定每个人要吃什么，

[ðə; ði]['aɪdl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	Idol	came	in	and	stayed	with	us	until	the	soft	gray	twilight	began	to
这	偶像	来了	在	和	入住	和	我们	直到	这	柔软的	灰色的	暮	开始	到

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

come	in	the	windows	.
来	在	这	视窗	.

偶像进来后一直陪伴着我们，直到柔和的灰色暮光开始透过窗户照射进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [aɪ]

He	was	so	lovely	and	interesting	that	it	was	quite	dark	when	I
他	曾是	所以	迷人的	和	有趣的	那	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	我

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

remembered	that	I	must	go	home	.
记得	那	我	必须	去	家	.

他那么可爱又有趣，以至于当我意识到我必须回家时，天色已经很暗了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Then	he	walked	over	through	the	garden	with	me	,
然后	他	步行	超过	通过	这	花园	和	我	,

然后他陪我穿过花园走了过去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	out	there	under	the	stars	he	told	me	what	the	doctor	had	told	him
和	出去	那里	在下面	这	明星	他	讲述	我	什么	这	医生	有	讲述	他

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

在星空下，他把医生下午告诉他的话告诉了我。

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hjuːz] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [aɪz] ,

Old	Dr	.	Hughes	is	afraid	to	experiment	with	Lovelace	Peyton's	eyes	,
老的	博士	.	休斯	是	害怕的	到	实验	和	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

老休斯医生不敢拿洛夫莱斯·佩顿的眼睛做实验。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm]

and	says	that	a	specialist	must	come	from	Cincinnati	to	examine	them
和	说道	那	一个	专家	必须	来	从	辛辛那提	到	检查	他们

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændidʒ] [nekst] [wiːk] .

when	they	take	off	the	bandages	next	week	.
什么时候	他们	拿	离开	这	绷带	下一个	星期	.

并表示，下周他们拆掉绷带时，必须从辛辛那提请一位专家来为他们检查。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ,

Mr	.	Douglass	has	written	to	the	doctor	to	see	what	it	will	cost	,
先生	.	道格拉斯	有	书面	到	这	医生	到	看	什么	它	将要	成本	,

道格拉斯先生已写信给医生询问费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [rɔk'sæn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['hiːrz] ['weðər] [ðə; ði]

and	he	doesn't	want	Roxanne	to	know	about	it	until	he	hears	whether	the
和	他	不	想	罗克珊	到	知道	关于	它	直到	他	听到	无论	这

['dɑːktər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

doctor	will	come	and	give	him	time	to	pay	for	it	.
医生	将要	来	和	给	他	时间	到	支付	为了	它	.

他不想让罗克珊知道这件事，直到他知道医生是否会来给他时间付款。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bʌg] - ['hʌntər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [raɪt]

I	don't	believe	the	bug	-	hunter	is	going	to	have	any	trouble	with	seeing	all	right
我	不	相信	这	漏洞	-	猎人	是	去	到	有	任何	麻烦	和	看到	全部	正确的

[ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðə; ði][bɪg]['dɑːktər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

again	and	we'll	get	the	big	doctor	down	here	to	see	him	some	way	or	other	.
再次	和	出色地	得到	这	大的	医生	向下	这里	到	看	他	一些	方式	或者	其他	.

我不认为这位捉虫人会有什么视力问题，我们会想办法请那位大医生来给他看看。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [mɪs] ['filis] ;

Don't	you	worry	,	Miss	Phyllis	;
不	你	担心	,	错过	菲利斯	;

别担心，菲利斯小姐；

[aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

I	just	told	you	because	you	are	the	best	friend	of	all	concerned	,
我	只是	讲述	你	因为	你	是	这	最好的	朋友	的	全部	担心的	,

我之所以告诉你，是因为你是所有人中最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	couldn't	do	anything	without	consulting	you	.
和	我	不能	做	任何事物	没有	咨询	你	.

没有你的建议，我什么都做不了。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'tektɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['toʊni][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen]

in	the	same	protecting	tone	of	voice	that	Tony	had	used	in	the	afternoon	when
在	这	相同的	保护	语气	的	嗓音	那	托尼	有	用过的	在	这	下午	什么时候

[bel] [ænd; ənd] ['meimi] [suː] [dɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

Belle	and	Mamie	Sue	did	me	that	way	.
美女	和	玛米	起诉	做过	我	那	方式	.

托尼用和下午贝尔和玛米·苏那样对待我时一样的保护性语气说道。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'drest] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] [fɔːr; fər]

After	I	was	undressed	I	felt	that	I	just	must	go	into	my	mother's	room	for
后	我	曾是	脱光衣服	我	毛毡	那	我	只是	必须	去	进入	我的	母亲的	房间	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

a	minute	;
一个	分钟	;

脱下衣服后，我觉得我必须去妈妈的房间待一会儿；

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['veri][kaɪnd]['leɪdi] ,

and	I	begged	so	hard	that	the	night	nurse	who	is	a	very	kind	lady	,
和	我	乞求	所以	难的	那	这	夜晚	护士	WHO	是	一个	非常	种类	女士	,

我苦苦哀求，那位非常善良的夜班护士终于答应了我。

[let][ˌem 'iː] [kriːp] [ɪn][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

let	me	creep	in	for	just	a	few	seconds	.
让	我	潜行者	在	为了	只是	一个	很少	秒	.

让我偷偷溜进去几秒钟。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	have	got	a	theory	about	Mother	and	myself	.
我	有	得到	一个	理论	关于	母亲	和	我	.

我有一个关于我和母亲之间关系的猜想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

I	believe	she	knows	when	I	am	in	the	room	,
我	相信	她	知道	什么时候	我	是	在	这	房间	,

我相信她知道我什么时候在房间里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːvɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

even	if	she	can't	show	it	by	moving	or	even	opening	her	eyes	,
甚至	如果	她	不能	展示	它	经过	移动	或者	甚至	开幕	她	眼睛	,

即使她无法通过移动甚至睁开眼睛来表现出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm]

and	it	is	a	comfort	to	her	and	me	both	to	have	me	come
和	它	是	一个	舒适	到	她	和	我	两个都	到	有	我	来

[ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	kneel	at	the	foot	of	her	bed	well	out	of	sight	.
和	下跪	在	这	脚	的	她	床	出色地	出去	的	视线	.

让我跪在她床脚边，远离她的视线，这对她和我来说都是一种安慰。

[aɪ][dɪd][get] ['kʌmfətid] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

I	did	get	comforted	to	-	night	,	too	,	and	the	thought	that	did	it	was	this	.
我	做过	得到	安慰	到	-	夜晚	,	也	,	和	这	想法	那	做过	它	曾是	这	.

今晚我也得到了安慰，让我感到安慰的是这个想法。

[ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	Father	and	I	don't	do	as	well	as	other	people	in	the	world	,
如果	父亲	和	我	不	做	作为	出色地	作为	其他	人们	在	这	世界	,

如果我和父亲的成就不如世界上其他人，

[ænd; ənd][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ,

and	get	rich	and	do	things	that	we	ought	not	to	,
和	得到	富有的	和	做	事物	那	我们	应该	不是	到	,

变得富有，并做一些我们不应该做的事情，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][kən'troʊl][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] [laɪk]

we	have	not	had	her	to	direct	and	control	and	comfort	us	like
我们	有	不是	有	她	到	直接的	和	控制	和	舒适	我们	喜欢

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	would	have	done	if	she	could	;
她	会	有	完毕	如果	她	可以	;

我们没有她那样的人来指导、管教和安慰我们，如果她能来的话，她一定会那样做的；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] .

and	no	wonder	we	have	strayed	.
和	不	想知道	我们	有	迷路了	.

难怪我们会误入歧途。

[ə; eɪ] ['mʌðərləs] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪflɪs] [mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

A	motherless	girl	and	a	wifeless	man	ought	not	to	be	judged	in	the	same
一个	无母	女孩	和	一个	单身	男人	应该	不是	到	是	评判	在	这	相同的

[wei] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] .

way	other	people	are	.
方式	其他	人们	是	.

不应该用评判其他人的方式来评判一个失去母亲的女孩和一个没有妻子的男人。

[aɪ] [fi:l] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][gɑ:d] ,

I	feel	better	now	,	and	I'm	leaving	it	all	to	God	,
我	感觉	更好的	现在	,	和	我是	离开	它	全部	到	上帝	,

我现在感觉好多了，一切都交给上帝了。

[hu:] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æz; əz] [maɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:ðɚz] .

who	understands	such	situations	as	mine	and	Father's	.
WHO	明白	这样的	情况	作为	矿	和	父亲的	.

谁能理解我和我父亲的处境?

[gʊd] - [naɪt] , ['leðər] [frend] .

Good	-	night	,	leather	friend	.
好的	-	夜晚	,	皮革	朋友	.

晚安，我的皮衣朋友。

['sʌmwer] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] , ['lu:ɪs] ,

Somewhere	back	on	your	pages	,	Louise	,
某处	后退	在	你的	页面	,	路易丝	,

路易丝，就在你书页的某个地方.....

[aɪ] [roʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [frendz]

I	wrote	that	I	was	going	to	be	thankful	for	the	happiness	and	friends
我	写道	那	我	曾是	去	到	是	感恩	为了	这	幸福	和	朋友们

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

that	I	had	,
那	我	有	,

我写道，我会感激我所拥有的幸福和朋友。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

no	matter	what	happened	,	and	I	am	.
不	事情	什么	发生	,	和	我	是	.

无论发生了什么，我依然如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] .

It	has	happened	.
它	有	发生	.

事情已经发生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [gɑ:t][ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] ,

I	am	the	lonely	little	child	that	got	a	peep	through	the	high	,
我	是	这	孤独	小的	孩子	那	得到	一个	窥视	通过	这	高的	,

我是一个孤独的小孩，透过高处窥见了外面的世界。

[bɑ:rd] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

barred	gate	into	the	garden	where	other	children	were	playing	in	the	sunshine	,
禁止	门	进入	这	花园	在哪里	其他	孩子们	是	玩耍	在	这	阳光	,

通往花园的栅栏门上了，其他孩子正在阳光下玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:t] [ə'gen] .

and	then	was	put	out	into	the	dark	street	again	.
和	然后	曾是	放	出去	进入	这	黑暗的	街道	再次	.

然后又被扔回了漆黑的街道上。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] ,

I	ought	not	to	say	that	,	though	,
我	应该	不是	到	说	那	,	尽管	,

但我不该这么说。

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][maɪ] ['dɑːrknəs] ,

when	I	have	got	Mr	.	Douglass	Byrd	for	a	star	in	my	darkness	,
什么时候	我	有	得到	先生	.	道格拉斯	伯德	为了	一个	星星	在	我的	黑暗	,

当我把道格拉斯·伯德先生当作黑暗中的一颗星时，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

as	he	has	made	himself	by	the	way	he	has	treated	me	.
作为	他	有	制成	他自己	经过	这	方式	他	有	治疗	我	.

他对待我的方式，恰恰暴露了他自己的本性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [stɑːpt] [baɪ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [rɔk'sæn]

I	am	glad	I	stopped	by	on	my	way	to	school	this	morning	to	see	Roxanne
我	是	高兴的	我	停止	经过	在	我的	方式	到	学校	这	早晨	到	看	罗克珊

[ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kəm'pænjən] [stɪl] :

and	Lovelace	Peyton	while	I	was	their	light	-	hearted	companion	still	:
和	洛夫莱斯	佩顿	尽管	我	曾是	他们的	光	-	心地	伴侣	仍然	:

今天早上上学途中，我很高兴顺道去看望了罗克珊和洛夫莱斯·佩顿，那时我还能像以前那样和她们一起开朗快乐：

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

now	I	am	a	woman	of	sorrows	and	disgrace	.
现在	我	是	一个	女士	的	悲伤	和	耻辱	.

如今我成了一个饱受悲伤和耻辱的女人。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [ˌem 'iː] ,

Also	,	I	am	glad	,	if	the	blow	had	to	be	dealt	me	,
还	,	我	是	高兴的	,	如果	这	吹	有	到	是	已处理	我	,

而且，如果这打击注定要发生在我身上，我也感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bel] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meimi] [suː] [nɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] ,

it	was	Belle	who	did	it	,	and	not	Mamie	Sue	nor	one	of	the	two	Willises	,
它	曾是	美女	WHO	做过	它	,	和	不是	玛米	起诉	也不	一	的	这	二	威利斯	,

是贝尔干的，不是玛米·苏，也不是威利斯家的任何一个。

[nɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

nor	anybody	else	.
也不	任何人	别的	.

也没有其他人。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [set] ,

I	have	always	had	a	strange	feeling	about	that	bracelet	with	the	red	set	,
我	有	总是	有	一个	奇怪的	感觉	关于	那	手镯	和	这	红色的	放	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

我一直对那条镶着红色饰片的腕带有一种奇怪的感觉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	surprised	that	she	struck	me	with	it	.
和	我	是	不是	惊讶	那	她	击	我	和	它	.

她用那东西打我，我一点也不觉得意外。

" [mɪs] ['fɔrsaɪð] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Forsythe	,	"	she	said	,
"	错过	福赛斯	,	"	她	说	,

“福赛斯小姐，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	she	held	it	out	to	me	all	wrapped	up	in	tissue	paper	and	tied	with	a
作为	她	握住	它	出去	到	我	全部	包装	向上	在	组织	纸	和	系	和	一个

[blʌd] [red] [strɪŋ] ,

blood	red	string	,
血	红色的	细绳	,

她把它递给我，用纸巾包好，用一根血红色的绳子系着。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

"	I	will	have	to	return	your	present	to	you	,	with	thanks	.
"	我	将要	有	到	返回	你的	展示	到	你	,	和	谢谢	.

“我得把你的礼物还给你，谢谢。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

I	cannot	keep	a	bracelet	given	me	by	a	girl	whose	father	would	go	like	a
我	不能	保持	一个	手镯	给定	我	经过	一个	女孩	谁	父亲	会	去	喜欢	一个

[ˈtʃɪkɪn] [θiːf] [ænd; ənd][rɑːb][ə; eɪ] [ˈneɪbɚz] [ʃed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

chicken	thief	and	rob	a	neighbor's	shed	of	a	valuable	thing	like	an	invention
鸡	贼	和	抢	一个	邻居	棚	的	一个	有价值的	事物	喜欢	一个	发明

.

:
.

我无法接受一个女孩送给我的手镯，因为她的父亲就像个偷鸡贼一样，会去邻居家的棚子里偷走像发明一样的贵重物品。

[pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !

Please	excuse	me	!
请	原谅	我	!

请原谅！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [stʊd] [strʌk] [dʌm] ,

"	For	a	minute	I	stood	struck	dumb	,
"	为了	一个	分钟	我	站立	击	哑的	,

“我愣在那里，一时说不出话来。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɛlz] [pɪŋk] [ˈgɪŋəm] [skɜːrt] [swɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	watched	Belle's	pink	gingham	skirt	switch	as	she	walked	through	the	door	of
和	观看	贝儿的	粉色的	格子布	裙子	转变	作为	她	步行	通过	这	门	的

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

the	school	-	room	.
这	学校	-	房间	.

然后看着贝儿走进教室时，她粉色的格子裙也随之换了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] [spred] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [rɑːk] ,

They	had	all	the	lunch	spread	on	the	flat	rock	,
他们	有	全部	这	午餐	传播	在	这	平坦的	岩石	,

他们把午餐全部摆在了平坦的岩石上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][pʊt][maɪ][desk] [ɪn]['ɔːrdər][dʒʌst]['æftər]

and	I	thought	were	waiting	for	me	while	I	put	my	desk	in	order	just	after
和	我	想法	是	等待	为了	我	尽管	我	放	我的	桌子	在	命令	只是	后

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

the	bell	rang	.
这	钟	响铃	.

铃响后，我一边整理桌子一边想，他们应该在等我。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt] [bel] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['meimi] [su:z] [fæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

And	even	while	I	watched	Belle	I	was	conscious	of	Mamie	Sue's	fat	expression
和	甚至	尽管	我	观看	美女	我	曾是	有意识的	的	玛米	苏的	胖的	表达

[ʌv; əv] [dɪ'stres] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [spred] [wɪð; wɪθ][dʒæm][hæf] - [wei] [tu:; tə]

of	distress	as	she	paused	with	a	biscuit	spread	with	jam	half	-	way	to
的	痛苦	作为	她	暂停	和	一个	饼干	传播	和	果酱	一半	-	方式	到

[hɜ:r; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

即使在观看《贝尔》时，我也不禁注意到玛米·苏那肥胖而痛苦的表情，她手里拿着涂着果酱的饼干，走到嘴边时停了下来。

[ðə; ði] ['wɪlɪs] ['gɜ:lz] [lʊkt] [strʌk] ['i:v(ə)n] ['dʌmər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

The	Willis	girls	looked	struck	even	dumber	than	usual	,
这	威利斯	女孩们	看起来	击	甚至	更笨	比	通常	,

威利斯家的女孩们看起来比平时更加愚钝了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	as	if	they	didn't	know	what	to	do	.
和	作为	如果	他们	没有	知道	什么	到	做	.

仿佛他们不知道该怎么办似的。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	give	them	a	chance	to	decide	on	anything	.
我	没有	给	他们	一个	机会	到	决定	在	任何事物	.

我根本没给他们做任何决定的机会。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed]

I	picked	up	my	hat	from	the	ground	and	walked	out	the	gate	with	my	head
我	挑选	向上	我的	帽子	从	这	地面	和	步行	出去	这	门	和	我的	头

[æz; əz] [haɪ] ,

as	high	,
作为	高的	,

我从地上捡起帽子，昂首挺胸地走出了大门。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ɑ:nər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [leɪd] [loʊ] .

as	if	my	honor	had	not	been	laid	low	.
作为	如果	我的	荣誉	有	不是	到过	铺设	低的	.

仿佛我的荣誉没有受到玷污似的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pæst][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

I	was	walking	just	as	fast	as	I	could	past	the	cottage	,
我	曾是	步行	只是	作为	快速地	作为	我	可以	过去的	这	小屋	,

我尽可能快地走过那间小屋，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [maɪ]

hoping	that	nobody	would	see	me	before	I	got	here	to	my	room	to	realize	my
希望	那	无人	会	看	我	前	我	得到	这里	到	我的	房间	到	意识到	我的

['ægəni] [maɪ'self] ,

agony	myself	,
痛苦	我	,

希望在我回到房间亲身感受到我的痛苦之前，不会有人看到我。

[wen] [rɔk'sæn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

when	Roxanne	ran	out	of	the	door	to	catch	me	at	the	gate	.
什么时候	罗克珊	跑	出去	的	这	门	到	抓住	我	在	这	门	.

罗克珊冲出门外，在门口追上了我。

" [oʊ] , ['filis] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

"	Oh	,	Phyllis	,	don't	look	like	that	,
"	哦	,	菲利斯	,	不	看	喜欢	那	,

“哦，菲利斯，别那样看着我。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪg][ˈlaɪlək] [bʊʃ]
" she exclaimed as she drew me through the gate and behind the big lilac bush
" 她 惊呼 作为 她 画 我 通过 这 门 和 在后面 这 大的 紫丁香 衬套
[ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [bluːmz] .
that is full of purple blooms .
那 是 满的 的 紫色的 花朵 .

“她一边说着，一边拉着我穿过大门，来到一丛开满紫色花朵的大丁香树后面。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði]
" It doesn't make one bit of difference to me , and I love you just the
" 它 不 制作 一 少量 的 不同之处 到 我 , 和 我 爱 你 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“这对我来说一点影响都没有，我对你的爱丝毫未减。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [bel] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˈstedi] .
" Belle , " I answered , trying to keep my face and voice steady .
" 美女 , " 我 回答 , 尝试 到 保持 我的 脸 和 嗓音 稳定的 .

“贝尔，”我回答道，努力保持面部表情和声音的稳定。

" [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [rɔkˈsæn] ? "
" Who found it out , Roxanne ? "
" WHO 成立 它 出去 , 罗克珊 ? "

“是谁发现的，罗克珊？”

" [oʊ] , [ˈtoʊni] [skautid] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
" Oh , Tony scouted it all out , though he didn't mean to .
" 哦 , 托尼 侦察兵 它 全部 出去 , 尽管 他 没有 意思是 到 .

“哦，托尼把一切都侦察出来了，虽然他并非有意如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsmeli] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈlʌvi] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
It was that awful smelly bottle Lovey gave your father .
它 曾是 那 可怕 臭 瓶子 亲爱的 给予 你的 父亲 .

那是洛维送给你爸爸的那瓶味道难闻的瓶子。

[ˈtoʊni] [smeld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɔrsaɪð] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
Tony smelled it talking to Mr . Forsythe at the gate and then again in the
托尼 闻起来 它 说 到 先生 . 福赛斯 在 这 门 和 然后 再次 在 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

托尼在门口和福赛斯先生说话时闻到了这股味道，然后在棚子里又闻到了。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kəˈnekt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈembər] ,
He couldn't connect them at first ; but after a while he remembered ,
他 不能 连接 他们 在 第一的 ; 但 后 一个 尽管 他 记得 ,

他一开始无法将它们联系起来；但过了一会儿，他想起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] — [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
and then he began to suspect something awful — he oughtn't to have done
和 然后 他 开始 到 怀疑 某物 可怕 — 他 不应该 到 有 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
it , but he did .
它 , 但 他 做过 .

然后他开始怀疑一件可怕的事情——他不应该那样做，但他还是那样做了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːnisiz] [wʌn] [naɪt]

He	followed	your	father	and	Mr	.	Rogers	out	to	the	furnaces	one	night
他	随后	你的	父亲	和	先生	.	罗杰斯	出去	到	这	熔炉	一	夜晚

[ænd; ənd] — [sɔː] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	—	saw	Mr	.	Rogers	explain	it	to	your	father	.
和	—	锯	先生	.	罗杰斯	解释	它	到	你的	父亲	.

一天晚上，他跟着你父亲和罗杰斯先生去了炉子旁，看到罗杰斯先生向你父亲解释这件事。

[ðen] ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ]

Then	Mr	.	Forsythe	went	away	the	next	morning	and	Douglass	began	to	watch
然后	先生	.	福赛斯	去	离开	这	下一个	早晨	和	道格拉斯	开始	到	手表

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ,

Mr	.	Rogers	,
先生	.	罗杰斯	,

第二天早上福赛斯先生就离开了，道格拉斯开始观看罗杰斯先生的节目。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [æt; ət] [naɪt]

and	just	three	days	after	that	he	found	him	out	at	the	furnace	at	night
和	只是	三	天	后	那	他	成立	他	出去	在	这	炉	在	夜晚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

with	a	workman	getting	some	of	the	ovens	ready	to	try	the
和	一个	工人	获得	一些	的	这	烤箱	准备好	到	尝试	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

仅仅三天后，他就在夜里发现他和一个工人在炉子旁，准备一些烤箱来进行实验。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	couldn't	do	a	thing	,
他	不能	做	一个	事物	,

他什么也做不了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

and	had	to	let	them	take	his	discovery	and	do	as	they	wanted	to
和	有	到	让	他们	拿	他的	发现	和	做	作为	他们	通缉	到

.

:

他不得不任由他们拿走他的发现，并随心所欲地处置。

[oʊ] , ['truːli] ['filis] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Oh	,	truly	Phyllis	,	it	doesn't	make	a	bit	of	difference	in	our	love	for	you	.	"
哦	,	真的	菲利斯	,	它	不	制作	一个	少量	的	不同之处	在	我们的	爱	为了	你	.	"

哦，菲利斯，真的，这丝毫不会影响我们对你的爱。

" [haʊ] [dɪd] [bel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] — ['iːv(ə)n]

"	How	did	Belle	find	it	out	,	and	why	should	they	think	Father	is	dishonest	—	even
"	如何	做过	美女	寻找	它	出去	,	和	为什么	应该	他们	思考	父亲	是	不诚实	—	甚至

[ɪf] ['rɔdʒəz][ɪz] ?

if	Rogers	is	?
如果	罗杰斯	是	?

“贝尔是怎么发现这件事的？他们为什么会认为父亲不诚实——即使罗杰斯不诚实？”

" [aɪ] [æskt] , [stɪl] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] [ðoʊ] [maɪ] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

"	I	asked	,	still	as	cold	as	ice	though	my	head	seemed	to	be	on	fire	.
"	我	问	,	仍然	作为	寒冷的	作为	冰	尽管	我的	头	似乎	到	是	在	火	.

“我问道，虽然我的头仿佛着了火，但我的内心依然冰冷如冰。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] ['toʊni] , " ['ænsər] [rɔk'sæn] ,

"	That	is	what	is	nearly	killing	Tony	,	"	answered	Roxanne	,
"	那	是	什么	是	几乎	杀	托尼	,	"	回答	罗克珊	,

“托尼差点就被这件事要了命了，”罗克珊回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɑːn][tuː; tə]

with	a	sob	beginning	to	come	in	her	voice	;	but	she	still	held	on	to
和	一个	哭泣	开始	到	来	在	她	嗓音	;	但	她	仍然	握住	在	到

[ˌem 'iː] [taɪt] ,

me	tight	,
我	紧的	,

她的声音里开始带哭腔，但她仍然紧紧地抱着我。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

as	stiff	as	I	was	.
作为	僵硬的	作为	我	曾是	.

我当时身体很僵硬。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	He	and	Douglass	have	known	it	for	a	week	,
"	他	和	道格拉斯	有	已知	它	为了	一个	星期	,

“他和道格拉斯一个星期前就知道这件事了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

and	they	never	wanted	anybody	else	to	know	about	it	on	your	account	.
和	他们	绝不	通缉	任何人	别的	到	知道	关于	它	在	你的	帐户	.

他们绝不想让其他人通过你的账户知道这件事。

['dʌgləs] [sez] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] [ten] ['fɔːtʃənz] [ðæn; ðən][hɜːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

Douglass	says	he	would	rather	give	up	ten	fortunes	than	hurt	such	a	friend	as
道格拉斯	说道	他	会	相当	给	向上	十	财富	比	伤害	这样的	一个	朋友	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

you	have	been	to	us	,
你	有	到过	到	我们	,

道格拉斯说，他宁愿放弃十份财富，也不愿伤害像你这样对我们好的朋友。

[bʌt; bət]['toʊni][let][ðə; ði]['siːkrət] [get] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Tony	let	the	secret	get	out	by	accident	,	and	now	all	the	town	knows	it	.
但	托尼	让	这	秘密	得到	出去	经过	事故	,	和	现在	全部	这	镇	知道	它	.

但托尼不小心泄露了这个秘密，现在全镇的人都知道了。

[dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʌgləs] [wəʊnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judge	Luttrell	is	getting	out	an	injunction	,	even	if	Douglass	won't	sign	it	,
法官	卢特雷尔	是	获得	出去	一个	禁令	,	甚至	如果	道格拉斯	惯于	符号	它	,

即使道格拉斯不签署，卢特雷尔法官也会发布禁令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst][treɪn][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['fɑːðər]

and	the	Colonel	is	getting	ready	to	go	on	the	next	train	to	find	your	father
和	这	上校	是	获得	准备好	到	去	在	这	下一个	火车	到	寻找	你的	父亲

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	—	and	remonstrate	with	him	,
和	—	和	抗议	和	他	,

上校正准备搭乘下一班火车去找你父亲，然后——并责备他。

[hiː; hi] [sez] . "

he	says	.	"
他	说道	.	"

他说。

" ['toʊni] ['dɪdnt] [tel] [bel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Tony	didn't	tell	Belle	about	it	on	purpose	,	did	he	?
"	托尼	没有	告诉	美女	关于	它	在	目的	,	做过	他	?

“托尼不是故意没告诉贝尔这件事的，对吧？”

" [aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	asked	to	be	sure	.
"	我	问	到	是	当然	.

我问了，以确保万无一失。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ðæt] . "
" I couldn't have stood that . "
" 我 不能 有 站立 那 . "

“我绝对无法忍受。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meimi] [suː] [ðæt] [faʊnd] [aʊt] [pɑːrt] , [ænd; ənd][toʊld] [bel] ,
" Oh , no , it was Mamie Sue that found out part , and told Belle ,
" 哦 , 不 , 它 曾是 玛米 起诉 那 成立 出去 部分 , 和 讲述 美女 ,

“哦，不，是玛米·苏发现了这件事，并告诉了贝儿。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['jestərdeɪ] .
without knowing she had done it , just yesterday .
没有 会心 她 有 完毕 它 , 只是 昨天 .

昨天，她自己却不知道她做了这件事。

['meimi] [suː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪst]
Mamie Sue says she wishes she never had any eyes or ears or anything to taste
玛米 起诉 说道 她 愿望 她 绝不 有 任何 眼睛 或者 耳朵 或者 任何事物 到 品尝
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

玛米·苏说她希望自己从未拥有过眼睛、耳朵，以及任何可以品尝的东西。

[ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
then maybe she would never get into trouble .
然后 或许 她 会 绝不 得到 进入 麻烦 .

那样的话，她或许就不会惹麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
It is all on account of people thinking she is more stupid than she is .
它 是 全部 在 帐户 的 人们 思维 她 是 更多的 愚蠢的 比 她 是 .

这一切都是因为人们认为她比实际更笨。

['toʊni][toʊld] ['dʌgləs] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Tony told Douglass right before her ,
托尼 讲述 道格拉斯 正确的 前 她 ,

托尼当着道格拉斯的面告诉了她：

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [fʌdʒ] [ʃiː; ʃi]
on the street while she was giving both of them some of that fudge she
在 这 街道 尽管 她 曾是 给予 两个都 的 他们 一些 的 那 做傻事 她
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlʌvleis] ['peitən] ,
had made to bring Lovelace Peyton ,
有 制成 到 带来 洛夫莱斯 佩顿 ,

在街上，她正把她亲手做的软糖分给她们俩，准备送给洛夫莱斯·佩顿。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈrɔdʒəz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɛlə,græft]
that Mr . Rogers had been in the telegraph office and had telegraphed
那 先生 . 罗杰斯 有 到过 在 这 电报 办公室 和 有 电报
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
your father that the experiment night before last was a success .
你的 父亲 那 这 实验 夜晚 前 最后的 曾是 一个 成功 .

罗杰斯先生当时在电报局，已经发电报通知你父亲，前天晚上的实验取得了成功。

['toʊni][ɪz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd]
Tony is ambitious as a Scout should always be and has learned to read
托尼 是 雄心勃勃 作为 一个 侦察 应该 总是 是 和 有 学习 到 读
[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .
the ticking of the telegraph .
这 滴答 的 这 电报 .

托尼像所有童子军一样雄心勃勃，并且学会了察言观色。

" - ['eniweɪ] , [dʌg] ,
" ' Anyway , Doug ,
" - 反正 , 道格 ,

“总之，道格，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it's a cinch that you have made one of the greatest practical inventions of the
它是 一个 肚带 那 你 有 制成 一 的 这 最 实际的 发明 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

毫无疑问，你已经创造了当今最伟大的实用发明之一。

- ['toʊni] [sed] , [fə'getiŋ] ['meimi] [suː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['dʌgləs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
' Tony said , forgetting Mamie Sue entirely and so did Douglass , as he answered :
- 托尼 说 , 遗忘 玛米 起诉 完全 和 所以 做过 道格拉斯 , 作为 他 回答 :

托尼说着，完全忘记了玛米·苏，道格拉斯也一样，他回答道：

" - [ðæts] [truː] , [ræ'kuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz][baɪ] ['rɑːbəri] , [ðə; ði]
" ' That's true , Raccoon , and if the fortune is another man's by robbery , the
" - 那就是 真的 , 浣熊 , 和 如果 这 财富 是 其他 男人的 经过 抢劫 , 这
[breɪnz] [ɑːr; ər] [maɪn] .
brains are mine .
大脑 是 矿 .

“没错，浣熊，如果这笔财富是别人抢来的，那脑子就是我的。”

[aɪl] [get] [maɪ] [ʃer] [jet] .
I'll get my share yet .
患病的 得到 我的 分享 然而 .

我总会拿到我那份的。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] [gets] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . -
Wait until this new idea gets into shape . '
等待 直到 这 新的 主意 获得 进入 形状 . -

等这个新想法成型后再说。

" [ænd; ənd] [ðen] [rɔk'sæn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meimi] [suː] [sed] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'membər]
" And then Roxanne went on to say that Mamie Sue said they hardly remembered
" 和 然后 罗克珊 去 在 到 说 那 玛米 起诉 说 他们 几乎 记得
[hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'laɪtli] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌdʒ] ,
her enough to politely thank her for the fudge ,
她 足够的 到 礼貌地 感谢 她 为了 这 做傻事 ,

“然后罗克珊接着说，玛米·苏说他们几乎都不记得她了，以至于没礼貌地感谢她送的软糖。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] .
as they walked away talking .
作为 他们 步行 离开 说 .

他们边走边聊。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [bɛlz] ;
She went on down to Belle's ;
她 去 在 向下 到 贝儿的 ;

她接着去了贝尔家；

[ænd; ənd] [wen] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz]['stuːpɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [riːd]
and when Belle began to say that Tony was stupid because he couldn't read
和 什么时候 美女 开始 到 说 那 托尼 曾是 愚蠢的 因为 他 不能 读
[hɪz; ɪz]['sisərəu] , ['fraɪdeɪ] ,
his Cicero , Friday ,
他的 西塞罗 , 星期五 ,

当贝尔开始说托尼很笨，因为他读不懂西塞罗的著作时，星期五

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] ['legrəfi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

she	tried	to	defend	him	by	telling	how	he	can	read	telegraphy	even	if	he
她	尝试	到	保卫	他	经过	讲述	如何	他	能	读	电报	甚至	如果	他

[kɑːnt] [riːd] ['lætn] .

can't	read	Latin	.
不能	读	拉丁	.

她试图为他辩护，说他即使不懂拉丁文，也能看懂电报。

[bel] [wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['meimi] [suː] [wɪ'ðaʊt] ['meimi] [suː]

Belle	was	mean	enough	to	get	it	all	from	Mamie	Sue	without	Mamie	Sue
美女	曾是	意思是	足够的	到	得到	它	全部	从	玛米	起诉	没有	玛米	起诉

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ;

suspecting	that	she	was	telling	anything	that	would	hurt	me	;
怀疑	那	她	曾是	讲述	任何事物	那	会	伤害	我	;

贝尔心狠手辣，从玛米·苏那里套出了所有信息，而玛米·苏却丝毫没有怀疑她会说出任何伤害我的话；

[ænd; ənd] [bel] [toʊld] [he'linər] [ænd; ənd] [he'linər] [toʊld] [ðə; ði] ['leɪdilaɪk] ['pɛˌtweɪ] , [huː] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	Belle	told	Helena	and	Helena	told	the	ladylike	Petway	,	who	told	his	father
和	美女	讲述	海伦娜	和	海伦娜	讲述	这	淑女	Petway	,	WHO	讲述	他的	父亲

,

,

,

贝尔告诉了海伦娜，海伦娜又告诉了举止优雅的佩特韦，佩特韦又告诉了他的父亲。

[huː] [toʊld] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

who	told	Judge	Luttrell	before	night	.
WHO	讲述	法官	卢特雷尔	前	夜晚	.

谁在夜幕降临前告诉了卢特雷尔法官。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪdl] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt]

The	Judge	sent	for	the	Idol	before	breakfast	this	morning	and	told	him	that
这	法官	发送	为了	这	偶像	前	早餐	这	早晨	和	讲述	他	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ['stoʊlən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]

he	was	an	idiot	to	let	such	a	thing	be	stolen	and	he	is	beginning	all
他	曾是	一个	笨蛋	到	让	这样的	一个	事物	是	被盗	和	他	是	开始	全部

[kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'genst] ['fɑːðər] ,

kinds	of	prosecutions	and	things	against	Father	,
种类	的	起诉	和	事物	反对	父亲	,

今天早上早餐前，法官派人把神像取了回来，并斥责父亲是个白痴，竟然让这种东西被偷走。法官将对父亲提起各种诉讼。

[ðoʊ] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['hɑrtɪd] [frend] [wəʊnt] [saɪn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]

though	my	noble	hearted	friend	won't	sign	them	on	account	of	his	esteem	for
尽管	我的	高贵	心地	朋友	惯于	符号	他们	在	帐户	的	他的	尊重	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我那位心地善良的朋友因为敬重我，所以不会在上面签名。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

And	,	of	course	,	the	whole	town	knows	of	it	and	is	excited	.
和	,	的	课程	,	这	所有的	镇	知道	的	它	和	是	兴奋的	.

当然，全镇的人都知道这件事，而且都很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] - [ɪz] [waɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riəd] [ə; eɪ]

It	is	not	astonishing	that	Byrdsville	is	wild	to	find	out	that	it	has	reared	a
它	是	不是	惊人	那	-	是	荒野	到	寻找	出去	那	它	有	饲养	一个

[greɪt] [ɪn'ventər] ,

great	inventor	,
伟大的	发明者	,

伯兹维尔镇得知自己孕育了一位伟大的发明家，全镇上下都感到无比兴奋，这并不令人惊讶。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fruːts] ['stoʊlən] .

only	to	have	his	first	fruits	stolen	.
仅有的	到	有	他的	第一的	水果	被盗	.

却不料他的初熟果实被偷走了。

[aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	feel	with	Byrdsville	,	even	if	they	feel	against	me	.
我	感觉	和	-	,	甚至	如果	他们	感觉	反对	我	.

即使伯兹维尔人与我作对，我依然与他们站在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɔk'sæn] [toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [sər'maɪz] [ðæt]

Some	of	this	Roxanne	told	me	and	some	of	it	is	my	own	surmise	that
一些	的	这	罗克珊	讲述	我	和	一些	的	它	是	我的	自己的	推测	那

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [oʊld]['laɪlək] [bʊʃ] .

came	to	me	as	we	stood	behind	that	old	lilac	bush	.
来了	到	我	作为	我们	站立	在后面	那	老的	紫丁香	衬套	.

有些是罗克珊告诉我的，有些是我自己站在那棵老丁香树后面时产生的猜测。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	I	don't	believe	it	,	but	if	it	is	true	,
"	我	不	相信	它	,	但	如果	它	是	真的	,

“我不相信，但如果这是真的，

[juː; jʊ][wəʊnt][let][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [weɪ] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

you	won't	let	your	father's	having	done	my	brother	that	way	make	any	difference	in	the
你	惯于	让	你的	父亲的	拥有	完毕	我的	兄弟	那	方式	制作	任何	不同之处	在	这

[weɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

way	you	love	us	,
方式	你	爱	我们	,

你不会因为你父亲那样对待我哥哥而改变你爱我们的方式。

['lʌvi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['filis] ?

Lovey	and	Douglass	and	me	,	will	you	,	Phyllis	?
亲爱的	和	道格拉斯	和	我	,	将要	你	,	菲利斯	?

洛维、道格拉斯和我，你愿意吗，菲利斯?

[wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]

We	just	need	you	that	much	more	to	help	us	through	with	the	starving
我们	只是	需要	你	那	很多	更多的	到	帮助	我们	通过	和	这	饥饿

[ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker]

and	freezing	for	the	new	invention	that	we	are	going	to	take	better	care
和	冷冻	为了	这	新的	发明	那	我们	是	去	到	拿	更好的	关心

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我们更加需要你们的帮助，才能熬过为了更好地照料这项新发明而挨饿受冻的难关。

" [θruː] [ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] [aɪ][æsk][maɪ'self] [ɪf] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ['evər][hæd; həd]

"	Through	all	my	misery	I	ask	myself	if	any	girl	in	the	whole	wide	world	ever	had
"	通过	全部	我的	苦难	我	问	我	如果	任何	女孩	在	这	所有的	宽的	世界	曾经	有

[ə; eɪ] [frend] [laɪk] [rɔk'sæn] ['bɜːrd] ?

a	friend	like	Roxanne	Byrd	?
一个	朋友	喜欢	罗克珊	伯德	?

“在我所有的痛苦中，我问自己，全世界有没有哪个女孩曾经拥有像罗克珊·伯德这样的朋友？”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [rɔk'sæn] [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

And	as	if	having	Roxanne	hold	me	in	both	arms	and	love	me	beyond	my
和	作为	如果	拥有	罗克珊	抓住	我	在	两个都	武器	和	爱	我	超过	我的

['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

wildest	expectations	was	not	enough	,
最狂野的	期望	曾是	不是	足够的	,

仿佛罗克珊用双臂拥抱我，给予我超出我最疯狂想象的爱还不够似的，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	should	happen	to	me	?
什么	应该	发生	到	我	?

我该怎么办?

[ðə; ðiː]['aɪdl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bʊʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [bluːmz] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz]

The	Idol	came	around	the	bush	full	of	blooms	where	we	stood	,	and	did	likewise
这	偶像	来了	大约	这	衬套	满的	的	花朵	在哪里	我们	站立	,	和	做过	同样地

.

:

.

偶像绕到我们站立的那丛开满鲜花的灌木丛旁，也做了同样的动作。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌp] [laɪk]

He	put	his	long	arms	around	Roxanne	and	me	and	hugged	us	both	up	like
他	放	他的	长的	武器	大约	罗克珊	和	我	和	拥抱	我们	两个都	向上	喜欢

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌvleis] ['peitən] .

we	were	not	any	bigger	than	Lovelace	Peyton	.
我们	是	不是	任何	大	比	洛夫莱斯	佩顿	.

他用他长长的手臂环抱住罗克珊和我，把我们俩紧紧地搂在怀里，好像我们和洛夫莱斯·佩顿一样渺小。

" [juː; jʊ] [tuː] ['preʃəs] ['kidi] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

"	You	two	precious	kiddies	are	not	to	pay	any	attention	to	disagreeable	things	that
"	你	二	宝贵的	孩子们	是	不是	到	支付	任何	注意力	到	令人不快的	事物	那

[ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

are	not	any	of	your	business	,
是	不是	任何	的	你的	商业	,

“你们两个宝贝孩子，不要理会那些与你们无关的烦人事儿。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd]

"	he	said	in	his	wonderful	voice	that	was	as	big	and	booming	and
"	他	说	在	他的	精彩的	嗓音	那	曾是	作为	大的	和	蓬勃发展	和

['kʌmfərtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ænθəm] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ə; eɪ] ['sɪnər] [goʊz][fɔːr; fər][help] .

comforting	as	any	anthem	sung	in	church	where	a	sinner	goes	for	help	.
令人感到安慰	作为	任何	国歌	唱	在	教会	在哪里	一个	罪人	去	为了	帮助	.

“他用他那美妙的声音说道，那声音洪亮、浑厚、令人感到安慰，就像罪人在教堂里寻求帮助时所唱的任何一首赞美诗一样。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That's	what	it	sounded	like	to	me	.
那就是	什么	它	听起来	喜欢	到	我	.

我听起来也是这么觉得的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] ['filis] ,

"	That's	what	I	tell	Phyllis	,
"	那就是	什么	我	告诉	菲利斯	,

“我就是这么跟菲利斯说的。”

['dʌgləs] — [ʃiːz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] ,

Douglass	—	she's	more	valuable	than	the	loss	of	any	kind	of	a	big	fortune	,
道格拉斯	—	她是	更多的	有价值的	比	这	损失	的	任何	种类	的	一个	大的	财富	,

道格拉斯——她比失去任何巨额财富都更有价值。

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [dəunt] [niːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , [waɪl] [wiː; wi][duː] [niːd] [hɜːr; hər] .

that	we	really	don't	need	at	all	to	make	us	happy	,	while	we	do	need	her	.
那	我们	真的	不	需要	在	全部	到	制作	我们	快乐的	,	尽管	我们	做	需要	她	.

我们其实根本不需要她就能快乐，但我们却需要她。

" [rɔk'sæn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self]

"	Roxanne	was	laughing	and	crying	and	hugging	me	so	that	she	got	herself
"	罗克珊	曾是	笑	和	哭泣	和	拥抱	我	所以	那	她	得到	她自己

[mɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wei] .

mixed	in	her	words	in	a	perfectly	beautiful	and	loving	way	.
混合	在	她	字	在	一个	完美	美丽的	和	爱	方式	.

“罗克珊又哭又笑，还拥抱了我，以至于她的话语中夹杂着各种情绪，以一种完美而充满爱意的方式表达出来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

I	am	glad	that	my	affection	for	these	kind	friends	inspired	me	so	that	I	could
我	是	高兴的	那	我的	感情	为了	这些	种类	朋友们	灵感	我	所以	那	我	可以

['ænsər] [ðem; ðəm][laɪk][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [felt]

answer	them	like	I	wanted	to	—	at	least	I	tried	so	hard	to	say	how	I	felt
回答	他们	喜欢	我	通缉	到	—	在	至少	我	尝试	所以	难的	到	说	如何	我	毛毡

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

that	I	almost	succeeded	.
那	我	几乎	成功了	.

我很高兴我对这些善良朋友的感情激励了我，让我能够按照自己的意愿回答他们——至少我努力表达了自己的感受，而且几乎成功了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ðɪ][best] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [gɜːrl] , " [aɪ]

"	You	are	both	the	best	friends	that	were	ever	created	for	a	lonely	girl	,	"	I
"	你	是	两个都	这	最好的	朋友们	那	是	曾经	创建	为了	一个	孤独	女孩	,	"	我

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“你们俩简直就是为孤独女孩量身打造的最好的朋友，”我回答道。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

drawing	out	of	both	pairs	of	arms	,	and	looking	them	both	square	in	the	face
绘画	出去	的	两个都	对	的	武器	,	和	寻找	他们	两个都	正方形	在	这	脸

.

:

.

他伸出两对手臂，直视着他们的脸。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ɪf] [hiː; hi]

"	But	I	am	my	father's	daughter	and	must	suffer	for	his	sins	,	if	he
"	但	我	是	我的	父亲的	女儿	和	必须	遭受	为了	他的	罪孽	,	如果	他

[hæz; həz][ðem; ðəm] .

has	them	.
有	他们	.

“但我是我父亲的女儿，如果他有罪，我就必须为他的罪孽受苦。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ðen] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv]

If	he	has	done	this	dreadful	thing	,	which	I	don't	believe	,	then	I	don't	deserve
如果	他	有	完毕	这	可怕	事物	,	哪个	我	不	相信	,	然后	我	不	应得

[jʊr; jər] ['frendlinəs] ,

your	friendliness	,
你的	友善	,

如果他真的做了这件可怕的事情（虽然我不相信），那我就不配得到你的友善。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .

and	I	can't	take	what	it	is	not	right	for	me	to	have	.
和	我	不能	拿	什么	它	是	不是	正确的	为了	我	到	有	.

我不能接受不属于我的东西。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ,

I'm	going	home	and	stay	there	until	he	comes	,
我是	去	家	和	停留	那里	直到	他	来	,

我要回家待到他来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈpenəlti] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

and	then	if	he	can't	explain	and	has	to	pay	any	penalty	I'm	going	to
和	然后	如果	他	不能	解释	和	有	到	支付	任何	惩罚	我是	去	到

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

do	it	with	him	.	"
做	它	和	他	.	"

如果他无法解释清楚，需要承担任何处罚，我会和他一起承担。

" [oʊ] , ['filis] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['lʌvi] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Phyllis	,	and	what	will	Lovey	do	without	you	?
"	哦	,	菲利斯	,	和	什么	将要	亲爱的	做	没有	你	?

“哦，菲利斯，没有你，洛维该怎么办呢？”

" [rɔk'sæn] ['bɛgd] ,

"	Roxanne	begged	,
"	罗克珊	乞求	,

罗克珊恳求道，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

using	the	strongest	thing	she	could	have	said	to	me	when	I	thought	of
使用	这	最强	事物	她	可以	有	说	到	我	什么时候	我	想法	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [bɔɪ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['bædli] .

the	little	blind	boy	that	wanted	and	needed	me	so	badly	.
这	小的	瞎的	男生	那	通缉	和	需要	我	所以	糟糕	.

当我想到那个非常需要我的盲童时，她用了最有力的话语来安慰我。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ,

"	You	will	punish	him	and	us	for	something	we	can't	help	,
"	你	将要	惩治	他	和	我们	为了	某物	我们	不能	帮助	,

“你们会因为我们无法控制的事情而惩罚他和我们。”

" [ðə; ði] ['aɪdl] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] ['nɪrli] [kɪld]

"	the	Idol	said	to	me	with	reproach	in	his	eyes	and	voice	that	nearly	killed
"	这	偶像	说	到	我	和	责备	在	他的	眼睛	和	嗓音	那	几乎	被杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那偶像用责备的眼神和声音对我说，那声音几乎要了我的命。”

" [juː; jʊ] [bəuθ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['evər]

"	You	both	have	had	your	kind	of	pride	about	taking	gifts	from	me	ever
"	你	两个都	有	有	你的	种类	的	自豪	关于	采取	礼物	从	我	曾经

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ,

since	I	have	known	you	,
自从	我	有	已知	你	,

“自从我认识你们以来，你们俩就一直很得意地接受我送的礼物。”

" [aɪ] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

"	I	answered	,	looking	them	full	in	the	eyes	,
"	我	回答	,	寻找	他们	满的	在	这	眼睛	,

我直视着他们的眼睛回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] .

"	and	you	have	taught	me	what	the	word	means	.
"	和	你	有	教授	我	什么	这	单词	方法	.

你教会了我这个词的含义。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

I	could	take	things	to	eat	and	wear	from	you	,
我	可以	拿	事物	到	吃	和	穿	从	你	,

我可以从你那里拿些吃的和穿的东西，

[bʌt; bət][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd] [wəʊnt] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər]

but	my	kind	of	pride	won't	let	me	take	your	friendship	when	you	think	my	father
但	我的	种类	的	自豪	惯于	让	我	拿	你的	友谊	什么时候	你	思考	我的	父亲

[hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

has	treated	you	like	this	.
有	治疗	你	喜欢	这	.

但是，我的自尊心不允许我在你认为我父亲这样对待你的情况下，就放弃你的友谊。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .

I	can't	stay	any	longer	to	be	tortured	.
我	不能	停留	任何	更长	到	是	受折磨	.

我不能再待下去受折磨了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] , [fər'evər] , [aɪ]

"	And	with	that	I	turned	and	walked	away	from	them	both	,	forever	,	I
"	和	和	那	我	转向	和	步行	离开	从	他们	两个都	,	永远	,	我

[ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

am	afraid	.
是	害怕的	.

“说完这些，我转身离开了他们俩，恐怕是永远地离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

It	isn't	true	,	it	can't	be	!
它	不是	真的	,	它	不能	是	!

这不可能，绝对不可能!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

But	if	it	is	?
但	如果	它	是	?

但如果真是这样呢?

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['fɑːðər] ,

One	thing	I	have	made	up	my	mind	to	do	:	I	am	going	to	ask	Father	,
一	事物	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	:	我	是	去	到	问	父亲	,

我已经下定决心要做一件事：我要去问父亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

if	it	is	all	true	,	to	let	me	go	away	from	Byrdsville	.
如果	它	是	全部	真的	,	到	让	我	去	离开	从	-	.

如果这一切都是真的，请让我离开伯兹维尔。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ;

I	can't	stay	here	;
我	不能	停留	这里	;

我不能留在这里;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['empti] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aʊt]

it	will	be	too	empty	a	life	for	me	to	watch	them	living	with	me	out
它	将要	是	也	空的	一个	生活	为了	我	到	手表	他们	活的	和	我	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

眼睁睁看着他们活下去，而我却被排除在外，我的生活将变得无比空虚。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['mʌðər] [tuː] .

I	hope	he	will	go	and	take	Mother	too	.
我	希望	他	将要	去	和	拿	母亲	也	.

我希望他也能去把母亲带走。

[dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [meɪ] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

Judge	**Luttrell**	**may**	**prosecute**	**him**	**so**	**he**	**will**	**have**	**to**	**.**
法官	卢特雷尔	可能	起诉	他	所以	他	将要	有	到	.

卢特雷尔法官可能会起诉他，所以他不得不这么做。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [bluːmd] [aʊt][ɪn][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [duː][ɑːn]

Is	**this**	**the**	**end**	**of**	**the**	**life**	**that**	**bloomed**	**out**	**in**	**me**	**like**	**the**	**apple**	**blossoms**	**do**	**on**
是	这	这	结尾	的	这	生活	那	盛开	出去	在	我	喜欢	这	苹果	花朵	做	在

[ðə; ði] [ber] [triːz] ,

the	**bare**	**trees**	**,**
这	裸	树木	,

难道这就是我生命中如同光秃秃的树上盛开的苹果花般绽放的终结吗?

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætərd] ?

only	**to**	**be**	**shattered**	**?**
仅有的	到	是	破碎	?

最终却只能破碎?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [ber] [fruːt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

I	**hope**	**I**	**will**	**bear**	**fruit**	**from**	**having**	**had**	**so**	**much**	**happiness**	**,**
我	希望	我	将要	熊	水果	从	拥有	有	所以	很多	幸福	,

我希望我所拥有的这么多幸福能够结出果实。

[laɪk][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [duː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bluːmz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

like	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**do**	**from**	**their**	**blooms**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**.**
喜欢	这	苹果	-	树木	做	从	他们的	花朵	,	和	我是	去	到	尝试	.

就像苹果树从花朵中汲取养分一样，我也要尝试一下。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ][leɪd] [daʊn] ['luːɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn]

Just	**here**	**I**	**laid**	**down**	**Louise**	**and**	**went**	**to**	**see**	**what**	**I**	**could**	**see**	**going**	**on**	**down**
只是	这里	我	铺设	向下	路易丝	和	去	到	看	什么	我	可以	看	去	在	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

at	**the**	**cottage**	**before**	**dark**	**.**
在	这	小屋	前	黑暗的	.

我把路易丝放好后，就去小屋那边看看天黑前有什么动静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɔːl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	**there**	**was**	**old**	**Uncle**	**Pompey**	**hanging**	**over**	**our**	**garden**	**wall**	**smoking**	**his**
和	那里	曾是	老的	叔叔	庞贝	绞刑	超过	我们的	花园	墙	吸烟	他的

[paɪp][ænd; ənd][dʒʌst] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fʌni] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] .

pipe	**and**	**just**	**crying**	**into**	**his**	**funny**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**.**
管道	和	只是	哭泣	进入	他的	有趣的	红色的	头巾	手帕	.

老庞贝叔叔趴在我们花园的围墙上，抽着烟斗，用他那滑稽的红色头巾手帕捂着嘴哭了起来。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] .

Something	**tells**	**me**	**that**	**he**	**is**	**going**	**to**	**miss**	**me**	**very**	**much**	**also**	**.**
某物	讲述	我	那	他	是	去	到	错过	我	非常	很多	还	.

我感觉他也会非常想念我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['niːgroʊ] ,

I	**am**	**thankful**	**for**	**the**	**love**	**of**	**this**	**old**	**negro**	**,**
我	是	感恩	为了	这	爱	的	这	老的	黑人	,

我感谢这位老黑人对我的爱。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [waɪt] .

which	**I**	**am**	**sure**	**is**	**just**	**the**	**same**	**quality**	**as**	**if**	**he**	**were**	**white**	**.**
哪个	我	是	当然	是	只是	这	相同的	质量	作为	如果	他	是	白色的	.

我确信这与他是白人时所拥有的品质完全相同。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [stiːl] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['lʌvleis] ['peɪtənz]

I	think	if	I	could	just	steal	in	for	one	minute	and	look	at	Lovelace	Peyton's
我	思考	如果	我	可以	只是	偷	在	为了	一	分钟	和	看	在	洛夫莱斯	佩顿的

['lɪt(ə)l] ['bændɪdʒd] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ['iziə] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

little	bandaged	head	it	would	make	the	pain	in	my	heart	easier	for	having	to	give
小的	包扎	头	它	会	制作	这	疼痛	在	我的	心	更轻松	为了	拥有	到	给

[hɪm; ɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

我想，如果我能偷偷溜进去一分钟，看看洛夫莱斯·佩顿缠着绷带的小脑袋，就能减轻我不得不把他送走时心中的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] .

but	even	that	I	can't	do	.
但	甚至	那	我	不能	做	.

但我连这点都做不到。

[aɪv] [faʊnd] [haʊ] [strɔːŋ] [praɪd] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪtər] .

I've	found	how	strong	pride	is	as	well	as	bitter	.
我已经	成立	如何	强的	自豪	是	作为	出色地	作为	苦的	.

我发现骄傲既强大又痛苦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər]

I	know	that	there	are	many	strange	things	in	life	that	seem	to	contradict	each	other
我	知道	那	那里	是	许多	奇怪的	事物	在	生活	那	似乎	到	顶撞	每个	其他

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['mænər] ,

and	themselves	in	a	very	puzzling	manner	,
和	他们自己	在	一个	非常	令人费解	方式	,

我知道生活中有很多奇怪的事情，它们看似相互矛盾，甚至自相矛盾，令人费解。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪs'greɪs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]

but	my	disgrace	has	turned	out	in	a	way	that	nobody	could	have	made	me
但	我的	耻辱	有	转向	出去	在	一个	方式	那	无人	可以	有	制成	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

但我的耻辱却以一种任何人都无法让我相信的方式发生了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dɪkʃəneri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɪks] ['siləblz] .

if	they	had	told	it	to	me	in	dictionary	words	of	six	syllables	.
如果	他们	有	讲述	它	到	我	在	字典	字	的	六	音节	.

如果他们用六个音节的字典词汇告诉我的话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ,

I	am	being	befriended	and	honored	by	the	whole	of	Byrdsville	,
我	是	存在	结交朋友	和	荣幸	经过	这	所有的	的	-	,

我受到了伯兹维尔全镇的友好对待和尊敬。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	know	what	to	make	of	it	.
和	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

[maɪ][maɪnd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]

My	mind	refuses	to	explain	it	and	my	heart	is	just	going	on	rejoicing	over	it
我的	头脑	拒绝	到	解释	它	和	我的	心	是	只是	去	在	欢欣鼓舞	超过	它

,

,

,

我的理智无法解释这一切，而我的内心却为此感到无比喜悦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] .

as	I	have	not	been	able	to	think	up	any	reason	why	it	shouldn't	.
作为	我	有	不是	到过	有能力的	到	思考	向上	任何	原因	为什么	它	不应该	.

因为我实在想不出有什么理由不应该这样做。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [naʊ] [noʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stiːl] [ˈprɑːses] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsɪtɪzn] , [ˈmɪstər]

Everybody	now	knows	about	the	steel	process	that	their	distinguished	citizen	,	Mr
大家	现在	知道	关于	这	钢	过程	那	他们的	杰出的	公民	,	先生

. [ˈdʌgləs] [ˈbɜːrd] , [ɪnˈventɪd] ;

.	Douglass	Byrd	,	invented	;
.	道格拉斯	伯德	,	发明	;

现在人人都知道了他们杰出的公民道格拉斯·伯德先生发明的炼钢工艺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['stoʊlən][ænd; ənd][hæz; həz] [left]

and	they	all	believe	that	Father	has	had	it	stolen	and	has	left
和	他们	全部	相信	那	父亲	有	有	它	被盗	和	有	左边

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ˈkɜːrn(ə)l] [stɑːkəl] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Byrdsville	for	some	place	where	Colonel	Stockell	can't	find	him	,
-	为了	一些	地方	在哪里	上校	斯托克尔	不能	寻找	他	,

他们都认为父亲的东西被偷走了，他已经离开了伯兹维尔，去了斯托克尔上校找不到他的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mæd][æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	are	none	of	them	mad	at	me	about	it	.
但	他们	是	没有任何	的	他们	疯狂的	在	我	关于	它	.

但他们中没有一个人因此生我的气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə] [ber] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

Of	course	,	a	load	of	sympathy	can	be	as	heavy	to	bear	as	one	of
的	课程	,	一个	加载	的	同情	能	是	作为	重的	到	熊	作为	一	的

[dɪsˈgreɪs] ;

disgrace	;
耻辱	;

当然，同情的重担可能和耻辱的重担一样沉重；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] ['stægər] ['ʌndər] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːb(ə)l][sʌm; səm]

and	when	you	have	both	the	two	to	stagger	under	,	you	may	wobble	some
和	什么时候	你	有	两个都	这	二	到	错开	在下面	,	你	可能	摇晃	一些

[ɪn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ,

in	your	conduct	,
在	你的	执行	,

当你同时要承受这两种压力时，你的行为举止可能会有些摇摇晃晃。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] .

as	I	have	done	these	last	two	days	.
作为	我	有	完毕	这些	最后的	二	天	.

正如我过去两天所做的那样。

[fɜːrst] , [ðoʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [kənˈvɪnst] [əˈbaʊt] ['fɑːðər] ,

First	,	though	my	reason	is	convinced	about	Father	,
第一的	,	尽管	我的	原因	是	确信	关于	父亲	,

首先，虽然我的理智使我确信父亲的清白，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [ðæt] [dʒʌst][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]

there	is	something	in	me	that	just	won't	believe	it	,	and	that	keeps	making	me
那里	是	某物	在	我	那	只是	惯于	相信	它	,	和	那	保持	制作	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我内心深处总有些不相信这是真的，而正是这种不相信让我一直抱有希望。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['pæsɪv] [ɪn] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] .

and	be	passive	in	life	,	until	he	comes	.
和	是	被动的	在	生活	,	直到	他	来	.

在生活中保持被动，直到他出现。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['enibɑ:di] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

I	say	nothing	about	it	to	anybody	,	because	the	proof	is	too	great	against	him
我	说	没有什么	关于	它	到	任何人	,	因为	这	证明	是	也	伟大的	反对	他

,

,
,

我对此只字未提，因为对他不利的证据太确凿了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] ['dɔ:tərli] [lʌv] [ðæn; ðən] [hoʊp] .

and	I	suppose	it	is	really	more	daughterly	love	than	hope	.
和	我	认为	它	是	真的	更多的	女儿般的	爱	比	希望	.

我想，这与其说是希望，不如说是女儿对女儿的爱。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Anyway	,	it	is	a	precious	feeling	to	me	.
反正	,	它	是	一个	宝贵的	感觉	到	我	.

总之，这对我来说是一种很珍贵的感觉。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] ['frɛndz] ['sɑ:roʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ɪts]

But	one	thing	that	troubles	me	is	the	way	one	friend's	sorrow	can	throw	its
但	一	事物	那	麻烦	我	是	这	方式	一	朋友们	悲哀	能	扔	它是

['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

shadow	over	the	lives	of	many	others	.
阴影	超过	这	生活	的	许多	其他的	.

但令我感到困扰的是，一个朋友的悲伤可能会给许多其他人的生活带来阴影。

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['toʊni][ænd; ənd] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	troubles	me	that	Tony	and	Roxanne	and	the	Colonel	and	some	of
它	麻烦	我	那	托尼	和	罗克珊	和	这	上校	和	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

the	others	are	distressed	about	me	,
这	其他的	是	苦恼	关于	我	,

托尼、罗克珊、上校和其他一些人为我感到难过，这让我很困扰。

[ɪ'speʃəli] ['toʊni] .

especially	Tony	.
尤其	托尼	.

尤其是托尼。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [bel] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	came	to	see	me	the	morning	after	Belle	had	told	me	all	about	his
他	来了	到	看	我	这	早晨	后	美女	有	讲述	我	全部	关于	他的

['skaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] ;

scouting	out	the	secret	;
侦察	出去	这	秘密	;

在贝尔告诉我他侦察到这个秘密的整个过程后的第二天早上，他就来找我了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət]

and	if	it	hadn't	been	such	an	occasion	I	would	have	had	to	laugh	at
和	如果	它	之前没有	到过	这样的	一个	场合	我	会	有	有	到	笑	在

[ðə; ði] [kə'læpst] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] ,

the	collapsed	way	he	looked	,
这	倒塌	方式	他	看起来	,

如果不是因为这种场合，我肯定会嘲笑他那副崩溃的样子。

[laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['veri] ['dʒentli] .

like	he	would	fall	to	pieces	if	you	touched	him	even	very	gently	.
喜欢	他	会	落下	到	件	如果	你	感动	他	甚至	非常	轻轻地	.

好像你哪怕轻轻碰他一下，他都会崩溃。

[hɪz; ɪz] [grɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] ['oʊnli][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

His	grin	was	so	entirely	gone	that	his	mouth	looked	only	the	size	of	an
他的	咧嘴笑	曾是	所以	完全	已消失	那	他的	嘴	看起来	仅有的	这	尺寸	的	一个

['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋz] ,

ordinary	human	being's	,
普通的	人类	存在的	,

他的笑容完全消失了，嘴巴看起来只有普通人那么大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [daʊn] [soʊ] ['doʊlfəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	his	eyes	were	shut	down	so	dolefully	that	they	were	funnier	than	ever	.
和	他的	眼睛	是	关闭	向下	所以	悲伤地	那	他们	是	更有趣	比	曾经	.

他双眼紧闭，神情悲伤，反而显得更加滑稽。

" [goʊ][ɑːn] , ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Go	on	,	Bubble	,	and	shake	me	,	"	he	said	,
"	去	在	,	气泡	,	和	摇	我	,	"	他	说	,

“来吧，泡泡，摇摇我，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['sædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] .

with	a	comical	sadness	that	was	hard	to	bear	with	proper	respect	.
和	一个	滑稽	悲伤	那	曾是	难的	到	熊	和	恰当的	尊重	.

带着一种滑稽的悲伤，让人难以用应有的尊重去承受。

" [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	Play	I'm	a	doormat	if	you	want	to	,
"	玩	我是	一个	门垫	如果	你	想	到	,

“如果你想的话，就演我是个受气包吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][baɪ] ['letɪŋ] [maɪ] [maʊθ]

but	I	cross	my	heart	and	body	I	didn't	mean	to	hurt	you	by	letting	my	mouth
但	我	叉	我的	心	和	身体	我	没有	意思是	到	伤害	你	经过	出租	我的	嘴

[ˌoʊvər'wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .

overwork	at	the	wrong	time	.
过度劳累	在	这	错误的	时间	.

但我发誓，我绝不是故意在不恰当的时候因为口无遮拦而伤害你的。

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [sɑːps][ʌp] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lets] ['eni] [oʊld]['bɑːdi]

The	Dumpling	is	just	a	sponge	that	sops	up	any	old	thing	and	lets	any	old	body
这	饺子	是	只是	一个	海绵	那	肥皂	向上	任何	老的	事物	和	让我们	任何	老的	身体

[skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

squeeze	it	out	of	her	.
挤	它	出去	的	她	.

饺子就像一块海绵，什么都能吸收，什么都能从它身上挤出来。

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

Please	say	you	forgive	me	.	"
请	说	你	原谅	我	.	"

请原谅我。

" [waɪ] , ['toʊni] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] ,

"	Why	,	Tony	,	"	I	said	with	difficult	but	becoming	gravity	,
"	为什么	,	托尼	,	"	我	说	和	难的	但	成为	重力	,

“为什么，托尼？”我艰难地、但又严肃地说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] ?

"	don't	you	know	that	I	know	that	you	didn't	mean	to	do	anything	to	hurt	me	?
"	不	你	知道	那	我	知道	那	你	没有	意思是	到	做	任何事物	到	伤害	我	?

难道你不知道我知道你并非有意伤害我吗?

" [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][aɪ]

"	I	couldn't	bring	myself	to	mention	Father	or	the	shameful	circumstances	and	I
"	我	不能	带来	我	到	提到	父亲	或者	这	可耻	情况	和	我

[hoʊpt] [hi:; hi] ['wʊdnt] , ['i:ðər] .

hoped	he	wouldn't	,	either	.
希望	他	不会	,	任何一个	.

“我实在不忍心提起父亲或那件可耻的事，也希望他不要提起。”

['toʊni][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Tony	is	not	a	mere	boy	;	he	is	a	kind	gentleman	,	also	,
托尼	是	不是	一个	仅仅	男生	;	他	是	一个	种类	绅士	,	还	,

托尼并非只是个男孩；他也是一位和蔼的绅士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ][dɪd]

and	he	ignored	the	subject	we	were	discussing	just	as	carefully	as	I	did
和	他	忽略	这	主题	我们	是	讨论	只是	作为	小心	作为	我	做过

.

.
.

他和我一样，都刻意回避了我们正在讨论的话题。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - ,

"	Good	for	you	,	girliky	,
"	好的	为了	你	,	-	,

“真为你高兴，小姑娘。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][bɜ:rg][ʌv; əv] - [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

and	I	hope	you	fully	realize	that	this	little	old	burg	of	Byrdsville	is	all	for	you
和	我	希望	你	完全	意识到	那	这	小的	老的	伯格	的	-	是	全部	为了	你

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɑ:p] [rɪg] - [lɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,

and	anxious	to	hop	rig	-	lit	into	your	pocket	,
和	焦虑的	到	跳	钻井平台	-	点燃	进入	你的	口袋	,

我希望你完全明白，伯兹维尔这个小小的古老城镇是为你而建的，它渴望把你的一切都装进口袋里。

" [hi:; hi] [sed] [moʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] ,

"	he	said	most	picturesquely	,
"	他	说	最多	风景如画	,

他说道，语气非常生动形象。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æt; ət][maɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

with	relief	at	my	not	being	hurt	at	him	beginning	to	pull	the	corners	of
和	宽慰	在	我的	不是	存在	伤害	在	他	开始	到	拉	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [æz; əz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

his	mouth	into	the	grin	that	he	had	put	away	as	not	suitable	for	the
他的	嘴	进入	这	咧嘴笑	那	他	有	放	离开	作为	不是	合适的	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

看到我没有被他伤害，我松了一口气，他开始咧嘴一笑，露出了之前因为觉得不适合这个场合而收起来的笑容。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [smaɪl] ['hæbɪt] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [frend] ,

A	person	who	has	the	smile	habit	fixed	on	his	face	is	a	very	valuable	friend	,
一个	人	WHO	有	这	微笑	习惯	固定的	在	他的	脸	是	一个	非常	有价值的	朋友	,

脸上总是挂着笑容的人是非常宝贵的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['toʊni][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][grɪn] [ə'gen] .

and	I	was	glad	to	see	Tony	put	on	his	grin	again	.
和	我	曾是	高兴的	到	看	托尼	放	在	他的	咧嘴笑	再次	.

我很高兴看到托尼再次露出笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

There	were	two	or	three	questions	I	wanted	to	ask	him	when	he	was	in
那里	是	二	或者	三	问题	我	通缉	到	问	他	什么时候	他	曾是	在

[hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

his	normal	condition	,
他的	普通的	状况	,

在他身体状况正常的时候，我有两三个问题想问他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iziə]

and	I	was	just	going	to	consult	him	about	whether	it	wouldn't	be	easier
和	我	曾是	只是	去	到	咨询	他	关于	无论	它	不会	是	更轻松

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — ['eniweɪ] [ʌn'tɪl]

for	the	other	girls	and	boys	for	me	not	to	go	to	school	—	anyway	until
为了	这	其他	女孩们	和	男孩们	为了	我	不是	到	去	到	学校	—	反正	直到

[ðeɪ] [faʊnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

they	found	Father	and	his	innocence	,
他们	成立	父亲	和	他的	无辜	,

我本来打算问问他，如果我不去上学，对其他男孩女孩来说会不会更方便些——总之，直到他们找到父亲并证明他的清白为止。

[ɔːr] [nuː] [ðə; ði][wɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

or	knew	the	worst	about	the	prosecution	and	other	punishments	that	would	be
或者	知道	这	最差	关于	这	起诉	和	其他	惩罚	那	会	是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

given	him	;
给定	他	;

或者他知道最坏的情况，比如将要受到的起诉和其他惩罚；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][seɪ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

but	before	I	could	get	the	words	arranged	in	my	mind	to	say	just	what	I
但	前	我	可以	得到	这	字	安排	在	我的	头脑	到	说	只是	什么	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

wanted	to	say	,
通缉	到	说	,

但还没等我组织好语言，说出我想说的话，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][hɪm'self] .

he	began	on	something	like	the	same	subject	himself	.
他	开始	在	某物	喜欢	这	相同的	主题	他自己	.

他自己也开始研究类似主题的东西。

" [siː] [hɪr] , ['filis] ,

"	See	here	,	Phyllis	,
"	看	这里	,	菲利斯	,

“你看，菲利斯，

['rɔksi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [tu:; tə] ['dʒɑ:li] [ðə; ði] [bʌg] - ['grʌbər] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ɔ:l]

Roxy	told	me	that	you	hadn't	been	in	to	jolly	the	bug	-	grubber	to	-	day	at	all
罗克西	讲述	我	那	你	之前没有	到过	在	到	快乐的	这	漏洞	-	幼虫	到	-	天	在	全部

,

,

,

罗克西告诉我，你今天根本没去捉虫子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

and	the	poor	little	bubble	is	worried	about	what	she	thinks	is	going	to	be	a
和	这	贫穷的	小的	气泡	是	担心	关于	什么	她	思考	是	去	到	是	一个

[graʊtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɪstəm] ,

grouch	in	your	system	,
牢骚	在	你的	系统	,

可怜的小泡泡担心你体内会有个脾气暴躁的小家伙。

" [hi:; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

looking	at	me	with	so	much	confidence	in	my	good	disposition	shining	in	his	face
寻找	在	我	和	所以	很多	信心	在	我的	好的	处置	灼灼	在	他的	脸

,

,

,

他看着我，眼里满是对我的良好性格充满信心，我的笑容也映照在他脸上。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [praɪd]

that	it	was	painful	to	try	to	make	him	understand	just	how	the	pride
那	它	曾是	痛苦	到	尝试	到	制作	他	理解	只是	如何	这	自豪

[dɪ'zi:z] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ˌem 'i:] .

disease	I	had	caught	from	the	Byrds	was	affecting	me	.
疾病	我	有	捕捉	从	这	伯兹	曾是	影响	我	.

让他明白我从飞鸟乐队那里染上的骄傲症是如何影响我的，是一件非常痛苦的事情。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['toʊni] ,

"	Indeed	you	know	,	Tony	,
"	的确	你	知道	,	托尼	,

“的确，你知道的，托尼，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [lʌv] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən] [ðæt] [aɪ] ['hævnt]

that	it	is	not	because	I	don't	love	Roxanne	and	Lovelace	Peyton	that	I	haven't
那	它	是	不是	因为	我	不	爱	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿	那	我	还没有

[bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

been	there	this	morning	;
到过	那里	这	早晨	;

我今天早上没去那里，并不是因为我不爱罗克珊和洛夫莱斯·佩顿；

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp]

but	I	just	don't	think	it	is	right	for	me	to	be	taking	their	friendship
但	我	只是	不	思考	它	是	正确的	为了	我	到	是	采取	他们的	友谊

[ænd; ənd] [lʌv] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɪŋks] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['ɪndʒərd] [ðem; ðəm] ,

and	love	when	everybody	thinks	my	own	father	has	injured	them	,
和	爱	什么时候	大家	思考	我的	自己的	父亲	有	受伤	他们	,

但我认为，当所有人都认为是我的亲生父亲伤害了他们时，我夺走他们的友谊和爱是不对的。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] .

as	he	has	not	.
作为	他	有	不是	.

因为他没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

It	is	right	for	me	to	suffer	for	what	they	think	he	has	done	,
它	是	正确的	为了	我	到	遭受	为了	什么	他们	思考	他	有	完毕	,

我理应为他们认为他所做的事情而受苦。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ˈbetər] ,

until	we	know	better	,
直到	我们	知道	更好的	,

直到我们了解更多情况为止

[ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]

and	my	pride	won't	let	me	take	any	more	of	their	affection	when	I	may	not
和	我的	自豪	惯于	让	我	拿	任何	更多的	的	他们的	感情	什么时候	我	可能	不是

[dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

我的自尊心不允许我接受他们更多的爱，即使我可能并不配得上。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈtoʊni] ,

"	I	looked	away	while	I	was	talking	to	Tony	,
"	我	看起来	离开	尽管	我	曾是	说	到	托尼	,

“我和托尼说话的时候，目光一直移开。”

[fɔːr; fər][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [feɪd] [ðə; ði][grɪn] .

for	I	hated	to	see	the	shock	fade	the	grin	.
为了	我	憎恨	到	看	这	震惊	褪色	这	咧嘴笑	.

因为我讨厌看到震惊消退了笑容。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [heitid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] [igˈnɔːɪŋ] .

I	also	hated	to	bring	up	the	subject	we	were	ignoring	.
我	还	憎恨	到	带来	向上	这	主题	我们	是	忽略	.

我也很不愿意提起我们一直回避的那个话题。

" [oʊ] , [fʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪdlstɪks] , [ˈfilis] ,

"	Oh	,	fudge	and	fiddlesticks	,	Phyllis	,
"	哦	,	做傻事	和	胡说八道	,	菲利斯	,

“哦，胡说八道，菲利斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第6/8页

[dəunt] [let] ['eni] [oʊld]['saʊər][aɪ'diːə] [laɪk] [ðæt] [bɔːl] [ʌp] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] ['tempər] .

don't	let	any	old	sour	idea	like	that	ball	up	your	naturally	sweet	temper	.
不	让	任何	老的	酸的	主意	喜欢	那	球	向上	你的	自然	甜的	脾气	.

不要让这种消极的想法破坏你天生的甜美脾气。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔksi] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['wɪmɪn] [foʊks][ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][menz]

You	and	Roxy	are	just	women	folks	and	had	better	keep	out	of	men's
你	和	罗克西	是	只是	女性	各位	和	有	更好的	保持	出去	的	男士

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

你和罗克西只是女人，最好别管男人的事。

[laɪk] [ðɪs] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [dʌg] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] .

like	this	wrangle	between	Doug	and	Mr	.	Forsythe	.
喜欢	这	争吵	之间	道格	和	先生	.	福赛斯	.

就像道格和福赛斯先生之间的这场争吵一样。

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] - ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd][paɪ] - ['fɪksɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][pər]

Trot	along	and	do	your	stocking	-	darning	and	pie	-	fixing	together	as	per
小跑	沿着	和	做	你的	袜	-	织补	和	馅饼	-	定影	一起	作为	每

['juːʒuəl] ['skedʒuːl] .

usual	schedule	.
通常	日程	.

照常一起慢跑，一起缝补袜子、修补馅饼吧。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

And	as	to	this	mix	-	up	—	forget	it	!	"
和	作为	到	这	混合	-	向上	—	忘记	它	!	"

至于这次的误会——算了！

" [aɪ] [noʊ] , ['toʊni] , [ðæt] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

"	I	know	,	Tony	,	that	Roxanne	and	I	are	just	children	—	and	what	is	worse	,
"	我	知道	,	托尼	,	那	罗克珊	和	我	是	只是	孩子们	—	和	什么	是	更糟	,

“我知道，托尼，罗克珊和我都只是孩子——更糟糕的是，

[dʒʌst]['gɜːlz] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ʌndər] [ðiːz]

just	girls	—	but	I	have	to	do	what	I	think	is	honorable	under	these
只是	女孩们	—	但	我	有	到	做	什么	我	思考	是	光荣的	在下面	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

她们只是女孩——但在这种情况下，我必须做我认为光荣的事情；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['frendlinəs] [frʌm; frəm] [rɔk'sæn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['tʃærəti] — [aɪ] [kɑːnt] [duː]

and	taking	friendliness	from	Roxanne	now	would	be	just	charity	—	I	can't	do
和	采取	友善	从	罗克珊	现在	会	是	只是	慈善机构	—	我	不能	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在接受罗克珊的友善简直就是施舍——我做不到。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [felt] [maɪ] [hed] ['streɪtn] [ɪt'self] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænmʌðər]
" As I spoke I felt my head straighten itself after the manner of the grandmother
" 作为 我 辐 我 毛毡 我的 头 拉直 本身 后 这 方式 的 这 祖母
['pɔːrtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

“说话间，我感觉自己的头像祖母画像里的人物那样，自然而然地挺直了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['bɜːrd] .
just as if I had been born a Byrd .
只是 作为 如果 我 有 到过 出生 一个 伯德 .

就好像我生来就是伯德家族的一员。

" [naʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [θroʊ] [ə; eɪ][kræŋk] - [laɪk] [ðæt] ,
" Now , who would have thought that you could ' throw a crank ' like that ,
" 现在 , WHO 会 有 想法 那 你 可以 - 扔 一个 曲柄 - 喜欢 那 ,

“现在，谁会想到你竟然能像这样‘扔曲柄’呢？”

['filis] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [breɪs] [ə'nʌðər] [gɜːrl][æz; əz] ['hefti] [æz; əz] ['rɔksi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Phyllis — a girl who could brace another girl as hefty as Roxy upon her
菲利斯 — 一个 女孩 WHO 可以 支撑 其他 女孩 作为 沉重的 作为 罗克西 之上 她
['ʃoʊldər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sneɪks] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dainəmaitid]
shoulder to save the whole town and Dr . Snakes from being dynamited
肩膀 到 节省 这 所有的 镇 和 博士 . 蛇 从 存在 炸药
?
?
?

菲利斯——一个能把像罗克西一样胖乎乎的女孩扛在肩上，从而拯救整个小镇和斯内克斯博士免遭炸药袭击的女孩?

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "
I'm disappointed in you . "
我是 失望的 在 你 . "

我对你很失望。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] ['ɔːlmoʊst] [bluː] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː]
how did you know about that explosion that Lovelace Peyton almost blew us all into
如何 做过 你 知道 关于 那 爆炸 那 洛夫莱斯 佩顿 几乎 吹 我们 全部 进入
['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ?
pieces with ?
件 和 ?

你是怎么知道洛夫莱斯·佩顿差点把我们都炸成碎片的那次爆炸的?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I asked with astonishment .
" 我 问 和 惊讶 .

我惊讶地问道。

" ['rɔksi] ['snɪfəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]
" Roxy sniffled it all to me this morning when she was pouring out her
" 罗克西 抽泣 它 全部 到 我 这 早晨 什么时候 她 曾是 浇注 出去 她
['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['bʌgər] [tuː; tə] - [deɪ] .
trouble because you hadn't been over to cheer up the bugger to - day .
麻烦 因为 你 之前没有 到过 超过 到 欢呼 向上 这 混蛋 到 - 天 .

“今天早上，罗克西哭着向我倾诉她的烦恼，因为你今天没有过来安慰她。”

[ʃiː; ʃi][toʊld] [pɪŋk] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

She	told	Pink	and	Sam	and	Belle	and	the	Sponge	and	me	all	about	it
她	讲述	粉色的	和	山姆	和	美女	和	这	海绵	和	我	全部	关于	它

,

,

,

她把这件事全都告诉了Pink、Sam、Belle、海绵宝宝还有我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [θrɪld] [sʌm; səm] .

and	I	can	tell	you	we	thrilled	some	.
和	我	能	告诉	你	我们	激动不已	一些	.

我可以告诉你，我们让一些人感到兴奋。

[baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər]

By	acclamation	we	have	elected	you	to	lead	the	Kitten	Patrol	of	the	Campfire
经过	欢呼	我们	有	当选	你	到	带领	这	小猫	巡逻	的	这	营火

[ðæt] [wiː; wi] [skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ['bʌblz] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

that	we	Scouts	have	been	talking	about	helping	you	bubbles	set	up	for	a	month
那	我们	童子军	有	到过	说	关于	帮助	你	气泡	放	向上	为了	一个	月

.

:

.

我们一致推选你担任童子军篝火晚会小猫巡逻队的队长，我们童子军已经讨论过要帮助你搭建泡泡屋一个月了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

We	have	already	decided	to	put	you	in	command	of	the	girls	,
我们	有	已经	决定	到	放	你	在	命令	的	这	女孩们	,

我们已经决定让你指挥这些女孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ɪk'spekt][sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [stænd] - ['baɪɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [skaʊt]

because	we	can	then	expect	some	real	good	stand	-	bying	in	case	of	Scout
因为	我们	能	然后	预计	一些	真实的	好的	站立	-	买	在	案件	的	侦察

['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

trouble	or	excitement	.
麻烦	或者	激动	.

因为这样一来，如果童子军遇到麻烦或兴奋的事情，我们就能得到很好的支援。

[wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .

We	meet	in	the	Crotch	to	-	night	to	decide	all	the	details	.
我们	见面	在	这	裆	到	-	夜晚	到	决定	全部	这	细节	.

我们今晚在"胯部"碰面，商定所有细节。

" ['toʊniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [her] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn]

"	Tony's	eyes	were	shining	and	flaring	and	his	red	hair	standing	straight	up	in
"	托尼的	眼睛	是	灼灼	和	燃烧	和	他的	红色的	头发	常设	直的	向上	在

[hɪz; ɪz] ['frendli] [ɪk'saɪtmənt] .

his	friendly	excitement	.
他的	友好的	激动	.

"托尼的眼睛闪闪发光，兴奋不已，他那头红发也因为兴奋而直直地竖了起来。"

['ɔnəz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [ʃɑːk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Honors	are	mighty	apt	to	shock	a	person	when	they	come	unexpectedly	,
荣誉	是	强大的	易于	到	震惊	一个	人	什么时候	他们	来	不料	,

荣誉来得猝不及防，往往会让人感到震惊。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪk'spektɪd] [wʌnz] [brɪŋ] [hæf][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌnz][duː] .

and	I	don't	believe	expected	ones	bring	half	the	joy	that	the	surprise	ones	do	.
和	我	不	相信	预期的	一个	带来	一半	这	喜悦	那	这	惊喜	一个	做	.

我不认为意料之中的事能带来惊喜的一半快乐。

[aɪ] [fiːl] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	feel	humble	to	think	that	in	less	than	a	year	the	boys	and	girls	of	a
我	感觉	谦逊的	到	思考	那	在	较少的	比	一个	年	这	男孩们	和	女孩们	的	一个

[pleɪs] [laɪk] - [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]

place	like	Byrdsville	have	found	me	worthy	of	the	leadership	of	such	a	sacred
地方	喜欢	-	有	成立	我	值得	的	这	领导	的	这样的	一个	神圣

[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] .

thing	as	a	Girl	Scout	company	will	be	.
事物	作为	一个	女孩	侦察	公司	将要	是	.

想到在不到一年的时间里，像伯兹维尔这样地方的男孩女孩们就认为我有资格领导像女童子军这样神圣的组织，我感到无比荣幸。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] ['evər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	,	of	course	,	of	all	the	things	that	boys	ever	were	in	the	world	,
为了	,	的	课程	,	的	全部	这	事物	那	男孩们	曾经	是	在	这	世界	,

当然，在男孩曾经扮演过的所有角色中，

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [skaʊts] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

nothing	is	so	wonderful	as	being	Scouts	like	so	many	hundreds	and	hundreds
没有什么	是	所以	精彩的	作为	存在	童子军	喜欢	所以	许多	数百	和	数百

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .

have	been	made	all	over	the	United	States	in	the	last	three	years	.
有	到过	制成	全部	超过	这	团结的	各州	在	这	最后的	三	年	.

没有什么比成为童子军更美好的了，过去三年里，全美各地成百上千的人都成为了童子军。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [duː][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [duː] ,

And	when	the	Boy	Scouts	do	all	the	noble	things	in	the	noble	way	they	do	,
和	什么时候	这	男生	童子军	做	全部	这	高贵	事物	在	这	高贵	方式	他们	做	,

当童子军们以他们特有的方式做所有高尚的事情时，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [let]['ɪntuː][ðə; ði]

what	will	be	expected	of	the	girls	,	now	that	they	are	being	let	Into	the
什么	将要	是	预期的	的	这	女孩们	,	现在	那	他们	是	存在	让	进入	这

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ?

organization	?
组织	?

既然这些女孩已被允许加入该组织，那么她们需要达到什么要求?

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [pledʒ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd]

The	boys	have	to	pledge	themselves	to	be	clean	and	honorable	and	kind
这	男孩们	有	到	保证	他们自己	到	是	干净的	和	光荣的	和	种类

[ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [breɪv] ;

and	just	and	charitable	and	brave	;
和	只是	和	慈善	和	勇敢的	;

男孩们必须宣誓要做一个干净、正直、善良、公正、乐善好施、勇敢的人；

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] .

so	,	of	course	,	the	girls	will	have	to	be	all	that	and	still	more	.
所以	,	的	课程	,	这	女孩们	将要	有	到	是	全部	那	和	仍然	更多的	.

所以，这些女孩当然要具备所有这些素质，而且还要做得更好。

[kʊd; kəd][aɪ] ?

Could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

[aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['toʊni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

I	sat	still	and	thought	for	a	long	time	,	and	Tony	,	with	his	knowledge
我	卫星	仍然	和	想法	为了	一个	长的	时间	,	和	托尼	,	和	他的	知识

[ʌv; əv]['gɝːlz] ,

of	girls	,
的	女孩们	,

我静静地坐着思考了很久，而托尼，凭借他对女孩的了解，

[let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

let	me	do	it	.
让	我	做	它	.

让我来做。

[kʊd; kəd][aɪ] ?

Could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [ɪz]

Could	a	girl	with	a	father	that	might	have	done	the	thing	that	my	father	is
可以	一个	女孩	和	一个	父亲	那	可能	有	完毕	这	事物	那	我的	父亲	是

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] ,

suspected	of	having	done	to	a	fellow	-	man	,
怀疑	的	拥有	完毕	到	一个	同伴	-	男人	,

如果一个女孩的父亲可能对另一个男人做了我父亲被怀疑做过的那种事，那么她会怎么样呢?

['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

promise	to	be	all	or	any	of	those	things	?
承诺	到	是	全部	或者	任何	的	那些	事物	?

承诺做到以上所有或其中任何一项?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['wʊdnt]

How	would	she	know	that	some	little	thing	in	her	,	like	her	father	,	wouldn't
如何	会	她	知道	那	一些	小的	事物	在	她	,	喜欢	她	父亲	,	不会

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

她怎么会知道，她身上某些细微的特质，比如她父亲的特质，不会浮现出来呢?

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][feɪl] ?

just	at	the	time	when	she	was	being	depended	on	,	to	make	her	fail	?
只是	在	这	时间	什么时候	她	曾是	存在	取决于	在	,	到	制作	她	失败	?

就在她最需要被信任的时候，却要让她失败?

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

This	distinction	was	not	for	me	!
这	区别	曾是	不是	为了	我	!

这种殊荣与我无关!

" ['toʊni] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Tony	,	"	I	said	quietly	,
"	托尼	,	"	我	说	悄悄	,

"托尼，"我轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [let][ðə; ði]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [get]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

and	I	didn't	let	the	tremble	in	my	heart	get	into	my	voice	at	all	,
和	我	没有	让	这	颤抖	在	我的	心	得到	进入	我的	嗓音	在	全部	,

我丝毫没有让内心的颤抖影响到我的声音。

" [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][kɑːnt] ['evər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk]

"	whatever	happens	to	me	in	my	life	I	can't	ever	forget	that	you	offered	to	make
"	任何	发生	到	我	在	我的	生活	我	不能	曾经	忘记	那	你	提供	到	制作

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ,

me	the	leader	of	the	Campfire	,
我	这	领导者	的	这	营火	,

“无论我的人生中发生什么，我都永远不会忘记你曾邀请我成为篝火晚会的领袖。”

[bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

but	—	I	can't	be	it	.
但	—	我	不能	是	它	.

但是——我不可能成为那个人。

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	make	me	say	any	more	about	it	.
请	不	制作	我	说	任何	更多的	关于	它	.

请别让我再说下去了。

[aɪ][kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

" ['toʊni] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Tony	understood	.
"	托尼	理解	.

托尼明白了。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['bʌb(ə)l] ;

"	Not	a	word	more	on	the	subject	,	Bubble	;
"	不是	一个	单词	更多的	在	这	主题	,	气泡	;

“关于这个话题，你一个字都别说了；

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [faɪn] —

but	I	do	want	to	say	that	you	are	one	fine	—
但	我	做	想	到	说	那	你	是	一	美好的	—

但我确实想说，你真是太棒了——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meimi] [suː] ['kʌmɪŋ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	But	just	here	we	were	interrupted	by	Mamie	Sue	coming	lumbering	across	the
"	但	只是	这里	我们	是	中断	经过	玛米	起诉	未来	伐木	穿过	这

[wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd] ['kɑːtɪdʒ] ,

wall	from	the	Byrd	cottage	,
墙	从	这	伯德	小屋	,

“但就在这时，玛米·苏从伯德家的小屋里笨拙地翻过墙走了过来，打断了我们。”

[fɔːr; fər]['toʊni]

for	Tony
为了	托尼

托尼

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [piːtʃ] - [triː] ['ɑːrbər] .

and	I	had	been	sitting	on	a	bench	out	under	the	blooming	peach	-	tree	arbor	.
和	我	有	到过	坐着	在	一个	长椅	出去	在下面	这	盛开	桃	-	树	乔木	.

我当时正坐在盛开的桃树凉亭下的长椅上。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] ,

She	sat	pretty	close	to	me	and	gave	me	a	nice	,	good	,
她	卫星	漂亮的	关闭	到	我	和	给予	我	一个	好的	,	好的	,

她坐得离我很近，给了我一个很友善、很好的.....

[fæt] - [ɑːrmd] [hʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .

fat	-	armed	hug	as	she	offered	me	a	paper	bag	.
胖的	-	武装	拥抱	作为	她	提供	我	一个	纸	包	.

她递给我一个纸袋，然后用她粗壮的胳膊给了我一个拥抱。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌdʒ] , ['filis] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Have	some	fudge	,	Phyllis	,	"	was	all	she	said	;
"	有	一些	做傻事	,	菲利斯	,	"	曾是	全部	她	说	;

“菲利斯，吃点软糖吧，”她只说了这么一句；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [bel] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

but	I	saw	Belle	walking	down	the	street	with	her	head	in	the	air	and
但	我	锯	美女	步行	向下	这	街道	和	她	头	在	这	空气	和

[hɜːr; hər][skəːts] ['swɪtʃɪŋ] [laɪk] ['hɛlɪnəz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['meimi] [suː] [hæd; həd] [kʌm]

her	skirts	switching	like	Helena's	and	I	knew	that	Mamie	Sue	had	come
她	裙子	交换	喜欢	海伦娜的	和	我	知道	那	玛米	起诉	有	来

[θruː] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

through	a	hard	fight	to	be	friends	with	me	.
通过	一个	难的	斗争	到	是	朋友们	和	我	.

但我看到贝尔昂着头走在街上，裙摆像海伦娜一样飘动，我知道玛米·苏为了和我成为朋友，经历了一番艰苦的斗争。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['meimi] [suː] .

I	can't	say	how	I	appreciated	it	,	and	I	love	Mamie	Sue	.
我	不能	说	如何	我	感谢	它	,	和	我	爱	玛米	起诉	.

我无法用语言表达我的感激之情，我爱玛米·苏。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [smɑːrt] ,

Maybe	she	is	not	very	smart	,
或许	她	是	不是	非常	聪明的	,

也许她不太聪明。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]['peɪpər][bægz]

but	a	person	that	always	has	sweetness	of	disposition	and	in	paper	bags
但	一个	人	那	总是	有	甜味	的	处置	和	在	纸	包

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

to	offer	a	friend	in	trouble	ought	to	be	appreciated	.
到	提供	一个	朋友	在	麻烦	应该	到	是	感谢	.

但是，一个性情温和、乐于助人的人，应该受到赞赏。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs][bɪg] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

And	just	as	I	had	got	hold	of	her	nice	big	right	arm	to	return	the
和	只是	作为	我	有	得到	抓住	的	她	好的	大的	正确的	手臂	到	返回	这

[hʌg] ,

hug	,
拥抱	,

正当我抓住她那双粗壮的右臂准备回抱她时，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [pɪŋk][ænd; ənd][sæm] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pri'silə] [ɪn]

around	the	other	side	of	the	house	came	Pink	and	Sam	,	with	Miss	Priscilla	in
大约	这	其他	边	的	这	房子	来了	粉色的	和	山姆	,	和	错过	普里西拉	在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

Pink 和 Sam 从房子的另一边走了过来，Priscilla 小姐站在他们中间。

" ['filis] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['prɪsi] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] ,

"	Phyllis	dear	,	"	said	Miss	Prissy	,	as	all	of	us	got	up	to	give	her	a	seat	,
"	菲利斯	亲爱的	,	"	说	错过	普里西	,	作为	全部	的	我们	得到	向上	到	给	她	一个	座位	,

“亲爱的菲利斯，”普里西小姐说道，我们都站起来给她让座。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [tʊk] ['toʊni:z][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [maɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

though	she	only	took	Tony's	and	part	of	mine	,	while	the	boys	sat	on	the	grass	,
尽管	她	仅有的	采取	托尼的	和	部分	的	矿	,	尽管	这	男孩们	卫星	在	这	草	,

虽然她只拿走了托尼的和我的一部分，但男孩们却坐在草地上。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊt] [aɪ'di:əz] .

"	the	boys	are	telling	me	about	the	Girl	Scout	ideas	.
"	这	男孩们	是	讲述	我	关于	这	女孩	侦察	想法	.

男孩们正在跟我谈论女童子军的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [neɪm] [ju:; jʊ][ðə; ði]

I	think	it	is	naughty	of	them	to	say	they	are	going	to	name	you	the
我	思考	它	是	淘气	的	他们	到	说	他们	是	去	到	姓名	你	这

['kɪt(ə)n] [pə'troʊl] ,

Kitten	Patrol	,
小猫	巡逻	,

我觉得他们说要把你们队命名为“小猫巡逻队”真是太淘气了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][jʊr; jər]['reskju:][ʌv; əv] ['lʌvi] ['bɜ:rd][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪf]

especially	as	your	rescue	of	Lovey	Byrd	is	more	than	likely	to	give	you	a	life
尤其	作为	你的	救援	的	亲爱的	伯德	是	更多的	比	可能	到	给	你	一个	生活

- ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

-	saving	medal	to	start	with	,
-	保存	勋章	到	开始	和	,

尤其是考虑到你救了洛维·伯德，很可能会因此获得一枚救生奖章。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [raɪts] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

as	soon	as	the	Colonel	writes	to	New	York	about	it	.	"
作为	很快	作为	这	上校	写	到	新的	约克	关于	它	.	"

“等上校就此事写信给纽约后，就会立即采取行动。”

" [ə; eɪ]['med(ə)l] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['med(ə)l] [laɪk] ['toʊni:z] ?

"	A	medal	—	a	—	a	medal	like	Tony's	?
"	一个	勋章	—	一个	—	一个	勋章	喜欢	托尼的	?

“一枚奖牌——一枚——像托尼那样的奖牌？”

" [aɪ] [gɑ:spt] , [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ækt] .

"	I	gasped	,	as	my	heart	stood	still	in	awe	of	my	own	act	.
"	我	倒吸一口气	,	作为	我的	心	站立	仍然	在	敬畏	的	我的	自己的	行为	.

“我倒吸了一口气，我的心跳仿佛停止了，惊叹于自己的所作所为。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['med(ə)l] , " [sed] ['toʊni] ,

"	Why	,	of	course	,	Bubble	,	you	will	get	a	medal	,	"	said	Tony	,
"	为什么	,	的	课程	,	气泡	,	你	将要	得到	一个	勋章	,	"	说	托尼	,

“当然啦，泡泡，你会得到一枚奖牌的，”托尼说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	the	delight	that	some	boys	might	not	have	shown	at	the	idea	of	a
和	这	喜	那	一些	男孩们	可能	不是	有	所示	在	这	主意	的	一个

['gɜ:lz] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .

girl's	getting	up	to	the	same	height	of	distinction	that	they	had	attained	.
女孩们	获得	向上	到	这	相同的	高度	的	区别	那	他们	有	已达到	.

有些男孩可能不会对女孩取得和自己一样的杰出成就而表现出这种喜悦之情。

" [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ? "

"	Now	,	will	you	be	good	and	be	the	leader	of	the	Kittens	?	"
"	现在	,	将要	你	是	好的	和	是	这	领导者	的	这	小猫	?	"

“现在，你愿意乖乖地做小猫们的领袖吗？”

" [seɪ] , ['filis] , [wen] [ju:; jʊ] [reɪzd] ['rɔksi][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Say	,	Phyllis	,	when	you	raised	Roxy	from	the	ground	,
"	说	,	菲利斯	,	什么时候	你	提高	罗克西	从	这	地面	,

“菲利斯，你还记得你把罗克西从地上扶起来的时候吗？”

[dɪd][juː; jʊ][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌslz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ɔːr] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [lɪft] ?

did	you	use	the	other	muscles	of	your	body	or	depend	a	lot	on	the	shoulder	lift	?
做过	你	使用	这	其他	肌肉	的	你的	身体	或者	依赖	一个	很多	在	这	肩膀	举起	?

你做这个动作时是否用到了身体的其他肌肉，还是主要依靠抬肩?

" [sæm][ɪz][nɑːt][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæz; həz]

"	Sam	is	not	so	big	and	strong	as	the	other	boys	and	consequently	has
"	山姆	是	不是	所以	大的	和	强的	作为	这	其他	男孩们	和	最后	有

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] .

the	greatest	regard	for	the	strength	that	he	hasn't	got	.
这	最	看待	为了	这	力量	那	他	还没有	得到	.

“山姆不像其他男孩那样高大强壮，因此他格外珍惜自己所缺乏的力量。”

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [rɔk'sæn] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

I	could	only	say	that	I	didn't	know	what	I	had	lifted	Roxanne	up	to	catch	the
我	可以	仅有的	说	那	我	没有	知道	什么	我	有	抬起	罗克珊	向上	到	抓住	这

['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] — [ɪk'sept] [prerz] .

bottle	with	—	except	prayers	.
瓶子	和	—	除了	祈祷	.

我只能说，我不知道我当时是用什么把罗克珊抱起来去接住瓶子的——除了祈祷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pri'silə] [ə'baʊt]

And	while	they	all	sat	there	in	my	garden	and	talked	with	Miss	Priscilla	about
和	尽管	他们	全部	卫星	那里	在	我的	花园	和	谈话	和	错过	普里西拉	关于

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'baʊt]

what	she	should	get	the	Colonel	to	write	to	headquarters	about	me	and	about
什么	她	应该	得到	这	上校	到	写	到	总部	关于	我	和	关于

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd]

the	dynamite	and	the	steel	and	everything	that	was	indirectly	related
这	炸药	和	这	钢	和	一切	那	曾是	间接	有关的

[tuː; tə][maɪ] [dɪs'greɪs] ,

to	my	disgrace	,
到	我的	耻辱	,

当他们都坐在我的花园里，和普里西拉小姐谈论她应该让上校向总部写些什么关于我、关于炸药、关于钢铁以及所有与我的耻辱间接相关的事情时，

[aɪ][sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

I	sat	quiet	and	prayed	for	some	sort	of	strength	to	tell	them	that	I
我	卫星	安静的	和	祈祷	为了	一些	种类	的	力量	到	告诉	他们	那	我

['meɪbi] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ,

maybe	couldn't	be	a	Scout	,
或许	不能	是	一个	侦察	,

我静静地坐着，祈祷能有勇气告诉他们，我可能不适合当童子军。

[ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	couldn't	have	a	medal	and	was	hoping	to	move	away	from
和	不能	有	一个	勋章	和	曾是	希望	到	移动	离开	从

[ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

them	to	some	other	place	to	live	,
他们	到	一些	其他	地方	到	居住	,

他没能获得奖牌，并且希望搬离那里，到别的地方居住。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [wʌn]

just	as	I	had	learned	to	like	them	better	than	I	had	dreamed	one
只是	作为	我	有	学习	到	喜欢	他们	更好的	比	我	有	梦见	一

[kʊd; kəd] [laɪk] [frendz] .

could	like	friends	.
可以	喜欢	朋友们	.

正如我逐渐学会了喜欢他们，甚至超过了我梦寐以求的对朋友的喜爱。

[ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] [pri'silə] ,
These boys and girls , including Miss Priscilla ,
这些 男孩们 和 女孩们 , 包括 错过 普里西拉 ,

这些男孩女孩，包括普里西拉小姐，

['hævnt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] ,
haven't been used to having things happen to them to distress them ,
还没有 到过 用过的 到 拥有 事物 发生 到 他们 到 痛苦 他们 ,

他们以前从未经历过令他们痛苦的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
and they are so warm - hearted and sympathetic that it makes it hard
和 他们 是 所以 温暖的 - 心地 和 交感神经 那 它 制作 它 难的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][ðem; ðəm] .
to say a thing to them that would hurt them .
到 说 一个 事物 到 他们 那 会 伤害 他们 .

他们心地善良，富有同情心，所以很难对他们说任何会伤害他们的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , ['kudnt] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] ,
But I couldn't , couldn't go on being a public and distinguished character ,
但 我 不能 , 不能 去 在 存在 一个 民众 和 杰出的 特点 ,

但我不能，不能继续做一个公众人物和杰出人物了。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
if my father were going to be a public character of another kind .
如果 我的 父亲 是 去 到 是 一个 民众 特点 的 其他 种类 .

如果我父亲要成为另一种类型的公众人物。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst]['mɔːrtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['dɔːtər] , ['noʊb(ə)l][gɜːrl] ,
If people should say , " How his life must mortify his poor daughter , noble girl ,
如果 人们 应该 说 , " 如何 他的 生活 必须 羞辱 他的 贫穷的 女儿 , 高贵 女孩 ,

如果人们说："他的一生该如何折磨他可怜的女儿，高贵的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
with a medal and friends and things !
和 一个 勋章 和 朋友们 和 事物 !

还有奖牌、朋友和各种东西！

" [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['perənt] ,
" that would just put me on the other side of the fence from my own parent ,
" 那 会 只是 放 我 在 这 其他 边 的 这 栅栏 从 我的 自己的 父母 ,

"那样一来，我就会和自己的父母站在对立面了。"

[huː] [niːdz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɪnfl] .
who needs me more than ever , if he is sinful .
WHO 需求 我 更多的 比 曾经 , 如果 他 是 罪恶的 .

如果他犯了罪，那么他比以往任何时候都更需要我。

[hiː; hi] ['iznt] ,
He isn't ,
他 不是 ,

他不是。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][bæsk][ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] ?
but what right have I to bask in public favor while he is in outer darkness ?
但 什么 正确的 有 我 到 晒 在 民众 偏爱 尽管 他 是 在 外 黑暗 ?

但他身处黑暗之中，我有什么权利享受公众的喜爱呢?

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər]

Then	just	as	I	was	going	to	decline	to	be	a	member	of	the	Campfire
然后	只是	作为	我	曾是	去	到	衰退	到	是	一个	成员	的	这	营火

[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][ɔːl][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

and	beg	them	all	not	to	mention	it	to	me	any	more	,
和	求	他们	全部	不是	到	提到	它	到	我	任何	更多的	,

正当我准备拒绝加入篝火晚会，并恳求他们以后不要再跟我提起这件事时，

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌst] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	try	not	to	worry	over	me	but	to	just	forget	about	me	,
和	尝试	不是	到	担心	超过	我	但	到	只是	忘记	关于	我	,

不要为我担心，就把我忘了吧。

['sʌmθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

something	so	horrible	came	over	the	wall	,
某物	所以	可怕	来了	超过	这	墙	,

墙那边传来了一些非常可怕的东西，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [brɔːt] , [ðæt] [aɪ]

in	the	shape	of	the	news	that	Mr	.	Douglass	Byrd	brought	,	that	I
在	这	形状	的	这	消息	那	先生	.	道格拉斯	伯德	带来	,	那	我

以道格拉斯·伯德先生带来的消息的形式，我

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	they	forgot	all	about	the	Scouts	and	Kittens	and	medals	and	all	that	.
和	他们	忘了	全部	关于	这	童子军	和	小猫	和	奖牌	和	全部	那	.

他们把童子军、小猫咪、奖牌等等都忘得一干二净了。

[ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	Idol	was	pale	and	quiet	as	he	walked	up	the	path	to	us	,
这	偶像	曾是	苍白	和	安静的	作为	他	步行	向上	这	小路	到	我们	,

偶像面色苍白，沉默不语地沿着小路向我们走来。

['æftər] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [sæm][gæsp]

after	skimming	over	the	wall	with	one	hand	on	it	in	a	way	that	made	Sam	gasp
后	撇脂	超过	这	墙	和	一	手	在	它	在	一个	方式	那	制成	山姆	喘气

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	admiration	.
和	钦佩	.

他一只手扶着墙，轻盈地掠过墙壁，这一幕让萨姆惊叹不已。

[hiː; hi] [lʊkt] [pæst] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd]

He	looked	past	Miss	Priscilla	and	the	rest	of	his	old	friends	of	inherited
他	看起来	过去的	错过	普里西拉	和	这	休息	的	他的	老的	朋友们	的	遗传

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪn] - [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

generations	in	Byrdsville	and	straight	at	me	,
几代人	在	-	和	直的	在	我	,

他越过普里西拉小姐和他在伯兹维尔的其他几代老朋友，直直地看着我。

[hɪz; ɪz] [nuː] — [bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] — [wʌn] .

his	new	—	but	adoring	—	one	.
他的	新的	—	但	崇拜	—	一	.

他新交的——但却深爱着他的——女朋友。

" [mɪs] ['filis] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Miss	Phyllis	,	"	he	said	,
"	错过	菲利斯	,	"	他	说	,

“菲利斯小姐，”他说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['meimi] [suː] [gʌlpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fʌdʒ]

with	such	sadness	in	his	voice	that	Mamie	Sue	gulped	over	a	piece	of	fudge
和	这样的	悲伤	在	他的	嗓音	那	玛米	起诉	吞咽	超过	一个	片	的	做傻事

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

worse	than	usual	,
更糟	比	通常	,

他声音里充满了悲伤，以至于玛米·苏比平时更难咽下一大口软糖。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] - [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɜːrt][hɪm; ɪm]

"	Dr	.	Hughes	has	just	examined	Lovey's	eyes	and	it	has	hurt	him
"	博士	.	休斯	有	只是	检查	-	眼睛	和	它	有	伤害	他

['veri] [mʌtʃ] — ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] [gɔːn] .

very	much	—	also	he	thinks	the	sight	has	gone	.
非常	很多	—	还	他	思考	这	视线	有	已消失	.

“休斯医生刚刚检查了洛维的眼睛，这让他非常痛苦——而且他认为洛维的视力已经丧失了。”

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	youngster	is	crying	and	fretting	for	you	and	they	don't	want	him	to
这	青少年	是	哭泣	和	烦躁	为了	你	和	他们	不	想	他	到

[duː] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

do	that	under	any	circumstances	.
做	那	在下面	任何	情况	.

孩子哭闹着为你担心，他们无论如何都不希望他这样做。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	only	hope	for	his	sight	will	be	for	him	not	to	inflame	his	eyes	.
这	仅有的	希望	为了	他的	视线	将要	是	为了	他	不是	到	发炎	他的	眼睛	.

他要想保住视力，唯一的希望就是不要让眼睛受到炎症的影响。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [wʊd] [aɪ][goʊ] — [wʊd] [aɪ][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ]

"	Would	I	go	—	would	I	go	across	the	dead	body	of	my	father's	honor	and	my
"	会	我	去	—	会	我	去	穿过	这	死的	身体	的	我的	父亲的	荣誉	和	我的

[oʊn] [ænd; ənd] ['ɛniːbədiːz] [dis'greisiz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [θɪŋ] ?

own	and	anybody's	disgraces	and	any	other	old	thing	?
自己的	和	任何人的	耻辱	和	任何	其他	老的	事物	?

“我难道要去——我难道要践踏我父亲的荣誉、我自己的荣誉、任何人的耻辱以及其他任何旧事物吗？”

[aɪ] [went] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [ˌʌp'set] ['meimi] [suː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] ['ɔːlmoʊst]

I	went	so	quickly	that	I	upset	Mamie	Sue	on	the	one	side	and	Miss	Priscilla	almost
我	去	所以	迅速地	那	我	沮丧的	玛米	起诉	在	这	一	边	和	错过	普里西拉	几乎

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

我走得太快，一方面惹恼了玛米·苏，另一方面也差点惹恼了普里西拉小姐。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['aɪdl][ɪn][ðə; ði] ['revərənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl]

and	I	didn't	even	wait	to	answer	the	Idol	in	the	reverent	and	respectful
和	我	没有	甚至	等待	到	回答	这	偶像	在	这	虔诚的	和	尊重

['mænər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [duː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv] .

manner	that	is	always	his	due	and	that	I	always	observe	.
方式	那	是	总是	他的	到期的	和	那	我	总是	观察	.

我甚至都没等到以应有的虔诚和尊重来回应偶像，而这正是我一直遵守的准则。

[daʊn] [ðæt] ['gɑːrdn] [pæθ] [aɪ] [fluː] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [wɔːl] [aɪ] [skɪmd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]
Down that garden path I flew and over that wall I skimmed , like a bird with
向下 那 花园 小路 我 飞翔 和 超过 那 墙 我 脱脂 , 喜欢 一个 鸟 和
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

我沿着花园小径飞翔，越过那堵墙，像一只长着翅膀的鸟儿。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪdl] [hɪm'self] ,
or like the Idol himself ,
或者 喜欢 这 偶像 他自己 ,

或者就像偶像本人一样，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
and in so little a time that I didn't even realize the journey ,
和 在 所以 小的 一个 时间 那 我 没有 甚至 意识到 这 旅行 ,

时间过得如此之快，以至于我都没有意识到这段旅程。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɑːk'sænz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən]
I was in Roxanne's room with her in one of my arms and Lovelace Peyton
我 曾是 在 罗克珊的 房间 和 她 在 一 的 我的 武器 和 洛夫莱斯 佩顿
[skwiːzd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
squeezed up in the other .
挤压 向上 在 这 其他 .

我当时在罗克珊的房间里，一只胳膊抱着她，另一只胳膊抱着洛夫莱斯·佩顿。

[rɔk'sæn] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər]['sɒbz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊkt] [maɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
Roxanne choked her sobs down in my neck and I choked mine down in my heart
罗克珊 窒息 她 啜泣 向下 在 我的 脖子 和 我 窒息 矿 向下 在 我的 心
[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [kɪkt] [wʌn][fæt]['lɪt(ə)l] [niː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd]
as the little doctor kicked one fat little knee out from under the cover and
作为 这 小的 医生 踢 一 胖的 小的 膝盖 出去 从 在下面 这 覆盖 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][pɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd]
began to squeal like a queer kind of pig as one of his arms went around
开始 到 尖叫 喜欢 一个 酷儿 种类 的 猪 作为 一 的 他的 武器 去 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and around .
和 大约 .

罗克珊的抽泣声被我压抑在我的脖子上，我的抽泣声也被我压抑在心底。这时，那个小医生从被子底下伸出一只肥硕的小膝盖，开始像一头怪异的猪一样尖叫，他的一只胳膊不停地挥舞着。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kraɪd] [wen] [ðæt] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːz] [hɜːrt][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] -
" That's the way I cried when that old Dr . Hughes hurt my eyes to make '
" 那就是 这 方式 我 哭 什么时候 那 老的 博士 . 休斯 伤害 我的 眼睛 到 制作 -
[ɪm] [wel] ,
em well ,
呃 出色地 ,

“当年休斯医生为了让我的眼睛好起来，弄伤了我的眼睛，我就是那样哭的。”

- ,
Phyllie ,
- ,

菲莉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [red] [ðeɪ] [lʊkt]
and you wasn't here to see him do it and tell me how red they looked
和 你 不是 这里 到 看 他 做 它 和 告诉 我 如何 红色的 他们 看起来
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['eni] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] .
and if they had got any blue around the edges like a carbuncle .
和 如果 他们 有 得到 任何 蓝色的 大约 这 边缘 喜欢 一个 痈 .

你当时不在场，没能看到他这么做，也没能告诉我它们看起来有多红，边缘有没有像痈一样泛蓝。

['rɔksi] [kɑ:nt] [tel] [dɪ'zi:z] [laɪk] [ju:; jʊ] [kɪn] ,

Roxy	**can't**	**tell**	**disease**	**like**	**you**	**kin**	**,**
罗克西	不能	告诉	疾病	喜欢	你	亲属	,

罗克西不像你亲人那样能分辨疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] [aɪ] [hæv; həv]

and	**now**	**you**	**was**	**away**	**from**	**'**	**em**	**and**	**didn't**	**see**	**the**	**nice**	**ones**	**I**	**have**
和	现在	你	曾是	离开	从	-	呃	和	没有	看	这	好的	一个	我	有

[gɑ:t] [ɪn] [bəuθ] [aɪz] .

got	**in**	**both**	**eyes**	**.**
得到	在	两个都	眼睛	.

现在你离开了他们，没能看到我双眼中美丽的光芒。

" [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [sæd] [ðæt] [rɔk'sæn] [ænd; ənd]

"	**The**	**reproach**	**in**	**his**	**voice**	**was**	**so**	**funny**	**and**	**yet**	**so**	**sad**	**that**	**Roxanne**	**and**
"	这	责备	在	他的	嗓音	曾是	所以	有趣的	和	然而	所以	伤心	那	罗克珊	和

[aɪ] [bəuθ] [tʃoʊkt] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [taɪt] .

I	**both**	**choked**	**still**	**more**	**and**	**held**	**on**	**to**	**each**	**other**	**tight**	**.**
我	两个都	窒息	仍然	更多的	和	握住	在	到	每个	其他	紧的	.

“他语气中的责备既滑稽又悲伤，我和罗克珊都更加哽咽了，紧紧地抱在一起。”

[aɪ] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

I	**just**	**simply**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**,**
我	只是	简单地	不能	说	一个	单词	,

我当时完全说不出话来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'ru:li] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [ðæt] ['nevər]

and	**I**	**was**	**again**	**made**	**ashamed**	**by**	**that**	**unruly**	**lump**	**in**	**my**	**throat**	**that**	**never**
和	我	曾是	再次	制成	羞愧	经过	那	不羁	块	在	我的	喉	那	绝不

[si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .

seems	**to**	**come**	**unless**	**something**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**Byrds**	**.**
似乎	到	来	除非	某物	是	这	事情	和	这	伯兹	.

我又一次感到羞愧，因为我喉咙里像堵着一块石头，这种石头似乎只有在伯兹乐队出了什么事的时候才会出现。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [tu:] ,

"	**I'm**	**hungry**	**,**	**too**	**,**
"	我是	饥饿的	,	也	,

“我也饿了。”

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [swi:t] ['tʃɑ:rlək] - [ðæt] [jʊr; jər] [kʊk] [meɪks] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

for	**some**	**of**	**the**	**nice**	**sweet**	**charlock**	**rookster**	**that**	**your**	**cook**	**makes**	**me**	**and**
为了	一些	的	这	好的	甜的	查洛克	-	那	你的	厨师	制作	我	和

[aɪ] [i:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

I	**eats**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
我	吃	在	这	下午	,

为了你厨师做的那些美味香甜的夏洛克红嘴鸦嘴鱼，我下午经常吃。

[raɪt] [naʊ] .

right	**now**	**.**
正确的	现在	.

现在。

[aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] , - ,

I	**waked**	**up**	**in**	**the**	**night**	**and**	**wanted**	**it**	**and**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Phyllie**	**,**
我	醒来	向上	在	这	夜晚	和	通缉	它	和	你	,	也	,	-	,

我半夜醒来，想要它，也想要你，菲莉。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [oʊld] [dʌg] [ɔ:r] ['rɔksi] , ['ni:ðər] .

and	**I**	**wouldn't**	**have**	**old**	**Doug**	**or**	**Roxy**	**,**	**neither**	**.**
和	我	不会	有	老的	道格	或者	罗克西	,	两者都不	.

我既不会要老道格，也不会要罗克西。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɔksi] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

Now	**,**	**it**	**is**	**always**	**night**	**time**	**and**	**Roxy**	**wouldn't**	**go**	**and**	**call**	**you**	**.**
现在	,	它	是	总是	夜晚	时间	和	罗克西	不会	去	和	称呼	你	.

现在总是晚上，罗克西不会给你打电话。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['smɔːlpɑːks] [laɪk] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst]

Won't	**you**	**stay**	**with**	**me**	**always**	**and**	**read**	**me**	**about**	**smallpox**	**like**	**you**	**promised**
惯于	你	停留	和	我	总是	和	读	我	关于	天花	喜欢	你	承诺

?

?
?

你难道不能一直陪着我，像你答应我的那样给我讲讲天花的故事吗?

" ['ɔːlweɪz] [naɪt] [naʊ] !

" Always	**night**	**now**	**!**
" 总是	夜晚	现在	!

“现在永远都是黑夜！”

" [ə'gen] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] [aɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ,

" Again	**Roxanne**	**and**	**I**	**hugged**	**and**	**choked**	**,**
" 再次	罗克珊	和	我	拥抱	和	窒息	,

“我和罗克珊再次拥抱在一起，哽咽着，”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

but	**this**	**time**	**I**	**had**	**to**	**conquer**	**the**	**lump**	**and**	**answer**	**him**	**.**
但	这	时间	我	有	到	征服	这	块	和	回答	他	.

但这一次，我必须克服困难，回答他的问题。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , ['lʌvleis] ['peitən] , [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

" Indeed	**,**	**indeed**	**,**	**Lovelace**	**Peyton**	**,**	**I'm**	**never**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**any**	**more**	**,**
" 的确	,	的确	,	洛夫莱斯	佩顿	,	我是	绝不	去	到	离开	你	任何	更多的	,

“的确，的确，洛夫莱斯·佩顿，我再也不会离开你了。”

['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

only	**to**	**go**	**and**	**get**	**the**	**things**	**you**	**want**	**.**
仅有的	到	去	和	得到	这	事物	你	想	.

只是为了去买你想要的东西。

[kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

Can't	**I**	**go**	**and**	**get**	**the**	**charlotte**	**russe**	**for**	**you**	**now**	**?**	**"**
不能	我	去	和	得到	这	夏洛特	俄罗斯	为了	你	现在	?	"

我现在能去给你买夏洛特蛋糕吗?

" [noʊ] , - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" No	**,**	**Phyllie**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**
" 不	,	-	,	" 他		惊呼	,

“不，菲莉，”他喊道。

['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [maɪ] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

grasping	**with**	**his**	**strong**	**little**	**fingers**	**my**	**hand**	**that**	**lay**	**on**	**his**	**pillow**	**.**
抓握	和	他的	强的	小的	手指	我的	手	那	躺	在	他的	枕头	.

他用他有力的小手指紧紧抓住我放在他枕头上的手。

" [aɪ] ['wɒnts] ['smɔːlpɑːks] [naʊ] ['wəːsə] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ['tʃɑːrlək] .

" I	**wants**	**smallpox**	**now**	**worser**	**than**	**I**	**do**	**charlocks**	**.**
" 我	想要	天花	现在	更糟	比	我	做	炭火	.

“我现在更希望天花比煤烟病更严重。”

[ðen] ['toʊni][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][taɪ] ['bændidʒ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][leg] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][gɪt]

Then	Tony	can	come	and	let	me	tie	bandages	around	his	leg	while	you	go	git
然后	托尼	能	来	和	让	我	领带	绷带	大约	他的	腿	尽管	你	去	git

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][naɪs] [keɪk] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['kændi] .

the	rookster	and	maybe	some	nice	cake	and	oranges	and	candy	.
这	-	和	或许	一些	好的	蛋糕	和	橙子	和	糖果	.

然后托尼可以过来，让我帮他包扎腿，你去买些小乌鸦，也许还可以买些好吃的蛋糕、橘子和糖果。

[noʊ] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kændi] .

No	;	Dumpie	bringed	me	candy	.
不	;	笨蛋	带来	我	糖果	.

不，是Dumpie给我带了糖果。

[juː; jʊ][gɪt] [mɔːr] [rægz][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [foʊks][wɪð; wɪθ] .

You	git	more	rags	to	tie	up	folks	with	.
你	git	更多的	破布	到	领带	向上	各位	和	.

你弄到更多破布来捆绑别人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] ['dʌgz] [hed] [gʊd] - [fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] .

I	want	to	fix	Doug's	head	good	'	fore	he	goes	to	bed	.
我	想	到	使固定	道格的	头	好的	-	前	他	去	到	床	.

我想在道格睡觉前好好帮他调整一下头部状况。

[bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	read	the	smallpoxes	right	away	.
但	读	这	天花	正确的	离开	.

但要立即阅读有关天花的资料。

[bɪ'gɪn] [wer] [ðeɪ] [θroʊz] [ʌp] .

Begin	where	they	throws	up	.
开始	在哪里	他们	投掷	向上	.

从他们呕吐的地方开始。

" [rɔk'sæn] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	Roxanne	got	the	book	while	I	drew	a	chair	by	the	bed	and	sat	down	to	it
"	罗克珊	得到	这	书	尽管	我	画	一个	椅子	经过	这	床	和	卫星	向下	到	它

,

,

,

“罗克珊拿来了那本书，我则拉了把椅子到床边坐下，开始读了起来。”

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

with	gratitude	drying	the	tears	in	my	heart	,
和	感激	烘干	这	眼泪	在	我的	心	,

感激之情拭去了我心中的泪水。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː] [fə'getiŋ] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

for	being	forced	into	forgetting	my	pride	and	coming	back	to	them	again	.
为了	存在	强制	进入	遗忘	我的	自豪	和	未来	后退	到	他们	再次	.

因为我被迫放下自尊，再次回到他们身边。

[rɔk'sæn] [sæt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [maɪ] [left] [hænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv]

Roxanne	sat	by	me	and	held	my	left	hand	until	we	got	to	the	worst	part	of
罗克珊	卫星	经过	我	和	握住	我的	左边	手	直到	我们	得到	到	这	最差	部分	的

[ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ,

the	smallpox	,
这	天花	,

罗克珊坐在我旁边，一直握着我的左手，直到我们到达天花最严重的时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	she	got	pale	around	the	mouth	and	went	out	of	the	room	.
和	然后	她	得到	苍白	大约	这	嘴	和	去	出去	的	这	房间	.

然后她嘴角泛白，走出了房间。

" [riːd] [ðə; ði] ['sɪkəst] [pɑːrt] [ə'gen] , - , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n]

"	Read	the	sickest	part	again	,	Phyllie	,	and	then	turn	and	read	the	medicine
"	读	这	病态	部分	再次	,	-	,	和	然后	转动	和	读	这	药品

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“菲莉，再读一遍最令人难受的那部分，然后转过身去读治疗它的药方。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [di'mɑːndid] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] .

"	he	had	just	demanded	when	she	fled	.
"	他	有	只是	要求	什么时候	她	逃亡	.

他刚开口，她就逃走了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl]

And	for	the	rest	of	the	afternoon	I	sat	by	him	and	went	through	all
和	为了	这	休息	的	这	下午	我	卫星	经过	他	和	去	通过	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['smɔːlpɑːks] [ʌn'tɪl] ,

the	different	stages	of	smallpox	until	,
这	不同的	阶段	的	天花	直到	,

那天下午剩下的时间里，我一直坐在他身边，跟他详细讲述了天花的各个阶段，直到.....

['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'kjuːtli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɑːk] - [mɑːrkt] .

feeling	each	one	acutely	as	I	did	,	it	is	a	wonder	I	was	not	pock	-	marked	.
感觉	每个	一	急性	作为	我	做过	,	它	是	一个	想知道	我	曾是	不是	麻子	-	标记	.

因为我感觉每一次疼痛都非常强烈，所以没被磨出麻子真是个奇迹。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] [fɔːr; fər]

When	he	fell	asleep	at	last	he	was	holding	fast	to	one	of	my	hands	for
什么时候	他	跌倒	睡着了	在	最后的	他	曾是	保持	快速地	到	一	的	我的	双手	为了

[fɪr] [aɪ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] .

fear	I	would	get	away	with	the	precious	book	.
害怕	我	会	得到	离开	和	这	宝贵的	书	.

他终于睡着的时候，紧紧抓着我的一只手，生怕我把那本珍贵的书带走。

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [slɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [maɪn] ,

When	I	could	slip	his	fingers	from	mine	,
什么时候	我	可以	滑	他的	手指	从	矿	,

当我能将他的手指从我的手指间抽出时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [rɔk'sæn] ,

I	tried	to	steal	tiptoe	through	the	hall	so	as	not	to	wake	Roxanne	,
我	尝试	到	偷	脚尖	通过	这	大厅	所以	作为	不是	到	唤醒	罗克珊	,

我蹑手蹑脚地穿过走廊，以免吵醒罗克珊。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [aɪ] [hoʊpt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

who	was	lying	asleep	,	I	hoped	,	on	the	sofa	in	the	hall	,	but	she	opened	her
WHO	曾是	说谎	睡着了	,	我	希望	,	在	这	沙发	在	这	大厅	,	但	她	打开	她

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

我希望她当时正躺在大厅的沙发上睡觉，但她打开了她那扇巨大的.....

['trʌbld] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

troubled	,	dark	eyes	and	saw	me	before	I	got	to	the	door	.
麻烦	,	黑暗的	眼睛	和	锯	我	前	我	得到	到	这	门	.

他眼神忧虑，眼神深邃，在我走到门口之前就看到了我。

" [oʊ] , ['filis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Phyllis	,	"	she	said	and	held	out	her	arms	to	me	.
"	哦	,	菲利斯	,	"	她	说	和	握住	出去	她	武器	到	我	.

“哦，菲利斯，”她说着，向我伸出了双臂。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['kwɪkli] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

Somehow	it	seems	to	me	I	have	learned	very	quickly	how	to	take	a	person
不知何故	它	似乎	到	我	我	有	学习	非常	迅速地	如何	到	拿	一个	人

[aɪ] [lʌv] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwərdnəs] — [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['nevər] [hæd; həd]

I	love	in	my	arms	without	awkwardness	—	that	is	for	a	girl	who	never	had
我	爱	在	我的	武器	没有	尴尬	—	那	是	为了	一个	女孩	WHO	绝不	有

['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [rɔk'sæn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

anybody	to	take	before	—	and	I	sat	down	and	snuggled	Roxanne	in	a	manner
任何人	到	拿	前	—	和	我	卫星	向下	和	依偎着	罗克珊	在	一个	方式

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

comfortable	to	us	both	.
舒服的	到	我们	两个都	.

不知何故，我觉得自己很快就学会了如何毫不尴尬地将我爱的人拥入怀中——对于一个以前从未拥抱过任何人的女孩来说——于是我坐下来，以一种我们俩都感到舒适的方式依偎着罗克珊。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lʌvi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi][blaɪnd] ?

"	Do	you	think	it	is	possible	that	Lovey	is	going	to	be	—	be	blind	?
"	做	你	思考	它	是	可能的	那	亲爱的	是	去	到	是	—	是	瞎的	?

你认为洛维有可能失明吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [der] ['ʌtər] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][wɜːrdz] .

"	she	asked	me	in	a	small	voice	that	could	hardly	dare	utter	the	horrible	words	.
"	她	问	我	在	一个	小的	嗓音	那	可以	几乎	敢	说出	这	可怕	字	.

她用微弱的声音问我，声音小得几乎不敢说出那些可怕的话。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt]

"	I	came	in	such	a	hurry	when	Mr	.	Douglass	Byrd	called	me	that	I	didn't	quite
"	我	来了	在	这样的	一个	匆忙	什么时候	先生	.	道格拉斯	伯德	称为	我	那	我	没有	相当

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːz] [sed] [ɔːr] [faʊnd] ,

understand	what	Dr	.	Hughes	said	or	found	,
理解	什么	博士	.	休斯	说	或者	成立	,

“道格拉斯·伯德先生打电话给我时，我匆匆赶来，以至于我没太听清休斯博士说了什么或发现了什么。”

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔːf] , ['lʌvi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	When	he	took	the	bandages	off	,	Lovey	didn't	seem	to	see	at	all	,
"	什么时候	他	采取	这	绷带	离开	,	亲爱的	没有	似乎	到	看	在	全部	,

“当他取下绷带时，洛维似乎什么也看不见了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ]['swoʊlən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

but	the	lids	are	still	so	swollen	that	he	is	not	sure	they	are	closed	.
但	这	盖子	是	仍然	所以	肿	那	他	是	不是	当然	他们	是	关闭	.

但他的眼睑仍然肿胀得厉害，他甚至不确定它们是否已经闭合。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['filis] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sker] [ˌem 'iː] .

I	don't	believe	he	knows	what	to	do	,	Phyllis	,	and	that	is	what	scares	me	.
我	不	相信	他	知道	什么	到	做	,	菲利斯	,	和	那	是	什么	惊吓	我	.

菲利斯，我不认为他知道该怎么办，这才是让我害怕的地方。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['eni] [greɪt] [θɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][duː] [ɪk'sept] [biː; bi][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ?

But	is	there	any	great	thing	a	blind	man	can	do	except	be	a	musician	?
但	是	那里	任何	伟大的	事物	一个	瞎的	男人	能	做	除了	是	一个	音乐家	?

除了当音乐家，盲人还能做什么伟大的事呢?

['lʌvi] [kɑːnt] [sɪŋ] [mʌtʃ] .

Lovey	can't	sing	much	.
亲爱的	不能	唱歌	很多	.

Lovey不太会唱歌。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɔk'sæn] ['bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [plænd] [sʌm; səm][kaɪnd]
" I verily believe that Roxanne Byrd would have gone on and planned some kind
" 我 确实 相信 那 罗克珊 伯德 会 有 已消失 在 和 计划 一些 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][blaɪnd]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['lʌvleis] ['peitən] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
of a career of blind genius for Lovelace Peyton while waiting to see if he
的 一个 职业 的 瞎的 天才 为了 洛夫莱斯 佩顿 尽管 等待 到 看 如果 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was to lose his eyes ,
曾是 到 失去 他的 眼睛 ,

“我坚信，罗克珊·伯德会继续为洛夫莱斯·佩顿规划某种盲人天才的职业生涯，同时等待观察他是否会失明。”

[ɪf] [ðə; ði]['aɪdl] ['hædnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
if the Idol hadn't come into the hall at that moment .
如果 这 偶像 之前没有 来 进入 这 大厅 在 那 片刻 .

如果偶像当时没有走进大厅的话。

[hiː; hi] [muːvd] [rɔk'sæn] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]
He moved Roxanne over and sat down between us and began to talk
他 已搬 罗克珊 超过 和 卫星 向下 之间 我们 和 开始 到 讲话
['sɪriəsli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
seriously to us ,
严重地 到 我们 ,

他把罗克珊拉到一边，坐在我们中间，开始严肃地和我们说话。

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælјuːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd]['fæməli] .
like I was a valued member of the Byrd family .
喜欢 我 曾是 一个 有价值的 成员 的 这 伯德 家庭 .

感觉自己像是伯德家族的重要成员。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːz] ,
" I have just had a long talk with Dr . Hughes ,
" 我 有 只是 有 一个 长的 讲话 和 博士 . 休斯 ,

我刚刚和休斯博士进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪg'zæmɪn]
and he says that Lovelace Peyton will have to have a specialist examine
和 他 说道 那 洛夫莱斯 佩顿 将要 有 到 有 一个 专家 检查
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['triːtmənt] ,
his eyes and direct the treatment ,
他的 眼睛 和 直接的 这 治疗 ,

他说，洛夫莱斯·佩顿需要请专家检查眼睛并指导治疗。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
if the sight is to be saved .
如果 这 视线 是 到 是 已保存 .

如果想要保住视力的话。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti]
We will have to think up a plan to get a great doctor from Cincinnati
我们 将要 有 到 思考 向上 一个 计划 到 得到 一个 伟大的 医生 从 辛辛那提
[daʊn] [tuː; tə] - ,
down to Byrdsville ,
向下 到 - ,

我们得想个办法，把辛辛那提一位医术高明的医生请到伯兹维尔来。

[ˌtenə'siː] . "
Tennessee . "
田纳西州 . "

田纳西州。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wer] — ?

"	But	it	will	cost	so	much	and	where	—	?
"	但	它	将要	成本	所以	很多	和	在哪里	—	?

但是这会花费很多钱，而且在哪里——?

" [rɔk'sæn] [stɑːpt] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]

"	Roxanne	stopped	quickly	for	fear	of	hurting	the	Idol's	feelings	and	not	from
"	罗克珊	停止	迅速地	为了	害怕	的	受伤	这	偶像的	情怀	和	不是	从

[maɪ] ['prez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

“罗克珊很快停了下来，她害怕伤害偶像的感情，而不是害怕我的出现。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fər'get] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	of	the	great	things	about	the	Byrds	is	that	they	can	forget	riches	in	such	a
一	的	这	伟大的	事物	关于	这	伯兹	是	那	他们	能	忘记	财富	在	这样的	一个

[wei] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] ['riːələɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] .

way	as	not	even	to	know	or	realize	that	they	haven't	them	.
方式	作为	不是	甚至	到	知道	或者	意识到	那	他们	还没有	他们	.

伯兹乐队最棒的一点就是，他们能够忘记财富，甚至不知道或没有意识到自己并不拥有财富。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['aɪdl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [lʊk] ,

"	We'll	get	it	,	"	answered	the	Idol	with	his	heroic	look	,
"	出色地	得到	它	,	"	回答	这	偶像	和	他的	英勇	看	,

“我们会拿到的，”偶像带着英雄般的神情回答道。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] ['evər] [oʊnd] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	I	do	not	believe	a	man	ever	owned	before	.
这	喜欢	的	哪个	我	做	不是	相信	一个	男人	曾经	拥有	前	.

我相信，此前从未有人拥有过这样的东西。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] ,

"	Things	are	going	to	go	straight	,
"	事物	是	去	到	去	直的	,

事情会顺利的，

[naʊ] [ðæt] [mɪs] ['filis] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['bʌgər] [ɔːl] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːrs] [ə'gen] .

now	that	Miss	Phyllis	has	got	the	bugger	all	happy	with	the	medical	course	again	.
现在	那	错过	菲利斯	有	得到	这	混蛋	全部	快乐的	和	这	医疗的	课程	再次	.

现在菲利斯小姐又让那小子们对医学课程彻底满意了。

[wʌt] [wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

What	would	all	of	us	do	without	her	?
什么	会	全部	的	我们	做	没有	她	?

如果没有她，我们该怎么办?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['trembld] .

"	He	stood	up	to	light	his	pipe	and	his	fingers	trembled	.
"	他	站立	向上	到	光	他的	管道	和	他的	手指	颤抖	.

他站起来点燃烟斗，手指颤抖着。

['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

Anybody	else	but	a	great	man	,	born	of	a	great	family	like	the	Byrds	,
任何人	别的	但	一个	伟大的	男人	,	出生	的	一个	伟大的	家庭	喜欢	这	伯兹	,

除了像伯兹家族那样出身名门、伟人之外的任何人，

[wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌpɑːlə'dʒetɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'twiːn]

would	have	hurt	my	feelings	by	saying	apologetic	things	about	the	tragedy	between
会	有	伤害	我的	情怀	经过	说	道歉的	事物	关于	这	悲剧	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果我对我们之间的悲剧表示歉意，反而会伤我的心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl][dʒʌst] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]

but	the	Idol	just	ignored	it	and	I	was	made	one	of	them	again	in
但	这	偶像	只是	忽略	它	和	我	曾是	制成	一	的	他们	再次	在

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

their	trouble	.
他们的	麻烦	.

但偶像对此置之不理，我又一次被卷入了他们的麻烦之中。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]

Suddenly	something	popped	into	my	mind	that	I	could	do	to	get	the	money	for
突然	某物	爆裂	进入	我的	头脑	那	我	可以	做	到	得到	这	钱	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ˈlʌvleis] ['peɪtənz] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['fæməli] [praɪd] .

them	to	save	Lovelace	Peyton's	eyes	and	not	hurt	the	family	pride	.
他们	到	节省	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	和	不是	伤害	这	家庭	自豪	.

突然，我灵机一动，想到了一个办法，既能筹到钱救洛夫莱斯·佩顿的眼睛，又不伤及家族的荣誉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	doubt	about	it	,
那里	是	不	怀疑	关于	它	,

这一点毋庸置疑。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [gets] [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]

when	a	girl	gets	so	she	can	ask	God	to	help	her	and	think	at	the
什么时候	一个	女孩	获得	所以	她	能	问	上帝	到	帮助	她	和	思考	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

当一个女孩长大到可以向上帝祈求帮助并同时思考的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

she	can	find	an	inspiration	when	she	needs	it	.
她	能	寻找	一个	灵感	什么时候	她	需求	它	.

她需要灵感的时候总能找到灵感。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

I	may	be	in	trouble	and	disgraced	,	but	I've	got	Him	on	my	side	,
我	可能	是	在	麻烦	和	蒙羞的	,	但	我已经	得到	他	在	我的	边	,

我或许身处困境，蒙受耻辱，但我有祂与我同在。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [jet] [duː] [θɪŋz] [wen] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['daɪər] [niːdz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	can	yet	do	things	when	my	friends	have	such	dire	needs	as	a
和	我	能	然而	做	事物	什么时候	我的	朋友们	有	这样的	可怕的	需求	作为	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

当我的朋友们急需医生的时候，我仍然可以为他们做些事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðər] ['luːɪs] .

I	am	afraid	to	write	it	even	to	you	,	leather	Louise	.
我	是	害怕的	到	写	它	甚至	到	你	,	皮革	路易丝	.

即使是对你，皮衣路易丝，我也不敢写信给你。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [rɔk'sæn] ,

Suddenly	I	stood	up	beside	Mr	.	Douglass	,	and	looked	down	at	Roxanne	,
突然	我	站立	向上	旁	先生	.	道格拉斯	,	和	看起来	向下	在	罗克珊	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	then	up	at	him	.
和	然后	向上	在	他	.

我突然站到道格拉斯先生身边，低头看了看罗克珊，然后抬头看了看他。

" [duː][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][help] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	Do	both	of	you	trust	me	enough	to	let	me	try	to	help	if	I	do	it	with
"	做	两个都	的	你	相信	我	足够的	到	让	我	尝试	到	帮助	如果	我	做	它	和

[maɪ] [oʊn] [breɪnz] [ænd; ənd][nɑːt] — [nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌni] ?

my	own	brains	and	not	—	not	my	father's	money	?
我的	自己的	大脑	和	不是	—	不是	我的	父亲的	钱	?

“你们两个是否足够信任我，让我用自己的智慧而不是——不是用我父亲的钱——去尝试帮助你们？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

For	a	moment	they	both	looked	at	me	,
为了	一个	片刻	他们	两个都	看起来	在	我	,

他们俩看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪdl] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz]

and	then	the	Idol	took	my	hand	in	his	and	looked	me	in	the	eyes	just	as
和	然后	这	偶像	采取	我的	手	在	他的	和	看起来	我	在	这	眼睛	只是	作为

[skwer] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

square	as	I	looked	at	him	.
正方形	作为	我	看起来	在	他	.

然后，偶像握住我的手，直视着我的眼睛，就像我直视他的眼睛一样。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [grəuz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ]

"	he	said	in	a	voice	that	grows	more	wonderful	the	more	you	love	and	know
"	他	说	在	一个	嗓音	那	生长	更多的	精彩的	这	更多的	你	爱	和	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他的声音越听越动听，你越了解他、越喜欢他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][plæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

"	you	are	one	of	us	and	you	can	plan	with	us	all	you	are	able
"	你	是	一	的	我们	和	你	能	计划	和	我们	全部	你	是	有能力的

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

“你是我们的一份子，你可以尽你所能和我们一起制定计划。”

" [jes] , ['filis] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['ɔːfərd] [ɔːr] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt]

"	Yes	,	Phyllis	;	you	have	never	offered	or	asked	us	to	do	anything	we	ought
"	是的	,	菲利斯	;	你	有	绝不	提供	或者	问	我们	到	做	任何事物	我们	应该

[nɑːt][tuː; tə] ,

not	to	,
不是	到	,

“是的，菲利斯；你从未要求或提议过我们做任何我们不应该做的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] , " [rɔk'sæn] [sed] ,

and	if	you	can	think	with	us	I	know	it	will	help	,	"	Roxanne	said	,
和	如果	你	能	思考	和	我们	我	知道	它	将要	帮助	,	"	罗克珊	说	,

“如果你能和我们一起思考，我知道这会有帮助，”罗克珊说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['trʌstfəli] .

looking	up	at	me	trustfully	.
寻找	向上	在	我	值得信赖地	.

他抬起头，充满信任地看着我。

[ə'gen] [aɪ] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['luːɪs] , [ðæt] [maɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd] ['fæməli] [praɪd] [hæz; həz]

Again	I	make	record	,	Louise	,	that	my	course	with	the	Byrd	family	pride	has
再次	我	制作	记录	,	路易丝	,	那	我的	课程	和	这	伯德	家庭	自豪	有

['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

conquered	it	,
征服	它	,

路易丝，我再次郑重声明，我以伯德家族的骄傲为目标，最终战胜了它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [dɪ'spleɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

even	if	I	did	display	symptoms	of	it	myself	by	staying	away	from	the	cottage
甚至	如果	我	做过	展示	症状	的	它	我	经过	入住	离开	从	这	小屋

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

即使我因为长时间远离度假小屋而表现出了某种症状。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I'm	in	a	very	queer	position	.
我是	在	一个	非常	酷儿	位置	.

我的处境非常尴尬。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [skaʊt]

I	have	not	made	everybody	understand	that	I	can't	be	a	Girl	Scout
我	有	不是	制成	大家	理解	那	我	不能	是	一个	女孩	侦察

我还没让所有人都明白我不能成为女童子军。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dis'anəːd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz]

and	I	am	a	dishonored	person	in	Byrdsville	,	with	all	sorts	of	distinctions
和	我	是	一个	蒙羞	人	在	-	,	和	全部	排序	的	区别

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

offered	me	.
提供	我	.

尽管有人向我提出各种荣誉，但我在伯兹维尔却是一个蒙羞的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

But	this	scheme	I	have	thought	up	to	get	the	doctor	here	has	made	me
但	这	方案	我	有	想法	向上	到	得到	这	医生	这里	有	制成	我

[hoʊld] [maɪ] [breθ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [raɪt] ,

hold	my	breath	so	that	I	can	hardly	write	,
抓住	我的	气息	所以	那	我	能	几乎	写	,

但我为了让医生过来而想出的这个办法，让我紧张得几乎无法写作。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['wɜːri] ['oʊvər] ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	I	can't	worry	over	honors	and	medals	and	things	.
和	我	不能	担心	超过	荣誉	和	奖牌	和	事物	.

我不能为荣誉、奖牌之类的东西操心。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	do	it	!
我	将要	做	它	!

我会做！

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会！

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ðæt] [ðer; ðər] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [faɪv]
Some people are so afflicted with energy that their days are twenty - five
一些 人们 是 所以 受苦的 和 活力 那 他们的 天 是 二十 - 五
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [lɔ:ŋ] .
and a half hours long .
和 一个 一半 小时 长的 .

有些人精力过剩，一天的时间长达二十五个半小时。

[maɪn] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [sɪks][dʒʌst] [naʊ] .
Mine are twenty - six just now .
矿 是 二十 - 六 只是 现在 .

我今年二十六个孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði]
If it were not for the fact that several hours each day I am under the
如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 一些 小时 每个 天 我 是 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɑ:k'sænz] [rɪ'poʊz] ,
influence of Roxanne's repose ,
影响 的 罗克珊的 休息 ,

如果不是因为我每天都有几个小时都沉浸在罗克珊的宁静之中，

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] .
I suspect I would run down like a clock that has exhausted its mainspring .
我 怀疑 我 会 跑步 向下 喜欢 一个 钟 那 有 筋疲力尽的 它是 主发条 .

我怀疑我会像发条耗尽的钟表一样，最终垮掉。

['meimi] [su:] [sez] [ðæt] [bel] [sez] [rɔk'sæn] [ɪz] ['ʃɪftləs] ,
Mamie Sue says that Belle says Roxanne is shiftless ,
玛米 起诉 说道 那 美女 说道 罗克珊 是 无所事事 ,

玛米·苏说贝尔说罗克珊是个游手好闲的人。

[bʌt; bət] [bel] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ʃɪftlɛsnɛs] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] [kəm'poʊʒər] ['ʌndər]
but Belle is unable to distinguish shiftlessness from noble composure under
但 美女 是 无法 到 区分 懒散 从 高贵 镇定 在下面
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但贝尔无法区分游手好闲和在困境中表现出的高贵沉着。

[aɪ][toʊld] ['meimi] [su:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [bel]
I told Mamie Sue that it would be best for her to forget all that Belle
我 讲述 玛米 起诉 那 它 会 是 最好的 为了 她 到 忘记 全部 那 美女
[hæz; həz]['evər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
has ever said to her ;
有 曾经 说 到 她 ;

我告诉玛米·苏，她最好忘记贝尔曾经对她说过的所有话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] .
and she is trying .
和 她 是 尝试 .

她正在努力。

[stɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,
Still , though I understand it perfectly ,
仍然 , 尽管 我 理解 它 完美 ,

虽然我完全理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [kwɪr] [tuː; tə] [hɪr] [rɔk'sæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
it is positively queer to hear Roxanne talk about what the great doctor is going to
它 是 积极地 酷儿 到 听到 罗克珊 讲话 关于 什么 这 伟大的 医生 是 去 到
[duː][fɔːr; fər] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [aɪz] ,
do for Lovelace Peyton's eyes ,
做 为了 洛夫莱斯 佩顿的 眼睛 ,

听罗克珊谈论那位伟大的医生将要为洛夫莱斯·佩顿的眼睛做些什么，真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
and they haven't done one thing about getting him here from Cincinnati .
和 他们 还没有 完毕 一 事物 关于 获得 他 这里 从 辛辛那提 .

他们却丝毫没有采取任何措施把他从辛辛那提弄过来。

[ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
The Idol has gone back to the obscurity of the shed ,
这 偶像 有 已消失 后退 到 这 朦胧 的 这 棚 ,

偶像又回到了不起眼的棚屋里。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
and I suppose he is making up some plan about the doctor ,
和 我 认为 他 是 制作 向上 一些 计划 关于 这 医生 ,

我猜他是在编造一些关于医生的计划。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
while he is working with his furnaces and retorts and things , but he
尽管 他 是 在职的 和 他的 熔炉 和 反驳 和 事物 , 但 他
['hæznt][toʊld][wʌn] [jet] ,
hasn't told one yet ,
还没有 讲述 一 然而 ,

他一边忙着修理他的熔炉和蒸馏器之类的东西，一边还没跟任何人提起过这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
and it is two whole days .
和 它 是 二 所有的 天 .

整整两天。

[aɪ][duː][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [maɪ][plæn] [wɪl] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər]
I do hope and pray that my plan will succeed without his having to bother
我 做 希望 和 祈祷 那 我的 计划 将要 成功 没有 他的 拥有 到 打扰
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [laɪk] ['mʌni] .
with a common thing like money .
和 一个 常见的 事物 喜欢 钱 .

我真心希望并祈祷我的计划能够成功，让他不必为金钱这种琐事操心。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
I have had to go to school these two days and then I have to
我 有 有 到 去 到 学校 这些 二 天 和 然后 我 有 到
['stʌdi] ['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ['peitən] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
study medicine with Lovelace Peyton almost all of every afternoon ,
学习 药品 和 洛夫莱斯 佩顿 几乎 全部 的 每一个 下午 ,

我这两天都得去上学，然后几乎每天下午都要和洛夫莱斯·佩顿一起学习医学。

[soʊ][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] ;
so I haven't much time ;
所以 我 还没有 很多 时间 ;

所以我时间不多；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

but	I	think	by	to	-	morrow	night	I	will	have	told	about	a	thousand	dollars
但	我	思考	经过	到	-	明天	夜晚	我	将要	有	讲述	关于	一个	千	美元

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n]

'	worth	of	things	about	my	father	and	I	can	send	it	all	off	to	Cousin
-	值得	的	事物	关于	我的	父亲	和	我	能	发送	它	全部	离开	到	表哥

['gɪlmɔr] ['luːɪs] .

Gilmore	Lewis	.
吉尔摩	刘易斯	.

但我认为到明天晚上，我大概会讲完价值一千美元的关于我父亲的事情，然后我可以把这些都寄给表弟吉尔摩·刘易斯。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] , ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

The	time	the	butler	in	our	North	Shore	cottage	,	summer	before	last	,
这	时间	这	管家	在	我们的	北	支撑	小屋	,	夏天	前	最后的	,

前年夏天，我们北岸小屋的管家……

[toʊld][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] ,

told	the	newspapers	so	many	things	about	the	way	Father	and	his	family	lived	,
讲述	这	报纸	所以	许多	事物	关于	这	方式	父亲	和	他的	家庭	居住地	,

他向报社透露了很多关于父亲及其家人生活方式的事情，

[hiː; hi][gɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

he	got	three	hundred	dollars	for	it	;
他	得到	三	百	美元	为了	它	;

他因此获得了三百美元；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [toʊld]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [smɔːl] [bʊk] [ə'baʊt]

so	it	does	seem	that	if	his	own	daughter	told	almost	a	whole	small	book	about
所以	它	做	似乎	那	如果	他的	自己的	女儿	讲述	几乎	一个	所有的	小的	书	关于

['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['mægəziːn]

Father	it	would	be	worth	at	least	a	thousand	dollars	to	a	big	magazine
父亲	它	会	是	值得	在	至少	一个	千	美元	到	一个	大的	杂志

[ðæt] [prɪnts] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	prints	things	about	everything	in	the	world	.
那	印刷	事物	关于	一切	在	这	世界	.

所以看来，如果他自己的女儿能写出一本几乎完整的关于父亲的小书，那么对于一家刊登世界各地各种新闻的大杂志来说，这本书至少值一千美元。

[aɪ] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔr] [tel] ['fɑːðər] [læst] [sprɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]

I	heard	Cousin	Gilmore	tell	Father	last	spring	that	it	wouldn't	be	long	before	he	got
我	听到	表哥	吉尔摩	告诉	父亲	最后的	春天	那	它	不会	是	长的	前	他	得到

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,

to	him	in	his	magazine	,
到	他	在	他的	杂志	,

我去年春天听到吉尔摩表哥告诉父亲，他很快就会在杂志上看到他的文章了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt]

and	I	have	two	reasons	for	wanting	to	beat	the	one	who	is	going	to	write
和	我	有	二	原因	为了	想要	到	打	这	一	WHO	是	去	到	写

['fɑːðər] [ʌp] .

Father	up	.
父亲	向上	.

我有两个理由想揍那个要告我父亲的人。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [aɪz] ,

One	is	that	I	need	the	money	for	Lovelace	Peyton's	eyes	,
一	是	那	我	需要	这	钱	为了	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

其一是我需要钱给洛夫莱斯·佩顿做眼部手术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] [sti:l]

and	the	other	is	that	before	all	this	comes	out	about	Father	and	the	stolen	steel
和	这	其他	是	那	前	全部	这	来	出去	关于	父亲	和	这	被盗	钢

['pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

另一件事是，在父亲和被盗钢铁专利的事情全部曝光之前，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,

I	want	to	write	about	him	like	he	might	be	,
我	想	到	写	关于	他	喜欢	他	可能	是	,

我想以他可能成为的样子来描写他，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .

and	ignore	what	the	world	may	consider	him	.
和	忽略	什么	这	世界	可能	考虑	他	.

别理会世人对他的看法。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ] [fi:l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][laɪk] [aɪ] [noʊ] ['pi:p(ə)l]

I	want	to	tell	about	him	like	I	feel	toward	him	and	not	like	I	know	people
我	想	到	告诉	关于	他	喜欢	我	感觉	朝向	他	和	不是	喜欢	我	知道	人们

[wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .

will	think	he	is	.
将要	思考	他	是	.

我想如实地描述我对他的感觉，而不是按照我知道别人会认为的那样去描述他。

[ɪf] [ðə; ði] ['wi:kli] [kʌmz] [aʊt] ['evri] [wi:k] ,

If	the	weekly	comes	out	every	week	,
如果	这	每周	来	出去	每一个	星期	,

如果周刊每周都出版，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪnt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] ,

they	ought	to	print	what	I	say	about	a	week	from	Saturday	,
他们	应该	到	打印	什么	我	说	关于	一个	星期	从	周六	,

他们应该在下周六之前把我说的话刊登出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ðæt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['redi] .

and	maybe	it	will	take	Judge	Luttrell	that	long	to	get	his	prosecution	ready	.
和	或许	它	将要	拿	法官	卢特雷尔	那	长的	到	得到	他的	起诉	准备好	.

或许卢特雷尔法官需要那么长时间才能准备好起诉书。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dʌznt] [wɜ:rk] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] - ,

The	Judge	doesn't	work	much	harder	than	others	in	Byrdsville	,
这	法官	不	工作	很多	更难	比	其他的	在	-	,

这位法官的工作强度并不比伯兹维尔的其他人高多少。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sloʊ] .

and	I	can	trust	him	to	be	slow	.
和	我	能	相信	他	到	是	慢的	.

而且我相信他动作会比较慢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dʒʌst]

Of	course	,	I	couldn't	write	a	thousand	dollars	'	worth	of	things	about	just
的	课程	,	我	不能	写	一个	千	美元	-	值得	的	事物	关于	只是

['fɑ:ðər] [hɪm'self] ,

Father	himself	,
父亲	他自己	,

当然，我不可能只写关于父亲本人就价值一千美元的东西，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [hoʊm] ,

but	I	am	telling	all	about	Byrdsville	,	which	is	his	present	home	,
但	我	是	讲述	全部	关于	-	,	哪个	是	他的	展示	家	,

但我今天要讲的都是关于伯兹维尔的事，那是他现在的家。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	distinguished	and	beloved	he	is	in	it	.
和	如何	杰出的	和	心爱	他	是	在	它	.

他在片中是多么杰出和受人爱戴啊。

[ə; eɪ][lɑːt][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['kɑːpɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

A	lot	I	have	written	I	have	just	copied	down	from	you	,
一个	很多	我	有	书面	我	有	只是	复制	向下	从	你	,

我写的很多东西都是从你那里抄来的。

['luːɪs] — [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Louise	—	who	are	a	better	friend	than	I	knew	when	I	bought	you	—	such	as
路易丝	—	WHO	是	一个	更好的	朋友	比	我	知道	什么时候	我	买	你	—	这样的	作为

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['tʃærəti] [tuː; tə]

the	descriptions	of	the	apple	-	trees	and	landscape	and	Father's	charity	to
这	描述	的	这	苹果	-	树木	和	景观	和	父亲的	慈善机构	到

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sætɚˌwaɪt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Satterwhite	.
先生	.	和	太太	.	萨特怀特	.

路易丝——比我买你时认识的还要好——比如对苹果树和风景的描述，以及父亲对萨特怀特夫妇的慈善之举。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [tuː] ['peɪdʒɪz][dʒʌst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

It	filled	up	two	pages	just	to	mention	the	things	he	gave	them	,
它	已填	向上	二	页面	只是	到	提到	这	事物	他	给予	他们	,

光是列举他送给他们的东西就用了两页纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ] [mɔːr] [wen] [aɪ][toʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	it	was	a	page	more	when	I	told	a	few	of	the	grateful	things	they
和	它	曾是	一个	页	更多的	什么时候	我	讲述	一个	很少	的	这	感激的	事物	他们

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

said	to	me	.
说	到	我	.

然后，我又翻了一页，把他们对我说的一些感激的话转述了出来。

[aɪ] [left] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	left	myself	out	and	had	them	say	the	things	right	to	him	.
我	左边	我	出去	和	有	他们	说	这	事物	正确的	到	他	.

我没有插手，而是让他们对他说那些正确的话。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlri] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['snaɪdɚ][dɪd][fɔːr; fər]

What	his	generosity	in	the	matter	of	buying	jewelry	from	Mr	.	Snider	did	for
什么	他的	慷慨	在	这	事情	的	购买	珠宝	从	先生	.	斯奈德	做过	为了

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] ,

the	seven	children	—	with	just	three	of	the	names	mentioned	,
这	七	孩子们	—	和	只是	三	的	这	姓名	提及	,

他慷慨地从斯奈德先生那里购买珠宝，这对七个孩子——仅列举其中三个孩子的名字——产生了多么大的影响啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['sæli] ['dʒerəldiːn, -dain] , ['dʒuːdi] ['klɔːdiə] ,

because	I	think	Sally	Geraldine	,	Judy	Claudia	,
因为	我	思考	莎莉	杰拉尔丁	,	朱迪	克劳迪娅	,

因为我觉得莎莉·杰拉尔丁、朱迪·克劳迪娅

[ænd; ənd][tɑːm] ['rɔdərik] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [neɪmz] — [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ] [mɔːr] .

and	Tom	Roderick	are	interesting	as	names	—	made	more	than	a	page	more	.
和	汤姆	罗德里克	是	有趣的	作为	姓名	—	制成	更多的	比	一个	页	更多的	.

汤姆·罗德里克这个名字很有意思——比之前多了一页。

[aɪ] [roʊt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməli]

I	wrote	until	nearly	twelve	o'clock	last	night	about	the	Byrds	and	their	family
我	写道	直到	几乎	十二	点钟	最后的	夜晚	关于	这	伯兹	和	他们的	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [frendz]

history	and	how	wonderful	it	is	for	Father	to	have	made	such	friends
历史	和	如何	精彩的	它	是	为了	父亲	到	有	制成	这样的	朋友们

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

昨晚我一直写到将近十二点，内容是关于伯德一家及其家族史，以及父亲能结交到像他们这样的朋友是多么美好。

[aɪ] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['aɪdl] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ænd; ənd] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] [hiː; hi]

I	just	described	the	Idol	as	he	really	is	and	told	what	a	great	inventor	he
我	只是	描述	这	偶像	作为	他	真的	是	和	讲述	什么	一个	伟大的	发明者	他

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ,

is	without	dwelling	on	what	he	invented	,
是	没有	住宅	在	什么	他	发明	,

我只是如实地描述了这位偶像，并讲述了他是一位多么伟大的发明家，而没有过多赘述他发明了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wen] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [gets] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

because	that	will	be	published	when	Judge	Luttrell	gets	out	the	injunction	.
因为	那	将要	是	已发布	什么时候	法官	卢特雷尔	获得	出去	这	禁令	.

因为当卢特雷尔法官发布禁令时，这件事就会被公布。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['lʌvleis] ['peɪtənz] ['æksɪdənt] [ɪn] ['diːteɪl] ,

I	mentioned	Lovelace	Peyton's	accident	in	detail	,
我	提及	洛夫莱斯	佩顿的	事故	在	细节	,

我详细提到了洛夫莱斯·佩顿的意外事故，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

because	some	day	when	he	is	a	world	-	famous	surgeon	a	good	account	of
因为	一些	天	什么时候	他	是	一个	世界	-	著名的	外科医生	一个	好的	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] .

it	will	be	valuable	.
它	将要	是	有价值的	.

因为将来有一天，当他成为世界知名的外科医生时，一份详尽的记录将会很有价值。

[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ˌfɔːr'tiːn] ['peɪdʒɪz] .

That	took	up	fourteen	pages	.
那	采取	向上	十四	页面	.

那篇幅写满了十四页。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['koʊˌdæk] ['pɪktʃər] ['toʊni] [tʊk] [ʌv; əv] [rɔk'sæn] ,

I	am	going	to	send	that	kodak	picture	Tony	took	of	Roxanne	,
我	是	去	到	发送	那	柯达	图片	托尼	采取	的	罗克珊	,

我打算把托尼拍的罗克珊的那张柯达照片寄给你。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	good	description	of	her	to	be	printed	under	it	.
和	一个	好的	描述	的	她	到	是	打印	在下面	它	.

下面还要印上对她的详细描述。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst]

Nobody	could	really	give	a	good	history	of	the	Byrd	cottage	without	at	least
无人	可以	真的	给	一个	好的	历史	的	这	伯德	小屋	没有	在	至少

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊks] .

a	half	dozen	pages	of	Uncle	Pompey	and	what	he	cooks	.
一个	一半	打	页面	的	叔叔	庞贝	和	什么	他	厨师	.

如果没有至少六页篇幅描写庞贝叔叔和他的厨艺，就无法真正讲述伯德小屋的历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [nʌt'keɪk] ['resəpi][ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

I	am	going	to	get	the	nutcake	recipe	and	paste	it	on	the	margin	.
我	是	去	到	得到	这	坚果蛋糕	食谱	和	粘贴	它	在	这	利润	.

我打算把坚果蛋糕的食谱贴在页边空白处。

[ɔːl] ['wɪmɪn] ['riːdɚz] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

All	women	readers	will	like	that	if	they	try	it	once	.
全部	女性	读者	将要	喜欢	那	如果	他们	尝试	它	一次	.

所有女性读者如果尝试一次都会喜欢上它。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪŋk] - [wel]

And	just	as	I	was	so	tired	that	I	was	about	to	fall	into	the	ink	-	well
和	只是	作为	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	曾是	关于	到	落下	进入	这	墨水	-	出色地

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['bɜːrd] ['pɔːrtrət] ,

it	occurred	to	me	to	describe	faithfully	the	great	-	grandmother	Byrd	portrait	,
它	发生	到	我	到	描述	忠实	这	伟大的	-	祖母	伯德	肖像	,

正当我累得快要掉进墨水瓶里的时候，我突然想到要如实地描绘伯德曾祖母的肖像。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [waɪf] [ænd; ənd]

especially	about	her	being	such	a	friend	of	George	Washington's	wife	and
尤其	关于	她	存在	这样的	一个	朋友	的	乔治	华盛顿的	妻子	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

about	the	English	earl	who	fell	in	love	with	her	,
关于	这	英语	伯爵	WHO	跌倒	在	爱	和	她	,

尤其是关于她与乔治·华盛顿夫人是好朋友，以及那位爱上她的英国伯爵的故事。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [praɪz] .

but	grandfather	Byrd	was	the	victor	to	carry	off	the	prize	.
但	祖父	伯德	曾是	这	胜利者	到	携带	离开	这	奖	.

但最终赢得大奖的是伯德祖父。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['fɑːðər] ['kredɪt] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .

It	gave	Father	credit	just	to	have	bought	the	house	they	lived	in	.
它	给予	父亲	信用	只是	到	有	买	这	房子	他们	居住地	在	.

父亲仅仅因为买下了他们居住的那栋房子就获得了赞誉。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [gʊd] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

I	got	up	early	this	morning	and	wrote	about	what	good	friends	he	has	made
我	得到	向上	早期的	这	早晨	和	写道	关于	什么	好的	朋友们	他	有	制成

[ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] ,

of	Judge	Luttrell	and	Mr	.	Chadwell	,
的	法官	卢特雷尔	和	先生	.	查德威尔	,

我今天早上早早起床，写了他与卢特雷尔法官和查德威尔先生结下的深厚友谊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

and	some	of	the	other	gentlemen	.
和	一些	的	这	其他	先生们	.

还有其他几位先生。

[aɪ][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ['toʊniːz] [skaʊt] ['med(ə)l]

I	told	what	a	great	lawyer	the	Judge	is	and	I	here	mentioned	Tony's	Scout	medal
我	讲述	什么	一个	伟大的	律师	这	法官	是	和	我	这里	提及	托尼的	侦察	勋章

,

,

,

我称赞法官是一位非常优秀的律师，我还提到了托尼的童子军奖章。

[tuː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] ['med(ə)l][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

too	,	for	if	a	Scout	medal	is	not	distinguished	,	I	don't	know	what	is	.
也	,	为了	如果	一个	侦察	勋章	是	不是	杰出的	,	我	不	知道	什么	是	.

如果童军勋章都不算杰出，那我真不知道什么才算杰出了。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['toʊniːz]['med(ə)l] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt]

And	writing	about	Tony's	medal	reminded	me	that	I	would	have	to	write
和	写作	关于	托尼的	勋章	提醒	我	那	我	会	有	到	写

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

something	about	myself	,
某物	关于	我	,

写到托尼的奖牌时，我突然意识到我也得写点关于我自己的事了。

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːdɪʃ] .

or	seem	to	be	prudish	.
或者	似乎	到	是	拘谨	.

或者显得很保守。

[aɪ] [left] [ðæt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	left	that	until	to	-	night	,	and	I	have	just	finished	it	.
我	左边	那	直到	到	-	夜晚	,	和	我	有	只是	完成的	它	.

我把那件事留到今晚才做，现在终于做完了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [tuː] ['peɪdʒɪz][ə'baʊt] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn] [ɑːn][maɪ'self] .

I	had	to	get	in	two	pages	about	Miss	Priscilla	and	the	Colonel	before	I	began	on	myself	.
我	有	到	得到	在	二	页面	关于	错过	普里西拉	和	这	上校	前	我	开始	在	我	.

在开始写我自己之前，我必须先写两页关于普里西拉小姐和上校的内容。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

I	defended	her	for	not	marrying	him	unless	she	wants	to	,
我	辩护	她	为了	不是	结婚	他	除非	她	想要	到	,

我维护她，认为她不应该在不自愿的情况下嫁给他。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɔrəlaizd] [faɪv] ['sentənsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] .

and	I	moralized	five	sentences	on	a	woman's	right	not	to	marry	.
和	我	道德化的	五	句子	在	一个	女性的	正确的	不是	到	结婚	.

我用五句话阐述了女性不结婚的权利。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Then	I	thought	that	when	it	is	published	all	over	the	United	States	,
然后	我	想法	那	什么时候	它	是	已发布	全部	超过	这	团结的	各州	,

然后我想，当它在美国各地出版时，

['meimi] [suː] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [siː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ænd; ənd][biː; bi][hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Mamie	Sue	might	accidentally	see	a	copy	and	be	hurt	that	she	was	not	in	it	,
玛米	起诉	可能	偶然	看	一个	复制	和	是	伤害	那	她	曾是	不是	在	它	,

玛米·苏可能会无意中看到拷贝，并因为自己没有出现在里面而感到伤心。

[soʊ][aɪ][pʊt][hɜːr; hər]['resəpi][fɔːr; fər] [fʌdʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	put	her	recipe	for	fudge	in	with	her	name	signed	to	it	.
所以	我	放	她	食谱	为了	做傻事	在	和	她	姓名	签名	到	它	.

所以我把她的软糖配方放了进去，并签上了她的名字。

[aɪ] [gruːpt] [pɪŋk][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪlɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [æz; əz] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːðɚz] [frendz] ,

I	grouped	Pink	and	Sam	and	the	two	Willises	and	some	others	as	prominent	citizens	who	were	all	Father's	friends	,
我	分组	粉色的	和	山姆	和	这	二	威利斯	和	一些	其他的	作为	著名的	公民	WHO	是	全部	父亲的	朋友们	,

我把Pink、Sam、两位Willis以及其他一些人归为一类，他们都是父亲的朋友，也是当地知名人士。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [raɪd] .

with	just	slight	mention	of	their	being	his	guest	on	the	hay	-	ride	.
和	只是	轻微	提到	的	他们的	存在	他的	客人	在	这	干草	-	骑	.

只是略微提了一下他们是他乘坐干草车的客人。

[aɪ] [left] [bel] [ænd; ənd] [he'linər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɛˌtweɪ] [sɪlk] - [taɪ] - [bɔɪ] [aʊt] .

I	left	Belle	and	Helena	and	the	Petway	silk	-	tie	-	boy	out	.
我	左边	美女	和	海伦娜	和	这	Petway	丝绸	-	领带	-	男生	出去	.

我把贝尔、海伦娜和佩特威那个系着丝绸领带的男孩都排除在外了。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] .

I	thought	it	was	kindness	.
我	想法	它	曾是	仁慈	.

我当时觉得这是善意。

[ðen] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][maɪ'self][aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l]

Then	when	I	got	to	myself	I	hadn't	a	word	to	say	because	I	had	used	all
然后	什么时候	我	得到	到	我	我	之前没有	一个	单词	到	说	因为	我	有	用过的	全部

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	words	in	the	dictionary	several	times	over	about	the	others	,
这	字	在	这	字典	一些	时代	超过	关于	这	其他的	,

等我回过神来，却发现自己一句话也说不出来，因为我已经把字典里所有的词汇都用光了，一遍又一遍地形容了其他人。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [roʊt] [ðɪs] [ðæt] [aɪ]['kɑ:pi] [daʊn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] :

so	I	just	wrote	this	that	I	copy	down	in	order	to	see	again	how	it	looks	:
所以	我	只是	写道	这	那	我	复制	向下	在	命令	到	看	再次	如何	它	看起来	:

所以我把这段话抄下来，以便再次查看它的样子：

" ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] [hæz; həz][wʌn] [tʃaɪld] , ['filis] .

"	Mr	.	Forsythe	has	one	child	,	Phyllis	.
"	先生	.	福赛斯	有	一	孩子	,	菲利斯	.

福赛斯先生有一个女儿，名叫菲利斯。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][tæn] [her] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]

She	is	a	tall	,	strong	girl	with	tan	hair	,	and	she	shares	his	friendship	for
她	是	一个	高的	,	强的	女孩	和	棕褐色	头发	,	和	她	分享	他的	友谊	为了

- [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

Byrdsville	enthusiastically	.
-	踊跃	.

她身材高挑，体格健壮，有着棕褐色的头发，她热情地与他分享着对伯兹维尔的友谊。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ,

"	Now	,	if	that	isn't	the	truth	,	I	don't	know	what	is	,
"	现在	,	如果	那	不是	这	真相	,	我	不	知道	什么	是	,

“如果那都不是事实，那我真不知道什么是事实了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ?

and	what	more	could	I	say	about	myself	?
和	什么	更多的	可以	我	说	关于	我	?

我还能对自己说什么呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

That	is	a	very	dignified	and	correct	account	of	me	.
那	是	一个	非常	凝重	和	正确的	帐户	的	我	.

这是对我非常得体且准确的描述。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔr] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

I	have	only	to	write	the	note	to	Cousin	Gilmore	to	tell	him	that	a
我	有	仅有的	到	写	这	笔记	到	表哥	吉尔摩	到	告诉	他	那	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən][nekst]

thousand	dollars	is	the	price	and	not	to	let	it	come	out	later	than	next
千	美元	是	这	价格	和	不是	到	让	它	来	出去	之后	比	下一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

我只需要写张纸条给吉尔摩表哥，告诉他价格是一千美元，而且最迟不能在下周六之前拿出来就行了。

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] .

and	tie	it	up	in	a	box	for	the	express	.
和	领带	它	向上	在	一个	盒子	为了	这	表达	.

然后把它装进箱子里，准备寄出去。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ]

As	I	say	,	I	think	just	lately	I	have	worked	more	than	twenty	-	four	hours	a
作为	我	说	,	我	思考	只是	最近	我	有	工作	更多的	比	二十	-	四	小时	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

正如我所说，我觉得最近我每天工作时间都超过了24小时。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

I	am	glad	that	article	for	the	weekly	was	finished	yesterday	,	and	expressed
我	是	高兴的	那	文章	为了	这	每周	曾是	完成的	昨天	,	和	表达

,

,
,

我很高兴那篇周刊文章昨天已经完成，并且表达了：

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	if	I	hadn't	finished	it	,	I	might	have	had	to	wait	some	time	.
为了	如果	我	之前没有	完成的	它	,	我	可能	有	有	到	等待	一些	时间	.

因为如果我没完成它，我可能就得等一段时间了。

[aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑːrd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [igˌzæmi'neiʃənz] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] ,

I	must	study	hard	now	,	for	examinations	begin	next	week	,
我	必须	学习	难的	现在	,	为了	考试	开始	下一个	星期	,

我现在必须努力学习，因为下周就要开始考试了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd]

and	I	am	so	far	behind	that	it	is	difficult	for	me	to	even	understand
和	我	是	所以	远的	在后面	那	它	是	难的	为了	我	到	甚至	理解

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [klæs] ,

what	they	are	talking	about	in	class	,
什么	他们	是	说	关于	在	班级	,

我落后太多，甚至很难听懂课堂上老师在讲什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['pjʊrli] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	I	have	been	able	to	recite	purely	by	accident	.
和	我	有	到过	有能力的	到	背诵	纯粹	经过	事故	.

我能够背诵纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [laɪf]

It	is	one	of	the	strange	and	unaccountable	things	that	happen	in	a	person's	life
它	是	一	的	这	奇怪的	和	无法解释	事物	那	发生	在	一个	人的	生活

[ðæt] [hɑːrd] ['stʌdi] [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['riːəl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr]

that	hard	study	or	the	lack	of	it	has	no	real	influence	on	the	way	a	girl	or
那	难的	学习	或者	这	缺少	的	它	有	不	真实的	影响	在	这	方式	一个	女孩	或者

[bɔɪ] [ri'saits] .

boy	recites	.
男生	背诵	.

人生中发生的一件奇怪且无法解释的事情是，努力学习或缺乏学习对一个男孩或女孩的背诵方式并没有真正的影响。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [prɪ'perd] [ɑːn][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

If	I	am	well	prepared	on	a	lesson	,
如果	我	是	出色地	准备	在	一个	课	,

如果我为课程做好了充分的准备，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɔːlweɪz] [æsks][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [hʌnt] ,

the	teacher	always	asks	me	something	that	had	slipped	my	most	diligent	hunt	,
这	老师	总是	问	我	某物	那	有	滑倒了	我的	最多	勤奋	打猎	,

老师总是问我一些我最认真查找时都没找到的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

and	if	I	don't	know	a	thing	about	the	lesson	she	asks	me	a	question	about
和	如果	我	不	知道	一个	事物	关于	这	课	她	问	我	一个	问题	关于

['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] [ə'baʊt] .

something	I	do	know	about	.
某物	我	做	知道	关于	.

如果我对课程内容一无所知，她就会问我一些我了解的问题。

[sʌtʃ] [ɪz] [skuːl] [laɪf] !

Such	is	school	life	!
这样的	是	学校	生活	!

这就是校园生活!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	it	is	a	fortunate	thing	for	me	that	next	week	is	examination	,
和	它	是	一个	幸运	事物	为了	我	那	下一个	星期	是	考试	,

对我来说，幸运的是下周就是考试了。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [tuː] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] ,

for	everybody	is	too	worried	and	busy	to	notice	me	and	my	affairs	,
为了	大家	是	也	担心	和	忙碌的	到	注意	我	和	我的	事务	,

因为每个人都太忙太烦，根本没空注意到我和我的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] [skaʊts] [ɔːr] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt]

and	they	don't	talk	Scouts	or	parties	or	anything	that	I	might	be	embarrassed	about
和	他们	不	讲话	童子军	或者	各方	或者	任何事物	那	我	可能	是	尴尬的	关于

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

on	account	of	my	position	.
在	帐户	的	我的	位置	.

他们不谈论童子军、聚会或其他任何可能因我的身份而让我感到尴尬的话题。

[kwɑː'drætɪks][ɑːr; ər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Quadratics	are	embarrassing	to	everybody	.
二次方程	是	尴尬的	到	大家	.

二次方程让每个人都感到尴尬。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] .

I	have	to	study	.
我	有	到	学习	.

我必须学习。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ]['aɪdl][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [aɪ][felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

I	did	the	Idol	a	dreadful	injustice	when	I	felt	that	he	had	gone	to	work	on
我	做过	这	偶像	一个	可怕	不公正	什么时候	我	毛毡	那	他	有	已消失	到	工作	在

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['lʌvleis] ['peɪtənz]

another	of	his	inventions	and	had	not	made	a	plan	for	Lovelace	Peyton's
其他	的	他的	发明	和	有	不是	制成	一个	计划	为了	洛夫莱斯	佩顿的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我当时觉得偶像又在忙着研究他的另一项发明，而没有为洛夫莱斯·佩顿的眼睛做任何计划，这让我对他感到非常不公。

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [hɑːrd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

I	didn't	write	down	that	I	had	felt	hard	toward	him	,	for	that	would	have
我	没有	写	向下	那	我	有	毛毡	难的	朝向	他	,	为了	那	会	有

[siːmd] [dɪs'lɔɪəl] ,

seemed	disloyal	,
似乎	不忠	,

我没有写下我对他的怨恨，因为那样会显得我不忠。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

but	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[hiː; hi] [roʊt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

He	wrote	right	up	to	the	doctor	in	Cincinnati	and	asked	him	to	come	on
他	写道	正确的	向上	到	这	医生	在	辛辛那提	和	问	他	到	来	在

[ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːrtləs] [mæn] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	next	train	and	the	heartless	man	telegraphed	that	it	would	cost	a	thousand
这	下一个	火车	和	这	狠心	男人	电报	那	它	会	成本	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] .

dollars	for	him	to	come	and	it	would	have	to	be	guaranteed	.
美元	为了	他	到	来	和	它	会	有	到	是	保证	.

他直接写信给辛辛那提的医生，请他搭乘下一班火车过来，而那个冷酷无情的人却回电说，医生过来要花费一千美元，而且必须有人担保。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ]['aɪdl][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

No	wonder	the	Idol	was	white	and	still	for	a	whole	day	.
不	想知道	这	偶像	曾是	白色的	和	仍然	为了	一个	所有的	天	.

难怪偶像整整一天都保持白色静止不动。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Now	he	has	thought	up	a	plan	and	it	is	a	sacrifice	,
现在	他	有	想法	向上	一个	计划	和	它	是	一个	牺牲	,

现在他想出了一个计划，而这是一种牺牲。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [rɔk'sæn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ]

but	he	and	Roxanne	are	going	to	do	it	,	if	I	can't	get	the	thousand	by
但	他	和	罗克珊	是	去	到	做	它	,	如果	我	不能	得到	这	千	经过

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

但是，如果我无法通过电报收到那一千美元，他和罗克珊就会去做这件事。

[æz; əz][aɪ] [æskt] ['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔr] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt]

as	I	asked	Cousin	Gilmore	to	send	it	by	Monday	morning	—	which	they	don't
作为	我	问	表哥	吉尔摩	到	发送	它	经过	周一	早晨	—	哪个	他们	不

[noʊ] [ə'baʊt] [jet] .

know	about	yet	.
知道	关于	然而	.

我要求吉尔摩表哥在周一早上之前寄出——他们还不知道这件事。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] !

I	hate	to	write	the	sacrifice	down	—	it	seems	a	desecration	!
我	恨	到	写	这	牺牲	向下	—	它	似乎	一个	亵渎	!

我不愿把祭祀仪式写下来——这似乎是一种亵渎！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd] ['fæməli] [praɪd]

They	are	going	to	sell	one	of	the	foundation	stones	of	the	Byrd	family	pride
他们	是	去	到	卖	一	的	这	基础	石头	的	这	伯德	家庭	自豪

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['vʌlgər] ['mʌni] [ðeɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	this	vulgar	money	they	need	for	the	doctor	from	Cincinnati	.
为了	这	庸俗	钱	他们	需要	为了	这	医生	从	辛辛那提	.

为了支付给辛辛那提那位医生的那点庸俗的钱，他们竟然要卖掉伯德家族引以为傲的基石之一。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [stoʊn] ,

I	can't	bear	to	think	about	it	,	though	I	have	never	seen	the	ancestral	stone	,
我	不能	熊	到	思考	关于	它	,	尽管	我	有	绝不	已见	这	祖先的	石头	,

虽然我从未见过那块祖石，但我还是不忍心去想它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌsti] ['pepərz] , [kept] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kaʊnti] [bæŋk] .

and	it	is	only	a	few	musty	papers	,	kept	in	the	vault	at	the	Byrdsville	County	Bank	.
和	它	是	仅有的	一个	很少	发霉的	文件	,	保留	在	这	金库	在	这	-	县	银行	.

只有几份发霉的文件，保存在伯兹维尔县银行的保险库里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['letərz] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd] ['ænsestərz] ,

They	are	letters	from	George	Washington	and	other	generals	to	one	of	the	Byrd	ancestors	,
他们	是	信件	从	乔治	华盛顿	和	其他	将军们	到	一	的	这	伯德	祖先	,

这些信件是乔治·华盛顿和其他将军写给伯德家族一位祖先的。

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['strætədʒəm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

written	during	the	Revolution	about	some	of	the	great	stratagems	they	wanted	him	to	execute	for	them	with	his	regiment	,
书面	期间	这	革命	关于	一些	的	这	伟大的	策略	他们	通缉	他	到	执行	为了	他们	和	他的	团	,

这是革命期间写成的，讲述了他们希望他率领他的部队为他们执行的一些伟大战略。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] .

which	was	a	very	fine	one	.
哪个	曾是	一个	非常	美好的	一	.

那真是个非常好的例子。

[ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

They	hope	that	they're	worth	much	more	than	any	thousand	dollars	,
他们	希望	那	它们是	值得	很多	更多的	比	任何	千	美元	,

他们希望自己的价值远远超过一千美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [aɪz] .

and	they	are	to	be	the	price	of	Lovelace	Peyton's	eyes	.
和	他们	是	到	是	这	价格	的	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	.

它们将成为洛夫莱斯·佩顿双眼的代价。

[ðə; ði] ['aɪdl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni]

The	Idol	has	written	about	them	and	he	hopes	to	get	the	money
这	偶像	有	书面	关于	他们	和	他	希望	到	得到	这	钱

[ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['telɪgræf] ,

immediately	by	telegraph	,
立即地	经过	电报	,

这位偶像已经报道过此事，他希望立即通过电报收到这笔钱。

[ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk] .

and	send	for	the	doctor	the	first	of	next	week	.
和	发送	为了	这	医生	这	第一的	的	下一个	星期	.

下周初请医生来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [gɑːd] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] [ðerz] .

That	is	,	if	God	doesn't	let	me	get	my	telegram	before	theirs	.
那	是	, 如果		上帝	不	让	我	得到	我的	电报	前	他们的	.

也就是说，如果上帝不让我比他们先收到我的电报的话。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] [feɪθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .

He	is	going	to	,	my	faith	makes	me	believe	.
他	是	去	到	,	我的	信仰	制作	我	相信	.

他会的，我的信仰让我相信这一点。

[ænd; ənd] [oʊ] !

And	Oh	!
和	哦	!

哦!

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [maɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd]

I	do	want	my	composition	to	be	printed	so	the	world	may	know	what	a	good
我	做	想	我的	作品	到	是	打印	所以	这	世界	可能	知道	什么	一个	好的

[mæn] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

man	my	father	could	be	,
男人	我的	父亲	可以	是	,

我希望我的文章能够发表，让世人知道我父亲是一位多么好的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

if	he	would	just	give	up	his	thirst	for	money	.
如果	他	会	只是	给	向上	他的	口渴	为了	钱	.

如果他能放弃对金钱的渴望就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

It	may	keep	other	young	men	from	following	in	his	footsteps	,
它	可能	保持	其他	年轻的	男人	从	下列的	在	他的	脚步声	,

这或许能阻止其他年轻人步他的后尘。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [laɪk] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [men] .

instead	of	doing	like	Judge	Luttrell	and	other	Byrdsville	men	.
反而	的	正在做	喜欢	法官	卢特雷尔	和	其他	-	男人	.

而不是像卢特雷尔法官和其他伯兹维尔人那样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['filis] ,

"	Of	course	,	Phyllis	,
"	的	课程	,	菲利斯	,

“当然，菲利斯，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [laɪk] [ðoʊz] ['pepərz]

it	is	an	awful	thing	to	give	up	a	part	of	your	inheritance	like	those	papers
它	是	一个	可怕	事物	到	给	向上	一个	部分	的	你的	遗产	喜欢	那些	文件

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

放弃部分遗产，比如那些文件，是一件很糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ðen] - [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd]['fæməli] , " [rɔk'sæn] [sed] ,

but	then	Lovey's	eyes	are	still	more	valuable	to	the	Byrd	family	,	"	Roxanne	said	,
但	然后	-	眼睛	是	仍然	更多的	有价值的	到	这	伯德	家庭	,	"	罗克珊	说	,

但罗克珊说：“不过，洛维的眼睛对伯德一家来说仍然更有价值。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

as	we	were	discussing	the	sacrifice	.
作为	我们	是	讨论	这	牺牲	.

当时我们正在讨论牺牲这件事。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪm'self]

"	He	is	going	to	be	such	a	great	doctor	that	he	will	make	history	himself
"	他	是	去	到	是	这样的	一个	伟大的	医生	那	他	将要	制作	历史	他自己

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他将会成为一名非常伟大的医生，他将创造历史，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ;

of	course	,	we	will	have	copies	of	the	originals	;
的	课程	,	我们	将要	有	副本	的	这	原件	;

当然，我们会保留原件的副本；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['dʌgləsɪz] [ænd; ənd] - [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]

and	when	people	are	writing	Douglass's	and	Lovey's	biographies	they	can	go
和	什么时候	人们	是	写作	道格拉斯的	和	-	传记	他们	能	去

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

and	see	the	originals	.
和	看	这	原件	.

当人们撰写道格拉斯和洛维的传记时，他们可以去查看原作。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [aɪ] - ['dɑːktər][ɪz] [peɪd] ,

And	after	the	eye	-	doctor	is	paid	,
和	后	这	眼睛	-	医生	是	有薪酬的	,

眼科医生拿到钱之后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] ['dʌgləs] [ɪz] [ɪn'ventɪŋ] .

we	will	have	a	lot	left	over	for	this	new	thing	Douglass	is	inventing	.
我们	将要	有	一个	很多	左边	超过	为了	这	新的	事物	道格拉斯	是	发明	.

我们将剩下很多钱来做道格拉斯正在发明的这个新东西。

[hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . "

He	just	told	me	about	it	last	night	,	and	I	can	tell	you	now	.	"
他	只是	讲述	我	关于	它	最后的	夜晚	,	和	我	能	告诉	你	现在	.	"

他昨晚刚跟我说了这件事，我现在也可以告诉你了。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [rɔk'sæn] , [dəunt] !

"	Don't	tell	me	,	Roxanne	,	don't	!
"	不	告诉	我	,	罗克珊	,	不	!

“别告诉我，罗克珊，别告诉我！”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

"	I	interrupted	her	quickly	.
"	我	中断	她	迅速地	.

我迅速打断了她。

[ðə; ði] [blʌd] [daɪd] [maɪ] [feɪs] [soʊ] [red] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ]

The	blood	dyed	my	face	so	red	that	I	felt	as	if	I	could	wipe	it	off	with	my
这	血	染色	我的	脸	所以	红色的	那	我	毛毡	作为	如果	我	可以	擦拭	它	离开	和	我的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

鲜血染红了我的脸，我感觉可以用手帕擦掉它。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] .
if I tried .
如果 我 尝试 .

如果我尝试的话。

[ænd; ənd] [rɔk'sæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] , [gɑ:t] [peɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [maɪ]
And Roxanne , instead of blushing , got pale and put her arm around my
和 罗克珊 , 反而 的 脸红 , 得到 苍白 和 放 她 手臂 大约 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

而罗克珊非但没有脸红，反而脸色苍白，并将手臂搭在我的脖子上。

['ri:əl] [lʌv] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Real love always has the right thing to say at the right time .
真实的 爱 总是 有 这 正确的 事物 到 说 在 这 正确的 时间 .

真爱总会在恰当的时机说出恰当的话。

" ['filis] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [raɪt] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] ,
" Phyllis , " she whispered in a tickling fashion right against my ear ,
" 菲利斯 , " 她 低声说道 在 一个 挠痒痒 时尚 正确的 反对 我的 耳朵 ,

“菲利斯，”她凑到我耳边，用一种痒痒的语气低声说道。

" [wen] ['dʌgləs] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] ,
" when Douglass told me about it last night he came back in my room to say ,
" 什么时候 道格拉斯 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 他 来了 后退 在 我的 房间 到 说 ,

“昨晚道格拉斯告诉我这件事的时候，他回到我的房间说，

- [dəunt] [tel] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [bʌt; bət] ['filis] . -
' Don't tell a single soul but Phyllis . '
- 不 告诉 一个 单身的 灵魂 但 菲利斯 . -

“除了菲利斯，谁都别告诉。”

" [ɪf] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['feɪməs] ,
" If some accident should happen to make me famous ,
" 如果 一些 事故 应该 发生 到 制作 我 著名的 ,

“如果发生什么意外让我出名，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [raɪts] [maɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [rɔk'sæn]
I wish the person that writes my biography could put down how I felt when Roxanne
我 希望 这 人 那 写 我的 传 可以 放 向下 如何 我 毛毡 什么时候 罗克珊
['wɪspəd] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
whispered that to me .
低声说道 那 到 我 .

我希望为我写传记的人能够记录下罗克珊在我耳边低语时我的感受。

[aɪ] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [rɔk'sæn] [hʌgɪd] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]
I choked a little bit and Roxanne hugged the choke and was just beginning
我 窒息 一个 小的 少量 和 罗克珊 拥抱 这 呛 和 曾是 只是 开始
[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wen] ['lʌvleis] ['peitən] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
to tell me about the experiment when Lovelace Peyton called us to come to
到 告诉 我 关于 这 实验 什么时候 洛夫莱斯 佩顿 称为 我们 到 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我有点哽咽了，罗克珊抱住了我，正要跟我讲讲这个实验，这时洛夫莱斯·佩顿打电话叫我们去他那里。

[hi:; hi] [ɪz] ['dredfəli] [spɔɪld] [sɪns] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [soʊ] [stɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
He is dreadfully spoiled since he has had to keep so still all the time ,
他 是 极其糟糕 被宠坏了 自从 他 有 有 到 保持 所以 仍然 全部 这 时间 ,

他因为一直被要求保持安静，所以被宠坏了。

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

but	we	try	to	do	just	as	he	says	.
但	我们	尝试	到	做	只是	作为	他	说道	.

但我们尽量按照他说的去做。

[hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][ɪn][bed][ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]

He	lies	there	in	bed	and	thinks	up	all	the	impossible	things	that	might	be	done
他	谎言	那里	在	床	和	思考	向上全部		这	不可能的	事物	那	可能	是	完毕

[ænd; ənd] [ðen] [æsks][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

and	then	asks	us	to	do	them	.
和	然后	问	我们	到	做	他们	.

他躺在床上，想出所有可能做到的不可能的事情，然后要求我们去做。

[hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər] " [skwɜːmz] " [ðæt] [ˈtoʊni][gɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l]

He	longed	so	for	"	squirms	"	that	Tony	got	a	wooden	box	and	made	little
他	渴望	所以	为了	"	蠕动	"	那	托尼	得到	一个	木制的	盒子	和	制成	小的

[dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .

divisions	and	brings	him	in	a	lot	of	new	ones	almost	every	day	.
部门	和	带来	他	在	一个	很多	的	新的	一个	几乎	每一个	天	.

他非常渴望“蠕动”，以至于托尼买了一个木盒子，把它分成小隔间，几乎每天都给他带很多新的蠕动物。

[ðeɪ] [fɪl] [rɑːkˈsænz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

They	fill	Roxanne's	days	and	nights	with	terror	.
他们	充满	罗克珊的	天	和	夜晚	和	恐怖	.

它们让罗克珊日夜生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌpˈsetɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

And	it	is	upsetting	to	see	the	fishing	-	worms	in	the	dirt	,
和	它	是	镦	到	看	这	钓鱼	-	蠕虫	在	这	污垢	,

看到泥土里的蚯蚓真让人难过。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːp] - [toʊd] [steɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

while	the	hop	-	toad	stays	out	on	the	bed	a	good	deal	of	the	time	;
尽管	这	跳	-	蟾蜍	停留	出去	在	这	床	一个	好的	交易	的	这	时间	;

而跳蟾蜍大部分时间都待在床上；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [waɪl]

but	we	have	to	stand	it	and	smile	at	it	in	our	voices	while
但	我们	有	到	站立	它	和	微笑	在	它	在	我们的	声音	尽管

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

talking	to	him	,
说	到	他	,

但我们必须忍受这一切，并在和他说话时用微笑来掩饰。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈterər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .

even	if	we	have	terror	in	our	faces	.
甚至	如果	我们	有	恐怖	在	我们的	面孔	.

即使我们脸上充满恐惧。

[ˈjestərdeɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔmpi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

Yesterday	Uncle	Pompey	spent	most	of	his	time	catching	the	chickens	and
昨天	叔叔	庞贝	花费	最多	的	他的	时间	捕捉	这	鸡	和

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ,

bringing	them	in	for	him	to	feel	,
带来	他们	在	为了	他	到	感觉	,

昨天，庞贝叔叔大部分时间都花在了捉鸡和把它们带回来摸摸身上。

[ænd; ənd] [ˈlʌvleis] [ˈpeitən] [hæz; həz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

and	Lovelace	Peyton	has	a	box	of	straw	on	a	chair	by	the	bed	,
和	洛夫莱斯	佩顿	有	一个	盒子	的	稻草	在	一个	椅子	经过	这	床	,

洛夫莱斯·佩顿的床边椅子上放着一盒稻草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen][taɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['setɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] .

with	a	hen	tied	in	it	,	setting	on	a	dozen	eggs	.
和	一个	母鸡	系	在	它	,	环境	在	一个	打	鸡蛋	.

里面绑着一只母鸡，正在下十二个蛋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]['stɑːps][maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪz] ,

But	a	thing	that	stops	my	breath	with	pain	is	,
但	一个	事物	那	停止	我的	气息	和	疼痛	是	,

但有一件事让我痛得喘不过气来，那就是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][freɪd] [ðæt] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,

that	I	am	fraid	that	Lovelace	Peyton	is	beginning	to	think	about	being	blind	,
那	我	是	害怕	那	洛夫莱斯	佩顿	是	开始	到	思考	关于	存在	瞎的	,

我担心洛夫莱斯·佩顿开始考虑失明了。

[ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [eɪks] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [rɔk'sæn] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	my	throat	aches	while	I	write	what	happened	when	Roxanne	left	him	with
和	我的	喉	疼痛	尽管	我	写	什么	发生	什么时候	罗克珊	左边	他	和

[ˌem 'iː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .

me	after	he	had	called	us	.
我	后	他	有	称为	我们	.

我一边写着罗克珊在他给我们打完电话后把他留给我时发生的事情，一边喉咙发痛。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [bʊk] , [naʊ] , ['lʌvleis] ['peitən] ?

"	Do	you	want	me	to	read	the	medicine	book	,	now	,	Lovelace	Peyton	?
"	做	你	想	我	到	读	这	药品	书	,	现在	,	洛夫莱斯	佩顿	?

“洛夫莱斯·佩顿，你想让我现在读那本医学书吗？”

[mʌmps] [kʌmz] [nekst] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Mumps	comes	next	,	"	I	said	,	as	I	sat	down	by	the	head	of	the	bed	,
腮腺炎	来	下一个	,	"	我	说	,	作为	我	卫星	向下	经过	这	头	的	这	床	,

“接下来就是腮腺炎了，”我一边说着，一边在床头坐了下来。

['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] .

nearer	than	I	liked	to	the	setting	hen	.
更近	比	我	喜欢	到	这	环境	母鸡	.

离那只正在下蛋的母鸡太近了，我不太喜欢这样。

" [noʊ] , - , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'lɪflaɪk] [wei] .

"	No	,	Phyllie	,	"	he	answered	in	a	queer	,	unlifelike	way	.
"	不	,	-	,	"	他	回答	在	一个	酷儿	,	非生命状态	方式	.

“不，菲莉，”他用一种怪异、不自然的方式回答道。

" [pliːz] [faɪnd][blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Please	find	blind	eyes	and	read	all	about	them	to	me	.	"
"	请	寻找	瞎的	眼睛	和	读	全部	关于	他们	到	我	.	"

“请找一些盲人，把他们的故事读给我听。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [roʊz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

"	Oh	,	they	are	not	interesting	,	"	I	said	,	and	the	lump	rose	so	I	could	hardly
"	哦	,	他们	是	不是	有趣的	,	"	我	说	,	和	这	块	玫瑰	所以	我	可以	几乎

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

“哦，它们一点也不有趣，”我说，肿块隆起，让我几乎无法呼吸。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] ['miːz(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [mʌmps] .

"	Let	me	read	measles	,	if	you	don't	think	you	will	like	mumps	.
"	让	我	读	麻疹	,	如果	你	不	思考	你	将要	喜欢	腮腺炎	.

“如果你觉得你不会喜欢腮腺炎，那让我来读读麻疹吧。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self]

Do	you	remember	that	experiment	about	cutting	away	a	piece	of	the	heart	itself
做	你	记住	那	实验	关于	切割	离开	一个	片	的	这	心	本身

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [traɪd] ?

that	the	man	tried	?
那	这	男人	尝试	?

你还记得那个人做的那个切掉心脏一部分的实验吗?

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðæt] [ə'gen] .

Let	me	read	that	again	.
让	我	读	那	再次	.

让我再读一遍。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	I	was	pleading	with	him	so	that	my	voice	began	to	tremble	.
"	我	曾是	恳求	和	他	所以	那	我的	嗓音	开始	到	颤抖	.

“我苦苦哀求他，以至于我的声音都开始颤抖了。”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , - ,

"	Please	let	me	put	my	hand	on	your	face	,	Phyllie	,
"	请	让	我	放	我的	手	在	你的	脸	,	-	,

“菲莉，请让我把手放在你的脸上。”

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

so	if	I	kin	git	you	to	tell	the	truth	to	me	,
所以	如果	我	亲属	git	你	到	告诉	这	真相	到	我	,

所以如果我能让你跟我说真话，

[aɪ] [kɪn] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] ,

I	kin	feel	if	you	cry	,
我	亲属	感觉	如果	你	哭	,

我能感受到你是否哭泣。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]

"	he	said	as	he	reached	up	and	put	one	little	hand	that	is	getting	white	and
"	他	说	作为	他	达到	向上	和	放	一	小的	手	那	是	获得	白色的	和

[wiːk] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .

weak	against	my	cheek	.
虚弱的	反对	我的	脸颊	.

“他一边说着，一边伸出一只已经变得苍白无力的小手，轻轻地抚摸着我的脸颊。”

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]

I	forced	my	eyes	to	drink	up	the	tears	that	they	had	let	get	as	far	as	my
我	强制	我的	眼睛	到	喝	向上	这	眼泪	那	他们	有	让	得到	作为	远的	作为	我的

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

我强迫自己把眼泪咽下去，那些眼泪已经流到了睫毛根部。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kʌdld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	put	my	arm	under	his	head	and	cuddled	him	against	my	shoulder	,
和	放	我的	手臂	在下面	他的	头	和	依偎	他	反对	我的	肩膀	,

我把胳膊放在他头下，把他搂在我的肩膀上。

[maɪ] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kʌdl] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] .

my	shoulder	that	has	had	to	learn	to	cuddle	since	he	got	hurt	.
我的	肩膀	那	有	有	到	学习	到	偎	自从	他	得到	伤害	.

自从他受伤后，我的肩膀就不得不学会依偎着我。

" [ɪz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , - , [ænd; ənd][kɪn] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd]['dɑːktər] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

"	**Is**	**I**	**going**	**to**	**be**	**blind**	**,**	**Phyllie**	**,**	**and**	**kin**	**they**	**be**	**a**	**blind**	**doctor**	**,**	**if**	**I**	**am**	**?**				
"	是	我	去	到	是	瞎的	,	-	,	和	亲属	他们	是	一个	瞎的	医生	,	如果	我	是	?				

“菲莉，我会失明吗？如果我失明了，我的亲戚会成为盲人医生吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi] [maʊθ] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd]['fæməli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	**he**	**asked**	**,**	**with**	**his**	**baby**	**mouth**	**set**	**with**	**the**	**Byrd**	**family**	**expression**	**,**											
"	他	问	,	和	他的	婴儿	嘴	放	和	这	伯德	家庭	表达	,											

他问道，小嘴巴摆出伯德家族成员特有的表情。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	**first**	**time**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**it**	**on**	**his**	**face**	**.**														
这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	它	在	他的	脸	.														

这是我第一次在他脸上看到这种表情。

" [oʊ] , [noʊ] , ['lʌvleis] ['peitən] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Lovelace**	**Peyton**	**,**	**No**	**!**																
"	哦	,	不	,	洛夫莱斯	佩顿	,	不	!																

“哦，不，洛夫莱斯·佩顿，不！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]['kloʊzər] .

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**hugging**	**him**	**up**	**closer**	**.**																	
"	我	惊呼	,	拥抱	他	向上	更近	.																	

我惊呼一声，将他抱得更紧了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dɑːktər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

"	**A**	**great**	**big**	**doctor**	**is**	**coming**	**on**	**the**	**cars**	**in**	**just**	**a**	**few**	**days**	**to**	**make**	**you**	**well**	**.**						
"	一个	伟大的	大的	医生	是	未来	在	这	汽车	在	只是	一个	很少	天	到	制作	你	出色地	.						
"																									
"																									

“几天后，一位医术高超的大医生将乘车前来，治好你的病。”

" [bʌt; bət][kɪn][ə; eɪ]['dɑːktər][biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , - , " [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ,

"	**But**	**kin**	**a**	**doctor**	**be**	**a**	**blind**	**man**	**,**	**Phyllie**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**again**	**,**									
"	但	亲属	一个	医生	是	一个	瞎的	男人	,	-	,	"	他	问	再次	,									

“但是菲莉，医生怎么可能是个盲人呢？”他又问了一遍。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [set] .

with	**his**	**mouth**	**still**	**set**	**.**																				
和	他的	嘴	仍然	放	.																				

他嘴唇仍然紧闭。

" [jes] , ['lʌvleis] ['peitən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][aɪ][felt] .

"	**Yes**	**,**	**Lovelace**	**Peyton**	**,**	**if**	**you**	**are**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**as**	**positively**	**as**	**I**	**felt**	**.**				
"	是的	,	洛夫莱斯	佩顿	,	如果	你	是	这	瞎的	男人	,	"	我	回答	作为	积极地	作为	我	毛毡	.				

“是的，洛夫莱斯·佩顿，如果你就是那位盲人，”我尽可能肯定地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] ,

It	**is**	**true**	**for**	**if**	**he**	**is**	**blind**	**,**
它	是	真的	为了	如果	他	是	瞎的	,

如果他是盲人，那确实如此。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

then	**there**	**will**	**be**	**a**	**blind**	**doctor**	**in**	**the**	**world**	**and**	**a**	**famous**	**one**	**at**	**that**	**.**	
然后	那里	将要	是	一个	瞎的	医生	在	这	世界	和	一个	著名的	一	在	那	.	

那样的话，世界上就会出现一位盲人医生，而且还是一位著名的盲人医生。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][foʊks][ænd; ənd] [sɔːz] [ænd; ənd]

"	Will	you	always	go	with	me	to	tell	me	how	the	folks	and	sores	and
"	将要	你	总是	去	和	我	到	告诉	我	如何	这	各位	和	疮	和

[blʌd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] ,

blood	and	things	look	,
血	和	事物	看	,

“你以后会一直陪着我，告诉我那些人、伤口、血迹等等的情况吗？”

- , [soʊ][aɪ][kɪn] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['medɪs(ə)n] ?

Phyllie	,	so	I	kin	give	the	right	medicine	?
-	,	所以	我	亲属	给	这	正确的	药品	?

菲莉，这样我就可以给她用正确的药了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [taɪtər] [græsp] .

"	he	asked	,	curling	his	fingers	around	mine	in	a	still	tighter	grasp	.
"	他	问	,	冰壶	他的	手指	大约	矿	在	一个	仍然	更紧	抓牢	.

“他问道，同时将手指更紧地握住了我的手指。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Yes	,	I	will	,	indeed	I	will	,	"	I	answered	,
"	是的	,	我	将要	,	的确	我	将要	,	"	我	回答	,

“是的，我会的，我一定会的，”我回答道。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ðæt] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .

with	words	that	pushed	their	way	from	my	heart	.
和	字	那	推动	他们的	方式	从	我的	心	.

那些话语从我的心底涌出。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['toʊni] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

And	just	then	Tony	came	in	with	Pink	,
和	只是	然后	托尼	来了	在	和	粉色的	,

就在这时，托尼带着Pink进来了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['mænər] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ðem; ðəm] .

in	such	a	dejected	manner	that	I	hardly	knew	them	.
在	这样的	一个	垂头丧气	方式	那	我	几乎	知道	他们	.

他们神情沮丧，我几乎认不出他们了。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɑː'drætɪks]

I	knew	from	their	looks	and	my	own	feelings	that	it	was	the	quadratics
我	知道	从	他们的	看起来	和	我的	自己的	情怀	那	它	曾是	这	二次方程

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['tuːzdeɪ] ,

we	were	going	to	have	on	examination	Tuesday	,
我们	是	去	到	有	在	考试	周二	,

从他们的表情和我自己的感觉来看，我知道周二考试我们要考的是二次方程。

[ænd; ənd] [maɪ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	my	deepest	sympathy	went	out	to	them	.
和	我的	最深处	同情	去	出去	到	他们	.

我向他们致以最深切的慰问。

" [seɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sneɪks] , " [sed] ['toʊni] ['sɑːləmli] ,

"	Say	,	Dr	.	Snakes	,	"	said	Tony	solemnly	,
"	说	,	博士	.	蛇	,	"	说	托尼	庄严地	,

“喂，斯内克斯博士，”托尼严肃地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [toʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [baɪ] ['lʌvi] , " [aɪv] [brɔːt] [pɪŋk] ,

as	he	sat	down	almost	upon	the	toad	on	the	bed	by	Lovey	,	"	I've	brought	Pink	,
作为	他	卫星	向下	几乎	之上	这	蟾蜍	在	这	床	经过	亲爱的	,	"	我已经	带来	粉色的	,

他几乎是坐在洛维床边的那只蟾蜍身上，说道：“我带来了粉红。”

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [ɪn'taɪərli] .

the	Rosebud	,	to	be	operated	on	at	my	expense	entirely	.
这	玫瑰花蕾	,	到	是	经营的	在	在	我的	费用	完全	.

玫瑰花蕾，手术费用将全部由我承担。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ældʒɪbrə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aʊər] ,

I	have	been	trying	to	put	algebra	into	his	head	for	a	solid	hour	,
我	有	到过	尝试	到	放	代数	进入	他的	头	为了	一个	坚硬的	小时	,

我整整花了一个小时试图让他理解代数，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['oʊpən]

and	now	I	want	it	split	open
和	现在	我	想	它	分裂	打开

现在我想把它劈开

[soʊ][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [tʃʌk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hoʊl] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [taɪm] .

so	I	can	just	chuck	the	book	in	whole	to	save	my	time	.
所以	我	能	只是	查克	这	书	在	所有的	到	节省	我的	时间	.

这样我就可以把整本书扔进去，节省时间。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][get][ðə; ði][æks] ?

Shall	I	go	get	the	axe	?
将	我	去	得到	这	斧头	?

我去拿斧子好吗?

" [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən] [læft] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]['toʊni][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

"	And	Lovelace	Peyton	laughed	just	as	much	at	Tony	as	the	rest	of	us
"	和	洛夫莱斯	佩顿	笑了	只是	作为	很多	在	托尼	作为	这	休息	的	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“洛夫莱斯·佩顿和我们其他人一样，都对托尼哈哈大笑。”

[ðoʊ] [ðə; ði][hen][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːk] [soʊ][ðæt] [bəuθ]['toʊni][ænd; ənd]

though	the	hen	got	frightened	and	began	to	squawk	so	that	both	Tony	and
尽管	这	母鸡	得到	害怕	和	开始	到	发牢骚	所以	那	两个都	托尼	和

[pɪŋk][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [daʊn] [taɪtər] .

Pink	had	to	work	to	tie	her	down	tighter	.
粉色的	有	到	工作	到	领带	她	向下	更紧	.

虽然母鸡受到了惊吓，开始尖叫，但托尼和平克不得不合力把它绑得更紧。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] , [soʊ][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]

They	didn't	need	me	right	then	,	so	I	slipped	out	and	went	home	through	the
他们	没有	需要	我	正确的	然后	,	所以	我	滑倒了	出去	和	去	家	通过	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

当时他们并不需要我，所以我悄悄溜出去，穿过花园回家了。

[oʊ] , [ðæt] ['dɑːktər][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] [aɪz] !

Oh	,	that	doctor	must	come	down	here	quick	to	see	about	those	valuable	eyes	!
哦	,	那	医生	必须	来	向下	这里	快的	到	看	关于	那些	有价值的	眼睛	!

哦，医生必须赶紧下来看看这双宝贵的眼睛!

[aɪ][dəunt] [der] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːðər] [feɪlz] ,

I	don't	dare	think	what	I	will	do	if	the	article	about	Father	fails	,
我	不	敢	思考	什么	我	将要	做	如果	这	文章	关于	父亲	失败	,

我不敢想象如果那篇关于父亲的文章失败了我会怎么办。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

but	I	feel	sure	it	won't	.
但	我	感觉	当然	它	惯于	.

但我确信不会。

[stɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] — [ænd; ənd] [ðæt]

Still	my	heart	beats	as	if	it	couldn't	get	all	the	blood	it	needs	—	and	that
仍然	我的	心	节拍	作为	如果	它	不能	得到	全部	这	血	它	需求	—	和	那

[riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [kʌmz] [ɑːn] ['wenzdeɪ] .

reminds	me	that	physiology	comes	on	Wednesday	.
提醒	我	那	生理	来	在	周三	.

我的心脏仍然跳动得好像无法获得足够的血液——这让我想起周三要上生理学课了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

I	ought	to	study	,	but	I	can't	.
我	应该	到	学习	,	但	我	不能	.

我应该学习，但我做不到。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] ,

And	another	thing	that	is	worrying	me	is	,
和	其他	事物	那	是	令人担忧	我	是	,

还有一件事让我担心，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['sætɚˌwaɪt] ['wɑːntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

that	I	didn't	go	to	see	what	Mrs	.	Satterwhite	wanted	when	she	sent	for	me	,
那	我	没有	去	到	看	什么	太太	.	萨特怀特	通缉	什么时候	她	发送	为了	我	,

萨特怀特太太叫我去的时候，我并没有去看看她有什么事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

and	it	might	be	that	I	could	have	spent	some	money	if	I	had	found
和	它	可能	是	那	我	可以	有	花费	一些	钱	如果	我	有	成立

[aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] .

out	what	she	would	like	to	have	.
出去	什么	她	会	喜欢	到	有	.

如果我早知道她想要什么，或许就能花点钱了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	have	been	so	busy	and	so	scared	that	I	haven't	been	down	to	the	Public
我	有	到过	所以	忙碌的	和	所以	害怕的	那	我	还没有	到过	向下	到	这	民众

[skwer] [ðɪs] [wiːk] ,

Square	this	week	,
正方形	这	星期	,

我这周又忙又害怕，所以一直没去公共广场。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

and	now	I	will	have	to	go	and	shop	all	morning	if	I	am	to	keep	up
和	现在	我	将要	有	到	去	和	店铺	全部	早晨	如果	我	是	到	保持	向上

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] [bɪlz] .

the	amount	of	the	monthly	bills	.
这	数量	的	这	月度	账单	.

如果我想维持每月账单的支付水平，现在我得花一上午时间去购物了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] [priˈsilə] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] ['baɪɪŋ]

I	wonder	if	Miss	Priscilla	would	let	me	express	my	admiration	for	her	by	buying
我	想知道	如果	错过	普里西拉	会	让	我	表达	我的	钦佩	为了	她	经过	购买

[hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['letərz] [ɑːn] [iːtʃ] [piːs] .

her	one	of	those	lovely	boxes	of	paper	with	gold	letters	on	each	piece	.
她	一	的	那些	迷人的	盒子	的	纸	和	金子	信件	在	每个	片	.

我想知道普里西拉小姐是否会允许我通过购买一盒那种每张纸上都印有金色字母的精美纸片来表达我对她的仰慕之情。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	don't	know	anybody	else	in	Byrdsville	that	they	seem	to	match	,	and	they	cost	five	dollars	,
我	不	知道	任何人	别的	在	-	那	他们	似乎	到	匹配	,	和	他们	成本	五	美元	,

我在伯兹维尔不认识其他人有这样的鞋子，而且它们只要五美元。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [niːdz] ['bædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɪndʒd] [kʌfs] [ænd; ənd]

which	the	postmaster	needs	badly	from	the	looks	of	his	fringed	cuffs	and
哪个	这	邮政局长	需求	糟糕	从	这	看起来	的	他的	流苏	袖口	和

['kɑːlərz] .

collars	.
项圈	.

从邮政局长流苏袖口和领口的款式来看，他显然非常需要这件衣服。

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪz] [bi'stəuiŋ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Accepting	a	present	is	bestowing	affectionate	regard	on	the	person	that	offers	it	,
接受	一个	展示	是	授予	亲热	看待	在	这	人	那	优惠	它	,

接受礼物是对赠送者表达爱意和敬意。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['prɪsi] [fiːlz] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	believe	Miss	Prissy	feels	that	way	about	me	.
和	我	相信	错过	普里西	感觉	那	方式	关于	我	.

我相信普里西小姐也是这么想我的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

She	must	feel	in	her	heart	that	I	do	not	blame	her	course	of	conduct	to
她	必须	感觉	在	她	心	那	我	做	不是	责备	她	课程	的	执行	到

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [dʌz] .

the	Colonel	like	the	rest	of	Byrdsville	does	.
这	上校	喜欢	这	休息	的	-	做	.

她心里一定觉得，不像伯兹维尔的其他人那样，我不会责怪她向上校所采取的行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [fɔːlts] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

I	am	more	charitable	to	faults	than	others	.
我	是	更多的	慈善	到	故障	比	其他的	.

我对缺点比对其他人更宽容。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

I	have	to	be	.
我	有	到	是	.

我必须如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər] .

I	believe	I	will	risk	the	box	of	paper	.
我	相信	我	将要	风险	这	盒子	的	纸	.

我相信我会冒险拿下那盒纸。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

I	am	very	fond	of	the	Colonel	and	I	feel	that	I	would	like	him	to	know
我	是	非常	喜爱	的	这	上校	和	我	感觉	那	我	会	喜欢	他	到	知道

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['dezərt] [mɪs] [pri'silə] ,

that	I	think	he	is	very	noble	not	to	desert	Miss	Priscilla	,
那	我	思考	他	是	非常	高贵	不是	到	沙漠	错过	普里西拉	,

我非常喜欢上校，我想让他知道，我认为他没有抛弃普里西拉小姐的做法非常高尚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

even	if	she	doesn't	want	to	marry	him	.
甚至	如果	她	不	想	到	结婚	他	.

即使她不想嫁给他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

He	is	a	faithful	friend	.
他	是	一个	忠实	朋友	.

他是一位忠实的朋友。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['lʌvli] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ?

I	wonder	if	he	would	like	that	lovely	long	-	stemmed	pipe	that	is	in	the	drug	store	?
我	想知道	如果	他	会	喜欢	那	迷人的	长的	-	茎	管道	那	是	在	这	药品	店铺	?

我想知道他是否会喜欢药店里那支漂亮的长柄烟斗?

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l] .

And	I	feel	like	I	ought	to	do	it	,	not	to	be	partial	.
和	我	感觉	喜欢	我	应该	到	做	它	,	不是	到	是	部分的	.

我觉得我应该这样做，不能偏袒任何人。

[aɪ][wəʊnt] [baɪ] [hɪm; ɪm][tə'bækoʊ] ,

I	won't	buy	him	tobacco	,
我	惯于	买	他	烟草	,

我不会给他买烟。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

for	I	feel	sure	that	is	a	thing	that	women	ought	to	fear	to	do	for	a	man	.
为了	我	感觉	当然	那	是	一个	事物	那	女性	应该	到	害怕	到	做	为了	一个	男人	.

因为我确信，这是女人应该害怕为男人做的事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [naɪt] ,

This	is	a	very	lonely	night	,
这	是	一个	非常	孤独	夜晚	,

这是一个非常孤独的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	I	can't	write	any	more	because	it	reminds	me	to	be	uneasy	about	the
和	我	不能	写	任何	更多的	因为	它	提醒	我	到	是	不安	关于	这

[ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] ['gɪlmɔːrz] ['wiːkli] .

express	package	in	which	I	sent	the	article	to	Gilmore's	Weekly	.
表达	包裹	在	哪个	我	发送	这	文章	到	吉尔摩的	每周	.

我不能再写了，因为它让我想起我寄给《吉尔摩周刊》的那份快递包裹，这让我感到不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid]

I	am	going	down	to	sit	in	my	mother's	room	in	a	dark	corner	to	be	comforted
我	是	去	向下	到	坐	在	我的	母亲的	房间	在	一个	黑暗的	角落	到	是	安慰

.

:

.

我要下楼到妈妈房间，找个黑暗的角落坐下来，寻求安慰。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][hɜːrz] , [tuː] .

That	is	my	right	and	hers	,	too	.
那	是	我的	正确的	和	她的	,	也	.

那是我的权利，也是她的权利。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['gɝːlz] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌðərz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['riːəl] ['mʌðərz] ,

I	wonder	if	girls	that	have	mothers	that	can	be	real	mothers	,
我	想知道	如果	女孩们	那	有	母亲们	那	能	是	真实的	母亲们	,

我想知道那些拥有真正母亲的母亲的女孩们，

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,

tell	them	all	their	troubles	and	perplexities	and	anxieties	,
告诉	他们	全部	他们的	麻烦	和	困惑	和	焦虑	,

把你所有的烦恼、困惑和焦虑都告诉他们。

[ɔːr][duː]['gɝːlz] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌðərz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

or	do	girls	that	have	mothers	not	have	the	other	things	to	tell	them	?
或者	做	女孩们	那	有	母亲们	不是	有	这	其他	事物	到	告诉	他们	?

还是说，有母亲的女孩就没有其他事情可以告诉她们了?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] [aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][maɪ][oʊn]

But	one	thing	before	I	close	the	ink	-	well	I	must	record	to	my	own
但	一	事物	前	我	关闭	这	墨水	-	出色地	我	必须	记录	到	我的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但在我合上墨水瓶之前，有一件事我必须记录下来，以确保自己满意。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

though	it	seems	mean	to	write	it	down	.
尽管	它	似乎	意思是	到	写	它	向下	.

虽然写下来似乎有点刻薄。

[ðə; ði]['aɪdl][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [he'linər] ['kɜːbi]

The	Idol	has	no	idea	of	paying	any	kind	of	attentions	to	Helena	Kirby
这	偶像	有	不	主意	的	付费	任何	种类	的	注意	到	海伦娜	柯比

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

and	it	is	all	settled	that	he	doesn't	like	her	;
和	它	是	全部	定居	那	他	不	喜欢	她	;

偶像完全没有注意到海伦娜·柯比，而且他不喜欢她这一点已经毋庸置疑了；

[ɔːr] , ['ræðər] , ['dʌznt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['betər] .

or	,	rather	,	doesn't	know	she	is	living	on	the	earth	,	which	is	still	better	.
或者	,	相当	,	不	知道	她	是	活的	在	这	地球	,	哪个	是	仍然	更好的	.

或者更确切地说，她不知道自己生活在地球上，这仍然更好。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [nuː] [greɪ] [suːt] ['dɪdnt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	lovely	new	gray	suit	didn't	affect	him	at	all	in	regard	to	her	.
他的	迷人的	新的	灰色的	套装	没有	影响	他	在	全部	在	看待	到	她	.

他那套漂亮的新灰色西装丝毫没有影响他对她的看法。

[rɔk'sæn] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

Roxanne	told	me	all	about	it	several	days	ago	.
罗克珊	讲述	我	全部	关于	它	一些	天	前	.

罗克珊几天前就把事情的经过都告诉我了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sɑːri] ['oʊvər] ['lʌvleis]

everybody	in	Byrdsville	has	been	very	much	interested	and	sorry	over	Lovelace
大家	在	-	有	到过	非常	很多	感兴趣的	和	对不起	超过	洛夫莱斯

['peɪtənz] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Peyton's	explosion	and	his	eyes	,
佩顿的	爆炸	和	他的	眼睛	,

伯兹维尔的每个人都对洛夫莱斯·佩顿的爆炸和他的眼睛伤势非常关心和同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [kʌm] ['empti] -

and	they	have	all	come	and	said	so	,	and	they	hardly	ever	come	empty	-
和	他们	有	全部	来	和	说	所以	,	和	他们	几乎	曾经	来	空的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

他们都来过，也都这么说过，而且他们几乎从不空手而来。

[rɔk'sæn] [hæz; həz][gɑːt][naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['ʌŋk(ə)l]

Roxanne	**has**	**got**	**nice**	**and**	**plump**	**eating**	**the**	**things**	**,**	**and**	**so**	**has**	**Uncle**
罗克珊	有	得到	好的	和	丰满	吃	这	事物	,	和	所以	有	叔叔

['pɔmpi] ,

Pompey	**,**
庞贝	,

罗克珊吃这些东西吃得又胖又漂亮，庞贝叔叔也是。

['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kɔːrnmiːl] [fæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] .

after	**their**	**long**	**cornmeal**	**fast**	**during**	**the**	**time**	**of**	**invention**	**number**	**one**	**.**
后	他们的	长的	玉米粉	快速地	期间	这	时间	的	发明	数字	一	.

在发明第一项发明期间，他们进行了长时间的玉米粉禁食。

[bʌt; bət] [bɛlz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] , [ænd; ənd] [he'linər] ['hædnt] [kʌm] [ɔːr] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

But	**Belle's**	**mother**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kirby**	**,**	**and**	**Helena**	**hadn't**	**come**	**or**	**done**	**a**	**single**	**thing**
但	贝儿的	母亲	,	太太	.	柯比	,	和	海伦娜	之前没有	来	或者	完毕	一个	单身的	事物

,

,
,

但是贝尔的母亲柯比太太和海伦娜既没来也没做任何事。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

until	**this**	**occurred**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
直到	这	发生	天	前	昨天	.

直到前天发生这件事。

[he'linər] ['hæpənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['aɪdl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Helena	**happened**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**to**	**meet**	**the**	**Idol**	**right**	**at**	**the**	**cottage**
海伦娜	发生	的	她	自己的	符合	到	见面	这	偶像	正确的	在	这	小屋

[geɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

gate	**when**	**he**	**came**	**home**	**from**	**the**	**furnace**	**,**
门	什么时候	他	来了	家	从	这	炉	,

海伦娜碰巧在小屋门口遇到了刚从炉子旁回来的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'teɪst.fəl.i] ['bjuːtɪfli] [drest] .

and	**she**	**was**	**most**	**untastefully**	**beautifully**	**dressed**	**.**
和	她	曾是	最多	令人反感	非常漂亮	穿着	.

她穿得非常不得体，却又美得惊人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɪŋk] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .

She	**had**	**a**	**large**	**pink**	**rose**	**in**	**her**	**hand**	**like**	**a**	**girl**	**in**	**a**	**story**	**-**	**book**	**.**
她	有	一个	大的	粉色的	玫瑰	在	她	手	喜欢	一个	女孩	在	一个	故事	-	书	.

她手里拿着一朵硕大的粉红色玫瑰，就像童话故事里的小女孩一样。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['feɪvər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊz] ,

She	**stopped**	**to**	**smile**	**on**	**him**	**with**	**extreme**	**favor**	**and**	**give**	**him**	**the**	**rose**	**,**
她	停止	到	微笑	在	他	和	极端	偏爱	和	给	他	这	玫瑰	,

她停下来，满怀宠爱地对他微笑，并将玫瑰花递给他。

['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

also	**out**	**of**	**a**	**book**	**.**
还	出去	的	一个	书	.

也出自一本书。

[rɔk'sæn] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Roxanne	**saw**	**and**	**heard**	**it**	**all**	**,**	**because**	**she**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**from**	**the**
罗克珊	锯	和	听到	它	全部	,	因为	她	不能	帮助	它	,	从	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

罗克珊从窗户里看到了这一切，听到了这一切，因为她情不自禁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [heˈlinər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][baʊ; boʊ] .

"	Thank	you	,	Miss	Helena	,	"	he	said	with	a	grand	bow	.
"	感谢	你	,	错过	海伦娜	,	"	他	说	和	一个	盛大	弓	.

“谢谢你，海伦娜小姐，”他鞠躬道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈlʌvi] [wɪl] [fiːl] [ˈkɔmplɪməntid] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

"	I	know	Lovey	will	feel	complimented	at	your	thinking	about	him	,
"	我	知道	亲爱的	将要	感觉	赞扬	在	你的	思维	关于	他	,

我知道洛维会因为你惦记着他而感到荣幸，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [fiːl] .

and	the	rose	will	be	lovely	for	him	to	smell	and	feel	.
和	这	玫瑰	将要	是	迷人的	为了	他	到	闻	和	感觉	.

他会很喜欢这朵玫瑰的香味和触感。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [hoʊp] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ] [ˈnɜːrvəs] .

He	is	better	to	-	day	,	we	hope	—	at	least	not	so	nervous	.
他	是	更好的	到	-	天	,	我们	希望	—	在	至少	不是	所以	紧张的	.

他今天情况好转了，我们希望如此——至少不再那么紧张了。

" [rɔkˈsæn] [sez] [ˈhɛlɪnəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [kəmˈpliːtli] [sərˈpraɪzd] ,

"	Roxanne	says	Helena's	expression	was	of	one	completely	surprised	,
"	罗克珊	说道	海伦娜的	表达	曾是	的	一	完全地	惊讶	,

罗克珊说，海伦娜的表情完全出乎意料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɔːr][ðə; ði] [red]

and	she	went	on	down	the	street	without	any	more	use	of	the	smile	or	the	red
和	她	去	在	向下	这	街道	没有	任何	更多的	使用	的	这	微笑	或者	这	红色的

[sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [dres] .

silk	and	lace	dress	.
丝绸	和	蕾丝	裙子	.

她继续沿着街道走去，脸上再也没有露出笑容，也没有再穿上那件红色丝绸蕾丝连衣裙。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] ,

If	a	man	is	at	all	interested	in	a	girl	,
如果	一个	男人	是	在	全部	感兴趣的	在	一个	女孩	,

如果一个男人对一个女孩有哪怕一丝兴趣，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]

he	would	be	sure	to	get	more	pleasure	and	conversation	than	that	out	of
他	会	是	当然	到	得到	更多的	乐趣	和	对话	比	那	出去	的

[ə; eɪ][roʊz] ,

a	rose	,
一个	玫瑰	,

他肯定能从其他东西中获得比玫瑰更多的乐趣和谈资。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

I	feel	sure	.
我	感觉	当然	.

我确信。

[oʊ] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [θɪŋz] !

Oh	,	a	genius	has	to	be	guarded	from	so	many	things	!
哦	,	一个	天才	有	到	是	守卫	从	所以	许多	事物	!

哦，天才需要远离很多东西！

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ,

This	is	unkindness	I've	written	,
这	是	不友善	我已经	书面	,

这是我写的那些不友善的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第7/8页

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] - [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [kʌm]
but I'm so nervous to - night over the thousand dollars that might not come
但 我是 所以 紧张的 到 - 夜晚 超过 这 千 美元 那 可能 不是 来
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'troʊl][maɪ] [pen] .
for the article that I cannot control my pen .
为了 这 文章 那 我 不能 控制 我的 笔 .

但我今晚非常紧张，担心那一千美元的文章稿费可能拿不到，以至于我无法控制自己的笔。

[gʊd] - [naɪt] [ə'gen] , ['luːɪs] .
Good - night again , Louise .
好的 - 夜晚 再次 , 路易丝 .

晚安，路易丝。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ɔːr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] ,
This is Saturday night , or Sunday morning , I am not sure which ,
这 是 周六 夜晚 , 或者 星期日 早晨 , 我 是 不是 当然 哪个 ,

现在可能是周六晚上，也可能是周日早上，我不确定是哪一天。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][let][maɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [bəuθ] [rʌn] [daʊn] ,
as I have let my clock and watch both run down ,
作为 我 有 让 我的 钟 和 手表 两个都 跑步 向下 ,

因为我的钟和手表都已经走光了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][wɪnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
for I have not had time to wind them ; but however late it is ,
为了 我 有 不是 有 时间 到 风 他们 ; 但 然而 晚的 它 是 ,

因为我一直没时间给它们上弦；但是，无论现在多么晚了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ri´maːkəblnis] , [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leðər] ['luːɪs] ,
I am going to write about all this remarkableness , to you , leather Louise ,
我 是 去 到 写 关于 全部 这 卓越 , 到 你 , 皮革 路易丝 ,

我要把所有这些非凡的事情都写下来，送给你，皮革路易丝。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] .
so I will never forget how it all really happened .
所以 我 将要 绝不 忘记 如何 它 全部 真的 发生 .

所以我永远不会忘记这一切究竟是如何发生的。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
And writing it may make me believe it is true ,
和 写作 它 可能 制作 我 相信 它 是 真的 ,

写下来或许会让我相信这是真的。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [driːm] .
though now it all will seem a dream .
尽管 现在 它 全部 将要 似乎 一个 梦 .

但现在这一切都将如同梦境一般。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑː'drætɪks][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntest] ,
I got up early on account of the quadratics and had a contest ,
我 得到 向上 早期的 在 帐户 的 这 二次方程 和 有 一个 竞赛 ,

我为了准备二次方程的练习题而早起，还参加了一个比赛。

[ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌəuvə'bə:dənd] [maɪnd] .

that	lasted	until	ten	o'clock	,	between	them	and	a	very	overburdened	mind	.
那	持续	直到	十	点钟	,	之间	他们	和	一个	非常	负担过重	头脑	.

这段时间一直持续到晚上十点，他们俩都疲惫不堪，思绪万千。

[aɪ] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [kɔ:st] !

I	conquered	,	but	at	what	cost	!
我	征服	,	但	在	什么	成本	!

我胜利了，但代价是什么！

[bʌt; bət] [stɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] ,

But	still	,	from	the	fight	,
但	仍然	,	从	这	斗争	,

但即便如此，从这场战斗中.....

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns]

one	of	the	gratifications	of	my	life	came	to	me	in	the	shape	of	the	chance
一	的	这	满足感	的	我的	生活	来了	到	我	在	这	形状	的	这	机会

[tu:; tə] [help] [bel] .

to	help	Belle	.
到	帮助	美女	.

帮助贝尔的机会是我人生中最令人欣慰的事情之一。

['meimi] [su:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ældʒɪbrə] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]

Mamie	Sue	has	given	up	the	study	of	algebra	forever	,	and	is	going	to	take
玛米	起诉	有	给定	向上	这	学习	的	代数	永远	,	和	是	去	到	拿

['bɑ:təni] [ɪn'sted] ,

botany	instead	,
植物学	反而	,

玛米·苏彻底放弃了代数学习，转而学习植物学。

[bʌt; bət] [bel] [ɪz] [stɪl] ['hævɪŋ] ['dredf(ə)l] ['strʌglz] .

but	Belle	is	still	having	dreadful	struggles	.
但	美女	是	仍然	拥有	可怕	斗争	.

但贝尔仍然面临着可怕的困境。

['meimi] [su:] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [bel] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:l] [naɪt]

Mamie	Sue	told	me	about	Belle	having	a	wet	towel	around	her	head	all	night
玛米	起诉	讲述	我	关于	美女	拥有	一个	湿的	毛巾	大约	她	头	全部	夜晚

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:əli] ['trædʒɪk] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [lu:z] [ɔ:l] [maɪ] [hɜ:rt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]

and	other	really	tragic	things	that	made	me	lose	all	my	hurt	at	her	and
和	其他	真的	悲惨	事物	那	制成	我	失去	全部	我的	伤害	在	她	和

[fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['sɪmpəθi] .

filled	me	with	extreme	sympathy	.
已填	我	和	极端	同情	.

玛米·苏告诉我贝尔整晚头上都裹着湿毛巾，以及其他一些非常悲惨的事情，这让我不再对她感到难过，反而充满了深深的同情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [rɑ:k'sænz] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ri:d] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [tu:; tə] ['lʌvleis] ['peitən] ,

I	was	over	at	Roxanne's	on	my	way	to	read	diphtheria	to	Lovelace	Peyton	,
我	曾是	超过	在	罗克珊的	在	我的	方式	到	读	白喉	到	洛夫莱斯	佩顿	,

我当时在罗克珊家，正准备去给洛夫莱斯·佩顿读《白喉》这本书。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['meimi] [su:] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt]

and	just	as	Mamie	Sue	was	describing	how	the	poor	girl	had	to	put
和	只是	作为	玛米	起诉	曾是	描述	如何	这	贫穷的	女孩	有	到	放

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

her	feet	in	hot	water	to	take	the	chill	off	of	them	,
她	脚	在	热的	水	到	拿	这	寒意	离开	的	他们	,

正当玛米·苏描述那个可怜的小女孩不得不把脚泡在热水里驱散寒意时，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [bel] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['meimi] [suː] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

down	the	street	came	Belle	looking	all	that	Mamie	Sue	had	said	of	her	.
向下	这	街道	来了	美女	寻找	全部	那	玛米	起诉	有	说	的	她	.

贝尔沿着街道走来，看起来就像玛米·苏对她描述的那样。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌŋ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mænər]

My	heart	was	so	wrung	that	I	spoke	before	I	had	time	to	let	her	manner
我的	心	曾是	所以	拧干	那	我	辐	前	我	有	时间	到	让	她	方式

[dɑːnt] [ˌem 'iː] .

daunt	me	.
吓住	我	.

我当时心烦意乱，还没来得及被她的态度吓倒，就开口说话了。

" [oʊ] , [bel] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Oh	,	Belle	,	"	I	said	,	with	hasty	enthusiasm	,
"	哦	,	美女	,	"	我	说	,	和	仓促	热情	,

“哦，贝儿，”我急切地热情说道。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

"	I	worked	a	lot	this	morning	and	I	can	solve	them	all	now	in	the	easiest
"	我	工作	一个	很多	这	早晨	和	我	能	解决	他们	全部	现在	在	这	最容易

[weɪ] .

way	.
方式	.

“我今天上午做了很多工作，现在我可以用最简单的方法解决所有这些问题了。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

Let	me	show	you	.	"
让	我	展示	你	.	"

让我来给你演示一下。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['filis] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	I	—	I	wish	you	would	,	Phyllis	,	and	thank	you	,
"	我	—	我	希望	你	会	,	菲利斯	,	和	感谢	你	,

“我……我希望你能这样做，菲利斯，谢谢你。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][æt; ət][ɔːl] .

"	she	answered	in	a	meek	voice	that	was	not	hers	at	all	.
"	她	回答	在	一个	温顺	嗓音	那	曾是	不是	她的	在	全部	.

她用一种完全不像她自己的、温顺的声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] , ['mɔːrnf(ə)l] ,

It	had	a	nice	,	mournful	,
它	有	一个	好的	,	悲哀	,

它有一种美好而悲伤的氛围，

['frendli] [toʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kiːp] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ]

friendly	tone	to	it	that	I	wish	it	could	keep	even	when	the	cause	for	sorrow
友好的	语气	到	它	那	我	希望	它	可以	保持	甚至	什么时候	这	原因	为了	悲哀

[ɪz] [rɪ'muːvd] ,

is	removed	,
是	已移除	,

我希望即使悲伤的原因消失了，它也能保持这种友好的语气。

[wɪtʃ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv][hɑːrd]['mænjuəl]['leɪbər] ,

which	I	succeeded	in	doing	in	about	another	hour	of	hard	manual	labor	,
哪个	我	成功了	在	正在做	在	关于	其他	小时	的	难的	手动的	劳动	,

我又花了一个小时左右的艰苦体力劳动才成功完成了这项工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] ['paʊndɪŋ] ['mænjuəl]['leɪbər] .

if	you	call	pounding	manual	labor	.
如果	你	称呼	猛击	手动的	劳动	.

如果你把敲打也算作体力劳动的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It **is** **!**
它 是 !

这是!

[rɔk'sæn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
Roxanne **sat** **down** **beside** **us** **,**
罗克珊 卫星 向下 旁 我们 ,

罗克珊在我们旁边坐了下来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] ['meimi] [suː] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] ['lʌvleis] ['peitən] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni]
and **we** **sent** **Mamie** **Sue** **in** **to** **keep** **Lovelace** **Peyton** **quiet** **with** **her** **company**
和 我们 发送 玛米 起诉 在 到 保持 洛夫莱斯 佩顿 安静的 和 她 公司
;
;
;

我们派玛米·苏去陪洛夫莱斯·佩顿，让她安静下来；

['oʊnli][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sək'siːd] .
only **to** **use** **the** **fudge** **from** **her** **pocket** **in** **case** **she** **couldn't** **succeed** **.**
仅有的 到 使用 这 做傻事 从 她 口袋 在 案件 她 不能 成功 .

如果失败，她只能从口袋里掏出软糖来应急。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ]['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [smiəd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] ['lʌvleis]
We **found** **them** **both** **later** **with** **chocolate** **smeared** **on** **their** **faces** **;** **but** **Lovelace**
我们 成立 他们 两个都 之后 和 巧克力 涂抹 在 他们的 面孔 ; 但 洛夫莱斯
['peitən] [laɪks] ['meimi] [suː] ,
Peyton **likes** **Mamie** **Sue** **,**
佩顿 点赞 玛米 起诉 ,

后来我们发现她们俩脸上都沾满了巧克力；但洛夫莱斯·佩顿喜欢玛米·苏。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːzi] ['neɪtʃər] [ɪz][moʊst] ['lʌvəbl] .
for **her** **easy** **nature** **is** **most** **lovable** **.**
为了 她 简单的 自然 是 最多 可爱的 .

因为她性格随和，最讨人喜欢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['filis] , " [sed] [bel] ,
" **Thank** **you** **,** **Phyllis** **,** **"** **said** **Belle** **,**
" 感谢 你 , 菲利斯 , " 说 美女 ,

“谢谢你，菲利斯，”贝尔说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðə; ði][læst]['fɔːrmjələ][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]
when **we** **had** **figured** **the** **last** **formula** **as** **simply** **as** **I** **had** **found** **out** **how**
什么时候 我们 有 想 这 最后的 公式 作为 简单地 作为 我 有 成立 出去 如何
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to **do** **it** **.**
到 做 它 .

当我们像我发现的那样轻松地算出最后一个公式时。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
" **I** **have** **always** **thought** **that** **you** **are** **as** **smart** **as** **anybody** **in** **the** **class** **,**
" 我 有 总是 想法 那 你 是 作为 聪明的 作为 任何人 在 这 班级 ,

我一直认为你和班上其他同学一样聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] —
and **I** **now** **think** **—**
和 我 现在 思考 —

我现在觉得——

" [aɪ] [wɪʃ] [bel] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] ,
" **I** **wish** **Belle** **had** **had** **time** **to** **finish** **that** **sentence** **,**
" 我 希望 美女 有 有 时间 到 结束 那 句子 ,

“我真希望贝尔有时间把那句话说完。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['tempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

for	I	don't	believe	she	will	be	in	such	a	nice	temper	for	a	long	time	;
为了	我	不	相信	她	将要	是	在	这样的	一个	好的	脾气	为了	一个	长的	时间	;

因为我不认为她会一直这么和善；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] ['kʌmɪŋ]

but	we	were	interrupted	by	Tony	and	the	Colonel	and	Miss	Priscilla	coming
但	我们	是	中断	经过	托尼	和	这	上校	和	错过	普里西拉	未来

[pæst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌnt] [geɪt] .

past	my	house	and	into	the	cottage	front	gate	.
过去的	我的	房子	和	进入	这	小屋	正面	门	.

但我们被托尼、上校和普里西拉小姐从我家门前走过，进入小屋前门的情景打断了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [vest][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

The	Colonel	was	dressed	up	in	his	white	vest	and	Sunday	hat	,
这	上校	曾是	穿着	向上	在	他的	白色的	背心	和	星期日	帽子	,

上校身穿白色背心，头戴礼帽。

[ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [mɔːr] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	Miss	Priscilla	was	flying	more	ribbons	and	ruffles	than	usual	,
和	错过	普里西拉	曾是	飞行	更多的	丝带	和	褶边	比	通常	,

普里西拉小姐比平时多了很多丝带和褶边。

[waɪl] [aɪ]['nevər] [sɔː] ['toʊniːz][grɪn] [kwaɪt][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['freklz] [ʃoʊn] [aʊt] [mɔːr]

while	I	never	saw	Tony's	grin	quite	so	broad	and	his	freckles	shone	out	more
尽管	我	绝不	锯	托尼的	咧嘴笑	相当	所以	广阔	和	他的	雀斑	闪耀	出去	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

虽然我从未见过托尼笑得如此灿烂，他的雀斑也比以往任何时候都更加显眼，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

as	they	always	do	when	he	is	excited	.
作为	他们	总是	做	什么时候	他	是	兴奋的	.

每当他兴奋的时候，他们总是这样。

" [mɪs] ['filis] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Miss	Phyllis	,	"	said	the	Colonel	,
"	错过	菲利斯	,	"	说	这	上校	,

“菲利斯小姐，”上校说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][grænd] ['mænər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [traɪz] [tuː; tə]['kɑːpi] [wen] [ðer; ðər][ɪz]

in	his	grand	manner	that	everybody	in	Byrdsville	tries	to	copy	when	there	is
在	他的	盛大	方式	那	大家	在	-	尝试	到	复制	什么时候	那里	是

['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

anything	important	to	be	said	,
任何事物	重要的	到	是	说	,

他那气势恢宏的举止，让伯兹维尔镇的每个人都想在有重要事情要说的时候模仿他。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pʌblɪk] , [laɪk][ðə; ði] ['meɪər] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

especially	in	public	,	like	the	mayor	does	in	his	speeches	,
尤其	在	民众	,	喜欢	这	市长	做	在	他的	演讲	,

尤其是在公开场合，就像市长在演讲中那样。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	I	have	come	to	announce	to	you	that	this	morning's	mail	has	brought	a
"	我	有	来	到	宣布	到	你	那	这	早晨	邮件	有	带来	一个

[greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

great	honor	to	you	,
伟大的	荣誉	到	你	,

“我特此通知您，今天早上收到的邮件给您带来了莫大的荣誉。”

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - .

and	through	you	,	to	Byrdsville	.
和	通过	你	,	到	-	.

并通过你，到达伯兹维尔。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmed(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][həˈroʊɪk] [fiːt] [ʌv; əv][laɪf]

Allow	me	to	hand	you	this	medal	that	is	given	you	for	the	heroic	feat	of	life
允许	我	到	手	你	这	勋章	那	是	给定	你	为了	这	英勇	特技	的	生活

- [ˈseɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

-	saving	by	the	Girl	Scouts	of	America	,
-	保存	经过	这	女孩	童子军	的	美国	,

请允许我把这枚奖章交给你，这是美国女童子军授予你的，以表彰你英勇救人的事迹。

[kɔːld] , [aɪ] [biˈliːv] , [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .

called	,	I	believe	,	the	Organization	of	the	Campfire	.
称为	,	我	相信	,	这	组织	的	这	营火	.

我记得它叫做篝火组织。

[aɪ] [roʊt] [ɑːn][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [ʌv; əv]

I	wrote	on	to	inform	the	authorities	of	the	deed	of	the	Patrol	Leader	of
我	写道	在	到	通知	这	当局	的	这	契据	的	这	巡逻	领导者	的

[ðə; ði] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] ,

the	Palefaces	,
这	苍白面孔	,

我继续写信向当局报告了白人巡逻队长的所作所为，

[æz; əz][jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊt] [bænd][ɪz] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ]

as	your	Girl	Scout	band	is	named	,	and	this	letter	,	with	the	accompanying
作为	你的	女孩	侦察	乐队	是	命名	,	和	这	信	,	和	这	随同

[ˈmed(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

medal	,	is	the	result	.
勋章	,	是	这	结果	.

你的女童军乐队的名字就是由此而来，这封信以及随附的奖章就是由此而来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrməli] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈmed(ə)l] [naʊ] ,

I	am	informally	showing	you	the	medal	now	,
我	是	非正式地	显示	你	这	勋章	现在	,

我现在非正式地向您展示一下这枚奖牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmed(ə)l] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt]

but	the	letter	will	be	read	and	the	medal	presented	at	the	commencement
但	这	信	将要	是	读	和	这	勋章	呈现	在	这	开始

[ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd] [əˈkædəmi] .

exercises	of	the	Byrd	Academy	.
练习	的	这	伯德	学院	.

但该信件将在伯德学院的毕业典礼上宣读，奖章也将在毕业典礼上颁发。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ðæt] [ˈkrɪŋkld] [ðə; ði] [stɪf] [waɪt] [vest] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhændɪd]

"	And	with	a	low	bow	that	crinkled	the	stiff	white	vest	,	the	Colonel	handed
"	和	和	一个	低的	弓	那	皱巴巴的	这	僵硬的	白色的	背心	,	这	上校	递交

[ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

me	the	medal	.
我	这	勋章	.

“上校深深鞠了一躬，白色硬质背心被弄得皱巴巴的，然后把勋章递给了我。”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmed(ə)l]

The	Colonel	handed	me	the	medal
这	上校	递交	我	这	勋章

上校把勋章递给了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] — ['riːəl] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [bəuθ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

I	was	paralyzed	—	real	paralysis	of	both	mind	and	body	,
我	曾是	瘫痪	—	真实的	麻痹	的	两个都	头脑	和	身体	,

我当时完全瘫痪了——身心都彻底麻木了。

[ɪ'speʃəli] [legz] [ænd; ənd] [tʌŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn]

especially	legs	and	tongue	—	and	I	believe	I	would	have	been	sitting	there	on
尤其	腿	和	舌头	—	和	我	相信	我	会	有	到过	坐着	那里	在

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [jet] ,

the	front	steps	of	the	cottage	yet	,
这	正面	步骤	的	这	小屋	然而	,

尤其是腿和舌头——我相信我当时应该还坐在小屋前的台阶上呢。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪf] ['toʊni]

in	a	dumb	and	stupid	manner	,	with	them	all	looking	at	me	,	if	Tony
在	一个	哑的	和	愚蠢的	方式	,	和	他们	全部	寻找	在	我	,	如果	托尼

['lʌtrəl] [huː] ,

Luttrell	who	,
卢特雷尔	WHO	,

以一种愚蠢的方式，在他们都看着我的时候，如果托尼·卢特雷尔是谁，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

as	I	have	remarked	before	,	is	a	very	understanding	person	,	though	a	boy	,
作为	我	有	评论	前	,	是	一个	非常	理解	人	,	尽管	一个	男生	,

正如我之前所说，他虽然是个男孩，但却是个非常善解人意的人。

['hædnt] [flerd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [mjuːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

hadn't	flared	his	eyes	and	mewed	under	his	breath	.
之前没有	喇叭口	他的	眼睛	和	喵喵叫	在下面	他的	气息	.

他没有怒目圆睁，也没有低声喵喵叫。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['meimi] [suː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðoʊ]

Then	we	all	laughed	so	loud	that	it	brought	Mamie	Sue	to	the	door	though
然后	我们	全部	笑了	所以	大声	那	它	带来	玛米	起诉	到	这	门	尽管

['lʌvleis] ['peitən] [kɔːld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [rɔk'sæn] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Lovelace	Peyton	called	so	loudly	that	Roxanne	had	to	run	to	him	;
洛夫莱斯	佩顿	称为	所以	高声	那	罗克珊	有	到	跑步	到	他	;

然后我们都笑得那么大声，把玛米·苏都引到了门口，而洛夫莱斯·佩顿的叫声也那么大，以至于罗克珊不得不跑过去见他；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['meimi] [suː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['tʃɔːklət] [smɪrz] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	so	did	Mamie	Sue	,	with	the	treacherous	chocolate	smears	on	her	mouth	,
和	所以	做过	玛米	起诉	,	和	这	奸诈	巧克力	涂片	在	她	嘴	,

玛米·苏也是如此，她的嘴上沾满了可恶的巧克力渍。

['æftər] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .

after	having	promised	not	to	give	it	to	him	unless	she	just	had	to	.
后	拥有	承诺	不是	到	给	它	到	他	除非	她	只是	有	到	.

她曾承诺除非万不得已，否则绝不会把东西给他。

" ['filis] , [ɪf] ['toʊni] [sez] ['kɪt(ə)n] [pə'troʊl][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [mɔːr] ,

"	Phyllis	,	if	Tony	says	Kitten	Patrol	to	you	one	single	time	more	,
"	菲利斯	,	如果	托尼	说道	小猫	巡逻	到	你	一	单身的	时间	更多的	,

“菲利斯，如果托尼再跟你说一次‘小猫巡逻队’，

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] [mɪs] [pri'silə] ,

something	will	have	to	be	done	to	him	that	is	serious	,	"	said	Miss	Priscilla	,
某物	将要	有	到	是	完毕	到	他	那	是	严肃的	,	"	说	错过	普里西拉	,

“必须对他采取一些严肃的措施，”普里西拉小姐说。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət]['toʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn]

frowning	at	Tony	with	a	frown	that	only	seemed	to	bring	out	the	dimple	in
皱眉	在	托尼	和	一个	皱眉	那	仅有的	似乎	到	带来	出去	这	酒窝	在

[hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] .

her	left	cheek	.
她	左边	脸颊	.

她皱着眉头看着托尼，那一皱眉似乎反而让她左脸颊上的酒窝更加明显了。

" [naʊ] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] ['naɪsli] , ['toʊni] ! "

"	Now	congratulate	her	nicely	,	Tony	!	"
"	现在	祝贺	她	很好	,	托尼	!	"

“托尼，现在好好祝贺她！”

" ['mædəm] , " [sed] ['toʊni] ,

"	Madam	,	"	said	Tony	,
"	女士	,	"	说	托尼	,

“夫人，”托尼说道。

['streitniŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] (

straightening	up	and	looking	so	much	like	the	Colonel	that	it	was	funny	(
拉直	向上	和	寻找	所以	很多	喜欢	这	上校	那	它	曾是	有趣的	(

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['toʊni][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn]) ,

but	of	course	Tony	has	learned	impersonation	)	,
但	的	课程	托尼	有	学习	冒充	)	,

他挺直身子，看起来太像上校了，真是滑稽（当然，托尼已经学会了模仿）。

" [ək'sept] [maɪ] ['hɑːrtfelt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - .

"	accept	my	heartfelt	congratulations	for	thus	achieving	a	triumph	of	kittenism	.
"	接受	我的	衷心	恭喜！	为了	因此	实现	一个	胜利	的	-	.

“请接受我衷心的祝贺，祝贺你们取得了小猫主义的胜利。”

[wɪl] [ðæt] [duː] , [mɪs] ['prɪsi] ['bʌb(ə)l] ?

Will	that	do	,	Miss	Prissy	Bubble	?
将要	那	做	,	错过	普里西	气泡	?

这样可以吗，娇气泡泡小姐?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bel]

"	And	again	we	all	laughed	,	the	Colonel	the	most	of	all	,	and	even	Belle
"	和	再次	我们	全部	笑了	,	这	上校	这	最多	的	全部	,	和	甚至	美女

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

a	little	,	too	.
一个	小的	,	也	.

“我们又都笑了，上校笑得最厉害，就连贝尔也笑了一点。”

" ['filis] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [brɪk] , " ['toʊni] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Phyllis	,	you	are	one	perfectly	good	brick	,	"	Tony	said	suddenly	,
"	菲利斯	,	你	是	一	完美	好的	砖	,	"	托尼	说	突然	,

“菲利斯，你真是块结实的砖头，”托尼突然说道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [pri'silə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

dropping	the	teasing	of	Miss	Priscilla	from	his	voice	;
下降	这	戏弄	的	错过	普里西拉	从	他的	嗓音	;

他语气中不再带着对普里西拉小姐的戏谑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	looked	at	me	with	just	as	affectionate	an	expression	in	his
和	他	看起来	在	我	和	只是	作为	亲热	一个	表达	在	他的

['skwinti] [aɪz] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [pɪŋk] ['tʃæˌdwɛl] .

squinty	eyes	as	when	he	looks	at	Pink	Chadwell	.
眯眼	眼睛	作为	什么时候	他	看起来	在	粉色的	查德威尔	.

他眯着眼睛看着我，眼神里充满了爱意，就像他看着平克·查德威尔时一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [laɪks] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ]

It	is	a	great	thing	for	a	girl	to	feel	that	a	fine	boy	likes	her	as	much
它	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	女孩	到	感觉	那	一个	美好的	男生	点赞	她	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃoʊzn] [bɔɪ] [ˈkɑːmræd] .

as	he	does	his	most	chosen	boy	comrade	.
作为	他	做	他的	最多	选定	男生	同志	.

对于一个女孩来说，能感受到一个优秀的男孩像喜欢他最喜欢的男伴一样喜欢她，是一件非常棒的事情。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈkiːnli] .

I	felt	that	keenly	.
我	毛毡	那	敏锐地	.

我对此深有体会。

" [θæŋks] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	Thanks	,	everybody	,
"	谢谢	,	大家	,

“谢谢大家，

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [wei] [ðæt] ['mɔːtifaid] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I	managed	to	say	in	an	awkward	way	that	mortified	me	into	being	unable	to
"	我	管理	到	说	在	一个	尴尬的	方式	那	羞愧难当	我	进入	存在	无法	到

[pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːrk] ['fɑːloʊɪŋ] .

patch	it	up	with	any	kind	of	brilliant	remark	following	.
修补	它	向上	和	任何	种类	的	杰出的	评论	下列的	.

“我笨拙地表达了自己的想法，这让我羞愧难当，以至于无法用任何精彩的话语来弥补。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ] [dʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

One	of	the	things	that	had	struck	me	so	dumb	was	that	I	thought	I	had
一	的	这	事物	那	有	击	我	所以	哑的	曾是	那	我	想法	我	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] ['liːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] ,

refused	to	be	the	Girl	Scout	Leader	because	of	my	disgrace	,
拒绝	到	是	这	女孩	侦察	领导者	因为	的	我的	耻辱	,

让我感到无比愚蠢的一件事是，我竟然以为我是因为自己的耻辱才拒绝担任女童子军领队。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	nobody	had	paid	any	attention	to	my	refusal	.
和	无人	有	有薪酬的	任何	注意力	到	我的	拒绝	.

但我的拒绝却无人理会。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Thus	it	is	,
因此	它	是	,

事情就是这样。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['iːðər] [feɪm] [ɔːr] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [teɪk] [mɔːr]

a	person	cannot	escape	either	fame	or	disgrace	because	other	people	take	more
一个	人	不能	逃脱	任何一个	名声	或者	耻辱	因为	其他	人们	拿	更多的

['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] ,

interest	in	both	than	you	do	yourself	,
兴趣	在	两个都	比	你	做	你自己	,

一个人既无法逃避名誉，也无法逃避耻辱，因为别人对这两者都比你自己更感兴趣。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][juː; jʊ] [fər'get] .

and	do	not	let	you	forget	.
和	做	不是	让	你	忘记	.

别忘了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['filis] , " [sed] [mɪs]

"	And	now	that	the	Colonel	has	made	you	his	speech	,	Phyllis	,	"	said	Miss
"	和	现在	那	这	上校	有	制成	你	他的	演讲	,	菲利斯	,	"	说	错过

[pri'silə] ,

Priscilla	,
普里西拉	,

“既然上校已经向你发表了讲话，菲利斯，”普里西拉小姐说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːləz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	I	want	you	to	come	down	to	the	Presbyterian	Church	parlors	with	me	to
"	我	想	你	到	来	向下	到	这	长老会	教会	客厅	和	我	到

[ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meθədɪst] [rɪ'liːf] .

a	joint	meeting	of	our	Relief	Society	with	the	Methodist	Relief	.
一个	联合的	会议	的	我们的	宽慰	社会	和	这	卫理公会	宽慰	.

“我想请你和我一起到长老会教堂的会客厅来，参加我们救济会和卫理公会救济会的联合会议。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

They	want	to	make	you	an	honorary	member	of	both	on	account	of	the	way
他们	想	到	制作	你	一个	名誉	成员	的	两个都	在	帐户	的	这	方式

[juː; jʊ] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ,

you	have	dealt	with	the	Satterwhites	,
你	有	已处理	和	这	萨特怀特	,

他们想授予你这两个组织的荣誉会员资格，因为你处理萨特怀特家族的方式很出色。

[huː] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌblz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

who	have	for	years	been	one	of	the	greatest	troubles	to	all	of	us	.
WHO	有	为了	年	到过	一	的	这	最	麻烦	到	全部	的	我们	.

多年来，他们一直是困扰我们所有人的最大麻烦之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [ɪ'stiːm] ,

Of	course	this	is	not	a	medal	,	but	it	is	an	expression	of	hearty	esteem	,
的	课程	这	是	不是	一个	勋章	,	但	它	是	一个	表达	的	爽朗	尊重	,

当然，这并非奖牌，而是我们由衷的敬意。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɑːrgjumənt]

and	I	hope	they	will	get	the	meeting	over	nicely	without	any	discussion	or	argument
和	我	希望	他们	将要	得到	这	会议	超过	很好	没有	任何	讨论	或者	争论

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['kwestʃən] .

coming	up	from	either	side	on	the	charity	question	.
未来	向上	从	任何一个	边	在	这	慈善机构	问题	.

我希望他们能够顺利完成会议，双方在慈善问题上不要发生任何讨论或争论。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nʌm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ʃɑːks] [ðæt] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	By	that	time	I	was	so	numb	from	having	shocks	that	I	let	her	and	the
"	经过	那	时间	我	曾是	所以	麻木的	从	拥有	冲击	那	我	让	她	和	这

['kɜːrn(ə)l] [liːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Colonel	lead	me	down	the	street	,
上校	带领	我	向下	这	街道	,

“那时我已经因为受到惊吓而麻木了，就任由她和上校领着我沿着街道走去。”

[waɪl] ['toʊni] [went] [ɪn] [tuː; tə] [kiːp] ['lʌvleis] ['peitən] [frʌm; frəm] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]

while	Tony	went	in	to	keep	Lovelace	Peyton	from	fretting	for	the	diphtheria
尽管	托尼	去	在	到	保持	洛夫莱斯	佩顿	从	烦躁	为了	这	白喉

['les(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

lesson	until	I	could	come	back	.
课	直到	我	可以	来	后退	.

托尼进去是为了安抚洛夫莱斯·佩顿，让她不要因为白喉课程而焦虑，直到我回来。

['mɪsɪz] . ['lʌtrəl] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['meθədɪst] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

Mrs	.	Luttrell	made	me	the	Methodist	speech	and	Mrs	.	Willis	the	Presbyterian
太太	.	卢特雷尔	制成	我	这	卫理公会	演讲	和	太太	.	威利斯	这	长老会

[wʌn] ,

one	,
一	,

卢特雷尔夫人让我宣读卫理公会的演讲稿，威利斯夫人让我宣读长老会的演讲稿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd]

and	they	said	so	much	that	I	felt	sure	they	were	glad	that	I	was	only	expected
和	他们	说	所以	很多	那	我	毛毡	当然	他们	是	高兴的	那	我	曾是	仅有的	预期的

[tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] !

to	say	"	Thank	you	!
到	说	"	感谢	你	!

他们说了那么多话，我确信他们很高兴我只需要说“谢谢！”

" [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɔːfərd] ['dɪfrənt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

"	and	then	sit	down	while	they	all	offered	different	resolutions	about	different	things
"	和	然后	坐	向下	尽管	他们	全部	提供	不同的	决议	关于	不同的	事物

[ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪg'zæktli] [dɪ'saɪdɪd] [bʌt; bət]['voʊtɪd][ɑːn] ,

that	were	never	exactly	decided	but	voted	on	,
那	是	绝不	确切地	决定	但	投票	在	,

然后他们坐下来，各自提出不同的决议，讨论各种各样没有明确决定但却进行投票表决的事情。

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

尽管如此。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	we	came	out	of	the	church	,
什么时候	我们	来了	出去	的	这	教会	,

当我们走出教堂时，

[aɪ][toʊld] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]

I	told	Miss	Priscilla	about	the	box	of	paper	in	such	a	determined	tone	of	voice
我	讲述	错过	普里西拉	关于	这	盒子	的	纸	在	这样的	一个	决定	语气	的	嗓音

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

that	she	didn't	refuse	it	at	all	,
那	她	没有	拒绝	它	在	全部	,

我用非常坚定的语气告诉普里西拉小姐关于那盒纸的事，她根本没有拒绝。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [paɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

and	went	with	me	to	buy	the	pipe	for	the	Colonel	,
和	去	和	我	到	买	这	管道	为了	这	上校	,

他陪我一起去给上校买烟斗。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [helpt]

which	I	know	will	make	it	very	valuable	to	him	when	I	tell	him	who	helped
哪个	我	知道	将要	制作	它	非常	有价值的	到	他	什么时候	我	告诉	他	WHO	帮助

[sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

select	it	.
选择	它	.

我知道，当我告诉他是谁帮忙挑选的，这对他来说会非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbər] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

It	is	a	very	interesting	thing	to	be	neighbor	and	friend	to	a	mysterious
它	是	一个	非常	有趣的	事物	到	是	邻居	和	朋友	到	一个	神秘

[lʌv] [ə'fer] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] - .

love	affair	that	is	one	of	the	traditions	of	Byrdsville	.
爱	事务	那	是	一	的	这	传统	的	-	.

能成为伯兹维尔镇一段神秘爱情故事的邻居和朋友，真是一件非常有趣的事情，这也是伯兹维尔镇的传统之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf]

I	believe	I	have	solved	the	why	of	the	failure	of	their	marriage	to	come	off
我	相信	我	有	已解决	这	为什么	的	这	失败	的	他们的	婚姻	到	来	离开

,

,

,

我认为我已经找到了他们婚姻失败的原因。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːɪs] .

but	until	I	am	certain	I	won't	even	write	it	to	you	,	Louise	.
但	直到	我	是	肯定	我	惯于	甚至	写	它	到	你	,	路易丝	.

但在我确定之前，我甚至不会写信给你，路易丝。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	my	way	home	,	I	am	glad	to	record	,	I	took	time	to	do	a	little
在	我的	方式	家	,	我	是	高兴的	到	记录	,	我	采取	时间	到	做	一个	小的

['ʃɑːpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

回家的路上，我很高兴地记录下，我抽空逛了逛街。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bʌkits] [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ɪn] [taʊn] ,

I	bought	some	buckets	we	didn't	need	from	one	of	the	littlest	shops	in	town	,
我	买	一些	水桶	我们	没有	需要	从	一	的	这	最小的	商店	在	镇	,

我在镇上一家最小的商店里买了一些我们并不需要的水桶。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['groʊsəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ,

some	more	groceries	for	the	Satterwhites	,
一些	更多的	杂货	为了	这	萨特怀特	,

给萨特怀特一家再添置一些食品杂货。

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['gɪŋəm] [tuː; tə] [meɪk] ['sæli] ['dʒerəldiːn, -dain][ænd; ənd]['dʒuːdi] ['klɔːdiə] [sʌm; səm]

a	bolt	of	gingham	to	make	Sallie	Geraldine	and	Judy	Claudia	some
一个	螺栓	的	格子布	到	制作	萨莉	杰拉尔丁	和	朱迪	克劳迪娅	一些

['eiprənz] ,

aprons	,
围裙	,

一卷方格布，用来给萨莉·杰拉尔丁和朱迪·克劳迪娅做围裙。

[ðen] ['hɜːrid] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] ['lʌvleis] ['peitən] ,

then	hurried	back	on	the	wings	of	anxiety	to	the	bedside	of	Lovelace	Peyton	,
然后	慌忙	后退	在	这	翅膀	的	焦虑	到	这	床头	的	洛夫莱斯	佩顿	,

然后，他急忙带着焦虑的心情赶回洛夫莱斯·佩顿的床边。

[tuː; tə][get][ðə; ði][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]['stɑːrtɪd] .

to	get	the	diphtheria	started	.
到	得到	这	白喉	开始	.

引发白喉疫情。

[æz; əz][aɪ][ræn][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ]

As	I	ran	I	could	just	feel	him	thrashing	around	in	the	bed	and	persecuting
作为	我	跑	我	可以	只是	感觉	他	猛烈抽打	大约	在	这	床	和	迫害

[rɔk'sæn] [ænd; ənd] ['meimi] [suː] ,

Roxanne	and	Mamie	Sue	,
罗克珊	和	玛米	起诉	,

我边跑边能感觉到他在床上翻来覆去，折磨着罗克珊和玛米·苏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

if	she	had	not	already	escaped	for	her	life	.
如果	她	有	不是	已经	逃脱	为了	她	生活	.

如果她还没有逃命的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə][goʊ] ,

But	as	fast	as	I	tried	to	go	,
但	作为	快速地	作为	我	尝试	到	去	,

但我无论我多么努力地加快速度，

[aɪ][met][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][weɪ] [ʌp] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] , [ðæt][wʌz; wəz][ə'griːəb(ə)l]

I	met	an	interruption	on	the	way	up	Providence	Road	,	that	was	agreeable
我	遇见	一个	中断	在	这	方式	向上	普罗维登斯	路	,	那	曾是	同意

[ɔːl'ðoʊ] [di'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['duːti] .

although	detaining	from	duty	.
虽然	拘留	从	责任	.

我在上普罗维登斯路的路上遇到了一些事耽搁了，虽然耽误了工作，但还算不错。

['toʊni][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd][sæm] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn]

Tony	and	Pink	and	Sam	stopped	me	and	told	me	that	they	were	just	on
托尼	和	粉色的	和	山姆	停止	我	和	讲述	我	那	他们	是	只是	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːtʃ] ,

their	way	to	bring	me	to	the	Crotch	,
他们的	方式	到	带来	我	到	这	裆	,

托尼、平克和萨姆拦住我，告诉我他们正要带我去胯部。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][streɪndʒ]['pɜːrs(ə)n][ðæt][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	I	would	be	the	first	strange	person	that	had	ever	seen	it	,
和	那	我	会	是	这	第一的	奇怪的	人	那	有	曾经	已见	它	,

而我，将会是第一个见到它的陌生人。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lʌtrəl] [bɑːrn] [lɔft] [tuː; tə][hæv; həv] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ɪn] .

since	they	had	fixed	it	up	in	the	Luttrell	barn	loft	to	have	Scout	meetings	in	.
自从	他们	有	固定的	它	向上	在	这	卢特雷尔	谷仓	阁楼	到	有	侦察	会议	在	.

因为他们把卢特雷尔谷仓的阁楼改造成了童子军集会场所。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Douglass	had	planned	and	helped	them	with	it	,
先生	.	道格拉斯	有	计划	和	帮助	他们	和	它	,

道格拉斯先生曾为他们制定计划并提供帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] ['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - .

and	they	said	there	never	was	such	a	place	of	interest	in	Byrdsville	.
和	他们	说	那里	绝不	曾是	这样的	一个	地方	的	兴趣	在	-	.

他们说伯兹维尔从来没有过这样有趣的地方。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði]['empti]

The	reason	they	were	going	to	show	me	was	that	I	must	get	the	empty
这	原因	他们	是	去	到	展示	我	曾是	那	我	必须	得到	这	空的

[ruːm]['oʊvər][ðə; ði][gə'rɑːʒ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['fæməli]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː]

room	over	the	garage	Father	has	turned	the	old	family	stable	of	the	Byrds	into
房间	超过	这	车库	父亲	有	转向	这	老的	家庭	稳定的	的	这	伯兹	进入

,

,

,

他们要带我去看的原因是，我必须得到车库上面那间空房间，父亲把伯德家以前的马厩改建成了那间房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [pə'troʊl][tuː; tə][hæv; həv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kiːp]

to	make	a	wigwam	for	the	Paleface	Patrol	to	have	meetings	and	keep
到	制作	一个	圆锥形帐篷	为了	这	苍白脸	巡逻	到	有	会议	和	保持

[θɪŋz] [ɪn] .

things	in	.
事物	在	.

为白人巡逻队搭建一个圆锥形帐篷，用于开会和存放物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] ['meimi] [suː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['gɝːlz]

They	had	asked	Mamie	Sue	to	go	with	me	because	it	would	take	two	girls
他们	有	问	玛米	起诉	到	去	和	我	因为	它	会	拿	二	女孩们

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] ,

to	remember	all	they	saw	,
到	记住	全部	他们	锯	,

他们请玛米·苏和我一起去，因为需要两个女孩才能记住她们看到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

and	that	would	be	the	last	time	we	could	come	there	,
和	那	会	是	这	最后的	时间	我们	可以	来	那里	,

那将是我们最后一次去那里了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ]

though	they	would	come	often	to	the	Wigwam	if	we	wanted	them	to	show
尽管	他们	会	来	经常	到	这	圆锥形帐篷	如果	我们	通缉	他们	到	展示

[ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [skaʊti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

us	how	to	be	as	scouty	as	possible	.
我们	如何	到	是	作为	童子军	作为	可能的	.

不过，如果我们想让他们教我们如何尽可能地成为一名合格的童子军，他们会经常来我们的帐篷。

[dʒʌst] [ðen] ['meimi] [suː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːðər] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [tʃoʊkt]

Just	then	Mamie	Sue	came	up	,	and	she	either	snorted	with	indignation	or	choked
只是	然后	玛米	起诉	来了	向上	,	和	她	任何一个	哼了一声	和	愤慨	或者	窒息

[wɪð; wɪθ]['kændi] ,

with	candy	,
和	糖果	,

就在这时，玛米·苏走了过来，她要么是愤愤不平地哼了一声，要么是被糖果噎住了。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðer; ðər][kaɪnd]

I	cannot	tell	which	;	but	because	we	had	to	,	we	accepted	their	kind
我	不能	告诉	哪个	;	但	因为	我们	有	到	,	我们	公认	他们的	种类

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

invitation	with	gratitude	.
邀请	和	感激	.

我无法确定是哪一方；但因为我们不得不这样做，所以我们满怀感激地接受了他们的好意。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst][ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['lʌtrəl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

We	stopped	at	the	house	first	and	told	Mrs	.	Luttrell	we	were	going	to
我们	停止	在	这	房子	第一的	和	讲述	太太	.	卢特雷尔	我们	是	去	到

[ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	barn	with	the	boys	,
这	谷仓	和	这	男孩们	,

我们先在房子前停了下来，告诉卢特雷尔太太我们要和孩子们一起去谷仓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][tuː; tə][get] [hɜːrt][ɔːr][fɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tiː] - [keɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	she	said	not	to	get	hurt	or	fall	,	and	gave	us	a	tea	-	cake	all	around	.
和	她	说	不是	到	得到	伤害	或者	落下	,	和	给予	我们	一个	茶	-	蛋糕	全部	大约	.

她叮嘱我们不要受伤或摔倒，并给我们每人分了一块茶饼。

['meimi] [suː] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [tuː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Mamie	Sue	held	the	plate	and	happened	to	get	two	,	not	at	all	by	intention	,
玛米	起诉	握住	这	盘子	和	发生	到	得到	二	,	不是	在	全部	经过	意图	,

玛米·苏拿着盘子，碰巧拿到了两个，完全是无意的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌk] [tə'geðər] .

for	they	were	stuck	together	.
为了	他们	是	卡住	一起	.

因为他们粘在一起了。

['toʊni] [swʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [baɪ][ə; eɪ][poʊl] ,

Tony	**swung**	**up**	**from**	**the**	**horse**	**trough**	**to**	**the**	**loft**	**by**	**a**	**pole**	**,**
托尼	摇摆	向上	从	这	马	槽	到	这	阁楼	经过	一个	极	,

托尼顺着一根杆子从马槽荡到了阁楼上。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd][pɪŋk] [steɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] .

while	**Sam**	**and**	**Pink**	**stayed**	**to**	**push**	**us**	**up**	**.**
尽管	山姆	和	粉色的	入住	到	推	我们	向上	.

Sam 和 Pink 留下来推我们上去。

[aɪ] [went] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['toʊni][dɪd] ,

I	**went**	**up**	**just**	**as**	**easily**	**as**	**Tony**	**did**	**,**
我	去	向上	只是	作为	容易地	作为	托尼	做过	,

我上去的时候和托尼一样轻松。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪntʃ] ,

before	**they**	**had**	**time**	**to**	**push**	**me**	**one**	**inch**	**,**
前	他们	有	时间	到	推	我	一	英寸	,

他们还没来得及推我一把，

[bʌt; bət] [pʊr] ['meimi] [suː] [stʌk] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr]

but	**poor**	**Mamie**	**Sue**	**stuck**	**halfway**	**through**	**the**	**trap**	**-**	**door**
但	贫穷的	玛米	起诉	卡住	半	通过	这	陷阱	-	门

但可怜的玛米·苏却卡在了活板门的一半。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn]

and	**we**	**thought**	**we**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**her**	**either**	**up**	**or**	**down**
和	我们	想法	我们	会	绝不	是	有能力的	到	得到	她	任何一个	向上	或者	向下

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] - ['kʌmpəni] ,

without	**calling**	**out**	**the**	**fire**	**-**	**company**	**,**
没有	呼叫	出去	这	火	-	公司	,

我们当时觉得，如果不叫消防队来，我们根本不可能把她扶起来或扶下来。

[æz; əz][sæm] [sə'dʒestɪd] ;

as	**Sam**	**suggested**	**;**
作为	山姆	建议	;

正如山姆所建议的那样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kuːl] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['toʊni][toʊld]

but	**she**	**kept**	**astonishingly**	**cool**	**herself**	**and**	**wiggled**	**in**	**just**	**the**	**way**	**Tony**	**told**
但	她	保留	令人震惊地	凉爽的	她自己	和	扭动	在	只是	这	方式	托尼	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] ,

her	**to**	**,**
她	到	,

但她自己却出奇地冷静，完全按照托尼的指示扭动着身体。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt][ʌp] .

and	**at**	**last**	**got**	**up**	**.**
和	在	最后的	得到	向上	.

最后他终于起床了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] ,

She	**said**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**could**	**fall**	**down**	**all**	**right**	**,**	**when**	**the**	**time**	**came**	**to**	**go**	**,**
她	说	她	知道	那	她	可以	落下	向下	全部	正确的	,	什么时候	这	时间	来了	到	去	,

她说她知道，当离别的时刻到来时，她可能会彻底倒下。

[soʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

so	**for**	**us**	**not**	**to**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**and**	**we**	**proceeded**	**to**	**enjoy**	**the**
所以	为了	我们	不是	到	担心	关于	那	,	和	我们	继续	到	享受	这

[krɑːtʃ] .

Crotch	**.**
裆	.

所以我们就不用担心这件事了，继续享受着胯部。

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

I	never	dreamed	boys	could	get	together	so	many	remarkable	things	and	make	it
我	绝不	梦见	男孩们	可以	得到	一起	所以	许多	卓越	事物	和	制作	它

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	interesting	to	tell	about	them	.
所以	有趣的	到	告诉	关于	他们	.

我从未想过男孩们能聚在一起做这么多了不起的事情，还能让这些事情变得如此有趣。

[ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] [tu:; tə] [bɔɪl] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	big	kettle	to	boil	water	and	the	poles	and	the	sticks	and	the
这	大的	壶	到	熬	水	和	这	杆子	和	这	棍子	和	这

['blæŋkits] [ænd; ənd] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃelf] [held] [ðə; ði]

blankets	and	tin	cups	and	plates	were	in	one	corner	and	a	shelf	held	the
毯子	和	锡	杯子	和	盘子	是	在	一	角落	和	一个	架子	握住	这

['næpsæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [fɜ:rst] [eɪd] " [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] .

knapsacks	with	the	"	first	aid	"	things	in	the	opposite	corner	.
背包	和	这	"	第一的	援助	"	事物	在	这	对面的	角落	.

烧水用的大水壶、木杆、木棍、毯子、锡杯和锡盘放在一个角落里，而架子则放在对面的角落里，上面放着装有“急救用品”的背包。

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['sæmz] [bɜ:rd] - [egz] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ,

All	of	Sam's	bird	-	eggs	,	the	collection	of	which	he	had	seen	the	error	of	,
全部	的	山姆的	鸟	-	鸡蛋	,	这	收藏	的	哪个	他	有	已见	这	错误	的	,

山姆收集的所有鸟蛋，他已经意识到自己犯了错误，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ]

and	had	to	give	up	when	he	became	a	Scout	,	was	on	a	table	by
和	有	到	给	向上	什么时候	他	成为	一个	侦察	,	曾是	在	一个	桌子	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

当他成为童子军时，不得不放弃，当时他正坐在窗边的桌子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [ɑ:n] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l]

and	his	butterflies	were	pinned	on	large	pieces	of	brown	paper	on	the	wall
和	他的	蝴蝶	是	已置顶	在	大的	件	的	棕色的	纸	在	这	墙

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	looked	like	a	beautiful	decoration	.
和	看起来	喜欢	一个	美丽的	装饰	.

他的蝴蝶被钉在大块的棕色纸上，贴在墙上，看起来像是一件漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

And	while	we	looked	at	the	things	it	had	taken	the	boys	so	long	to
和	尽管	我们	看起来	在	这	事物	它	有	已采取	这	男孩们	所以	长的	到

[kə'lekt] ,

collect	,
收集	,

当我们看着男孩们花了这么长时间才收集到的东西时，

[aɪ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði]

I	rejoiced	that	I	could	manage	to	spend	a	lot	of	money	to	fix	up	the
我	欣喜若狂	那	我	可以	管理	到	花费	一个	很多	的	钱	到	使固定	向上	这

['wɪgwɑ:m] ,

Wigwam	,
圆锥形帐篷	,

我很高兴自己能花很多钱来修缮这座印第安帐篷。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [i:tʃ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

and	told	them	about	each	thing	that	I	could	buy	,	as	I	thought	it	up	,
和	讲述	他们	关于	每个	事物	那	我	可以	买	,	作为	我	想法	它	向上	,

我一边想着能买什么，一边跟他们说。

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

from	seeing	something	that	they	had	.
从	看到	某物	那	他们	有	.

看到他们拥有的东西。

" [seɪ] , ['bʌb(ə)l] ,

"	Say	,	Bubble	,
"	说	,	气泡	,

“说，泡泡，

[ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl][fɔːr; fər]['eksərsaɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [soʊ][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [kæn; kən][goʊ]

is	the	long	pole	for	exercise	going	to	be	braced	so	the	Dumpling	can	go
是	这	长的	极	为了	锻炼	去	到	是	支撑	所以	这	饺子	能	去

['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ?

over	without	danger	?
超过	没有	危险	?

锻炼用的长杆会加固吗？这样“饺子”就可以安全地翻越障碍物了。

" [sed] ['toʊni] , [ɪn][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə]['gɝːlz] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] .

"	said	Tony	,	in	the	teasing	voice	he	uses	to	girls	,	that	doesn't	make	them	mad	.
"	说	托尼	,	在	这	戏弄	嗓音	他	用途	到	女孩们	,	那	不	制作	他们	疯狂的	.

托尼用他平时逗弄女孩子的那种语气说道：“这样不会惹女孩子生气。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['gɝːlz][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [meɪk]

"	I	think	we	ought	to	have	every	single	thing	that	girls	can	use	to	make
"	我	思考	我们	应该	到	有	每一个	单身的	事物	那	女孩们	能	使用	到	制作

[ðem; ðəm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɔɪz] ,

them	as	strong	as	boys	,
他们	作为	强的	作为	男孩们	,

我认为我们应该为女孩们提供一切能让她们变得和男孩一样强壮的东西。

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [wen] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['bɜːrd(ə)n] ,

"	When	girls	are	strong	enough	not	to	be	any	burden	,
"	什么时候	女孩们	是	强的	足够的	不是	到	是	任何	负担	,

“当女孩们足够强大，不再成为任何负担时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst]

the	boys	will	take	them	everywhere	they	go	and	everybody	will	have	just
这	男孩们	将要	拿	他们	到处	他们	去	和	大家	将要	有	只是

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] . "

twice	as	much	fun	.	"
两次	作为	很多	乐趣	.	"

男孩们会把它们带到任何地方，每个人都会玩得更开心。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['tætɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]

"	I	suppose	you	would	like	to	make	the	boys	learn	to	do	tatting	and	sewing
"	我	认为	你	会	喜欢	到	制作	这	男孩们	学习	到	做	梭编	和	缝纫

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɪt(ə)n] ['gæðərɪŋz] ,

to	let	them	in	on	that	sort	of	kitten	gatherings	,
到	让	他们	在	在	那	种类	的	小猫	聚会	,

“我想你是想让孩子们学习梭编和缝纫，这样他们也能参加那种小猫聚会吧。”

" [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [naɪs] [æz; əz]['toʊniːz] .

"	said	Sam	,	with	a	laugh	that	was	not	so	nice	as	Tony's	.
"	说	山姆	,	和	一个	笑	那	曾是	不是	所以	好的	作为	托尼的	.

“萨姆说道，他的笑声不如托尼的那么悦耳。”

" [wiː; wi] [wʊd] ,
" We would ,
" 我们 会 ,

我们会的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpɛˌtweɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ækt][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
if it wasn't for the fact that Petway does the knitting act so well that he is
如果 它 不是 为了 这 事实 那 Petway 做 这 针织 行为 所以 出色地 那 他 是
[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] .
a perfect lady .
一个 完美的 女士 .

如果不是因为佩特威的编织技艺精湛，让他看起来像个完美的女士，那他可能就不是了。

[wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈiːkwəl] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈtoʊni] ,
We never could equal him , " answered Tony ,
我们 绝不 可以 平等的 他 , " 回答 托尼 ,

“我们永远也无法与他匹敌，”托尼回答道。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈhjuːmər][tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt][baɪ][sæm] .
with jolly good humor to save our feelings from being hurt by Sam .
和 快乐的 好的 幽默 到 节省 我们的 情怀 从 存在 伤害 经过 山姆 .

我们用开朗幽默的方式避免被山姆伤害。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] — " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , I don't believe it will hurt — " I was just going to say ,
" 出色地 , 我 不 相信 它 将要 伤害 — " 我 曾是 只是 去 到 说 ,

“嗯，我觉得不会疼——”我正要说，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔmpi] ,
when we heard Uncle Pompey ,
什么时候 我们 听到 叔叔 庞贝 ,

当我们听到庞贝叔叔的声音时，

[ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pliːz] [kʌm] [kwɪk] [bɪˈfɔːr] [ˈlʌvleis] [ˈpeitən] [kɪld]
calling down in the barn for me to please come quick before Lovelace Peyton killed
呼叫 向下 在 这 谷仓 为了 我 到 请 来 快的 前 洛夫莱斯 佩顿 被杀
[ðem; ðəm][ɔːl] [ded] .
them all dead .
他们 全部 死的 .

谷仓里传来呼喊声，让我快点过去，免得洛夫莱斯·佩顿把他们都杀了。

[wiː; wi][ɔːl][slɪd] [daʊn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeimi] [suː] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [greɪs] ,
We all slid down , including Mamie Sue , with astonishing grace ,
我们 全部 滑行 向下 , 包括 玛米 起诉 , 和 惊人 优雅 ,

包括玛米·苏在内，我们都以惊人的优雅滑了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈwɪgwɑːm] [nekst] [wiːk] .
and I promised to begin to fix the Wigwam next week .
和 我 承诺 到 开始 到 使固定 这 圆锥形帐篷 下一个 星期 .

我承诺下周开始修理印第安帐篷。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][peɪn] [hɪt] [maɪ] [hɑːrt] .
I promised , but a pain hit my heart .
我 承诺 , 但 一个 疼痛 打 我的 心 .

我答应了，但我的心却一阵剧痛。

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - [nekst] [wiːk] [ɔːr]['evər] [əˈgen] ?
Did I know that I would be in Byrdsville next week or ever again ?
做过 我 知道 那 我 会 是 在 - 下一个 星期 或者 曾经 再次 ?

我当时知道下周我会去伯兹维尔吗？或者以后还会再去吗？

[wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [duː] [wen] [ðæt] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

What	would	Father	do	when	that	prosecution	found	him	?
什么	会	父亲	做	什么时候	那	起诉	成立	他	?

如果检方找到父亲，他会怎么做?

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['letɪŋ] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

For	ten	days	I	had	not	been	letting	myself	think	about	the	future	,
为了	十	天	我	有	不是	到过	出租	我	思考	关于	这	未来	,

十天来，我一直不让自己去想未来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] - ,

but	it	seems	that	every	minute	I	live	in	Byrdsville	,
但	它	似乎	那	每一个	分钟	我	居住	在	-	,

但似乎我住在伯兹维尔的每一分钟，

[maɪ] [hɑːrt] ['waɪndz] [ə'raʊnd] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðerz] [ə'raʊnd] [maɪn] .

my	heart	winds	around	my	friends	and	theirs	around	mine	.
我的	心	风	大约	我的	朋友们	和	他们的	大约	矿	.

我的心牵挂着我的朋友，他们也牵挂着我。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ,

To	take	me	away	now	would	be	to	tear	me	—	but	where	was	Father	,
到	拿	我	离开	现在	会	是	到	撕	我	—	但	在哪里	曾是	父亲	,

现在带我走就如同撕裂我——可是父亲在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

and	why	didn't	I	hear	what	he	is	going	to	do	and	have	done	to	him	?
和	为什么	没有	我	听到	什么	他	是	去	到	做	和	有	完毕	到	他	?

为什么我没听到他要做什么，也没听到别人对他做了什么?

[æz; əz] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ['les(ə)n] ,

As	I	once	more	hurried	down	the	street	to	the	diphtheria	lesson	,
作为	我	一次	更多的	慌忙	向下	这	街道	到	这	白喉	课	,

当我再次匆匆赶往白喉课程时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] - [broʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd]

it	seemed	to	me	that	Byrdsville	broke	on	me	all	suddenly	as	a	lovely	and
它	似乎	到	我	那	-	打破	在	我	全部	突然	作为	一个	迷人的	和

['meɪbi] [tuː; tə] - [biː; bi] - [lɔːst] ['vɪʒ(ə)n] .

maybe	to	-	be	-	lost	vision	.
或许	到	-	是	-	丢失的	想象	.

在我看来，伯兹维尔就像一幅美丽而又或许会消失的景象，突然间映入我的眼帘。

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [naʊ] ,

All	the	leaves	have	come	out	on	the	trees	and	vines	now	,
全部	这	树叶	有	来	出去	在	这	树木	和	藤蔓	现在	,

现在树木和藤蔓上的叶子都长出来了。

[ænd; ənd] ['evriːˌbɑːdiːz] [jɑːrd] [ɪz] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['əudəz] .

and	everybody's	yard	is	in	bloom	and	is	full	of	sweet	odors	.
和	每个人的	院子	是	在	盛开	和	是	满的	的	甜的	气味	.

家家户户的院子里都开满了鲜花，到处弥漫着甜美的香气。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [stænd] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːtʃiz]

Doors	and	windows	stand	wide	open	and	people	sit	on	their	front	porches
门	和	视窗	站立	宽的	打开	和	人们	坐	在	他们的	正面	门廊

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['pɑːrti] .

and	visit	back	and	forth	like	every	evening	was	a	great	big	party	.
和	访问	后退	和	前进	喜欢	每一个	晚上	曾是	一个	伟大的	大的	派对	.

门窗大开，人们坐在前廊上，来来往往地聊天，仿佛每天晚上都是一场盛大的派对。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][hæv; həv][felt][laɪk][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm]

And	amid	it	all	I	have	felt	like	I	belonged	to	something	for	the	first	time
和	之中	它	全部	我	有	毛毡	喜欢	我	属于	到	某物	为了	这	第一的	时间

[ɪn][maɪ][laɪf] .

in	my	life	.
在	我的	生活	.

在这一切之中，我生平第一次感受到了归属感。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] [ðæt] [naʊ] [aɪ][duː] [bɪ'lɔːŋ] .

Then	suddenly	it	came	true	that	now	I	do	belong	.
然后	突然	它	来了	真的	那	现在	我	做	属于	.

突然间，我意识到自己真的属于这里了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

This	is	how	it	happened	!
这	是	如何	它	发生	!

事情是这样的!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['lʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]

Just	as	I	had	got	to	Lovelace	Peyton	and	soothed	him	by	a	few	lines
只是	作为	我	有	得到	到	洛夫莱斯	佩顿	和	舒缓	他	经过	一个	很少	线条

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['hedeɪk] [ðæt] [kʌm] [fɜːrst][ɪn]

of	the	symptoms	of	fever	and	nausea	and	headache	that	come	first	in
的	这	症状	的	发烧	和	恶心	和	头痛	那	来	第一的	在

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

diphtheria	,
白喉	,

正当我找到洛夫莱斯·佩顿，用几句话安抚了他，告诉他白喉最初出现的症状——发烧、恶心和头痛时，

[rɔk'sæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Roxanne	stood	at	the	door	with	a	telegram	in	her	hand	for	me	,
罗克珊	站立	在	这	门	和	一个	电报	在	她	手	为了	我	,

罗克珊站在门口，手里拿着一封给我的电报。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [liːps] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ,

and	my	heart	stopped	beating	while	it	took	leaps	all	over	my	body	,
和	我的	心	停止	殴打	尽管	它	采取	跳跃	全部	超过	我的	身体	,

我的心脏停止了跳动，同时它在我的全身跳动。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] .

about	fifty	to	the	second	.
关于	五十	到	这	第二	.

大约每秒五十次。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['lʌvleis] ['peitən] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][roʊlz][ʌv; əv][ˌænti'septɪk] ['bændidʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	promised	Lovelace	Peyton	a	half	dozen	rolls	of	antiseptic	bandages	and	a
我	承诺	洛夫莱斯	佩顿	一个	一半	打	卷	的	防腐剂	绷带	和	一个

['peɪpər][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] ,

paper	of	sticking	-	plaster	and	a	June	-	bug	,
纸	的	粘性	-	石膏	和	一个	六月	-	漏洞	,

我答应给洛夫莱斯·佩顿六卷消毒绷带、一卷创可贴和一只金龟子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	find	one	,	to	let	me	into	the	living	-	hall	to	read	it	.
如果	我	可以	寻找	一	,	到	让	我	进入	这	活的	-	大厅	到	读	它	.

如果我能找到一个，让我进客厅读这本书。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [noʊ] ,

I	felt	that	if	it	said	,	"	No	,
我	毛毡	那	如果	它	说	,	"	不	,

我觉得如果它说“不”，

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] ['kudnt] [trʌst] [maɪ'self] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]

"	about	the	secret	article	I	couldn't	trust	myself	not	to	let	him	know	that
"	关于	这	秘密	文章	我	不能	相信	我	不是	到	让	他	知道	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

something	was	the	matter	.
某物	曾是	这	事情	.

关于那篇秘密文章，我无法相信自己不让他知道出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] " [noʊ] !

It	didn't	say	"	No	!
它	没有	说	"	不	!

它没有说“不！”

" [weɪt] , [aɪl] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] !

"	Wait	,	I'll	copy	it	,	Louise	!
"	等待	, 患病的	复制		它	,	路易丝	!

“等等，我来抄一下，路易丝！”

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]

A	payment	of	one	thousand	dollars	for	articles	from	you	will	be	in
一个	支付	的	一	千	美元	为了	文章	从	你	将要	是	在

- [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Byrdsville	on	Saturday	.
-	在	周六	.

周六，我们将在伯兹维尔支付您一千美元的稿费。

['letər] ['fɑːloʊz] .

Letter	follows	.
信	跟随	.

信件如下。

['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔr] .

COUSIN	GILMORE	.
表哥	吉尔摩	.

吉尔摩表哥。

[maɪ] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] ['kudnt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [wel] ,

My	knees	shook	under	me	,	and	my	eyes	couldn't	take	in	the	letters	well	,
我的	膝盖	摇晃	在下面	我	,	和	我的	眼睛	不能	拿	在	这	信件	出色地	,

我双膝发软，眼睛也看不清上面的字。

[bʌt; bət] [aɪ] [æskt] [rɔk'sæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm]

but	I	asked	Roxanne	,	who	was	standing	waiting	to	hear	what	the	telegram
但	我	问	罗克珊	,	WHO	曾是	常设	等待	到	听到	什么	这	电报

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'baʊt] ,

could	be	about	,
可以	是	关于	,

但我问了站在那里等着听电报内容的罗克珊，她想知道电报的内容是什么。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

just	as	a	friend	should	feel	over	a	telegram	,
只是	作为	一个	朋友	应该	感觉	超过	一个	电报	,

就像朋友收到电报时应该有的那种感觉一样。

[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['aɪdl] [kwɪk] ,

to	run	out	to	the	shed	and	get	our	Idol	quick	,
到	跑步	出去	到	这	棚	和	得到	我们的	偶像	快的	,

赶紧跑到棚子里去把我们的偶像拿过来，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	I	would	tell	them	all	about	it	together	.
和	我	会	告诉	他们	全部	关于	它	一起	.

我会把所有事情都告诉他们。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] [ɑːn]

He	came	in	looking	perfectly	beautiful	with	his	coat	off	and	a	big	apron	on
他	来了	在	寻找	完美	美丽的	和	他的	外套	离开	和	一个	大的	围裙	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他进来的时候，看起来非常帅气，脱掉了外套，围着一条大围裙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [maɪn] [felt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] ,

His	eyes	were	just	as	excited	as	mine	felt	,	now	that	the	mist	had	cleared	,
他的	眼睛	是	只是	作为	兴奋的	作为	矿	毛毡	,	现在	那	这	薄雾	有	已清除	,

迷雾散去后，他的眼神和我一样兴奋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	it	seemed	to	me	even	in	that	moment	that	no	other	thousand	dollars
和	它	似乎	到	我	甚至	在	那	片刻	那	不	其他	千	美元

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

in	the	world	could	have	brought	so	much	suspense	and	excitement	as	this	one
在	这	世界	可以	有	带来	所以	很多	悬念	和	激动	作为	这	一

[hæd; həd] .

had	.
有	.

即使在那一刻，我也觉得世界上没有任何其他一千美元能像这一千美元一样带来如此多的悬念和刺激。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [wɪn] ,

But	I	knew	that	I	might	have	a	battle	to	fight	in	which	I	must	win	,
但	我	知道	那	我	可能	有	一个	战斗	到	斗争	在	哪个	我	必须	赢	,

但我知道我可能要打一场必须赢的仗。

[ænd; ənd] [aɪ] ['stedid] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [fiːl] [laɪk] ['fɑːðər] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [riːdz]

and	I	steadied	my	nerves	and	made	myself	feel	like	Father	looks	when	he	reads
和	我	稳定	我的	神经	和	制成	我	感觉	喜欢	父亲	看起来	什么时候	他	阅读

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['ænsər] [ɪn] ['telɪgræm] .

important	letters	and	begins	to	dictate	answers	in	telegrams	.
重要的	信件	和	开始	到	听写	答案	在	电报	.

我稳住情绪，让自己感觉像父亲阅读重要信件并开始口述电报答复时的神情。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['bɜːrd] , " [aɪ] [sed] , ['pɜːrfɪktli] ['kuːlli] ['oʊvər] [maɪ] [oʊn] ['ɪnwərd] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

"	Mr	.	Douglass	Byrd	,	"	I	said	,	perfectly	coolly	over	my	own	inward	volcano	,
"	先生	.	道格拉斯	伯德	,	"	我	说	,	完美	冷静地	超过	我的	自己的	向内	火山	,

“道格拉斯·伯德先生，”我说道，努力压抑住内心的怒火，语气十分冷静。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [maɪ] [oʊn] [breɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn]

"	you	remember	you	promised	me	that	if	I	could	use	my	own	brains	on	a	plan
"	你	记住	你	承诺	我	那	如果	我	可以	使用	我的	自己的	大脑	在	一个	计划

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [aɪz] ,

to	get	the	doctor	here	for	Lovelace	Peyton's	eyes	,
到	得到	这	医生	这里	为了	洛夫莱斯	佩顿的	眼睛	,

“你还记得你答应过我，如果我能自己想出一个办法，让医生来给洛夫莱斯·佩顿看眼睛吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	would	let	me	do	it	?	"
你	会	让	我	做	它	?	"

你会让我这么做吗?

" [jes] , [aɪ] [sed] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	I	said	just	about	that	,	"	he	answered	me	,
"	是的	,	我	说	只是	关于	那	,	"	他	回答	我	,

“是的，我刚才说的就是这个，”他回答我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [di'pendiŋ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk] ['lʌvleis] ['peitən]

and	he	looked	in	my	eyes	in	a	depending	way	that	was	so	like	Lovelace	Peyton
和	他	看起来	在	我的	眼睛	在	一个	取决于	方式	那	曾是	所以	喜欢	洛夫莱斯	佩顿

[juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

used	to	do	that	again	the	mist	came	over	my	eyes	.
用过的	到	做	那	再次	这	薄雾	来了	超过	我的	眼睛	.

他用一种依赖的眼神看着我，就像洛夫莱斯·佩顿以前那样，我的眼眶又湿润了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['prɑːpər] [mɪst] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃoʊk] , [ænd; ənd][aɪ]

I	am	getting	to	have	that	proper	mist	now	instead	of	the	choke	,	and	I
我	是	获得	到	有	那	恰当的	薄雾	现在	反而	的	这	呛	,	和	我

[ˌeɪ 'em][glæd] ,

am	glad	,
是	高兴的	,

我现在终于能享受到真正的喷雾效果，而不是之前的闷雾，我很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃoʊk] .

because	it	can	be	hid	better	than	a	choke	.
因为	它	能	是	隐藏	更好的	比	一个	呛	.

因为它比锁喉更容易隐藏。

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	I	found	the	plan	and	worked	it	for	us	,
"	出色地	,	我	成立	这	计划	和	工作	它	为了	我们	,

“嗯，我找到了方案，并为我们制定了计划。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [naɪt] - [taɪm] ,

and	I	will	have	the	thousand	dollars	by	night	-	time	,
和	我	将要	有	这	千	美元	经过	夜晚	-	时间	,

到晚上我就能拿到那一千美元了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	we	can	get	the	doctor	from	Cincinnati	by	to	-	morrow	,
和	我们	能	得到	这	医生	从	辛辛那提	经过	到	-	明天	,

我们明天就能把辛辛那提的医生请过来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ældʒɪbrə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [aɪ]

and	have	it	all	over	before	the	algebra	examination	on	Monday	,	"	I
和	有	它	全部	超过	前	这	代数	考试	在	周一	,	"	我

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“要在周一的代数考试之前全部完成，”我回答道。

[ðen] , [ɪn] ['veri] ['meni] [les] [wɜːrdz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Then	,	in	very	many	less	words	than	I	have	used	to	tell	about	it	to	you	,
然后	,	在	非常	许多	较少的	字	比	我	有	用过的	到	告诉	关于	它	到	你	,

然后，我用比我跟你讲这件事时少得多的文字，

['luːɪs] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [rɔk'sæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm]

Louise	,	I	told	him	what	I	had	done	,	with	Roxanne	standing	with	her	arm
路易丝	,	我	讲述	他	什么	我	有	完毕	,	和	罗克珊	常设	和	她	手臂

[ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

across	my	shoulders	,
穿过	我的	肩膀	,

路易丝，我告诉他我做了什么，罗克珊站在我身边，一只胳膊搭在我的肩膀上。

[ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

that	trembled	with	excitement	.
那	颤抖	和	激动	.

那人激动得浑身颤抖。

[tuː; tə][kæp][ɔːf][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['prɑːpər]['fæʃ(ə)n] ,

To	cap	off	the	climax	of	the	story	in	proper	fashion	,
到	帽	离开	这	高潮	的	这	故事	在	恰当的	时尚	,

为了恰当地为故事的高潮部分画上句号，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [tuː; tə][duː] ,

as	we	are	taught	in	the	rhetoric	to	do	,
作为	我们	是	教授	在	这	修辞	到	做	,

正如我们在修辞学中所学到的那样，

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['telɪgræm] — [ænd; ənd][aɪ][felt][laɪk][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊks] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	handed	him	the	telegram	—	and	I	felt	like	the	Colonel	looks	when	I	did	it	.
我	递交	他	这	电报	—	和	我	毛毡	喜欢	这	上校	看起来	什么时候	我	做过	它	.

我把电报递给他——我感觉自己就像上校当时的表情一样。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stood	for	what	seemed	hours	,	with	the	telegram	in	his	hand	,
他	站立	为了	什么	似乎	小时	,	和	这	电报	在	他的	手	,

他手里拿着电报，站了仿佛几个小时那么久。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [taɪm] [æz; əz]

and	something	makes	me	suspect	that	he	was	having	the	same	hard	time	as
和	某物	制作	我	怀疑	那	他	曾是	拥有	这	相同的	难的	时间	作为

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] ,

I	was	having	with	a	choke	,
我	曾是	拥有	和	一个	呛	,

我总觉得他跟我一样，也遇到了同样的窒息问题。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪr] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ,

only	this	was	the	first	time	and	it	came	very	near	resulting	in	weeping	,
仅有的	这	曾是	这	第一的	时间	和	它	来了	非常	靠近	结果	在	哭泣	,

但这毕竟是第一次，而且差点让她哭出来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

which	I	had	never	done	up	to	that	time	.
哪个	我	有	绝不	完毕	向上	到	那	时间	.

那是我之前从未做过的事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst]

"	It	is	a	wonderful	thing	for	you	to	have	done	,	dear	,	"	he	said	at	last
"	它	是	一个	精彩的	事物	为了	你	到	有	完毕	,	亲爱的	,	"	他	说	在	最后的

,

,

,

“亲爱的，你做了一件很棒的事，”他最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd]

with	a	look	that	got	down	to	the	core	of	my	inexperienced	heart	and	made
和	一个	看	那	得到	向下	到	这	核	的	我的	缺乏经验	心	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [θʌmp] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

it	thump	uncomfortably	.
它	扑通	不舒服地	.

他的眼神直击我那颗懵懂的心，让我感到一阵难受的悸动。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪdiːz] [aɪz] [aɪ]

"	And	if	there	were	no	other	way	to	get	the	doctor	for	the	kiddy's	eyes	I
"	和	如果	那里	是	不	其他	方式	到	得到	这	医生	为了	这	孩子的	眼睛	我

[wʊd] [ək'sept] [ðɪs] [loʊn] ['glædli] ,

would	accept	this	loan	gladly	,
会	接受	这	贷款	乐意	,

“如果实在没有其他办法让医生给孩子看眼科医生，我很乐意接受这笔贷款。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ,

but	I	have	heard	in	the	morning	mail	,
但	我	有	听到	在	这	早晨	邮件	,

但我早上在邮件里看到，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['letərz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

that	I	can	sell	the	Washington	letters	and	I	am	going	immediately	to
那	我	能	卖	这	华盛顿	信件	和	我	是	去	立即地	到

[ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

arrange	about	it	that	way	.
安排	关于	它	那	方式	.

我可以把这些华盛顿信件卖掉，我马上就去安排这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] , [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

You	know	,	though	,	how	great	it	was	of	you	to	do	this	,
你	知道	,	尽管	,	如何	伟大的	它	曾是	的	你	到	做	这	,

不过，你知道你这么做有多么好吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	how	it	makes	us	all	love	you	.
和	如何	它	制作	我们	全部	爱	你	.

以及这如何让我们都更加爱你。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] —

We	don't	have	to	tell	—
我们	不	有	到	告诉	—

我们不必告诉——

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [mʌst; məst]

"	But	here	he	was	interrupted	by	an	avalanche	of	words	that	must
"	但	这里	他	曾是	中断	经过	一个	雪崩	的	字	那	必须

[hæv; həv] [bɪn] [dæmd] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [ðæt]

have	been	dammed	up	in	me	for	all	the	fifteen	years	of	my	life	for	that
有	到过	被水坝	向上	在	我	为了	全部	这	十五	年	的	我的	生活	为了	那

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

special	occasion	,
特别的	场合	,

“但就在这时，我突然爆发出一连串的话语，打断了他的话。这些话语一定是压抑了我十五年的心血，为了这个特殊的场合而准备的。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðæt]

and	I	delivered	them	with	an	eloquence	that	must	have	equaled	that
和	我	发表	他们	和	一个	口才	那	必须	有	等于	那

['feɪməs] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrd] [ə'kædəmi] ,

famous	valedictory	of	Colonel	Stockell's	at	the	Byrd	Academy	,
著名的	告别词	的	上校	-	在	这	伯德	学院	,

我以雄辩的口才宣读了这些内容，其精彩程度一定不亚于斯托克尔上校在伯德学院发表的著名告别演说。

[ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

the	year	he	left	for	the	war	.
这	年	他	左边	为了	这	战争	.

他参战的那一年。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

I	told	him	just	what	a	lonely	life	had	been	broken	into	by	the	sunshine	of
我	讲述	他	只是	什么	一个	孤独	生活	有	到过	破碎的	进入	经过	这	阳光	的

[rɑːk'sænz] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peɪtənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Roxanne's	and	Lovelace	Peyton's	and	his	family	affection	for	me	,
罗克珊的	和	洛夫莱斯	佩顿的	和	他的	家庭	感情	为了	我	,

我告诉他，罗克珊和洛夫莱斯·佩顿的阳光以及他家人对我的爱，是如何打破了我孤独的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪŋ] .

and	now	they	were	just	the	core	of	my	heart	,	which	he	was	wounding	.
和	现在	他们	是	只是	这	核	的	我的	心	,	哪个	他	曾是	受伤	.

而现在，他们却成了我内心最柔软的地方，被他深深伤害。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [wen] [rɔk'sæn] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ['peitən]

I	described	in	detail	how	I	had	suffered	when	Roxanne	and	Lovelace	Peyton
我	描述	在	细节	如何	我	有	遭受	什么时候	罗克珊	和	洛夫莱斯	佩顿

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] ,

had	been	hungry	,
有	到过	饥饿的	,

我详细描述了罗克珊和洛夫莱斯·佩顿挨饿时我所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,

and	had	been	brought	to	the	dishonesty	of	feeding	him	in	private	,
和	有	到过	带来	到	这	不诚实	的	喂养	他	在	私人的	,

并被教唆去私下里给他提供食物，这种做法是不诚实的。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [ðæt] ['bɜːrd]['fæməli] [praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

with	never	a	word	of	my	suffering	to	hurt	that	Byrd	family	pride	that	they	are
和	绝不	一个	单词	的	我的	痛苦	到	伤害	那	伯德	家庭	自豪	那	他们	是

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɑːn][ˌem 'iː] .

turning	as	a	weapon	on	me	.
转弯	作为	一个	武器	在	我	.

他们从未提及我的痛苦，以免伤害伯德家族的自尊心，反而利用这种自尊心来攻击我。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [rɑːk'sænz] [ʃuːz]

I	even	mentioned	the	patches	on	his	trousers	and	the	break	in	Roxanne's	shoes
我	甚至	提及	这	补丁	在	他的	裤子	和	这	休息	在	罗克珊的	鞋

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [rents] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

that	had	been	patches	and	rents	in	my	own	heart	.
那	有	到过	补丁	和	租金	在	我的	自己的	心	.

我甚至提到了他裤子上的补丁和罗克珊鞋子上的破洞，这些都如同我心中的补丁和裂口。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	tried	to	make	them	see	how	hard	it	had	been	when	I	have	been
我	尝试	到	制作	他们	看	如何	难的	它	有	到过	什么时候	我	有	到过

[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] ,

commanded	to	buy	things	for	people	that	I	didn't	care	about	hardly	at	all	,
命令	到	买	事物	为了	人们	那	我	没有	关心	关于	几乎	在	全部	,

我试图让他们明白，当我被迫为那些我几乎毫不在意的人买东西时，我有多么难受。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

except	as	fellow	-	beings	,	when	I	was	hungry	to	give	what	was	needed	to
除了	作为	同伴	-	生物	,	什么时候	我	曾是	饥饿的	到	给	什么	曾是	需要	到

[maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] .

my	most	beloved	.
我的	最多	心爱	.

除了作为同伴，当我饥饿时，我会尽力满足我最爱的人的需求。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

By	this	time	I	had	got	to	the	point	of	exaltation	,
经过	这	时间	我	有	得到	到	这	观点	的	提高	,

这时我已经达到了极度兴奋的状态。

[ænd; ənd] [rɔk'sæn] [hæd; həd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	Roxanne	had	hid	her	head	on	my	shoulder	,
和	罗克珊	有	隐藏	她	头	在	我的	肩膀	,

罗克珊把头埋在我的肩膀上，

[waɪl] [ðæt] ['aɪdlz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

while	that	Idol's	eyes	were	so	wide	with	astonishment	that	I	thought	he	would
尽管	那	偶像的	眼睛	是	所以	宽的	和	惊讶	那	我	想法	他	会

['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

never	be	able	to	get	them	to	normal	size	again	.
绝不	是	有能力的	到	得到	他们	到	普通的	尺寸	再次	.

那位偶像的眼睛瞪得老大，惊讶得我以为他再也无法把眼睛恢复正常大小了。

" [ænd; ənd]['æftər] ['lʌvleis] ['peitən] [hæz; həz][hɜːrt] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [kɔːz] ,

"	And	after	Lovelace	Peyton	has	hurt	himself	in	my	cause	,
"	和	后	洛夫莱斯	佩顿	有	伤害	他自己	在	我的	原因	,

“而洛夫莱斯·佩顿为了我的事业伤害了自己之后，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , " [aɪ] [stɪl] ['ruːθləsli]

as	he	did	from	hearing	that	I	wanted	an	explosion	,	"	I	still	ruthlessly
作为	他	做过	从	听力	那	我	通缉	一个	爆炸	,	"	我	仍然	无情地

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

就像他听到我想要一场爆炸后所做的那样，”我依然无情地继续说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪvd] [baɪ][maɪ] [oʊn]

"	you	want	to	deny	me	the	happiness	of	getting	his	eyes	saved	by	my	own
"	你	想	到	否定	我	这	幸福	的	获得	他的	眼睛	已保存	经过	我的	自己的

[ʌn'eɪdɪd] ['efərts] .

unaided	efforts	.
未受帮助	努力	.

“你想剥夺我凭借自身努力挽救他双眼的喜悦吗？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [hju'milieitid] ,

When	I	was	disgraced	and	humiliated	,
什么时候	我	曾是	蒙羞的	和	受辱	,

当我蒙受耻辱和羞辱时，

[aɪ][pʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][praɪd][aɪ][hæd; həd][ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld]

I	put	that	kind	of	pride	I	had	aside	and	came	to	you	when	you	called
我	放	那	种类	的	自豪	我	有	旁边	和	来了	到	你	什么时候	你	称为

[ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ,

me	because	you	needed	me	,
我	因为	你	需要	我	,

我放下了心中的骄傲，在你呼唤我的时候来到你身边，因为你需要我。

['trʌstɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

trusting	in	your	friendship	for	me	and	love	of	me	,
信任	在	你的	友谊	为了	我	和	爱	的	我	,

我相信你对我的友谊和爱，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

but	now	that	the	time	has	come	for	you	to	yield	just	a	little	bit	of
但	现在	那	这	时间	有	来	为了	你	到	屈服	只是	一个	小的	少量	的

[jʊr; jər] [praɪd] ,

your	pride	,
你的	自豪	,

但现在是时候让你放下一点点骄傲了，

[juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you	won't	do	it	for	me	.
你	惯于	做	它	为了	我	.

你不会为我这么做的。

" [hɪr] [aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kruːəlti] [keɪm] ['oʊvər]
" Here I paused , and a thought of explanation for their cruelty came over
" 这里 我 暂停 , 和 一个 想法 的 解释 为了 他们的 残酷 来了 超过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我停顿了一下，脑海中浮现出一个解释他们残忍行为的想法。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz]
" Because I am my father's daughter , do you think this money I have made is
" 因为 我 是 我的 父亲的 女儿 , 做 你 思考 这 钱 我 有 制成 是
['teɪntɪd] , [tuː] ?
tainted , too ?
受污染的 , 也 ?

“因为我是我父亲的女儿，你就认为我赚的钱也是不义之财吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "
And is that the reason why you don't want to use it ? "
和 是 那 这 原因 为什么 你 不 想 到 使用 它 ? "

这就是你不想用它的原因吗?

" [oʊ] , ['filis] !
" Oh , Phyllis !
" 哦 , 菲利斯 !

“哦，菲利斯！”

" [rɔk'sæn] [gɑːspt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] ,
" Roxanne gasped under my chin ,
" 罗克珊 倒吸一口气 在下面 我的 下巴 ,

罗克珊在我下巴底下倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [gɑːt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd]
and the Idol got as white as a sheet and his eyes looked like I had
和 这 偶像 得到 作为 白色的 作为 一个 床单 和 他的 眼睛 看起来 喜欢 我 有
[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] .
struck him a blow .
击 他 一个 吹 .

偶像的脸色变得像纸一样白，他的眼睛看起来像是被我打了一拳。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
" You can't get the money from the telegraph office and give it to me
" 你 不能 得到 这 钱 从 这 电报 办公室 和 给 它 到 我
[kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
quick enough ,
快的 足够的 ,

“你没办法从电报局拿到钱，然后尽快给我。”

['kɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
kiddie , " he said , with the choke coming out clear in his voice .
小孩 , " 他 说 , 和 这 呛 未来 出去 清除 在 他的 嗓音 .

“孩子，”他哽咽着说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

“对不起！

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði]['vælјuː] [seɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
The youngster's eyes will be twice the value saved in such a way ,
这 年轻人的 眼睛 将要 是 两次 这 价值 已保存 在 这样的 一个 方式 ,

这样一来，孩子的眼睛就能获得双倍的保护价值。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	and	he	took	my	hand	and	held	it	in	both	of	his	against	his	heart	,
"	和	他	采取	我的	手	和	握住	它	在	两个都	的	他的	反对	他的	心	,

他握住我的手，双手紧紧地贴在他的胸口。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

in	a	manner	to	make	me	feel	that	never	again	would	I	have	to	struggle
在	一个	方式	到	制作	我	感觉	那	绝不	再次	会	我	有	到	斗争

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜːrd] [praɪd] .

with	that	Byrd	pride	.
和	那	伯德	自豪	.

让我觉得我再也不用为伯德家族的骄傲而挣扎了。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Please	forgive	me	for	fighting	you	like	that	,
"	请	原谅	我	为了	斗争	你	喜欢	那	,

请原谅我那样和你吵架，

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	I	said	with	a	horrible	blush	of	memory	coming	over	me	as	I	thought	of
"	我	说	和	一个	可怕	脸红	的	记忆	未来	超过	我	作为	我	想法	的

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] [sed] ,

all	I	had	said	,
全部	我	有	说	,

“我回想起自己说过的话，顿时脸红得厉害，说道。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['traʊzərz] [ɪ'speʃəli] .

about	the	patches	on	the	trousers	especially	.
关于	这	补丁	在	这	裤子	尤其	.

尤其是裤子上的补丁。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] —

"	You	made	me	do	it	and	—
"	你	制成	我	做	它	和	—

“是你逼我这么做的，而且——”

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	But	here	we	were	interrupted	as	an	apparition	stood	in	the	door	and
"	但	这里	我们	是	中断	作为	一个	幻影	站立	在	这	门	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['tæbloʊ] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

regarded	the	sad	and	joyful	tableau	we	made	with	its	head	on	one	side	,
认为	这	伤心	和	快乐	画面	我们	制成	和	它是	头	在	一	边	,

“但就在这时，一个幽灵出现在门口，打断了我们，它歪着头，注视着我们摆出的悲伤又欢乐的画面。”

[raɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] ['aɪlɪd] [druːpt] .

right	corner	of	the	mouth	up	,	and	left	eyelid	drooped	.
正确的	角落	的	这	嘴	向上	,	和	左边	眼皮	下垂	.

嘴角右侧上翘，左眼睑下垂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ,

It	was	Father	,
它	曾是	父亲	,

是父亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][grænd][ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	I	had	never	seen	him	look	so	grand	or	with	such	a	noble	expression
和	我	有	绝不	已见	他	看	所以	盛大	或者	和	这样的	一个	高贵	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

on	his	face	!
在	他的	脸	!

我从未见过他如此威严，脸上带着如此高贵的神情！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

And	as	he	stood	still	and	looked	at	us	,
和	作为	他	站立	仍然	和	看起来	在	我们	,

他站在那里，静静地看着我们，

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [duː] .

I	held	my	breath	far	longer	than	it	is	safe	to	do	.
我	握住	我的	气息	远的	更长	比	它	是	安全的	到	做	.

我屏住呼吸的时间远远超过了安全范围。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːðər] [lʊkt] ,

And	as	Father	looked	,
和	作为	父亲	看起来	,

父亲看着这一切，

[ðə; ði] ['aɪdl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['bɜːrd]

the	Idol	drew	himself	up	and	his	head	took	on	the	pose	of	the	feminine	Byrd
这	偶像	画	他自己	向上	和	他的	头	采取	在	这	姿势	的	这	女性	伯德

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

偶像挺直了身子，头部摆出了伯德女性肖像画的姿势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [maɪ] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːðər] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	still	held	my	hand	in	both	of	his	as	he	looked	Father	steadily	in	the
但	他	仍然	握住	我的	手	在	两个都	的	他的	作为	他	看起来	父亲	稳步	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

但他仍然双手握着我的手，目光坚定地注视着父亲。

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [rɔk'sæn] [æz; əz] [wiː; wi] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['wɪmɪn]

I	was	scared	and	so	was	Roxanne	as	we	hugged	each	other	as	women
我	曾是	害怕的	和	所以	曾是	罗克珊	作为	我们	拥抱	每个	其他	作为	女性

['ɔːlweɪz] [duː] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

always	do	from	fright	.
总是	做	从	惊吓	.

我和罗克珊都很害怕，我们像女人受到惊吓时那样互相拥抱。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Then	,	without	a	word	,
然后	,	没有	一个	单词	,

然后，一言不发，

['fɑːðər] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪdl] [baɪ] [bəuθ] ['ʃəuldəz]

Father	walked	right	up	under	the	portrait	and	took	the	Idol	by	both	shoulders
父亲	步行	正确的	向上	在下面	这	肖像	和	采取	这	偶像	经过	两个都	肩膀

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [gʊd] [ʃeɪk] [ðæt] ['tɔtəd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	gave	him	one	good	shake	that	tottered	us	all	.
和	给予	他	一	好的	摇	那	摇摇晃晃	我们	全部	.

父亲径直走到画像下面，抓住偶像的双肩，用力摇晃了一下，把我们都摇晃得踉跄了一下。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [juː; jʊ] !

"	You	young	idiot	,	you	!
"	你	年轻的	笨蛋	,	你	!

你这个年轻的白痴!

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪdiət] !

You	young	idiot	!
你	年轻的	笨蛋	!

你这个年轻的笨蛋!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

"	he	said	in	a	tone	of	such	affection	that	it	was	unbelievable	to	my	ears	.
"	他	说	在	一个	语气	的	这样的	感情	那	它	曾是	难以置信	到	我的	耳朵	.

“他说这话时语气里充满了爱意，让我难以置信。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][maɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] [disˈgreisiz] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ]

And	as	I	heard	it	,	I	knew	that	all	my	trials	and	disgraces	and	puzzlings
和	作为	我	听到	它	,	我	知道	那	全部	我的	试验	和	耻辱	和	令人费解的

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

听到这话，我就知道我所有的磨难、耻辱和困惑都结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [əˈpɑːn] [rɑːkˈsænz] [bæk] [her] [ænd; ənd] [wept] [terz] ,

and	I	turned	my	head	upon	Roxanne's	back	hair	and	wept	tears	,
和	我	转向	我的	头	之上	罗克珊的	后退	头发	和	哭泣	眼泪	,

我转过头，望着罗克珊的后背，看着她的头发，泪流满面。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ðə; ði] [læst] .

the	first	time	in	my	life	—	and	I	hope	not	the	last	.
这	第一的	时间	在	我的	生活	—	和	我	希望	不是	这	最后的	.

这是我人生中的第一次——我希望这不是最后一次。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [fɪl] , [dəunt] [gɪv] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['fɑːðər] ,

"	Now	,	see	here	,	Phil	,	don't	give	out	on	the	situation	like	that	,	"	said	Father	,
"	现在	,	看	这里	,	菲尔	,	不	给	出去	在	这	情况	喜欢	那	,	"	说	父亲	,

“菲尔，听着，别这么轻易就放弃，”父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [terz] [waɪl] [rɔkˈsæn] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː]

as	he	slapped	me	on	the	back	to	still	the	tears	while	Roxanne	hugged	me
作为	他	被掌掴	我	在	这	后退	到	仍然	这	眼泪	尽管	罗克珊	拥抱	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] [stɪl] [held] [maɪ][hænd] .

and	the	Idol	still	held	my	hand	.
和	这	偶像	仍然	握住	我的	手	.

他拍着我的背，让我止住眼泪，罗克珊拥抱着我，而偶像仍然握着我的手。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr] ['dɪdnt] [duː][tuː; tə][ðə; ði] - ['siːkrət] , - " [aɪ] ['sɒbd] ,

"	Please	go	on	and	tell	what	you	did	or	didn't	do	to	the	'	secret	,	'	"	I	sobbed	,
"	请	去	在	和	告诉	什么	你	做过	或者	没有	做	到	这	-	秘密	,	-	"	我	啜泣	,

“请你继续说下去，告诉我你对那个‘秘密’做了什么，或者没做什么，”我抽泣着说。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [fiːt] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [bəuθ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][hændz][tuː; tə]

but	I	stood	on	my	own	feet	again	and	was	using	both	my	natural	hands	to
但	我	站立	在	我的	自己的	脚	再次	和	曾是	使用	两个都	我的	自然的	双手	到

[waɪp] [maɪ] [aɪz] .

wipe	my	eyes	.
擦拭	我的	眼睛	.

但我又重新站了起来，用我的双手擦了擦眼睛。

[ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fɑːðər] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

The	Idol	had	been	for	minutes	standing	and	looking	at	Father	like	a	child
这	偶像	有	到过	为了	分钟	常设	和	寻找	在	父亲	喜欢	一个	孩子

[ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	has	just	awakened	and	doesn't	know	whether	the	awful	thing	that	was
那	有	只是	觉醒	和	不	知道	无论	这	可怕	事物	那	曾是

[pər'sʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ]['riːəl] [ber] .

pursuing	him	was	a	dream	or	a	real	bear	.
追求	他	曾是	一个	梦	或者	一个	真实的	熊	.

偶像站在那里，盯着父亲看了好几分钟，就像一个刚睡醒的孩子，不知道追赶他的可怕东西是梦境还是真正的熊。

[rɔk'sæn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] ,

Roxanne	was	the	first	one	to	speak	,
罗克珊	曾是	这	第一的	一	到	说话	,

罗克珊第一个开口说话。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['roʊzi][saɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

and	as	usual	she	had	seen	the	rosy	side	of	something	,
和	作为	通常	她	有	已见	这	红润	边	的	某物	,

她一如既往地看到了事物好的一面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

even	if	it	was	not	the	real	thing	.
甚至	如果	它	曾是	不是	这	真实的	事物	.

即使它不是真的。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [stiːl] [ðə; ði]['siːkrət][æt; ət][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] ?

"	You	didn't	really	steal	the	secret	at	all	,	did	you	,	Mr	.	Forsythe	?
"	你	没有	真的	偷	这	秘密	在	全部	,	做过	你	,	先生	.	福赛斯	?

“福赛斯先生，你其实根本没有窃取秘密，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	she	asked	,	with	her	lovely	and	engaging	enthusiasm	.
"	她	问	,	和	她	迷人的	和	引人入胜	热情	.

她用她那可爱而迷人的热情问道。

" [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	just	knew	it	,	all	the	time	.	"
"	我	只是	知道	它	,	全部	这	时间	.	"

“我一直都知道。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] - [stiːl] [ðə; ði]['siːkrət] - — [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [proʊ] [tɛm] ,

"	Yes	,	I	did	'	steal	the	secret	'	—	if	that	is	the	way	you	put	it	—	pro	tem	,
"	是的	,	我	做过	-	偷	这	秘密	-	—	如果	那	是	这	方式	你	放	它	—	专业	特姆	,

“是的，我的确‘窃取了秘密’——如果你是这么说的话——暂时如此。”

[wɪtʃ] [miːnz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . -

which	means	'	for	the	time	being	.	'
哪个	方法	-	为了	这	时间	存在	.	-

意思是“目前如此”。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['idiəts] , [ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] ;

You	are	a	nest	of	very	young	idiots	,	and	I	trusted	to	that	;
你	是	一个	巢	的	非常	年轻的	白痴	,	和	我	可信	到	那	;

你们是一群非常年轻的白痴，而我竟然相信了你们；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['oʊpənd] [jʊr; jər] ['pʌpi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

but	you	opened	your	puppy	eyes	at	the	time	I	hadn't	counted	on	,
但	你	打开	你的	小狗	眼睛	在	这	时间	我	之前没有	计数	在	,

但你却在我意想不到的时候睁开了那双楚楚可怜的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [lʌ'trɛlz] ['skaʊtɪŋ] [noʊz] .

with	the	help	of	Luttrell's	scouting	nose	.
和	这	帮助	的	卢特雷尔的	侦察	鼻子	.

多亏了卢特雷尔敏锐的球探眼光。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [raɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

"	He	paused	,	as	if	not	right	sure	that	he	was	going	to	tell	about	everything	,
"	他	暂停	,	作为	如果	不是	正确的	当然	那	他	曾是	去	到	告诉	关于	一切	,

他停顿了一下，似乎不太确定自己是否要把所有事情都说出来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][wiː; wi][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ['pʌpiz]

and	as	he	looked	at	us	we	did	look	like	a	basket	of	little	silly	puppies
和	作为	他	看起来	在	我们	我们	做过	看	喜欢	一个	篮子	的	小的	愚蠢的	小狗

[wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] — [ðə; ði]['aɪdl][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

with	mouths	and	eyes	wide	open	—	the	Idol	most	of	all	.
和	嘴	和	眼睛	宽的	打开	—	这	偶像	最多	的	全部	.

当他看着我们时，我们看起来就像一篮子傻乎乎的小狗，张着嘴巴，睁着眼睛——尤其是偶像本人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['fɑːðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

"	And	now	first	,	young	man	,	"	said	Father	,	turning	to	Mr	.	Douglass	,
"	和	现在	第一的	,	年轻的	男人	,	"	说	父亲	,	转弯	到	先生	.	道格拉斯	,

“现在，年轻人，首先，”父亲说着，转向道格拉斯先生。

[left] ['aɪlɪd] ['druːpɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

left	eyelid	drooping	lower	than	usual	,
左边	眼皮	下垂	降低	比	通常	,

左眼睑下垂程度比平时低，

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl]

"	I	just	want	to	say	to	you	what	I	think	of	you	for	leaving	not	only	all
"	我	只是	想	到	说	到	你	什么	我	思考	的	你	为了	离开	不是	仅有的	全部

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ,

the	traces	of	such	a	valuable	discovery	unprotected	in	a	shed	,
这	痕迹	的	这样的	一个	有价值的	发现	未受保护	在	一个	棚	,

“我只想告诉你，我对你的看法是，你不仅把如此珍贵的发现的所有痕迹都随意地放在棚子里，没有采取任何保护措施，

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [tuː] .

but	leaving	your	notebook	and	drawings	,	too	.
但	离开	你的	笔记本	和	图画	,	也	.

但也要留下你的笔记本和图画。

['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd][ʌv; əv] - ,

Any	other	man	but	a	Byrd	of	Byrdsville	,
任何	其他	男人	但	一个	伯德	的	-	,

除了伯兹维尔的伯德之外的任何人，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] ,

would	not	have	trusted	the	book	off	his	person	a	half	minute	,
会	不是	有	可信	这	书	离开	他的	人	一个	一半	分钟	,

哪怕半分钟，我都不会相信他身上那本书。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	have	destroyed	the	traces	of	each	experiment	the	minute	it
和	会	有	损毁	这	痕迹	的	每个	实验	这	分钟	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

而且会在每次实验完成后立即销毁所有痕迹。

[ðoʊz] [stiːl] ['ʃeɪvɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

Those	steel	shavings	were	the	most	idiotic	-	looking	things	I	ever	saw	,
那些	钢	刨花	是	这	最多	愚蠢的	-	寻找	事物	我	曾经	锯	,

那些钢屑是我见过的最愚蠢的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['emptid] [ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [æt; ət][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

and	when	I	emptied	the	box	it	was	with	a	groan	at	your	foolishness	.
和	什么时候	我	清空	这	盒子	它	曾是	和	一个	呻吟	在	你的	愚蠢	.

当我把盒子里的东西倒出来时，我不禁对你的愚蠢感到懊恼。

[dʒʌst][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ɪm] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tenʃən] .

Just	the	looks	of	'	em	kept	me	from	trusting	you	with	my	intentions	.
只是	这	看起来	的	-	呃	保留	我	从	信任	你	和	我的	意图	.

光看他们的外表，我就无法向你坦白我的意图。

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kerləsnəs] ,

I	couldn't	afford	to	run	the	risk	of	your	carelessness	,
我	不能	买得起	到	跑步	这	风险	的	你的	疏忽	,

我不能承担你粗心大意带来的风险。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	took	the	whole	thing	and	decamped	with	it	.	"
所以	我	采取	这	所有的	事物	和	撤离	和	它	.	"

于是我把整个东西都带走了。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [aɪ] [gɑːspt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʌn'trʌstfəl] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .

"	I	gasped	,	beginning	to	get	the	untrustful	feeling	again	.
"	我	倒吸一口气	,	开始	到	得到	这	不信任	感觉	再次	.

我倒吸一口凉气，那种不信任感又开始涌上心头。

" [hʌʃ] , ['filis] , " [sed] [ðə; ði]['aɪdl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fɑːðər] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	Hush	,	Phyllis	,	"	said	the	Idol	,	looking	at	Father	like	he	was	Jack	,	the	Giant
"	嘘	,	菲利斯	,	"	说	这	偶像	,	寻找	在	父亲	喜欢	他	曾是	杰克	,	这	巨大的

- ['kɪlər] ,

-	Killer	,
-	杀手	,

“嘘，菲利斯，”偶像说道，他看着父亲，就像看着杰克，那个巨人杀手一样。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [trə'mendəs]

and	just	about	as	much	interested	as	if	it	was	not	his	own	tremendous
和	只是	关于	作为	很多	感兴趣的	作为	如果	它	曾是	不是	他的	自己的	巨大的

['fɔːrtʃən] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

fortune	Father	was	telling	about	taking	off	with	him	.
财富	父亲	曾是	讲述	关于	采取	离开	和	他	.

他对父亲讲述的即将带他离开的巨额财富，几乎丝毫没有表现出兴趣，就好像这不是他自己的巨额财富一样。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] [kɑːr][ə; eɪ]

"	I	had	been	down	in	the	garden	to	the	garage	to	give	the	new	car	a
"	我	有	到过	向下	在	这	花园	到	这	车库	到	给	这	新的	车	一个

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ,

looking	over	,
寻找	超过	,

“我当时下到花园的车库，想看看那辆新车，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['rɔdʒəz][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ʃed] [ænd; ənd] [nuː] ,

and	I	saw	Rogers	go	into	that	shed	and	knew	,
和	我	锯	罗杰斯	去	进入	那	棚	和	知道	,

我看到罗杰斯走进那个棚子，我就知道，

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['filis] [ˌæksɪ'dentəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]

from	having	been	told	by	Phyllis	accidentally	of	the	steel
从	拥有	到过	讲述	经过	菲利斯	偶然	的	这	钢

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

experiments	,	what	was	happening	.
实验	,	什么	曾是	发生	.

菲利斯无意中告诉了他钢铁实验的真相。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] ['trʌstfl] ['leɪaʊt] ,

I	followed	him	a	little	later	,	and	saw	your	trustful	layout	,
我	随后	他	一个	小的	之后	,	和	锯	你的	值得信赖的	布局	,

我稍后跟了上去，看到了你那值得信赖的布局。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔːl] - .

exposed	to	the	world	as	is	the	human	nature	of	all	Byrdsville	.
裸露	到	这	世界	作为	是	这	人类	自然	的	全部	-	.

暴露在世人面前，这就是伯兹维尔所有人的本性。

['rɔdʒəz][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hoʊl]

Rogers	is	an	expert	and	would	run	through	your	notebook	and	get	the	whole
罗杰斯	是	一个	专家	和	会	跑步	通过	你的	笔记本	和	得到	这	所有的

[θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

thing	in	a	few	seconds	.
事物	在	一个	很少	秒	.

罗杰斯是这方面的专家，他只需快速浏览一下你的笔记本，几秒钟就能把所有内容都弄明白。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [traɪ] [aʊt] [ðə; ði]

I	knew	that	he	would	watch	his	time	,	try	out	the
我	知道	那	他	会	手表	他的	时间	,	尝试	出去	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

experiments	at	the	furnace	,
实验	在	这	炉	,

我知道他会注意时间，在熔炉旁尝试各种实验，

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'libəritɪŋ] [ə'baʊt] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	get	the	patent	while	you	were	deliberating	about	proceeding	in	a
和	得到	这	专利	尽管	你	是	深思熟虑	关于	进行中	在	一个

[ˌtʃɛstər'fildiən] ['mænər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [drɔːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lɪtərerili] [baɪ][jʊr; jər]

Chesterfieldian	manner	with	an	injunction	drawn	slowly	and	literarily	by	your
切斯特菲尔德人	方式	和	一个	禁令	绘制	缓慢地	和	文学上	经过	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当你还在犹豫是否要以切斯特菲尔德式的严谨方式，通过你的朋友缓慢而文雅地起草的禁令来推进诉讼时，你就已经拿到了专利。

[dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] .

Judge	Luttrell	.
法官	卢特雷尔	.

卢特雷尔法官。

['rɔdʒəz][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][juː; jʊ]

Rogers	was	fully	equipped	by	his	association	with	me	to	do	you
罗杰斯	曾是	完全	配备	经过	他的	协会	和	我	到	做	你

[ænd; ənd] — [kwɪk] .

and	—	quick	.
和	—	快的	.

罗杰斯与我合作，已经做好了充分的准备，可以迅速地为你做事。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [mɪkst] [ʌp]

I	took	no	such	chances	as	having	you	and	the	Judge's	Byrdsvillianism	mixed	up
我	采取	不	这样的	机会	作为	拥有	你	和	这	法官的	-	混合	向上

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

in	the	affair	.
在	这	事务	.

我绝不会冒这样的风险，让你和法官的伯兹维尔主义混入这件事中。

[aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fɜːrnɪs] [ðə; ði]

I	stole	your	secret	that	had	been	stolen	,	left	for	a	Pennsylvania	furnace	the
我	偷窃	你的	秘密	那	有	到过	被盗	,	左边	为了	一个	宾夕法尼亚州	炉	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

我偷走了你那早已被偷走的秘密，第二天一早就去了宾夕法尼亚州的熔炉。

[hæd; həd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fəːnisiz] [bɪlt] , [traɪd] [aʊt] [ðə; ði]

had	experimental	furnaces	built	,	tried	out	the
有	实验	熔炉	建造	,	尝试	出去	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

experiments	before	the	company	,
实验	前	这	公司	,

公司建造了实验炉，并在公司之前进行了实验。

['kiːpɪŋ] [dʌst] [ɪn]['rɑːdʒɚzɪz] [aɪz] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɑːbəri] ,

keeping	dust	in	Rogers's	eyes	by	demanding	to	be	in	on	his	robbery	,
保持	灰尘	在	罗杰斯的	眼睛	经过	要求	到	是	在	在	他的	抢劫	,

通过要求参与抢劫来蒙蔽罗杰斯的眼睛。

['pætntɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pʊʃ] - [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

patented	it	by	push	-	legislation	in	Washington	,
专利	它	经过	推	-	立法	在	华盛顿	,

通过华盛顿的立法推动获得了专利，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	am	back	with	an	offer	of	fifty	thousand	dollars	down	and	a
和	是	后退	和	一个	提供	的	五十	千	美元	向下	和	一个

['rɔɪəlti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ten] - [jɪr] ['kɑːntrækt] .

royalty	to	be	decided	upon	in	a	ten	-	year	contract	.
皇室	到	是	决定	之上	在	一个	十	-	年	合同	.

我带着五万美元的预付款和十年合同中确定的版税方案回来了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	a	great	mind	to	put	it	in	trust	for	you	,
我	有	一个	伟大的	头脑	到	放	它	在	相信	为了	你	,

我非常乐意把它托付给你。

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ['driːmər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

idiotic	dreamer	that	you	are	—	and	perhaps	the	most	noted	man	in	the	field
愚蠢的	梦想家	那	你	是	—	和	也许	这	最多	著名的	男人	在	这	场地

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

of	commercial	invention	for	this	year	at	any	rate	!
的	商业的	发明	为了	这	年	在	任何	速度	!

你这个愚蠢的梦想家——或许至少是今年商业发明领域最著名的人物！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]

How	did	you	come	to	think	out	that	process	of	a	disturbance	of	atomic
如何	做过	你	来	到	思考	出去	那	过程	的	一个	干扰	的	原子

[ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ? "

arrangement	at	that	temperature	?	"
安排	在	那	温度	?	"

你是如何想到在那种温度下原子排列发生扰动的呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] , [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['prɪnstən] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left]

"	Why	,	you	see	,	Mr	.	Forsythe	,	in	the	laboratory	at	Princeton	,	just	before	I	left
"	为什么	,	你	看	,	先生	.	福赛斯	,	在	这	实验室	在	普林斯顿	,	只是	前	我	左边

,

,

“你看，福赛斯先生，就在我离开普林斯顿的实验室之前，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm][ə'tɑːmɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

I	had	begun	some	atomic	experiments	,
我	有	开始	一些	原子	实验	,

我当时已经开始进行一些原子实验，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	out	at	the	furnace	it	struck	me	all	of	a	heap	,
和	出去	在	这	炉	它	击	我	全部	的	一个	堆	,

走到炉子前，我突然感到一阵眩晕。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [triːt] [ðə; ði] [ɔːr] [æt; ət][sʌm; səm] [æsə'teind]

what	it	would	do	if	we	could	treat	the	ore	at	some	ascertained
什么	它	会	做	如果	我们	可以	对待	这	矿石	在	一些	已确定

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

temperature	in	the	way	I	have	found	.
温度	在	这	方式	我	有	成立	.

如果我们能以我发现的方法在某个确定的温度下处理矿石，会发生什么呢?

[naʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,

Now	,	in	another	case	that	I	am	working	on	,
现在	,	在	其他	案件	那	我	是	在职的	在	,

现在，我正在处理另一个案件，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːses] — "

I	may	be	able	even	to	make	the	process	—	"
我	可能	是	有能力的	甚至	到	制作	这	过程	—	"

我甚至可能完成这个过程——”

" [help] ! " [sed] ['fɑːðər] .

"	Help	!	"	said	Father	.
"	帮助	!	"	说	父亲	.

“救命！”父亲喊道。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

"	Let's	get	down	to	business	on	this	proposition	before	we	get	to	the	other	one	.
"	我们来吧	得到	向下	到	商业	在	这	主张	前	我们	得到	到	这	其他	一	.

“在讨论另一个提议之前，让我们先认真讨论一下这个提议。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] ,

"	And	we	all	laughed	,
"	和	我们	全部	笑了	,

“我们都笑了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪdl][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

for	it	was	funny	to	see	the	Idol	with	patches	on	his	trousers	and
为了	它	曾是	有趣的	到	看	这	偶像	和	补丁	在	他的	裤子	和

['hɑːrdli][ə; eɪ] ['deɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'hed] ,

hardly	a	day's	living	ahead	,
几乎	一个	天	活的	前方	,

看到偶像裤子上打着补丁，几乎活不过一天，真是滑稽可笑。

[pæs] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

pass	right	over	the	fifty	thousand	dollars	,	with	more	in	the	contract	,
经过	正确的	超过	这	五十	千	美元	,	和	更多的	在	这	合同	,

直接支付五万美元，合同里还有更多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ,

and	all	the	sensation	it	had	made	,
和	全部	这	感觉	它	有	制成	,

以及它所引起的一切轰动，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [naʊ] .

to	begin	to	explain	about	what	was	out	in	the	shed	now	.
到	开始	到	解释	关于	什么	曾是	出去	在	这	棚	现在	.

现在开始解释一下棚子里有什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	pained	at	our	interruption	and	tried	to	begin	again	,	but	Father	interrupted	him	.
他	看起来	痛苦	在	我们的	中断	和	尝试	到	开始	再次	,	但	父亲	中断	他	.

他看起来很痛苦，因为我们的打断而试图重新开始，但父亲打断了他。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [ðiːz] - ['bʌblz] ,

"	Well	,	have	you	told	this	one	to	these	'	bubbles	,
"	出色地	,	有	你	讲述	这	一	到	这些	-	气泡	,

“嗯，你跟这些‘泡泡’说过这件事吗？”

- [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [frend] ['lʌtrəl] [soʊ] [ə'proʊpriətli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ?

'	as	my	young	friend	Luttrell	so	appropriately	calls	them	?
-	作为	我的	年轻的	朋友	卢特雷尔	所以	适当	呼叫	他们	?

正如我的年轻朋友卢特雷尔恰如其分地称呼他们的那样?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['rɔdʒəz][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrd][hæd; həd] ['dɒktəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlərə] ,

the	economical	Rogers	had	on	the	coat	that	Dr	.	Byrd	had	doctored	for	the	cholera	,
这	经济	罗杰斯	有	在	这	外套	那	博士	.	伯德	有	篡改过的	为了	这	霍乱	,

罗杰斯身上穿着一件很节俭的衣服，那件衣服是伯德医生为了治疗霍乱而改良过的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

which	I	had	asked	him	to	destroy	for	me	,
哪个	我	有	问	他	到	破坏	为了	我	,

我曾要求他帮我销毁它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['liːdər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] [kluː] .

and	the	Scout	Leader	was	right	in	his	nose	clue	.
和	这	侦察	领导者	曾是	正确的	在	他的	鼻子	线索	.

童子军领队的线索完全正确。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['rɔdʒəz][tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

I	suppose	that	was	what	led	him	to	suspect	me	and	shadow	Rogers	to	the	telegraph	office	.
我	认为	那	曾是	什么	引领	他	到	怀疑	我	和	阴影	罗杰斯	到	这	电报	办公室	.

我想这就是他怀疑我并跟踪罗杰斯到电报局的原因。

[greɪt] [bɔɪ] , [ðæt] ['lʌtrəl] !

Great	boy	,	that	Luttrell	!
伟大的	男生	,	那	卢特雷尔	!

卢特雷尔真是个好孩子!

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] ['filis] ,

But	to	return	to	the	girls	:	If	you	have	told	Phyllis	,
但	到	返回	到	这	女孩们	:	如果	你	有	讲述	菲利斯	,

但回到女孩们的话题：如果你已经告诉了菲利斯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	shall	have	to	keep	her	in	solitary	confinement	until	it	is	finished	.
我	将	有	到	保持	她	在	孤	监禁	直到	它	是	完成的	.

我必须将她单独监禁，直到任务完成。

[mɪs] [rɔk'sæn] , [aɪ] [noʊ] , [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

Miss	Roxanne	,	I	know	,	can	be	trusted	at	large	.
错过	罗克珊	,	我	知道	,	能	是	可信	在	大的	.

我知道，罗克珊小姐总体上是值得信赖的。

" [aɪ] [nuː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	knew	Father	was	just	joking	,	by	the	eyelid	and	the	corner	of	his
"	我	知道	父亲	曾是	只是	开玩笑	,	经过	这	眼皮	和	这	角落	的	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“我从父亲的眼皮和嘴角看出他只是在开玩笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtrət] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk]

but	the	Idol	drew	himself	up	according	to	the	old	portrait	again	before	he	spoke
但	这	偶像	画	他自己	向上	根据	到	这	老的	肖像	再次	前	他	辐

.

:
.

但偶像开口说话之前，又按照旧画像的模样挺直了身子。

" ['mɪstər] . ['fɔrsaɪð] " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['siːkrət] [ðæt] ['filis] [kɑːnt] [noʊ] .

"	Mr	.	Forsythe	"	he	said	,	"	I	haven't	any	secret	that	Phyllis	can't	know	.
"	先生	.	福赛斯	"	他	说	,	"	我	还没有	任何	秘密	那	菲利斯	不能	知道	.

“福赛斯先生，”他说，“我没有什么菲利斯不能知道的秘密。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [geɪv] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['rɔdʒəz] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]

If	she	accidentally	gave	this	one	away	to	Rogers	—	she	can	the	next	,	and
如果	她	偶然	给予	这	一	离开	到	罗杰斯	—	她	能	这	下一个	,	和

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

如果她不小心把这个送给了罗杰斯——下一个、再下一个也一样。

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	took	my	hand	again	and	drew	me	close	to	him	.
"	他	采取	我的	手	再次	和	画	我	关闭	到	他	.

他再次握住我的手，把我拉近他身边。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪdl] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌem 'iː] !

To	think	that	that	wonderful	Idol	should	feel	like	that	about	insignificant	me	!
到	思考	那	那	精彩的	偶像	应该	感觉	喜欢	那	关于	微不足道	我	!

难以置信，那位伟大的偶像竟然会如此看待我这个微不足道的人！

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

And	father	looked	as	impressed	as	he	ought	to	have	been	,
和	父亲	看起来	作为	印象深刻	作为	他	应该	到	有	到过	,

父亲的表情也确实如他应该的那样印象深刻。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] ;

and	begged	my	pardon	in	the	proper	manner	;
和	乞求	我的	赦免	在	这	恰当的	方式	;

并以恰当的方式请求我的原谅；

['oʊnli][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [ə'mju:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

only	I	saw	the	bat	in	his	eyes	that	showed	how	amused	he	was	.
仅有的	我	锯	这	蝙蝠	在	他的	眼睛	那	显示	如何	觉得好笑	他	曾是	.

只有我看到了他眼中闪过的笑意，那笑意表明他有多么开心。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " ['filis] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tel] ['si:krɪts] [tu:; tə] ,

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	Phyllis	is	a	dangerous	person	to	tell	secrets	to	,
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	菲利斯	是	一个	危险的	人	到	告诉	秘密	到	,

“嗯，”他缓缓说道，“菲利斯是个危险人物，最好不要跟她倾诉秘密。”

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

or	even	to	live	an	ordinary	life	before	.
或者	甚至	到	居住	一个	普通的	生活	前	.

甚至以前过着普通的生活。

[hɜ:r; hər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ki:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] — [ænd; ənd]

Her	penetration	is	so	keen	that	she	sees	a	man	in	his	true	character	—	and
她	渗透	是	所以	敏锐的	那	她	看到	一个	男人	在	他的	真的	特点	—	和

[gets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

gets	a	thousand	dollars	from	him	for	her	estimate	of	his
获得	一个	千	美元	从	他	为了	她	估计	的	他的

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

她的洞察力非常敏锐，能够看穿一个男人的真实性格——并因对男人性格的评价而从他那里获得了一千美元。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['gɪlmɔr] [æt; ət]

I	am	glad	to	buy	the	opinion	of	me	that	you	sent	your	cousin	Gilmore	at
我	是	高兴的	到	买	这	观点	的	我	那	你	发送	你的	表哥	吉尔摩	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

a	thousand	dollars	,
一个	千	美元	,

我很高兴花一千美元买到你派你表弟吉尔摩给我的那份意见。

['filis] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !

Phyllis	,	—	it	is	worth	more	than	that	to	me	—	from	you	!
菲利斯	,	—	它	是	值得	更多的	比	那	到	我	—	从	你	!

菲利斯，——对我来说，这比什么都珍贵——来自你的这份心意！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tendər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðoʊ] [ðen] , ['læfɪŋ] :

"	His	eyes	were	very	tender	to	me	though	then	,	laughing	:
"	他的	眼睛	是	非常	投标	到	我	尽管	然后	,	笑	:

“不过，他当时看着我的时候眼神非常温柔，笑着说：”

" [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔ:r'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:z] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bʊk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	Want	to	see	yourself	as	she	sees	you	in	this	thousand	-	dollar	book	I'm	going	to
"	想	到	看	你自己	作为	她	看到	你	在	这	千	-	美元	书	我是	去	到

[hæv; həv] ['prɪntɪd] ,

have	printed	,
有	打印	,

“想不想在这本我即将印制的价值一千美元的书里，看看她眼中的自己？”

['bɜ:rd] ?

Byrd	?
伯德	?

伯德?

" [hi:; hi] [æskt] ['ti:zɪŋli] .

"	he	asked	teasingly	.
"	他	问	戏谑地	.

他戏谑地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [aɪ] [gɑːspt] ; " [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðæt] !
" I gasped ; " I hoped he would never see that !
" 我 倒吸一口气 ; " 我 希望 他 会 绝不 看 那 !

我倒吸了一口气；“我希望他永远不会看到那一幕！”

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't give him one , if you bought it .
不 给 他 一 , 如果 你 买 它 .

如果你买了，就别送给他。

[dəunt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't even talk about it !
不 甚至 讲话 关于 它 !

别提这件事了!

" [lets] [goʊ] ['telɪgræf] [ðə; ði]['dɑːktər] — [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [aɪz] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] . "
" Let's go telegraph the doctor — we have forgotten the eyes too long now . "
" 我们来吧 去 电报 这 医生 — 我们 有 被遗忘的 这 眼睛 也 长的 现在 . "

“咱们赶紧给医生发个电报吧——我们已经太久没检查眼睛了。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , " [sed] ['fɑːðər] ,
" That will not be necessary , " said Father ,
" 那 将要 不是 是 必要的 , " 说 父亲 ,

“那没有必要，”神父说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['lʌvleis] ['peitən] [ɪz]['iːv(ə)n]
with the lovely look that comes into his face when Lovelace Peyton is even
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

每当有人提起洛夫莱斯·佩顿，他脸上就会露出可爱的表情。

" [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] ['gɪlmɔr] ,
" When I read your letter to Gilmore ,
" 什么时候 我 读 你的 信 到 吉尔摩 ,

“当我读到你写给吉尔摩的信时，

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
I hunted around immediately and brought the best man in New York with me
[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪz] .
to see to those eyes .
到 看 到 那些 眼睛 .

我立即四处寻找，并带上了纽约最好的医生来为她检查眼睛。

[hiː; hi][ɪz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['getɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] ,
He is over at the house getting rested and ready ,
他 是 超过 在 这 房子 获得 休息 和 准备好 ,

他正在屋里休息，准备出发。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [naʊ] ,
and will have to make his examination in less than an hour now ,
和 将要 有 到 制作 他的 考试 在 较少的 比 一个 小时 现在 ,

他必须在不到一个小时的时间内完成考试。

[soʊ][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] ['betər] ['hʌs(ə)l][tuː; tə][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	you	two	had	better	hustle	to	get	Dr	.	Byrd	ready	for	him	.
所以	你	二	有	更好的	努力奋斗	到	得到	博士	.	伯德	准备好	为了	他	.

所以你们两个最好赶紧让伯德医生做好准备迎接他。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌænti'septɪk] .

Everything	must	be	antiseptic	.
一切	必须	是	防腐剂	.

所有物品都必须经过消毒处理。

" [ˌænti'septɪk] ,

"	Antiseptic	,
"	防腐剂	,

“防腐剂，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɪʃɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði][pet] [toʊd][ænd; ənd][ðə; ði]

with	those	fishing	worms	and	the	hen	and	the	pet	toad	and	the
和	那些	钓鱼	蠕虫	和	这	母鸡	和	这	宠物	蟾蜍	和	这

[dʒuːn] [bʌgz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] !

June	bugs	in	his	bed	!
六月	漏洞	在	他的	床	!

他床上还有那些钓鱼用的蚯蚓、母鸡、宠物蟾蜍和金龟子！

[rɔk'sæn] [fled] , ['kɔːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

Roxanne	fled	,	calling	Uncle	Pompey	on	her	way	.
罗克珊	逃亡	,	呼叫	叔叔	庞贝	在	她	方式	.

罗克珊逃走了，临走前还给庞贝叔叔打了个电话。

" [ðen] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wəʊnt] — [wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] ?

"	Then	my	thousand	dollars	won't	—	won't	be	needed	?
"	然后	我的	千	美元	惯于	—	惯于	是	需要	?

“那我的那1000美元就用不上了？”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]

"	I	asked	with	a	contemptible	feeling	of	disappointment	that	the	Byrds	had
"	我	问	和	一个	可鄙	感觉	的	失望	那	这	伯兹	有

[gɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

got	so	rich	before	I	had	been	able	to	do	this	one	thing	for	them	.
得到	所以	富有的	前	我	有	到过	有能力的	到	做	这	一	事物	为了	他们	.

“我带着鄙夷的失望问道，在我为他们做完这件事之前，伯兹乐队就已经变得如此富有了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][oʊld] ['grænmʌðər] ['bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] :

I	looked	up	at	old	Grandmother	Byrd	over	the	mantelpiece	and	said	in	my	heart	:
我	看起来	向上	在	老的	祖母	伯德	超过	这	壁炉架	和	说	在	我的	心	:

我抬头望着壁炉架上老奶奶伯德，心里默默地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .

"	You	have	won	.
"	你	有	韩元	.

你赢了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?

"	But	what	happened	then	?
"	但	什么	发生	然后	?

“但后来发生了什么？”

[ðə; ði]['aɪdl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɔːl]['dʒiːniəs] ,

The	Idol	,	with	the	comprehension	which	is	one	of	the	symptoms	of	all	genius	,
这	偶像	,	和	这	理解	哪个	是	一	的	这	症状	的	全部	天才	,

偶像，具备天才所特有的理解力，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .

turned	to	me	quickly	and	put	his	arm	across	my	shoulder	.
转向	到	我	迅速地	和	放	他的	手臂	穿过	我的	肩膀	.

他猛地转过身，把胳膊搭在我的肩膀上。

" ['filis] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪn] ,

"	Phyllis	,	"	he	said	,	with	his	most	wonderful	eyes	shining	down	into	mine	,
"	菲利斯	,	"	他	说	,	和	他的	最多	精彩的	眼睛	灼灼	向下	进入	矿	,

“菲利斯，”他说道，他那双迷人的眼睛凝视着我。

" [ðæt] [tʃek] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	that	check	is	going	to	the	doctor	just	as	soon	as	your	Father	gives	it	to	you	.
"	那	查看	是	去	到	这	医生	只是	作为	很快	作为	你的	父亲	给予	它	到	你	.

“你父亲把支票给你之后，我会立刻把支票交给医生。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] - [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [seɪvd] [baɪ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	you	that	Lovey's	eyes	would	be	more	valuable	if	saved	by	you	—	and	—	and	I	meant	it	.
我	讲述	你	那	-	眼睛	会	是	更多的	有价值的	如果	已保存	经过	你	—	和	—	和	我	意思是	它	.

我告诉过你，如果你能救下洛维的眼睛，它的价值会更高——而且——我是认真的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] — [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] !

"	I	didn't	have	to	say	anything	,	and	I	couldn't	—	he	understood	!
"	我	没有	有	到	说	任何事物	,	和	我	不能	—	他	理解	!

“我什么都不用说，也说不出口——他明白了！”

[aɪ] [dʒʌst] [klʌŋ] !

I	just	clung	!
我	只是	紧紧抓住	!

我只是紧紧抓住不放！

" [jʌŋ] ['idiəts] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli] ,

"	Young	idiots	,	both	of	you	,	"	said	Father	;	but	he	blew	his	nose	violently	,
"	年轻的	白痴	,	两个都	的	你	,	"	说	父亲	;	但	他	吹	他的	鼻子	暴力	,

“你们两个都是小笨蛋，”父亲说；但他随即用力擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [haʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] .

and	I	knew	from	experience	how	the	lump	in	his	throat	felt	.
和	我	知道	从	经验	如何	这	块	在	他的	喉	毛毡	.

我曾亲身经历过他喉咙哽咽的感觉。

" [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrd] . "

"	Now	take	me	in	to	see	Dr	.	Byrd	.	"
"	现在	拿	我	在	到	看	博士	.	伯德	.	"

“现在带我去见伯德医生。”

" ['haʊdi] , " [sed] ['lʌvi] , [æz; əz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Howdy	,	"	said	Lovey	,	as	Father	shook	hands	with	him	and	the	toad	at	the	same	time	.
"	你好	,	"	说	亲爱的	,	作为	父亲	摇晃	双手	和	他	和	这	蟾蜍	在	这	相同的	时间	.

“你好，”洛维说道，父亲同时和他以及那只蟾蜍握了手。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [mɔːr] ['kɑːlərə] ?

"	Did	you	get	any	more	cholera	?
"	做过	你	得到	任何	更多的	霍乱	?

你有没有再感染霍乱？

[dɪd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wɜːrk] ? "
Did the medicine work ? "
做过 这 药品 工作 ? "

药有效吗?

" [jes] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɜːrkt] — [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " ['ænsər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Yes , the medicine worked — more ways than one , " answered Father with a
" 是的 , 这 药品 工作 — 更多的 方式 比 一 , " 回答 父亲 和 一个
[pliːzd] [læf] .
pleased laugh .
高兴 笑 .

“是的，药效很好——而且效果显著，”父亲笑着回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['lʌvleis] ['peitən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɑːt] [bloʊn] [ʌp]
And he talked to Lovelace Peyton all the time about a man who got blown up
和 他 谈话 到 洛夫莱斯 佩顿 全部 这 时间 关于 一个 男人 WHO 得到 吹 向上
[ɪn][ə; eɪ][maɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
in a mine that he saw in Pennsylvania ,
在 一个 矿 那 他 锯 在 宾夕法尼亚州 ,

他经常跟洛夫莱斯·佩顿谈起他在宾夕法尼亚州亲眼目睹的那个在矿井爆炸中丧生的男人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] " [lɪv; laɪv] [stɑːk] .
so that he made no objections while Uncle Pompey took out all his " live stock .
所以 那 他 制成 不 反对意见 尽管 叔叔 庞贝 采取 出去 全部 他的 " 居住 库存 .

所以当庞培叔叔把他的所有“牲畜”都带走时，他没有提出任何异议。

" [waɪl] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] [rɔk'sæn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
" While the Idol and Roxanne and I did up the room ,
" 尽管 这 偶像 和 罗克珊 和 我 做过 向上 这 房间 ,

“当偶像、罗克珊和我一起布置房间的时候，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['fɑːðər] [beɪðd] ['lʌvleis] ['peitən] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] ,
with his own hands Father bathed Lovelace Peyton and put on his clean ,
和 他的 自己的 双手 父亲 洗澡 洛夫莱斯 佩顿 和 放 在 他的 干净的 ,
[pætʃt] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [kloʊðz] ;
patched little night - clothes ;
已修补 小的 夜晚 - 衣服 ;

父亲亲手给洛夫莱斯·佩顿洗澡，然后穿上他那干净的、打着补丁的小睡衣；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌn][bɪg][ter; tɪ(ə)r] , [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['mænz]
and I saw one big tear , that came from the very bottom of the big man's
和 我 锯 一 大的 撕 , 那 来了 从 这 非常 底部 的 这 大的 男人的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我看到一滴大大的眼泪，那是从这位魁梧男人的心底深处流下来的。

[aɪ] [noʊ] , [splæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [pætʃ] ,
I know , splash on the biggest patch ,
我 知道 , 溅 在 这 最大 修补 ,

我知道，在最大的补丁上泼洒，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['groʊpɪŋ] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmhoʊl] .
as he was guiding the little groping hands into the armhole .
作为 他 曾是 指导 这 小的 摸索 双手 进入 这 袖窿 .

他正引导着那双摸索的小手伸进袖孔里。

[ðen] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [rɔk'sæn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kli:n] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz]

Then	while	I	was	buttoning	Roxanne	into	a	clean	dress	and	the	Idol	was
然后	尽管	我	曾是	扣纽扣	罗克珊	进入	一个	干净的	裙子	和	这	偶像	曾是

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst][mɑ:p] ,

carrying	out	the	last	mop	,
携带	出去	这	最后的	拖把	,

当时我正在帮罗克珊扣好干净的裙子，而偶像正在拖最后一块地，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

the	doctor	came	in	the	front	door	.
这	医生	来了	在	这	正面	门	.

医生从前门进来了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dɜ:rti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [helpt]

I	was	so	dirty	with	the	cleaning	that	I	retired	to	the	kitchen	and	helped
我	曾是	所以	肮脏的	和	这	打扫	那	我	退休	到	这	厨房	和	帮助

[ðə; ði]['aɪdl]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz] [kli:n] [soʊ][hi:; hi]

the	Idol	into	his	collar	and	coat	and	to	get	his	hands	clean	so	he
这	偶像	进入	他的	衣领	和	外套	和	到	得到	他的	双手	干净的	所以	他

[kʊd; kəd] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ɪn][tu:; tə][help] .

could	hurry	on	in	to	help	.
可以	匆忙	在	在	到	帮助	.

我打扫得浑身脏兮兮的，于是就回到厨房，帮偶像穿上衣领和外套，并把他的手洗干净，好让他赶紧进去帮忙。

['ʌŋk(ə)l] ['pɔmpi] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['vaɪələnt] [spel] [ʌv; əv] ['æzmə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

Uncle	Pompey	had	got	his	usual	violent	spell	of	asthma	and	I	had	just
叔叔	庞贝	有	得到	他的	通常	暴力	拼写	的	哮喘	和	我	有	只是

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['aɪdl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

lighted	his	pipe	for	him	when	the	Idol	came	back	to	the	door	of	the
照明	他的	管道	为了	他	什么时候	这	偶像	来了	后退	到	这	门	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

庞贝叔叔又像往常一样哮喘发作了，我刚给他点燃烟斗，偶像就回到了厨房门口。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] , ['filis] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You'll	have	to	come	,	Phyllis	,	"	he	said	,
"	你会	有	到	来	,	菲利斯	,	"	他	说	,

“你必须来，菲利斯，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

with	a	smile	that	took	the	anxiety	off	his	face	for	an	instant	.
和	一个	微笑	那	采取	这	焦虑	离开	他的	脸	为了	一个	立即的	.

他的笑容瞬间驱散了脸上的焦虑。

" ['lʌvi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][let][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

"	Lovey	refuses	to	let	the	doctor	touch	him	without	you	.
"	亲爱的	拒绝	到	让	这	医生	触碰	他	没有	你	.

“Lovey 不让你碰他，他拒绝让医生碰他。”

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] .

The	doctor	says	the	light	is	beginning	to	go	.
这	医生	说道	这	光	是	开始	到	去	.

医生说光线开始变暗了。

" [aɪ] [went] , [sɔɪld] [dres] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ɔːl] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [mʌst]
" I went , soiled dress and crying eyes and hair all rumpled and mussed
" 我 去 , 脏的 裙子 和 哭泣 眼睛 和 头发 全部 皱巴巴的 和 凌乱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
with the excitement .
和 这 激动 .

“我去了，衣服脏兮兮的，眼睛里噙着泪水，头发也因为激动而凌乱不堪。”

" - , " [sed] ['lʌvleis] ['peitən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
" Phyllie , " said Lovelace Peyton , who was sitting up in bed defying them all ,
" - , " 说 洛夫莱斯 佩顿 , WHO 曾是 坐着 向上 在 床 反抗 他们 全部 ,

“菲莉，”洛夫莱斯·佩顿说道，她当时正坐在床上，不顾所有人的反对。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['dɑːktər] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] - [θaʊt] [juː; jʊ] [stænd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd]
" I ain't a - going to let that doctor touch me ' thout you stand right here and
" 我 不是 一个 - 去 到 让 那 医生 触碰 我 - 空 你 站立 正确的 这里 和
[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
tell me how it all looks just as he does it .
告诉 我 如何 它 全部 看起来 只是 作为 他 做 它 .

“除非你站在这儿，像医生那样告诉我他操作时的样子，否则我是不会让那个医生碰我的。”

[dəunt] [liːv] [aʊt] ['eni] [bliːd] [ðæt] [kʌmz] , [ɔːr] ['eni] [bluː] [fleʃ] [ɔːr] [nəːvs] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Don't leave out any bleed that comes , or any blue flesh or nerves or nothing .
不 离开 出去 任何 流血 那 来 , 或者 任何 蓝色的 肉 或者 神经 或者 没有什么 .

任何出血点、青紫的皮肤、神经或其他任何部位都不要放过。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tiːtʃt] [juː; jʊ] .
You know how , ' cause I have teached you .
你 知道 如何 , - 原因 我 有 教导 你 .

你知道怎么做，因为我教过你。

['niːðər] [dʌg] [ɔːr] ['rɔksi] [eint] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] . "
Neither Doug or Roxy ain't no good with symptoms . "
两者都不 道格 或者 罗克西 不是 不 好的 和 症状 . "

道格和罗克西对症状都一窍不通。

" [juː; jʊ] [stænd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] "
" You stand right here and tell me how it all looks "
" 你 站立 正确的 这里 和 告诉 我 如何 它 全部 看起来 "

“你就站在这儿，告诉我这一切看起来怎么样。”

" [aɪ] [wɪl] , ['lʌvleis] ['peitən] , [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʌdəd] ,
" I will , Lovelace Peyton , I will , " I answered ; but I shuddered ,
" 我 将要 , 洛夫莱斯 佩顿 , 我 将要 , " 我 回答 ; 但 我 颤抖 ,

“我会的，洛夫莱斯·佩顿，我会的，”我回答道；但我却不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [stænd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːrtʃərd] , [æz; əz] [aɪ] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
for how could I stand to see him tortured , as I felt he was going to
为了 如何 可以 我 站立 到 看 他 受折磨 , 作为 我 毛毡 他 曾是 去 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

我怎能忍心看到他遭受酷刑呢？我觉得他肯定会遭受酷刑。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
But I did — and it makes me weak to think about it now so that I
但 我 做过 — 和 它 制作 我 虚弱的 到 思考 关于 它 现在 所以 那 我
[ʃeɪk] [ɔːl] ['oʊvər] .
shake all over .
摇 全部 超过 .

但我确实做了——现在一想到这件事我就浑身发抖，感觉很虚弱。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [praɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd][ðə; ði][ˌeɪ'septɪk] [sə'luːʃənz] [aɪ][held]

As	the	instruments	pried	and	pulled	and	injected	the	aseptic	solutions	I	held
作为	这	仪器	撬开	和	拉	和	注射	这	无菌	解决方案	我	握住

[hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

his	hand	tight	and	talked	as	hard	as	I	could	.
他的	手	紧的	和	谈话	作为	难的	作为	我	可以	.

当器械撬动、拉扯并注入无菌溶液时，我紧紧握住他的手，尽我所能地大声说话。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ['pleɪsɪz] [aɪ][toʊld][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

At	the	worst	places	I	told	the	most	awful	lies	about	how	horrible	it	looked
在	这	最差	地方	我	讲述	这	最多	可怕	谎言	关于	如何	可怕	它	看起来

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'ziːz] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	placed	all	the	frightful	symptoms	of	every	disease	I	had	read	to	him	,
和	放置	全部	这	可怕	症状	的	每一个	疾病	我	有	读	到	他	,

在最糟糕的地方，我编造了最可怕的谎言，描述它看起来有多么可怕，并把我读过的所有疾病的可怕症状都描述给他听。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

right	in	his	eyes	.
正确的	在	他的	眼睛	.

就在他眼里。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dredf(ə)l] [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ə; eɪ]

It	sounded	dreadful	but	I	knew	that	it	interested	him	and	helped	in	a
它	听起来	可怕	但	我	知道	那	它	感兴趣的	他	和	帮助	在	一个

[weɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

way	nothing	else	could	.
方式	没有什么	别的	可以	.

听起来很糟糕，但我知道他对此很感兴趣，而且这在某种程度上帮助了他，这是其他任何方法都无法做到的。

" [goʊ][ɑːn] , - , [tel] [mɔːr] ,

"	Go	on	,	Phyllie	,	tell	more	,
"	去	在	,	-	,	告诉	更多的	,

“菲莉，继续说下去，

" [hiː; hi] [wʊd] [groʊn] [æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] — [ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [wʊd] [goʊ]['paɪlɪŋ]

"	he	would	groan	as	I	stopped	for	breath	—	and	on	I	would	go	piling
"	他	会	呻吟	作为	我	停止	为了	气息	—	和	在	我	会	去	桩

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ɑːn] [ˌsʌpju'reɪʃn] .

inflammation	on	suppuration	.
炎	在	化脓	.

“每当我停下来喘口气时，他都会呻吟——而我则会继续前进，让炎症在化脓上不断叠加。

['faɪnəli] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] ,

Finally	,	after	what	seemed	an	age	,
最后	,	后	什么	似乎	一个	年龄	,

终于，在仿佛过了很久之后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	doctor	drew	a	long	sigh	and	looked	up	at	me	with	a	kindly	expression
这	医生	画	一个	长的	叹	和	看起来	向上	在	我	和	一个	亲切地	表达

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ment] " [seɪvd] .

that	I	knew	meant	"	saved	.
那	我	知道	意思是	"	已保存	.

医生长叹一口气，抬起头，用一种和蔼的表情看着我，我知道那表情意味着“得救了”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [riːld] ,

"	For	a	minute	I	reeled	,
"	为了	一个	分钟	我	卷曲	,

“我有一瞬间感到晕眩，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['feɪntɪŋ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ]

and	I	do	believe	I	would	have	learned	what	fainting	meant	the	same	day	I
和	我	做	相信	我	会	有	学习	什么	昏厥	意思是	这	相同的	天	我

['lɜːrnɪd] ['kraɪɪŋ] ,

learned	crying	,
学习	哭泣	,

我相信，如果我早些学会哭泣，我也会在同一天学会晕厥的含义。

[ɪf] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['hædnt] [held] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] [taɪt] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]

if	those	little	fingers	hadn't	held	on	to	me	tight	while	the	doctor	gave	just	a
如果	那些	小的	手指	之前没有	握住	在	到	我	紧的	尽管	这	医生	给予	只是	一个

[wɪf] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [nəːvs] .

whiff	of	chloroform	to	ease	the	twitching	nerves	.
闻	的	氯仿	到	舒适	这	抽搐	神经	.

如果不是那双小手紧紧抓住我，医生才轻轻地给我吸入了一点氯仿来缓解抽搐的神经。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['rɪskt] [dʒʌst][ðə; ði]

He	had	been	obliged	to	do	the	operation	without	it	,	but	risked	just	the
他	有	到过	有义务	到	做	这	手术	没有	它	,	但	冒险	只是	这

[wɪf] .

whiff	.
闻	.

他原本不得不在没有它的情况下进行手术，但他冒着被气味熏到的风险。

" [dəunt][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [smel] [gʊd] , - ?

"	Don't	the	chloroform	smell	good	,	Phyllie	?
"	不	这	氯仿	闻	好的	,	-	?

“菲莉，氯仿闻起来不香吗？”

" [ˈlʌvleis] ['peitən] ['wɪspəd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

"	Lovelace	Peyton	whispered	up	to	me	as	he	floated	off	and	his	hands
"	洛夫莱斯	佩顿	低声说道	向上	到	我	作为	他	漂浮	离开	和	他的	双手

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

“洛夫莱斯·佩顿在我耳边轻声说道，然后他飘走了，双手也放松了下来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [aɪ]['evər] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ,

"	That	was	the	most	remarkable	performance	I	ever	participated	in	,
"	那	曾是	这	最多	卓越	表现	我	曾经	参与	在	,

“那是我参与过的最精彩的演出。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]

"	said	the	doctor	out	in	the	hall	after	he	had	finished	telling	us	how	near	the
"	说	这	医生	出去	在	这	大厅	后	他	有	完成的	讲述	我们	如何	靠近	这

[saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [kept] [dreɪnd] .

sight	of	both	eyes	had	come	to	being	destroyed	from	not	being	kept	drained	.
视线	的	两个都	眼睛	有	来	到	存在	损毁	从	不是	存在	保留	排水	.

“医生在走廊里说道，他告诉我们，由于没有及时引流，我们的双眼视力差点就丧失了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn'kaʊntər] .

"	And	the	two	youngsters	are	the	most	remarkable	I	have	yet	encountered	.
"	和	这	二	年轻人	是	这	最多	卓越	我	有	然而	遭遇	.

“而这两个年轻人是我迄今为止遇到的最杰出的人。”

[mɪs] ['filis] ,

Miss	Phyllis	,
错过	菲利斯	,

菲利斯小姐

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'skrɪpʃn]

let	me	congratulate	you	on	a	nerve	and	a	talent	for	imaginative	description
让	我	祝贺	你	在	一个	神经	和	一个	天赋	为了	富有想象力的	描述

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	I	have	never	met	before	.
这	喜欢	的	哪个	我	有	绝不	遇见	前	.

让我祝贺你拥有如此惊人的胆识和丰富的想象力，这种才能我以前从未见过。

[bʌt; bət] [pliːz] ['sʌmbɑːdi] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

But	please	somebody	explain	that	boy	to	me	before	I	catch	the	train	.
但	请	某人	解释	那	男生	到	我	前	我	抓住	这	火车	.

但在我赶火车之前，请谁能给我解释一下那个男孩的情况。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [rɔk'sæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['lʌvleis]

"	I	was	glad	Roxanne	was	the	one	to	begin	on	the	subject	of	Lovelace
"	我	曾是	高兴的	罗克珊	曾是	这	一	到	开始	在	这	主题	的	洛夫莱斯

['peitən] ,

Peyton	,
佩顿	,

“我很高兴罗克珊率先谈到了洛夫莱斯·佩顿这个话题，

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['roʊzi] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

for	only	she	had	enough	rosy	words	to	describe	him	.
为了	仅有的	她	有	足够的	红润	字	到	描述	他	.

只有她才有足够的赞美之词来形容他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

She	did	better	than	I	ever	heard	her	before	,
她	做过	更好的	比	我	曾经	听到	她	前	,

她这次的表现比我以前听过的任何一次都要好。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	how	Father	and	the	doctor	both	enjoyed	it	.
和	我	可以	看	如何	父亲	和	这	医生	两个都	享受	它	.

我看得出来，父亲和医生都很喜欢。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd]

"	We	will	take	him	right	away	to	college	where	he	can	learn	to	read
"	我们	将要	拿	他	正确的	离开	到	大学	在哪里	他	能	学习	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	write	for	himself	,
和	写	为了	他自己	,

“我们会立即送他去上大学，让他学习自学读写。”

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

in	just	a	few	months	,
在	只是	一个	很少	几个月	,

短短几个月内，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [bɪg] ['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [saʊθ] [tuː; tə]

and	then	to	operate	in	some	big	hospital	before	he	comes	down	South	to
和	然后	到	操作	在	一些	大的	医院	前	他	来	向下	南	到

[kjʊr] ['hʊkwɜːrm] [ænd; ənd] [pə'lɑːgrə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ʌðər] ['dɑːktɝz] ['hævnt] [faʊnd]

cure	hookworm	and	pellagra	and	all	the	other	things	other	doctors	haven't	found
治愈	钩虫	和	糙皮病	和	全部	这	其他	事物	其他	医生	还没有	成立

[aʊt] [ə'baʊt] .

out	about	.
出去	关于	.

然后他会在一家大医院做手术，之后才会到南方去治疗钩虫病、糙皮病以及其他医生尚未发现的疾病。

[wʌt] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'vaɪz] , ['dɑːktər] ?

What	medical	college	would	you	advise	,	Doctor	?
什么	医疗的	大学	会	你	建议	,	医生	?

医生，您会推荐哪所医学院?

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt]

"	she	ended	by	asking	,	and	her	face	was	so	lovely	and	enthusiastic	that
"	她	结束	经过	问	,	和	她	脸	曾是	所以	迷人的	和	热情的	那

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'spaɪərd] .

it	looked	almost	inspired	.
它	看起来	几乎	灵感	.

“她最后问道，她的表情如此可爱和热情，看起来几乎像是受到了启发。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [rɑːk'sænz] [driːmz] [wɪl] [lænd][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

There	is	no	telling	where	Roxanne's	dreams	will	land	the	family	now	that	they	will
那里	是	不	讲述	在哪里	罗克珊的	梦境	将要	土地	这	家庭	现在	那	他们	将要

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm] .

have	the	money	to	start	on	them	.
有	这	钱	到	开始	在	他们	.

现在他们有了钱开始实现梦想，谁也说不准罗克珊的梦想最终会给这个家庭带来什么。

" [wel] , [mɪs] ['bɜːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	Well	,	Miss	Byrd	,	"	answered	the	doctor	in	a	tone	of	voice	,
"	出色地	,	错过	伯德	,	"	回答	这	医生	在	一个	语气	的	嗓音	,

“嗯，伯德小姐，”医生用一种语气回答道。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [rɔk'sæn] [æt; ət][hɜːr; hər] [truː] [wɜːrθ] , " [raɪt] [naʊ]

that	made	me	know	that	he	appreciated	Roxanne	at	her	true	worth	,	"	right	now
那	制成	我	知道	那	他	感谢	罗克珊	在	她	真的	值得	,	"	正确的	现在

,

,

,

这让我知道他真正欣赏罗克珊的价值，“就在现在，

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɑːktər][ɪn] - ,

for	about	ten	years	,	I	would	keep	the	small	doctor	in	Byrdsville	,
为了	关于	十	年	,	我	会	保持	这	小的	医生	在	-	,

大约十年间，我一直光顾伯兹维尔的那家小诊所。

['moʊstli] [aʊt] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] - [skwɜːmz]

mostly	out	grubbing	for	experiments	and	'	squirms
大多	出去	挖掘	为了	实验	和	-	蠕动

, - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

,	'	as	he	calls	them	.
,	-	作为	他	呼叫	他们	.

他主要外出搜寻实验对象和他所谓的“蠕虫”。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

Then	when	the	time	comes	we	shall	see	—	we	shall	see	.	"
然后	什么时候	这	时间	来	我们	将	看	—	我们	将	看	.	"

到时候我们再说吧——我们拭目以待。

" [jes] , " ['ænsər] ['fɑːðər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Yes	,	"	answered	Father	,	dropping	his	head	with	the	corner	of	his	mouth
"	是的	,	"	回答	父亲	,	下降	他的	头	和	这	角落	的	他的	嘴

[skruːd] [ʌp] .

screwed	up	.
螺丝	向上	.

“是的，”父亲回答道，低下了头，嘴角微微皱起。

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" Yes , we shall see !
" 是的 , 我们 将 看 !

“是的，我们拭目以待！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And as he said it ,
" 和 作为 他 说 它 ,

正如他所说，

['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd]['fæməli] [wʊd] ['nevər] ['eni] [mɔːr] [biː; bi] [ʌn'lʊkt] ['æftər] ,
somehow I felt that the Byrd family would never any more be unlooked after ,
不知何故 我 毛毡 那 这 伯德 家庭 会 绝不 任何 更多的 是 未曾注意的 后 ,

不知为何，我感觉伯德一家再也不会无人照管了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər]
and that it was good to have such a man as Father for a father
和 那 它 曾是 好的 到 有 这样的 一个 男人 作为 父亲 为了 一个 父亲
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] .
and a neighbor .
和 一个 邻居 .

能有这样一位父亲和邻居真是太好了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [felt] — [aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , Oh , I felt — I can't write it ,
和 , 哦 , 我 毛毡 — 我 不能 写 它 ,

哦，我当时的感觉——我无法用语言来形容，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θæŋk] [gɑːd] ,
I am so tired I will have to go to sleep with a " Thank God ,
我 是 所以 疲劳的 我 将要 有 到 去 到 睡觉 和 一个 " 感谢 上帝 ,

我太累了，我得带着“感谢上帝”的心情去睡觉了。

" [æz; əz][bɪg][æz; əz][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][saɪz] [maɪn] [ɪz] — [wɪtʃ] [fiːlz] [bɪgə(r)]
" as big as can come from a heart the size mine is — which feels bigger
" 作为 大的 作为 能 来 从 一个 心 这 尺寸 矿 是 — 哪个 感觉 大
[tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .
to - night than it ever did before .
到 - 夜晚 比 它 曾经 做过 前 .

“对于一颗像我这样大小的心来说，它所能达到的最大程度——而今晚，我的心感觉比以往任何时候都更大。”

[gʊd] - [naɪt] , ['luːɪs] [ʌv; əv] ['leðər] !
Good - night , Louise of leather !
好的 - 夜晚 , 路易丝 的 皮革 !

晚安，皮衣路易丝！

[ðə; ði][kwɑː'drætɪks][wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] !
The quadratics were awful !
这 二次方程 是 可怕 !

二次方程太糟糕了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲利斯(Phyllis)
第8/8页

[aɪ][gɑːt] ['naɪnti] - [faɪv] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

I	got	ninety	-	five	by	a	lot	of	it	being	luck	that	I	knew	the	questions	,
我	得到	九十	-	五	经过	一个	很多	的	它	存在	运气	那	我	知道	这	问题	,

我考了95分，很大程度上是运气好，因为我知道考题。

[ænd; ənd]['toʊni][gɑːt] ['eɪti] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] , [hiː; hi] [sez] ;

and	Tony	got	eighty	by	the	same	process	,	he	says	;
和	托尼	得到	八十	经过	这	相同的	过程	,	他	说道	;

他说，托尼用同样的方法得了八十分；

[bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd] [pɪŋk] [dʒʌst] [skwiːzd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] .

but	Belle	and	Pink	just	squeezed	through	by	the	skin	of	their	teeth	.
但	美女	和	粉色的	只是	挤压	通过	经过	这	皮肤	的	他们的	牙齿	.

但贝儿和粉红公主险胜。

[sæm] ['dɪdnt] [pæs] [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['wɪlɪs] .

Sam	didn't	pass	and	neither	did	the	tallest	Willis	.
山姆	没有	经过	和	两者都不	做过	这	最高	威利斯	.

山姆没通过，个子最高的威利斯也没通过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][gɑːt]['sev(ə)nti][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	other	one	got	seventy	and	the	right	to	take	another	examination	.
这	其他	一	得到	七十	和	这	正确的	到	拿	其他	考试	.

另一个考了七十分，获得了参加补考的资格。

['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [lɔː] .

Cruelty	to	children	like	that	kind	of	examination	ought	to	be	stopped	by	law	.
残酷	到	孩子们	喜欢	那	种类	的	考试	应该	到	是	停止	经过	法律	.

这种对儿童的残忍检查应该受到法律的制止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['leðər]

And	that	is	the	reason	I	haven't	written	in	this	leather
和	那	是	这	原因	我	还没有	书面	在	这	皮革

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]['æftər] [ðæt] ['sætərdeɪ] ,

confidante	after	that	Saturday	,
知己	后	那	周六	,

这就是为什么自那个星期六之后，我就再也没有在这个皮衣密友博客上写过东西的原因。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

into	which	at	least	four	years	of	my	life	were	crowded	.
进入	哪个	在	至少	四	年	的	我的	生活	是	挤	.

我生命中至少有四年时间都挤在了那里。

[baɪ][ðə; ði] ['kælɪndər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] .

By	the	calendar	I	am	still	just	sixteen	,	but	I	am	twenty	by	actual	count	.
经过	这	日历	我	是	仍然	只是	十六	,	但	我	是	二十	经过	实际的	数数	.

按日历算我才十六岁，但按实际年龄算我已经二十岁了。

[fɜːrst] — ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ræ'kuːn] [ɪn] [fʊl] ['stændɪŋ] ,

First	—	Father	is	a	Raccoon	in	full	standing	,
第一的	—	父亲	是	一个	狸	在	满的	常设	,

首先——父亲是一只名副其实的浣熊，

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skaʊt] ['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['lʌvleis]

and	is	going	to	be	Scout	Master	for	a	little	troop	just	the	minute	Lovelace
和	是	去	到	是	侦察	掌握	为了	一个	小的	部队	只是	这	分钟	洛夫莱斯

['peitən] [gets] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [wʌn] .

Peyton	gets	old	enough	to	organize	one	.
佩顿	获得	老的	足够的	到	组织	一	.

等洛夫莱斯·佩顿到了可以组织童子军的年纪，他就会立刻担任童子军小队的队长。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔnəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [θɪŋz] [daʊn]

And	other	honors	have	come	to	him	like	—	but	I	must	put	things	down
和	其他	荣誉	有	来	到	他	喜欢	—	但	我	必须	放	事物	向下

[ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] ,

in	an	orderly	fashion	for	Father	as	he	has	bought	you	on	a	book	,
在	一个	秩序	时尚	为了	父亲	作为	他	有	买	你	在	一个	书	,

他还获得了其他荣誉，比如——但我必须有条不紊地把这些都写下来，因为父亲已经为你写了一本书了。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[mɪs] [pri'silə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Miss	Priscilla	is	going	to	marry	the	Colonel	.
错过	普里西拉	是	去	到	结婚	这	上校	.

普里西拉小姐要嫁给上校了。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪz] [aʊt] .

The	secret	of	the	why	of	her	not	doing	it	before	is	out	.
这	秘密	的	这	为什么	的	她	不是	正在做	它	前	是	出去	.

她之前为什么没这么做的秘密终于揭晓了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [mɪs] [pri'silə] [wʌz; wəz]['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['kruːəl] .

I	have	always	felt	that	Miss	Priscilla	was	honorable	and	not	cruel	.
我	有	总是	毛毡	那	错过	普里西拉	曾是	光荣的	和	不是	残忍的	.

我一直觉得普里西拉小姐是一位正直的人，而不是残忍的人。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

The	Colonel	had	never	asked	her	before	,
这	上校	有	绝不	问	她	前	,

上校以前从未问过她这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːkəl] [praɪd] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði]['bɜːrd] [praɪd] .

and	it	seems	that	the	Stockell	pride	is	very	like	the	Byrd	pride	.
和	它	似乎	那	这	斯托克尔	自豪	是	非常	喜欢	这	伯德	自豪	.

斯托克尔家族的自豪感似乎与伯德家族的自豪感非常相似。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .

He	lost	his	fortune	during	the	war	and	she	is	rich	.
他	丢失的	他的	财富	期间	这	战争	和	她	是	富有的	.

他在战争中失去了所有财产，而她很富有。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [fər'bædˌfər'beɪd] !

His	honor	forbade	!
他的	荣誉	禁止	!

他的荣誉不允许！

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]

But	Father	has	got	him	to	go	on	a	board	of
但	父亲	有	得到	他	到	去	在	一个	木板	的

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [koʊl] [ænd; ənd]['aɪərn] ['kʌmpəni] .

directors	of	the	Cumberland	Coal	and	Iron	Company	.
导演	的	这	坎伯兰	煤炭	和	铁	公司	.

但父亲让他加入了坎伯兰煤铁公司的董事会。

['fɑːðər] [sez] [tuː; tə] [gɪv] [toʊn] [tuː; tə] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['miːtiŋz] , [bʌt; bət] [ðæt]

Father	says	to	give	tone	to	directors	'	meetings	,	but	that
父亲	说道	到	给	语气	到	导演	-	会议	,	但	那

['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

reason	is	not	to	be	mentioned	.
原因	是	不是	到	是	提及	.

父亲说要给董事会议定下基调，但原因不便透露。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] [ðæt]

He	gets	a	salary	of	fifteen	hundred	dollars	and	is	willing	to	marry	on	that
他	获得	一个	薪水	的	十五	百	美元	和	是	愿意的	到	结婚	在	那

,

,

,

他月薪一千五百美元，并且愿意以此为代价结婚。

[æz; əz] [mɪs] [pri'silə] [in'sists] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Miss	Priscilla	insists	on	it	.
作为	错过	普里西拉	坚持	在	它	.

正如普里西拉小姐坚持的那样。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] .

He	told	me	all	about	it	and	so	did	she	.
他	讲述	我	全部	关于	它	和	所以	做过	她	.

他把事情的来龙去脉都告诉我了，她也把事情的来龙去脉都告诉我了。

['toʊni] , ['ɔːlsoʊ] ,

Tony	,	also	,
托尼	,	还	,

托尼，还有

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

was	in	the	confidence	of	both	for	these	last	few	days	which	was	a	great
曾是	在	这	信心	的	两个都	为了	这些	最后的	很少	天	哪个	曾是	一个	伟大的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

这几天我一直得到他们的信任，这让我感到非常欣慰。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [plænz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [θɪŋz] .

as	he	is	always	so	full	of	plans	to	accomplish	things	.
作为	他	是	总是	所以	满的	的	计划	到	完成	事物	.

他总是有很多计划去完成事情。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['toʊni] [ðæt] [meɪd] [mɪs] [pri'silə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

it	was	Tony	that	made	Miss	Priscilla	send	for	the	Colonel	with	determination
它	曾是	托尼	那	制成	错过	普里西拉	发送	为了	这	上校	和	决心

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [gɑːt] [ðə; ði] ['sæləri] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

and	it	was	I	who	got	the	salary	fixed	with	Father	and	urged	the	Colonel
和	它	曾是	我	WHO	得到	这	薪水	固定的	和	父亲	和	敦促	这	上校

[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .

to	respond	to	her	summons	.
到	回应	到	她	传票	.

是托尼让普里西拉小姐下定决心去请上校，也是我跟父亲商定了薪水，并敦促上校回应她的召唤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] " ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [mə'tʃʊrəti] .

They	are	as	happy	as	"	Love's	young	dream	continued	into	maturity	.
他们	是	作为	快乐的	作为	"	爱的	年轻的	梦	持续	进入	到期	.

他们就像“爱情的青春梦想延续到了成熟”一样幸福。

" [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪg'zæktli] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [dʒem] .

"	I	quote	the	Colonel	exactly	,	as	I	think	it	is	a	literary	gem	.
"	我	引用	这	上校	确切地	,	作为	我	思考	它	是	一个	文学	宝石	.

“我原封不动地引用上校的话，因为我认为它是文学瑰宝。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

Being	the	best	-	man	at	the	wedding	is	one	of	the	honors	that	has	come	to
存在	这	最好的	-	男人	在	这	婚礼	是	一	的	这	荣誉	那	有	来	到

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

担任婚礼伴郎是父亲所获得的荣誉之一。

[aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [stɑːkəl]

I	reminded	him	that	the	Colonel	is	not	only	a	Stockell
我	提醒	他	那	这	上校	是	不是	仅有的	一个	斯托克尔

我提醒他，上校不仅仅是斯托克尔家族的一员。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['hɪroʊ] .

but	he	is	a	Confederate	hero	.
但	他	是	一个	南方邦联	英雄	.

但他是一位南方邦联英雄。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['sæləri] [wʌz; wəz]

Father	said	that	he	appreciated	all	that	and	that	was	what	the	salary	was
父亲	说	那	他	感谢	全部	那	和	那	曾是	什么	这	薪水	曾是

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

父亲说他很感激这一切，而薪水正是为此而来的。

" ['bʌb(ə)l] , " [sed] ['toʊni] ,

"	Bubble	,	"	said	Tony	,
"	气泡	,	"	说	托尼	,

“泡泡，”托尼说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,

as	he	sat	on	the	bench	in	our	garden	and	fanned	himself	with	his	hat	,
作为	他	卫星	在	这	长椅	在	我们的	花园	和	扇形	他自己	和	他的	帽子	,

他坐在我们花园的长椅上，用帽子给自己扇风。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [gɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli]

"	now	that	you	have	got	the	old	town	geared	up	and	jogging	along	smoothly
"	现在	那	你	有	得到	这	老的	镇	齿轮	向上	和	慢跑	沿着	顺利

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪˌlaɪk] ['enərdʒi] ,

with	your	almost	boylike	energy	,
和	你的	几乎	男孩般的	活力	,

“既然你已经让老城区焕然一新，并以你近乎孩童般的活力顺利运转起来，

[lets] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [get] ['redi] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hʌmɪŋ] [skaʊt] - ['kæmpfaɪər]

let's	forget	all	about	'	em	and	get	ready	a	really	humming	Scout	-	Campfire
我们来吧	忘记	全部	关于	-	呃	和	得到	准备好	一个	真的	哼唱	侦察	-	营火

[ˌserɪ'moʊniəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] .

ceremonial	for	the	second	night	of	commencement	.
仪式	为了	这	第二	夜晚	的	开始	.

让我们把那些事都忘掉，为毕业典礼第二晚准备一场热闹非凡的童子军篝火晚会。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] ['gruːsəm] [aɪ'diːə][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	have	got	one	gruesome	idea	I	will	be	ready	to	tell	you	about	to	-	morrow	.
我	有	得到	一	令人毛骨悚然	主意	我	将要	是	准备好	到	告诉	你	关于	到	-	明天	.

我有一个可怕的想法，明天我会告诉你。

[wiː; wi] ['niːdnt] [let] [ɪn] ['rɔksi] [ɔːr][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɪkst] ,

We	needn't	let	in	Roxy	or	the	Dumpling	or	the	other	Kittens	until	it	is	all	fixed	,
我们	不必	让	在	罗克西	或者	这	饺子	或者	这	其他	小猫	直到	它	是	全部	固定的	,

在一切都解决之前，我们不必让罗克西、饺子或其他小猫进来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

for	they	will	be	frozen	with	fear	at	the	very	idea	of	what	will	be	a
为了	他们	将要	是	冷冻	和	害怕	在	这	非常	主意	的	什么	将要	是	一个

[skaʊt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

Scout	initiation	,
侦察	引发	,

因为一想到即将举行的童子军入会仪式，他们就会吓得动弹不得。

[ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

all	right	enough	.
全部	正确的	足够的	.

还行吧。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bʌb(ə)l] [bʌntʃ] ,

But	they'll	do	as	you	say	when	the	time	comes	,	for	the	whole	bubble	bunch	,
但	他们会	做	作为	你	说	什么时候	这	时间	来	,	为了	这	所有的	气泡	束	,

但到时候，他们会照你说的做的，为了那群泡沫里的人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bel] , [sɪns] [hɜːr; hər]['ældʒɪbrə] [get] - [ə'weɪ] ,

including	Belle	,	since	her	algebra	get	-	away	,
包括	美女	,	自从	她	代数	得到	-	离开	,

包括贝尔，自从她逃离代数世界之后。

[fɔːl] [æt; ət] ['eni] [wɜːrd][juː; jʊ] [dəup] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

fall	at	any	word	you	dope	out	to	'	em	from	now	on	.
落下	在	任何	单词	你	太棒了	出去	到	-	呃	从	现在	在	.

从现在开始，你跟他们说的任何话都可能让他们信以为真。

[wel] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Well	done	for	you	!
出色地	完毕	为了	你	!

你做得真棒！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [brɪk] , ['filis] ,

You	are	not	only	a	brick	,	Phyllis	,
你	是	不是	仅有的	一个	砖	,	菲利斯	,

菲利斯，你不仅仅是一块砖头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [tuː; tə]

but	a	whole	wall	of	them	that	can	be	depended	upon	to	line	up	to
但	一个	所有的	墙	的	他们	那	能	是	取决于	之上	到	线	向上	到

[ðə; ði][mɑːrk] .

the	mark	.
这	标记	.

但有一整面墙的它们，可以保证排列整齐。

" [aɪ] [roʊt] [ðæt] [daʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] ,

"	I	wrote	that	down	not	to	be	conceited	,
"	我	写道	那	向下	不是	到	是	自负	,

我写下这些话并不是为了自负。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][juː; jʊ] , ['luːɪs] ,

but	I	want	to	preserve	that	opinion	of	me	in	you	,	Louise	,
但	我	想	到	保存	那	观点	的	我	在	你	,	路易丝	,

但我希望你对我的这种看法能够保留下来，路易丝。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

because	it	means	that	I	have	,	in	a	little	way	,
因为	它	方法	那	我	有	,	在	一个	小的	方式	,

因为这意味着我在某种程度上拥有……

[dɪˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

deserved	the	happiness	that	has	come	to	me	.
应得的	这	幸福	那	有	来	到	我	.

我值得拥有现在所拥有的幸福。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [gɜːrl] ,

I	came	to	this	town	a	sad	and	lonely	girl	,
我	来了	到	这	镇	一个	伤心	和	孤独	女孩	,

我来到这座小镇时，是一个悲伤又孤独的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

with	a	great	sorrow	that	had	kept	me	from	being	like	other	people	and
和	一个	伟大的	悲哀	那	有	保留	我	从	存在	喜欢	其他	人们	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

with	a	great	distrust	of	my	father	,
和	一个	伟大的	怀疑	的	我的	父亲	,

带着巨大的悲伤，这使我无法像其他人一样生活，并且对父亲充满了不信任。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

who	had	had	to	be	both	Father	and	Mother	to	me	.
WHO	有	有	到	是	两个都	父亲	和	母亲	到	我	.

他既要扮演父亲的角色，又要扮演母亲的角色。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ænd; ənd]

I	have	found	friends	and	interests	and	excitement	and	adventure	and
我	有	成立	朋友们	和	兴趣	和	激动	和	冒险	和

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aʊt] [hɪr] ['ʌndər] [ðæt] [oʊld] ['hɑːrpɛθ] [hɪl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

sympathy	and	encouragement	out	here	under	that	Old	Harpeth	Hill	and	I	am
同情	和	鼓励	出去	这里	在下面	那	老的	哈珀斯	爬坡道	和	我	是

['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

always	going	to	keep	them	.
总是	去	到	保持	他们	.

我在这座古老的哈珀斯山下找到了朋友、兴趣爱好、激情、冒险、同情和鼓励，我将永远珍惜这一切。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [goʊ][wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	hope	I	never	will	go	one	step	out	of	Byrdsville	as	long	as	I	live	,
我	希望	我	绝不	将要	去	一	步	出去	的	-	作为	长的	作为	我	居住	,

我希望在我有生之年永远都不要离开伯兹维尔一步。

[ðoʊ] [rɔkˈsæn] [hæz; həz] [plænd] [trɪps] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz]

though	Roxanne	has	planned	trips	to	every	corner	of	the	world	for	us	as
尽管	罗克珊	有	计划	旅行	到	每一个	角落	的	这	世界	为了	我们	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪdl] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [nekst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

soon	as	the	Idol	has	finished	this	next	invention	.
很快	作为	这	偶像	有	完成的	这	下一个	发明	.

虽然罗克珊已经计划好，等偶像完成他的下一个发明之后，就带我们去世界各地旅行。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðər] [haʊs]

The	Byrds	have	to	stay	in	the	cottage	until	Father	can	build	another	house
这	伯兹	有	到	停留	在	这	小屋	直到	父亲	能	建造	其他	房子

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] .

for	us	to	move	into	.
为了	我们	到	移动	进入	.

伯德一家不得不继续住在小屋里，直到父亲能盖好另一栋房子让我们搬进去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɜːrd]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Of	course	they	will	go	back	to	Byrd	Mansion	and	reign	in	it	as	they	have
的	课程	他们	将要	去	后退	到	伯德	大厦	和	在位	在	它	作为	他们	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] .

always	done	.
总是	完毕	.

他们当然会回到伯德庄园，像以往一样继续统治那里。

[bʌt; bət][aɪ] [smaɪl] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪf] - [nekt] [oʊld]

But	I	smile	to	myself	that	one	person	got	ahead	of	that	stiff	-	necked	old
但	我	微笑	到	我	那	一	人	得到	前方	的	那	僵硬的	-	颈部	老的

['pɔːrtrət] — [aɪ][dɪd] ,

portrait	—	I	did	,
肖像	—	我	做过	,

但我暗自窃喜，因为有一个人抢先一步战胜了那幅僵硬的老画像——那就是我。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	once	she	even	seemed	to	smile	down	on	me	.
和	一次	她	甚至	似乎	到	微笑	向下	在	我	.

她甚至有一次似乎还俯视着我，对我微微一笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	time	she	seemed	to	do	it	.
这	曾是	这	时间	她	似乎	到	做	它	.

似乎是在这个时候她做的。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

We	had	all	been	talking	about	the	plans	for	the	new	house	down	in	the
我们	有	全部	到过	说	关于	这	计划	为了	这	新的	房子	向下	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

我们一直在讨论果园里那栋新房子的建造计划，

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	Father	and	me	,
为了	父亲	和	我	,

为了父亲和我，

[wen] [rɔk'sæn] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ['lʌvleɪs] ['peɪtən] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['tɪpˌtəʊd]['æftər][hɜːr; hər]

when	Roxanne	had	to	fly	to	Lovelace	Peyton	and	Father	tiptoed	after	her
什么时候	罗克珊	有	到	飞	到	洛夫莱斯	佩顿	和	父亲	踮着脚尖	后	她

[dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] .

just	to	peep	at	him	a	second	.
只是	到	窥视	在	他	一个	第二	.

当罗克珊不得不飞往洛夫莱斯时，佩顿和父亲蹑手蹑脚地跟在她身后，只为了偷看他一眼。

[ðæt] [left] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

That	left	the	Idol	and	me	alone	for	a	few	minutes	.
那	左边	这	偶像	和	我	独自的	为了	一个	很少	分钟	.

那之后，只剩下我和偶像单独相处了几分钟。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ]

How	I	would	have	shuddered	at	the	mere	thought	of	such	a	thing	happening
如何	我	会	有	颤抖	在	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	事物	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

to	me	a	few	months	ago	,
到	我	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，我光是想到这种事会发生在我身上，就会不寒而栗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] ['hæpinəs] .

but	now	it	just	seemed	agreeable	happiness	.
但	现在	它	只是	似乎	同意	幸福	.

但现在看来，这只是一种令人愉悦的幸福。

[θruː] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [boʊld] , [ɪn][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Through	suffering	I	have	grown	bold	,	in	my	adoration	of	him	.
通过	痛苦	我	有	生长	大胆的	,	在	我的	崇拜	的	他	.

苦难使我更加勇敢，也使我对他的崇拜更加坚定。

" [let] [hɪm; ɪm] [bɪld] [hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] , ['filis] ,

"	Let	him	build	his	old	house	,	Phyllis	,
"	让	他	建造	他的	老的	房子	,	菲利斯	,

“让他重建他以前的房子吧，菲利斯。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] ['bɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

"	he	said	with	first	a	glance	up	at	the	old	Grandmother	Byrd	and	then	one
"	他	说	和	第一的	一个	瞥一眼	向上	在	这	老的	祖母	伯德	和	然后	一

[æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bæʃfl] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] ,

at	me	that	was	as	bashful	as	I	began	all	suddenly	to	feel	again	,
在	我	那	曾是	作为	害羞的	作为	我	开始	全部	突然	到	感觉	再次	,

“他先是抬头看了看老奶奶伯德，然后又看了看我，那种羞涩感就像我突然又开始感到羞涩时一样，说道。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

when	he	took	my	hand	in	his	.
什么时候	他	采取	我的	手	在	他的	.

当他握住我的手时。

" [hiː; hi][wəʊnt] — [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] — [wɪl] [hiː; hi] ? "

"	He	won't	—	won't	keep	you	—	that	is	,	not	many	years	—	will	he	?	"
"	他	惯于	—	惯于	保持	你	—	那	是	,	不是	许多	年	—	将要	他	?	"

“他不会——不会留住你——也就是说，不会留住你很多年——对吧？”

" [waɪ] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ] — " [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

"	Why	,	—	what	do	you	—	"	I	began	to	ask	him	,
"	为什么	,	—	什么	做	你	—	"	我	开始	到	问	他	,

“为什么，——你——”我刚开口问他，

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] [ðə; ði]

when	Father	came	back	into	the	room	and	I	don't	know	to	this	day	what	the
什么时候	父亲	来了	后退	进入	这	房间	和	我	不	知道	到	这	天	什么	这

['aɪdl] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

Idol	meant	to	say	,
偶像	意思是	到	说	,

父亲回到房间后，直到今天我也不知道那尊偶像究竟想说什么。

[nɔːr][duː][aɪ] [jet] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['bɜːrd] [praɪd]

nor	do	I	yet	know	what	he	meant	by	drawing	himself	up	to	his	full	Byrd	pride
也不	做	我	然而	知道	什么	他	意思是	经过	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	伯德	自豪

[haɪt] ,

height	,
高度	,

我也不知道他所说的挺直身子，展现出他作为伯德家族成员的骄傲高度是什么意思。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɑːrmɪŋli] ['sɪriəs] ,

while	he	looked	Father	straight	in	the	eye	,	both	of	them	alarmingly	serious	,
尽管	他	看起来	父亲	直的	在	这	眼睛	,	两个都	的	他们	令人担忧地	严肃的	,

他直视着父亲的眼睛，两人神情都异常严肃。

[ʌn'tɪl] ['fɑːðɚz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] ['kɑːnfɪdəns] .

until	Father's	eyes	began	to	smile	with	what	seemed	to	be	warm	confidence	.
直到	父亲的	眼睛	开始	到	微笑	和	什么	似乎	到	是	温暖的	信心	.

直到父亲的眼神开始泛起笑意，似乎充满了温暖的自信。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdl] [let][goʊ][maɪ][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [stiːl] .

At	which	the	Idol	let	go	my	hand	and	began	to	talk	about	steel	.
在	哪个	这	偶像	让	去	我的	手	和	开始	到	讲话	关于	钢	.

于是，偶像松开了我的手，开始谈论钢铁。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,

Oh	,	I	am	so	glad	,
哦	,	我	是	所以	高兴的	,

哦，我太高兴了！

[glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][help] [rɔk'sæn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd]

glad	I	am	here	to	help	Roxanne	to	cherish	such	a	genius	as	he	is	and
高兴的	我	是	这里	到	帮助	罗克珊	到	珍惜	这样的	一个	天才	作为	他	是	和

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][noʊ] [praɪd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['kruːəl][kæn; kən] [kʌm]

that	I	know	now	for	our	whole	lives	no	pride	or	anything	cruel	can	come
那	我	知道	现在	为了	我们的	所有的	生活	不	自豪	或者	任何事物	残忍的	能	来

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] !

between	him	and	me	any	more	!
之间	他	和	我	任何	更多的	!

我很高兴能在这里帮助罗克珊珍惜他这样一位天才，而且我知道，从今以后，没有任何骄傲或残酷的事情能够再将我们分开！

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt]

I	can	keep	him	perpetually	safe	on	the	pedestal	of	my	love	and	I	feel	that
我	能	保持	他	永恒地	安全的	在	这	座	的	我的	爱	和	我	感觉	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][help] [fiːd] [ænd; ənd] [pætʃ] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən]

it	will	be	my	right	to	help	feed	and	patch	him	—	only	now	he	can
它	将要	是	我的	正确的	到	帮助	喂养	和	修补	他	—	仅有的	现在	他	能

['ɔːlweɪz] [baɪ] [nuː] ['traʊzərz] .

always	buy	new	trousers	.
总是	买	新的	裤子	.

我可以永远把他放在我爱的基座上，让他永远安全，我觉得我有权利帮助他吃饭、给他缝补——只是现在他可以随时买新裤子了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['fɑːðər] !

And	for	all	time	I	have	found	Father	!
和	为了	全部	时间	我	有	成立	父亲	!

我终于找到了父亲！

[ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [laɪk][aɪ][duː] [naʊ] [mɔːr]

That	night	when	I	went	in	to	commune	with	Mother	like	I	do	now	more
那	夜晚	什么时候	我	去	在	到	公社	和	母亲	喜欢	我	做	现在	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

那天晚上，我像现在这样越来越频繁地去和母亲交流时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

I	found	him	in	my	chair	in	the	corner	but	out	of	her	sight	,
我	成立	他	在	我的	椅子	在	这	角落	但	出去	的	她	视线	,

我发现他坐在角落里的椅子上，但她看不到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	he	drew	me	down	on	his	knee	for	the	first	time	in	all	my	life	.
和	他	画	我	向下	在	他的	膝盖	为了	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	.

他把我拉到他的膝盖上，这是我一生中第一次被他这样对待。

[wiː; wi][sæt]['kwaɪət] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi]

We	sat	quiet	awhile	and	then	he	came	into	my	room	with	me	and	we
我们	卫星	安静的	一会儿	和	然后	他	来了	进入	我的	房间	和	我	和	我们

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrpɛθ] ['væli] ,

stood	at	the	window	and	looked	out	over	the	Harpeth	Valley	,
站立	在	这	窗户	和	看起来	出去	超过	这	哈珀斯	谷	,

我们安静地坐了一会儿，然后他和我一起进了我的房间，我们站在窗边眺望哈珀斯山谷。

[wer] ['prɑːvɪdəns] [roʊd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər] ['prɑːvɪdəns]

where	Providence	Road	lay	like	a	silver	ribbon	as	it	wound	its	way	over	Providence
在哪里	普罗维登斯	路	躺	喜欢	一个	银	丝带	作为	它	伤口	它是	方式	超过	普罗维登斯

[nɑːb] .

Knob	.
旋钮	.

普罗维登斯路像一条银色的丝带，蜿蜒穿过普罗维登斯山。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ,

He	had	his	arm	around	me	,	and	as	I	have	learned	to	do	,
他	有	他的	手臂	大约	我	,	和	作为	我	有	学习	到	做	,

他搂着我的肩膀，而我，就像我学会做的那样，

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	put	my	head	down	on	his	shoulder	.
我	放	我的	头	向下	在	他的	肩膀	.

我把头靠在他的肩膀上。

" [fɪl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['lɜːrnɪd] [terz] ['stɑːrtɪd]

"	Phil	,	"	he	said	with	such	sadness	in	his	voice	that	the	new	-	learned	tears	started
"	菲尔	,	"	他	说	和	这样的	悲伤	在	他的	嗓音	那	这	新的	-	学习	眼泪	开始

,

,
,

“菲尔，”他声音里充满了悲伤，泪水夺眶而出。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ʌv; əv] [bes] .

"	this	is	all	we	will	ever	have	of	Bess	.
"	这	是	全部	我们	将要	曾经	有	的	贝丝	.

这就是我们能拥有的关于贝丝的一切了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪft] ['fæstər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ]

The	doctor	says	she	has	begun	to	drift	faster	now	,	and	it	will	not	be	long
这	医生	说道	她	有	开始	到	漂移	快点	现在	,	和	它	将要	不是	是	长的

.

:
.

医生说她现在病情恶化得更快了，不久就会去世。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

What	would	I	have	done	if	I	had	lost	even	what	she	had	been	to	me
什么	会	我	有	完毕	如果	我	有	丢失的	甚至	什么	她	有	到过	到	我

[ðiːz] [sæd] ['jɪrz] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] ?

these	sad	years	—	before	I	found	you	to	help	me	?
这些	伤心	年	—	前	我	成立	你	到	帮助	我	?

如果我失去了她在我这些悲伤岁月里给予我的那些东西——在我遇到你帮助我之前——我该怎么办?

" [ðen] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər][kraɪd][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [brest] ,

"	Then	,	after	the	first	time	I	had	ever	cried	on	my	father's	breast	,
"	然后	,	后	这	第一的	时间	我	有	曾经	哭	在	我的	父亲的	胸部	,

“然后，在我第一次趴在父亲的胸膛上哭泣之后，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk]

he	told	me	all	about	himself	,	and	the	money	and	how	he	came	to	make
他	讲述	我	全部	关于	他自己	,	和	这	钱	和	如何	他	来了	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他把我的一切都告诉了我，包括他自己的钱以及他是如何赚到这些钱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]

and	how	it	was	all	wrong	,	but	it	has	never	been	his	personal
和	如何	它	曾是	全部	错误的	,	但	它	有	绝不	到过	他的	个人的

[dɪs'ɑ:nər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] .

dishonor	that	was	involved	.
羞辱	那	曾是	涉及	.

以及这一切是如何错误的，但这从来都不是他个人的耻辱。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən]['evər] ,

This	invention	of	the	Idol	gives	him	more	power	than	ever	,
这	发明	的	这	偶像	给予	他	更多的	力量	比	曾经	,

偶像的发明赋予了他前所未有的力量。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl]

and	he	is	going	to	use	it	to	reorganize	things	so	that	everybody	will
和	他	是	去	到	使用	它	到	改组	事物	所以	那	大家	将要

[meɪk] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

make	more	for	their	work	and	belong	in	the	business	.
制作	更多的	为了	他们的	工作	和	属于	在	这	商业	.

他将利用这个机会重组公司，让每个人都能从自己的工作中获得更多回报，并在公司里获得归属感。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] ['lʌtrəl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃæˌdwɛl] [wʌn]

He	has	appointed	Judge	Luttrell	one	of	the	lawyers	and	Mr	.	Chadwell	one
他	有	任命	法官	卢特雷尔	一	的	这	律师	和	先生	.	查德威尔	一

[ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]

of	the	directors	—	and	he	is	going	to	try	to	stay	in
的	这	导演	—	和	他	是	去	到	尝试	到	停留	在

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ]

Byrdsville	most	of	the	time	and	I	am	to	help	him	arrange	about	keeping
-	最多	的	这	时间	和	我	是	到	帮助	他	安排	关于	保持

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

out	of	the	temptation	of	riches	.
出去	的	这	诱惑	的	财富	.

他任命卢特雷尔法官为律师之一，查德威尔先生为董事之一——他打算大部分时间都待在伯兹维尔，而我的任务是帮助他避免受到财富的诱惑。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'veləp] - [ˌeni'mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , [fɪl] ,

"	And	I'll	try	not	to	develop	Byrdsville	anymore	than	I	can	help	,	Phil	,
"	和	患病的	尝试	不是	到	发展	-	不再	比	我	能	帮助	,	菲尔	,

“菲尔，我会尽量不去过度开发伯兹维尔。”

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	he	said	as	he	wiped	my	eyes	on	his	handkerchief	and	then	his	own	.
"	他	说	作为	他	擦拭	我的	眼睛	在	他的	手帕	和	然后	他的	自己的	.

“他一边说着，一边用他的手帕擦了擦我的眼睛，然后又用他自己的手帕擦了擦。

[noʊ] , [aɪ] [hoʊp] - [wɪl] [steɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

No	**,**	**I**	**hope**	**Byrdsville**	**will**	**stay**	**just**	**as**	**it**	**is**	**,**
不	,	我	希望	-	将要	停留	只是	作为	它	是	,

不，我希望伯兹维尔能保持原样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [frendz] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [wɪl] [faɪnd] - ,

and	**I**	**hope**	**that**	**any**	**one**	**who**	**needs**	**friends**	**like**	**I**	**did**	**will**	**find**	**Byrdsville**	**,**
和	我	希望	那	任何	一	WHO	需求	朋友们	喜欢	我	做过	将要	寻找	-	,

我希望任何像我一样需要朋友的人都能找到伯兹维尔。

[ˌtenə'siː] , [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .

Tennessee	**,**	**on**	**the**	**map**	**.**
田纳西州	,	在	这	地图	.

地图上的田纳西州。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['leðər] ['luːɪs] !

Good	**-**	**night**	**and**	**good**	**-**	**by**	**,**	**leather**	**Louise**	**!**
好的	-	夜晚	和	好的	-	经过	,	皮革	路易丝	!

晚安，再见，皮衣路易丝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神